叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 错误的信件(the Wrong Letter) 000001

2. 错误的信件(the Wrong Letter) 000002

3. 错误的信件(the Wrong Letter) 000003

4. 错误的信件(the Wrong Letter) 000004

5. 错误的信件(the Wrong Letter) 000005

6. 错误的信件(the Wrong Letter) 000006

7. 错误的信件(the Wrong Letter) 000007

8. 错误的信件(the Wrong Letter) 000008

9. 错误的信件(the Wrong Letter) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

错误的信件(The wrong letter)
第1/9页

[ðə; ði] [rɔːŋ] ['letər]
THE **WRONG** **LETTER**
这 错误的 信

错误的字母

[baɪ]
by
经过

经过

['wɔːltər] [es] . ['mæstəmən]
WALTER **S** **.** **MASTERMAN**
沃尔特 S . 大师

沃尔特·S·马斯特曼

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]
with **a** **preface** **by**
和 一个 前言 经过

并附有序言

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
G **.** **K** **.** **CHESTERTON**
G . K . 切斯特顿

GK 切斯特顿

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['prefəs]
Preface
前言

前言

[aɪ][ðə; ði] [kraɪm]
I **The** **Crime**
我 这 犯罪

《犯罪》

[iː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
II **Speculations**
二 猜测

二、推测

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][æt; ət][ðə; ði] [veɪl]
III **At** **the** **Vale**
三、 在 这 谷

第三章 在山谷

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['letər]
IV **The** **Missing** **Letter**
第四 这 丢失的 信

第四部分：遗失的信件

[viː][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪt]

V	A	Mysterious	Visit
V	一个	神秘	访问

退伍军人事务部神秘来访

['vaɪ, 'viː][æt; ət] ['liːvɪsən] [skwer]

VI	At	Leveson	Square
六年级	在	莱维森	正方形

六、莱维森广场

[ˌviːˌaɪ'aɪ]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

VII	Valuable	Information
七	有价值的	信息

七、重要信息

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['entər] ['mɪstər] . -

VIII	Enter	Mr	.	Allery
八	进入	先生	.	-

第八章 阿勒里先生出场

[ˌaɪ'ɛks][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]

IX	A	Confession
第九章	一个	忏悔

第九章 忏悔

[eks][ðə; ði] ['pɔːrtrət]

X	The	Portrait
X	这	肖像

肖像

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

XI	An	Apparition
十一	一个	幻影

十一、显灵

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

XII	What	Happened	in	the	Night
十二	什么	发生	在	这	夜晚

第十二章 夜里发生了什么

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði][kɑːr][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

The	Car	in	the	Dark
这	车	在	这	黑暗的

黑暗中的汽车

[ˌɛksˌaɪ'viː] [bæk] [ɪn] ['lʌndən]

XIV	Back	in	London
十四	后退	在	伦敦

十四、回到伦敦

['ɛks'viː][ðə; ði]['kraɪsɪs]

XV	The	Crisis
十五	这	危机

第十五章 危机

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [faʊnd]
The **Criminal** **Found**
这 刑事 成立

罪犯被发现

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] [rɔːŋ] ['letər]
The **Wrong** **Letter**
这 错误的 信

错误的信件

['prefəs]
Preface
前言

前言

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [sɪn'serəti] , [neɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɑːləm] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [ðæt] [ðɪs] [dɪ'tektɪv]
I **can** **say** **with** **all** **sincerity** **,** **nay** **with** **all** **solemn** **responsibility** **,** **that** **this** **detective**
我 能 说 和 全部 诚意 , 不 和 全部 庄严 责任 , 那 这 侦探
['mɪstərɪ] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .
mystery **deceived** **me** **.**
神秘 受骗 我 .

我可以非常真诚地说，不，应该说我可以非常郑重地说，这部侦探悬疑小说欺骗了我。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]
And **as** **I** **have** **been** **looking** **out** **for** **a** **long** **time** **for** **a** **detective**
和 作为 我 有 到过 寻找 出去 为了 一个 长的 时间 为了 一个 侦探
['mɪstərɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [dɪ'septɪv] ,
mystery **that** **should** **be** **at** **least** **deceptive** **,**
神秘 那 应该 是 在 至少 欺骗性的 ,

我一直想找一部至少应该具有欺骗性的侦探悬疑小说，

[wət'evər] [ɪts] ['ʌðər] ['merɪts] [ɔːr] [dɪ'merɪts] [ɪn] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪv] ,
whatever **its** **other** **merits** **or** **demerits** **in** **being** **detective** **,**
任何 它是 其他 优点 或者 缺点 在 存在 侦探 ,

无论它在侦探工作中还有其他什么优点或缺点，

[aɪ] ['veri] ['wɪlɪŋli] [raɪt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
I **very** **willingly** **write** **a** **word** **to** **serve** **as** **a** **preface** **to** **it** **,**
我 非常 心甘情愿 写 一个 单词 到 服务 作为 一个 前言 到 它 ,

我非常乐意为此写一段序言。

[ðoʊ] [sʌtʃ] [bʊks] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [niːd] [sʌtʃ] ['prefisiz] .
though **such** **books** **ought** **not** **to** **need** **such** **prefaces** **.**
尽管 这样的 图书 应该 不是 到 需要 这样的 序言 .

虽然这类书籍本不应该需要这样的序言。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ]['pærədɑːks] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [hæz; həz]
The **detective** **story** **is** **in** **this** **way** **a** **paradox** **(** **if** **I** **may** **use** **a** **word** **that** **has**
这 侦探 故事 是 在 这 方式 一个 悖论 (如果 我 可能 使用 一个 单词 那 有
['veri] ['peɪnf(ə)l] ['meməriz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [truː] ['riːdər] [ænd; ənd]['krɪtɪk][nɑːt]['oʊnli]
very **painful** **memories** **for** **me** **)** **because** **the** **true** **reader** **and** **critic** **not** **only**
非常 痛苦 回忆 为了 我) 因为 这 真的 读者 和 评论家 不是 仅有的
[dɪ'zaɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [gʌld] ,
desires **to** **be** **gulled** **,**
欲望 到 是 受骗 ,

从这个意义上讲，侦探小说是一个悖论（如果我可以用一个对我来说有着非常痛苦回忆的词的话），因为真正的读者和评论家不仅渴望被愚弄，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [dɪ'zaɪɜ-z] [tu:; tə][bi:; bi] ['gʌləb(ə)l] .

but	even	desires	to	be	gullible	.
但	甚至	欲望	到	是	容易上当受骗	.

但他甚至渴望变得容易受骗。

[aɪ] [wɪʃ] [wen] ['ri:dɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['wɑ:tsn] ;

I	wish	when	reading	such	a	story	to	become	as	simple	as	Dr	.	Watson	;
我	希望	什么时候	阅读	这样的	一个	故事	到	变得	作为	简单的	作为	博士	.	沃森	;

我希望在阅读这样的故事时，自己能像华生医生那样简单明了；

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] , ['tʃɪrf(ə)l] , ['tʃaɪldlaɪk] ,

to	be	in	the	happy	,	cheerful	,	childlike	,
到	是	在	这	快乐的	,	快乐	,	孩子气	,

处于快乐、开朗、孩童般的状态

['reɪdiənt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['wɑ:tsn] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dɑ:rk][ænd; ənd]

radiant	condition	of	Dr	.	Watson	and	not	in	the	much	more	dark	and
辐射状	状况	的	博士	.	沃森	和	不是	在	这	很多	更多的	黑暗的	和

[ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] [ænd; ənd] ['seɪʃieɪtɪd] [ænd; ənd]['skeptɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] .

disillusioned	and	satiated	and	sceptical	condition	of	Sherlock	Holmes	.
幻灭	和	饱足	和	怀疑论者	状况	的	夏洛克	福尔摩斯	.

华生医生容光焕发的状态，而不是夏洛克·福尔摩斯那种阴郁、幻灭、满足和怀疑的状态。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðæt] ['tʃaɪldlaɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] .

I	generally	am	in	that	childlike	condition	.
我	一般来说	是	在	那	孩子气	状况	.

我通常都处于那种孩子气的状态。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['stu:pɪdɜ-]

But	in	every	case	it	is	my	ardent	and	aspiring	ambition	to	be	stupider
但	在	每一个	案件	它	是	我的	热心	和	有抱负的	志向	到	是	更愚蠢

[ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [hu:] [roʊt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

than	the	man	who	wrote	the	story	.
比	这	男人	WHO	写道	这	故事	.

但无论如何，我最大的愿望就是比写这个故事的人更蠢。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [aɪ] ['æktʃuəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

And	in	the	case	of	this	story	I	actually	succeeded	.
和	在	这	案件	的	这	故事	我	实际上	成功了	.

而就这个故事而言，我确实成功了。

[ðɪs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [di'si:vd] [ɪz] ['ri:əli] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [dɪ'tektɪv] ['roʊmæns] .

This	desire	to	be	deceived	is	really	peculiar	to	detective	romance	.
这	欲望	到	是	受骗	是	真的	奇特	到	侦探	浪漫	.

这种渴望被欺骗的心理，确实是侦探爱情小说所特有的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ə'nʌðər] [sens] [ðæt] [wi:; wi] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪps] [ʌv; əv]['roʊmæns] .

It	is	in	another	sense	that	we	say	the	same	thing	of	other	types	of	romance	.
它	是	在	其他	感觉	那	我们	说	这	相同的	事物	的	其他	类型	的	浪漫	.

从另一个意义上讲，我们对其他类型的爱情也持同样的看法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [wen] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [wi:; wi] [peɪ] [tu:; tə][bi:; bi]

It	is	sometimes	said	that	when	we	go	to	the	theatre	we	pay	to	be
它	是	有时	说	那	什么时候	我们	去	到	这	剧院	我们	支付	到	是

[di'si:vd] .

deceived	.
受骗	.

人们有时会说，我们去剧院是为了花钱被欺骗。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ri:əli] [di'si:vd] ;

But	we	are	not	really	deceived	;
但	我们	是	不是	真的	受骗	;

但我们并没有真的被欺骗；

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['dræmətɪst] [in'tendz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'tend] ;

we	do	not	think	that	the	dramatist	intends	something	that	he	does	not	intend	;
我们	做	不是	思考	那	这	剧作家	意图	某物	那	他	做	不是	打算	;

我们并不认为剧作家会表达他没有表达过的意思；

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði]['æktər][ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['duːɪŋ] .

we	do	not	think	the	actor	is	doing	something	that	he	is	not	doing	.
我们	做	不是	思考	这	演员	是	正在做	某物	那	他	是	不是	正在做	.

我们并不认为这位演员做了他没有做的事情。

[wiː; wi]['oʊnli] [fər'get] , [ɔːr] [hæf] [fər'get] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ænd; ənd]

We	only	forget	,	or	half	forget	,	for	a	moment	,	in	the	continuity	and
我们	仅有的	忘记	, 或者	一半	忘记	,	为了	一个	片刻	,	在	这	连续性	和	

[kən'sɪstənsi] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'vents] ,

consistency	of	certain	events	,
一致性	的	肯定	活动	,

我们只有在某些事件的连续性和一致性中才会短暂地遗忘或半遗忘。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dræmətɪst] [ænd; ənd][æn; ən]['æktər] .

the	fact	that	they	come	from	a	dramatist	and	an	actor	.
这	事实	那	他们	来	从	一个	剧作家	和	一个	演员	.

因为它们分别出自一位剧作家和一位演员之手。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]

But	if	we	happen	to	remember	it	,	we	do	not	remember	it	with	surprise
但	如果	我们	发生	到	记住	它	,	我们	做	不是	记住	它	和	惊喜

.

:

.

但如果我们碰巧记得这件事，我们并不会感到惊讶。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æktər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

We	are	not	astonished	to	discover	that	there	is	an	actor	on	the	stage	,
我们	是	不是	惊讶	到	发现	那	那里	是	一个	演员	在	这	阶段	,

我们并不惊讶地发现舞台上有一位演员。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ([ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]) [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɔːrps]

as	we	are	(	or	ought	to	be	)	astonished	to	discover	that	there	is	a	corpse
作为	我们	是	(	或者	应该	到	是	)	惊讶	到	发现	那	那里	是	一个	尸体

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .

in	the	summer	-	house	.
在	这	夏天	-	房子	.

当我们（或者说应该）惊讶地发现避暑别墅里有一具尸体时，我们感到非常震惊。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]

We	do	not	feel	a	momentary	incredulity	when	we	are	told	that	the	play	was
我们	做	不是	感觉	一个	瞬间	怀疑	什么时候	我们	是	讲述	那	这	玩	曾是

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] ,

written	by	a	playwright	,
书面	经过	一个	剧作家	,

当我们得知这部剧是由一位剧作家创作时，我们不会感到丝毫怀疑。

[æz; əz][wiː; wi][duː] [fiːl] ([ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl]) [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz]

as	we	do	feel	(	or	ought	to	feel	)	when	we	are	told	that	the	crime	was
作为	我们	做	感觉	(	或者	应该	到	感觉	)	什么时候	我们	是	讲述	那	这	犯罪	曾是

[kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊrət] .

committed	by	a	curate	.
坚定的	经过	一个	策展	.

当我们得知犯罪是由一名牧师犯下的时，我们确实会有这种感觉（或者说应该有这种感觉）。

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] [pər'fɔːrmɪŋ] ['hæmlət] [soʊ] [wel] [ðæt] ([ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌk])

We	watch	a	great	actor	performing	Hamlet	so	well	that	(	if	we	have	luck	)
我们	手表	一个	伟大的	演员	表演	村庄	所以	出色地	那	(	如果	我们	有	运气	)

我们观看一位伟大的演员精彩演绎哈姆雷特，以至于（如果我们幸运的话）

[wiː; wi] [luːz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] ;

we	lose	for	an	instant	the	sense	that	he	is	a	great	actor	;
我们	失去	为了	一个	立即的	这	感觉	那	他	是	一个	伟大的	演员	;

我们瞬间失去了对他是一位伟大演员的印象；

[wiː; wi] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] ['hæmlət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ]

we	feel	for	the	moment	that	he	is	young	Hamlet	trying	to	avenge	the	death
我们	感觉	为了	这	片刻	那	他	是	年轻的	村庄	尝试	到	报仇	这	死亡

[ʌv; əv][oʊld] ['hæmlət] [ə'pɑːn] ['kɔːldiəs] .

of	old	Hamlet	upon	Claudius	.
的	老的	村庄	之上	克劳狄乌斯	.

我们此刻感觉他就像年轻的哈姆雷特，想要为老哈姆雷特之死向克劳狄斯复仇。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] , ['iːðər] [ɪn] [fə'getiŋ] [ɔːr] [rɪ'membərɪŋ] ,

But	we	do	not	,	either	in	forgetting	or	remembering	,
但	我们	做	不是	,	任何一个	在	遗忘	或者	记住	,

但我们既不会遗忘，也不会记住。

[fiːl] ['eni] [ʃɑːk] [ʌv; əv][fækt][ɔːr][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][fækt] .

feel	any	shock	of	fact	or	the	change	of	fact	.
感觉	任何	震惊	的	事实	或者	这	改变	的	事实	.

对事实或事实变化感到任何冲击。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [fiːl] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] ,

We	do	not	feel	as	we	should	feel	if	the	play	took	a	new	and	sudden	turn	,
我们	做	不是	感觉	作为	我们	应该	感觉	如果	这	玩	采取	一个	新的	和	突然	转动	,

如果剧情突然发生新的转折，我们并没有感到应有的感受。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['hæmlət] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

and	we	found	that	Hamlet	had	killed	his	own	father	and	that	his	uncle
和	我们	成立	那	村庄	有	被杀	他的	自己的	父亲	和	那	他的	叔叔

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['bleɪməs] ['kærəktər] .

was	a	perfectly	blameless	character	.
曾是	一个	完美	无责	特点	.

我们发现哈姆雷特杀死了自己的父亲，而他的叔叔则是一个完全无辜的人。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['drɑːmə][ʌv; əv]['hæmlət] , [prɪns] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] ,

That	would	be	the	Detective	Drama	of	Hamlet	,	Prince	of	Denmark	,
那	会	是	这	侦探	戏剧	的	村庄	,	王子	的	丹麦	,

那将是侦探剧《丹麦王子哈姆雷特》。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [soʊ] ['meni] [pɪ'kjuːliər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːr; ər]

and	now	that	so	many	peculiar	experiments	are
和	现在	那	所以	许多	奇特	实验	是

['biːɪŋ] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['trædʒədi] ,

being	tried	with	that	tragedy	,
存在	尝试	和	那	悲剧	,

现在，人们正利用这场悲剧进行如此多奇特的实验，

[aɪ] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['θiətəz] .

I	respectfully	suggest	it	to	the	managers	of	the	London	Theatres	.
我	尊敬	建议	它	到	这	经理	的	这	伦敦	剧院	.

我谨向伦敦各大剧院的管理人员提出这项建议。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ['stɔːriz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['siːkrət]
If **it** **is** **the** **first** **rule** **of** **the** **writer** **of** **mystery** **stories** **to** **conceal** **the** **secret**
如果 它 是 这 第一的 规则 的 这 作家 的 神秘 故事 到 隐藏 这 秘密
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdər] ,
from **the** **reader** **,**
从 这 读者 ,

如果说推理小说作家的第一条准则是向读者隐瞒秘密，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
it **is** **the** **first** **duty** **of** **the** **critic** **to** **conceal** **it** **from** **the** **public** **.**
它 是 这 第一的 责任 的 这 评论家 到 隐藏 它 从 这 民众 .

评论家的首要职责就是向公众隐瞒真相。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [pʊt] [maɪ][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [maʊθ] ;
I **will** **therefore** **put** **my** **hand** **upon** **my** **mouth** **;**
我 将要 所以 放 我的 手 之上 我的 嘴 ;

因此，我要用手捂住我的嘴；

[ænd; ənd] ['tɔːtʃəz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
and **tortures** **shall** **not** **reveal** **the** **precise** **point** **in** **this** **story** **at** **which** **a** **person**
和 酷刑 将 不是 揭示 这 精确的 观点 在 这 故事 在 哪个 一个 人
[huːm] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['figəriŋ] [ɪn][wʌn] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kə'pæsəti] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn]
whom **I** **had** **really** **regarded** **as** **figuring** **in** **one** **legitimate** **capacity** **suddenly** **began**
谁 我 有 真的 认为 作为 计算 在 一 合法的 容量 突然 开始
[tuː; tə] ['fɪgjər] [ɪn] [ə'nʌðər] ,
to **figure** **in** **another** **,**
到 数字 在 其他 ,

酷刑也无法揭示在这个故事中，我原本认为以某种合法身份出现的人，究竟是从何时开始以另一种身份出现的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
which **was** **far** **from** **legitimate** **.**
哪个 曾是 远的 从 合法的 .

这完全不合法。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [drə'mætɪk] ['mɪstəri] [dʌz] .
I **must** **not** **breathe** **a** **word** **about** **what** **the** **writer** **of** **this** **dramatic** **mystery** **does** **.**
我 必须 不是 呼吸 一个 单词 关于 什么 这 作家 的 这 戏剧性 神秘 做 .

我不能透露这个扣人心弦的悬疑小说作者的创作内容。

[aɪ] [wɪl] [kən'faɪn] [maɪ'self] ['strɪktli] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][duː] .
I **will** **confine** **myself** **strictly** **to** **saying** **what** **he** **does** **not** **do** **.**
我 将要 局限 我 严格 到 说 什么 他 做 不是 做 .

我将严格限制自己只说他没做过的事。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][duː] , [aɪ][kʊd; kəd] [kən'strʌkt] [æn; ən]
And **merely** **out** **of** **the** **things** **which** **he** **does** **not** **do** **,** **I** **could** **construct** **an**
和 仅仅 出去 的 这 事物 哪个 他 做 不是 做 , 我 可以 构造 一个
[ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['juːlədʒi] .
enthusiastic **eulogy** **.**
热情的 颂 .

仅仅从他没做过的事情来看，我就能写出一篇热情洋溢的悼词。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][duː] ,
On **the** **firm** **foundation** **of** **the** **things** **he** **does** **not** **do** **,**
在 这 公司 基础 的 这 事物 他 做 不是 做 ,

建立在他不做的事情的坚实基础上，

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'rekt] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['taʊər] [ʌv; əv] [bræs] .
I **could** **erect** **an** **eternal** **tower** **of** **brass** **.**
我 可以 直立 一个 永恒 塔 的 黄铜 .

我可以建造一座永恒的黄铜塔。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][duː][ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [dʌn] ['evriwer] [tuː; tə] - [deɪ] ,

For	the	things	he	does	not	do	are	the	things	being	done	everywhere	to	-	day	,
为了	这	事物	他	做	不是	做	是	这	事物	存在	完毕	到处	到	-	天	,

因为他不做的事，正是如今到处都在做的事。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [truː] [dɪ'tektɪv] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɪ'dʒɪtɪmət]

to	the	destruction	of	true	detective	fiction	and	the	loss	of	this	legitimate
到	这	破坏	的	真的	侦探	小说	和	这	损失	的	这	合法的

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt] .

and	delightful	form	of	art	.
和	愉快	形式	的	艺术	.

导致真正的侦探小说走向毁灭，这种正当而令人愉悦的艺术形式也随之消失。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːri] [ə; eɪ][væst][bʌt; bət][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['siːkrət] [sə'saɪəti][wɪð; wɪθ]

He	does	not	introduce	into	the	story	a	vast	but	invisible	secret	society	with
他	做	不是	介绍	进入	这	故事	一个	广阔的	但	无形的	秘密	社会	和

['bræntʃɪz] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

branches	in	every	part	of	the	world	,
分支	在	每一个	部分	的	这	世界	,

他并没有在故事中引入一个庞大但隐秘的秘密社团，其分支机构遍布世界各地。

[wɪð; wɪθ] ['rʌfiːənz] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɔːr] [ˌʌndər'graʊnd] ['seləz] [ðæt]

with	ruffians	who	can	be	brought	in	to	do	anything	or	underground	cellars	that
和	恶棍	WHO	能	是	带来	在	到	做	任何事物	或者	地下	地窖	那

[kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][haɪd] ['enibɑːdi] .

can	be	used	to	hide	anybody	.
能	是	用过的	到	隐藏	任何人	.

既有可以被雇佣来做任何事的恶棍，也有可以用来藏匿任何人的地窖。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][mɑːr][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]['mɜːrdər][ɔːr] ['bɜːrgləri]

He	does	not	mar	the	pure	and	lovely	outlines	of	a	classical	murder	or	burglary
他	做	不是	马尔	这	纯的	和	迷人的	概述	的	一个	古典	谋杀	或者	入室盗窃

[baɪ] ['riːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɜːrti][ænd; ənd]['dɪndʒi] [red] [teɪp] [ʌv; əv]

by	wreathing	it	round	and	round	with	the	dirty	and	dingy	red	tape	of
经过	花环	它	圆形的	和	圆形的	和	这	肮脏的	和	昏暗的	红色的	磁带	的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [dɪ'ploʊməsi] ;

international	diplomacy	;
国际的	外交	;

他没有用肮脏繁文缛节的国际外交来玷污古典谋杀或盗窃案的纯粹而美好的轮廓；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['loʊər] ['aʊər; ɑːr] ['lɔːfti] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [kraɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['pɑːlətɪks] .

he	does	not	lower	our	lofty	ideals	of	crime	to	the	level	of	foreign	politics	.
他	做	不是	降低	我们的	高远	理想	的	犯罪	到	这	等级	的	外国的	政治	.

他不会将我们崇高的犯罪理念降低到外交政治的层面。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntrə'duːs] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][end] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['brʌðər] [frʌm; frəm] [nuː] ['ziːlənd]

He	does	not	introduce	suddenly	at	the	end	somebody's	brother	from	New	Zealand
他	做	不是	介绍	突然	在	这	结尾	某人的	兄弟	从	新的	新西兰

,

,

,

他不会在结尾突然介绍某人的新西兰兄弟，

[huː] [ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

who	is	exactly	like	him	.
WHO	是	确切地	喜欢	他	.

他跟他一模一样。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [treɪs] [ðə; ði] [kraɪm] ['hɜːrɪdli] [ɪn][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][sʌm; səm] ['toʊtəli]

He	does	not	trace	the	crime	hurriedly	in	the	last	page	or	two	to	some	totally
他	做	不是	痕迹	这	犯罪	匆匆	在	这	最后的	页	或者	二	到	一些	完全

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kærəktər] ,

insignificant	character	,
微不足道	特点	,

他并没有在最后几页匆匆将罪案追溯到某个完全无关紧要的人物身上。

[huːm] [wiː; wi] ['nevər] [sə'spektɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['nevər] [rɪ'membər] .

whom	we	never	suspected	because	we	never	remembered	.
谁	我们	绝不	怀疑	因为	我们	绝不	记得	.

我们从未怀疑过他，因为我们从未想起过他。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][get]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

He	does	not	get	over	the	difficulty	of	choosing	between	the	hero	and	the
他	做	不是	得到	超过	这	困难	的	选择	之间	这	英雄	和	这

['vɪlən] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]['kæbmən][ɔːr][ðə; ði] ['vɪlənz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

villain	by	falling	back	on	the	hero's	cabman	or	the	villain's	valet	.
恶棍	经过	坠落	后退	在	这	英雄们	出租车司机	或者	这	反派的	代客泊车	.

他无法通过选择英雄的马车夫或反派的贴身男仆来克服在英雄和反派之间做出选择的困难。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət]

He	does	not	introduce	a	professional	criminal	to	take	the	blame	of	a	private
他	做	不是	介绍	一个	专业的	刑事	到	拿	这	责备	的	一个	私人的

[kraɪm] ;

crime	;
犯罪	;

他不会引入职业罪犯来替私人犯罪承担罪责；

[ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ˌʌn'spɔːrtsmənlaɪk] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv] [haʊ]

a	thoroughly	unsportsmanlike	course	of	action	and	another	proof	of	how
一个	彻底	不道德行为	课程	的	行动	和	其他	证明	的	如何

[prə'feʃənəlɪzəm] [ɪz] ['ruɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [sens] [ʌv; əv][spɔːrt] .

professionalism	is	ruining	our	national	sense	of	sport	.
专业精神	是	毁坏	我们的	国家的	感觉	的	运动	.

这是一种极其不符合体育精神的行为，也再次证明了职业化是如何破坏我们民族的体育精神的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntrə'duːs] [ə'baʊt] [sɪks] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][duː]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

He	does	not	introduce	about	six	people	in	succession	to	do	little	bits	of	the	same
他	做	不是	介绍	关于	六	人们	在	演替	到	做	小的	比特	的	这	相同的

[smɔːl] ['mɜːrdər] ;

small	murder	;
小的	谋杀	;

他并没有连续安排六个人去实施同一桩小谋杀案的一小部分；

[wʌn][mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dægər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə]

one	man	to	bring	the	dagger	and	another	to	point	it	and	another	to
一	男人	到	带来	这	匕首	和	其他	到	观点	它	和	其他	到

[stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['prɑːpərli] .

stick	it	in	properly	.
戳	它	在	适当地	.

一人拿匕首，一人指着匕首，一人把匕首正确地插进去。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] ,

He	does	not	say	it	was	all	a	mistake	,
他	做	不是	说	它	曾是	全部	一个	错误	,

他并没有说这一切都是个错误，

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi]['evər] [ment] [tuː; tə]['mɜːrdər] ['enibɑːdi] [æt; ət][ɔːl] ,

and	that	nobody	ever	meant	to	murder	anybody	at	all	,
和	那	无人	曾经	意思是	到	谋杀	任何人	在	全部	,

而且，根本就没有人想要杀人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [hjuː'meɪn][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['riːdɚz] .

to	the	serious	disappointment	of	all	humane	and	sympathetic	readers	.
到	这	严肃的	失望	的	全部	人道	和	交感神经	读者	.

令所有有同情心和人道主义精神的读者深感失望。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mis'teik] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ðə; ði] ['betər] .

He	does	not	make	the	general	mistake	of	thinking	that	the	more	complicated	the	story	is	the	better	.
他	做	不是	制作	这	一般的	错误	的	思维	那	这	更多的	复杂的	这	故事	是	这	更好的	.

他并没有犯那种认为故事越复杂越好的普遍错误。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ɑːn] ['meni] [pɔɪnts] ['oʊpən][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] ;

His	story	is	complicated	enough	,	and	on	many	points	open	to	criticism	;
他的	故事	是	复杂的	足够的	,	和	在	许多	积分	打开	到	批评	;

他的故事本身就足够复杂，而且在很多方面都值得商榷；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ;

but	the	secret	of	it	is	found	in	the	centre	;
但	这	秘密	的	它	是	成立	在	这	中心	;

但它的秘密却在中心；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['mætər] [ɪn] ['eni] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] .

and	that	is	the	central	matter	in	any	work	of	art	.
和	那	是	这	中央	事情	在	任何	工作	的	艺术	.

而这正是任何艺术作品的核心所在。

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən] .

G	.	K	.	CHESTERTON	.
G	.	K	.	切斯特顿	.

GK 切斯特顿。

[mɑːrtʃ] , - .

March	,	1926	.
行进	,	-	.

1926年3月。

['tʃæptər] [aɪ] .

Chapter	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [kraɪm]

The	Crime
这	犯罪

犯罪

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sin'klɛə][æt; ət]['skɑːtlənd] [jɑːrd] .

The	telephone	bell	rang	on	the	table	of	Superintendent	Sinclair	at	Scotland	Yard	.
这	电话	钟	响铃	在	这	桌子	的	校长	辛克莱	在	苏格兰	院子	.

苏格兰场警司辛克莱桌上的电话铃响了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] ,

He	was	a	busy	man	,
他	曾是	一个	忙碌的	男人	,

他是个大忙人，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪk'sept] [ɑːn] ['mætərz]

and	had	given	orders	that	he	was	not	to	be	disturbed	except	on	matters
和	有	给定	订单	那	他	曾是	不是	到	是	不安	除了	在	事情

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

并下令，除重要事项外，不得打扰他。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['peɪpər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

Putting	down	a	paper	he	had	been	reading	,	he	picked	up	the	receiver	.
推杆	向下	一个	纸	他	有	到过	阅读	,	他	挑选	向上	这	接收者	.

他放下正在阅读的报纸，拿起听筒。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [spoʊk] .

A	woman's	voice	spoke	.
一个	女性的	嗓音	辐	.

一个女人的声音响起。

“ [ɪz] [ðæt] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] ? ”

“	Is	that	Scotland	Yard	?	”
“	是	那	苏格兰	院子	?	”

“那是苏格兰场吗？”

“ [jes] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , “ [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sin'klɛə] ['spiːkɪŋ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Yes	,	yes	,	”	he	said	impatiently	,	“	Superintendent	Sinclair	speaking	,	what	is	it	?	”
“	是的	,	是的	,	”	他	说	不耐烦地	,	“	校长	辛克莱	请讲	,	什么	是	它	?	”

“是，是，”他不耐烦地说，“我是辛克莱警长，有什么事吗？”

“ ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	Listen	carefully	,	”	said	the	voice	.
“	听	小心	,	”	说	这	嗓音	.

“仔细听，”那个声音说道。

“ [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [hæz; həz] [bɪn] ['məːdəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

“	The	Home	Secretary	has	been	murdered	at	his	own	house	,
“	这	家	秘书	有	到过	被谋杀	在	他的	自己的	房子	,

“内政大臣在自己家中被谋杀了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

it	would	be	as	well	if	you	would	come	at	once	.
它	会	是	作为	出色地	如果	你	会	来	在	一次	.

如果你能立刻过来就好了。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] ?

Have	you	got	that	?
有	你	得到	那	?

你拿到了吗?

[dʒʌst] [rɪ'piːt] .

Just	repeat	.
只是	重复	.

重复以上步骤。

” ['iːv(ə)n][sin'klɛə] , [ðə; ði] [kuːlɪst] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [wʌz; wəz] ['stægərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Even	Sinclair	,	the	coolest	head	in	the	service	,	was	staggered	for	a	moment	.
”	甚至	辛克莱	,	这	最酷	头	在	这	服务	,	曾是	交错	为了	一个	片刻	.

“就连军中最冷静的指挥官辛克莱尔也一时语塞。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['hɜːri] [ɔːr][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .

There	was	not	a	trace	of	hurry	or	emotion	in	the	voice	.
那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	匆忙	或者	情感	在	这	嗓音	.

声音里没有一丝急促或激动。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiː] .

It	might	have	been	inviting	him	to	tea	.
它	可能	有	到过	邀请	他	到	茶	.

或许是邀请他喝茶。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪm'self] , [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

Before	he	could	collect	himself	,	the	voice	began	again	.
前	他	可以	收集	他自己	,	这	嗓音	开始	再次	.

他还没来得及回过神来，那个声音又响了起来。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pæsɪv] ['mesɪdʒ] [keɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	I	will	repeat	,	”	and	the	same	impassive	message	came	through	with	the
”	我	将要	重复	,	”	和	这	相同的	冷漠	信息	来了	通过	和	这

[kən'kluːdɪŋ] [wɜːrdz] ,

concluding	words	,
总结	字	,

“我会再说一遍，”他最后那句话依然带着同样的冷漠语气。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] ?

“	Have	you	got	that	?
”	有	你	得到	那	?

“你拿到了吗？”

” [sin'klɛə] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .

”	Sinclair	pulled	himself	together	.
”	辛克莱	拉	他自己	一起	.

辛克莱尔振作起来。

“ [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Who	is	speaking	?	”	he	said	.
”	WHO	是	请讲	?	”	他	说	.

“谁在说话？”他问道。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] ——

He	heard	a	laugh	and	then	the	voice	——
他	听到	一个	笑	和	然后	这	嗓音	——

他听到一声笑声，然后是那个声音——

“ [oʊ] , [noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [dʒʌst][ðə; ði] ['mɜːrdərər] , ” [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .

“	Oh	,	no	one	in	particular	,	just	the	murderer	,	”	and	then	silence	.
”	哦	,	不	一	在	特别的	,	只是	这	凶手	,	”	和	然后	沉默	.

“哦，没有特别指谁，只是凶手而已。”然后一片沉默。

[hiː; hi] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [ɔːr] - [fə'mɪliər] - [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːm] ,

He	rang	his	bell	,	and	his	assistant	,	or	'	familiar	'	as	he	was	termed	,
他	响铃	他的	钟	,	和	他的	助手	,	或者	-	熟悉的	-	作为	他	曾是	称为	,

['luːɪs] , ['entərd] .

Lewis	,	entered	.
刘易斯	,	进入	.

他按响了门铃，他的助手，或者像人们称呼他的那样，“熟人”路易斯走了进来。

“ ['sʌmwʌn] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv] ['sɔrts] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

“	Someone	is	playing	a	joke	of	sorts	on	us	.
”	某人	是	玩耍	一个	开玩笑	的	排序	在	我们	.

“有人在跟我们开玩笑。”

[dʒʌst][faɪnd] [aʊt] [huː] [kɔːld] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] .

Just	find	out	who	called	up	,	”	he	said	abruptly	,	and	went	on	reading	.
只是	寻找	出去	WHO	称为	向上	,	”	他	说	突然	,	和	去	在	阅读	.

“查清楚是谁打的电话，”他突然说道，然后继续看书。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][səʊ][əb'sɜːrd] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wʊd]

The	thing	was	so	absurd	,	but	something	was	wrong	,	and	someone	would
这	事物	曾是	所以	荒诞	,	但	某物	曾是	错误的	,	和	某人	会

[hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

have	to	answer	for	this	.
有	到	回答	为了	这	.

这件事虽然荒谬至极，但肯定出了问题，必须有人为此负责。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['luːɪs] [rɪ'tɜːrnd] .

In	a	minute	Lewis	returned	.
在	一个	分钟	刘易斯	返回	.

一分钟后，刘易斯回来了。

“ [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌdaʊn'sterz] , [sɜːr] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['ɑːpəreɪtər][æt; ət][ðə; ði]

“	They	don't	seem	to	know	downstairs	,	sir	,	there	is	a	new	operator	at	the
“	他们	不	似乎	到	知道	楼下	,	先生	,	那里	是	一个	新的	操作员	在	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

exchange	,
交换	,

“先生，楼下的人似乎不知道交易所换了新操作员。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

and	it	seems	that	someone	said	she	was	a	personal	friend	of	yours	,
和	它	似乎	那	某人	说	她	曾是	一个	个人的	朋友	的	你的	,

似乎有人说她是你的私人朋友。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [spiːk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

and	must	speak	at	once	to	you	.	”
和	必须	说话	在	一次	到	你	.	”

必须马上跟你说话。”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [geɪm] .

“	Oh	,	of	course	,	the	same	old	game	.
“	哦	,	的	课程	,	这	相同的	老的	游戏	.

“哦，当然，又是老一套。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [its] ['fʌni] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['sævɪdʒli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

I	suppose	they	think	it's	funny	,	”	and	he	turned	savagely	to	his	work	.
我	认为	他们	思考	它是	有趣的	,	”	和	他	转向	野蛮地	到	他的	工作	.

我想他们觉得这很有趣，”说完，他便埋头工作起来。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['luːɪs] , [dʒʌst][faɪnd][aʊt] [wer] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [ɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	By	the	way	,	Lewis	,	just	find	out	where	the	Home	Secretary	is	,	”	he	added	.
“	经过	这	方式	,	刘易斯	,	只是	寻找	出去	在哪里	这	家	秘书	是	,	”	他	额外	.

“对了，路易斯，你只要查清楚内政大臣在哪儿就行了，”他补充道。

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] , [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

About	ten	minutes	had	passed	,	when	a	knock	came	at	the	door	,
关于	十	分钟	有	通过了	,	什么时候	一个	敲	来了	在	这	门	,

大约过了十分钟，有人敲门。

[ænd; ənd][ə; eɪ][klɜːrk] ['ʌʃəd] [ɪn]['mɪstər] . ['kɔlinz] .

and	a	clerk	ushered	in	Mr	.	Collins	.
和	一个	职员	引导	在	先生	.	柯林斯	.

一名店员领着柯林斯先生走了进去。

[sil'vestə(r)] ['kɔlinz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sylvester	Collins	was	not	a	Sherlock	Holmes	or	anything	like	it	,
西尔维斯特	柯林斯	曾是	不是	一个	夏洛克	福尔摩斯	或者	任何事物	喜欢	它	,

西尔维斯特·柯林斯并非夏洛克·福尔摩斯，也并非与他有任何相似之处。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪr] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] ,

but	after	a	successful	career	at	the	Bar	,
但	后	一个	成功的	职业	在	这	酒吧	,

但在律师生涯取得成功之后，

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['meni] [frendz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [teɪk] [sɪlk] ,

at	a	time	when	all	his	many	friends	had	expected	him	to	-	take	silk	,
在	一个	时间	什么时候全部		他的	许多	朋友们	有	预期的	他	到	-	拿	丝绸	,

当时，他的许多朋友都期望他能“成为御用大律师”，

- [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] [ʌp][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'rɪr] ,

-	he	had	suddenly	thrown	up	his	whole	career	,
	他	有	突然	抛掷	向上	他的	所有的	职业	,

他突然放弃了自己的一切事业。

[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][æz; əz][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['eɪdʒənt][ænd; ənd] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] , [ðoʊ] [hi:; hi]

and	started	as	an	Inquiry	Agent	and	Amateur	Detective	,	though	he
和	开始	作为	一个	询问	代理人	和	业余	侦探	,	尽管	他

[heitid] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

hated	the	expression	,
憎恨	这	表达	,

他最初是以调查员和业余侦探的身份出身，尽管他讨厌这个说法。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət]

and	always	claimed	that	he	was	merely	trying	to	use	his	experience	at
和	总是	声称	那	他	曾是	仅仅	尝试	到	使用	他的	经验	在

[ðə; ði][bɑ:r][ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [wei] .

the	Bar	in	a	practical	way	.
这	酒吧	在	一个	实际的	方式	.

他始终声称自己只是想将自己在律师界的经验运用到实际工作中。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fə'nɑ:mɪnəli] [sək'sesf(ə)l] , [pər'hæps] [θru:] [lʌk] , [pər'hæps]

However	,	he	had	been	phenomenally	successful	,	perhaps	through	luck	,	perhaps
然而	,	他	有	到过	惊人地	成功的	,	也许	通过	运气	,	也许

[θru:] [ə; eɪ] [ki:n] ,

through	a	keen	,
通过	一个	敏锐的	,

然而，他取得了巨大的成功，或许是运气使然，或许是敏锐的洞察力使然。

[treɪnd] [breɪn][ænd; ənd] [gʊd] ['kɑ:mən] [sens] .

trained	brain	and	good	common	sense	.
受过训练	脑	和	好的	常见的	感觉	.

训练有素的头脑和良好的常识。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [frendz] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][ʌp'set][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [kɔ:l][hɪm; ɪm] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] ,

If	his	friends	wanted	to	upset	him	,	they	would	call	him	Sherlock	Holmes	,
如果	他的	朋友们	通缉	到	沮丧的	他	,	他们	会	称呼	他	夏洛克	福尔摩斯	,

如果他的朋友想惹他生气，他们就会叫他夏洛克·福尔摩斯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [red] [ræg][tu:; tə][ə; eɪ] [bʊl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

which	was	like	a	red	rag	to	a	bull	to	him	.
哪个	曾是	喜欢	一个	红色的	抹布	到	一个	公牛	到	他	.

对他来说，那就像一块红布激怒了公牛。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] ['eksələntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔ:rs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] “ [bri:ft] ” [baɪ]

He	worked	excellently	with	the	official	force	,	and	had	been	“	briefed	”	by
他	工作	非常出色	和	这	官方的	力量	,	和	有	到过	“	简报	”	经过

[ðem; ðəm][ɑ:n] ['meni] [ə'keiʒənz] ,

them	on	many	occasions	,
他们	在	许多	场合	,

他与官方部队合作非常出色，并多次接受过他们的“简报”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpiːəst] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['krɪmənəlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn][tuː; tə]

with	the	happiest	results	to	all	except	the	criminals	who	had	been	run	to
和	这	最快乐	结果	到	全部	除了	这	罪犯	WHO	有	到过	跑步	到

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

除了那些被处决的罪犯之外，所有人都得到了最令人满意的结果。

[ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm] [maʊθ] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

A	clean	-	cut	face	with	a	large	nose	,	and	a	firm	mouth	,	were	his	chief
一个	干净的	-	切	脸	和	一个	大的	鼻子	,	和	一个	公司	嘴	,	是	他的	首席

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

characteristics	.
特征	.

他面部轮廓分明，鼻子较大，嘴唇线条硬朗，这是他的主要特征。

[sɔːft] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kɜːrli] [her] ['ɔːlmoʊst] [blæk] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli]

Soft	brown	eyes	,	and	curly	hair	almost	black	,	gave	his	face	a	curiously
柔软的	棕色的	眼睛	,	和	卷曲	头发	几乎	黑色的	,	给予	他的	脸	一个	奇怪的是

[ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

paradoxical	expression	.
矛盾的	表达	.

他有着柔和的棕色眼睛和近乎黑色的卷发，这使他的脸上呈现出一种奇特的矛盾表情。

[wen] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [prə'feʃənəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] ['spɔːrtsmən] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf]

When	not	engaged	professionally	,	he	was	a	keen	sportsman	,	and	enjoyed	life
什么时候	不是	已订婚的	专业地	,	他	曾是	一个	敏锐的	运动员	,	和	享受	生活

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

to	the	full	.
到	这	满的	.

工作之余，他是一位热衷的运动爱好者，尽情享受生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] - [saɪd] - [ɔːr] - [swæŋk] .

He	was	entirely	devoid	of	'	side	'	or	'	swank	.
他	曾是	完全	缺乏	的	-	边	-	或者	-	时髦	.

他完全没有“边儿”或“浮夸”之感。

- [sin'klɛə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [taɪp] .

'	Sinclair	was	a	very	different	type	.
-	辛克莱	曾是	一个	非常	不同的	类型	.

辛克莱尔则完全是另一种类型。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði]['skɑːtlənd] [jɑːrd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

He	was	more	like	the	Scotland	Yard	officer	of	real	life	than	of	fiction	.
他	曾是	更多的	喜欢	这	苏格兰	院子	官	的	真实的	生活	比	的	小说	.

他更像是现实生活中的苏格兰场警官，而不是小说里的人物。

['æftər] [sək'sesf(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] ['ɪndiə] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][poʊst] .

After	successful	work	in	India	,	he	had	applied	for	and	obtained	his	post	.
后	成功的	工作	在	印度	,	他	有	应用	为了	和	获得	他的	邮政	.

在印度取得成功后，他申请并获得了现在的职位。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] [dɪ'tɛktɪvz] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

He	had	just	a	detective's	training	and	education	.
他	有	只是	一个	侦探的	训练	和	教育	.

他只接受过侦探方面的训练和教育。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪnd] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ][noʊ]

He	made	no	pretensions	to	be	other	than	a	trained	official	with	no
他	制成	不	虚荣心	到	是	其他	比	一个	受过训练	官方的	和	不

[pər'tɪkjələr] ['brɪliəns] ,

particular	brilliance	,
特别的	辉煌	,

他毫不掩饰自己不过是一名训练有素、并无特别才华的官员。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

and	he	was	glad	to	have	the	help	of	his	friend	,
和	他	曾是	高兴的	到	有	这	帮助	的	他的	朋友	,

他很高兴能得到朋友的帮助。

[huː] [hæd; həd] [breɪnz] [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

who	had	brains	and	not	his	experience	.
WHO	有	大脑	和	不是	他的	经验	.

他有头脑，但缺乏经验。

['kɔlinz] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][sin'klɛə] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] .

Collins	always	came	to	Sinclair	without	ceremony	.
柯林斯	总是	来了	到	辛克莱	没有	仪式	.

柯林斯每次来辛克莱尔家都不讲究礼节。

[hiː; hi] ['entərd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	entered	smoking	a	cigarette	,	and	placed	his	hat	and	stick	on	the	table	.
他	进入	吸烟	一个	卷烟	,	和	放置	他的	帽子	和	戳	在	这	桌子	.

他叼着烟走了进来，把帽子和拐杖放在桌子上。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	”	he	said	.
“	出色地	,	”	他	说	.

“嗯，”他说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ?

“	What's	the	trouble	now	?
“	是什么	这	麻烦	现在	?

现在出了什么问题?

” [sin'klɛə] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

”	Sinclair	looked	up	in	some	surprise	.
”	辛克莱	看起来	向上	在	一些	惊喜	.

辛克莱尔有些惊讶地抬起头。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

“	You	sent	for	me	?	”
“	你	发送	为了	我	?	”

“你们派人来找我？ ”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I'm	sure	I	didn't	,	”	said	the	other	.
“	我是	当然	我	没有	,	”	说	这	其他	.

“我肯定没有，”另一个人说。

“ [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] [hɪr] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] - [foʊn] [ə'baʊt] —— ” [hiː; hi] [lʊkt]
“ But someone from here called me up on the ' phone about —— ” he looked
“ 但 某人 从 这里 称为 我 向上 在 这 - 电话 关于 —— ” 他 看起来
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] — “ [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,
at his watch — “ about ten minutes ago ,
在 他的 手表 — “ 关于 十 分钟 前 ,

“但是大约十分钟前，这里有人打电话给我，”他看了看手表——“

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”
and said you wanted to speak to me . ”
和 说 你 通缉 到 说话 到 我 . ”

你说你想跟我谈谈。”

“ ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] [hɪr] .
“ Someone from here .
“ 某人 从 这里 .

“这里有人。”

[huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Who was it ? ”
WHO 曾是 它 ? ”

是谁?

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
“ I am sure I don't know .
“ 我 是 当然 我 不 知道 .

“我肯定我不知道。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
It sounded like a woman . ”
它 听起来 喜欢 一个 女士 . ”

听起来像个女人的声音。

“ [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ What did she say ? ” said the Superintendent turning in his chair .
“ 什么 做过 她 说 ? ” 说 这 校长 转弯 在 他的 椅子 .

“她说了什么？”校长转过身问道。

“ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ Nothing more than that .
“ 没有什么 更多的 比 那 .

仅此而已。

['sɪmpli] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,
Simply asked if I were speaking ,
简单地 问 如果 我 是 请讲 ,

只是问我是否在说话，

[ænd; ənd] [sed] - [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sin'klɛə] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [juː; jʊ]
and said ' Superintendent Sinclair wants to speak to you at once if you
和 说 - 校长 辛克莱 想要 到 说话 到 你 在 一次 如果 你
[kæn; kən] [kʌm] ,
can come ,
能 来 ,

他说：“辛克莱警长想马上和你谈谈，如果你能来的话。”

- [ænd; ənd] [ræŋ] [ɔːf] . ”
' and rang off . ”
- 和 响铃 离开 . ”

“然后电话就挂断了。”

“ [wel] , [aɪm] [dæmd] , ” [sed] [sin'klɛə] .
“ Well , I'm damned , ” said Sinclair .
“ 出色地 , 我是 该死的 , ” 说 辛克莱 .

“唉，我真是倒霉透了，”辛克莱尔说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɔːf][tuː; tə] ['tenɪs] ,
“ You may be for all I know , but I was just off to tennis ,
“ 你 可能 是 为了 全部 我 知道 , 但 我 曾是 只是 离开 到 网球 ,

“就我所知，你或许是吧，但我当时正要去打网球。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['flænəlz] .
” and he glanced at his flannels .
” 和 他 瞥了一眼 在 他的 法兰绒 .

他瞥了一眼自己的法兰绒衬衫。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] .
“ I suppose someone has been playing the fool .
“ 我 认为 某人 有 到过 玩耍 这 傻子 .

“我猜想有人一直在装傻充愣。”

[aɪl] [get] [ɔːf] . ”
I'll get off . ”
患病的 得到 离开 . ”

我下车。

“ [stɑːp] .
“ Stop .
“ 停止 .

“停止。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] , [tuː] ,
If they have , they have been trying to fool me , too ,
如果 他们 有 , 他们 有 到过 尝试 到 傻子 我 , 也 ,

如果他们真的这么做了，那他们也想骗我。

” [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
” and he told of the message he had received .
” 和 他 讲述 的 这 信息 他 有 已收到 .

然后他讲述了他收到的消息。

['kɔlinz] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
Collins listened with interest .
柯林斯 听着 和 兴趣 .

柯林斯饶有兴致地听着。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ What have you done ? ” he said .
“ 什么 有 你 完毕 ? ” 他 说 .

“你做了什么？”他问道。

“ [aɪ] [æskt] ['luːɪs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] .
“ I asked Lewis to find out where the Home Secretary was .
“ 我 问 刘易斯 到 寻找 出去 在哪里 这 家 秘书 曾是 .

“我让刘易斯打听一下内政大臣在哪里。”

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
I expect he has found him now .
我 预计 他 有 成立 他 现在 .

我想他现在已经找到他了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][əb'sɜːrd] .
The thing is absurd .
这 事物 是 荒诞 .

这事太荒谬了。

" ['luːɪs] [keɪm] [ɪn] .
" Lewis came in .
" 刘易斯 来了 在 .

刘易斯进来了。

" [wel] ? " [sed] [sin'klɛə] .
" Well ? " said Sinclair .
" 出色地 ? " 说 辛克莱 .

"怎么样？"辛克莱尔问道。

" [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] .
" The Home Secretary is not in the House or at the Home Office .
" 这 家 秘书 是 不是 在 这 房子 或者 在 这 家 办公室 .

"内政大臣既不在议会，也不在内政部。"

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] . "
They do not know where he is . "
他们 做 不是 知道 在哪里 他 是 . "

他们不知道他在哪里。

" [kɔːl] [ʌp][hɪz; ɪz] [haʊs] , " [sed] [sin'klɛə] , ['ɪrɪteɪtɪd] .
" Call up his house , " said Sinclair , irritated .
" 称呼 向上 他的 房子 , " 说 辛克莱 , 受刺激 .

"打电话到他家去，"辛克莱不耐烦地说。

" ['betər] [nɑːt] , " [sed] ['kɔlinz] .
" Better not , " said Collins .
" 更好的 不是 , " 说 柯林斯 .

"最好不要，"柯林斯说。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [fuːlz] ,
" If there's nothing in it we don't want to look fools ,
" 如果 有 没有什么 在 它 我们 不 想 到 看 傻瓜 ,

"如果里面什么都没有，我们不想显得像个傻瓜。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] ['riːəli] [bɪn] ['mɜːrdər] [dʌn] [ðə; ði] [les] [noʊn] [ðə; ði] ['betər] .
and if there has really been murder done the less known the better .
和 如果 那里 有 真的 到过 谋杀 完毕 这 较少的 已知 这 更好的 .

如果真的发生了谋杀案，那越隐瞒越好。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] — [aɪ][hæv; həv][maɪ][kɑːr] [ˌaʊt'saɪd] .
I'll tell you what — I have my car outside .
患病的 告诉 你 什么 — 我 有 我的 车 外部 .

我告诉你吧——我的车停在外面。

[lets] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['liːvɪsən] [skwer] .
Let's run up to his house in Leveson Square .
我们来吧 跑步 向上 到 他的 房子 在 莱维森 正方形 .

我们跑到他在莱维森广场的家去吧。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] .
You can make some excuse .
你 能 制作 一些 原谅 .

你可以找个借口。

[juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
You often want to see him .
你 经常 想 到 看 他 .

你经常想见他。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .
" The Superintendent made a face .
" 这 校长 制成 一个 脸 .

校长做了个鬼脸。

“ [aɪm][nɑːt][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ˈsekrətri] . ”

“	I'm	not	big	enough	to	go	calling	on	the	Home	Secretary	.	”
”	我是	不是	大的	足够的	到	去	呼叫	在	这	家	秘书	.	”

“我没那么大的资格去拜访内政大臣。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [feɪk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] .

“	Never	mind	,	fake	up	something	.
”	绝不	头脑	，伪造的	向上		某物	.

“算了，随便编个理由吧。”

[aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

I'll	come	with	you	.	”
患病的	来	和	你	.	”

我跟你一起去。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [brɪŋ] [tuː] [pleɪn] [kloʊðz] [ˈɑːfəsərz] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	All	right	,	I'll	bring	two	plain	clothes	officers	in	case	there	is	anything	in	it	.
”	全部	正确的	，患病的		带来	二	清楚的	衣服	警官	在	案件	那里	是	任何事物	在	它	.

“好的，我会带两名便衣警察来，以防万一里面有什么可疑的东西。”

[wiː; wi][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] , [soʊ] [ˈðætəl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn][ˈɔːrdər] .

We	often	have	to	keep	a	special	watch	there	,	so	that'll	be	quite	in	order	.
我们	经常	有	到	保持	一个	特别的	手表	那里	，所以		那将	是	相当	在	命令	.

我们经常需要在那里进行特别监视，所以这样做是完全合理的。

” [ˈkɔlinz] [læft] .

“	Collins	laughed	.
”	柯林斯	笑了	.

柯林斯笑了。

“ [θæŋk] [ˈgʊdnəs] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈfɪʃ(ə)l] .

“	Thank	goodness	I	am	not	official	.
”	感谢	善良	我	是	不是	官方的	.

“谢天谢地，我不是正式的。”

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [red] [teɪp] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] . ”

What	a	lot	of	red	tape	you	people	have	.	”
什么	一个	很多	的	红色的	磁带	你	人们	有	.	”

你们这儿的官僚作风真多啊。

“ [waɪ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ðen] ? ”

“	Why	,	what	would	you	have	done	,	then	?	”
”	为什么	,	什么	会	你	有	完毕	,	然后	?	”

“那么，你当时会怎么做呢？”

“ [tʃɑːrdʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] . ”

“	Charged	up	and	asked	him	if	he	were	dead	by	any	chance	.	”
”	带电	向上	和	问	他	如果	他	是	死的	经过	任何	机会	.	”

“我怒气冲冲地问他是不是已经死了。”

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] .

“	Come	along	.
”	来	沿着	.

“跟我来。”

” [ˈluːɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

”	Lewis	had	been	listening	to	them	.
”	刘易斯	有	到过	聆听	到	他们	.

“路易斯一直在听他们说话。”

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ˈluːɪs] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [smɪθ] , ” [sed] [sin'klɛə] .

“	Come	along	,	Lewis	,	and	bring	Smith	,	”	said	Sinclair	.
”	来	沿着	,	刘易斯	,	和	带来	史密斯	,	”	说	辛克莱	.

“路易斯，跟我来，把史密斯也带来，”辛克莱尔说道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ['luːɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] .

To	**his**	**surprise**	**Lewis**	**was**	**as**	**white**	**as**	**chalk**	**,**	**and**	**his**	**hand**	**trembled**	**.**
到	他的	惊喜	刘易斯	曾是	作为	白色的	作为	粉笔	,	和	他的	手	颤抖	.

令他惊讶的是，路易斯脸色苍白如粉笔，手也在颤抖。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [nɑːt] [kʌm] .

“	**If**	**you**	**don't**	**mind**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**would**	**much**	**rather**	**not**	**come**	**.**
“	如果	你	不	头脑	,	先生	,	”	他	说	,	“	我	会	很多	相当	不是	来	.

“先生，如果您不介意的话，”他说，“我宁愿不来。”

[aɪ][dəunt] [fiːl] ['veri] [wel] .

I	**don't**	**feel**	**very**	**well**	**.**
我	不	感觉	非常	出色地	.

我感觉不太舒服。

” ['kɔlinz] [geɪzd] ['kiːnli] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	**Collins**	**gazed**	**keenly**	**at**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**.**
”	柯林斯	凝视	敏锐地	在	他	为了	一个	片刻	.

柯林斯凝视了他片刻。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [felt] [ɪl] ?

“	**How**	**long**	**have**	**you**	**felt**	**ill**	**?**
“	如何	长的	有	你	毛毡	患病的	?

你感觉不舒服多久了?

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ ['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [hiːt] . ”

“	**Only**	**just**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**think**	**it's**	**the**	**heat**	**.**	**”**
“	仅有的	只是	一个	很少	分钟	前	,	先生	,	我	思考	它是	这	热	.	”

“先生，就在几分钟前，我想是因为天气太热了。”

“ [lets] [get] ['sʌmwʌn] [els] , [ðen] , ['oʊnli] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][maɪ] ['tenɪs] ,

“	**Let's**	**get**	**someone**	**else**	**,**	**then**	**,**	**only**	**hurry**	**along**	**,**	**I**	**want**	**to**	**get**	**to**	**my**	**tennis**	**,**
“	我们来吧	得到	某人	别的	,	然后	,	仅有的	匆忙	沿着	,	我	想	到	得到	到	我的	网球	,

“那我们找别人吧，快点，我想去打网球了。”

” [sed] ['kɔlinz] [ɪm'peɪʃntli] .

”	**said**	**Collins**	**impatiently**	**.**
”	说	柯林斯	不耐烦地	.

“柯林斯不耐烦地说。”

[sin'klɛə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] ['kɔlinz] [meɪd] [hɪm; ɪm]['saɪlənt] .

Sinclair	**was**	**about**	**to**	**grumble**	**,**	**but**	**a**	**look**	**from**	**Collins**	**made**	**him**	**silent**	**.**
辛克莱	曾是	关于	到	叽	,	但	一个	看	从	柯林斯	制成	他	沉默的	.

辛克莱正要抱怨，但柯林斯的一个眼神让他闭上了嘴。

“ [goʊ][ænd; ənd][get] [tuː] [men] [ðen] [æt; ət][wʌns] .

“	**Go**	**and**	**get**	**two**	**men**	**then**	**at**	**once**	**.**
“	去	和	得到	二	男人	然后	在	一次	.

“那就一次去找两个人。”

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . ”

Tell	**them**	**to**	**meet**	**us**	**at**	**the**	**door**	**.**	**”**
告诉	他们	到	见面	我们	在	这	门	.	”

告诉他们到门口来和我们见面。

“ [wʌt] [ðə; ði]['devə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] ? ” [sed] [sin'klɛə][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

“	**What**	**the**	**devil**	**was**	**the**	**matter**	**with**	**Lewis**	**?**	**”**	**said**	**Sinclair**	**in**	**the**	**car**	**.**
“	什么	这	魔鬼	曾是	这	事情	和	刘易斯	?	”	说	辛克莱	在	这	车	.

“路易斯到底怎么了？”辛克莱在车里问道。

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ] [raɪt] - [hænd][mæn] . ”

“	He	is	my	right	-	hand	man	.	”
”	他	是	我的	正确的	-	手	男人	.	”

“他是我的得力助手。”

“ [dəˈnoʊ] , ” [sed] [ˈkɔlinz] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] , “ [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .

“	Dunno	,	”	said	Collins	who	was	driving	,	“	wait	till	we	know	what	has	happened	.
”	不知道	,	”	说	柯林斯	WHO	曾是	驾驶	,	“	等待	直到	我们	知道	什么	有	发生	.

“不知道，”开车的柯林斯说，“等我们知道发生了什么事再说吧。”

” [ˈevri] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [træn'spaɪərd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][soʊ] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði]

”	Every	incident	that	transpired	from	that	moment	was	so	stamped	on	the
”	每一个	事件	那	发生了	从	那	片刻	曾是	所以	盖章	在	这

[ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [misˈteik] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fækts] .

memory	of	the	two	men	that	there	was	no	mistake	about	the	facts	.
记忆	的	这	二	男人	那	那里	曾是	不	错误	关于	这	事实	.

“从那一刻起发生的每一件事都深深地烙印在两个人的记忆中，以至于他们对事实没有任何误解。”

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ˈsɛkrəˌtɛriːz] [haʊs] , [sinˈklɛə] [ˈsteɪʃənd] [smɪθ]

On	arriving	at	the	door	of	the	Home	Secretary's	house	,	Sinclair	stationed	Smith
在	抵达	在	这	门	的	这	家	秘书的	房子	,	辛克莱	驻	史密斯

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ˈentrəns] ,

at	the	front	entrance	,
在	这	正面	入口	,

辛克莱尔到达内政大臣府邸门口后，安排史密斯守在正门。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɑːtʃ] .

with	orders	not	to	show	himself	,	but	to	watch	.
和	订单	不是	到	展示	他自己	,	但	到	手表	.

奉命不许露面，只管观察。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn][wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] , [bʌt; bət]

The	second	man	was	disposed	at	the	back	,	where	was	a	high	wall	,	but
这	第二	男人	曾是	处置	在	这	后退	,	在哪里	曾是	一个	高的	墙	,	但

[noʊ][ˈæktʃuəl] [ˈentrəns] .

no	actual	entrance	.
不	实际的	入口	.

第二个人被关押在后面，那里有一堵高墙，但没有实际的入口。

[ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ˈoʊpənd][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈeriə] [ɪn] [frʌnt] .

The	basement	opened	into	an	area	in	front	.
这	地下室	打开	进入	一个	区域	在	正面	.

地下室通向前面的区域。

[ðə; ði] [tuː] [men] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd][sinˈklɛə] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

The	two	men	ascended	the	front	steps	and	Sinclair	rang	the	bell	.
这	二	男人	上升	这	正面	步骤	和	辛克莱	响铃	这	钟	.

两人走上台阶，辛克莱尔按响了门铃。

[æn; ən][eɪdʒd] [ˈhaʊskiːpər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

An	aged	housekeeper	,	Mrs	.	Simmons	,	opened	the	door	.
一个	老年人	管家	,	太太	.	西蒙斯	,	打开	这	门	.

一位年迈的女管家西蒙斯太太打开了门。

“ [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ˈsekrəteri] [ɪn] ? ” [sed] [sinˈklɛə] .

“	Is	the	Home	Secretary	in	?	”	said	Sinclair	.
”	是	这	家	秘书	在	?	”	说	辛克莱	.

辛克莱尔问道：“内政大臣在吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , [ˈhiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , ” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [men] [ˈdaʊtfəli] ,

“	Yes	,	sir	,	he's	in	his	study	,	”	she	looked	at	the	men	doubtfully	,
”	是的	,	先生	,	他是	在	他的	学习	,	”	她	看起来	在	这	男人	怀疑地	,

“是的，先生，他在书房里。”她疑惑地看着那几个男人。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] . ”

“	he	did	not	wish	to	be	disturbed	.	”
”	他	做过	不是	希望	到	是	不安	.	”

“他不想被打扰。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][læst] ? ” [sed] ['kɔlinz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kiːnli] .

“	When	did	you	see	him	last	?	”	said	Collins	,	looking	at	her	keenly	.
”	什么时候	做过	你	看	他	最后的	?	”	说	柯林斯	,	寻找	在	她	敏锐地	.

“你上次见到他是什么时候？”柯林斯目光锐利地看着她问道。

“ [waɪ] , [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bæk] , [sɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn] [sər'praɪz] .

“	Why	,	about	half	an	hour	back	,	sir	,	”	said	she	in	surprise	.
”	为什么	,	关于	一半	一个	小时	后退	,	先生	,	”	说	她	在	惊喜	.

“大概半小时前吧，先生，”她惊讶地说。

“ [wʌt] [fuːlz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] , ” [sed] [sin'klɛə] , “ [wiːd] ['betər] [goʊ] . ”

“	What	fools	we	have	been	,	”	said	Sinclair	,	“	we'd	better	go	.	”
”	什么	傻瓜	我们	有	到过	,	”	说	辛克莱	,	“	我们会	更好的	去	.	”

“我们真是太傻了，”辛克莱尔说，“我们最好还是走吧。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .

Now	we	are	here	we	will	see	him	.
现在	我们	是	这里	我们	将要	看	他	.

既然我们已经到了这里，我们就能见到他了。

[wiː; wi][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [bleɪk] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [nekst] ['θɜːrzdeɪ] .

We	can	ask	him	about	Blake	who	is	to	be	hanged	next	Thursday	.
我们	能	问	他	关于	布莱克	WHO	是	到	是	绞刑	下一个	周四	.

我们可以问问他关于布莱克的事，布莱克将于下周四被处以绞刑。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [pə'tɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'priːv] . ”

There's	a	big	petition	you	know	for	a	reprieve	.	”
有	一个	大的	请愿	你	知道	为了	一个	缓刑	.	”

你知道吗，现在有一份要求暂缓执行的大型请愿书。

“ ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] .

“	Very	good	,	but	it's	a	fool's	errand	.
”	非常	好的	,	但	它是	一个	傻瓜	差事	.

“很好，但这纯属徒劳。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

”	He	turned	to	the	housekeeper	.
”	他	转向	到	这	管家	.

他转向管家。

“ [wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli] [teɪk] [maɪ][kɑːrd][tuː; tə][sɜːr][dʒeɪmz] ,

“	Would	you	kindly	take	my	card	to	Sir	James	,
”	会	你	亲切地	拿	我的	卡片	到	先生	詹姆斯	,

“请您帮我把名片交给詹姆斯爵士好吗？”

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

and	ask	him	if	he	could	spare	me	a	minute	?
和	问	他	如果	他	可以	空闲的	我	一个	分钟	?

问问他能不能抽出点时间?

” [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɔːn] , [sin'klɛə] [sed] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [hel] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

”	When	the	woman	had	gone	,	Sinclair	said	,	“	I	shall	get	hell	for	this	.
”	什么时候	这	女士	有	已消失	,	辛克莱	说	,	“	我	将	得到	地狱	为了	这	.

女人走后，辛克莱说：“我一定会为此下地狱的。”

[hiː; hi] [wɪl] [æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

He	**will**	**ask**	**me**	**what**	**it**	**has**	**got**	**to**	**do**	**with**	**me**	**,**
他	将要	问	我	什么	它	有	得到	到	做	和	我	,

他会问我这跟我有什么关系，

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][juːz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['tʃænlz] . ”

and	**why**	**I**	**did**	**not**	**use**	**the**	**ordinary**	**channels**	**.**	**”**
和	为什么	我	做过	不是	使用	这	普通的	频道	.	”

以及我为什么不使用常规渠道。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['iːzi] ['kɑːnfɪdəns] .

“	**Leave**	**it**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**with**	**his**	**easy**	**confidence**	**.**
“	离开	它	到	我	,	”	说	这	其他	和	他的	简单的	信心	.

“交给我吧，”另一个人自信满满地说。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] .

He	**generally**	**got**	**his**	**own**	**way**	**in**	**most**	**things**	**.**
他	一般来说	得到	他的	自己的	方式	在	最多	事物	.

他通常都能在大多数事情上如愿以偿。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [rɪ'tɜːrnd] .

After	**a**	**brief**	**interval**	**Mrs**	**.**	**Simmons**	**returned**	**.**
后	一个	简短的	间隔	太太	.	西蒙斯	返回	.

过了一会儿，西蒙斯夫人回来了。

“ [aɪ][hæv; həv] [nɑːkt] [twaɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] .

“	**I**	**have**	**knocked**	**twice**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**but**	**there**	**is**	**no**	**answer**	**.**
“	我	有	敲门	两次	,	”	她	说	,	“	但	那里	是	不	回答	.

“我敲了两次门，”她说，“但是没有人应答。”

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] .

I	**expect**	**he**	**is**	**asleep**	**.**
我	预计	他	是	睡着了	.

我猜他睡着了。

[aɪ]['hɑːrdli] [laɪk][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .

I	**hardly**	**like**	**to**	**disturb**	**him**	**unless**	**it**	**is**	**a**	**very**	**important**	**matter**	**.**
我	几乎	喜欢	到	打扰	他	除非	它	是	一个	非常	重要的	事情	.

除非是非常重要的事情，否则我几乎不想打扰他。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

”	**The**	**two**	**men**	**exchanged**	**glances**	**.**
”	这	二	男人	交换	眼神	.

两人交换了一个眼神。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['kɔlinz] .

“	**I**	**am**	**afraid**	**it**	**is**	**,**	**”**	**said**	**Collins**	**.**
“	我	是	害怕的	它	是	,	”	说	柯林斯	.

“恐怕是这样，”柯林斯说。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [siː] .

“	**We**	**had**	**better**	**see**	**.**
“	我们	有	更好的	看	.

我们最好看看。

[ðɪs] [ɪz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sin'klɛə][frʌm; frəm]['skɑːtlənd][jɑːrd] .

This	**is**	**Superintendent**	**Sinclair**	**from**	**Scotland**	**Yard**	**.**
这	是	校长	辛克莱	从	苏格兰	院子	.

这位是苏格兰场的辛克莱警司。

” [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tɜːrnd] [peɪl] .

”	**At**	**the**	**name**	**the**	**old**	**woman**	**turned**	**pale**	**.**
”	在	这	姓名	这	老的	女士	转向	苍白	.

听到这个名字，老妇人脸色煞白。

“ ['skɑːtlənd] [jɑːrd] ?
“ Scotland Yard ?
” 苏格兰 院子 ?

“苏格兰场？”

” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .
” she stammered .
” 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

“ [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] ? ”
“ I hope nothing is wrong ? ”
” 我 希望 没有什么 是 错误的 ? ”

“希望一切平安无事吧？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [rɔːŋ] , ” [sed] ['kɔlinz] .
“ Why should anything be wrong , ” said Collins .
” 为什么 应该 任何事物 是 错误的 , ” 说 柯林斯 .

“为什么会出问题呢？”柯林斯说道。

“ [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] ['ɔːf(ə)n] [siːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɑːrd] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? ”
“ The Home Secretary often sees officials from the Yard , doesn't he ? ”
” 这 家 秘书 经常 看到 官员 从 这 院子 , 不 他 ? ”

“内政大臣经常会见苏格兰场的官员，不是吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [kwɪr] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] [hɪr] . ”
“ Yes , ” said she ; “ but there have been some queer things to - day here . ”
” 是的 , ” 说 她 ; “ 但 那里 有 到过 一些 酷儿 事物 到 - 天 这里 . ”

“是的，”她说，“但今天这里发生了一些奇怪的事情。”

“ [wʌt] [θɪŋz] ? ” [sed] ['kɔlinz] .
“ What things ? ” said Collins .
” 什么 事物 ? ” 说 柯林斯 .

“什么事？”柯林斯问道。

“ [oʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dəunt] [stɑːrt] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [naʊ] , ” [sed] [sin'klɛə] .
“ Oh , come along , don't start asking questions now , ” said Sinclair .
” 哦 , 来 沿着 , 不 开始 问 问题 现在 , ” 说 辛克莱 .

“哦，别急，现在别问问题，”辛克莱尔说道。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] .
The two men entered the hall .
这 二 男人 进入 这 大厅 .

两人走进大厅。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər]
The housekeeper disappeared down the stairs , but the others did not notice her
这 管家 消失 向下 这 楼梯 , 但 这 其他的 做过 不是 注意 她
[dɪ'pɑːrtʃər] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
departure at the moment .
离开 在 这 片刻 .

管家消失在楼下，但其他人当时并没有注意到她的离开。

[ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['laɪbreri] [dɔːr] [wer] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [hæd; həd] [nɑːkt] .
They made for the library door where the housekeeper had knocked .
他们 制成 为了 这 图书馆 门 在哪里 这 管家 有 敲门 .

他们朝着管家敲过的图书馆门口走去。

[sin'klɛə] [traɪd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .
Sinclair tried the handle .
辛克莱 尝试 这 处理 .

辛克莱尔试了试把手。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

The	door	was	locked	.
这	门	曾是	已锁定	.

门锁着。

[hi:; hi] [nɑ:kt] ['lɑʊdli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .

He	knocked	loudly	,	but	there	was	no	response	.
他	敲门	高声	,	但	那里	曾是	不	回复	.

他用力敲门，但无人应答。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [dɔ:r] [daʊn] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	We	shall	have	to	break	the	door	down	,	”	said	he	.
“	我们	将	有	到	休息	这	门	向下	,	”	说	他	.

“我们得把门撞开，”他说。

“ [oʊ] , [ðæts] ['veri] ['klʌmzi] , ” [sed] ['kɔlinz] , “ [ænd; ənd] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

“	Oh	,	that's	very	clumsy	,	”	said	Collins	,	“	and	makes	such	a	noise	.
“	哦	,	那就是	非常	笨拙	,	”	说	柯林斯	,	“	和	制作	这样的	一个	噪音	.

“哦，这太笨拙了，”柯林斯说，“而且会发出很大的噪音。”

” ['stu:pɪŋ] [daʊn] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [lɑ:k] .

”	Stooping	down	he	examined	the	lock	.
”	弯腰	向下	他	检查	这	锁	.

他弯下腰检查锁。

“ [ðæts] [æn; ən] ['i:zi] ['mætər] , [ðə; ði] [ki:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] .

“	That's	an	easy	matter	,	the	key	is	in	the	lock	.
“	那就是	一个	简单的	事情	,	这	钥匙	是	在	这	锁	.

“这很简单，钥匙就在锁里。”

” [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] [faɪn] [per] [ʌv; əv]['plaɪərz] , [ænd; ənd] ['deftli] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:]

”	He	produced	a	fine	pair	of	pliers	,	and	deftly	gripping	the	end	of	the	key
”	他	生产	一个	美好的	一对	的	钳	,	和	巧妙地	扣人心弦	这	结尾	的	这	钥匙

,

,

,

他拿出一把锋利的钳子，灵巧地夹住钥匙的末端，

[tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

turned	it	without	difficulty	.
转向	它	没有	困难	.

转动它毫不费力。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɜ:rglər] , ” [læft] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .

“	You	would	make	a	good	burglar	,	”	laughed	the	superintendent	.
“	你	会	制作	一个	好的	窃贼	,	”	笑了	这	校长	.

“你很适合当窃贼，”警长笑着说。

['kɔlinz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [raʊnd] .

Collins	opened	the	door	and	glanced	round	.
柯林斯	打开	这	门	和	瞥了一眼	圆形的	.

柯林斯打开门，环顾四周。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn] ['semi] - ['dɑ:rknəs] ,

The	room	was	in	semi	-	darkness	,
这	房间	曾是	在	半	-	黑暗	,

房间里光线昏暗，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [gler] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	after	the	glare	outside	it	was	hard	to	see	anything	for	a	moment	.
和	后	这	强光	外部	它	曾是	难的	到	看	任何事物	为了	一个	片刻	.

外面的阳光刺眼，一时之间什么都看不清了。

[baɪ][ðə; ði] ['empti] [greɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɑːrm] - [tʃer] ,

By	the	empty	grate	was	a	large	arm	-	chair	,
经过	这	空的	格特	曾是	一个	大的	手臂	-	椅子	,

空荡荡的壁炉架旁放着一把大扶手椅。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] , [sɜːr][dʒeɪmz]

and	seated	in	this	was	the	familiar	figure	of	the	Home	Secretary	,	Sir	James
和	坐着	在	这	曾是	这	熟悉的	数字	的	这	家	秘书	,	先生	詹姆斯

['wɑːtsn] .

Watson	.
沃森	.

坐在那里的正是大家熟悉的内政大臣詹姆斯·沃森爵士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌdld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

He	was	huddled	up	in	his	chair	,
他	曾是	蜷缩着	向上	在	他的	椅子	,

他蜷缩在椅子里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['æŋg(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	his	head	was	at	a	curious	angle	to	his	body	.
和	他的	头	曾是	在	一个	好奇的	角度	到	他的	身体	.

他的头与身体呈一个奇怪的角度。

[sin'klɛə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [æd'væns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Sinclair	was	about	to	advance	into	the	room	.
辛克莱	曾是	关于	到	进步	进入	这	房间	.

辛克莱尔正要走进房间。

“ [stɑːp] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Stop	,	”	said	the	other	.
”	停止	,	”	说	这	其他	.

“住手，”另一个人说道。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt][goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [liːv] ['fʊtmɑːk] .

“	For	Heaven's	sake	don't	go	inside	and	leave	footmarks	.
”	为了	天	清酒	不	去	里面	和	离开	脚印	.

“看在上帝的份上，别进去留下脚印。”

[wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

Whatever	is	the	matter	,	this	requires	a	doctor	.
任何	是	这	事情	,	这	需要	一个	医生	.

不管是什么问题，这都需要医生诊治。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] , [juː; jʊ] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

I	will	wait	here	,	you	telephone	for	a	doctor	.
我	将要	等待	这里	,	你	电话	为了	一个	医生	.

我在这里等，你打电话叫医生。

” [hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

”	He	glanced	round	the	room	.
”	他	瞥了一眼	圆形的	这	房间	.

他环顾了一下房间。

“ [ðer; ðər] ['dʌznt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [hɪr] .

“	There	doesn't	appear	to	be	one	here	.
”	那里	不	出现	到	是	一	这里	.

这里似乎没有。

[æsk][ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

Ask	the	housekeeper	.
问	这	管家	.

问问管家。

" [sin'klɛə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [kɔːld] .

"	Sinclair	went	to	the	head	of	the	stairs	and	called	.
"	辛克莱	去	到	这	头	的	这	楼梯	和	称为	.

辛克莱尔走到楼梯口，喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] ['æŋgrəli] .

There	was	some	delay	,	and	he	called	again	angrily	.
那里	曾是	一些	延迟	,	和	他	称为	再次	愤怒地	.

过了一会儿，他又生气地打来电话。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

A	muffled	voice	answered	him	.
一个	闷音	嗓音	回答	他	.

一个闷闷的声音回答了他。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [kwɪk] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Where's	the	telephone	,	quick	?	"	he	shouted	.
"	在哪里?	这	电话	,	快的	?	"	他	喊叫	.

"快，电话在哪儿？"他喊道。

[ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [keɪm] [ʌp] .

A	sound	was	heard	on	the	stairs	,	and	Mrs	.	Simmons	came	up	.
一个	声音	曾是	听到	在	这	楼梯	,	和	太太	.	西蒙斯	来了	向上	.

楼梯上传来一声响动，西蒙斯太太走了上来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

She	was	crying	.
她	曾是	哭泣	.

她哭了。

" [stɑːp] [ðæt] , " [sed] [sin'klɛə] ['rʌfli] .

"	Stop	that	,	"	said	Sinclair	roughly	.
"	停止	那	,	"	说	辛克莱	大致	.

"住手！"辛克莱粗声粗气地说。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ? "

"	Where	is	the	telephone	?	"
"	在哪里	是	这	电话	?	"

"电话在哪儿？"

" [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	isn't	one	in	the	house	,	sir	,	"	she	said	.
"	那里	不是	一	在	这	房子	,	先生	,	"	她	说	.

"先生，家里一个也没有。"她说。

" [sɜːr][dʒeɪmz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [ə'weɪ] .

"	Sir	James	had	it	taken	away	.
"	先生	詹姆斯	有	它	已采取	离开	.

"詹姆斯爵士被剥夺了这项权利。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [rʌŋ] [ʌp] .

He	was	always	being	rung	up	.
他	曾是	总是	存在	梯子	向上	.

他总是接到电话。

" ['kɔlinz] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	Collins	was	getting	impatient	.
"	柯林斯	曾是	获得	不耐烦	.

柯林斯开始不耐烦了。

" [send] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [men] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ðen] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪz][noʊ] [gʊd] .

"	Send	one	of	your	men	for	a	doctor	,	then	,	the	old	woman	is	no	good	.
"	发送	一	的	你的	男人	为了	一个	医生	,	然后	,	这	老的	女士	是	不	好的	.

"那就派你的人去请个医生来吧，这老太太不行了。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪr] .

There	are	plenty	of	them	round	here	.
那里	是	很多	的	他们	圆形的	这里	.

这附近有很多。

['hɜːri] , [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [laɪf] [ɔːr] [deθ] .

Hurry	,	man	,	it	may	be	life	or	death	.
匆忙	,	男人	,	它	可能	是	生活	或者	死亡	.

快点，伙计，这可能是生死攸关的事。

" [sin'klɛə] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][mæn][ɑːn]['duːti] .

"	Sinclair	dashed	down	the	steps	,	and	called	the	man	on	duty	.
"	辛克莱	虚线	向下	这	步骤	,	和	称为	这	男人	在	责任	.

辛克莱尔冲下台阶，叫来了值班的人。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['breθləs] .

He	returned	breathless	.
他	返回	喘不过气	.

他气喘吁吁地回来了。

['kɔlinz] [hæd; həd] ['drægd] [tuː] [lɑːrdʒ][mæts][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ,

Collins	had	dragged	two	large	mats	to	the	door	of	the	library	,
柯林斯	有	拖拽	二	大的	垫子	到	这	门	的	这	图书馆	,

柯林斯把两张大垫子拖到了图书馆门口，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['spredɪŋ] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	was	carefully	spreading	one	on	the	floor	.
和	曾是	小心	传播	一	在	这	地面	.

然后小心翼翼地将一块抹在地板上。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['entərd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['sekənd] [mæt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɜːrst] .

The	two	men	entered	,	and	placed	the	second	mat	beyond	the	first	.
这	二	男人	进入	,	和	放置	这	第二	垫	超过	这	第一的	.

两人走了进去，把第二张垫子放在第一张垫子后面。

“ [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	On	your	knees	,	"	he	said	in	a	whisper	.
"	在	你的	膝盖	,	"	他	说	在	一个	耳语	.

“跪下，”他低声说道。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

They	approached	the	figure	in	the	chair	.
他们	接近	这	数字	在	这	椅子	.

他们走向坐在椅子上的那个人。

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

One	glance	was	sufficient	.
一	瞥一眼	曾是	充足的	.

只需一眼就足够了。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] ['ʌgli] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Even	in	the	semi	-	darkness	they	could	see	an	ugly	mark	on	the	side	of	the
甚至	在	这	半	-	黑暗	他们	可以	看	一个	丑陋的	标记	在	这	边	的	这

[hed] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

head	from	which	a	very	thin	trickle	of	blood	was	coming	.
头	从	哪个	一个	非常	薄的	涓涓细流	的	血	曾是	未来	.

即使在昏暗的光线下，他们也能看到头部侧面有一道难看的伤痕，鲜血正从那里缓缓渗出。

“ [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hoʊl] , " [sed] [sin'klɛə] , [huː] [wʌz; wəz] [vɜːrst] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

“	A	bullet	hole	,	"	said	Sinclair	,	who	was	versed	in	these	matters	.
"	一个	子弹	洞	,	"	说	辛克莱	,	WHO	曾是	精通	在	这些	事情	.

“一个弹孔，”对这类事情很了解的辛克莱说道。

“ ['hiːz] [bɪn] [ʃɑːt] . ”
“ He's been shot . ”
” 他是 到过 射击 . ”

“他中枪了。”

“ [hʌm] , ” [sed] ['kɔlinz] , “ [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Hum , ” said Collins , “ wait for the doctor .
” 哼 , ” 说 柯林斯 , “ 等待 为了 这 医生 .

“嗯，”柯林斯说，“等医生来。”

['miːnwaɪl] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [laɪt] .
Meanwhile I will have some light .
同时 我 将要 有 一些 光 .

与此同时，我会有一些光线。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [priˈkɔːʃənz] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [rʌgz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]
” With the utmost precautions he moved his rugs to the window , and
” 和 这 极致 防范措施 他 已搬 他的 地毯 到 这 窗户 , 和
[pʊld] [ʌp][ðə; ði][blaɪndz] .
pulled up the blinds .
拉 向上 这 百叶窗 .

他小心翼翼地将地毯搬到窗边，并拉起了百叶窗。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['fɜːrnɪʃt] ,
The room was beautifully furnished ,
这 房间 曾是 非常漂亮 提供 ,

房间布置得非常漂亮。

[fɔːr; fər][sɜːr][dʒeɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ]
for Sir James was a man of taste and had the means to gratify
为了 先生 詹姆斯 曾是 一个 男人 的 品尝 和 有 这 方法 到 满足
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因为詹姆斯爵士是一位有品位的人，而且有能力满足自己的品味。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [fiːt] .
The walls were covered with books to a height of seven feet .
这 墙壁 是 涵盖 和 图书 到 一个 高度 的 七 脚 .

墙上堆满了书，足足有七英尺高。

[əˈbʌv] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [tʃɔɪs] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] .
Above that one or two choice pictures were hung .
多于 那 一 或者 二 选择 图片 是 悬挂 .

上方挂着一两幅精选的画作。

[ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [kaːvd] [oʊk] .
The fireplace was a fine piece of carved oak .
这 壁炉 曾是 一个 美好的 片 的 雕刻 橡木 .

壁炉是一件精美的雕花橡木制品。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .
As far as they could see , the room was empty .
作为 远的 作为 他们 可以 看 , 这 房间 曾是 空的 .

据他们所见，房间空无一人。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [hæsp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['entrəns] .
The windows were hasped , and there was no other entrance .
这 视窗 是 哈普德 , 和 那里 曾是 不 其他 入口 .

窗户装有搭扣，没有其他入口。

[ðə; ði]['laɪbreri][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [fʊl] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	library	had	originally	been	two	rooms	,	and	ran	the	full	depth	of	the	house	.
这	图书馆	有	起初	到过	二	房间	,	和	跑	这	满的	深度	的	这	房子	.

图书馆最初是两间房，贯穿了整栋房子的深度。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'dæptɪd] [baɪ][sɜːr][dʒeɪmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ruːm] .

It	had	been	adapted	by	Sir	James	,	and	was	his	favourite	room	.
它	有	到过	改编	经过	先生	詹姆斯	,	和	曾是	他的	最喜欢的	房间	.

这间房间由詹姆斯爵士改造过，是他最喜欢的房间。

[ə; eɪ] ['fʌsi] ['lɪt(ə)l]['dɑːktər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [priˈkɔːʃənz] .

A	fussy	little	doctor	arrived	,	and	was	brought	into	the	room	with	the	same	precautions	.
一个	挑剔的	小的	医生	到达的	,	和	曾是	带来	进入	这	房间	和	这	相同的	防范措施	.

一位爱挑剔的小医生来了，也采取了同样的预防措施被带进了房间。

[sinˈklɛə] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

Sinclair	introduced	himself	and	his	companion	.
辛克莱	介绍	他自己	和	他的	伴侣	.

辛克莱尔介绍了自己和他的同伴。

[ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪd] .

The	doctor	made	a	very	careful	examination	,	while	the	others	waited	.
这	医生	制成	一个	非常	小心	考试	,	尽管	这	其他的	等待	.

医生进行了非常仔细的检查，其他人则在一旁等候。

“ [ded] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Dead	,	”	he	said	.
“	死的	,	”	他	说	.

“死了，”他说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , ['pɑːsəbli] [mɔːr] .

“	I	should	think	about	half	an	hour	,	possibly	more	.
“	我	应该	思考	关于	一半	一个	小时	,	可能	更多的	.

“我应该考虑半个小时，可能更久。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ɪg'zæktli] .

It	is	difficult	to	tell	exactly	.
它	是	难的	到	告诉	确切地	.

很难确切地说。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

”	He	looked	up	.
”	他	看起来	向上	.

他抬起头。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ɔːr]['suːɪsaɪd] ? ”

“	Is	it	a	case	of	murder	or	suicide	?	”
“	是	它	一个	案件	的	谋杀	或者	自杀	?	”

“这是谋杀案还是自杀案？”

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , ” [sed] [sinˈklɛə] .

“	At	present	we	know	no	more	than	you	do	,	”	said	Sinclair	.
“	在	展示	我们	知道	不	更多的	比	你	做	,	”	说	辛克莱	.

辛克莱尔说：“目前我们知道的并不比你们多。”

“ [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] . ”

“	We	had	only	just	come	,	and	sent	for	you	at	once	.	”
”	我们	有	仅有的	只是	来	,	和	发送	为了	你	在	一次	.	”

“我们刚到不久，就立刻派人来请你了。”

“ [kwaɪt] [raɪt] , [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] ['pɑːmpəsli] .

“	Quite	right	,	quite	right	,	”	said	the	little	doctor	pompously	.
”	相当	正确的	,	相当	正确的	,	”	说	这	小的	医生	傲慢地	.

“完全正确，完全正确，”小医生傲慢地说。

“ ['miːnwaɪl] [juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kiːp] [ðɪs] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [jɔːr'self] , ” [sed] ['kɔlinz] .

“	Meanwhile	you	will	,	of	course	,	keep	this	entirely	to	yourself	,	”	said	Collins	.
”	同时	你	将要	,	的	课程	,	保持	这	完全	到	你自己	,	”	说	柯林斯	.

“当然，与此同时，你肯定会把这件事完全保密，”柯林斯说道。

“ [bʌt; bət] ['iznt] [ðɪs] ?

“	But	isn't	this	?
”	但	不是	这	?

但这难道不是吗?

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] .

”	he	glanced	at	the	stricken	man	.
”	他	瞥了一眼	在	这	受打击的	男人	.

他瞥了一眼那个受伤的男人。

“ ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] . ”

“	Surely	this	is	the	Home	Secretary	.	”
”	一定	这	是	这	家	秘书	.	”

“这肯定是内政大臣吧。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['kɔlinz] ['draɪli] .

“	Exactly	,	”	said	Collins	dryly	.
”	确切地	,	”	说	柯林斯	干巴巴地	.

“正是如此，”柯林斯冷冷地说。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] .

“	That	is	why	it	is	necessary	for	you	to	remain	silent	until	you	are	asked	to	speak	.
”	那	是	为什么	它	是	必要的	为了	你	到	保持	沉默的	直到	你	是	问	到	说话	.

“所以，在被要求发言之前，你必须保持沉默。”

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [sin'klɛə] [ˌreprɪ'zents] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] .

Superintendent	Sinclair	represents	Scotland	Yard	.
校长	辛克莱	代表	苏格兰	院子	.

辛克莱警司代表苏格兰场。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

” [ðə; ði]['dɑːktər] [boʊd] .

”	The	doctor	bowed	.
”	这	医生	鞠躬	.

医生鞠了一躬。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['drɑːmə] ,

He	saw	himself	playing	a	prominent	part	in	a	great	drama	,
他	锯	他自己	玩耍	一个	著名的	部分	在	一个	伟大的	戏剧	,

他觉得自己在一场伟大的戏剧中扮演着重要角色，

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌnoʊtə'raɪəti][ænd; ənd]['klaɪənts] .

which	would	bring	him	notoriety	and	clients	.
哪个	会	带来	他	恶名	和	客户	.

这将为他带来名声和客户。

" [ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [muːvd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪg'zɔːstɪv]

"	The	body	had	better	be	moved	for	me	to	make	a	more	exhaustive
"	这	身体	有	更好的	是	已搬	为了	我	到	制作	一个	更多的	详尽的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .

examination	,	"	said	he	.
考试	,	"	说	他	.

"最好把尸体移走，以便我进行更彻底的检查，"他说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]

"	Would	you	please	wait	outside	till	we	have	made	our	observations	if	you	don't
"	会	你	请	等待	外部	直到	我们	有	制成	我们的	观察	如果	你	不

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

"如果您不介意的话，请您在外面等候，直到我们完成观察。"

[æz; əz][ðə; ði] [fjuːər] [ɪn] [hɪr] [ðə; ði] ['betər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

as	the	fewer	in	here	the	better	,	but	I	think	you	had	better	remain	in	the
作为	这	更少	在	这里	这	更好的	,	但	我	思考	你	有	更好的	保持	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

这里人越少越好，但我认为你最好待在屋里。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "

if	you	can	manage	it	.	"
如果	你	能	管理	它	.	"

如果你能做到的话。"

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . "

"	Certainly	,	"	said	the	doctor	,	"	I	am	at	your	service	.	"
"	当然	,	"	说	这	医生	,	"	我	是	在	你的	服务	.	"

"当然可以，"医生说，"我随时为您效劳。"

" [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] [sin'klɛə] .

"	Then	perhaps	you	would	tell	the	housekeeper	to	stay	where	she	is	,	"	said	Sinclair	.
"	然后	也许	你	会	告诉	这	管家	到	停留	在哪里	她	是	,	"	说	辛克莱	.

"那么你或许会告诉管家待在原地，"辛克莱尔说。

" [naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [men] , " [sed] ['kɔlinz] , [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

"	Now	for	your	men	,	"	said	Collins	,	when	the	doctor	had	gone	out	.
"	现在	为了	你的	男人	,	"	说	柯林斯	,	什么时候	这	医生	有	已消失	出去	.

"现在轮到你们的人了，"医生出去后，柯林斯说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] .

"	We	must	tell	them	to	see	that	no	one	leaves	the	house	.
"	我们	必须	告诉	他们	到	看	那	不	一	树叶	这	房子	.

"我们必须告诉他们，确保没有人离开房子。"

" [ðeɪ] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [smɪθ] .

"	They	went	first	to	the	front	door	and	called	Smith	.
"	他们	去	第一的	到	这	正面	门	和	称为	史密斯	.

他们先走到前门，给史密斯打了电话。

['kɔlinz] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['oʊpən]['laɪbreri] [dɔːr] [ɪn] [saɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Collins	was	careful	to	keep	the	open	library	door	in	sight	all	the	time	.
柯林斯	曾是	小心	到	保持	这	打开	图书馆	门	在	视线	全部	这	时间	.

柯林斯时刻注意让图书馆的大门敞开，始终保持在视线范围内。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][æt; ət]

After	**giving**	**him**	**his**	**orders**	**,**	**they**	**had**	**to**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**the**	**man**	**at**
后	给予	他	他的	订单	,	他们	有	到	得到	在	触碰	和	这	男人	在

[ðə; ði] [bæk] .

the	**back**	**.**
这	后退	.

向他下达命令后，他们必须联系后面的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] ['gɑ:rdn] , [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ə; eɪ]

There	**was**	**a**	**small**	**garden**	**,**	**bounded**	**by**	**a**	**high**	**wall**	**,**	**and**	**beyond**	**that**	**a**
那里	曾是	一个	小的	花园	,	有界	经过	一个	高的	墙	,	和	超过	那	一个

[leɪn] .

lane	**.**
车道	.

那里有一个小花园，四周被高墙环绕，墙外是一条小路。

['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt]

Seated	**on**	**the**	**wall**	**was**	**the**	**figure**	**of**	**the**	**other**	**man**	**,**	**keeping**	**a**	**good**	**look**	**-**	**out**
坐着	在	这	墙	曾是	这	数字	的	这	其他	男人	,	保持	一个	好的	看	-	出去

.

:
.

墙上坐着另一个人，正警惕地放哨。

['kɔlinz] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [bæk] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['sɔ:ftli] .

Collins	**went**	**to**	**a**	**back**	**window**	**and**	**called**	**him**	**softly**	**.**
柯林斯	去	到	一个	后退	窗户	和	称为	他	轻轻	.

柯林斯走到后窗边，轻声呼唤他。

“ [si:n] ['eniθɪŋ] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	**Seen**	**anything**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	已见	任何事物	?	”	他	问	.

“看到什么了吗？”他问道。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['tʃɪrfəli] .

“	**No**	**,**	**sir**	**,**	**nothing**	**doing**	**here**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**cheerfully**	**.**
“	不	,	先生	,	没有什么	正在做	这里	,	”	说	这	男人	愉快地	.

“不，先生，这里什么事也没发生，”那人愉快地说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [grɪm] ['trædʒədi][tu:; tə][faɪnd]

It	**was**	**refreshing**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**what**	**looked**	**like**	**a**	**grim**	**tragedy**	**to**	**find**
它	曾是	令人耳目一新	在	这	中间	的	什么	看起来	喜欢	一个	严峻	悲剧	到	寻找

[ə; eɪ] ['tʃɪri] [soʊl] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

a	**cheery**	**soul**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**enjoying**	**himself**	**.**
一个	欢快的	灵魂	WHO	似乎	到	是	享受	他自己	.

在看似一场可怕的悲剧之中，遇到一个开朗快乐、似乎很享受生活的人，真是令人耳目一新。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][sin'klɛə] .

He	**returned**	**to**	**Sinclair**	**.**
他	返回	到	辛克莱	.

他回到了辛克莱尔。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:m] .

“	**Now**	**for**	**the**	**room**	**.**
“	现在	为了	这	房间	.

“现在来说说房间。”

” [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][wɜ:rk] [tə'geðər] ,

”	**The**	**two**	**had**	**been**	**used**	**to**	**work**	**together**	**,**
”	这	二	有	到过	用过的	到	工作	一起	,

“两人以前经常一起工作，

[ænd; ənd][sin'klɛə] [nuː] [ɪg'zæktli] [wen] [tuː; tə] [liːv] ['mætərz] [tuː; tə] ['kɔlinz] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə]

and	Sinclair	knew	exactly	when	to	leave	matters	to	Collins	and	when	to
和	辛克莱	知道	确切地	什么时候	到	离开	事情	到	柯林斯	和	什么时候	到

[teɪk] [tʃɑːrdʒ] [hɪm'self] .

take	charge	himself	.
拿	收费	他自己	.

辛克莱尔非常清楚什么时候该把事情交给柯林斯处理，什么时候该自己亲自负责。

[æz; əz][wʌz; wəz]['juːʒuəl][ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] , ['kɔlinz] [θɔːt] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃekt]

As	was	usual	in	these	cases	,	Collins	thought	aloud	,	and	the	other	checked
作为	曾是	通常	在	这些	案例	,	柯林斯	想法	大声	,	和	这	其他	已检查

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .

his	statements	.
他的	声明	.

像往常一样，柯林斯自言自语，而对方则核实了他的说法。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ded] [mæn] , ['muːvɪŋ] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [rʌgz] .

He	approached	the	dead	man	,	moving	still	on	the	rugs	.
他	接近	这	死的	男人	,	移动	仍然	在	这	地毯	.

他走近死者，死者仍然在毯子上动弹不得。

“ [kliːn] ['bʊlɪt] [wuːnd] — [noʊ] ['bɜːrnɪŋ] — ['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] — ['prɑːbəbli] [waɪl] [hiː; hi]

“	Clean	bullet	wound	—	no	burning	—	fired	from	a	distance	—	probably	while	he
“	干净的	子弹	伤口	—	不	燃烧	—	被解雇	从	一个	距离	—	大概	尽管	他

[slept] — ['entərd] [raɪt] ['temp(ə)l] — ['bʊlɪt] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] — [ɔːl] [streɪt] ['fɔːrwərd] — [bəuθ]

slept	—	entered	right	temple	—	bullet	lodged	in	the	brain	—	all	straight	forward	—	both
睡着了	—	进入	正确的	寺庙	—	子弹	已提交	在	这	脑	—	全部	直的	向前	—	两个都

[hændz] [lɪmp] ,

hands	limp	,
双手	跛行	,

“干净的弹伤——没有烧伤——远距离射击——可能是在他睡觉时——子弹射入右侧太阳穴——子弹卡在大脑中——一切都很直接——双手无力地垂着，

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] — ['ergoʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] [ænd; ənd][noʊ] [rɪ'zɪstəns] — [naʊ] ,

and	peaceful	expression	—	ergo	unexpected	attack	and	no	resistance	—	now	,
和	和平	表达	—	因此	意外	攻击	和	不	反抗	—	现在	,

[lets] [siː] — [aɪz] [ʃʌt] — [kən'fɜːmz] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] .

let's	see	—	eyes	shut	—	confirms	first	impression	.
我们来吧	看	—	眼睛	关闭	—	确认	第一的	印象	.

和平的表情——因此，出乎意料的攻击和没有抵抗——现在，让我们看看——闭上眼睛——证实了第一印象。

['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːdi] ?

Anything	else	about	the	body	?
任何事物	别的	关于	这	身体	?

关于身体还有其他需要注意的地方吗?

” [sin'klɛə] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

”	Sinclair	looked	at	it	critically	.
”	辛克莱	看起来	在	它	关键	.

辛克莱尔对此进行了批判性的审视。

“ [noʊ] ; ” [hiː; hi] [sed] ,

“	No	;	”	he	said	,
“	不	;	”	他	说	,

“不，”他说。

“ [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][laɪz][ðə; ði] [ʃɑːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ but from the way he lies the shot must have come from the
“ 但 从 这 方式 他 谎言 这 射击 必须 有 来 从 这
['dɔːrweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

“但从他躺倒的姿势来看，枪声一定是来自门口。”

[ɔːr] ['sʌmwer] [nɪr] [ðæt] . ”
or somewhere near that . ”
或者 某处 靠近 那 . ”

或者差不多那个位置。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ We are coming to that in a minute , ” said the other .
“ 我们 是 未来 到 那 在 一个 分钟 , ” 说 这 其他 .

“我们马上就说到这儿，”另一个人说道。

“ [naʊ] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .
“ Now let's have a look round .
“ 现在 我们来吧 有 一个 看 圆形的 .

“现在我们四处看看。”

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['oʊnli] , [noʊ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
Observation only , no speculation .
观察 仅有的 , 不 推测 .

仅作观察，不作推测。

['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['glæsɪz] .
Table , with two glasses .
桌子 , 和 二 眼镜 .

桌子上放着两个玻璃杯。

” [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .
” He took one up and then the other .
” 他 采取 一 向上 和 然后 这 其他 .

他拿起一个，然后又拿起另一个。

“ [dʒʌst] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] .
“ Just whisky and soda .
“ 只是 威士忌酒 和 苏打 .

“就一杯威士忌加苏打水。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɪ'kæntər] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['saɪfn] . ”
There's the decanter and there's the syphon . ”
有 这 醒酒器 和 有 这 虹吸管 . ”

这里有一个醒酒器，这里有一个虹吸管。

“ ['nʌθɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Nothing very mysterious about that .
“ 没有什么 非常 神秘 关于 那 .

“这没什么神秘的。”

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ? . . .
But who was the visitor ? . . .
但 WHO 曾是 这 游客 ? . . .

但这位访客是谁呢?

[sɪ'gɑːr] [æʃ] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [faɪv] ['hʌndrəd] [kaɪndz][ʌv; əv] [æʃ] , ” [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
Cigar ash , I cannot tell five hundred kinds of ash , ” said he with a smile ,
雪茄 灰 , 我 不能 告诉 五 百 种类 的 灰 , ” 说 他 和 一个 微笑 ,

“雪茄灰，五百种灰我都说不出来，”他笑着说。

" [stɪl] , [ðeɪ] [bəuθ] [smoʊkt] . "
" **still** , **they** **both** **smoked** . "
" 仍然 , 他们 两个都 熏制 . "

"不过，他们俩都抽烟。"

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] — [help] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌgz] .
" **Now** **for** **the** **floor** **—** **help** **me** **with** **the** **rugs** .
" 现在 为了 这 地面 — 帮助 我 和 这 地毯 .

"现在该铺地板了——帮我把地毯铺好。"

[raɪt] — [həˈloʊ] .
Right **—** **hullo** .
正确的 — 你好 .

好的——你好。

" [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] ['sekənd] [rʌg] [ðeɪ] [disˈkləuzd] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" **As** **they** **moved** **the** **second** **rug** **they** **disclosed** **a** **revolver** **lying** **on** **the** **floor** .
" 作为 他们 已搬 这 第二 小地毯 他们 披露 一个 左轮手枪 说谎 在 这 地面 .

"当他们移开第二张地毯时，发现地板上躺着一把左轮手枪。"

[ˈkɔlinz] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
Collins **picked** **it** **up** .
柯林斯 挑选 它 向上 .

柯林斯捡了起来。

" ['sɜːrvɪs] [rɪˈvɑːlvər] — ['wɛbli] — [naʊ] [ˌɑːbsəˈliːt] —— " [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] ['kerfəli] .
" **Service** **revolver** **—** **Webley** **—** **now** **obsolete** **——** " **He** **broke** **the** **revolver** **carefully** .
" 服务 左轮手枪 — 韦布利 — 现在 过时的 —— " 他 打破 这 左轮手枪 小心 .

"军用左轮手枪——韦伯利——现已过时——" 他小心翼翼地掰断了左轮手枪。

" [faɪv] [fʊl] [ænd; ənd][wʌn] ['empti] — [siːmz] ['ɑːbviəs] — [tuː] ['ɑːbviəs] .
" **Five** **full** **and** **one** **empty** **—** **seems** **obvious** **—** **too** **obvious** .
" 五 满的 和 一 空的 — 似乎 明显的 — 也 明显的 .

"五个满的和一个空的——这似乎很明显——太明显了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [ə; eɪ]['prɑːbləm] [pruːvd] [kwaɪt] ['iːzi] [ʌv; əv][səˈluːʃ(ə)n] .
" **He** **was** **always** **disappointed** **if** **a** **problem** **proved** **quite** **easy** **of** **solution** .
" 他 曾是 总是 失望的 如果 一个 问题 已证实 相当 简单的 的 解决方案 .

"如果问题很容易解决，他总是会感到失望。"

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊlɪt] — [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [fɪt] ——
" **Well** , **we** **must** **wait** **for** **the** **bullet** **—** **I** **hope** **it** **doesn't** **fit** **——**
" 出色地 , 我们 必须 等待 为了 这 子弹 — 我 希望 它 不 合身 ——

"好吧，我们只能等子弹来了——我希望它打不中我。"

" [sinˈklɛə] [læft] .
" **Sinclair** **laughed** .
" 辛克莱 笑了 .

辛克莱尔笑了。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['weðər] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [ɔːr][nɑːt] ,
" **I** **don't** **believe** **you** **care** **in** **the** **least** **whether** **the** **murderer** **is** **punished** **or** **not** ,
" 我 不 相信 你 关心 在 这 至少 无论 这 凶手 是 受到惩罚 或者 不是 ,

"我不认为你丝毫关心凶手是否会受到惩罚。"

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] . "
as **long** **as** **you** **have** **something** **interesting** **to** **solve** . "
作为 长的 作为 你 有 某物 有趣的 到 解决 . "

只要你有一个有趣的问题需要解决。"

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [əbˈstruːs] ; [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .
" **Oh** , **I** **must** **say** **I** **like** **something** **abstruse** ; **but** **never** **mind** .
" 哦 , 我 必须 说 我 喜欢 某物 奥 ; 但 绝不 头脑 .

"哦，我必须说我喜欢深奥的东西；不过没关系。"

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [fuːt'prints] .
“ Now for footprints .
“ 现在 为了 脚印 .

“现在来收集脚印。”

[ɑːn] [ðɪs] [sɔːft] [paɪl] ['kɑːrpɪt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [θæŋks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pri'kɔːʃənz] .
On this soft pile carpet they ought to show , thanks to our precautions .
在 这 柔软的 桩 地毯 他们 应该 到 展示 , 谢谢 到 我们的 防范措施 .

多亏了我们的预防措施，它们应该能在这种柔软的地毯上显现出来。

” [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] ['kerfəli] .
” He went down on his knees , and examined the carpet carefully .
” 他 去 向下 在 他的 膝盖 , 和 检查 这 地毯 小心 .

他跪了下来，仔细检查了地毯。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
The other took a chair and watched .
这 其他 采取 一个 椅子 和 观看 .

另一个人搬了把椅子，看着。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kiːn] [sɜːrtʃ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
After a long and keen search all over the room , he rose to his feet .
后 一个 长的 和 敏锐的 搜索 全部 超过 这 房间 , 他 玫瑰 到 他的 脚 .

在房间里仔细搜寻许久之后，他站了起来。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [sets] [ʌv; əv][maːrks] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There are three sets of marks , ” he said .
“ 那里 是 三 套 的 标记 , ” 他 说 .

“评分标准有三组，”他说。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][wʌn][lɑːt] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] ['friːkwəntli] .
“ Here are one lot walking up and down and crossing frequently .
“ 这里 是 一 很多 步行 向上 和 向下 和 过境 频繁地 .

“这里有很多人来来往往，经常穿过马路。

['nʌmbər] [tuː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] [ʌv; əv] [buːt] , [ɔːr]
Number two was sitting down here , it is quite a different type of boot , or
数字 二 曾是 坐着 向下 这里 , 它 是 相当 一个 不同的 类型 的 启动 , 或者
['ræðər] [ʃuː] ,
rather shoe ,
相当 鞋 ,

二号坐在这里，他穿的靴子，或者更确切地说是鞋子，完全是另一种款式。

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][maːrks] [wɪtʃ] [aɪ] ['ræðər] ['fænsi] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] [wen] [aɪ] [stept] [tuː; tə]
and here are the marks which I rather fancy are my own when I stepped to
和 这里 是 这 标记 哪个 我 相当 想要 是 我的 自己的 什么时候 我 步 到
[leɪ] [ðə; ði] [rʌg] .
lay the rug .
躺 这 小地毯 .

这里留下的痕迹，我相当认为是我铺设地毯时留下的。

” [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][mɑːrk] .
” He removed his shoe and placed it on the mark .
” 他 已移除 他的 鞋 和 放置 它 在 这 标记 .

他脱下鞋子，放在标记上。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's right , ” he said .
“ 那就是 正确的 , ” 他 说 .

“没错，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [haʊ] [ˈkerf(ə)l] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .
“ It shows how careful one has to be .
“ 它 演出 如何 小心 一 有 到 是 .

“这说明人要多么谨慎。”

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][ɔːl] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑːrpɪt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
If you and I and the doctor had all walked over the carpet we should
如果 你 和 我 和 这 医生 有 全部 步行 超过 这 地毯 我们 应该
[hæv; həv] [əˈblitəreitid] [ðə; ði] [ˈʌðər] . . . .
have obliterated the others . . . .
有 彻底摧毁 这 其他的 . . . .

如果我们和你还有医生都走过那块地毯，我们应该能把其他人踩扁.....

“ [naʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [ded] [ˈmænz] ?
“ Now which of these is the dead man's ?
“ 现在 哪个 的 这些 是 这 死的 男人的 ?

“那么，这些物品中哪一个是死者的呢？”

” [sinˈklɛə][wʌz; wəz] [ˈhɑrdnd] [ɪn][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈmætərz] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] [rɪˈmuːvd] [wʌn]
” Sinclair was hardened in criminal matters , and without compunction removed one
” 辛克莱 曾是 硬化 在 刑事 事情 , 和 没有 愧疚 已移除 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [buːts] .
of the dead man's boots .
的 这 死的 男人的 靴子 .

“辛克莱尔在刑事案件中早已老练起来，他毫不犹豫地脱下了死者的一只靴子。”

“ [ɪgˈzæktli] , ” [sed] [ˈkɔlinz] , [ˈfɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
“ Exactly , ” said Collins , fitting it to a mark on the floor .
“ 确切地 , ” 说 柯林斯 , 配件 它 到 一个 标记 在 这 地面 .

“没错，”柯林斯说着，把它对准地板上的一个标记。

“ [ðæts] [ðæt] .
“ That's that .
“ 那就是 那 .

就这样吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] .
He was the one who walked about the room .
他 曾是 这 一 WHO 步行 关于 这 房间 .

是他一直在房间里走来走去。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈbiːɪŋ] [ʃɑːt] [wen] [əˈsliːp] ? ”
How does that fit in with the idea of him being shot when asleep ? ”
如何 做 那 合身 在 和 这 主意 的 他 存在 射击 什么时候 睡着了 ? ”

这和他睡着时被枪杀的说法怎么吻合呢?

“ [noʊ] [ˈθɪərɪz] [jet] , ” [sed] [sinˈklɛə] .
“ No theories yet , ” said Sinclair .
“ 不 理论 然而 , ” 说 辛克莱 .

辛克莱尔说：“目前还没有任何推测。”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ Right you are .
“ 正确的 你 是 .

你说得对。

[ðæts] [ðə; ði] [flɔːr] .
That's the floor .
那就是 这 地面 .

那是地板。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
Now the windows .
现在 这 视窗 .

现在说说窗户。

['fɜːrmli] ['fɑːsənd] .
Firmly fastened .
牢牢 系紧 .

牢固地扣紧。

['eniθɪŋ] ['kjʊriəs] [ðer; ðər] ? ”
Anything curious there ? ”
任何事物 好奇的 那里 ? ”

那里有什么奇怪的事情吗?

“ ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ɪk'sept] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɪ'skeɪpt] . ”
“ Nothing that I see except we have to find how the murderer escaped . ”
“ 没有什么 那 我 看 除了 我们 有 到 寻找 如何 这 凶手 逃脱 . ”

“我没看到其他任何线索，除了我们必须查明凶手是如何逃脱的。”

“ [ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [kloʊz] ['fɑːsənd] .
“ A hot day in summer , and all the windows close fastened .
“ 一个 热的 天 在 夏天 , 和 全部 这 视窗 关闭 系紧 .

“盛夏的炎热一天，所有的窗户都紧闭着。”

[wel] , [pər'hæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [ʃɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] . ”
Well , perhaps he did not want the shot to be heard . ”
出色地 , 也许 他 做过 不是 想 这 射击 到 是 听到 . ”

或许他不想让别人听到枪声吧。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]['suːɪsaɪd] ? ”
“ Are you suggesting suicide ? ”
“ 是 你 建议 自杀 ? ”

“你是在暗示自杀吗？”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[oʊ] , [aɪ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] .
Oh , I see , you are thinking of the telephone message .
哦 , 我 看 , 你 是 思维 的 这 电话 信息 .

哦，我明白了，你指的是电话留言。

[stɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [æt; ət]['prez(ə)nt] . ”
Still , we must not eliminate the possibility at present . ”
仍然 , 我们 必须 不是 排除 这 可能性 在 展示 . ”

但是，我们现在还不能排除这种可能性。

“ [dɔːr] [lɔkt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n] . ”
“ Door locked on the inside , and no trace of the second person . ”
“ 门 已锁定 在 这 里面 , 和 不 痕迹 的 这 第二 人 . ”

“门从里面锁上了，而且没有第二个人的踪迹。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːr] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , ” [sed] [sin'klɛə] .
“ Of course , the walls and floor will have to be examined , ” said Sinclair .
“ 的 课程 , 这 墙壁 和 地面 将要 有 到 是 检查 , ” 说 辛克莱 .

辛克莱尔说：“当然，墙壁和地板都需要检查。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] .

“	Of	course	,	and	the	ceiling	and	chimney	.
”	的	课程	,	和	这	天花板	和	烟囱	.

“当然，还有天花板和烟囱。”

[wel] , [ðæts] [ɔːl] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

Well	,	that's	all	here	,	and	we	had	better	get	the	doctor	and	remove	the
出色地	,	那就是	全部	这里	,	和	我们	有	更好的	得到	这	医生	和	消除	这

['bɑːdi] . ”

body	.	”
身体	.	”

好了，东西都在这里了，我们最好赶紧去找医生把尸体运走。

“ [ræp] [ðoʊz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'kæntər] [ænd; ənd] ['saɪfn] ['kerfəli] [ʌp][fɔːr; fər]['fɪŋgər] [prɪnts] , ”

“	Wrap	those	glasses	and	decanter	and	syphon	carefully	up	for	finger	prints	,	”
”	裹	那些	眼镜	和	醒酒器	和	虹吸管	小心	向上	为了	手指	印刷	,	”

[sed] ['kɔlinz] .

said	Collins	.
说	柯林斯	.

“把那些玻璃杯、醒酒器和虹吸管仔细包好，以免留下指纹，”柯林斯说。

[sin'klɛə] [tɜːrnd] ['skɑːrlət] .

Sinclair	turned	scarlet	.
辛克莱	转向	猩红	.

辛克莱尔的脸涨得通红。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['ɔːfli] ['sɑːri] .

“	I	am	most	awfully	sorry	.
”	我	是	最多	非常	对不起	.

我深感抱歉。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ˌʌp'set][ˌem 'iː] ['ræðər] .

I	ought	to	have	known	better	,	but	this	thing	upset	me	rather	.
我	应该	到	有	已知	更好的	,	但	这	事物	沮丧的	我	相当	.

我本该更理智一些，但这件事还是让我很生气。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['grɑːvlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [aɪ] [helpt] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪski] — [ˌaɪ 'tiː]

While	you	were	grovelling	on	the	floor	I	helped	myself	to	a	little	whisky	—	it
尽管	你	是	卑躬屈膝	在	这	地面	我	帮助	我	到	一个	小的	威士忌酒	—	它

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌn'pɑːrdnəbl] . ”

was	really	unpardonable	.	”
曾是	真的	不可饶恕的	.	”

在你匍匐在地的时候，我偷偷喝了点威士忌——这真是不可饶恕。”

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['kɔlinz] ['kuːlli] .

“	I	saw	you	,	”	said	Collins	coolly	.
”	我	锯	你	,	”	说	柯林斯	冷静地	.

“我看到你了，”柯林斯冷冷地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][juː; jʊ][jʊr; jər] [pleɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [noʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [tel] ['eni]

“	It	would	cost	you	your	place	if	it	were	known	,	but	I	shan't	tell	any
”	它	会	成本	你	你的	地方	如果	它	是	已知	,	但	我	不会	告诉	任何

[teɪlz; 'teɪˌliz] . ”

tales	.	”
故事	.	”

“如果这件事被人知道，你会丢掉工作，但我不会泄露秘密。”

“ [θæŋks] , ” [sed] [sin'klɛə] ['sɪmpli] .

“	Thanks	,	”	said	Sinclair	simply	.
”	谢谢	,	”	说	辛克莱	简单地	.

“谢谢，”辛克莱尔简单地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːknəs] [hiː; hi][hæd; həd] .

It	was	a	little	weakness	he	had	.
它	曾是	一个	小的	弱点	他	有	.

这是他的一点小弱点。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːdi] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	took	the	body	carefully	into	the	dining	-	room	,	and	left	it	with	the
他们	采取	这	身体	小心	进入	这	用餐	-	房间	,	和	左边	它	和	这

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

他们小心翼翼地将尸体抬进餐厅，留给了医生。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊskiːpər] , ” [sed] [sin'klɛə] .

“	Now	for	the	housekeeper	,	”	said	Sinclair	.
“	现在	为了	这	管家	,	”	说	辛克莱	.

“现在轮到管家了，”辛克莱尔说道。

“ ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [pliːz] ?

“	Mrs	.	Simmons	,	will	you	come	here	,	please	?
“	太太	.	西蒙斯	,	将要	你	来	这里	,	请	?

“西蒙斯夫人，请您过来一下好吗？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] ['veri] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm]

”	The	woman	came	in	very	distressed	,	and	seated	herself	,	at	a	word	from
”	这	女士	来了	在	非常	苦恼	,	和	坐着	她自己	,	在	一个	单词	从

['kɔlinz] .

Collins	.
柯林斯	.

“那位女士神情沮丧地走了进来，在柯林斯的一句话后坐了下来。

“ [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][kaɪnd] [toʊnz] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn]

“	Now	,	Mrs	.	Simmons	,	”	he	said	in	kind	tones	,	“	Can	you	throw	any	light	on
“	现在	,	太太	.	西蒙斯	,	”	他	说	在	种类	音调	,	“	能	你	扔	任何	光	在

[ðɪs] [ə'fer] ?

this	affair	?
这	事务	?

“西蒙斯夫人，”他温和地说，“您能对这件事做些解释吗？”

[pliːz] [kɑːm] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] .

Please	calm	yourself	and	tell	us	all	you	know	.
请	冷静的	你自己	和	告诉	我们	全部	你	知道	.

请冷静下来，把你所知道的一切都告诉我们。

” ['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts][wɜːr; wər] [i'lisitid] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

”	After	a	prolonged	examination	,	the	following	facts	were	elicited	,	which	are
”	后	一个	延长	考试	,	这	下列的	事实	是	引发的	,	哪个	是

['betər] [pʊt] [tə'geðər] .

better	put	together	.
更好的	放	一起	.

“经过长时间的调查，得出了以下事实，最好将它们放在一起。”

[ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] .

The	Home	Secretary	was	a	widower	.
这	家	秘书	曾是	一个	鳏夫	.

内政大臣是位鳏夫。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['dɔːtər] , ['meɪbəl] , [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	had	one	daughter	,	Mabel	,	who	lived	with	him	.
他	有	一	女儿	,	梅布尔	,	WHO	居住地	和	他	.

他有一个女儿，名叫梅布尔，和他一起生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [pleɪs] [ɪn] ['devənʃə] ,

She	had	gone	down	to	their	country	place	in	Devonshire	,
她	有	已消失	向下	到	他们的	国家	地方	在	德文郡	,

她去了他们在德文郡的乡间别墅。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

from	which	he	had	come	the	day	before	,	and	he	intended	to	return	the	next	day	.
从	哪个	他	有	来	这	天	前	,	和	他	故意的	到	返回	这	下一个	天	.

他前一天从那里来，打算第二天再返回。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [gɔːn] , ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][sɜːr][dʒeɪmz] .

The	servants	had	gone	,	leaving	Mrs	.	Simmons	to	look	after	Sir	James	.
这	仆人	有	已消失	,	离开	太太	.	西蒙斯	到	看	后	先生	詹姆斯	.

仆人们都走了，留下西蒙斯太太照顾詹姆斯爵士。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

He	had	been	at	his	Office	all	the	morning	,	returning	for	lunch	.
他	有	到过	在	他的	办公室	全部	这	早晨	,	返回	为了	午餐	.

他整个上午都在办公室，中午回来吃午饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlәteri][mæn][ænd; ənd] [ʃʌnd] ['kʌmpəni] .

He	was	a	solitary	man	and	shunned	company	.
他	曾是	一个	孤	男人	和	被排斥	公司	.

他性格孤僻，不喜与人交往。

[æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] [rɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

At	about	three	o'clock	a	ring	had	come	at	the	door	,
在	关于	三	点钟	一个	戒指	有	来	在	这	门	,

大约三点钟的时候，有人按响了门铃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	had	gone	up	to	answer	it	.
和	她	有	已消失	向上	到	回答	它	.

她上前去回答问题。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

When	she	got	to	the	top	of	the	stairs	,
什么时候	她	得到	到	这	顶部	的	这	楼梯	,

当她走到楼梯顶端时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [sɜːr][dʒeɪmz][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

she	saw	that	Sir	James	had	already	opened	the	door	.
她	锯	那	先生	詹姆斯	有	已经	打开	这	门	.

她看到詹姆斯爵士已经打开了门。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

A	man	came	in	and	went	straight	to	the	library	.
一个	男人	来了	在	和	去	直的	到	这	图书馆	.

一个男人进来后径直去了图书馆。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][sɜːr][dʒeɪmz][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

She	could	not	see	anything	of	him	,	as	Sir	James	was	between	them	.
她	可以	不是	看	任何事物	的	他	,	作为	先生	詹姆斯	曾是	之间	他们	.

她什么也看不见他，因为詹姆斯爵士挡在他们中间。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She	thought	nothing	of	it	,	as	it	was	probably	an	official	from	the
她	想法	没有什么	的	它	,	作为	它	曾是	大概	一个	官方的	从	这

[hoʊm] ['ɑːfɪs] .

Home	Office	.
家	办公室	.

她当时没太在意，因为对方很可能是内政部的官员。

[sɜːr][dʒeɪmz] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]

Sir	James	locked	the	door	,	and	the	two	were	together	for	about	half	an
先生	詹姆斯	已锁定	这	门	,	和	这	二	是	一起	为了	关于	一半	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

詹姆斯爵士锁上了门，两人待了大约半个小时。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði]['laɪbreri] .

She	heard	nothing	,	as	the	kitchen	was	not	under	the	library	.
她	听到	没有什么	,	作为	这	厨房	曾是	不是	在下面	这	图书馆	.

她什么也没听到，因为厨房不在图书馆下面。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] .

Then	there	was	a	ring	from	the	library	.
然后	那里	曾是	一个	戒指	从	这	图书馆	.

然后，图书馆那边响起了一通电话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .

She	was	quite	certain	of	that	.
她	曾是	相当	肯定	的	那	.

她对此非常肯定。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .

She	went	up	after	a	moment	,	as	she	had	been	writing	a	letter	.
她	去	向上	后	一个	片刻	,	作为	她	有	到过	写作	一个	信	.

她过了一会儿就上去了，因为她一直在写信。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [sɜːr][dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [aʊt] ,

When	she	got	to	the	hall	,	Sir	James	was	showing	the	visitor	out	,
什么时候	她	得到	到	这	大厅	,	先生	詹姆斯	曾是	显示	这	游客	出去	,

她到达大厅时，詹姆斯爵士正在送客人出去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	she	did	not	see	him	.
和	她	做过	不是	看	他	.

她没有看见他。

[sɜːr][dʒeɪmz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] .

Sir	James	stood	on	the	steps	and	watched	him	go	.
先生	詹姆斯	站立	在	这	步骤	和	观看	他	去	.

詹姆斯爵士站在台阶上，目送他离去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪd] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ə'gen] .

As	she	was	not	wanted	she	went	down	again	.
作为	她	曾是	不是	通缉	她	去	向下	再次	.

由于不受欢迎，她又被降级了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][sɜːr][dʒeɪmz] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] ,

A	little	later	Sir	James	came	out	from	the	library	,
一个	小的	之后	先生	詹姆斯	来了	出去	从	这	图书馆	,

过了一会儿，詹姆斯爵士从图书馆出来了。

[ænd; ənd] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪlər] - [bɑːks] .

and	went	across	the	road	with	a	letter	,	which	he	put	into	the	pillar	-	box	.
和	去	穿过	这	路	和	一个	信	,	哪个	他	放	进入	这	支柱	-	盒子	.

他拿着一封信穿过马路，把信投进了邮筒。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [æsk] [ə'baʊt] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

She	waited	for	him	,	as	she	wished	to	ask	about	arrangements	for	the
她	等待	为了	他	,	作为	她	希望	到	问	关于	安排	为了	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

她等着他，因为她想问问晚上的安排。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

When	he	came	back	he	told	her	he	should	be	out	to	dinner	,
什么时候	他	来了	后退	他	讲述	她	他	应该	是	出去	到	晚餐	,

他回来后告诉她他应该出去吃饭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

and	that	he	was	on	no	account	to	be	disturbed	.
和	那	他	曾是	在	不	帐户	到	是	不安	.

而且无论如何都不能打扰他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] [gɔːn] [ɪn] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	had	then	gone	in	and	locked	the	door	.
他	有	然后	已消失	在	和	已锁定	这	门	.

然后他进去把门锁上了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrn] .

She	was	certain	of	that	—	she	had	heard	the	key	turn	.
她	曾是	肯定	的	那	—	她	有	听到	这	钥匙	转动	.

她对此深信不疑——她听到了钥匙转动的声音。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

After	that	she	had	been	busy	in	the	dining	-	room	,
后	那	她	有	到过	忙碌的	在	这	用餐	-	房间	,

之后她一直在餐厅里忙着。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [hæd; həd] [kɔːld] .

and	was	quite	certain	that	no	one	else	had	called	.
和	曾是	相当	肯定	那	不	一	别的	有	称为	.

他非常确定没有其他人打过电话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

错误的信件(The wrong letter)
第2/9页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [kʌm] .
She had heard nothing until the two men had come .
她 有 听到 没有什么 直到 这 二 男人 有 来 .

直到那两个男人到来，她才听到任何消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
She had heard no sound of a shot .
她 有 听到 不 声音 的 一个 射击 .

她没有听到枪声。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [hɜːrd] [wʌn] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
She would certainly have heard one from where she was .
她 会 当然 有 听到 一 从 在哪里 她 曾是 .

从她所在的地方，肯定能听到一声。

“ [waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ?
“ Why was she so agitated when the door was opened ?
“ 为什么 曾是 她 所以 激动 什么时候 这 门 曾是 打开 ?

“为什么门打开时她会如此激动？”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pri'zentimənts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
” She was given to presentiments , and was feeling afraid of something
” 她 曾是 给定 到 预感 , 和 曾是 感觉 害怕的 的 某物
['æftər][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][hæd; həd] [kɔːld] .
after the strange man had called .
后 这 奇怪的 男人 有 称为 .

“她生性容易有预感，自从那个陌生男人打过电话后，她就一直感到害怕。”

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ['kɔlinz] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
At the conclusion Collins asked her about the household .
在 这 结论 柯林斯 问 她 关于 这 家庭 .

最后，柯林斯问了她一些关于家里的情况。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [keɪm] ?
Were there any relations who came ?
是 那里 任何 关系 WHO 来了 ?

有亲戚来吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðoʊ] [sɜːr][dʒeɪmz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['regjələr] [haʊs] - ['pɑːrtiz] [æt; ət]
“ No , sir , ” she said , “ though Sir James used to have regular house - parties at
“ 不 , 先生 , ” 她 说 , “ 尽管 先生 詹姆斯 用过的 到 有 常规的 房子 - 各方 在
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [pleɪs] .
his country place .
他的 国家 地方 .

“不，先生，”她说，“虽然詹姆斯爵士过去常常在他的乡间别墅举办家庭聚会。”

[hiː; hi] [lɪvd] ['veri] ['kwaɪətli][ɪn] ['lʌndən] . ”
He lived very quietly in London . ”
他 居住地 非常 悄悄 在 伦敦 . ”

他在伦敦过着非常平静的生活。

“ [hæz; həz][hiː; hi]['evər] [ʃoʊn] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
“ Has he ever shown any signs of being afraid of an attack , or anything of
“ 有 他 曾经 所示 任何 标志 的 存在 害怕的 的 一个 攻击 , 或者 任何事物 的
[ðæt] [sɔːrt] ? ”
that sort ? ”
那 种类 ? ”

“他有没有表现出害怕遭到袭击，或者类似的事情？”

“ [wel] , [sɜːr] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'iːzi] .
“ Well , sir , there have been times when he seemed uneasy .
“ 出色地 , 先生 , 那里 有 到过 时代 什么时候 他 似乎 不安 .

“嗯，先生，有时候他看起来确实有些不安。”

[hiː; hi][hæz; həz] [æskt] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
He has asked whether there was anybody hanging round the house ,
他 有 问 无论 那里 曾是 任何人 绞刑 圆形的 这 房子 ,

他询问是否有人在房子附近徘徊，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] . ”
and he always kept a loaded revolver in his room . ”
和 他 总是 保留 一个 已加载 左轮手枪 在 他的 房间 . ”

他房间里总是放着一把上了膛的左轮手枪。

“ [oʊ] , [dɪd][hiː; hi] ?
“ Oh , did he ?
“ 哦 , 做过 他 ?

“哦，是吗？”

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
And where is it now ?
和 在哪里 是 它 现在 ?

它现在在哪里?

” [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , [naʊ] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ][pleɪn] - [kloʊðz] [mæn]
” The housekeeper led them into the library , now guarded by a plain - clothes man
” 这 管家 引领 他们 进入 这 图书馆 , 现在 守卫 经过 一个 清楚的 - 衣服 男人
.
:
.

管家领着他们走进图书馆，现在那里有一名便衣男子把守。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] .
She opened a drawer in the writing table .
她 打开 一个 抽屉 在 这 写作 桌子 .

她打开了书桌上的一个抽屉。

[wɪ'ðɪn] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] [rɪ'vɑːlvər] , ['fʊli] ['loʊdɪd] .
Within lay a small silver - plated revolver , fully loaded .
之内 躺 一个 小的 银 - 镀 左轮手枪 , 完全 已加载 .

里面放着一把小型镀银左轮手枪，已上膛。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [sɜːr][dʒeɪmz][hæd; həd][wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] ? ” [sed] ['kɔlinz] .
“ You say that Sir James had one child , a daughter ? ” said Collins .
“ 你 说 那 先生 詹姆斯 有 一 孩子 , 一个 女儿 ? ” 说 柯林斯 .

“你说詹姆斯爵士只有一个孩子，是个女儿？”柯林斯问道。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Mrs . Simmons hesitated .
太太 . 西蒙斯 犹豫了一下 .

西蒙斯太太犹豫了一下。

“ [wel] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ['twenti] ['jɪrz] .

“	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**have**	**been**	**with**	**the**	**family**	**twenty**	**years**	**.**
”	出色地	,	先生	,	我	有	到过	和	这	家庭	二十	年	.

“先生，我在这户人家已经二十年了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ][sʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːŋ] - [ən] , [ænd; ənd] [went]

There	**was**	**another**	**,**	**a**	**son**	**,**	**but**	**he**	**was**	**a**	**wrong**	**'**	**un**	**,**	**and**	**went**
那里	曾是	其他	,	一个	儿子	,	但	他	曾是	一个	错误的	-	联合国	,	和	去

[ə'brɔːd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

abroad	**many**	**years**	**ago**	**,**
国外	许多	年	前	,

还有一个儿子，但他是个坏孩子，多年前就出国了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðə; ði]['fæməli][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] . ”

and	**,**	**as**	**far**	**as**	**I**	**know**	**,**	**the**	**family**	**have**	**heard**	**nothing**	**since**	**.**	**”**
和	,	作为	远的	作为	我	知道	,	这	家庭	有	听到	没有什么	自从	.	”

据我所知，此后这家人就再也没有收到任何消息了。

“ [bʌt; bət] ['hæznt] [sɜːr][dʒeɪmz] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

“	**But**	**hasn't**	**Sir**	**James**	**kept**	**in**	**touch**	**with**	**him**	**?**	**”**
”	但	还没有	先生	詹姆斯	保留	在	触碰	和	他	?	”

“但是詹姆斯爵士不是一直和他保持联系吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

“	**Of**	**course**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**all**	**that**	**has**	**happened**	**,**
”	的	课程	,	我	做	不是	知道	全部	那	有	发生	,

“当然，我并不了解所有发生的事情，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [sɜːr][dʒeɪmz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'laʊəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

but	**I**	**do**	**know**	**that**	**Sir**	**James**	**used**	**to**	**make**	**an**	**allowance**	**to**	**him**	**;**
但	我	做	知道	那	先生	詹姆斯	用过的	到	制作	一个	津贴	到	他	;

但我知道詹姆斯爵士过去常常给他零花钱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv]

but	**the**	**time**	**came**	**when**	**the**	**firm**	**of**	**lawyers**	**said**	**they**	**had**	**lost**	**all**	**trace**	**of**
但	这	时间	来了	什么时候	这	公司	的	律师	说	他们	有	丢失的	全部	痕迹	的

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

但后来，律师事务所却说他们已经完全失去了他的踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [stɑːpt] . ”

and	**the**	**money**	**was**	**stopped**	**.**	**”**
和	这	钱	曾是	停止	.	”

资金流向就此停止。

“ [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [aɪ] [miːn] [ɪn] [wʌt] ['kʌntri] ? ”

“	**Where**	**was**	**he**	**at**	**that**	**time**	**—**	**I**	**mean**	**in**	**what**	**country**	**?**	**”**
”	在哪里	曾是	他	在	那	时间	—	我	意思是	在	什么	国家	?	”

“他当时在哪里？我是说，在哪个国家？”

“ [aɪ][dəunt] ['prɑːpərli] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [saʊθ] [ə'merɪkən] [steɪts] . ”

“	**I**	**don't**	**properly**	**know**	**,**	**but**	**it**	**was**	**in**	**one**	**of**	**those**	**South**	**American**	**States**	**.**	**”**
”	我	不	适当地	知道	,	但	它	曾是	在	一	的	那些	南	美国人	各州	.	”

“我不太清楚，但那是在南美洲的某个国家。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['kɔlinz] ,

“	**And**	**that**	**is**	**all**	**you**	**can**	**tell**	**us**	**,**	**”**	**said**	**Collins**	**,**
”	和	那	是	全部	你	能	告诉	我们	,	”	说	柯林斯	,

“你就只能告诉我们这些吗？”柯林斯说道。

['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] .

fixing	the	housekeeper	with	a	sharp	look	.
定影	这	管家	和	一个	锋利的	看	.

狠狠地瞪了管家一眼。

“ [jes] , [sɜːr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]

“	Yes	,	sir	,	as	far	as	I	can	remember	,	but	of	course	I	am	all	of	a
”	是的	,	先生	,	作为	远的	作为	我	能	记住	,	但	的	课程	我	是	全部	的	一个

['flʌstər] .

fluster	.
慌乱	.

“是的，先生，就我记忆所及，但我现在当然很慌乱。”

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [meɪ] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [sɜːr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ,

Something	more	may	occur	to	me	;	but	,	oh	,	sir	,	what	shall	I	do	,
某物	更多的	可能	发生	到	我	;	但	,	哦	,	先生	,	什么	将	我	做	,

我或许还能想到别的办法；可是，哦，先生，我该怎么办呢?

[aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [haʊs] ? ”

I	cannot	stay	in	this	dreadful	house	?	”
我	不能	停留	在	这	可怕	房子	?	”

我不能继续待在这间可怕的房子里吗?

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] , [ɪz][ðer; ðər] , [sin'klɛə] ? ” [sed] ['kɔlinz] .

“	There	is	no	need	for	you	to	do	so	,	is	there	,	Sinclair	?	”	said	Collins	.
”	那里	是	不	需要	为了	你	到	做	所以	,	是	那里	,	辛克莱	?	”	说	柯林斯	.

“你完全没必要这么做，对吧，辛克莱？”柯林斯说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

The	other	tugged	at	his	moustache	.
这	其他	拉扯	在	他的	胡子	.

另一个人拽了拽自己的胡子。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”

Where	are	you	going	?	”
在哪里	是	你	去	?	”

你要去哪里?

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['sɪstɚz] [haʊs] [æt; ət] ['fɔːrɪst] [geɪt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ,

“	I	want	to	go	to	my	sister's	house	at	Forest	Gate	,	if	I	may	,
”	我	想	到	去	到	我的	姐妹	房子	在	森林	门	,	如果	我	可能	,

“如果可以的话，我想去我姐姐在福雷斯特盖特的家。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ˌʌp'set][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] .

I	am	so	upset	with	all	this	.
我	是	所以	沮丧的	和	全部	这	.

我对此感到非常难过。

” ['kɔlinz] [druː] [sin'klɛə] [ə'saɪd] .

”	Collins	drew	Sinclair	aside	.
”	柯林斯	画	辛克莱	旁边	.

柯林斯把辛克莱拉到一边。

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [wɑːtʃt] .

“	Let	her	go	,	”	he	said	,	“	and	have	her	watched	.
”	让	她	去	,	”	他	说	,	“	和	有	她	观看	.

“放了她，”他说，“派人看着她。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] . ”

It	may	be	useful	.	”
它	可能	是	有用	.	”

或许有用。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Very	good	,	”	said	he	.
“	非常	好的	,	”	说	他	.

“很好，”他说。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌjuː 'es]

To	Mrs	.	Simmons	,	he	said	,	“	You	can	go	,	but	you	must	give	us
到	太太	.	西蒙斯	,	他	说	,	“	你	能	去	,	但	你	必须	给	我们

[jʊr; jər] [ə'dres] ,

your	address	,
你的	地址	,

他对西蒙斯太太说：“你可以走了，但是你必须把你的地址告诉我们。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] .

you	will	be	wanted	as	a	witness	at	the	inquest	.
你	将要	是	通缉	作为	一个	证人	在	这	死因调查	.

你将被传唤到死因研讯会上作证。

[dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət] [ɔːl] .

Don't	talk	about	the	affair	at	all	.
不	讲话	关于	这	事务	在	全部	.

千万别提那件事。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

Do	you	understand	?	”
做	你	理解	?	”

你明白吗？ ”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [pæk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['greɪtfəli] .

“	Thank	you	,	sir	,	I	will	go	and	pack	,	”	said	she	gratefully	.
“	感谢	你	,	先生	,	我	将要	去	和	盒	,	”	说	她	感激不尽	.

“谢谢您，先生，我这就去收拾行李。”她感激地说。

['kɔlinz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ] .

Collins	watched	her	go	.
柯林斯	观看	她	去	.

柯林斯目送她离开。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	do	you	make	of	her	?	”	he	said	.
“	什么	做	你	制作	的	她	?	”	他	说	.

“你觉得她怎么样？”他问道。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ; [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [toʊld][juː 'es][ðə; ði] [truːθ] .

“	She	seemed	quite	straightforward	;	I	think	she's	told	us	the	truth	.
“	她	似乎	相当	直截了当	;	我	思考	她是	讲述	我们	这	真相	.

“她看起来很坦诚；我认为她告诉我们的是实话。”

” ['kɔlinz] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] .

”	Collins	gave	a	laugh	.
”	柯林斯	给予	一个	笑	.

柯林斯笑了。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	”	he	said	.
“	是的	,	”	他	说	.

“是的，”他说。

“ [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

“	The	truth	,	but	not	the	whole	truth	.
”	这	真相	,	但	不是	这	所有的	真相	.

“真相，但不是全部真相。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['klevər] [oʊld] ['wʊmən] . ”

She's	a	clever	old	woman	.	”
她是	一个	聪明的	老的	女士	.	”

她是一位聪明的老太太。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [wen] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [soʊl] [telz] [ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [kən'siːl] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['gɪvz]

“	When	a	simple	soul	tells	the	tale	,	and	tries	to	conceal	something	,	she	gives
”	什么时候	一个	简单的	灵魂	讲述	这	故事	,	和	尝试	到	隐藏	某物	,	她	给予

[hɜːr'self] [ə'weɪ] .

herself	away	.
她自己	离开	.

“当一个心地善良的人讲述故事，并试图隐瞒某些事情时，她反而暴露了自己。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][juː; jʊ] .

She	will	not	look	straight	at	you	.
她	将要	不是	看	直的	在	你	.

她不会直视你。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [taɪp] ,

When	you	are	dealing	with	the	cunning	type	,
什么时候	你	是	处理	和	这	狡猾	类型	,

当你和狡猾的人打交道时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['oʊpən] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] .

she	will	look	at	you	with	a	particularly	open	face	and	innocent	look	.
她	将要	看	在	你	和	一个	特别	打开	脸	和	清白的	看	.

她会用一种格外坦诚、天真无邪的眼神看着你。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['nærətɪvz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] ,

All	the	time	she	was	telling	her	narratives	she	was	confused	and	upset	,
全部	这	时间	她	曾是	讲述	她	叙事	她	曾是	使困惑	和	沮丧的	,

[æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

as	was	natural	.
作为	曾是	自然的	.

在她讲述这些故事的过程中，她一直感到困惑和沮丧，这很正常。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] ['mænər] ['ɔːltərd]

But	when	I	asked	her	if	she	had	anything	else	to	say	her	manner	altered
但	什么时候	我	问	她	如果	她	有	任何事物	别的	到	说	她	方式	已修改

,

,

,

但当我问她是否还有什么要说的时候，她的态度就变了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . ”

and	she	became	collected	and	looked	me	straight	in	the	face	.	”
和	她	成为	集	和	看起来	我	直的	在	这	脸	.	”

她镇定下来，直视着我的眼睛。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .

“	Oh	,	you	imagine	these	things	.
”	哦	,	你	想象	这些	事物	.

“哦，这些都是你想象出来的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] ['dɪfrəns] . ”
I didn't see any difference . ”
我 没有 看 任何 不同之处 . ”

我没看出有什么区别。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] ['kɔlinz] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . ”
“ Very good , ” said Collins , “ we shall see . ”
“ 非常 好的 , ” 说 柯林斯 , “ 我们 将 看 . ”

“很好，”柯林斯说，“我们拭目以待。”

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [muːv] , ” [sed] [sin'klɛə] ,
“ Now for the next move , ” said Sinclair ,
“ 现在 为了 这 下一个 移动 , ” 说 辛克莱 ,

“现在该考虑下一步了，”辛克莱尔说道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] ['ɪrɪteɪtɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [ə'suːmd] [ðɪs] [suː'pɪriər] ['mænər] .
who always got irritated when his colleague assumed this superior manner .
WHO 总是 得到 受刺激 什么时候 他的 同事 假定 这 优越的 方式 .

当同事摆出一副高人一等的姿态时，他总是感到恼火。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] .
“ I must go to the Yard and make a full report .
“ 我 必须 去 到 这 院子 和 制作 一个 满的 报告 .

“我必须去警局做一份完整的报告。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [kiːp] [ðɪs] [θɪŋ] ['siːkrət] .
We cannot keep this thing secret .
我们 不能 保持 这 事物 秘密 .

这件事我们瞒不住的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr] .
It will make a great stir .
它 将要 制作 一个 伟大的 搅拌 .

这将引起巨大轰动。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”
Will you come with me ? ”
将要 你 来 和 我 ? ”

你愿意跟我一起去吗?

“ [aɪ] [wɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][maɪ][kɑːr] , [ænd; ənd] [ðen] [mʌst; məst][get] [ɔːf][æt; ət][wʌns] . ”
“ I will run you down in my car , and then must get off at once . ”
“ 我 将要 跑步 你 向下 在 我的 车 , 和 然后 必须 得到 离开 在 一次 . ”

“我会开车撞死你，然后立刻下车。”

“ [wer] [tuː; tə] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ Where to ? ” said the other in surprise .
“ 在哪里 到 ? ” 说 这 其他 在 惊喜 .

“去哪儿？”另一个人惊讶地问道。

“ ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
“ Someone must break the news to the girl .
“ 某人 必须 休息 这 消息 到 这 女孩 .

“总得有人把这个消息告诉那个女孩。”

[its] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][dʒɑːb] , [bʌt; bət] [its] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
It's a rotten job , but it's of the greatest importance .
它是 一个 烂 工作 , 但 它是 的 这 最 重要性 .

这是一份糟糕的工作，但却是至关重要的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf][tuː; tə] ['devənʃə] , [ænd; ənd][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [ɪn][taɪm] . ”
I am off to Devonshire , and hope I shall arrive in time . ”
我 是 离开 到 德文郡 , 和 希望 我 将 到达 在 时间 . ”

我要去德文郡，希望能够及时到达。

“ [ɪn] [taɪm] ? ”
“ In time ? ”
” 在 时间 ? ”

“有时间吗？”

“ [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuːz] [ˈriːtʃɪz] [ðer; ðər] . ”
“ Before the news reaches there . ”
” 前 这 消息 到达 那里 . ”

“在消息传到那里之前。”

“ [juːv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
“ You've got something at the back of your mind , I can see that .
” 你已经 得到 某物 在 这 后退 的 你的 头脑 , 我 能 看 那 .

“我看得出来，你心里有事事想做。”

[its] [nɑːt][dʒʌst][tuː; tə] [sper] [ðə; ði]['gɝːlz] ['fiːlɪŋz] .
It's not just to spare the girl's feelings .
它是 不是 只是 到 空闲的 这 女孩们 情怀 .

这不仅仅是为了顾及女孩的感受。

” ['kɔlinz] [smaɪld] .
” Collins smiled .
” 柯林斯 微笑 .

柯林斯笑了。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I would like to make the acquaintance of the family , ” he said .
” 我 会 喜欢 到 制作 这 熟人 的 这 家庭 , ” 他 说 .

“我想认识一下这家人，”他说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , ” [sed] [sin'klɛə] [sər'praɪzd] .
“ But there is only one in the family , ” said Sinclair surprised .
” 但 那里 是 仅有的 一 在 这 家庭 , ” 说 辛克莱 惊讶 .

“但是家里只有一个人，”辛克莱惊讶地说。

“ [pər'hæps] , ” [sed] ['kɔlinz] .
“ Perhaps , ” said Collins .
” 也许 , ” 说 柯林斯 .

“或许吧，”柯林斯说。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] , [wer] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
They made their way into the Square , where dusk was falling .
他们 制成 他们的 方式 进入 这 正方形 , 在哪里 黄昏 曾是 坠落 .

他们来到广场，此时暮色已降临。

['sevrəl] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] .
Several persons were looking up at the house and pointing .
一些 人 是 寻找 向上 在 这 房子 和 指向 .

几个人抬头看着房子，指指点点。

“ [wʌt] [ðə; ði]['devə)l][ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [sed] [sin'klɛə] , [æz; əz] ['kɔlinz] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ]
“ What the devil is the meaning of that ? ” said Sinclair , as Collins was starting
[ðə; ði][kɑːr] .
the car .
这 车 .

“这到底是什么意思？”辛克莱尔说道，此时柯林斯正在发动汽车。

“ [æsk][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] , [dʒʌmp][ɪn] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔːf] .
“ Ask me another , jump in , ” and they went off .
” 问 我 其他 , 跳 在 , ” 和 他们 去 离开 .

“再问我一个，跳进来，”然后他们就走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][bɑːnd] [striːt] , [wer] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][ɑːn] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]
As **they** **turned** **into** **Bond** **Street** **,** **where** **the** **lights** **were** **on** **,** **they** **saw** **a**
作为 他们 转向 进入 纽带 街道 , 在哪里 这 灯 是 在 , 他们 锯 一个
['nuːzpeɪpər] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ,
newspaper **boy** **shouting** **,**
报纸 男生 喊叫 ,

当他们拐进灯火通明的邦德街时，他们看到一个报童在喊叫：

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
and **running** **down** **the** **street** **.**
和 跑步 向下 这 街道 .

然后沿着街道跑去。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuːz] - [bɪl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] :
In **front** **of** **him** **was** **a** **news** **-** **bill** **,** **on** **which** **was** **printed** **:**
在 正面 的 他 曾是 一个 消息 - 账单 , 在 哪个 曾是 打印 :

他面前放着一份报纸，上面印着：

“ [hoʊm] ['sekrəteri] ['məːdəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
“ **Home** **Secretary** **Murdered** **at** **his** **House** **.**
“ 家 秘书 被谋杀 在 他的 房子 .

“内政大臣在家中被谋杀。”

[fʊl] ['diːteɪlz] . ”
Full **Details** **.** **”**
满的 细节 . ”

详情如下。

“ [wel] , [aɪm] [dæmd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
“ **Well** **,** **I'm** **damned** **,** **”** **said** **the** **Superintendent** **.**
“ 出色地 , 我是 该死的 , ” 说 这 校长 .

“唉，我真是倒霉透了，”校长说道。

['kɔlinz] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpər] .
Collins **stopped** **the** **car** **,** **and** **bought** **a** **paper** **.**
柯林斯 停止 这 车 , 和 买 一个 纸 .

柯林斯停下车，买了份报纸。

[ɑːn][ðə; ði] [nuːz] [peɪdʒ] , [ə'krɔːs] [tuː] ['kɑːləmz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flerɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] .
On **the** **News** **page** **,** **across** **two** **columns** **,** **was** **a** **flaring** **account** **of** **the** **murder** **.**
在 这 消息 页 , 穿过 二 列 , 曾是 一个 燃烧 帐户 的 这 谋杀 .

新闻版上，用两栏篇幅，对这起谋杀案进行了详尽的报道。

“ [wʌt] [ɪn] ['hɛlz] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ” [sed] [sin'klɛə] .
“ **What** **in** **Hell's** **name** **is** **the** **meaning** **of** **this** **?** **”** **said** **Sinclair** **.**
“ 什么 在 地狱的 姓名 是 这 意义 的 这 ? ” 说 辛克莱 .

“这到底是什么意思？”辛克莱尔说道。

“ [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] , ” [sed] ['kɔlinz] , ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] .
“ **Let's** **go** **to** **the** **Yard** **,** **”** **said** **Collins** **,** **putting** **in** **the** **clutch** **.**
“ 我们来吧 去 到 这 院子 , ” 说 柯林斯 , 推杆 在 这 离合器 .

“咱们去院子里吧，”柯林斯说着，踩下了离合器。

['mɪstər] . ['bɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flæbi] [mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] .
Mr **.** **Boyce** **was** **a** **flabby** **man** **of** **fifty** **.**
先生 . 博伊斯 曾是 一个 松弛 男人 的 五十 .

博伊斯先生是个五十岁左右、身材臃肿的男人。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [kə'rɪr] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd]

He	had	had	an	unsuccessful	career	at	the	Bar	which	would	have	ruined
他	有	有	一个	不成功	职业	在	这	酒吧	哪个	会	有	毁坏

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] ;

a	man	without	means	;
一个	男人	没有	方法	;

他在律师界的职业生涯并不成功，这对于一个没有积蓄的人来说足以让他破产；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] , [ænd; ənd][hæd; həd]

but	his	father	was	a	distinguished	Judge	of	the	High	Court	,	and	had
但	他的	父亲	曾是	一个	杰出的	法官	的	这	高的	法庭	,	和	有

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] .

considerable	influence	.
大量	影响	.

但他的父亲是高等法院一位杰出的法官，拥有相当大的影响力。

['æftər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz] [staɪ'pendieri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊnti] [kɔːrt] [dʒʌdʒ]

After	trying	to	get	his	son	a	job	as	Stipendiary	and	a	County	Court	Judge
后	尝试	到	得到	他的	儿子	一个	工作	作为	津贴	和	一个	县	法庭	法官

,

,

,

在尝试为儿子谋求一份见习法官和县法院法官的工作之后，

[hiː; hi][æt; ət][læst] [dʒɑːbd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] [ɪn] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] ,

he	at	last	jobbed	him	into	the	position	of	Commissioner	in	Scotland	Yard	,
他	在	最后的	工作	他	进入	这	位置	的	专员	在	苏格兰	院子	,

他最终安排他担任了苏格兰场警务专员的职位。

[wer] [hiː; hi] [səb'sɪstid] [ɑːn][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] .

where	he	subsisted	on	the	brains	of	his	subordinates	.
在哪里	他	生存	在	这	大脑	的	他的	下属	.

他靠榨取下属的脑浆为生。

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer]

He	listened	with	an	assumption	of	wisdom	to	the	account	of	the	affair
他	听着	和	一个	假设	的	智慧	到	这	帐户	的	这	事务

['gɪv(ə)n][baɪ][sin'klɛə] .

given	by	Sinclair	.
给定	经过	辛克莱	.

他以自以为是的智慧聆听了辛克莱对事件的叙述。

['kɔlinz] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

Collins	had	come	with	him	after	the	incident	of	the	newspaper	.
柯林斯	有	来	和	他	后	这	事件	的	这	报纸	.

报纸事件发生后，柯林斯和他一起来了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['bɔɪs] ,

He	had	a	profound	contempt	for	Boyce	,
他	有	一个	深刻的	鄙视	为了	博伊斯	,

他对博伊斯充满了蔑视。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ri'zentid] [ðoʊ] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .

which	the	other	resented	though	he	dared	not	show	his	resentment	.
哪个	这	其他	怨恨	尽管	他	敢于	不是	展示	他的	怨恨	.

另一个人对此感到愤恨，但他不敢表露出来。

[waɪl] [sin'klɛə][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪŋ] , ['kɔlinz][hæd; həd][gɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪmteɪb(ə)l] , [ænd; ənd]

While	**Sinclair**	**was**	**reporting**	**,**	**Collins**	**had**	**got**	**busy**	**with**	**a**	**timetable**	**,**	**and**
尽管	辛克莱	曾是	报道	,	柯林斯	有	得到	忙碌的	和	一个	时间表	,	和

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

then	**turned**	**to**	**the**	**telephone**	**.**
然后	转向	到	这	电话	.

辛克莱尔报道的时候，柯林斯忙着制定时间表，然后转身去打电话。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪd] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] .

The	**others**	**waited**	**while**	**he**	**called**	**up**	**.**
这	其他的	等待	尽管	他	称为	向上	.

其他人等着他打电话。

['æftər] ['sevrəl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

After	**several**	**conversations**	**,**	**he**	**laid**	**the**	**receiver**	**down**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**the**	**other**	**two**	**.**
后	一些	对话	,	他	铺设	这	接收者	向下	,	和	转向	到	这	其他	二	.

经过几次交谈后，他放下听筒，转向另外两人。

“ [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['iːvnɪŋ] [ræg] , -

“	**The**	**Editor**	**of**	**the**	**'**	**Evening**	**Rag**	**,**	**'**
“	这	编辑	的	这	-	晚上	抹布	,	-

《晚报》的编辑，

” [sed] [hiː; hi] .

”	**said**	**he**	**.**
”	说	他	.

他说道。

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][frʌm; frəm] ,

“	**I**	**asked**	**him**	**where**	**he**	**got**	**the**	**news**	**of**	**the**	**murder**	**from**	**,**
“	我	问	他	在哪里	他	得到	这	消息	的	这	谋杀	从	,

我问他从哪里得知这起谋杀案的消息，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['vaɪə][ðə; ði] ['sentrəl] [nuːz] .

and	**he**	**says**	**via**	**the**	**Central**	**News**	**.**
和	他	说道	通过	这	中央	消息	.

他通过中央新闻社表示。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'θentɪk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pres] .

He	**says**	**he**	**was**	**careful**	**to**	**ascertain**	**whether**	**it**	**was**	**authentic**	**before**	**he**	**sent**	**it**	**to**	**press**	**.**
他	说道	他	曾是	小心	到	探明	无论	它	曾是	真正的	前	他	发送	它	到	按	.

他说，在将稿件送交印刷厂之前，他非常谨慎地核实了稿件的真实性。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sez] ? ”

What	**do**	**you**	**think**	**he**	**says**	**?**	**”**
什么	做	你	思考	他	说道	?	”

你觉得他会说什么?

“ [kɑːnt] [ges] , ” [sed] [sin'klɛə] ['ʃɔːrtli] .

“	**Can't**	**guess**	**,**	**”**	**said**	**Sinclair**	**shortly**	**.**
“	不能	猜测	,	”	说	辛克莱	不久	.

“我猜不出来，”辛克莱尔简短地说道。

“ [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] , [ɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l]
“ He says it came in in the form of a report from Scotland Yard , on official
“ 他 说道 它 来了 在 在 这 形式 的 一个 报告 从 苏格兰 院子 , 在 官方的
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

他说，这份文件是以苏格兰场的一份正式报告的形式送来的。

[saɪnd] [baɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sin'klɛə] .
signed by Superintendent Sinclair .
签名 经过 校长 辛克莱 .

由辛克莱尔校长签署。

” [sin'klɛə] [tɜːrnd] ['pɜːrp(ə)l] .
” Sinclair turned purple .
” 辛克莱 转向 紫色的 .

辛克莱尔脸色发紫。

['bɔɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , ['fɪʃi] [aɪz] .
Boyce looked at him with large , fishy eyes .
博伊斯 看起来 在 他 和 大的 , 腥 眼睛 .

博伊斯用他那双又大又斜的眼睛看着他。

“ ['riːəli] , ['riːəli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ʌn'ɔːrθədɑːks] . ”
“ Really , really , ” he said , “ this is most unorthodox . ”
“ 真的 , 真的 , ” 他 说 , “ 这 是 最多 非正统的 . ”

“真的，真的，”他说，“这非常不寻常。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [duː][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” ['splʌtərd] [sin'klɛə] .
“ You don't suppose I sent it in , do you , sir , ” spluttered Sinclair .
“ 你 不 认为 我 发送 它 在 , 做 你 , 先生 , ” 喷溅 辛克莱 .

“您不会以为是我寄出去的吧，先生？”辛克莱结结巴巴地说。

['kɔlinz] [ˌɪntə'viːnd] .
Collins intervened .
柯林斯 介入 .

柯林斯介入了。

“ [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [sin'klɛə][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði]
“ I can answer for that , ” said he ; “ Sinclair has been with me the
“ 我 能 回答 为了 那 , ” 说 他 ; “ 辛克莱 有 到过 和 我 这
[hoʊl] [taɪm] .
whole time .
所有的 时间 .

“我可以回答这个问题，”他说；“辛克莱一直和我在一起。”

[noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] . ”
No ; there is another explanation for this . ”
不 ; 那里 是 其他 解释 为了 这 . ”

不，还有另一种解释。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [waɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]
“ Why the same person who called us on the ' phone , and probably the
” 为什么 这 相同的 人 WHO 称为 我们 在 这 - 电话 , 和 大概 这
['mɜːrdərər] .
murderer .
凶手 .

“为什么是同一个人给我们打电话，而且很可能就是凶手。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] [veɪn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] .

It	is	curious	how	vain	these	people	are	.
它	是	好奇的	如何	徒劳	这些	人们	是	.

这些人真是虚荣得令人匪夷所思。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [stept] [tuː] [fɑːr] .

He	may	have	stepped	too	far	.
他	可能	有	步	也	远的	.

他可能做得太过火了。

[its] [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] ['hiːz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kluː] .

It's	just	possible	he's	given	us	a	valuable	clue	.
它是	只是	可能的	他是	给定	我们	一个	有价值的	线索	.

他或许给了我们一条重要的线索。

[wʌn] ['kænɑːt] [send] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .

One	cannot	send	letters	with	impunity	.
一	不能	发送	信件	和	免责	.

寄信不能逍遥法外。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][poʊst][mɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] . ”

There's	the	post	mark	,	and	the	time	.	”
有	这	邮政	标记	,	和	这	时间	.	”

上面有邮戳和时间。

“ [ðə; ði]['dɑːkjumənt][mʌst; məst][biː; bi] [əb'teɪnd] , ” [sed] ['bɔɪs] .

“	The	document	must	be	obtained	,	”	said	Boyce	.
“	这	文档	必须	是	获得	,	”	说	博伊斯	.

“必须拿到这份文件，”博伊斯说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [æskt] [ðə; ði] ['sentrəl] [nuːz] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

“	I	have	already	asked	the	Central	News	to	send	it	here	for	inspection	.
“	我	有	已经	问	这	中央	消息	到	发送	它	这里	为了	检查	.

“我已经要求中央新闻社将资料送来这里进行检查。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [baɪ][hænd] .

It	is	coming	now	by	hand	.
它	是	未来	现在	经过	手	.

现在是人工送来的。

” [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['kɔlinz] [tɜːrnd] [tuː; tə][sin'klɛə] .

”	While	they	waited	,	Collins	turned	to	Sinclair	.
”	尽管	他们	等待	,	柯林斯	转向	到	辛克莱	.

在等待期间，柯林斯转向辛克莱尔。

“ [ə'baʊt] [ðæt] ['telɪfoʊn] [kɔːl] , [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ? ”

“	About	that	telephone	call	,	you	say	it	was	a	woman's	voice	?	”
“	关于	那	电话	称呼	,	你	说	它	曾是	一个	女性的	嗓音	?	”

“关于那个电话，你说那是个女人的声音？”

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

“	Well	,	of	course	,	I	thought	so	at	the	time	;	but	it	may	have	been	a
“	出色地	,	的	课程	,	我	想法	所以	在	这	时间	;	但	它	可能	有	到过	一个

['mænz] [dɪs'gaɪzd] . ”

man's	disguised	.	”
男人的	伪装	.	”

“嗯，当然，我当时也是这么想的；但那也可能是一个男人的伪装。”

“ [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] ? ” [sed] ['kɔlinz] .

“	Or	something	else	?	”	said	Collins	.
“	或者	某物	别的	?	”	说	柯林斯	.

“还是别的什么事？”柯林斯问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] ['bɔɪs] , ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] .
“ What do you mean ? ” said Boyce , almost startled .
” 什么 做 你 意思是 ? ” 说 博伊斯 , 几乎 惊慌 .

“你什么意思？”博伊斯几乎吓了一跳，问道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] . ”
“ Well , it might have been a boy's voice . ”
” 出色地 , 它 可能 有 到过 一个 男孩们 嗓音 . ”

“嗯，那也可能是个男孩的声音。”

“ [oʊ] , ['ʃʊrli] [nɑːt] . ”
“ Oh , surely not . ”
” 哦 , 一定 不是 . ”

“哦，肯定不是。”

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
“ We cannot eliminate the possibility , and then again it might have been a
” 我们 不能 排除 这 可能性 , 和 然后 再次 它 可能 有 到过 一个
['mænz] [vɔɪs] [nɑːt] [dɪs'gaɪzd] . ”
man's voice not disguised . ”
男人的 嗓音 不是 伪装 . ”

“我们不能排除这种可能性，而且，那也可能是一个没有伪装的男人的声音。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ? ”
“ How could that be ? ”
” 如何 可以 那 是 ? ”

“怎么可能呢？”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [men] [wɪð; wɪθ] ['trebl] ['vɔɪsɪz] [huː] [sɪŋ] [fɔːl'setoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ There are some men with treble voices who sing falsetto like a boy .
” 那里 是 一些 男人 和 高音 声音 WHO 唱歌 假声 喜欢 一个 男生 .

“有些男人嗓音很高，却能像男孩一样用假声唱歌。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .
We cannot take anything for granted .
我们 不能 拿 任何事物 为了 的确 .

我们不能把任何事情都视为理所当然。

” ['bɔɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [snɪf] .
” Boyce gave a sniff .
” 博伊斯 给予 一个 嗅 .

博伊斯嗅了嗅。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
He did not like this sort of speculation .
他 做过 不是 喜欢 这 种类 的 推测 .

他不喜欢这种猜测。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [get] [bæk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [sʌm; səm] [fuːd] , [ænd; ənd] [kætʃ]
“ I must get back and change , and then get some food , and catch
” 我 必须 得到 后退 和 改变 , 和 然后 得到 一些 食物 , 和 抓住
[ðə; ði] [naɪt] [treɪn] ,
the night train ,
这 夜晚 火车 ,

“我得回去换身衣服，然后吃点东西，赶夜班火车。”

” [sed] ['kɔlinz] .
” said Collins .
” 说 柯林斯 .

“柯林斯说道。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [soʊ][wi:; wi][kæn; kən][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] .

“	I	have	plenty	of	time	,	so	we	can	go	into	the	position	if	you	care	to	.
”	我	有	很多	的	时间	,	所以	我们	能	去	进入	这	位置	如果	你	关心	到	.

“我有充足的时间，所以如果你愿意的话，我们可以深入探讨一下这个话题。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][sʌm; səm] [grʌb] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə][dʒɔɪn]

You	had	better	have	some	grub	with	me	,	and	if	you	care	to	join
你	有	更好的	有	一些	幼虫	和	我	,	和	如果	你	关心	到	加入

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

你最好跟我一起吃点东西，如果你愿意加入我们的话，

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['bɔɪs] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] . ”

”	he	said	to	Boyce	,	“	I	shall	be	delighted	.	”
”	他	说	到	博伊斯	,	“	我	将	是	高兴极了	.	”

他对博伊斯说：“我将非常高兴。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Thank	you	very	much	,	I	will	with	pleasure	,	”	said	the	other	.
“	感谢	你	非常	很多	,	我	将要	和	乐趣	,	”	说	这	其他	.

“非常感谢，我很乐意效劳。”另一个人说道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .

It	was	just	what	he	wanted	.
它	曾是	只是	什么	他	通缉	.

这正是他想要的。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] ['ri:teɪl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	could	listen	to	the	others	and	then	retail	the	information	as	his	own	.
他	可以	听	到	这	其他的	和	然后	零售	这	信息	作为	他的	自己的	.

他可以听取其他人的意见，然后将这些信息当作自己的信息进行传播。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

It	was	the	way	in	which	he	worked	his	department	.
它	曾是	这	方式	在	哪个	他	工作	他的	部门	.

这是他管理部门的方式。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][klɜ:rk] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ə; eɪ]['dɑ:kjumənt][tu:; tə]

A	messenger	boy	was	ushered	in	by	a	clerk	,	and	handed	a	document	to
一个	信使	男生	曾是	引导	在	经过	一个	职员	,	和	递交	一个	文档	到

[sin'klɛə] ,

Sinclair	,
辛克莱	,

一名信使被办事员领了进来，并将一份文件递给了辛克莱尔。

[hu:] [saɪnd] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

who	signed	the	receipt	and	the	lad	departed	.
WHO	签名	这	收据	和	这	小伙子	已离开	.

谁签了收据，然后那小伙子就离开了。

[ɪn] [heɪst] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

In	haste	he	opened	the	envelope	,	and	pulled	out	another	which	had	been
在	匆忙	他	打开	这	信封	,	和	拉	出去	其他	哪个	有	到过

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

他匆忙打开信封，却又掏出一个已经打开的信封。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [nuːz] ['eɪdʒənsi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]

It	was	addressed	to	the	Central	News	Agency	,	and	was	a	Government
它	曾是	已解决	到	这	中央	消息	机构	,	和	曾是	一个	政府

['envələʊp] .

envelope	.
信封	.

信封寄往中央通讯社，是政府信封。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stæmp][ʌv; əv]['skɑːtlənd][jɑːrd] .

Inside	was	a	sheet	of	paper	with	the	official	stamp	of	Scotland	Yard	.
里面	曾是	一个	床单	的	纸	和	这	官方的	邮票	的	苏格兰	院子	.

里面是一张盖有苏格兰场官方印章的纸。

[ðə; ði][nəʊt][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ɪn] [taɪp] .

The	note	was	short	and	in	type	.
这	笔记	曾是	短的	和	在	类型	.

这张纸条很短，而且是打印的。

“ [sɜːr] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] , [sɜːr]

“	Sir	,	”	it	said	,	“	I	am	authorized	to	inform	you	that	the	Home	Secretary	,	Sir
“	先生	,	”	它	说	,	“	我	是	授权	到	通知	你	那	这	家	秘书	,	先生

[dʒeɪmz] ['wɑːtsn] ,

James	Watson	,
詹姆斯	沃森	,

“先生，”信中写道，“我奉命通知您，内政大臣詹姆斯·沃森爵士，

[wʌz; wəz] ['məːdəd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['liːvɪsən] [skwer] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd]

was	murdered	this	afternoon	at	his	house	in	Leveson	Square	between	three	and
曾是	被谋杀	这	下午	在	他的	房子	在	莱维森	正方形	之间	三	和

[fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

four	o'clock	,
四	点钟	,

今天下午三点到四点之间，他在莱维森广场的家中被谋杀。

[baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ə'seɪlənt] .

by	an	unknown	assailant	.
经过	一个	未知	袭击者	.

被身份不明的袭击者袭击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] . “

He	was	shot	through	the	head	,	and	death	was	instantaneous	.	“
他	曾是	射击	通过	这	头	,	和	死亡	曾是	瞬间	.	“

他头部中弹，当场死亡。

- [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌʌn'noʊn] ,

'	The	cause	of	the	crime	is	at	present	unknown	,
-	这	原因	的	这	犯罪	是	在	展示	未知	,

“目前犯罪原因不明。”

[ænd; ənd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

and	no	trace	of	the	assailant	can	be	found	.
和	不	痕迹	的	这	袭击者	能	是	成立	.

袭击者踪迹全无。

['skɑːtlənd][jɑːrd][hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] ,

Scotland	Yard	have	the	matter	in	hand	,
苏格兰	院子	有	这	事情	在	手	,

苏格兰场已经掌握了此事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

and	a	reward	will	shortly	be	offered	for	information	leading	to	the
和	一个	报酬	将要	不久	是	提供	为了	信息	领导	到	这

[ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] . -

apprehension	of	the	murderer	.	'
忧虑	的	这	凶手	.	-

警方将很快悬赏缉拿凶手，征集线索。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] - ['ɑːrθər] [sin'klɛə] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [siː] . [aɪ] . [diː] . - [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

"	It	was	signed	'	Arthur	Sinclair	,	Superintendent	,	C	.	I	.	D	.	'	and	had	the
"	它	曾是	签名	-	亚瑟	辛克莱	,	校长	,	C	.	我	.	D	.	-	和	有	这

[ə'fɪʃ(ə)l] [stæmp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

official	stamp	on	it	.
官方的	邮票	在	它	.

“上面有‘刑事侦缉处处长亚瑟·辛克莱’的签名，并盖有官方印章。”

[sin'klɛə] [leɪd][ðə; ði]['peɪpər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .

Sinclair	laid	the	paper	down	with	a	look	of	bewilderment	.
辛克莱	铺设	这	纸	向下	和	一个	看	的	困惑	.

辛克莱一脸困惑地放下报纸。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðɪs] ['kerfəli] , " [sed] ['bɔɪs] [sen'tenʃəsli] .

“	We	must	keep	this	carefully	,	"	said	Boyce	sententiously	.
"	我们	必须	保持	这	小心	,	"	说	博伊斯	义正言辞地	.

“我们必须谨慎行事，”博伊斯一本正经地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . "

“	It	is	a	document	of	the	utmost	importance	.	"
"	它	是	一个	文档	的	这	极致	重要性	.	"

“这是一份极其重要的文件。”

“ [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , " [sed] ['kɔlinz] ['kwaɪətli] .

“	This	is	of	greater	importance	,	"	said	Collins	quietly	.
"	这	是	的	更大的	重要性	,	"	说	柯林斯	悄悄	.

“这件事更重要，”柯林斯平静地说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

The	other	two	looked	at	him	in	surprise	.
这	其他	二	看起来	在	他	在	惊喜	.

另外两人惊讶地看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] .

He	was	holding	the	envelope	.
他	曾是	保持	这	信封	.

他手里拿着信封。

['sloʊli] [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

Slowly	he	laid	it	on	the	table	and	pointed	.
缓慢地	他	铺设	它	在	这	桌子	和	尖	.

他缓缓地把它放在桌子上，指着它。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [nuːz] ['piːp(ə)l] .

“	This	has	escaped	the	notice	of	the	Central	News	people	.
"	这	有	逃脱	这	注意	的	这	中央	消息	人们	.

“中央新闻社的人竟然没有注意到这件事。”

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə]['oʊpən] ['envələʊps] [huː] ['sɪmpli] [θroʊz]

Probably	because	they	have	an	assistant	to	open	envelopes	who	simply	throws
大概	因为	他们	有	一个	助手	到	打开	信封	WHO	简单地	投掷

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] .

them	into	the	waste	-	paper	basket	.
他们	进入	这	浪费	-	纸	篮子	.

可能是因为他们有个助手负责拆信封，然后直接把信封扔进废纸篓。

[aɪ] [pərˈtɪkjələrli] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ðə; ði] ['envələʊp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] . ”

I	particularly	asked	them	to	get	the	envelope	,	which	they	have	done	.	”
我	特别	问	他们	到	得到	这	信封	,	哪个	他们	有	完毕	.	”

我特意嘱咐他们去拿信封，他们已经拿来了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] ?

“	But	what	is	the	point	?
”	但	什么	是	这	观点	?

但这样做有什么意义呢?

” [ˈkɔlinz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði][ˈpoʊstmɑːrk] .

”	Collins	placed	his	finger	on	the	postmark	.
”	柯林斯	放置	他的	手指	在	这	邮戳	.

柯林斯把手指放在邮戳上。

“ [tuː] [ˈfɔːrti] - [faɪv] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Two	forty	-	five	,	”	said	he	.
”	二	四十	-	五	,	”	说	他	.

“两点四十五分，”他说。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [tʊk] [pleɪs] .

“	This	was	sent	off	before	the	murder	took	place	.
”	这	曾是	发送	离开	前	这	谋杀	采取	地方	.

“这封信是在谋杀案发生前寄出的。”

” [ðə; ði] [θriː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

”	The	three	men	looked	at	each	other	in	silence	.
”	这	三	男人	看起来	在	每个	其他	在	沉默	.

三人沉默地对视着。

[ˈtʃæptər] [iː] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]

Speculations
猜测

猜测

[ˈkɔlinz] ,

Collins	,
柯林斯	,

柯林斯

[sinˈklɛə][ænd; ənd] [ˈbɔɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈskʌst] [æn; ən] [ˈeksələnt] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt][ˈæftər][ə; eɪ]

Sinclair	and	Boyce	had	just	discussed	an	excellent	glass	of	port	after	a
辛克莱	和	博伊斯	有	只是	讨论	一个	出色的	玻璃	的	港口	后	一个

[ˈfruːg(ə)l][bʌt; bət] [wel] - [kʊkt] [miːl] [æt; ət] [ˈkɔlinz] - [flæt] .

frugal	but	well	-	cooked	meal	at	Collins	'	flat	.
节俭	但	出色地	-	煮熟	一顿饭	在	柯林斯	-	平坦的	.

辛克莱和博伊斯刚刚在柯林斯的公寓里享用了一顿简朴但美味的晚餐后，讨论了一杯上好的波特酒。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈteɪstfəli] [bʌt; bət][nɑːt] [lʌgˈʒʊriəsli] [ˈfɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stæmpt]

The	room	was	tastefully	but	not	luxuriously	furnished	,	and	was	stamped
这	房间	曾是	品味高雅	但	不是	奢华地	提供	,	和	曾是	盖章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːkjupaɪər] .

with	the	individuality	of	the	occupier	.
和	这	个性	的	这	占领者	.

房间布置得雅致但不奢华，处处体现着居住者的个性。

['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːr] ,

Over	the	mantelpiece	was	an	oar	,
超过	这	壁炉架	曾是	一个	桨	,

壁炉架上方放着一支船桨。

[ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] ['kɔlinz][hæd; həd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [boʊt][tuː; tə] ['vɪktəri] [ɪn]

a	relic	of	the	time	when	Collins	had	stroked	his	college	boat	to	victory	in
一个	遗迹	的	这	时间	什么时候	柯林斯	有	抚摸	他的	大学	船	到	胜利	在

[ðə; ði] “ ['meɪz] .

the	“	Mays	.
这	“	五月	.

这是柯林斯当年带领他的大学赛艇在“五月赛艇锦标赛”中取得胜利时的遗物。

” [fɔːr] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] -

”	Four	selected	pictures	were	on	the	walls	,	but	the	eye	was	caught	by	'
”	四	已选	图片	是	在	这	墙壁	,	但	这	眼睛	曾是	捕捉	经过	-

[nə'poʊliən] , [ðə; ði][læst] [feɪz] ,

Napoleon	,	the	Last	Phase	,
拿破仑	,	这	最后的	阶段	,

墙上挂着四幅精选画作，但最吸引眼球的是《拿破仑，最后阶段》

- [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tɔːrtʃərd] ['sædnəs] .

'	which	seemed	to	dominate	the	room	,	with	its	tortured	sadness	.
-	哪个	似乎	到	支配	这	房间	,	和	它是	受折磨	悲伤	.

房间里弥漫着一种令人痛苦的悲伤，仿佛被某种东西所笼罩。

['kɔlinz] [roʊz] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [raʊnd] [sɪ'gɑːrz] .

Collins	rose	,	rang	the	bell	for	coffee	,	and	handed	round	cigars	.
柯林斯	玫瑰	,	响铃	这	钟	为了	咖啡	,	和	递交	圆形的	雪茄	.

柯林斯起身，按响了咖啡铃，并分发了雪茄。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [baɪ]

During	the	meal	all	reference	to	the	tragedy	of	the	day	had	been	dropped	by
期间	这	一顿饭	全部	参考	到	这	悲剧	的	这	天	有	到过	掉落	经过

['tæsɪt] [kən'sent] .

tacit	consent	.
默契	同意	.

用餐期间，大家心照不宣地不再提及当天发生的悲剧。

[naʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

Now	each	of	the	men	drew	up	his	chair	to	the	fire	,
现在	每个	的	这	男人	画	向上	他的	椅子	到	这	火	,

现在，每个人都把椅子拉到火堆旁坐下。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ə'fer] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]

and	prepared	to	discuss	the	affair	—	in	spite	of	the	heat	of	the	day	the
和	准备	到	讨论	这	事务	—	在	尽管如此	的	这	热	的	这	天	这

[naɪts] [wɜːr; wər][koʊld] .

nights	were	cold	.
夜晚	是	寒冷的	.

尽管白天炎热，夜晚却寒冷，他们准备讨论这件事。

['kɔlinz] [sə'dʒestɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪrəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɔːst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Collins	suggested	,	with	an	irony	which	was	lost	on	the	others	,
柯林斯	建议	,	和	一个	讽刺	哪个	曾是	丢失的	在	这	其他的	,

柯林斯带着其他人没有察觉的讽刺意味说道：

[ðæt] ['bɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm] .

that	Boyce	should	give	them	the	light	of	his	wisdom	on	the	problem	.
那	博伊斯	应该	给	他们	这	光	的	他的	智慧	在	这	问题	.

博伊斯应该用他的智慧为他们指明这个问题的方向。

[ðɪs] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd][sin'klɛə] [æskt] ['kɔlinz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɔːl] .

This	he	hastily	declined	,	and	Sinclair	asked	Collins	to	open	the	ball	.
这	他	草草	拒绝	,	和	辛克莱	问	柯林斯	到	打开	这	球	.

他断然拒绝了，辛克莱尔让柯林斯开球。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

Here	he	was	in	his	element	.
这里	他	曾是	在	他的	元素	.

在这里，他如鱼得水。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd][sin'klɛə][kæn; kən] [tʃek] [ˌem 'iː] .

“	I	will	go	through	the	facts	,	and	Sinclair	can	check	me	.
“	我	将要	去	通过	这	事实	,	和	辛克莱	能	查看	我	.

“我会逐条分析事实，辛克莱尔可以核实我的说法。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

”	The	others	nodded	assent	.
”	这	其他的	点头	同意	.

其他人点头表示同意。

[ðə; ði][sɪ'gɑːrz][wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

The	cigars	were	good	and	the	chairs	comfortable	.
这	雪茄	是	好的	和	这	椅子	舒服的	.

雪茄很好，椅子也很舒服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [muːd] [fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] .

They	were	in	the	right	mood	for	listening	.
他们	是	在	这	正确的	情绪	为了	聆听	.

他们当时的心情很适合听讲。

“ [fɜːrst] [ðen] , ” [sed] ['kɔlinz] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ˌpɔsə'bilitiz] .

“	First	then	,	”	said	Collins	,	“	there	are	four	possibilities	.
“	第一的	然后	,	”	说	柯林斯	,	“	那里	是	四	可能性	.

“那么首先，”柯林斯说，“有四种可能性。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['suːɪsaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

It	may	have	been	suicide	,	but	the	doctor	does	not	think	that	is	possible	.
它	可能	有	到过	自杀	,	但	这	医生	做	不是	思考	那	是	可能的	.

这或许是自杀，但医生认为这种可能性不大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['blækənɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wuːnd] ,

There	was	no	blackening	round	the	wound	,
那里	曾是	不	变黑	圆形的	这	伤口	,

伤口周围没有发黑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ʃuːt] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [hed]

and	it	would	not	be	likely	that	a	man	could	shoot	himself	through	the	head
和	它	会	不是	是	可能	那	一个	男人	可以	射击	他自己	通过	这	头

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”

and	throw	the	revolver	away	from	him	.	”
和	扔	这	左轮手枪	离开	从	他	.	”

一个人不太可能开枪打穿自己的脑袋，然后把手枪扔到一边。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)l] ? ”

“	But	what	about	the	telephone	messages	and	the	newspaper	article	?	”
“	但	什么	关于	这	电话	消息	和	这	报纸	文章	?	”

[sed] ['bɔɪs] .

said	Boyce	.
说	博伊斯	.

“但是电话留言和报纸文章呢？”博伊斯问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ We are coming to that , but they may have nothing to do with the
“ 我们 是 未来 到 那 , 但 他们 可能 有 没有什么 到 做 和 这
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

“我们正在讨论这个问题，但他们可能与犯罪无关。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .
” The other two exchanged glances .
” 这 其他 二 交换 眼神 .

另外两人交换了一下眼神。

“ [ðen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['æksɪdənt] .
“ Then we come to accident .
” 然后 我们 来 到 事故 .

“然后我们就发生了意外。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .
That is a possibility .
那 是 一个 可能性 .

这有可能。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [traɪd] ['blækmeɪl] [ɔːr][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][sʌm; səm] ['siːkrət] , [ænd; ənd]['faɪərd]
A man may have tried blackmail or to extract some secret , and fired
一个 男人 可能 有 尝试 勒索 或者 到 提炼 一些 秘密 , 和 被解雇
[baɪ]['æksɪdənt] .
by accident .
经过 事故 .

一名男子可能试图敲诈勒索或套取秘密，结果意外开枪。

[hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
Here again the position of the body and the whole arrangement of the room
这里 再次 这 位置 的 这 身体 和 这 所有的 安排 的 这 房间
[ɑːr; ər] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] . ”
are against such an idea . ”
是 反对 这样的 一个 主意 . ”

这里，身体的姿势和整个房间的布置都与这种想法相悖。”

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli]['mɜːrdər] ? ” [sed] ['bɔɪs] .
“ Then there is only murder ? ” said Boyce .
” 然后 那里 是 仅有的 谋杀 ? ” 说 博伊斯 .

“那岂不是只有谋杀？”博伊斯说道。

“ [nɑːt] [kwaɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Not quite , ” said the other .
” 不是 相当 , ” 说 这 其他 .

“不完全是，”另一个人说。

“ [ðer; ðər][ɪz][fɜːrst][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] . ”
“ There is first the work of a madman . ”
” 那里 是 第一的 这 工作 的 一个 狂人 . ”

“首先，这是疯子的作品。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˌnevərðə'les] ['mɜːrdər] , ” [sed] [sin'klɛə] .
“ But that is nevertheless murder , ” said Sinclair .
” 但 那 是 尽管如此 谋杀 , ” 说 辛克莱 .

“但这仍然是谋杀，”辛克莱尔说。

“ [jes] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['beɪsɪs] .
“ Yes ; but we then have to proceed on an entirely different basis .
” 是的 ; 但 我们 然后 有 到 继续 在 一个 完全 不同的 基础 .

“是的；但之后我们必须在完全不同的基础上继续进行。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

If	this	is	the	work	of	a	lunatic	,	it	explains	the	telephone	messages
如果	这	是	这	工作	的	一个	疯子	,	它	解释	这	电话	消息

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

and	the	newspaper	article	.
和	这	报纸	文章	.

如果这是疯子所为，那就解释了电话留言和报纸文章的内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['mædmən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['vænəti] [wʊd]

It	is	just	the	sort	of	thing	that	a	madman	with	an	inordinate	vanity	would
它	是	只是	这	种类	的	事物	那	一个	狂人	和	一个	过度	虚荣	会

[duː] .

do	.
做	.

这正是那种极度虚荣的疯子会做的事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['moʊtɪv] .

And	we	need	not	look	for	motive	.
和	我们	需要	不是	看	为了	动机	.

我们无需探究其动机。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , ['aʊər; ɑːr][tæsk] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmplɪfaɪd] .

If	that	is	so	,	our	task	will	be	simplified	.
如果	那	是	所以	,	我们的	任务	将要	是	简化	.

如果真是这样，我们的任务就会简化。

" [ðə; ði] ['lʌðər] [ə'griːd] .

"	The	others	agreed	.
"	这	其他的	同意	.

其他人表示同意。

“ [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] .

“	Now	we	come	to	the	fourth	.
"	现在	我们	来	到	这	第四	.

“现在我们来看第四点。

[ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['mɜːrdər] ,

A	cold	-	blooded	and	deliberate	murder	,
一个	寒冷的	-	血腥	和	商榷	谋杀	,

一起冷血且蓄意的谋杀案

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['diːteɪl][wʌz; wəz] [plænd] [bɪ'fɔːrhænd] [soʊ] ['ækjərətli] [ðæt][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]

of	which	each	detail	was	planned	beforehand	so	accurately	that	the	criminal
的	哪个	每个	细节	曾是	计划	预先	所以	准确	那	这	刑事

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [pres] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] . "

had	the	effrontery	to	inform	the	Press	before	it	was	done	.	"
有	这	厚颜无耻	到	通知	这	按	前	它	曾是	完毕	.	"

每个细节都经过事先精心策划，以至于罪犯竟厚颜无耻地在作案前通知了媒体。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] , " [sed] [sin'klɛə] .

“	That	is	the	most	probable	,	"	said	Sinclair	.
"	那	是	这	最多	可能	,	"	说	辛克莱	.

辛克莱尔说：“这是最有可能的。”

“ [aɪ] [ə'griː] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . "

“	I	agree	,	but	we	must	not	lose	sight	of	the	others	.	"
"	我	同意	,	但	我们	必须	不是	失去	视线	的	这	其他的	.	"

“我同意，但我们不能忽视其他人。”

“ [naʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fækts] .

“	Now	for	our	facts	.
"	现在	为了	我们的	事实	.

“现在来说说事实。”

[æt; ət] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌtuː'tuː] . - [wen] [ðə; ðɪ][bɑːks][wʌz; wəz] [klɪrd] ,

At	sometime	before	2	.	30	when	the	box	was	cleared	,
在	有时	前	2	.	-	什么时候	这	盒子	曾是	已清除	,

在2点30分之前，也就是箱子被清空之前，

[ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][æt; ət] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] [poʊst] ['ɑːfɪs] , [ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ]

a	letter	was	posted	at	Westminster	Bridge	Post	Office	,	the	contents	of	which
一个	信	曾是	发布	在	威斯敏斯特	桥	邮政	办公室	,	这	内容	的	哪个

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

一封信已寄往威斯敏斯特桥邮局，信的内容您已经知道了。

[æt; ət][θriː] . - [əˈklɔk, əu-][ə; eɪ][mæn][kɔːlz][ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊm] ['sekrəteri] [huː] [ɪz] ['iːðər] [ɪk'spektɪd] [ɔːr]

At	3	.	00	o'clock	a	man	calls	on	the	Home	Secretary	who	is	either	expected	or
在	3	.	-	点钟	一个	男人	呼叫	在	这	家	秘书	WHO	是	任何一个	预期的	或者

[wel] [noʊn] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪmz] . ”

well	known	to	Sir	James	.	”
出色地	已知	到	先生	詹姆斯	.	”

下午3点，一名男子拜访了内政大臣，此人要么是詹姆斯爵士预料之中的，要么是詹姆斯爵士非常熟悉的人。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [sed] ['bɔɪs] .

“	How	do	you	know	that	?	”	said	Boyce	.
“	如何	做	你	知道	那	?	”	说	博伊斯	.

“你怎么知道的？”博伊斯问道。

“ ['ʃʊrli] , ” [sed] ['kɔlinz] ; “ [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪm; ɪm] [streɪt]

“	Surely	,	”	said	Collins	;	“	he	opened	the	door	himself	,	and	takes	him	straight
“	一定	,	”	说	柯林斯	;	“	他	打开	这	门	他自己	,	和	需要	他	直的

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbreri] . ”

to	his	library	.	”
到	他的	图书馆	.	”

“当然，”柯林斯说，“是他自己打开了门，直接带他去了他的图书馆。”

“ [ðɪs] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl] ['mɜːrdərər] [ɔːr][nɑːt] .

“	This	man	may	have	been	the	actual	murderer	or	not	.
“	这	男人	可能	有	到过	这	实际的	凶手	或者	不是	.

“这个人可能是真正的凶手，也可能不是。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] ,

We	are	here	going	on	the	statements	of	the	housekeeper	,
我们	是	这里	去	在	这	声明	的	这	管家	,

我们现在是根据管家的证词来判断的。

[wɪtʃ] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv][laɪz] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ,

which	may	turn	out	to	be	a	tissue	of	lies	;	but	I	do	not	think	so	,
哪个	可能	转动	出去	到	是	一个	组织	的	谎言	;	但	我	做	不是	思考	所以	,

这或许会证明是一连串的谎言；但我并不这么认为。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['æktrəs] [fɔːr; fər] [ðæt] .

she	is	not	a	good	enough	actress	for	that	.
她	是	不是	一个	好的	足够的	演员	为了	那	.

她的演技不够好，演不了那个角色。

[ðɪs] [mæn] [steɪz] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][ɪz][let] [aʊt][baɪ][ðə; ðɪ] [hoʊm] ['sekrəteri] .

This	man	stays	for	half	an	hour	,	and	is	let	out	by	the	Home	Secretary	.
这	男人	停留	为了	一半	一个	小时	,	和	是	让	出去	经过	这	家	秘书	.

这名男子待了半个小时，然后被内政大臣释放了。

['æftər] [ðæt] [sɜːr][dʒeɪmz] [raɪts] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][poʊsts][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

After	that	Sir	James	writes	a	letter	and	posts	it	himself	.
后	那	先生	詹姆斯	写	一个	信	和	帖子	它	他自己	.

之后，詹姆斯爵士写了一封信，并亲自寄了出去。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['sliːpi] . ”

He	returns	and	goes	to	his	room	complaining	of	feeling	sleepy	.	”
他	返回	和	去	到	他的	房间	抱怨	的	感觉	困	.	”

他回到房间，抱怨说自己很困。

“ [dɪd] [hiː; hi] ? ” [sed] [sin'klɛə] , “ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðæt] . ”

“	Did	he	?	”	said	Sinclair	,	“	I	did	not	hear	that	.	”
”	做过	他	?	”	说	辛克莱	,	”	我	做过	不是	听到	那	.	”

“他说了吗？”辛克莱尔说，“我没听到。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['kɔlinz] , “ ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [sed] [soʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

“	Certainly	,	”	said	Collins	,	“	Mrs	.	Simmons	said	so	,	if	she	is	reliable	.
”	当然	,	”	说	柯林斯	,	”	太太	.	西蒙斯	说	所以	, 如果	她	是	可靠的	.	

“当然，”柯林斯说，“如果西蒙斯太太的话可信的话，她就是这么说的。”

['veri] [gʊd] , [hiː; hi] ['lɑːks] [hɪm'self] [ɪn] , [ænd; ənd] [æsks] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

Very	good	,	he	locks	himself	in	,	and	asks	not	to	be	disturbed	.
非常	好的	,	他	锁	他自己	在	,	和	问	不是	到	是	不安	.

很好，他把自己锁在里面，并要求不要打扰。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] , [tɪl] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [teɪks] [pleɪs] .

Here	he	remains	,	as	far	as	we	know	,	till	the	murder	takes	place	.
这里	他	遗迹	,	作为	远的	作为	我们	知道	,	直到	这	谋杀	需要	地方	.

据我们所知，他一直待在这里，直到谋杀案发生。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['fɑːsənd] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ə'pærənt] [miːnz]

We	find	the	door	locked	and	the	windows	fastened	,	with	no	apparent	means
我们	寻找	这	门	已锁定	和	这	视窗	系紧	,	和	不	明显	方法

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

of	escape	.
的	逃脱	.

我们发现门锁着，窗户也关上了，显然没有任何逃生途径。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] . ”

There	is	no	one	in	the	room	.	”
那里	是	不	一	在	这	房间	.	”

房间里没有人。

“ [baɪ] [dʒoʊv] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kuːl] [hænd] , ” [sed] [sin'klɛə] .

“	By	Jove	,	he	was	a	cool	hand	,	”	said	Sinclair	.
”	经过	朱庇特	,	他	曾是	一个	凉爽的	手	,	”	说	辛克莱	.

“天哪，他真是个冷静沉着的人，”辛克莱尔说道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [dʒeɪmz] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɪts] [wei] [tuː; tə]

“	All	the	time	he	was	talking	with	Sir	James	the	letter	was	on	its	way	to
”	全部	这	时间	他	曾是	说	和	先生	詹姆斯	这	信	曾是	在	它是	方式	到

[ðə; ði] ['sentrəl] [nuːz] ,

the	Central	News	,
这	中央	消息	,

“在他与詹姆斯爵士交谈期间，那封信已经在寄往中央新闻社的途中了。”

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .

and	might	have	arrived	.
和	可能	有	到达的	.

或许已经到了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kælkjuleɪtɪd] [θɪŋz] ['prɪti] [wel] . ”

He	must	have	calculated	things	pretty	well	.	”
他	必须	有	计算	事物	漂亮的	出色地	.	”

他肯定把事情考虑得很周全。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði]
“ **Undoubtedly** , **and** **he** **probably** **knew** **that** **there** **was** **no** **telephone** **in** **the**
“ 无疑 , 和 他 大概 知道 那 那里 曾是 不 电话 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“毫无疑问，他可能也知道房子里没有电话。”

” ['kɔlinz] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [raʊnd] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][bɑːks] .
” **Collins** **got** **up** **and** **handed** **round** **the** **cigar** **box** .
” 柯林斯 得到 向上 和 递交 圆形的 这 雪茄 盒子 .

柯林斯站起身，把雪茄盒递了过来。

[wen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] .
When **he** **resumed** **his** **seat** **he** **continued** , **and** **his** **face** **was** **grave** .
什么时候 他 恢复 他的 座位 他 持续 , 和 他的 脸 曾是 严重 .

他重新坐下后继续说道，脸色严肃。

“ [ə; eɪ] [hoʊm] ['sekrəteri] [ɪz] ['veri] ['oʊpən][tuː; tə] [ə'tæk] .
“ **A** **Home** **Secretary** **is** **very** **open** **to** **attack** .
“ 一个 家 秘书 是 非常 打开 到 攻击 .

“内政大臣很容易受到攻击。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
He **may** **have** **refused** **to** **pardon** **a** **criminal** ,
他 可能 有 拒绝 到 赦免 一个 刑事 ,

他可能拒绝赦免一名罪犯，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [frʌm; frəm]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [ɔːr] [ɪm'prɪznmənt] [wɪl]
and **the** **man** **when** **he** **comes** **out** **from** **penal** **servitude** **or** **imprisonment** **will**
和 这 男人 什么时候 他 来 出去 从 刑事 奴役 或者 监禁 将要
[siːk] [rɪ'vendʒ] .
seek **revenge** .
寻找 复仇 .

而当这个人从苦役或监禁中出来后，他会寻求复仇。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['θretnɪŋ] ['letərz] .
He **is** **always** **getting** **threatening** **letters** .
他 是 总是 获得 威胁 信件 .

他经常收到恐吓信。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɜːdəəz] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'priːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then **there** **are** **murderers** **whom** **he** **reprieves** , **and** **the** **relatives** **of** **the**
然后 那里 是 杀人犯 谁 他 暂缓 , 和 这 亲属 的 这
['məːdəd] [mæn] [meɪ] [siːk] [rɪ'vendʒ] .
murdered **man** **may** **seek** **revenge** .
被谋杀 男人 可能 寻找 复仇 .

然后，他会赦免一些杀人犯，而死者的亲属可能会寻求复仇。

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][pə'lɪtɪk(ə)l][fə'nætiks] .
Again , **there** **are** **political** **fanatics** .
再次 , 那里 是 政治的 狂热分子 .

再说，总有一些政治狂热分子。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pɑːrk] ['məːdəz] . ”
You **remember** **the** **Phœnix** **Park** **murders** . ”
你 记住 这 凤凰 公园 谋杀案 . ”

你还记得菲尼克斯公园谋杀案吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['bɔɪs] ,
“ **Of** **course** , ” **said** **Boyce** ,
“ 的 课程 , ” 说 博伊斯 ,

“当然，”博伊斯说道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [stɑːf] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ the whole staff will be put on to - morrow to investigate this side of the
“ 这 所有的 职员 将要 是 放 在 到 - 明天 到 调查 这 边 的 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“明天全体员工将投入精力调查这个问题的这一方面。”

” ['kɔlinz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Collins nodded .
” 柯林斯 点头 .

柯林斯点了点头。

“ [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'vendʒ] .
“ Then there is a personal revenge .
“ 然后 那里 是 一个 个人的 复仇 .

然后还有个人报复。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bleɪmləs] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət] [wʌn] ['nevər]
His life appears to be a blameless and honourable one , but one never
他的 生活 出现 到 是 一个 无责 和 光荣的 一 , 但 一 绝不
[noʊz] ;
knows ;
知道 ;

他的一生看似清白无辜、光荣无比，但世事难料；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['skelitnz] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['kʌbədz] . ”
there are skeletons in the best of cupboards . ”
那里 是 骷髅 在 这 最好的 的 橱柜 . ”

即使最好的橱柜里也有秘密。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɛə] - [duː] - [wel] [sʌn] , ” [sed] [sin'klɛə] .
“ There was a ne'er - do - well son , ” said Sinclair .
“ 那里 曾是 一个 从未 - 做 - 出色地 儿子 , ” 说 辛克莱 .

辛克莱说：“他有个不成器的儿子。”

“ [tʃʌt] , [dəunt] [lets] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [mɔːr] ['deɪtə] ;
“ Chut , don't let's come to any personalities until we have more data ;
“ chut , 不 我们来吧 来 到 任何 个性 直到 我们 有 更多的 数据 ;

“Chut，在我们获得更多数据之前，不要妄下断言；

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɑːndərɪŋ] [fairz] .
we shall be following wandering fires .
我们 将 是 下列的 漫游 火灾 .

我们将追随游荡的火苗。

” [sin'klɛə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənst] .
” Sinclair was not to be silenced .
” 辛克莱 曾是 不是 到 是 沉默 .

“辛克莱尔绝不会保持沉默。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm]
“ What do you make of the behaviour of Lewis when I asked him to come
“ 什么 做 你 制作 的 这 行为 的 刘易斯 什么时候 我 问 他 到 来
[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
with me ?
和 我 ?

“当我邀请路易斯跟我一起走时，你如何看待他的行为？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“	I	don't	pretend	to	make	anything	of	it	.
”	我	不	假装	到	制作	任何事物	的	它	.

“我并不假装从中能得到什么。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃənz] . ”

It	may	have	the	most	natural	of	explanations	.	”
它	可能	有	这	最多	自然的	的	解释	.	”

这或许可以用最自然的方式解释。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] , ” [hi:; hi] [pə'sistid] .

“	I	have	never	known	him	to	behave	like	that	before	,	”	he	persisted	.
”	我	有	绝不	已知	他	到	表现	喜欢	那	前	,	”	他	持续	.

“我以前从未见过他有这种行为，”他坚持道。

['kɔlinz] [ɪg'nɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

Collins	ignored	him	.
柯林斯	忽略	他	.

柯林斯没理他。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [faɪv] [θɪŋz] [tu:; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] ,

“	We	have	five	things	to	bear	in	mind	,
”	我们	有	五	事物	到	熊	在	头脑	,

我们有五件事需要牢记，

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][hæv; həv] [faɪv] ['kwestʃənz] [tu:; tə] ['ænsər] :

or	shall	I	put	it	we	have	five	questions	to	answer	:
或者	将	我	放	它	我们	有	五	问题	到	回答	:

或者更确切地说，我们需要回答五个问题：

“ [hu:] [sent] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [nu:z] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ['ɑ:bdʒekt] ?

“	Who	sent	the	letter	to	the	Central	News	,	and	for	what	object	?
”	WHO	发送	这	信	到	这	中央	消息	,	和	为了	什么	目的	?

“是谁给中央新闻社寄了这封信？目的是什么？”

“ [hu:] [kɔ:ld] [ˌju: 'es] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

“	Who	called	us	up	on	the	telephone	,	and	why	?
”	WHO	称为	我们	向上	在	这	电话	,	和	为什么	?

“是谁给我们打电话的？为什么？”

“ [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [kɔ:ld] [æt; ət] [θri:] ?

“	Who	was	the	man	who	called	at	three	?
”	WHO	曾是	这	男人	WHO	称为	在	三	?

“凌晨三点打电话来的那个人是谁？”

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [get] [ɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [ɪ'skeɪp] ?

“	How	did	the	murderer	get	in	,	and	how	did	he	escape	?
”	如何	做过	这	凶手	得到	在	,	和	如何	做过	他	逃脱	?

“凶手是如何进入的，又是如何逃脱的？”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ? ”

“	What	was	the	motive	of	the	murderer	?	”
”	什么	曾是	这	动机	的	这	凶手	?	”

“凶手的作案动机是什么？”

“ [ju:v] [left] [aʊt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] , ” [sed] ['bɔɪs] , “ [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜ:rdərər]

“	You've	left	out	the	most	important	of	all	,	”	said	Boyce	,	“	who	was	the	murderer
”	你已经	左边	出去	这	最多	重要的	的	全部	,	”	说	博伊斯	,	“	WHO	曾是	这	凶手

? ”

?	”
?	”

“你漏掉了最重要的一点，”博伊斯说，“凶手是谁？”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] , ” [sed] ['kɔlinz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] .

“	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**,**	**there's**	**always**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Collins**	**with**	**an**	**indulgent**	**smile**	**.**
”	是的	,	的	课程	,	有	总是	那	,	”	说	柯林斯	和	一个	放纵的	微笑	.

“是的，当然，总是有这种可能性的，”柯林斯带着一丝宠溺的微笑说道。

“ [juːv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , ” [sed] [sin'klɛə] ,

“	**You've**	**put**	**it**	**very**	**well**	**,**	**”**	**said**	**Sinclair**	**,**
”	你已经	放	它	非常	出色地	,	”	说	辛克莱	,

“你说得很好，”辛克莱尔说道。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [muːd] ['æftər] ['kɔlinz] - ['eksələnt] [fer] .

who	**was**	**in**	**a**	**genial**	**mood**	**after**	**Collins**	**'**	**excellent**	**fare**	**.**
WHO	曾是	在	一个	和蔼可亲	情绪	后	柯林斯	-	出色的	票价	.

柯林斯的菜肴美味可口，让他心情愉悦。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['envəloʊp] . ”

“	**We**	**must**	**find**	**out**	**all**	**we**	**can**	**about**	**the**	**letter**	**and**	**envelope**	**.**	**”**
”	我们	必须	寻找	出去	全部	我们	能	关于	这	信	和	信封	.	”

“我们必须尽可能多地了解这封信和信封的情况。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [gʊd] ['fɔːrdʒəri] , [ðæt] ['sɪgnətʃər] , ” [sed] ['bɔɪs] ,

“	**It**	**was**	**a**	**most**	**extraordinarily**	**good**	**forgery**	**,**	**that**	**signature**	**,**	**”**	**said**	**Boyce**	**,**
”	它	曾是	一个	最多	非常	好的	伪造	,	那	签名	,	”	说	博伊斯	,

“那签名伪造得极其高明，”博伊斯说道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːrn] [ɪn] ['eni] [kɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] .

“	**I**	**would**	**have**	**sworn**	**in**	**any**	**court**	**it**	**was**	**yours**	**.**
”	我	会	有	宣誓	在	任何	法庭	它	曾是	你的	.

“我可以在任何法庭上发誓说那是你的。”

” [sɪn'klɛrz] [feɪs] [flʌʃt] .

”	**Sinclair's**	**face**	**flushed**	**.**
”	辛克莱的	脸	酡	.

辛克莱的脸涨得通红。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['eniθɪŋ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Are**	**you**	**suggesting**	**anything**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	是	你	建议	任何事物	,	先生	,	”	他	说	.

“先生，您有什么建议吗？”他问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Of**	**course**	**not**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**only**	**it**	**was**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**	**”**
”	的	课程	不是	,	我的	亲爱的	同伴	,	仅有的	它	曾是	,	不是	它	?	”

“当然不是，我的朋友，只是事实的确如此，不是吗？”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kɔːlz] , ” [ˌɪntə'viːnd] ['kɔlinz]

“	**Then**	**you**	**must**	**try**	**and**	**find**	**out**	**about**	**the**	**telephone**	**calls**	**,**	**”**	**intervened**	**Collins**
”	然后	你	必须	尝试	和	寻找	出去	关于	这	电话	呼叫	,	”	介入	柯林斯

.

:

.

“那么你必须设法查明这些电话的情况，”柯林斯插话道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt]

“	**I**	**shall**	**have**	**Mrs**	**.**	**Simmons**	**up**	**to**	**the**	**Yard**	**and**	**take**	**down**	**a**	**full**	**statement**
”	我	将	有	太太	.	西蒙斯	向上	到	这	院子	和	拿	向下	一个	满的	陈述

,

,

,

“我会叫西蒙斯夫人到警局来，让她做一份完整的笔录。”

" [sed] ['bɔɪs] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" said Boyce , anxious to show he had a grasp of the situation .
" 说 博伊斯 , 焦虑的 到 展示 他 有 一个 抓牢 的 这 情况 .

博伊斯急于表明自己对局势了如指掌，说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [tə'geðər] [ænd; ənd][get][ɔːf] .
" All right , I must put a few things together and get off .
" 全部 正确的 , 我 必须 放 一个 很少 事物 一起 和 得到 离开 .

“好了，我得收拾一下东西，然后下车。”

[wiː; wi] [wɪl] [iːtʃ] ['kæri] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪn][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] .
We will each carry on with our own line of research .
我们 将要 每个 携带 在 和 我们的 自己的 线 的 研究 .

我们将继续各自的研究方向。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" And he went into the next room .
" 和 他 去 进入 这 下一个 房间 .

然后他走进了隔壁房间。

" [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] ? " [sed] ['bɔɪs] .
" Has he got something up his sleeve ? " said Boyce .
" 有 他 得到 某物 向上 他的 袖子 ? " 说 博伊斯 .

“他是不是还有什么后招？”博伊斯问道。

" [its] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [wen] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɑːbləm][tuː; tə] [sɑːlv] .
" It's not like him to go off when there's an interesting problem to solve .
" 它是 不是 喜欢 他 到 去 离开 什么时候 有 一个 有趣的 问题 到 解决 .

“他平时不会在遇到有趣的问题需要解决时就离开。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] , [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . "
It can't be just to break the news , he knows nothing of these people . "
它 不能 是 只是 到 休息 这 消息 , 他 知道 没有什么 的 这些 人们 . "

不可能只是为了公布这个消息，他对这些人一无所知。”

" ['hiːz] ['prɪti] [diːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed]
" He's pretty deep , and it may be he saw something that I didn't , " said
" 他是 漂亮的 深的 , 和 它 可能 是 他 锯 某物 那 我 没有 , " 说
[sin'klɛə] , ['mɑːdɪstli] .
Sinclair , modestly .
辛克莱 , 谦虚地 .

“他很有深度，也许他看到了我没看到的东西，”辛克莱谦虚地说。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] .
" He seemed to think Mrs . Simmons was holding something back .
" 他 似乎 到 思考 太太 . 西蒙斯 曾是 保持 某物 后退 .

“他似乎认为西蒙斯夫人有所隐瞒。”

" ['kɔlinz] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [suːt] - [keɪs] .
" Collins came back with a small suit - case .
" 柯林斯 来了 后退 和 一个 小的 套装 - 案件 .

柯林斯带着一个小手提箱回来了。

" [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I will let you know when I am coming back , " he said ,
" 我 将要 让 你 知道 什么时候 我 是 未来 后退 , " 他 说 ,

“我回来的时候会通知你，”他说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ænd; ənd] [kəm'per] [noʊts] .
" and we will meet and compare notes .
" 和 我们 将要 见面 和 比较 笔记 .

“我们会见面交流意见。”

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] [ɔːl'maɪti] [stɜːr] ,
This will make a most almighty stir ,
这 将要 制作 一个 最多 全能的 搅拌 ,

这将引起轩然大波。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən][eks] - [kən'vɪkt] [ɔːr]
and if the Prime Minister thinks it is the work of an ex - convict or
和 如果 这 主要的 部长 思考 它 是 这 工作 的 一个 前任 - 定罪 或者
['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
anything of that sort ,
任何事物 的 那 种类 ,

如果首相认为这是前科犯或其他类似人员所为，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] .
you will get it hot .
你 将要 得到 它 热的 .

你会把它弄得很烫。

" ['bɔɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" Boyce made a wry face .
" 博伊斯 制成 一个 讽刺 脸 .

博伊斯做了个苦笑的表情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
“ I am afraid so , " he said .
“ 我 是 害怕的 所以 , " 他 说 .

“恐怕是这样，”他说。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[æt; ət][ðə; ði] [veɪl]
At the Vale
在 这 谷

在山谷

[ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['væliz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['devən] [ɑːn][ðə; ði]
The Vale was situated in one of the lovely valleys of North Devon on the
这 谷 曾是 位于 在 一 的 这 迷人的 山谷 的 北 德文郡 在 这
['bɔːrdərz][ʌv; əv]['sʌməsit, -set] .
borders of Somerset .
边界 的 萨默塞特郡 .

山谷位于北德文郡风景秀丽的山谷之一，毗邻萨默塞特郡。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['mendip] [hɪlz] .
In the distance could be seen the Mendip Hills .
在 这 距离 可以 是 已见 这 门迪普 丘陵 .

远处可以看到门迪普丘陵。

[hɪr] [ðə; ði] ['sʌmər] [steɪd] [ɑːn] [wen] ['ɔːtəm] [hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv] [les] ['feɪvərd] [spɑːts] .
Here the summer stayed on when autumn had taken hold of less favoured spots .
这里 这 夏天 入住 在 什么时候 秋天 有 已采取 抓住 的 较少的 受青睐 地点 .

当秋天降临到其他不太受青睐的地方时，这里却依然是夏天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [haʊs] , [hæf] - ['tɪmbərd] , ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
It was a fine old house , half - timbered , nestling in the valley ,
它 曾是 一个 美好的 老的 房子 , 一半 - 木材 , 雏鸟 在 这 谷 ,

那是一栋漂亮的古老房屋，半木结构，依偎在山谷中。

['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [triːz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] .

almost	hidden	in	trees	and	covered	with	ivy	.
几乎	隐	在	树木	和	涵盖	和	常春藤	.

几乎完全隐没在树丛中，上面爬满了常春藤。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [dʒɔɪ][ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz] ['wɑːtsn] .

The	gardens	had	been	the	special	joy	of	Sir	James	Watson	.
这	花园	有	到过	这	特别的	喜悦	的	先生	詹姆斯	沃森	.

花园一直是詹姆斯·沃森爵士的挚爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [hiː; hi][led][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [hoʊm] [laɪf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fækʃnz] [ʌv; əv]

It	was	here	he	led	his	simple	home	life	away	from	the	factions	of
它	曾是	这里	他	引领	他的	简单的	家	生活	离开	从	这	派系	的

['westmɪnstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θæŋkləs] ['ɑːfɪs] .

Westminster	and	the	labours	of	his	thankless	office	.
威斯敏斯特	和	这	劳动	的	他的	忘恩负义	办公室	.

他在这里过着简朴的家庭生活，远离威斯敏斯特的派系斗争和吃力不讨好的官职。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , ['hɔːti] , [rɪ'zɜːrvd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [frendz] .

He	was	a	cold	,	haughty	,	reserved	man	,	with	few	friends	.
他	曾是	一个	寒冷的	,	傲慢	,	预订的	男人	,	和	很少	朋友们	.

他是一个冷漠、傲慢、内向的人，朋友不多。

[hɪz; ɪz][wʌn][dʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['loʊnli] [laɪf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['meɪbəl] .

His	one	joy	in	a	rather	lonely	life	was	his	daughter	Mabel	.
他的	一	喜悦	在	一个	相当	孤独	生活	曾是	他的	女儿	梅布尔	.

在孤独的生活中，他唯一的快乐就是女儿梅布尔。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['wɪdəʊəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊnli] ['dɔːtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['selfɪʃ] ,

Like	so	many	widowers	with	an	only	daughter	,	he	was	somewhat	selfish	,
喜欢	所以	许多	鳏夫	和	一个	仅有的	女儿	,	他	曾是	有些	自私	,

像许多只有女儿的鳏夫一样，他有些自私。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] .

and	could	never	believe	that	she	had	grown	up	.
和	可以	绝不	相信	那	她	有	生长	向上	.

她始终无法相信自己已经长大成人。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə]

He	had	watched	with	anxiety	the	attentions	which	had	been	paid	to
他	有	观看	和	焦虑	这	注意	哪个	有	到过	有薪酬的	到

[hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['meni] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['suːtəz] .

her	by	the	many	who	had	appeared	as	possible	suitors	.
她	经过	这	许多	WHO	有	出现	作为	可能的	求婚者	.

他焦虑地看着那些前来追求她的众多男士对她表现出的殷勤。

[ʃiː; ʃi] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [hæd; həd][led][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] ;

She	,	unconscious	of	it	all	,	had	led	a	secluded	life	among	her	flowers	;
她	,	无意识	的	它	全部	,	有	引领	一个	僻	生活	之中	她	花朵	;

她对此毫不知情，一直过着与世隔绝、与花丛为伴的生活；

[ʃiː; ʃi] [heitid] [ðə; ði] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [haʊs] [ɪn] [taʊn] ,

she	hated	the	times	she	had	to	spend	in	the	gloomy	house	in	Town	,
她	憎恨	这	时代	她	有	到	花费	在	这	阴沉	房子	在	镇	,

她讨厌待在镇上那间阴暗房子里的时光。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [ɔːr][ɪts] ['geɪəˌtiːz] .

and	had	no	liking	for	London	or	its	gaieties	.
和	有	不	喜欢	为了	伦敦	或者它是		欢乐	.

他对伦敦及其娱乐活动毫无好感。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

Her	mother	had	died	when	she	was	a	baby	,
她	母亲	有	死亡	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	,

她还是婴儿时母亲就去世了。

[ænd; ənd] [noʊ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪk'sept] [wʌn] [hæd; həd] [krɔːst] [hɜːr; hər] [pæθ] .

and	no	cloud	of	sorrow	except	one	had	crossed	her	path	.
和	不	云	的	悲哀	除了	一	有	交叉	她	小路	.

除了一个悲伤的念头之外，她从未遭遇过其他任何悲伤的阴霾。

[ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn]

That	one	had	been	when	her	brother	,	quite	a	boy	,	had	been	sent	down
那	一	有	到过	什么时候	她	兄弟	,	相当	一个	男生	,	有	到过	发送	向下

[frʌm; frəm] ['ɑːksfərd] ,

from	Oxford	,
从	牛津	,

那件事发生在她哥哥，一个很优秀的男孩，从牛津被送回来的时候。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['stɜːrnli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	her	father	had	sternly	pointed	to	the	door	,
和	她	父亲	有	严厉地	尖	到	这	门	,

她父亲严厉地指着门，

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ri'diːmd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

and	told	him	never	to	come	back	till	he	had	redeemed	his	character	.
和	讲述	他	绝不	到	来	后退	直到	他	有	已赎回	他的	特点	.

并告诉他，在他改过自新之前永远不要回来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] ['æmp(ə)l] [fʌndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] ,

He	had	provided	ample	funds	for	the	young	man	to	make	a	fresh	start	,
他	有	假如	充足	资金	为了	这	年轻的	男人	到	制作	一个	新鲜的	开始	,

他为这个年轻人提供了充足的资金，让他重新开始生活。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ɪn] ['mɑːnti] ['vɪdioʊ]

and	had	recommended	him	to	the	care	of	an	old	friend	in	Monte	Video
和	有	受到推崇的	他	到	这	关心	的	一个	老的	朋友	在	蒙特	视频

.

:

.

并把他介绍给在蒙特维多的一位老朋友照顾。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wer] [ðə; ði] ['brʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] ,

He	had	refused	to	tell	his	daughter	where	the	brother	had	gone	,
他	有	拒绝	到	告诉	他的	女儿	在哪里	这	兄弟	有	已消失	,

他拒绝告诉女儿哥哥去了哪里。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

lest	they	should	write	to	each	other	.
免得	他们	应该	写	到	每个	其他	.

免得他们互相写信。

['meɪbəl] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

Mabel	had	been	only	a	child	at	the	time	,	but	she	never	forgot	her	brother
梅布尔	有	到过	仅有的	一个	孩子	在	这	时间	,	但	她	绝不	忘了	她	兄弟

.

:

.

当时梅布尔还只是个孩子，但她从未忘记过她的哥哥。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['æftər] ['brekfəst] [noʊ] ['ʃædoʊ] [krɔːst] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

As	she	sat	in	the	garden	after	breakfast	no	shadow	crossed	her	mind	.
作为	她	卫星	在	这	花园	后	早餐	不	阴影	交叉	她	头脑	.

早餐后，她坐在花园里，脑海中一片空白，没有丝毫阴影。

[ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'raɪvd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːtn]

The	letters	and	papers	had	not	arrived	,	as	they	were	out	of	the	beaten
这	信件	和	文件	有	不是	到达的	,	作为	他们	是	出去	的	这	被打败

[træk] .

track	.
追踪	.

由于地处偏僻，信件和文件尚未送达。

[dʒɑːn] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sælvər] ,

John	,	the	butler	,	approached	her	from	the	house	with	a	salver	,
约翰	,	这	管家	,	接近	她	从	这	房子	和	一个	托盘	,

管家约翰端着托盘从屋里向她走来，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] .

on	which	he	bore	a	visiting	card	.
在	哪个	他	钻孔	一个	访问	卡片	.

上面贴着他的名片。

“ [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] ['meɪbəl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði]

“	A	gentleman	wishes	to	see	you	,	Miss	Mabel	,	”	he	said	,	and	handed	the
“	一个	绅士	愿望	到	看	你	,	错过	梅布尔	,	”	他	说	,	和	递交	这

[kɑːrd] .

card	.
卡片	.

“一位先生想见您，梅布尔小姐，”他说着递上了名片。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riːd] ,

She	took	it	and	read	,
她	采取	它	和	读	,

她接过书，读了起来。

['mɪstər] . [sil'vestə(r)] ['kɔlinz] ,

Mr	.	Sylvester	Collins	,
先生	.	西尔维斯特	柯林斯	,

西尔维斯特·柯林斯先生

- , ['sevərn] [striːt] ,

14	,	Severn	Street	,
-	,	塞文	街道	,

塞文街14号

['lʌndən] , ['dʌbljuː] .

London	,	W	.
伦敦	,	W	.

伦敦，W.

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	What	does	he	want	?	”	said	she	.
“	什么	做	他	想	?	”	说	她	.

“他想要什么？”她问道。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [mɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [æn; ən]

“	I	do	not	know	,	Miss	,	but	he	asked	if	you	could	see	him	on	an
“	我	做	不是	知道	,	错过	,	但	他	问	如果	你	可以	看	他	在	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .

important	matter	.
重要的	事情	.

“我不知道，小姐，但他问您能否就一件重要的事情见他一面。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] . ”

He	has	come	down	by	the	night	train	from	London	.	”
他	有	来	向下	经过	这	夜晚	火车	从	伦敦	.	”

他从伦敦乘夜班火车来的。

“ [oʊ] , [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [ɪn] .

“	Oh	,	I'll	come	and	see	him	,	”	and	she	got	up	and	went	in	.
“	哦	,	患病的	来	和	看	他	,	”	和	她	得到	向上	和	去	在	.

“哦，我去看他，”说完，她起身走了进去。

['kɔlinz] [hæd; həd] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['brekfəstid] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

Collins	had	slept	on	the	way	down	,	and	had	breakfasted	on	the	train	.
柯林斯	有	睡着了	在	这	方式	向下	,	和	有	早餐	在	这	火车	.

柯林斯在下山的路上睡了一觉，并在火车上吃了早餐。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [freʃ] ['æftər][ə; eɪ]['moʊtər][raɪd][frʌm; frəm] ['wɪltən] - [ɑːn] - [siː] ,

He	felt	quite	fresh	after	a	motor	ride	from	Wilton	-	on	-	Sea	,
他	毛毡	相当	新鲜的	后	一个	发动机	骑	从	威尔顿	-	在	-	海	,

从威尔顿海滨乘车过来后，他感觉精神很好。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tæsk] .

but	he	had	a	strong	distaste	for	his	task	.
但	他	有	一个	强的	厌恶	为了	他的	任务	.

但他非常厌恶自己的任务。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

He	walked	up	and	down	the	fine	old	drawing	-	room	,
他	步行	向上	和	向下	这	美好的	老的	绘画	-	房间	,

他在这间古色古香的客厅里来回踱步，

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['roʊziz] .

through	the	open	windows	of	which	came	the	scent	of	roses	.
通过	这	打开	视窗	的	哪个	来了	这	香味	的	玫瑰	.

透过敞开的窗户，飘来了玫瑰的香气。

[ðə; ði][gɜːrl] ['entərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] ,

The	girl	entered	,	and	he	was	struck	with	her	simple	beauty	,
这	女孩	进入	,	和	他	曾是	击	和	她	简单的	美丽	,

女孩走了进来，他被她朴素的美貌所吸引。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɔːnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][gɜːrl] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['deɪnti]

without	any	of	the	adornments	of	the	modern	girl	,	and	in	her	dainty
没有	任何	的	这	装饰品	的	这	现代的	女孩	,	和	在	她	纤巧

['mɔːrnɪŋ] [frɑːk] [ʌv; əv] [kri'tɑːn] .

morning	frock	of	cretonne	.
早晨	连衣裙	的	克雷顿	.

她没有现代女孩的任何装饰，身穿精致的印花棉布晨衣。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

He	knew	that	in	a	few	moments	her	present	happiness	would	be	turned	to
他	知道	那	在	一个	很少	时刻	她	展示	幸福	会	是	转向	到

['bɪtər] ['sɑːroʊ] .

bitter	sorrow	.
苦的	悲哀	.

他知道，片刻之后，她此刻的幸福就会变成深深的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .

She	advanced	towards	him	at	once	,	and	took	his	hand	in	a	friendly	way	.
她	先进的	向	他	在	一次	,	和	采取	他的	手	在	一个	友好的	方式	.

她立刻走向他，友好地握住了他的手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	are	a	friend	of	my	father's	,	I	suppose	,	”	she	said	.
“	你	是	一个	朋友	的	我的	父亲的	,	我	认为	,	”	她	说	.

“我想，你是我的父亲的朋友吧。”她说。

“ [mɪs] ['wɑːtsn] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
“ Miss Watson , ” he said gravely .
“ 错过 沃森 , ” 他 说 严重地 .

“沃森小姐，”他严肃地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .
“ It is no good beating about the bush .
“ 它 是 不 好的 殴打 关于 这 衬套 .

拐弯抹角是没用的。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I have some bad news for you .
我 有 一些 坏的 消息 为了 你 .

我有一些坏消息要告诉你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [breɪv] . ”
You must try and be brave . ”
你 必须 尝试 和 是 勇敢的 . ”

你必须试着勇敢起来。

“ [maɪ] ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] .
“ My father , ” she said , with quick instinct .
“ 我的 父亲 , ” 她 说 , 和 快的 本能 .

“我的父亲，”她凭着本能迅速说道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ Don't tell me anything has happened to him .
“ 不 告诉 我 任何事物 有 发生 到 他 .

“别告诉我他出事了。”

[hiː; hi]['oʊnli] [left] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
He only left me the day before yesterday .
他 仅有的 左边 我 这 天 前 昨天 .

他前天才离开我。

[ɪz][hiː; hi] [ɪl] ?
Is he ill ?
是 他 患病的 ?

他生病了吗?

” [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][let][goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz]
” In her excitement she had not let go of his hand , and her fingers
” 在 她 激动 她 有 不是 让 去 的 他的 手 , 和 她 手指
[ri'teind] [ðer; ðər][hoʊld] .
retained their hold .
保留 他们的 抓住 .

“她激动得紧紧抓着他的手不放，手指也一直紧紧地抓着。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [ber] [ʌp] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
“ You must try and bear up , a terrible thing has happened .
“ 你 必须 尝试 和 熊 向上 , 一个 糟糕的 事物 有 发生 .

你必须振作起来，发生了一件可怕的事情。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] . ”
The worst that can happen . ”
这 最差 那 能 发生 . ”

最糟糕的情况。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， [hɜːr; hər] [feɪs] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] ， “ [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] 。 ”

“	You	mean	,	”	she	said	,	her	face	turning	pale	,	“	that	he	is	dead	.	”
”	你	意思是	，	”	她	说	，	她	脸	转弯	苍白	，	“	那	他	是	死的	。	”

“你的意思是，”她说，脸色变得苍白，“他死了。”

“ [jes] ， ” [hiː; hi] [sed] 。

“	Yes	,	”	he	said	.
”	是的	，	”	他	说	。

“是的，”他说。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [dʌz] [nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ，

The	shock	of	such	an	announcement	does	not	,	as	a	rule	,
这	震惊	的	这样的	一个	公告	做	不是	，	作为	一个	规则	，

通常情况下，这种消息带来的冲击并不会

[hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

have	the	instant	effect	that	is	supposed	to	take	place	.
有	这	立即的	影响	那	是	据称	到	拿	地方	。

产生预期的即时效果。

[ðə; ði][maɪnd] ['kænɑːt] [æt; ət] [wʌns] [græsp][ðə; ði][fækts] .

The	mind	cannot	at	once	grasp	the	facts	.
这	头脑	不能	在	一次	抓牢	这	事实	。

人的思维无法立即理解所有事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] [wuːnd] .

It	is	like	a	shell	wound	.
它	是	喜欢	一个	壳	伤口	。

就像被炮弹炸伤一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [geiziz] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [stʌmp] [wer] [hɪz; ɪz][ɑːrm]

For	a	moment	the	wounded	man	gazes	in	surprise	at	a	stump	where	his	arm
为了	一个	片刻	这	受伤	男人	凝视	在	惊喜	在	一个	树桩	在哪里	他的	手臂

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

was	a	moment	before	.
曾是	一个	片刻	前	。

受伤的男子惊讶地望着自己刚才手臂所在的位置，只剩下一个残肢。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ɔːr] [peɪn] [ɪz] [felt] .

It	takes	some	seconds	before	realization	or	pain	is	felt	.
它	需要	一些	秒	前	实现	或者	疼痛	是	毛毡	。

需要几秒钟才能感觉到疼痛或意识到疼痛的存在。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['meɪbəl] .

So	it	was	with	Mabel	.
所以	它	曾是	和	梅布尔	。

梅布尔的情况也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'moʊt]

It	was	as	though	someone	were	telling	her	a	tale	of	some	remote
它	曾是	作为	尽管	某人	是	讲述	她	一个	故事	的	一些	偏僻的

['hæpənɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][hɜːr; hər] .

happening	which	did	not	concern	her	.
发生	哪个	做过	不是	忧虑	她	。

就好像有人在给她讲述一个与她无关的遥远故事。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	was	it	?
”	如何	曾是	它	?

“它怎么样?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [terz] , ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] .
He had expected tears , possibly a fainting fit .
他 有 预期的 眼泪 , 可能 一个 昏厥 合身 .

他原本以为他会流泪，甚至可能晕倒。

[ðɪs] [kɑːm] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
This calm surprised him for the moment .
这 冷静的 惊讶 他 为了 这 片刻 .

这突如其来的平静让他一时感到惊讶。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" Shall I tell you ?
" 将 我 告诉 你 ?

要我告诉你吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [pliːz] . "
" Please . "
" 请 . "

"请。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ʃɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ['jestərdeɪ] . "
" He was found shot in his library yesterday . "
" 他 曾是 成立 射击 在 他的 图书馆 昨天 . "

"他昨天被发现死于自己的图书馆中，身中枪伤。"

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['məːdəd] ?
" Do you mean murdered ?
" 做 你 意思是 被谋杀 ?

你是说被谋杀吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [dis'misɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] [ʌn'kɑːnʃəsli] .
" she said , dismissing the thought of suicide unconsciously .
" 她 说 , 解雇 这 想法 的 自杀 不知不觉 .

她说，下意识地打消了自杀的念头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [soʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I am afraid so , " he replied .
" 我 是 害怕的 所以 , " 他 回复 .

"恐怕是这样，"他回答道。

[ðə; ði] [swet] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
The sweat stood on his forehead .
这 汗 站立 在 他的 前额 .

他额头上渗出了汗珠。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [tæsk] !
What a fool he had been to undertake this task !
什么 一个 傻子 他 有 到过 到 承担 这 任务 !

他真是个傻瓜，竟然接下这项任务!

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And you have come to tell me about it ?
" 和 你 有 来 到 告诉 我 关于 它 ?

"你是来告诉我这件事的吗？"

[haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

How	kind	of	you	,	”	she	said	,	as	in	a	dream	.
如何	种类	的	你	,	”	她	说	,	作为	在	一个	梦	.

“你真好，”她说道，仿佛置身梦境。

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

He	saw	this	could	not	last	,	and	with	quick	instinct	rang	the	bell	.
他	锯	这	可以	不是	最后的	,	和	和	快的	本能	响铃	这	钟	.

他意识到这种情况不会持续太久，于是本能地按响了门铃。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] [keɪm] [ɪn] .

The	door	opened	,	and	an	old	servant	with	a	sweet	face	came	in	.
这	门	打开	,	和	一个	老的	仆人	和	一个	甜的	脸	来了	在	.

门开了，一位面容慈祥的老仆人走了进来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪbəlz] [nɜːrs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt]

She	had	been	Mabel's	nurse	,	and	had	remained	with	her	as	a	sort
她	有	到过	梅布尔的	护士	,	和	有	剩余	和	她	作为	一个	种类

[ʌv; əv] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] .

of	companion	and	friend	.
的	伴侣	和	朋友	.

她曾是梅布尔的护士，后来一直陪伴在她身边，既是伴侣又是朋友。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][snæp][ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [hed] ,

At	the	sight	of	her	something	seemed	to	snap	in	the	girl's	head	,
在	这	视线	的	她	某物	似乎	到	折断	在	这	女孩们	头	,

看到她，女孩脑子里好像有什么东西断了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	she	ran	to	her	.
和	她	跑	到	她	.

她跑向了她。

“ [oʊ] , ['nænə] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Oh	,	Nanna	,	”	she	cried	.
“	哦	,	奶奶	,	”	她	哭	.

“哦，奶奶，”她哭着说。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] ['mə:dəd] .

“	My	father	has	been	murdered	.
“	我的	父亲	有	到过	被谋杀	.

我父亲被谋杀了。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət] ['kɔlinz] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər]

”	The	woman	looked	indignantly	at	Collins	,	as	though	he	had	struck	her
”	这	女士	看起来	愤慨地	在	柯林斯	,	作为	尽管	他	有	击	她

['dɑːrlɪŋ] ,

darling	,
亲爱的	,

“那女人愤愤不平地瞪着柯林斯，仿佛他打了她心爱的人似的。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [wer] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [æt; ət][læst] .

and	took	her	in	her	arms	,	where	the	tears	came	at	last	.
和	采取	她	在	她	武器	,	在哪里	这	眼泪	来了	在	最后的	.

她将她抱在怀里，泪水终于夺眶而出。

['kɔlinz] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn]

Collins	withdrew	to	the	farther	side	of	the	room	,	and	looked	at	the	garden
柯林斯	退出	到	这	更远	边	的	这	房间	,	和	看起来	在	这	花园

.

:
.

柯林斯退到房间的另一边，望着花园。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

When	he	turned	,	the	room	was	empty	.
什么时候	他	转向	,	这	房间	曾是	空的	.

他转过身，发现房间空无一人。

[ɪ'rezəluːt] , [hiː; hi] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] .

Irresolute	,	he	strolled	into	the	old	garden	.
徊	,	他	漫步	进入	这	老的	花园	.

他犹豫不决，漫步走进了那座古老的花园。

[wʌt] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd][hiː; hi] [brɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [nuːz] !

What	a	catastrophe	had	he	brought	by	his	news	!
什么	一个	灾难	有	他	带来	经过	他的	消息	!

他带来的消息简直是一场灾难!

['betər] , [pər'hæps] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['waɪərd] .

Better	,	perhaps	,	if	he	had	wired	.
更好的	,	也许	,	如果	他	有	有线	.

如果他当时录了线，或许会更好。

[stɪl] , [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Still	,	he	must	go	through	with	it	.
仍然	,	他	必须	去	通过	和	它	.

但他必须这么做。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['stʌdi] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [wen] ['lɑːrdʒər] ['ɪʃuːz] [wɜːr; wər][æt; ət]

He	could	not	study	the	feelings	of	the	poor	girl	when	larger	issues	were	at
他	可以	不是	学习	这	情怀	的	这	贫穷的	女孩	什么时候	更大的	问题	是	在

[steɪk] .

stake	.
赌注	.

当更重要的事情发生时，他无法顾及那个可怜女孩的感受。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bʌtlər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Presently	he	saw	the	butler	coming	towards	him	.
目前	他	锯	这	管家	未来	向	他	.

这时，他看见管家朝他走来。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [bent] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

The	old	man	was	bent	,	and	he	had	been	crying	.
这	老的	男人	曾是	弯曲	,	和	他	有	到过	哭泣	.

老人佝偻着身子，哭过。

“ [maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] [tuː] [ˌʌp'set] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	My	mistress	is	too	upset	to	see	you	,	sir	,	”	he	said	;
“	我的	情妇	是	也	沮丧的	到	看	你	,	先生	,	”	他	说	;

“我的女主人心情不好，不想见您，先生，”他说；

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] .

“	but	I	was	to	ask	you	to	make	yourself	at	home	.
“	但	我	曾是	到	问	你	到	制作	你自己	在	家	.

“但我本意是请你不要觉得是在自己家一样。”

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ? ”

And	would	you	like	some	refreshment	?	”
和	会	你	喜欢	一些	清爽	?	”

您想喝点什么吗?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Thank	you	,	”	he	replied	.
“	感谢	你	,	”	他	回复	.

“谢谢，”他回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['brekfəst] .
“	**I**	**have**	**had**	**breakfast**	**.**
”	我	有	有	早餐	.

我已经吃过早餐了。

[aɪ][duː][nɑːt] [niːd] ['eniθɪŋ] .
I	**do**	**not**	**need**	**anything**	**.**
我	做	不是	需要	任何事物	.

我什么都不需要。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][sæd] [nuːz] . ”
You	**have**	**heard**	**the**	**sad**	**news**	**. ”**
你	有	听到	这	伤心	消息	. ”

你已经听到了这个令人悲伤的消息。

“ [jes] , [sɜːr] , [ðə; ði]['pepərz][hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] .
“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**the**	**papers**	**have**	**come**	**,**	**and**	**the**	**post**	**.**
”	是的	,	先生	,	这	文件	有	来	,	和	这	邮政	.

“是的，先生，文件已经到了，邮件也到了。”

[ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [naʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [daʊn] .
They	**all**	**know**	**now**	**,**	**”**	**and**	**he**	**broke**	**down**	**.**
他们	全部	知道	现在	,	”	和	他	打破	向下	.

“他们现在都知道了，”说着说着，他崩溃了。

“ [kʌm] , [kʌm] , [mæn] , ” [sed] ['kɔlinz]['ɔːlmoʊst] ['rʌfli] .
“	**Come**	**,**	**come**	**,**	**man**	**,**	**”**	**said**	**Collins**	**almost**	**roughly**	**.**
”	来	,	来	,	男人	,	”	说	柯林斯	几乎	大致	.

“来吧，来吧，伙计，”柯林斯几乎是粗声粗气地说。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə][kraɪ] . ”
“	**It's**	**all**	**right**	**for**	**women**	**to**	**cry**	**. ”**
”	它是	全部	正确的	为了	女性	到	哭	. ”

“女人哭泣是很正常的。”

“ [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɪmpli] ,
“	**I**	**had**	**known**	**him**	**for**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**man**	**simply**	**,**
”	我	有	已知	他	为了	二十	-	五	年	,	先生	,	”	说	这	老的	男人	简单地	,

“先生，我认识他二十五年了，”老人简单地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“	**and**	**I**	**wish**	**it**	**had**	**been**	**me**	**instead**	**of**	**him**	**.**
”	和	我	希望	它	有	到过	我	反而	的	他	.

“我真希望被他伤害的是我。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ? ”
Do	**you**	**think**	**they**	**will**	**catch**	**the**	**murderer**	**?**	**”**
做	你	思考	他们	将要	抓住	这	凶手	?	”

你认为他们会抓到凶手吗?

“ ['ʃʊrli] , ” [sed] ['kɔlinz] .
“	**Surely**	**,**	**”**	**said**	**Collins**	**.**
”	一定	,	”	说	柯林斯	.

“当然，”柯林斯说。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] . ”
“	**But**	**perhaps**	**I**	**had**	**better**	**go**	**. ”**
”	但	也许	我	有	更好的	去	. ”

“但我或许最好还是走吧。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , [mɪs] ['meɪbəl]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['betər] .
“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**sir**	**,**	**Miss**	**Mabel**	**wants**	**to**	**see**	**you**	**when**	**she**	**is**	**a**	**bit**	**better**	**.**
”	哦	,	不	,	先生	,	错过	梅布尔	想要	到	看	你	什么时候	她	是	一个	少量	更好的	.

“哦，不，先生，梅布尔小姐想等她身体好些再见您。”

[ʃiː; ʃi] [pərˈtɪkjələrli] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . ”

She	particularly	asked	me	to	say	so	.	”
她	特别	问	我	到	说	所以	.	”

她特意嘱咐我这么说。

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [soʊ] , [pərˈhæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ?

“	Well	,	then	,	if	so	,	perhaps	you	could	give	me	a	minute	?
”	出色地	,	然后	,	如果	所以	,	也许	你	可以	给	我	一个	分钟	?

“那么，如果是这样的话，或许您可以给我一分钟时间？”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔːr] [tuː] .

I	would	like	to	ask	a	question	or	two	.
我	会	喜欢	到	问	一个	问题	或者	二	.

我想问一两个问题。

” [ðə; ði][oʊld] [ˈbʌtlər] [boʊd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

”	The	old	butler	bowed	and	waited	.
”	这	老的	管家	鞠躬	和	等待	.

老管家鞠躬等候。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [wen] [sɜːr][dʒeɪmz] - [sʌn] [went] [əˈweɪ] ? ”

“	You	were	here	when	Sir	James	'	son	went	away	?	”
”	你	是	这里	什么时候	先生	詹姆斯	-	儿子	去	离开	?	”

“詹姆斯爵士的儿子离开的时候，你也在场吗？”

“ [ˈmæstər] [ˈrɔnəld] ?

“	Master	Ronald	?
”	掌握	罗纳德	?

“罗纳德少爷？”

[oʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈmɜːrdər] . ”

Oh	,	sir	,	I	am	sure	he	is	nothing	to	do	with	this	terrible	murder	.	”
哦	,	先生	,	我	是	当然	他	是	没有什么	到	做	和	这	糟糕的	谋杀	.	”

哦，先生，我确信他与这起可怕的谋杀案没有任何关系。

“ [huːˈevər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?

“	Whoever	said	he	was	?
”	谁	说	他	曾是	?

“谁说他是？”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈbærənətsi] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [aʊt]

But	he	is	now	heir	to	his	father's	baronetcy	even	if	he	has	been	cut	out
但	他	是	现在	继承人	到	他的	父亲的	从男爵爵位	甚至	如果	他	有	到过	切	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [wɪl] ,

of	his	father's	will	,
的	他的	父亲的	将要	,

但他现在仍然是他父亲男爵爵位的继承人，即使他已被排除在他父亲的遗嘱之外。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] . ”

and	we	must	try	and	find	him	.	”
和	我们	必须	尝试	和	寻找	他	.	”

我们必须想办法找到他。

“ [juːl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	You'll	excuse	me	,	sir	,	”	said	the	old	man	.
”	你会	原谅	我	,	先生	,	”	说	这	老的	男人	.

“先生，恕我失陪。”老人说道。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ? ”

“	But	are	you	a	friend	of	the	family	?	”
”	但	是	你	一个	朋友	的	这	家庭	?	”

“但你是他们家的朋友吗？”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] ['kɔlinz] ['tʃɪrəli] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] .

“	I	hope	so	,	”	said	Collins	cheerily	,	and	not	to	commit	himself	.
”	我	希望	所以	,	”	说	柯林斯	兴高采烈地	,	和	不是	到	犯罪	他自己	.

“我希望如此，”柯林斯兴高采烈地说，但他没有做出任何承诺。

“ [wʌt] [ɪg'zæktli] [dɪd] [jʌŋ] ['rɔnəld] [duː] ?

“	What	exactly	did	young	Ronald	do	?
”	什么	确切地	做过	年轻的	罗纳德	做	?

“小罗纳德究竟做了什么？”

['eniθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] ?

Anything	very	dreadful	?
任何事物	非常	可怕	?

发生过什么特别可怕的事情吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

The	butler	drew	himself	up	with	dignity	.
这	管家	画	他自己	向上	和	尊严	.

管家挺直了身子，姿态庄重。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [æsk] ['sʌmwʌn] [els] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	think	,	sir	,	you	had	better	ask	someone	else	,	”	he	said	.
”	我	思考	,	先生	,	你	有	更好的	问	某人	别的	,	”	他	说	.

“先生，我觉得您最好去问别人，”他说。

“ [ðæts] ['veri] ['stuːpɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['kɔlinz] ,

“	That's	very	stupid	of	you	,	”	said	Collins	,
”	那就是	非常	愚蠢的	的	你	,	”	说	柯林斯	,

“你这样做太愚蠢了，”柯林斯说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [stɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

with	a	smile	which	took	the	sting	from	his	words	.
和	一个	微笑	哪个	采取	这	蜇	从	他的	字	.

他脸上带着微笑，冲淡了话语中的尖锐。

“ [juː; jʊ] ['oʊnli] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] ,

“	You	only	make	me	believe	it	was	something	very	dreadful	,
”	你	仅有的	制作	我	相信	它	曾是	某物	非常	可怕	,

你只会让我觉得那是一件非常可怕的事情。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] .

and	I	don't	expect	it	was	at	all	.
和	我	不	预计	它	曾是	在	全部	.

我并不认为事实如此。

” [ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃɑːrp] , [hiː; hi] [fel] [æt; ət] [wʌns] .

”	The	butler	was	not	sharp	,	he	fell	at	once	.
”	这	管家	曾是	不是	锋利的	,	他	跌倒	在	一次	.

“管家反应迟钝，一下子就摔倒了。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['ɑːksfərd] .

“	Oh	,	no	,	sir	,	not	at	all	,	it	was	only	when	he	was	at	Oxford	.
”	哦	,	不	,	先生	,	不是	在	全部	,	它	曾是	仅有的	什么时候	他	曾是	在	牛津	.

“哦，不，先生，完全不是，那只是他在牛津大学的时候的事。”

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['dɜːrbi] - [wɪ'ðaʊt] [liːv] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðer; ðər] .

He	went	off	to	the	'	Derby	'	without	leave	,	and	lost	a	lot	of	money	there	.
他	去	离开	到	这	-	德比	-	没有	离开	,	和	丢失的	一个	很多	的	钱	那里	.

他未经允许就去了德比大赛，结果在那里输了很多钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm] ,

It	was	what	he	had	for	the	term	,
它	曾是	什么	他	有	为了	这	学期	,

这就是他任期内所能得到的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [sɜːr][dʒeɪmz] .

and	when	he	was	sent	down	he	had	to	tell	Sir	James	.
和	什么时候	他	曾是	发送	向下	他	有	到	告诉	先生	詹姆斯	.

他被下放到小队时，不得不向詹姆斯爵士汇报情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [waɪld] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid]

He	had	been	rather	wild	before	,	and	that's	what	happened	,	”	he	concluded
他	有	到过	相当	荒野	前	,	和	那就是	什么	发生	,	”	他	结束

['leɪmli] .

lamely	.
跛行	.

“他以前就相当放荡不羁，结果就发生了那样的事，”他无力地总结道。

“ [hʌm] , ” ['mʌtəd] ['kɔlinz] .

“	Hum	,	”	muttered	Collins	.
“	哼	,	”	低声说道	柯林斯	.

“嗯，”柯林斯低声说道。

“ [aɪ] [siː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ? ”

“	I	see	,	and	nothing	has	been	heard	from	him	for	some	time	?	”
“	我	看	,	和	没有什么	有	到过	听到	从	他	为了	一些	时间	?	”

“我明白了，已经很久没有他的消息了？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] ['dɪsə'pɪrd] .

“	No	,	sir	,	he	seems	to	have	quite	disappeared	.
“	不	,	先生	,	他	似乎	到	有	相当	消失	.

“不，先生，他好像完全消失了。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] .

I	don't	think	he	is	dead	,	or	we	should	have	heard	.
我	不	思考	他	是	死的	,	或者	我们	应该	有	听到	.

我认为他没死，否则我们应该早就听到消息了。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] .

Still	,	if	you	were	to	advertise	for	him	he	might	come	back	.
仍然	,	如果	你	是	到	广告	为了	他	他	可能	来	后退	.

不过，如果你为他刊登招聘广告，他或许会回来。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [mɪs] ['meɪbəl] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] .

He	ought	to	be	here	to	look	after	Miss	Mabel	till	she	is	married	.
他	应该	到	是	这里	到	看	后	错过	梅布尔	直到	她	是	已婚	.

他应该留在这里照顾梅布尔小姐，直到她结婚为止。

” ['kɔlinz] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .

”	Collins	looked	up	sharply	.
”	柯林斯	看起来	向上	尖锐地	.

柯林斯猛地抬起头。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] , [ðen] ?

“	Is	she	engaged	,	then	?
“	是	她	已订婚的	,	然后	?

“那她订婚了吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wel] , [nɑːt][ɪgˈzæktli] , [bʌt; bət] [haʊ] [maɪ] [tʌŋ] [dʌz] [goʊ] .
“ Well , not exactly , but how my tongue does go .
“ 出色地 , 不是 确切地 , 但 如何 我的 舌头 做 去 .

“嗯，也不完全是这样，但我的舌头就是这样。”

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
I must get back to the house .
我 必须 得到 后退 到 这 房子 .

我必须回家了。

” [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][goʊ] .
” He moved to go .
” 他 已搬 到 去 .

他起身要走。

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] , ” [sed] [ˈkɔlinz] [ˈkwaɪətli] .
“ One moment , ” said Collins quietly .
“ 一 片刻 , ” 说 柯林斯 悄悄 .

“稍等片刻，”柯林斯轻声说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː] ; [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] — [wel] — [ˈnɪrli] , [eɪ] ?
“ You can trust me ; who is the fortunate gentleman who is — well — nearly , eh ?
“ 你 能 相信 我 ; WHO 是 这 幸运 绅士 WHO 是 — 出色地 — 几乎 , 嗯 ?

“你可以相信我；那位幸运的先生是谁呢？他——嗯——差不多，嗯？”

” [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈdaʊtfəli] .
” The butler looked at him doubtfully .
” 这 管家 看起来 在 他 怀疑地 .

管家疑惑地看着他。

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [braɪb] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
Had he offered a bribe he would have refused information ,
有 他 提供 一个 贿赂 他 会 有 拒绝 信息 ,

如果他行贿，他就会拒绝提供信息。

[bʌt; bət] [ˈkɔlinz] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər] [ðæt] .
but Collins was too old a hand for that .
但 柯林斯 曾是 也 老的 一个 手 为了 那 .

但柯林斯年纪太大，做不到这一点。

“ [wel] , [ˈsiːɪŋ] [æz; əz] [pʊr] [sɜːr][dʒeɪmz][ɪz] [gɔːn] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] .
“ Well , seeing as poor Sir James is gone , I don't think it matters .
“ 出色地 , 看到 作为 贫穷的 先生 詹姆斯 是 已消失 , 我 不 思考 它 事情 .

“既然可怜的詹姆斯爵士已经去世了，我想这也没什么关系了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈerɪk] . ”
It is Mr . Eric . ”
它 是 先生 . 埃里克 . ”

是埃里克先生。

“ [ˈmɪstər] . [ˈerɪk] [wʌt] ? ”
“ Mr . Eric what ? ”
“ 先生 . 埃里克 什么 ? ”

“埃里克先生，什么？”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
“ I thought you would know , being a friend of the family .
“ 我 想法 你 会 知道 , 存在 一个 朋友 的 这 家庭 .

“我以为你会知道，毕竟你是我们家的朋友。”

['mɪstər] . ['erɪk] ['sændərz] , [sɜːr][dʒeɪmz] - ['praɪvət] ['sekrəteri] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kɔlinz]

Mr	**.**	**Eric**	**Sanders**	**,**	**Sir**	**James**	**'**	**private**	**secretary**	**,**	**”**	**and**	**he**	**looked**	**at**	**Collins**
先生	.	埃里克	桑德斯	,	先生	詹姆斯	-	私人的	秘书	,	”	和	他	看起来	在	柯林斯

[wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

with	**suspicion**	**.**
和	怀疑	.

“埃里克·桑德斯先生，詹姆斯爵士的私人秘书，”他怀疑地看着柯林斯。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] .

He	**saw**	**the**	**look**	**.**
他	锯	这	看	.

他看到了那个眼神。

“ [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Oh**	**,**	**that's**	**it**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	哦	,	那就是	它	,	”	说	他	.

“哦，原来是这样，”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [hɪz; ɪz][suːt]['prɑːspər] ? ”

“	**Of**	**course**	**,**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**guessed**	**,**	**and**	**how**	**does**	**his**	**suit**	**prosper**	**?**	**”**
“	的	课程	,	我	应该	到	有	猜对了	,	和	如何	做	他的	套装	繁荣	?	”

“我当然应该猜到，他的诉讼结果如何呢？”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**sir**	**?**	**”**	**said**	**the**	**other**	**.**
“	我	求	你的	赦免	,	先生	?	”	说	这	其他	.

“请问，先生？”另一个人问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

错误的信件(The wrong letter)
第3/9页

“ [aɪ] [miːn] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] , [ɔːr][dʒʌst] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] ? ”
“ I mean are they engaged , or just likely to become so ? ”
“ 我 意思是 是 他们 已订婚的 , 或者 只是 可能 到 变得 所以 ? ”

“我的意思是，他们已经订婚了吗？还是只是有可能订婚？”

“ [sɜːr][dʒeɪmz] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Sir James wouldn't hear of it ,
“ 先生 詹姆斯 不会 听到 的 它 ,

“詹姆斯爵士绝对不会同意的。”

[ænd; ənd][læst] [taɪm] ['mɪstər] . ['erɪk][wʌz; wəz] [hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd][wɜːrdz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd]
and last time Mr . Eric was here they had words over it , for I heard
和 最后的 时间 先生 . 埃里克 曾是 这里 他们 有 字 超过 它 , 为了 我 听到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

上次埃里克先生来的时候，他们就这件事吵过架，我听到了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi]['goʊɪŋ] . ”
but I must really be going . ”
但 我 必须 真的 是 去 . ”

但我真的必须走了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [dʒɑːn] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [mɪs] ['meɪbəl] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
“ All right , John , I will wait here till Miss Mabel wants to see me .
“ 全部 正确的 , 约翰 , 我 将要 等待 这里 直到 错过 梅布尔 想要 到 看 我 .

“好的，约翰，我会在这里等到梅布尔小姐想见我。”

[juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] ['pepərz] [juː; jʊ][hæv; həv] .
You might bring me any papers you have .
你 可能 带来 我 任何 文件 你 有 .

你可以把你手头的任何文件都带给我。

” [ðə; ði] ['bʌtlər] [boʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
” The butler bowed and made his way to the house .
” 这 管家 鞠躬 和 制成 他的 方式 到 这 房子 .

管家鞠了一躬，然后朝房子走去。

“ [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ So that's it , is it ?
“ 所以 那就是 它 , 是 它 ?

“就这样吧？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” he said to himself .
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['kændədets] [fɔːr; fər] ['ɑːnərz] .
“ There are at least two candidates for honours .
“ 那里 是 在 至少 二 候选人 为了 荣誉 .

“至少有两名候选人将获得荣誉称号。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] .
We are getting on .
我们 是 获得 在 .

我们进展顺利。

" [ðə; ði] ['pepərz] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

"	The	papers	told	him	nothing	.
"	这	文件	讲述	他	没有什么	.

“报纸上的内容对他来说毫无意义。”

[sin'klɛə][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɔːld] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Sinclair	had	been	to	work	,	and	apart	from	a	bald	statement	of	the
辛克莱	有	到过	到	工作	,	和	除	从	一个	秃	陈述	的	这

[fækts] , [ænd; ənd] [oʊ'bɪtʃueri] ['noʊtɪsɪz] ,

facts	,	and	obituary	notices	,
事实	,	和	讣告	通知	,

辛克莱尔去上班了，除了对事实的简单陈述和讣告之外，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['straɪkɪŋ] .

there	was	nothing	striking	.
那里	曾是	没有什么	引人注目	.

没什么特别之处。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ænəkists] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði]

there	were	leading	articles	on	the	perils	of	foreign	anarchists	and	on	the
那里	是	领导	文章	在	这	危险	的	外国的	无政府主义者	和	在	这

['seɪntli] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

saintly	character	of	the	deceased	,
圣洁的	特点	的	这	死者	,

报纸头版刊登了关于外国无政府主义者的危险以及逝者圣洁品格的专题文章。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [oʊld] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] , [kept] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

but	this	was	old	stock	-	in	-	trade	,	kept	ready	for	any	assassination	of	a
但	这	曾是	老的	库存	-	在	-	贸易	,	保留	准备好	为了	任何	暗杀	的	一个

['noʊtəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'kɜːr] ,

notable	person	which	might	occur	,
值得注意的	人	哪个	可能	发生	,

但这只是老一套的伎俩，用来应对可能发生的任何名人遇刺事件。

[ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	adapted	to	circumstances	.
和	改编	到	情况	.

并根据情况进行调整。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['kʌntri] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['hɑːrbər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " [sed] [wʌn] ['deɪli]

“	As	long	as	this	country	continues	to	harbour	,	etc	.	,	"	said	one	Daily
"	作为	长的	作为	这	国家	继续	到	港口	,	ETC	.	,	"	说	一	日常的

.

:
.

“只要这个国家继续窝藏等等，”一位《每日邮报》记者说道。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

He	tossed	them	aside	,	one	by	one	.
他	抛掷	他们	旁边	,	一	经过	一	.

他把它们一个接一个地扔到一边。

[sɜːr] [dʒeɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pepərz] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Sir	James	,	of	course	,	had	a	good	selection	of	papers	sent	to	his	house	,
先生	詹姆斯	,	的	课程	,	有	一个	好的	选择	的	文件	发送	到	他的	房子	,

当然，詹姆斯爵士的家中也收到了不少报纸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] .

and	they	arrived	whether	he	was	there	or	not	.
和	他们	到达的	无论	他	曾是	那里	或者	不是	.

无论他在不在，他们都会到场。

[hiː; hi][sæt] [lɔːŋ] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , ['smoʊkɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] .

He	sat	long	in	deep	thought	,	smoking	continuously	.
他	卫星	长的	在	深的	想法	,	吸烟	持续	.

他长时间陷入沉思，不停地抽着烟。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʊk] .

Presently	he	put	his	hand	into	his	pocket	,	and	drew	out	his	pocket	book	.
目前	他	放	他的	手	进入	他的	口袋	,	和	画	出去	他的	口袋	书	.

他随即把手伸进口袋，掏出了钱包。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] .

He	looked	round	with	his	habitual	caution	,	and	then	took	out	a	visiting	card	.
他	看起来	圆形的	和	他的	习惯性的	警告	,	和	然后	采取	出去	一个	访问	卡片	.

他像往常一样谨慎地环顾四周，然后掏出一张名片。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['erɪk] ['sændərz] ,

On	one	side	was	the	name	of	Mr	.	Eric	Sanders	,
在	一	边	曾是	这	姓名	的	先生	.	埃里克	桑德斯	,

一面写着埃里克·桑德斯先生的名字，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['lʌndən] [klʌb] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]

and	the	address	of	a	well	-	known	London	Club	,	and	on	the	other	was
和	这	地址	的	一个	出色地	-	已知	伦敦	俱乐部	,	和	在	这	其他	曾是

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['pens(ə)l] —

written	in	pencil	—
书面	在	铅笔	—

一面写着一家伦敦知名俱乐部的地址，另一面则用铅笔写着——

“ [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , [siː] [ˌem 'iː] .

“	For	God's	sake	,	see	me	.
“	为了	神的	清酒	,	看	我	.

“看在上帝的份上，见见我吧。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] . ”

I	will	not	detain	you	.	”
我	将要	不是	扣留	你	.	”

我不会拘留你。

“ [sin'klɛə] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] — [pʊʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	Sinclair	,	my	friend	,	you	would	have	liked	to	get	this	—	pushed	under	the	door	.
“	辛克莱	,	我的	朋友	,	你	会	有	喜欢	到	得到	这	—	推动	在下面	这	门	.

“辛克莱，我的朋友，你肯定希望这个能从门缝里塞进来。”

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

Mrs	.	Simmons	,	you	were	not	telling	the	whole	truth	.
太太	.	西蒙斯	,	你	是	不是	讲述	这	所有的	真相	.

西蒙斯夫人，你没有说出全部真相。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

I	think	this	requires	further	investigation	.
我	思考	这	需要	更远	调查	.

我认为这需要进一步调查。

" [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði] [oʊld] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

"	He	rose	from	his	seat	and	strolled	through	the	old	garden	with	its
"	他	玫瑰	从	他的	座位	和	漫步	通过	这	老的	花园	和	它是

['gɔːrdʒəs] ,

gorgeous	,
华丽的	,

他从座位上站起身，漫步穿过那座景色优美的古老花园，

[ɜːr'beɪʃəs] [bedz] [ʌv; əv] [leɪt] ['sʌmər] ,

herbaceous	beds	of	late	summer	,
草本植物	床	的	晚的	夏天	,

夏末的草本植物床

[wer] [del'fɪniəm] [ænd; ənd] ['hɑːlihɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [ʌv; əv] ['bɔːrɪdʒ] [meɪd] [ə; eɪ]

where	delphiniums	and	hollyhocks	and	the	bright	blue	of	borage	made	a
在哪里	翠雀花	和	蜀葵	和	这	明亮的	蓝色的	的	琉璃苣	制成	一个

[driːm] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

dream	of	colour	.
梦	的	颜色	.

翠雀花、蜀葵和亮蓝色的琉璃苣，构成了一幅色彩斑斓的梦境。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] [fer] , [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['æftər] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [swet] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

It	was	all	very	fair	,	and	quiet	after	the	dust	and	sweat	of	London	.
它	曾是	全部	非常	公平的	,	和	安静的	后	这	灰尘	和	汗	的	伦敦	.

这里一切都很公平，而且在经历了伦敦的尘土和汗水之后，这里很安静。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪg] [dɪs'kwaɪət] .

He	returned	to	the	house	filled	with	a	vague	disquiet	.
他	返回	到	这	房子	已填	和	一个	模糊的	忧虑	.

他回到家，心中充满一种莫名的不安。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [meɪd] .

Entering	the	hall	,	he	was	met	by	a	maid	.
进入	这	大厅	,	他	曾是	遇见	经过	一个	女佣	.

他走进大厅，迎面而来的是一位女仆。

" [mɪs] ['meɪbəl] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Miss	Mabel	would	like	to	see	you	in	her	own	room	,	"	she	said	,
"	错过	梅布尔	会	喜欢	到	看	你	在	她	自己的	房间	,	"	她	说	,

“梅布尔小姐想请您到她的房间里来，”她说。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['nɑːdɪŋ] [ə'sent] [ʃiː; ʃi] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [swiːt] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

and	on	his	nodding	assent	she	conducted	him	to	a	sweet	sitting	room	,
和	在	他的	点头	同意	她	实施	他	到	一个	甜的	坐着	房间	,

他点头同意后，她领他来到一间雅致的客厅。

['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd]

fragrant	with	flowers	and	furnished	with	the	taste	of	a	girl	who	had
香	和	花朵	和	提供	和	这	品尝	的	一个	女孩	WHO	有

[ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɜːr; hər] ['evri] [wɪʃ] .

the	means	to	gratify	her	every	wish	.
这	方法	到	满足	她	每一个	希望	.

房间里弥漫着花香，处处体现着一位有钱女孩的品味，她可以随心所欲地满足自己的每一个愿望。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['soʊfə] , [waɪt] [feɪst] , [ænd; ənd] [drest] [ɔːl] [ɪn] [blæk] .

She	was	seated	on	a	sofa	,	white	faced	,	and	dressed	all	in	black	.
她	曾是	坐着	在	一个	沙发	,	白色的	面对	,	和	穿着	全部	在	黑色的	.

她坐在沙发上，脸色苍白，一身黑衣。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

She	had	conquered	her	emotion	.
她	有	征服	她	情感	.

她战胜了自己的情绪。

[hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentri] [ɑːn]['duːti] .

Her	old	nurse	stood	by	her	like	a	sentry	on	duty	.
她	老的	护士	站立	经过	她	喜欢	一个	哨兵	在	责任	.

她的老护士像执勤的哨兵一样守在她身边。

“ ['mɪstər] . ['kɔlinz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] :

“	Mr	.	Collins	,	”	she	said	:
“	先生	.	柯林斯	,	”	她	说	:

“柯林斯先生，”她说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'tʊk] [ðɪs] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [sæd]

“	I	am	puzzled	to	know	why	you	undertook	this	long	journey	to	break	this	sad
“	我	是	困惑	到	知道	为什么	你	承担	这	长的	旅行	到	休息	这	伤心

[nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

news	to	me	.
消息	到	我	.

“我很困惑，你为什么要跋涉这么远的路来告诉我这个悲伤的消息。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ?

Were	you	a	friend	of	my	father's	?
是	你	一个	朋友	的	我的	父亲的	?

你是我父亲的朋友吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['heɪstɪli] ,

I	am	very	grateful	,	”	she	continued	hastily	,
我	是	非常	感激的	,	”	她	持续	草草	,

“我非常感激，”她急忙继续说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['frɪdʒɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] .

as	though	fearing	she	was	too	frigid	in	her	manner	.
作为	尽管	害怕	她	曾是	也	寒冷	在	她	方式	.

仿佛担心自己态度太过冷淡。

“ ['riːəli] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ'self] [waɪ] [aɪ] [keɪm] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Really	,	to	tell	the	truth	,	I	don't	know	myself	why	I	came	,	”	he	answered	.
“	真的	,	到	告诉	这	真相	,	我	不	知道	我	为什么	我	来了	,	”	他	回答	.

“说实话，我自己也不知道我为什么来，”他回答道。

“ [wen] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɪ'vent] ['hæpənd] , [jʊr; jər][oʊld] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ʌn'nəːvd] ,

“	When	this	terrible	event	happened	,	your	old	housekeeper	was	quite	unnerved	,
“	什么时候	这	糟糕的	事件	发生	,	你的	老的	管家	曾是	相当	不安	,

“这件可怕的事情发生时，你的老管家受到了很大的惊吓。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] .

and	there	seemed	no	one	to	undertake	the	job	.
和	那里	似乎	不	一	到	承担	这	工作	.

但似乎没有人愿意承担这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ,

It	did	not	seem	right	that	you	should	see	it	first	in	the	papers	,
它	做过	不是	似乎	正确的	那	你	应该	看	它	第一的	在	这	文件	,

你竟然是第一个在报纸上看到这件事的人，这似乎不太合适。

[ɔːr][get][ə; eɪ] ['telɪgræm] . ”

or	get	a	telegram	.	”
或者	得到	一个	电报	.	”

或者发份电报。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	am	much	obliged	to	you	.
“	我	是	很多	有义务	到	你	.

我非常感激你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ʌn'greɪtfl] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ˌʌp'set][æt; ət]

You	must	not	think	me	ungrateful	,	but	of	course	I	am	rather	upset	at
你	必须	不是	思考	我	忘恩负义	,	但	的	课程	我	是	相当	沮丧的	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

你千万不要认为我忘恩负义，但我现在当然很沮丧。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

I	have	read	what	the	newspapers	have	to	say	.
我	有	读	什么	这	报纸	有	到	说	.

我已阅读了报纸上的报道。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] ?

Perhaps	you	can	tell	me	more	?
也许	你	能	告诉	我	更多的	?

或许您能告诉我更多?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] .

"	and	she	motioned	him	to	sit	.
"	和	她	示意	他	到	坐	.

她示意他坐下。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ]['ɪntuː]['diːteɪlz] , [mɪs] ['wɑːtsn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	won't	go	into	details	,	Miss	Watson	,	"	he	said	.
"	我	惯于	去	进入	细节	,	错过	沃森	,	"	他	说	.

"我不会透露细节，沃森小姐，"他说。

" [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ðɪ]['pepərz][ɑːr; ər] ['ækjərət] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] .

"	The	accounts	in	the	papers	are	accurate	as	far	as	they	go	.
"	这	账户	在	这	文件	是	准确的	作为	远的	作为	他们	去	.

"报纸上的报道就其内容而言是准确的。"

[aɪ][kæn; kən] , [haʊ'evər] , [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .

I	can	,	however	,	tell	you	this	.
我	能	,	然而	,	告诉	你	这	.

但我可以告诉你这一点。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [æt; ət][ɔːl] .

Your	father	did	not	suffer	at	all	.
你的	父亲	做过	不是	遭受	在	全部	.

你父亲一点也没受苦。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][moʊst] ['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [waɪl] [ə'sliːp]

His	look	was	most	peaceful	,	and	it	appears	that	he	was	shot	while	asleep
他的	看	曾是	最多	和平	,	和	它	出现	那	他	曾是	射击	尽管	睡着了

.

:
.

他的神情十分安详，看起来像是在睡梦中被枪杀的。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mæstərd] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	A	look	of	pain	crossed	her	face	,	but	she	mastered	her	emotion	.
"	一个	看	的	疼痛	交叉	她	脸	,	但	她	精通	她	情感	.

"她脸上闪过一丝痛苦的神色，但她控制住了自己的情绪。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	thankful	for	even	that	,	"	she	said	.
"	我	是	感恩	为了	甚至	那	,	"	她	说	.

"即便如此，我也心存感激，"她说。

“ [hæv; həv][ðə; ði] [pə'li:s] ['eni] [aɪ'di:ə][æt; ət][ɔ:l] [hu:] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['kru:əl] [θɪŋ] .

“	Have	the	police	any	idea	at	all	who	can	have	done	this	cruel	thing	.
“	有	这	警察	任何	主意	在	全部	WHO	能	有	完毕	这	残忍的	事物	.

“警方是否知道是谁犯下了这起残忍的罪行？”

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['eni] ['enəmi] ,

I	do	not	believe	my	father	had	any	enemies	,
我	做	不是	相信	我的	父亲	有	任何	敌人	,

我不认为我父亲有任何仇人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [mæn] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ]

he	was	such	a	good	and	upright	man	that	no	one	could	have	a	grudge
他	曾是	这样的	一个	好的	和	直立	男人	那	不	一	可以	有	一个	怨恨

[ə'genst] [hɪm; ɪm] . ”

against	him	.	”
反对	他	.	”

他为人如此善良正直，没有人会对他怀恨在心。

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][ɔ:l][ɪz][dɑ:rk] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	At	present	all	is	dark	,	”	he	replied	,
“	在	展示	全部	是	黑暗的	,	”	他	回复	,

“目前一片漆黑，”他回答说。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz] [hoʊm] ['sekrəteri] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər]

“	but	of	course	you	must	remember	that	as	Home	Secretary	your	father
“	但	的	课程	你	必须	记住	那	作为	家	秘书	你的	父亲

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rst] ['krɪmənəlz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

was	brought	in	contact	with	the	worst	criminals	in	the	country	,
曾是	带来	在	接触	和	这	最差	罪犯	在	这	国家	,

“但你当然要记住，你父亲担任内政大臣期间，接触过全国最穷凶极恶的罪犯。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ə; eɪ] ['fænsɪd] [rɔ:ŋ] .

and	one	of	them	may	have	been	trying	to	avenge	a	fancied	wrong	.
和	一	的	他们	可能	有	到过	尝试	到	报仇	一个	幻想	错误的	.

其中一人可能是为了报复自己认为受到的不公待遇。

[ðen] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['lu:nətɪk] .

Then	,	again	,	it	may	have	been	the	work	of	a	lunatic	.
然后	,	再次	,	它	可能	有	到过	这	工作	的	一个	疯子	.

当然，这也有可能是疯子所为。

[ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['prɑ:bəb(ə)l] . ”

That	is	more	than	probable	.	”
那	是	更多的	比	可能	.	”

这极有可能。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	In	a	way	I	hope	it	was	,	”	she	said	.
“	在	一个	方式	我	希望	它	曾是	,	”	她	说	.

“从某种意义上说，我希望是这样，”她说。

“ [wʌn] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['æksɪdənt] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə]

“	One	could	feel	that	it	was	the	sort	of	accident	that	might	happen	to
“	一	可以	感觉	那	它	曾是	这	种类	的	事故	那	可能	发生	到

['eniwʌn] .

anyone	.
任何人	.

“人们会觉得这是任何人都可能遇到的那种意外。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [dɪ'lɪbərətli] ['mə:dəd] [hɪm; ɪm] .

It	is	so	dreadful	to	think	that	someone	has	deliberately	murdered	him	.
它	是	所以	可怕	到	思考	那	某人	有	故意地	被谋杀	他	.

一想到有人蓄意谋杀了他，就令人感到无比可怕。

" [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪl] - ['əʊmən] [wɜːrd] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [broʊk] [daʊn] .

"	She	stumbled	over	the	ill	-	omened	word	,	and	nearly	broke	down	.
"	她	踉跄	超过	这	患病的	-	预兆	单词	,	和	几乎	打破	向下	.

“她因为说出这个不祥之词而磕磕绊绊，几乎崩溃。”

[ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [nɜːrs] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .

The	watchful	nurse	came	near	and	laid	a	hand	on	her	head	.
这	警惕	护士	来了	靠近	和	铺设	一个	手	在	她	头	.

细心的护士走上前去，把手放在她的头上。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ʃoʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

A	look	of	gratitude	shone	for	a	moment	in	her	eyes	,
一个	看	的	感激	闪耀	为了	一个	片刻	在	她	眼睛	,

她眼中闪过一丝感激之情，转瞬即逝。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] [ɪn] [hɜːrz] .

and	she	reached	up	and	took	the	hand	in	hers	.
和	她	达到	向上	和	采取	这	手	在	她的	.

她伸出手，握住了他的手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['pɪktʃər] .

It	was	a	pathetic	picture	.
它	曾是	一个	可怜的	图片	.

那真是一幅令人唏嘘的画面。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ['æskɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	You	will	forgive	me	asking	,	”	she	continued	,
"	你	将要	原谅	我	问	,	”	她	持续	,

“请您原谅我的请求，”她继续说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [kwaɪt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['kɔlinz] ,

“	but	I	do	not	quite	see	what	you	were	doing	there	,	Mr	.	Collins	,
"	但	我	做	不是	相当	看	什么	你	是	正在做	那里	,	先生	.	柯林斯	,

“但我不太明白你当时在那里做什么，柯林斯先生。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] ? ”

you	are	not	in	the	Police	Force	?	”
你	是	不是	在	这	警察	力量	?	”

你不是警员吗?

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['bærɪstər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər]

“	I	am	a	barrister	by	profession	,	”	he	replied	,	“	and	had	gone	there
"	我	是	一个	律师	经过	职业	,	”	他	回复	,	“	和	有	已消失	那里

[wɪð; wɪθ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sin'klɛə] ,

with	Superintendent	Sinclair	,
和	校长	辛克莱	,

“我是一名律师，”他回答说，“我是和辛克莱警长一起去的。”

[huː] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

who	is	an	old	friend	of	mine	.
WHO	是	一个	老的	朋友	的	矿	.

他是我的一位老朋友。

[naʊ] , [kæn; kən] [aɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] ?

Now	,	can	I	do	anything	for	you	before	I	go	?
现在	,	能	我	做	任何事物	为了	你	前	我	去	?

我走之前有什么可以帮你的吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siːm] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .

You	will	forgive	a	stranger	saying	so	,	but	you	seem	so	entirely	alone	.
你	将要	原谅	一个	陌生人	说	所以	,	但	你	似乎	所以	完全	独自的	.

你会原谅陌生人这么说，但你看起来真的非常孤独。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

Oh	**,**	**I**	**know**	**you**	**have**	**the**	**most**	**loyal**	**and**	**faithful**	**servants**	**,**	**"**	**he**	**added**	**hastily**	**,**
哦	,	我	知道	你	有	这	最多	忠诚	和	忠实	仆人	,	"	他	额外	草草	,

“哦，我知道你拥有最忠诚、最忠实的仆人，”他赶紧补充道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

“	**but**	**you**	**don't**	**seem**	**to**	**have**	**a**	**friend**	**to**	**help**	**you**	**.**
"	但	你	不	似乎	到	有	一个	朋友	到	帮助	你	.

但你似乎没有朋友可以帮助你。

['hævnt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [aɪ][kæn; kən]['waɪər][fɔːr; fər] ? "

Haven't	**you**	**some**	**relation**	**I**	**can**	**wire**	**for**	**?**	**"**
还没有	你	一些	关系	我	能	金属丝	为了	?	"

你没有亲戚可以让我帮你汇款吗?

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [nɪr] ['relətɪv] .

“	**I**	**have**	**no**	**near**	**relative**	**.**
"	我	有	不	靠近	相对的	.

我没有近亲。

[wiː; wi][hæv; həv][led][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf] .

We	**have**	**led**	**a**	**very**	**secluded**	**life**	**.**
我们	有	引领	一个	非常	僻	生活	.

我们一直过着非常隐居的生活。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [taʊn] .

You	**see**	**we**	**are**	**so**	**much**	**in**	**town**	**.**
你	看	我们	是	所以	很多	在	镇	.

你看，我们在城里到处都是人。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['meni] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət][noʊ]['riːəl] [frendz] .

My	**father**	**had**	**many**	**acquaintances**	**,**	**but**	**no**	**real**	**friends**	**.**
我的	父亲	有	许多	熟人	,	但	不	真实的	朋友们	.

我父亲有很多熟人，但没有真正的朋友。

[ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['veri] [rɪ'zɜːrvd] .

Those	**who**	**did**	**not**	**know**	**him**	**thought**	**him**	**very**	**reserved**	**.**
那些	WHO	做过	不是	知道	他	想法	他	非常	预订的	.

不认识他的人都觉得他很内向。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [soʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

He	**was**	**not**	**really**	**so**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
他	曾是	不是	真的	所以	,	你	知道	.	"

你知道，他其实并不是那样的人。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] ?

“	**You**	**were**	**an**	**only**	**child**	**?**
"	你	是	一个	仅有的	孩子	?

你是独生子吗?

" [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] .

"	**he**	**said**	**carelessly**	**.**
"	他	说	粗心大意	.

“他漫不经心地说。”

“ ['mɪstər] . ['kɔlinz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	**Mr**	**.**	**Collins**	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**.**
"	先生	.	柯林斯	,	我	是	去	到	告诉	你	.

“柯林斯先生，我要告诉你。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [naʊ] .

It	**will**	**all**	**come**	**out**	**now**	**.**
它	将要	全部	来	出去	现在	.

现在一切都真相大白了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] . [hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] .

I	had	a	brother	,	ten	years	older	than	I	.	He	quarrelled	with	my	father	.
我	有	一个	兄弟	,	十	年	老	比	我	.	他	争吵	和	我的	父亲	.

我有个哥哥，比我大十岁。他和我父亲吵架了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] ,

It	was	nothing	very	dreadful	,
它	曾是	没有什么	非常	可怕	,

没什么特别可怕的。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [noʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][bæd] ['kʌmpəni] ,

but	father	thought	he	was	doing	no	good	and	getting	into	bad	company	,
但	父亲	想法	他	曾是	正在做	不	好的	和	获得	进入	坏的	公司	,

但父亲认为他这样做毫无益处，反而结交了坏朋友。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

so	he	sent	him	off	to	South	America	.
所以	他	发送	他	离开	到	南	美国	.

于是他把他送到了南美洲。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

For	some	years	now	we	have	lost	sight	of	him	.
为了	一些	年	现在	我们	有	丢失的	视线	的	他	.

我们已经好几年没见到他了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə] ['fɑːðər] .

It	was	a	great	grief	to	father	.
它	曾是	一个	伟大的	悲伤	到	父亲	.

这对父亲来说是巨大的悲痛。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] ['rɔnəld] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [hɪr] . ”

He	had	hoped	that	Ronald	would	have	come	back	and	settled	down	here	.	”
他	有	希望	那	罗纳德	会	有	来	后退	和	定居	向下	这里	.	”

他曾希望罗纳德能回来，在这里定居下来。

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [nuː] ['bærənət] ,

“	Well	,	we	must	find	him	now	,	as	he	will	be	the	new	Baronet	,
“	出色地	,	我们	必须	寻找	他	现在	,	作为	他	将要	是	这	新的	男爵	,

“我们必须现在就找到他，因为他将成为新的男爵。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ['evriwer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	there	will	be	advertisements	everywhere	for	him	.
和	那里	将要	是	广告	到处	为了	他	.

他的广告将会铺天盖地而来。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] ? ”

I	suppose	there	is	no	reason	why	he	should	not	come	back	?	”
我	认为	那里	是	不	原因	为什么	他	应该	不是	来	后退	?	”

我想他应该没有理由不回来吧?

“ [nʌn] [wət'evər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] .

“	None	whatever	,	”	she	said	proudly	.
“	没有任何	任何	,	”	她	说	自豪地	.

“什么都没有，”她骄傲地说。

“ [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [wen] [æt; ət]['ɑːksfərd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

“	What	he	did	was	only	a	boy's	escapade	when	at	Oxford	,	there	was
“	什么	他	做过	曾是	仅有的	一个	男孩们	恶作剧	什么时候	在	牛津	,	那里	曾是

['nʌθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] . ”

nothing	criminal	.	”
没有什么	刑事	.	”

“他当时在牛津大学做的只是男孩的一次冒险，并没有触犯任何法律。”

“ [wel] , [aɪ][ɪk'spekt][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed]
“ **Well , I expect there will be little difficulty in finding him now , ” he said**
“ 出色地 , 我 预计 那里 将要 是 小的 困难 在 寻找 他 现在 , ” 他 说
['hoʊpfəli] ;
hopefully ;
希望 ;

“嗯，我想现在找到他应该不会太难了，”他满怀希望地说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] .
“ **but it will take some time .**
“ 但 它 将要 拿 一些 时间 .

但这需要一些时间。

['miːnwaɪl] , ['iznt] [ðer; ðər] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [help] ?
Meanwhile , isn't there anyone who could help ?
同时 , 不是 那里 任何人 WHO 可以 帮助 ?

与此同时，难道就没有其他人可以帮忙吗?

” [ðə; ði] ['kʌlər] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] .
“ **The colour rose to her pale face .**
“ 这 颜色 玫瑰 到 她 苍白 脸 .

她苍白的脸上泛起了一抹红晕。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['waɪər][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['sændərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I think you ought to wire for Mr . Sanders , ” she said ,**
“ 我 思考 你 应该 到 金属丝 为了 先生 . 桑德斯 , ” 她 说 ,

“我觉得你应该给桑德斯先生发个电报，”她说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] ['praɪvət] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz]
“ **he was my father's private secretary , and knows more about his affairs**
“ 他 曾是 我的 父亲的 私人的 秘书 , 和 知道 更多的 关于 他的 事务
[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
than anyone else .
比 任何人 别的 .

“他是我父亲的私人秘书，比任何人都更了解我父亲的事务。”

” ['kɔlinz] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn] [kiːn] [lʊk] .
“ **Collins gave her one keen look .**
“ 柯林斯 给予 她 一 敏锐的 看 .

柯林斯锐利地看了她一眼。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Certainly , ” he said .**
“ 当然 , ” 他 说 .

“当然，”他说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kʌm] .
“ **He is obviously the man to come .**
“ 他 是 明显地 这 男人 到 来 .

“他显然是未来之星。”

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? ”
Where shall I find him ? ”
在哪里 将 我 寻找 他 ? ”

我该去哪里找他呢?

“ [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **At the Home Office , ” she said .**
“ 在 这 家 办公室 , ” 她 说 .

“在内政部，”她说。

“ [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,
“ He is certain to be there ,
” 他 是 肯定 到 是 那里 ,

他肯定会到场，

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [raʊnd] [tuː; tə] ['liːvɪsən] [skwer] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
but I expect he has been round to Leveson Square this morning . ”
但 我 预计 他 有 到过 圆形的 到 莱维森 正方形 这 早晨 . ”

但我估计他今天早上已经去过莱维森广场了。”

“ [aɪ] [wɪl] [send] [ɔːf] [ə; eɪ]['waɪər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [liːv] . ”
“ I will send off a wire at once , and then I will take my leave . ”
” 我 将要 发送 离开 一个 金属丝 在 一次 , 和 然后 我 将要 拿 我的 离开 . ”

“我马上发一封电报，然后就告辞了。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Certainly not , ” she said .
” 当然 不是 , ” 她 说 .

“当然不是，”她说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi]
“ You must stay to lunch , if you don't mind a house of mourning , ” she
” 你 必须 停留 到 午餐 , 如果 你 不 头脑 一个 房子 的 丧 , ” 她
['ædɪd] ['sædli] .
added sadly .
额外 令人遗憾的是 .

“如果你不介意看到一片哀悼的景象，就一定要留下来吃午饭，”她悲伤地补充道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] ['entərd] .
At that moment a knock came at the door , and the butler entered .
在 那 片刻 一个 敲 来了 在 这 门 , 和 这 管家 进入 .

这时，有人敲门，管家走了进来。

“ [ðə; ði][poʊst] , [mɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['sælvər] ,
“ The post , Miss , ” he said , presenting a salver ,
” 这 邮政 , 错过 , ” 他 说 , 呈现 一个 托盘 ,

“小姐，这是邮局的邮件，”他一边说着，一边递上一个托盘。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstmən] [brɔːt] [ðɪs] ['telɪgræm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
“ and the postman brought this telegram at the same time .
” 和 这 邮差 带来 这 电报 在 这 相同的 时间 .

“邮递员同时送来了这份电报。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ænsər] ?
Is there any answer ?
是 那里 任何 回答 ?

有答案吗?

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [riːd] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs]
” She broke the envelope and read , a look of pleasure passing over her face
” 她 打破 这 信封 和 读 , 一个 看 的 乐趣 通过 超过 她 脸
.
:
.

她拆开信封，读了起来，脸上露出愉悦的表情。

“ [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm]['erɪk] — ['mɪstər] . ['sændərz] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ This is from Eric — Mr . Sanders , he is coming down here to - day .
” 这 是 从 埃里克 — 先生 . 桑德斯 , 他 是 未来 向下 这里 到 - 天 .

“这是埃里克——桑德斯先生的消息，他今天会过来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] .

I	am	so	glad	.
我	是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['waɪərɪŋ] .

It	will	save	you	the	trouble	of	wiring	.
它	将要	节省	你	这	麻烦	的	接线	.

这样可以省去你接线的麻烦。

〞 ['kɔlinz] [sed] ['nʌθɪŋ] .

〞	Collins	said	nothing	.
〞	柯林斯	说	没有什么	.

柯林斯一言不发。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [sɪn'klɛrz] ['raɪtɪŋ] .

The	butler	had	handed	him	a	letter	in	Sinclair's	writing	.
这	管家	有	递交	他	一个	信	在	辛克莱的	写作	.

管家递给他一封辛克莱亲笔写的信。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	put	it	into	his	pocket	,	and	rose	to	his	feet	.
他	放	它	进入	他的	口袋	,	和	玫瑰	到	他的	脚	.

他把东西放进口袋，然后站了起来。

〝 [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

〝	I	am	very	glad	for	your	sake	,	〞	he	said	.
〝	我	是	非常	高兴的	为了	你的	清酒	,	〞	他	说	.

“我真为你高兴，”他说。

〝 [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mænz] [əd'vaɪs] .

〝	You	will	be	glad	to	have	a	man's	advice	.
〝	你	将要	是	高兴的	到	有	一个	男人的	建议	.

“你会很高兴得到男人的建议。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ? 〞

I	suppose	you	will	be	coming	to	Town	?	〞
我	认为	你	将要	是	未来	到	镇	?	〞

我想您应该会来镇上吧?

〝 [ʌv; əv] [kɔːrs] .

〝	Of	course	.
〝	的	课程	.

“当然。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

I	ought	to	go	at	once	,	but	it	is	such	a	shock	.
我	应该	到	去	在	一次	,	但	它	是	这样的	一个	震惊	.

我应该立刻去，但这消息太令人震惊了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] . 〞

I	think	I	must	wait	till	tomorrow	.	〞
我	思考	我	必须	等待	直到	明天	.	〞

我想我得等到明天了。

〝 [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] ['letər] , [ðen] , 〞 [hiː; hi] [sed] ,

〝	If	you	will	excuse	me	,	I	will	just	go	and	read	this	letter	,	then	,	〞	he	said	,
〝	如果	你	将要	原谅	我	,	我	将要	只是	去	和	读	这	信	,	然后	,	〞	他	说	,

“如果你们不介意的话，那我就去读这封信了，”他说。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	took	his	departure	.
和	采取	他的	离开	.

然后他离开了。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [siːt] , [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv]

He	went	into	the	garden	and	to	his	old	seat	,	and	broke	the	seal	of
他	去	进入	这	花园	和	到	他的	老的	座位	,	和	打破	这	海豹	的

[ðə; ði] ['letər] .

the	letter	.
这	信	.

他走进花园，来到他以前的座位上，拆开了信的封印。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

It	was	short	,	and	he	read	it	twice	,	a	puzzled	look	on	his	face	.
它	曾是	短的	,	和	他	读	它	两次	,	一个	困惑	看	在	他的	脸	.

篇幅很短，他读了两遍，脸上带着困惑的表情。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] :

It	ran	:
它	跑	:

它运行了：

“ [dɪr] ['kɔlinz] ,

“	Dear	Collins	,
”	亲爱的	柯林斯	,

“亲爱的柯林斯，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['devənʃə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ][waɪld]

If	you	are	expecting	to	find	out	anything	in	Devonshire	,	you	are	on	a	wild
如果	你	是	期待	到	寻找	出去	任何事物	在	德文郡	,	你	是	在	一个	荒野

[guːs] [tʃeɪs] .

goose	chase	.
鹅	追赶	.

如果你想在德文郡找到任何有用的信息，那你就白费力气了。

['luːɪs] [hæz; həz] [fled] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['dæmɪŋ] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Lewis	has	fled	,	and	we	have	damning	evidence	against	him	.
刘易斯	有	逃亡	,	和	我们	有	令人震惊的	证据	反对	他	.

刘易斯已经逃跑，我们掌握了对他不利的确凿证据。

[kʌm] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] .

Come	at	once	if	you	want	to	be	in	at	the	death	.
来	在	一次	如果	你	想	到	是	在	在	这	死亡	.

想参加决赛就赶紧来。

[wɒts] [jʊr; jər] [geɪm] , ['eniweɪ] ?

What's	your	game	,	anyway	?
是什么	你的	游戏	,	反正	?

你到底想玩什么游戏?

[jɔːrz] [ɪn] [heɪst] ,

Yours	in	haste	,
此致	在	匆忙	,

匆匆致意，

[ə; eɪ] . [sɪn'klɛə] . ”

A	.	Sinclair	.	”
一个	.	辛克莱	.	”

A. 辛克莱尔。”

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	must	get	back	,	”	he	muttered	to	himself	.
”	我	必须	得到	后退	,	”	他	低声说道	到	他自己	.

“我必须回去了，”他喃喃自语道。

“ [wət'evər] [ɪz][sin'klɛə]['æftər] ?
“ Whatever is Sinclair after ?
“ 任何 是 辛克莱 后 ?

辛克莱究竟想要什么?

” [ə; eɪ] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sloʊli] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
” A gong sounded within the house , and he slowly rose to his feet and
” 一个 锣 听起来 之内 这 房子 , 和 他 缓慢地 玫瑰 到 他的 脚 和
[went] [ɪn] .
went in .
去 在 .

“屋内响起一声锣响，他缓缓起身走了进去。”

[mɪs] ['wɑːtsn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
Miss Watson was waiting for him , and they sat down .
错过 沃森 曾是 等待 为了 他 , 和 他们 卫星 向下 .

沃森小姐正在等他，他们坐了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['mɔːrnf(ə)l] [θɔːts] , [ænd; ənd] [wʊd] ['skersli] [iːt] ['eniθɪŋ] .
She was lost in her own mournful thoughts , and would scarcely eat anything .
她 曾是 丢失的 在 她 自己的 悲哀 想法 , 和 会 几乎 吃 任何事物 .

她沉浸在悲伤的思绪中，几乎什么也吃不下。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [raʊz] [hɜːr'self] .
She tried hard to rouse herself .
她 尝试 难的 到 唤醒 她自己 .

她努力让自己振作起来。

['kɔlinz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər]
Collins was a brilliant conversationalist , and had a charm of manner
柯林斯 曾是 一个 杰出的 健谈者 , 和 有 一个 魅力 的 方式
[wɪtʃ] [fjuː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .
which few could resist .
哪个 很少 可以 抵抗 .

柯林斯是一位才华横溢的谈话者，他举止优雅，魅力非凡，很少有人能够抗拒。

[hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
He set himself to interest her , not without success .
他 放 他自己 到 兴趣 她 , 不是 没有 成功 .

他努力引起她的兴趣，并且取得了一定的成功。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][mʌst; məst][get] [bæk] [æt; ət][wʌns] ,
At the end of the meal he told her he must get back at once ,
在 这 结尾 的 这 一顿饭 他 讲述 她 他 必须 得到 后退 在 一次 ,

饭后他告诉她他必须马上回去。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd]
and noticed that she gave a look almost of relief , though she tried to hide
和 注意到 那 她 给予 一个 看 几乎 的 宽慰 , 尽管 她 尝试 到 隐藏
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我注意到她脸上露出了近乎如释重负的表情，尽管她试图掩饰。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɔːfər]
“ I am deeply grateful to you for coming down here , and for your offer
” 我 是 深 感激的 到 你 为了 未来 向下 这里 , 和 为了 你的 提供
[ʌv; əv] [help] ,
of help ,
的 帮助 ,

“我非常感谢您前来，并提出提供帮助。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Not at all , " he answered .
" 不是 在 全部 , " 他 回答 .

"完全没有，"他回答道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][ɪn] ['lʌndən] .
" I will go to your house and do anything I can in London .
" 我 将要 去 到 你的 房子 和 做 任何事物 我 能 在 伦敦 .

"我会去你家，在伦敦尽我所能。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋkwest] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [sper] [juː; jʊ][ɔːl]
Of course , there will have to be an inquest , but we will spare you all
的 课程 , 那里 将要 有 到 是 一个 死因调查 , 但 我们 将要 空闲的 你 全部
[wiː; wi][kæn; kən] . "
we can . "
我们 能 . "

当然，调查是必须的，但我们会尽量避免让你们知道所有细节。

" [wiː; wi] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" We ? " she said , in surprise .
" 我们 ? " 她 说 , 在 惊喜 .

"我们？"她惊讶地问道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ? "
" Then you are mixed up in this ? "
" 然后 你 是 混合 向上 在 这 ? "

"那么你也牵涉其中？"

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['siːkrət] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , there is no secret , " he said .
" 哦 , 那里 是 不 秘密 , " 他 说 .

"哦，这没什么秘密，"他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bærɪstər] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
" I am a barrister , as I told you ,
" 我 是 一个 律师 , 作为 我 讲述 你 ,

"正如我之前告诉你的，我是一名大律师。"

[bʌt; bət][aɪ][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['helpɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['æmətər] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv]['keɪsɪz] .
but I do a little in helping in an amateur way with these sort of cases .
但 我 做 一个 小的 在 帮助 在 一个 业余 方式 和 这些 种类 的 案例 .

但我会以业余人士的身份，稍微帮忙处理一下这类案件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hɑːbi] . "
It is my hobby . "
它 是 我的 爱好 . "

这是我的爱好。

" [ə; eɪ] ['ræðər] ['hɔːrəb(ə)l] ['hɑːbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] .
" A rather horrible hobby , " she said , " but of course it is necessary .
" 一个 相当 可怕 爱好 , " 她 说 , " 但 的 课程 它 是 必要的 .

"这真是一个糟糕的爱好，"她说，"但当然，这是必要的。"

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] — [ænd; ənd] [jet] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
I hope you find out the criminal — and yet , I don't know ,
我 希望 你 寻找 出去 这 刑事 — 和 然而 , 我 不 知道 ,

我希望你能找到罪犯——然而，我不知道，

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] . ”

in	some	ways	I	hope	you	don't	.	”
在	一些	方式	我	希望	你	不	.	”

在某些方面，我希望你不要这样想。

“ [ðə; ðiː] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] , ['skændəˌlaɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] .

“	The	murderer	of	your	father	,	”	he	blurted	out	,	scandalised	at	such	sentiments	.
”	这	凶手	的	你的	父亲	,	”	他	脱口而出	出去	,	丑闻	在	这样的	情感	.

“杀害你父亲的凶手，”他脱口而出，对这种说法感到震惊。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd] [jet] , [ðə; ðiː] ['ɔːf(ə)l] ['traɪəl] , [ðə; ðiː]

“	Oh	,	I	know	I	ought	to	want	him	punished	,	and	yet	,	the	awful	trial	,	the
”	哦	,	我	知道	我	应该	到	想	他	受到惩罚	,	和	然而	,	这	可怕	审判	,	这

[koʊld] [sel] ,

cold	cell	,
寒冷的	细胞	,

“哦，我知道我应该希望他受到惩罚，然而，可怕的审判，冰冷的牢房，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] [læst] ['hɔːrəb(ə)l] [siːn] .

and	then	the	last	horrible	scene	.
和	然后	这	最后的	可怕	场景	.

然后是最后那可怕的一幕。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ðiː] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['krɪmɪn(ə)l] .

I	am	afraid	I	am	always	on	the	side	of	the	criminal	.
我	是	害怕的	我	是	总是	在	这	边	的	这	刑事	.

恐怕我总是站在罪犯一边。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['dredf(ə)l] . ”

Of	course	,	you	think	that's	dreadful	.	”
的	课程	,	你	思考	那就是	可怕	.	”

当然，你觉得这太糟糕了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [mɔːr] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hed] ,

“	I	think	it	does	more	justice	to	your	heart	than	to	your	head	,
”	我	思考	它	做	更多的	正义	到	你的	心	比	到	你的	头	,

“我认为它更能触动你的内心，而不是你的头脑。”

” [sed] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	said	he	with	a	smile	.
”	说	他	和	一个	微笑	.

“他笑着说。”

“ ['ɪŋglɪʃ] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊld] , ['mɜːrsɪləs] [θɪŋ] .

“	English	justice	is	such	a	cold	,	merciless	thing	.
”	英语	正义	是	这样的	一个	寒冷的	,	无情	事物	.

“英国的司法制度真是冷酷无情。”

[wen] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] - ['fɜːrðər] [ðə; ðiː] ['ɛndz] [ʌv; əv]

When	I	hear	of	people	who	come	forward	to	what	they	call	'	further	the	ends	of
什么时候	我	听到	的	人们	WHO	来	向前	到	什么	他们	称呼	-	更远	这	结束	的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

当我听说有人站出来，声称是为了“推进正义的实现”时，

- [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːðər] [fɔːr; fər] [ˌnoʊtə'raɪəti] [ɔːr] [fɔːr; fər] [rɪ'wɔːrd] .

'	I	always	think	it	is	either	for	notoriety	or	for	reward	.
-	我	总是	思考	它	是	任何一个	为了	恶名	或者	为了	报酬	.

我总觉得他们要么是为了出名，要么是为了获得回报。

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['evriwʌn] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , " [sed] [hiː; hi] .
" It's a good thing everyone does not think as you do , " said he .
" 它是 一个 好的 事物 每个人 做 不是 思考 作为 你 做 , " 说 他 .

"幸好不是每个人都和你想法一样，"他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] ['vendʒəns] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][gɑːd] , [nɑːt][tuː; tə][mæn] ,
" I was taught as a child that vengeance belongs to God , not to man ,
" 我 曾是 教授 作为 一个 孩子 那 复仇 属于 到 上帝 , 不是 到 男人 ,

"我从小就被教导，复仇属于上帝，而不是人。"

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrs] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and I believe it is a worse punishment to leave the criminal to his
['kɑːnʃəns] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] . "
conscience than to punish him . "
良心 比 到 惩治 他 . "

我认为，让罪犯独自承受良心的谴责，比惩罚他本身更可怕。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl]['krɪmɪn(ə)l] ,
" You say that because you have never come in contact with the real criminal ,
" 你 说 那 因为 你 有 绝不 来 在 接触 和 这 真实的 刑事 ,
" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

"你这么说是因为你从未接触过真正的罪犯，"他说。

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['kɑːnʃəns] . "
" He has no conscience . "
" 他 有 不 良心 . "

"他没有良心。"

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðæt] .
" I don't believe that .
" 我 不 相信 那 .

我不相信。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [haɪd][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs][ðæn; ðən] [gɪv] [hɪm; ɪm]
I am sure I would always rather hide a fugitive from justice than give him
[ʌp] . "
up . "
向上 . "

我肯定宁愿窝藏逃犯，也不愿出卖他。

" [ðɪs] [ɪz][ræŋk] ['triːz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] ['sentɪmənts] . "
" This is rank treason , " he said ; " but I admire your sentiments . "
" 这 是 秩 叛国罪 , " 他 说 ; " 但 我 钦佩 你的 情感 . "

"这是彻头彻尾的叛国行为，"他说，"但我钦佩你的情怀。"

" [bʌt; bət][dəunt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
" But don't agree with them ? "
" 但 不 同意 和 他们 ? "

"但你不同意他们的观点吗？"

" [wiː; wi][mʌst; məst] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][ækt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [laɪts] ,
" We must each of us act according to our lights ,
" 我们 必须 每个 的 我们 行为 根据 到 我们的 灯 ,

我们每个人都必须按照自己的理解行事，

" [hiː; hi] ['ænsər] [mɔːr] ['greɪvli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

"	he	answered	more	gravely	than	he	intended	.
"	他	回答	更多的	严重地	比	他	故意的	.

他的回答比他预想的要严肃得多。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

She	held	out	her	hand	.
她	握住	出去	她	手	.

她伸出了手。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] .

"	If	you	will	excuse	me	,	I	will	say	goodbye	.
"	如果	你	将要	原谅	我	,	我	将要	说	再见	.

“恕我失陪，我要告别了。”

[ðə; ði][kɑːr] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [hoʊp] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [ɪn] ['hæpiːɚ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

The	car	will	be	ready	for	you	,	and	,	I	hope	,	we	shall	meet	again	in	happier	circumstances	,
这	车	将要	是	准备好	为了	你	,	和	,	我	希望	,	我们	将	见面	再次	在	更快乐	情况	,

车子已经准备好了，我希望我们能在更愉快的情况下再次相遇。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

"	and	she	gave	a	pathetic	little	smile	.
"	和	她	给予	一个	可怜的	小的	微笑	.

她露出了一个可怜兮兮的微笑。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , [hiː; hi] [stʊd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

When	she	had	gone	,	he	stood	where	he	was	.
什么时候	她	有	已消失	,	他	站立	在哪里	他	曾是	.

她走后，他仍然站在原地。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] ['bændiŋ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [steɪt] .

"	What	a	fool	I	was	to	start	bandying	words	with	her	in	her	present	state	.
"	什么	一个	傻子	我	曾是	到	开始	掷球	字	和	她	在	她	展示	状态	.

“我真是个傻瓜，竟然在她这种状态下跟她胡说八道。”

[naʊ] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .

Now	for	London	.
现在	为了	伦敦	.

接下来是伦敦。

[juːv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sentɪmənt] .

You've	no	time	for	sentiment	.
你已经	不	时间	为了	情绪	.

你没时间感伤。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	Chapter	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['letər]

The	Missing	Letter
这	丢失的	信

遗失的信

[sin'klɛə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜːr; wər] ['nɪtɪd] .

Sinclair	**was**	**sitting**	**at**	**his**	**desk**	**,**	**and**	**his**	**brows**	**were**	**knitted**	**.**
辛克莱	曾是	坐着	在	他的	桌子	,	和	他的	眉毛	是	针织	.

辛克莱坐在办公桌前，眉头紧锁。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] .

Before	**him**	**was**	**a**	**letter**	**.**
前	他	曾是	一个	信	.

他面前放着一封信。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] ,

He	**read**	**it**	**over**	**again**	**for**	**the**	**third**	**time**	**,**
他	读	它	超过	再次	为了	这	第三	时间	,

他第三次读了那篇文章。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ðə; ði] [klɑːk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dæmd] .

and	**then**	**told**	**the**	**clock**	**that**	**he**	**was**	**damned**	**.**
和	然后	讲述	这	钟	那	他	曾是	该死的	.

然后他对着钟说他下地狱了。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

Then	**he**	**picked**	**up**	**the**	**envelope**	**,**	**and**	**examined**	**it**	**closely**	**.**
然后	他	挑选	向上	这	信封	,	和	检查	它	密切	.

然后他拿起信封，仔细查看了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər] .

It	**was**	**the**	**morning**	**after**	**the**	**murder**	**.**
它	曾是	这	早晨	后	这	谋杀	.

那是谋杀案发生的第二天早上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] .

This	**was**	**what**	**he**	**read**	**.**
这	曾是	什么	他	读	.

这是他读到的内容。

- , ['liːvɪsən] [skwer] ,

89	**,**	**Leveson**	**Square**	**,**
-	,	莱维森	正方形	,

莱维森广场89号

['lʌndən] , ['dʌbljuː] .

London	**,**	**W**	**.**
伦敦	,	W	.

伦敦，W.

“ [dɪr] ['mɪstər] . [sin'klɛə] ,

“	**Dear**	**Mr**	**.**	**Sinclair**	**,**
“	亲爱的	先生	.	辛克莱	,

“尊敬的辛克莱先生：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [greɪv] [dauts] ['weðər] [ðɪs] ['letər] [wɪl] ['evər]

I	**am**	**writing**	**to**	**you**	**,**	**but**	**I**	**have**	**grave**	**doubts**	**whether**	**this**	**letter**	**will**	**ever**
我	是	写作	到	你	,	但	我	有	严重	疑虑	无论	这	信	将要	曾经

[riːtʃ] [juː; jʊ] ,

reach	**you**	**,**
抵达	你	,

我写信给你，但我非常怀疑这封信能否送到你手中。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nesəseri] .

and	**therefore**	**,**	**I**	**am**	**not**	**telling**	**you**	**more**	**than**	**necessary**	**.**
和	所以	,	我	是	不是	讲述	你	更多的	比	必要的	.

因此，我不会告诉你任何不必要的信息。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] ['rʌfi:ənz] [ðæt] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz]

I	am	in	the	hands	of	one	of	the	cleverest	ruffians	that	this	generation	has
我	是	在	这	双手	的	一	的	这	最聪明的	恶棍	那	这	一代	有

[prə'du:st] .

produced	.
生产	.

我落入了这一代最狡猾的恶棍之一手中。

[maɪ][laɪf][ɪz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɔ:l'redi] ['fɔ:fitid] .

My	life	is	in	imminent	danger	if	it	is	not	already	forfeited	.
我的	生活	是	在	迫在眉睫	危险	如果	它	是	不是	已经	丧失	.

我的生命如果还没有丧失，也正处于迫在眉睫的危险之中。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][taɪm][fɔ:r; fər][ˌeksplə'neɪʃənz] .

There	is	not	time	for	explanations	.
那里	是	不是	时间	为了	解释	.

没有时间解释。

['fɑ:loʊ] [ði:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['kerfəli] .

Follow	these	instructions	carefully	.
跟随	这些	指示	小心	.

请务必仔细按照以下说明操作。

[faɪnd][maɪ][sʌn] [hu:] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][læst] [hɜ:rd] [ʌv; əv]

Find	my	son	who	has	disappeared	for	some	years	,	but	was	last	heard	of
寻找	我的	儿子	WHO	有	消失	为了	一些	年	,	但	曾是	最后的	听到	的

[ɪn] ['mɑ:nti] ['vɪdioʊ] .

in	Monte	Video	.
在	蒙特	视频	.

找到我失踪多年的儿子，他最后一次被人听到消息是在蒙特维多。

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hɪd][maɪ] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

Tell	him	to	look	in	the	place	where	I	hid	my	will	in	his	presence	,
告诉	他	到	看	在	这	地方	在哪里	我	隐藏	我的	将要	在	他的	在场	,

告诉他去我当着他的面藏遗嘱的地方找找。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ɔ:l][ðə; ði] ['nesəseri] ['dɑ:kjuments][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪmɪn(ə)l][tu:; tə]

and	he	will	find	all	the	necessary	documents	to	bring	a	great	criminal	to
和	他	将要	寻找	全部	这	必要的	文件	到	带来	一个	伟大的	刑事	到

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

他将找到所有必要的文件，将这名重刑犯绳之以法。

[aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [mɔ:r] [spə'sɪfɪk] .

I	cannot	be	more	specific	.
我	不能	是	更多的	具体的	.

我无法提供更具体的信息。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd]

I	am	writing	to	you	because	I	know	you	have	done	good	service	and
我	是	写作	到	你	因为	我	知道	你	有	完毕	好的	服务	和

[ɑ:r; ər] ['peɪnzteɪkɪŋ] .

are	painstaking	.
是	费尽心力	.

我写信给你是因为我知道你服务周到、认真负责。

['bɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] .

Boyce	is	a	fool	.
博伊斯	是	一个	傻子	.

博伊斯是个傻瓜。

[sil'vestə(r)] ['kɔlinz] [ɪz][ə; eɪ] ['θi:ərɪst] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [help] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

Sylvester	**Collins**	**is**	**a**	**theorist**	**who**	**will**	**be**	**no**	**help**	**to**	**you**	**in**	**this**	**matter**	**.**
西尔维斯特	柯林斯	是	一个	理论家	WHO	将要	是	不	帮助	到	你	在	这	事情	.

西尔维斯特·柯林斯是一位理论家，他在这件事上对你没有任何帮助。

[du:][nɑ:t] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .

Do	**not**	**consult**	**him**	**.**
做	不是	咨询	他	.

不要向他咨询。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [wen] [ðɪs] ['ri:tʃɪz] [ju:; jʊ] , [ækt][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .

If	**I**	**am**	**dead**	**when**	**this**	**reaches**	**you**	**,**	**act**	**as**	**I**	**have**	**said**	**.**
如果	我	是	死的	什么时候	这	到达	你	,	行为	作为	我	有	说	.

如果这封信送到你手中时我已经不在人世，请按照我说的去做。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

If	**nothing**	**has**	**happened**	**,**
如果	没有什么	有	发生	,

如果什么都没发生，

[aɪ][rɪ'laɪ][ɑ:n][jʊr; jər] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I	**rely**	**on**	**your**	**honour**	**to**	**destroy**	**this**	**letter**	**and**	**I**	**will**	**send**	**for**	**you**	**.**
我	依靠	在	你的	荣誉	到	破坏	这	信	和	我	将要	发送	为了	你	.

我希望你能信守承诺，销毁这封信，然后我会派人来找你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] .

I	**am**	**very**	**tired**	**.**
我	是	非常	疲劳的	.

我非常累。

[jɔ:rz] ['feɪθfəli] ,

Yours	**faithfully**	**,**
此致	忠实	,

此致，

[dʒeɪmz] ['wɑ:tsn] .

James	**Watson**	**.**
詹姆斯	沃森	.

詹姆斯·沃森。

" [sin'klɛə][sæt] [lɔ:ŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['letər] .

"	**Sinclair**	**sat**	**long**	**over**	**this**	**letter**	**.**
"	辛克莱	卫星	长的	超过	这	信	.

辛克莱尔仔细研读这封信很久。

[wʌt] [ə; eɪ] ['vɪstə] [ʌv; əv] ['hæpəniŋz] [dɪd][ˌaɪ 'ti:]['kɑ:ndʒər] [ʌp] .

What	**a**	**vista**	**of**	**happenings**	**did**	**it**	**conjure**	**up**	**.**
什么	一个	景色	的	事件	做过	它	变戏法	向上	.

它勾勒出了一幅多么壮观的景象啊！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] .

He	**was**	**a**	**plain**	**man**	**.**
他	曾是	一个	清楚的	男人	.

他是个相貌平平的人。

[waɪ] [dɪd][nɑ:t][sɜ:r][dʒeɪmz] [raɪt] ['pleɪnli] ,

Why	**did**	**not**	**Sir**	**James**	**write**	**plainly**	**,**
为什么	做过	不是	先生	詹姆斯	写	显然	,

为什么詹姆斯爵士不直接写出来呢?

[gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [streɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪv] ['fɜ:rðər] ['bɑ:ðər] ?

give	**the**	**name**	**of**	**the**	**criminal**	**straight**	**out**	**and**	**save**	**further**	**bother**	**?**
给	这	姓名	的	这	刑事	直的	出去	和	节省	更远	打扰	?

直接说出罪犯的名字，省去后续麻烦?

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstəri] ?
Why all this mystery ?
为什么 全部 这 神秘 ?

这一切究竟为何如此神秘?

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [grɪm] ['laɪbreri] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ?
What had happened in that grim library in the afternoon ?
什么 有 发生 在 那 严峻 图书馆 在 这 下午 ?

那天下午，在那间阴森的图书馆里究竟发生了什么?

[oʊ] , ['bɑːðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [wʌt] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .
Oh , bother it all , what a maze of evidence .
哦 , 打扰 它 全部 , 什么 一个 迷宫 的 证据 .

哎呀，真是麻烦，证据简直错综复杂。

[ɪf] ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['mɜːrdər] ,
If only it had been a straightforward murder ,
如果 仅有的 它 有 到过 一个 直截了当 谋杀 ,

如果这只是一起普通的谋杀案就好了。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [kluːz] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] .
with plenty of blood and clues as in a detective story .
和 很多 的 血 和 线索 作为 在 一个 侦探 故事 .

充满了血腥场面和侦探故事般的线索。

[noʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] ['kɔlinz] .
No ; he would not tell Collins .
不 ; 他 会 不是 告诉 柯林斯 .

不，他不会告诉柯林斯。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] — [wel] , [let] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪn] .
He had something up his sleeve — well , let them both follow their own line .
他 有 某物 向上 他的 袖子 — 出色地 , 让 他们 两个都 跟随 他们的 自己的 线 .

他还有后招——好吧，就让他们各自按自己的方式行事吧。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fækts] .
He took a pen and paper , and put down his facts .
他 采取 一个 笔 和 纸 , 和 放 向下 他的 事实 .

他拿起笔和纸，把事实写下来。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [klɪrd] [ʌp] .
Here was one thing cleared up .
这里 曾是 一 事物 已清除 向上 .

有一件事已经弄清楚了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [sɜːr] [dʒeɪmz] [hæd; həd] ['poʊstɪd] [hɪm'self] , ['æftər] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː]
This was the letter which Sir James had posted himself , after his interview
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [mæn] .
with the unknown man .
和 这 未知 男人 .

这是詹姆斯爵士在与那位身份不明的人面谈后亲自寄出的一封信。

[ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [kə'rɔbəˌreɪtid] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] ['evɪdəns] .
That , at any rate , corroborated the housekeeper's evidence .
那 , 在 任何 速度 , 证实 这 管家的 证据 .

无论如何，这证实了管家的证词。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] ['θretnd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [ɪf] [nɑːt] ,
Then the visitor had threatened his life ; if not ,
然后 这 游客 有 威胁 他的 生活 ; 如果 不是 ,

那么，来访者就威胁了他的生命；如果不是这样，

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][soʊ] ['greɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [der] [nɑːt] ['ventʃər]

why	was	the	danger	hanging	over	him	so	greatly	that	he	dare	not	venture
为什么	曾是	这	危险	绞刑	超过	他	所以	非常	那	他	敢	不是	风险投资

['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][poʊst] ?

further	than	the	post	?
更远	比	这	邮政	?

为什么他感到如此危险，以至于不敢离开哨所?

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

A	message	was	brought	in	.
一个	信息	曾是	带来	在	.

有人送来了一条消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm]['kɔlinz][tuː; tə][seɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] .

It	was	a	wire	from	Collins	to	say	he	was	on	the	way	to	London	.
它	曾是	一个	金属丝	从	柯林斯	到	说	他	曾是	在	这	方式	到	伦敦	.

这是柯林斯发来的电报，说他正在前往伦敦的路上。

“ [duː] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] , ” [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .

“	Do	nothing	till	I	come	,	”	it	ended	.
“	做	没有什么	直到	我	来	,	”	它	结束	.

“在我来之前什么都不要做。”它最后说道。

“ [ðæts] [laɪk] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , ” [sed] [sin'klɛə][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	That's	like	his	cheek	,	”	said	Sinclair	to	himself	.
“	那就是	喜欢	他的	脸颊	,	”	说	辛克莱	到	他自己	.

“他真够厚脸皮的，”辛克莱自言自语道。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]

He	put	the	letter	carefully	away	in	his	pocket	book	,	and	took	his	hat	and
他	放	这	信	小心	离开	在	他的	口袋	书	,	和	采取	他的	帽子	和

[stɪk] .

stick	.
戳	.

他小心翼翼地把信放进钱包里，然后拿起帽子和手杖。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['liːvɪsən] [skwer] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

“	I	am	going	to	Leveson	Square	,	”	said	he	to	the	messenger	.
“	我	是	去	到	莱维森	正方形	,	”	说	他	到	这	信使	.

“我要去莱维森广场，”他对信使说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] .

“	There	is	no	answer	.
“	那里	是	不	回答	.

没有答案。

” [wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] , ['mɔːrbɪd] [kraʊd] [huː] ['gæðərd] [ˌaʊt'saɪd] ,

”	Once	inside	the	house	,	through	the	usual	,	morbid	crowd	who	gathered	outside	,
”	一次	里面	这	房子	,	通过	这	通常	,	病态的	人群	WHO	聚集	外部	,

“进入屋内后，穿过聚集在外面那群惯常的、令人毛骨悚然的人群，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [pleɪn] - [kloʊðz] ['ɑːfɪsər] [ɑːn]['duːti] .

he	met	the	plain	-	clothes	officer	on	duty	.
他	遇见	这	清楚的	-	衣服	官	在	责任	.

他遇到了值班的便衣警察。

“ ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz] [sə'luːt] .

“	Anything	to	report	?	”	he	said	,	in	answer	to	the	other's	salute	.
“	任何事物	到	报告	?	”	他	说	,	在	回答	到	这	其他的	礼炮	.

“有什么要汇报的吗？”他回应着对方的敬礼说道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	No	,	sir	,	”	said	he	.
“	不	,	先生	,	”	说	他	.

“不，先生，”他说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

“	They	are	still	at	work	on	the	floor	and	ceiling	and	the	walls	.
“	他们	是	仍然	在	工作	在	这	地面	和	天花板	和	这	墙壁	.

“他们仍在施工，包括地板、天花板和墙壁。”

” [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈekspɜːrt] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

”	A	gang	of	expert	men	had	been	engaged	to	search	for	a	means	of
”	一个	帮派	的	专家	男人	有	到过	已订婚的	到	搜索	为了	一个	方法	的

[ˈeksɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .

exit	from	the	room	by	which	the	murderer	had	escaped	.
出口	从	这	房间	经过	哪个	这	凶手	有	逃脱	.

“我们雇佣了一队专家，寻找凶手逃脱的房间出口。”

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [dɔːr] ,

There	had	been	found	no	trace	of	a	secret	door	,
那里	有	到过	成立	不	痕迹	的	一个	秘密	门	,

没有发现任何秘密通道的痕迹。

[ɔːr] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkrevɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [kʊd; kəd] [get] .

or	so	much	as	a	crevice	through	which	a	mouse	could	get	.
或者	所以	很多	作为	一个	裂缝	通过	哪个	一个	老鼠	可以	得到	.

或者哪怕只是一条老鼠可以钻进去的缝隙。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [rɪpt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [oʊk] [ˈpænəlɪŋ]

They	had	even	ripped	up	all	the	boards	,	and	taken	off	the	oak	panelling
他们	有	甚至	撕裂	向上	全部	这	板	,	和	已采取	离开	这	橡木	镶板

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] .

from	the	walls	.
从	这	墙壁	.

他们甚至拆掉了所有的木板，并取下了墙上的橡木镶板。

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnd] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈsaʊndɪd] .

The	ceiling	had	been	examined	all	over	and	the	chimney	sounded	.
这	天花板	有	到过	检查	全部	超过	和	这	烟囱	听起来	.

天花板已被彻底检查过，烟囱也敲击过。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .

There	was	nothing	.
那里	曾是	没有什么	.

什么也没有。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] , [ˈeniwer] ?

“	Have	you	found	anything	in	the	nature	of	a	letter	or	anything	,	anywhere	?
“	有	你	成立	任何事物	在	这	自然	的	一个	信	或者	任何事物	,	任何地方	?

“你有没有在任何地方找到类似信件之类的东西？”

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

”	he	asked	of	the	man	in	charge	.
”	他	问	的	这	男人	在	收费	.

他问负责人。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [sɜːrtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [bʊks] . ”

“	Nothing	,	sir	,	but	we	can	search	all	the	furniture	and	books	.	”
“	没有什么	,	先生	,	但	我们	能	搜索	全部	这	家具	和	图书	.	”

“没什么，先生，但我们可以搜查所有的家具和书籍。”

“ [pliːz] [duː][soʊ] .
“ Please do so .
“ 请 做 所以 .

请这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeniwʌn] . ”
It is of great importance , and say nothing about it to anyone . ”
它 是 的 伟大的 重要性 , 和 说 没有什么 关于 它 到 任何人 . ”

这件事非常重要，但千万不要告诉任何人。

“ [ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kiːn] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] ,
“ Very good , sir , ” said the man who was keen on this job ,
“ 非常 好的 , 先生 , ” 说 这 男人 WHO 曾是 敏锐的 在 这 工作 ,

“很好，先生，”那位对这份工作很感兴趣的人说道。

[ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] .
and wanted to stand well with the superintendent .
和 通缉 到 站立 出色地 和 这 校长 .

并且想和校长搞好关系。

[sinˈklɛə] [əˈdrest] [ðə; ði] [pleɪn] - [kloʊðz] [ˈɑːfɪsər] .
Sinclair addressed the plain - clothes officer .
辛克莱 已解决 这 清楚的 - 衣服 官 .

辛克莱尔向便衣警察讲话。

“ [hæz; həz][ðə; ði][ˈbɑːdi] [bɪn] [səːtʃt] ? ”
“ Has the body been searched ? ”
“ 有 这 身体 到过 搜索 ? ”

“尸体搜查过了吗？”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪbl] . ”
All that was found on him has been put on the dining - room table . ”
全部 那 曾是 成立 在 他 有 到过 放 在 这 用餐 - 房间 桌子 . ”

从他身上搜出的所有东西都放在了餐桌上。

“ [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ Good , ” he said , and went into the room .
“ 好的 , ” 他 说 , 和 去 进入 这 房间 .

“好，”他说，然后走进了房间。

[hɪr] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [ˈkæriz] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Here were all the little things a man carries about with him ,
这里 是 全部 这 小的 事物 一个 男人 携带 关于 和 他 ,

这里是男人随身携带的所有小物件，

[wɪtʃ] [lʊk] [soʊ] [ˈpɪtiəbl] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] .
which look so pitiable when he is dead .
哪个 看 所以 可怜的 什么时候 他 是 死的 .

他死后的样子看起来多么可怜啊。

[ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen] , [ˈpɑːkɪt] [bʊk] , [sɪˈgɑːr] [keɪs] ,
A fountain pen , pocket book , cigar case ,
一个 喷泉 笔 , 口袋 书 , 雪茄 案件 ,

钢笔、钱包、雪茄盒

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	a	leather	case	containing	a	miniature	of	his	dead	wife	and	his
和	一个	皮革	案件	包含	一个	微型	的	他的	死的	妻子	和	他的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

还有一个皮盒，里面装着他已故妻子和女儿的微缩模型。

['tʃæptər] [viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪt]

A	Mysterious	Visit
一个	神秘	访问

一次神秘的拜访

[baɪ]['daɪnɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ][treɪn] , ['kɔlinz][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['gɪlbərt][ænd; ənd] ['sʌlɪvən]

By	dining	on	the	train	,	Collins	had	just	time	to	do	a	Gilbert	and	Sullivan
经过	用餐	在	这	火车	,	柯林斯	有	只是	时间	到	做	一个	吉尔伯特	和	沙利文

['ɑːprə] .

opera	.
歌剧	.

柯林斯在火车上用餐，刚好有时间表演一部吉尔伯特和沙利文的歌剧。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] ['pɜːrmənəntli] [bʊkt] ,

He	had	a	seat	permanently	booked	,
他	有	一个	座位	永久的	已预订	,

他有一个永久预订的座位。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ʌp] [ɪn] [taɪm] .

which	was	to	be	disposed	of	if	he	did	not	turn	up	in	time	.
哪个	曾是	到	是	处置	的	如果	他	做过	不是	转动	向上	在	时间	.

如果他没有及时出现，这些物品将被销毁。

['æftər][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðiːz] [pleɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː]

After	the	excitement	of	his	daily	life	,	he	found	these	plays	,	which	he	knew
后	这	激动	的	他的	日常的	生活	,	他	成立	这些	演出	,	哪个	他	知道

['ɔːlmoʊst][baɪ] [hɑːrt] ,

almost	by	heart	,
几乎	经过	心	,

在忙碌的日常生活之后，他发现了这些他几乎能背诵的戏剧。

['veri] [rɪ'freʃɪŋ] .

very	refreshing	.
非常	令人耳目一新	.

非常清爽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld] - ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːrd] - [ðɪs] [naɪt] ,

It	was	the	dear	old	'	Yeoman	of	the	Guard	'	this	night	,
它	曾是	这	亲爱的	老的	-	约曼	的	这	警卫	-	这	夜晚	,

今晚是那位亲爱的老“近卫军士长”在场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] ,

and	he	lay	back	and	listened	with	his	eyes	half	shut	,
和	他	躺	后退	和	听着	和	他的	眼睛	一半	关闭	,

他向后躺下，半闭着眼睛倾听。

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] [tjuːnz] [laɪk][ə; eɪ] [rer] [oʊld] ['vɪntɪdʒ] .

absorbing	the	delicious	tunes	like	a	rare	old	vintage	.
吸收	这	可口的	曲调	喜欢	一个	稀有的	老的	优质的	.

细细品味这些美妙的旋律，就像品尝一瓶珍贵的老酒。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][daɪ] [wel] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel] , [fɔːr; fər][ɪn] [suːθ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd]
“ It is easier to die well than to live well , for in sooth I have tried
“ 它 是 更轻松 到 死 出色地 比 到 居住 出色地 , 为了 在 舒缓 我 有 尝试
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,

“死得其所比活得精彩容易，因为事实上，两者都我都尝试过了。”

” [sez] ['kɜːrn(ə)l] ['fɛəfæks] .
” says Colonel Fairfax .
” 说道 上校 费尔法克斯 .

费尔法克斯上校说道。

[haʊ] ['meni] ['keɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wer] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
How many cases he had come across in his work where this was true .
如何 许多 案例 他 有 来 穿过 在 他的 工作 在哪里 这 曾是 真的 .

在他的工作中，他遇到过很多这样的案例。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][men][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men][baɪ][ðer; ðər]
Some of the worst of men had earned the admiration of men by their
[breɪv] [end] .
brave end .
勇敢的 结尾 .

一些最邪恶的人，却因其英勇的结局而赢得了人们的敬佩。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [naɪt] [θruː] [bæk] [striːts] [ænd; ənd][hæf] - ['laɪtɪd]
He made his way home in the purple night through back streets and half - lighted
[skwer] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [west]
squares which he always preferred to the rush and dazzling brightness of West
正方形 哪个 他 总是 首选 到 这 匆忙 和 耀眼的 亮度 的 西方
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

他走在紫夜里，穿过小巷和灯光昏暗的广场，回到了家。他总是更喜欢这样的路线，而不是伦敦西部的喧嚣和耀眼的灯光。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː] .
when he had thinking to do .
什么时候 他 有 思维 到 做 .

当他需要思考的时候。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] [tuː; tə][faɪnd][sin'klɛə] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
He arrived at his flat to find Sinclair waiting for him , as he had
['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪd] .
almost expected .
几乎 预期的 .

他回到公寓时，发现辛克莱尔正在等他，这几乎是他预料之中的事。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['feloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] .
“ You're a nice fellow , ” said the latter .
“ 你是 一个 好的 同伴 , ” 说 这 后者 .

“你真是个好人，”后者说道。

“ [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] .
“ I've been waiting for you for over an hour .
“ 我已经 到过 等待 为了 你 为了 超过 一个 小时 .

“我已经等你一个多小时了。”

[jʊr; jər][mæn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] . ”

Your	man	did	not	know	where	you	had	gone	.	”
你的	男人	做过	不是	知道	在哪里	你	有	已消失	.	”

你的男人不知道你去了哪里。

“ ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kerləsli] .

“	Anything	wrong	,	”	said	the	other	,	carelessly	.
”	任何事物	错误的	,	”	说	这	其他	,	粗心大意	.

“出什么事了吗？”另一个人漫不经心地说道。

“ [rɔːŋ] , ” [sed] [sin'klɛə] .

“	Wrong	,	”	said	Sinclair	.
”	错误的	,	”	说	辛克莱	.

“错了，”辛克莱尔说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

“	I	should	think	there	was	.
”	我	应该	思考	那里	曾是	.

我想应该有吧。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] ['sekrəteri] ['məːdəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

You	can't	have	a	Home	Secretary	murdered	for	nothing	.
你	不能	有	一个	家	秘书	被谋杀	为了	没有什么	.

你不能无缘无故地谋杀一位内政大臣。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] [sent] [fɔːr; fər] ['bɔɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [hæv; həv] [bɪn] [raʊnd]

The	Premier	sent	for	Boyce	this	morning	,	and	half	the	Cabinet	have	been	round
这	总理	发送	为了	博伊斯	这	早晨	,	和	一半	这	内阁	有	到过	圆形的

[ɔːr] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] .

or	calling	up	.
或者	呼叫	向上	.

总理今天早上召见了博伊斯，内阁一半成员都亲自到场或打电话询问情况。

[ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] - ['θɪərɪz] - [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɑːnt] [juː 'es] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] . . . .

They	all	have	'	theories	'	which	they	want	us	to	work	out	.	.	.	.
他们	全部	有	-	理论	-	哪个	他们	想	我们	到	工作	出去	.	.	.	.

他们都有各自的“理论”，想让我们去破解……

['lʌkɪli] , ['bɔɪs] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,

Luckily	,	Boyce	is	in	his	element	,
幸运的是	,	博伊斯	是	在	他的	元素	,

幸运的是，博伊斯如鱼得水。

[ænd; ənd] [prə'fesiz] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	professes	great	hopes	of	capture	and	all	that	sort	of	thing	.
和	声称	伟大的	希望	的	捕获	和	全部	那	种类	的	事物	.

并声称对抓捕行动抱有很大的希望等等。

” ['kɔlinz] [helpt] [sin'klɛə][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] , [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdɪst]

”	Collins	helped	Sinclair	to	a	generous	whiskey	and	soda	,	took	a	more	modest
”	柯林斯	帮助	辛克莱	到	一个	慷慨的	威士忌酒	和	苏打	,	采取	一个	更多的	谦虚的

[wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

one	for	himself	,
一	为了	他自己	,

“柯林斯给辛克莱尔倒了一大杯威士忌苏打水，自己则倒了一杯量少一些的。”

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

and	sat	down	.
和	卫星	向下	.

然后坐了下来。

“ [naʊ] [lets] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Now let's hear all about it , ” he said .
“ 现在 我们来吧 听到 全部 关于 它 , ” 他 说 .

“现在让我们来听听事情的来龙去脉，”他说。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ Well , ” said the other .
“ 出色地 , ” 说 这 其他 .

“嗯，”另一个人说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [speɪd] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [rɪˈzʌlts] [ɑːr; ər]
“ We have done a good deal of spade work , and the negative results are
“ 我们 有 完毕 一个 好的 交易 的 铲 工作 , 和 这 消极的 结果 是
[ʌv; əv][juːz] [ˈenihaʊ] ,
of use anyhow ,
的 使用 无论如何 ,

“我们已经做了大量的前期工作，而且即使得出否定的结果，也仍然有用。”

[ðoʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeni] [ˈkrɪtɪks] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
though our many critics would not say so .
尽管 我们的 许多 评论家 会 不是 说 所以 .

尽管我们的许多批评者不会这么说。

[fɜːrst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
First , as to the room .
第一的 , 作为 到 这 房间 .

首先，说说房间。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
It has been so thoroughly examined that there is no possibility of the
它 有 到过 所以 彻底 检查 那 那里 是 不 可能性 的 这
[ˈmɜːrdərər] [ˈhævɪŋ] [gɑːt] [aʊt] [baɪ] [ˈeni] [ˈsiːkrət] [miːnz] . ”
murderer having got out by any secret means . ”
凶手 拥有 得到 出去 经过 任何 秘密 方法 . ”

经过如此彻底的调查，凶手不可能通过任何秘密手段逃脱。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , ” [sed] [ˈkɔlinz] [ˈɔːlmoʊst] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ I could have told you that , ” said Collins almost contemptuously .
“ 我 可以 有 讲述 你 那 , ” 说 柯林斯 几乎 轻蔑地 .

“我早就告诉过你了，”柯林斯几乎带着轻蔑的语气说道。

“ [haʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ How ? ” said the other .
“ 如何 ? ” 说 这 其他 .

“怎么做到的？”另一个人问道。

“ [wel] , [ˈnaʊədeɪz] , [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈmɑːdərn] [ˈlʌndən] [ˈhaʊzɪz] [duː][nɑːt][hæv; həv][træp] [dɔːz] [ænd; ənd]
“ Well , nowadays , people in modern London houses do not have trap doors and
“ 出色地 , 如今 , 人们 在 现代的 伦敦 房屋 做 不是 有 陷阱 门 和
[ˈsiːkrət] [ˈpænlz] ,
secret panels ,
秘密 面板 ,

“嗯，如今伦敦现代住宅里的人们已经没有暗门和秘密隔板了。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and all that sort of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

[ðæts] [kept] [fɔːr; fər] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːriz] . ”
That's kept for detective stories . ”
那就是 保留 为了 侦探 故事 . ”

那是侦探小说里才会用的词。

“ [ðen] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ? ”

“	Then	how	in	the	world	did	he	come	and	go	?	”
”	然后	如何	在	这	世界	做过	他	来	和	去	?	”

“那他究竟是怎么来又是怎么走的？”

“ [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	can't	tell	you	.
”	我	不能	告诉	你	.

我不能告诉你。

[ðæts] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . ”

That's	what	we've	got	to	find	out	.	”
那就是	什么	我们已经	得到	到	寻找	出去	.	”

这就是我们需要弄清楚的。

“ [pərˈhæps][ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] ? ”

“	Perhaps	Mrs	.	Simmons	was	an	accomplice	?	”
”	也许	太太	.	西蒙斯	曾是	一个	同案犯	?	”

“或许西蒙斯夫人是同谋？”

“ [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”

“	Not	necessarily	,	but	how	did	you	get	on	with	her	?	”
”	不是	一定	,	但	如何	做过	你	得到	在	和	她	?	”

“不一定，但你和她相处得怎么样？”

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈembər] [ˈbɔɪs] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɜːr; hər]

“	She	came	,	and	you	remember	Boyce	said	he	was	going	to	examine	her
”	她	来了	,	和	你	记住	博伊斯	说	他	曾是	去	到	检查	她

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

“她来了，你还记得博伊斯说过他要亲自给她检查吗？”

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪər] [geɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] .

The	great	man	was	engaged	with	higher	game	,	and	I	did	the	examining	.
这	伟大的	男人	曾是	已订婚的	和	更高	游戏	,	和	我	做过	这	检查	.

这位伟人正忙于更高级别的游戏，而我则负责调查。

[wiː; wi][gɑːt][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈsteɪtmənt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] .

We	got	her	whole	statement	down	,	and	turned	her	inside	out	.
我们	得到	她	所有的	陈述	向下	,	和	转向	她	里面	出去	.

我们把她的全部供词都记了下来，彻底把她翻了个底朝天。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

I	am	sure	she	was	telling	the	truth	.
我	是	当然	她	曾是	讲述	这	真相	.

我相信她说的是实话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈjestərdeɪ] .

She	had	nothing	to	add	to	what	she	said	yesterday	.
她	有	没有什么	到	添加	到	什么	她	说	昨天	.

她没有什么要补充的，内容和昨天说的一样。

” [ˈkɔlinz] [grʌntid] .

”	Collins	grunted	.
”	柯林斯	哼哼	.

柯林斯哼了一声。

[sinˈklɛə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [kənˈtɪnjuːd] .

Sinclair	looked	at	him	for	a	moment	,	then	continued	.
辛克莱	看起来	在	他	为了	一个	片刻	,	然后	持续	.

辛克莱尔看了他一会儿，然后继续说道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈletər] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [nuːz] .

“	We	could	get	nothing	further	about	the	letter	sent	to	the	Central	News	.
“	我们	可以	得到	没有什么	更远	关于	这	信	发送	到	这	中央	消息	.

“我们无法从中央新闻社获得任何关于这封信的进一步消息。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ˈpoʊstɪd][æt; ət] [brɪdʒ] [striːt] ,

It	was	,	as	you	said	,	posted	at	Bridge	Street	,
它	曾是	,	作为	你	说	,	发布	在	桥	街道	,

正如你所说，它张贴在桥街。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

but	of	course	no	one	can	say	any	more	than	that	.
但	的	课程	不	一	能	说	任何	更多的	比	那	.

当然，谁也不能透露更多。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən][ˈekspɜːrt][ɑːn] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [wiː; wi][kæn; kən]

I	have	sent	it	to	an	expert	on	typewriting	to	see	whether	we	can
我	有	发送	它	到	一个	专家	在	打字	到	看	无论	我们	能

[ˌæsərˈteɪn] [wʌt] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [juːst] . ”

ascertain	what	machine	was	used	.	”
探明	什么	机器	曾是	用过的	.	”

我已经把它送去给一位打字专家，看看我们能否确定使用的是哪种打字机。

“ [gʊd] . ”

“	Good	.	”
“	好的	.	”

“好的。”

“ [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes] [ˈnʌθɪŋ] .

“	The	telephone	has	given	us	nothing	.
“	这	电话	有	给定	我们	没有什么	.

“电话并没有给我们带来任何帮助。”

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [wer] [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]

They	cannot	say	where	the	call	came	from	,	and	it	was	probably	a	Public
他们	不能	说	在哪里	这	称呼	来了	从	,	和	它	曾是	大概	一个	民众

[ˈtelɪfoʊn] [ˈɑːfɪs] .

Telephone	Office	.
电话	办公室	.

他们无法确定电话是从哪里打来的，很可能是公用电话局打来的。

[wʌt] [ə; eɪ] [nɜːrv] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] . ”

What	a	nerve	the	man	had	.	”
什么	一个	神经	这	男人	有	.	”

这人真没胆！

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklevər] .

“	Yes	,	but	it	was	clever	.
“	是的	,	但	它	曾是	聪明的	.

“是的，但这很聪明。”

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [diːd] ,

Haven't	you	noticed	that	where	there	is	nothing	but	the	bare	deed	,
还没有	你	注意到	那	在哪里	那里	是	没有什么	但	这	裸	契据	,

你难道没注意到，当只有赤裸裸的契约时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiziə] [tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn] [ðæt] ,

it	is	easier	to	concentrate	on	that	,
它	是	更轻松	到	集中	在	那	,

更容易集中精力在那件事上。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [ɪkˈstreɪniəs] [ˈmætərz] [liːd] [wʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈsenʃlz] ?

but	**all**	**these**	**extraneous**	**matters**	**lead**	**one**	**away**	**from**	**the**	**essentials**	**?**
但	全部	这些	无关的	事情	带领	一	离开	从	这	必需品	?

但是所有这些无关紧要的事情都会使人偏离重点吗?

“ [naʊ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .

“ Now	**I**	**see**	**you**	**are**	**dying**	**to**	**tell**	**me**	**.**
” 现在	我	看	你	是	垂死	到	告诉	我	.

“现在我知道你很想告诉我。”

[wʌt] [əˈbaʊt] [ˈluːɪs] ?

What	**about**	**Lewis**	**?**
什么	关于	刘易斯	?

刘易斯呢?

” [sinˈklɛə] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .

” Sinclair	**gave**	**a**	**start**	**.**
” 辛克莱	给予	一个	开始	.

辛克莱尔开了个好头。

[ðɪs] [ˈmænz] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [ʌnˈkæni] .

This	**man's**	**instinct**	**was**	**uncanny**	**.**
这	男人的	本能	曾是	不可思议	.

这个人的直觉非常敏锐。

“ [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ˈluːɪs] [hæz; həz]['boʊltɪd] .

“ As	**I**	**told**	**you**	**,**	**Lewis**	**has**	**bolted**	**.**
” 作为	我	讲述	你	,	刘易斯	有	螺栓连接	.

正如我之前告诉你的，刘易斯已经逃跑了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ʌp] [əˈgen] ['jestərdeɪ] ,

He	**did**	**not**	**turn**	**up**	**again**	**yesterday**	**,**
他	做过	不是	转动	向上	再次	昨天	,

他昨天没有再次出现。

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .

and	**I**	**sent**	**a**	**man**	**to**	**see**	**if**	**he**	**was**	**ill**	**.**
和	我	发送	一个	男人	到	看	如果	他	曾是	患病的	.

我派了一个人去看看他是不是生病了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] , [ˈkuːlli] [pækt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,

He	**had**	**gone**	**home**	**,**	**coolly**	**packed**	**his**	**things**	**and**	**paid**	**his**	**bill**	**,**
他	有	已消失	家	,	冷静地	包装	他的	事物	和	有薪酬的	他的	账单	,

他回到家，冷静地收拾好行李，付了账。

[ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlændleɪdi] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] , [ænd; ənd] [gɔːn] . ”

telling	**his**	**landlady**	**he**	**would**	**not**	**be**	**back**	**,**	**and**	**gone**	**.**	**”**
讲述	他的	房东	他	会	不是	是	后退	,	和	已消失	.	”

他告诉房东太太他不会再回来了，然后就走了。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] ? ”

“ And	**so**	**you**	**think**	**he**	**is**	**the**	**murderer**	**?**	**”**
” 和	所以	你	思考	他	是	这	凶手	?	”

“所以你认为他就是凶手？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈspɪʃəs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ɔːl] .

“ It	**is**	**suspicious**	**,**	**but**	**you**	**have**	**not**	**heard**	**all**	**.**
” 它	是	可疑的	,	但	你	有	不是	听到	全部	.

“这很可疑，但你还没有听到全部内容。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['mænər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [kɔːzd] [ˌem 'iː]

Of	**course**	**,**	**this**	**,**	**coupled**	**with**	**his**	**curious**	**manner**	**the**	**day**	**before**	**,**	**caused**	**me**
的	课程	,	这	,	耦合	和	他的	好奇的	方式	这	天	前	,	导致	我

[tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .

to	**make**	**enquiries**	**.**
到	制作	查询	.

当然，再加上他前一天的古怪举动，促使我进行调查。

[tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .

Two	**important**	**facts**	**have**	**come**	**to**	**light**	**.**
二	重要的	事实	有	来	到	光	.

两项重要事实浮出水面。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['taɪpɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] .

On	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**murder**	**he**	**told**	**his**	**typist**	**that**	**he**	**was**	**going**	**out**	**.**
在	这	下午	的	这	谋杀	他	讲述	他的	打字员	那	他	曾是	去	出去	.

谋杀案发生的当天下午，他告诉打字员他要出门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['restləs] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk] ,

He	**was**	**very**	**restless**	**,**	**and**	**said**	**he**	**could**	**not**	**work**	**,**
他	曾是	非常	不安	,	和	说	他	可以	不是	工作	,

他非常焦躁不安，说他无法工作。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	**then**	**he**	**seemed**	**to**	**come**	**to**	**a**	**decision**	**,**	**and**	**said**	**,**
和	然后	他	似乎	到	来	到	一个	决定	,	和	说	,

然后他似乎下定了决心，说道：

- [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [sɜːr][dʒeɪmz] ['wɑːtsn] , - [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] . ”

'	**I**	**must**	**go**	**and**	**see**	**Sir**	**James**	**Watson**	**,**	**'**	**and**	**took**	**his**	**hat**	**and**	**stick**	**.**	**”**
-	我	必须	去	和	看	先生	詹姆斯	沃森	,	-	和	采取	他的	帽子	和	戳	.	”

“我必须去见詹姆斯·沃森爵士，”说着，他拿起帽子和手杖。

“ [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? ” [sed] ['kɔlinz] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] .

“	**When**	**was**	**this**	**?**	**”**	**said**	**Collins**	**,**	**leaning**	**forward**	**.**
“	什么时候	曾是	这	?	”	说	柯林斯	,	倾斜	向前	.

“这是什么时候的事？”柯林斯向前倾身问道。

“ [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] . - ,

“	**About**	**2**	**.**	**30**	**,**
“	关于	2	.	-	,

“大约2.30，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

and	**he**	**did**	**not**	**return**	**till**	**just**	**before**	**I**	**sent**	**for**	**him**	**after**	**the**	**telephone**
和	他	做过	不是	返回	直到	只是	前	我	发送	为了	他	后	这	电话

['mesɪdʒ] [keɪm] .

message	**came**	**.**
信息	来了	.

直到我接到电话留言后派人去接他之前，他才回来。

” ['kɔlinz] [læft] .

”	**Collins**	**laughed**	**.**
”	柯林斯	笑了	.

柯林斯笑了。

“ [ðen] , [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ,

“	**Then**	**,**	**you**	**suppose**	**that**	**,**
“	然后	,	你	认为	那	,

“那么，你认为，

['hævɪŋ] [plænd] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən]
having **planned** **the** **murder** **and** **written** **the** **letter** **saying** **that** **it** **had** **taken**
拥有 计划 这 谋杀 和 书面 这 信 说 那 它 有 已采取
[pleɪs] , [ænd; ənd] ['poʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
place **,** **and** **posted** **it** **,**
地方 , 和 发布 它 ,

他策划了谋杀，写了封信谎称谋杀已经发生，并把信寄了出去。

[hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] ['taɪpɪst] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl]
he **tells** **his** **typist** **he** **is** **going** **to** **do** **it** **and** **comes** **back** **in** **time** **to** **call**
他 讲述 他的 打字员 他 是 去 到 做 它 和 来 后退 在 时间 到 称呼
[juː; jʊ] [ʌp] ,
you **up** **,**
你 向上 ,

他告诉打字员他会去做，然后及时回来给你打电话。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] [jʊr; jər] [bel] . ”
and **me** **too** **,** **and** **then** **answers** **your** **bell** **.** **”**
和 我 也 , 和 然后 答案 你的 钟 . ”

我也是，然后就去应门铃了。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [sin'klɛə] , ['nɛtəld] .
“ **I** **suppose** **nothing** **,** **”** **said** **Sinclair** **,** **nettled** **.**
“ 我 认为 没有什么 , ” 说 辛克莱 , 荨麻 .

“我想应该没什么吧。”辛克莱恼火地说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [fækts] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [dʌn] . ”
“ **I** **am** **giving** **you** **facts** **,** **and** **I** **haven't** **done** **.** **”**
“ 我 是 给予 你 事实 , 和 我 还没有 完毕 . ”

“我只是在陈述事实，而我并没有做什么。”

“ ['faɪər] [ə'weɪ] , [ðen] . ”
“ **Fire** **away** **,** **then** **.** **”**
“ 火 离开 , 然后 . ”

“那就开火吧。”

“ [wen] [wiː; wi] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːmz; rʊmz] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ,
“ **When** **we** **searched** **his** **rooms** **after** **he** **had** **gone** **,**
“ 什么时候 我们 搜索 他的 房间 后 他 有 已消失 ,

“他走后，我们搜查了他的房间，

[hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] [sed] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [drɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz]
his **landlady** **said** **he** **always** **kept** **a** **revolver** **in** **the** **top** **drawer** **in** **his**
他的 房东 说 他 总是 保留 一个 左轮手枪 在 这 顶部 抽屉 在 他的
['bedruːm; 'bedrʊm] .
bedroom **.**
卧室 .

他的房东太太说，他总是在卧室最上面的抽屉里放一把左轮手枪。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
The **day** **before** **yesterday** **she** **saw** **him** **take** **it** **out** **,** **and** **put** **it** **in** **his** **pocket** **.**
这 天 前 昨天 她 锯 他 拿 它 出去 , 和 放 它 在 他的 口袋 .
”
”
”

前天她看到他把它拿出来，放进了口袋里。

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [kruːd] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .
“ **My** **dear** **fellow** **,** **this** **is** **too** **crude** **for** **words** **.**
“ 我的 亲爱的 同伴 , 这 是 也 原油 为了 字 .

“我的朋友，这简直太粗俗了。”

['kudnt] [hiː; hi][hæv; həv] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ɔːr]['teɪkən][sʌm; səm] [prɪ'kɔːʃn] ? ”

Couldn't	he	have	shut	his	door	,	or	taken	some	precaution	?	”
不能	他	有	关闭	他的	门	, 或者		已采取	一些	预防	?	”

他难道不能把门关上，或者采取一些预防措施吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [mis'teik] [wɪtʃ] [hæŋz] [men] . ”

“	Of	course	,	I	know	that	,	but	it	is	this	sort	of	mistake	which	hangs	men	.	”
“	的	课程	,	我	知道	那	,	但	它	是	这	种类	的	错误	哪个	悬挂	男人	.	”

“我当然知道这一点，但正是这种错误会害死人。”

“ [wel] , [goʊ][ɑːn] . ”

“	Well	,	go	on	.	”
“	出色地	,	去	在	.	”

“好吧，你继续。”

“ [ðæts] [ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	That's	all	,	but	it	is	enough	to	go	on	for	me	.
“	那就是	全部	,	但	它	是	足够的	到	去	在	为了	我	.

“就这些了，但这对我来说已经足够了。”

[waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [fled] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? ”

Why	has	he	fled	,	tell	me	that	?	”
为什么	有	他	逃亡	,	告诉	我	那	?	”

他为什么要逃走？告诉我!

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [let] [ˌem 'iː] [dɪ'mɑːlɪʃ] [jʊr; jər] [haʊs] [ʌv; əv][kɑːrdz] .

“	My	dear	fellow	,	let	me	demolish	your	house	of	cards	.
“	我的	亲爱的	同伴	,	让	我	拆除	你的	房子	的	牌	.

“我的朋友，让我来摧毁你那摇摇欲坠的纸牌屋吧。”

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[wʊd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][soʊ] [kuːl] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

would	a	man	who	is	so	cool	a	hand	that	he	can	do	what	he	has	done	,
会	一个	男人	WHO	是	所以	凉爽的	一个	手	那	他	能	做	什么	他	有	完毕	,

一个如此冷静沉着的人，能做到他所做的一切，会是怎样一番景象?

[ʃoʊ] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd] [fraɪt] [wen] [æskt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?

show	nervousness	and	fright	when	asked	to	go	to	the	house	?
展示	紧张	和	惊吓	什么时候	问	到	去	到	这	房子	?

当被要求去那栋房子时，会表现出紧张和害怕吗?

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] ['rædər] ['welkəm] [ðə; ði] [tʃæns] , [æz; əz] [ðiːz] [veɪn] - ['glɔːriəs] ['mɜːdəəz]

Would	he	not	rather	welcome	the	chance	,	as	these	vain	-	glorious	murderers
会	他	不是	相当	欢迎	这	机会	,	作为	这些	徒劳	-	辉煌	杀人犯

[ɪn'veriəbli] [duː] ? ”

invariably	do	?	”
总是	做	?	”

难道他不会像这些虚荣自负的杀人犯一样，欣然接受这个机会吗?

“ [pər'hæps] . ”

“	Perhaps	.	”
“	也许	.	”

“也许。”

“ [ðen] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

“	Then	,	from	what	you	tell	me	,
“	然后	,	从	什么	你	告诉	我	,

“那么，根据你告诉我的情况，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [sɜːr][dʒeɪmz] ['sʌd(ə)nli] .

he	**seems**	**to**	**have**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**go**	**and**	**see**	**Sir**	**James**	**suddenly**	**.**
他	似乎	到	有	制成	向上	他的	头脑	到	去	和	看	先生	詹姆斯	突然	.

他似乎突然下定决心要去见詹姆斯爵士。

[ðæt] ['dʌznt] [fɪt] [ɪn] . ”

That	**doesn't**	**fit**	**in**	**.**	**”**
那	不	合身	在	.	”

那不合适。”

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ? ”

“	**How**	**did**	**he**	**get**	**into**	**the**	**house**	**and**	**out**	**again**	**the**	**second**	**time**	**?**	**”**
“	如何	做过	他	得到	进入	这	房子	和	出去	再次	这	第二	时间	?	”

“他第二次是怎么进出房子的？”

“ [its] [noʊ] [gʊd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

“	**It's**	**no**	**good**	**asking**	**questions**	**.**
“	它是	不	好的	问	问题	.

问问题也没用。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'kɔmplisiz] [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] . ”

He	**may**	**have**	**had**	**accomplices**	**for**	**all**	**we**	**know**	**.**	**”**
他	可能	有	有	同谋	为了	全部	我们	知道	.	”

就我们所知，他可能还有同伙。

“ [ɑː] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] ['kwestʃən] [ˌɔːltə'geðər] .

“	**Ah**	**,**	**now**	**you**	**are**	**opening**	**up**	**a**	**new**	**question**	**altogether**	**.**
“	啊	,	现在	你	是	开幕	向上	一个	新的	问题	共	.

“啊，你现在又提出了一个全新的问题。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['ræðər] [ə'suːmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [lets] [kiːp]

We	**have**	**rather**	**assumed**	**that**	**there**	**was**	**only**	**one**	**man**	**in**	**it**	**,**	**but**	**let's**	**keep**
我们	有	相当	假定	那	那里	曾是	仅有的	一	男人	在	它	,	但	我们来吧	保持

[tuː; tə] ['luːɪs] . ”

to	**Lewis**	**.**	**”**
到	刘易斯	.	”

我们一直以为里面只有一个人，但我们还是把重点放在刘易斯身上吧。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

“	**All**	**right**	**,**	**then**	**.**
“	全部	正确的	,	然后	.

“好吧。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [nuː] [maɪ] ['sɪgnətʃər] [wel] .

He	**had**	**access**	**to**	**official**	**paper**	**,**	**and**	**knew**	**my**	**signature**	**well**	**.**
他	有	使用权	到	官方的	纸	,	和	知道	我的	签名	出色地	.

他可以接触到官方文件，而且很熟悉我的签名。

[hiː; hi][hæd; həd] ['letərz] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**had**	**letters**	**of**	**mine**	**,**	**and**	**could**	**have**	**copied**	**it**	**.**
他	有	信件	的	矿	,	和	可以	有	复制	它	.

他有我的信件，完全有可能抄录了下来。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [maɪ]['hæbɪts] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ,

Then	**he**	**knew**	**my**	**habits**	**,**	**and**	**where**	**I**	**should**	**be**	**found**	**,**
然后	他	知道	我的	习惯	,	和	在哪里	我	应该	是	成立	,

然后他就了解了我的习惯，以及我应该在哪里出现。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

and	**he**	**knew**	**where**	**to**	**find**	**you**	**.**
和	他	知道	在哪里	到	寻找	你	.

他知道在哪里可以找到你。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [kɔːld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd][ɪt'self] . ”

He	might	even	have	called	up	from	the	Yard	itself	.	”
他	可能	甚至	有	称为	向上	从	这	院子	本身	.	”

他甚至有可能直接从海军陆战队基地打来的电话。

“ [ðæts] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['kɔlinz] .

“	That's	one	to	you	,	certainly	,	”	said	Collins	.
”	那就是	一	到	你	,	当然	,	”	说	柯林斯	.

“那当然是给你的，”柯林斯说。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] ['luːɪs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

“	I	can	see	Lewis	having	a	thin	time	if	you	catch	him	.
”	我	能	看	刘易斯	拥有	一个	薄的	时间	如果	你	抓住	他	.

“如果抓住刘易斯，我能想象他的日子不好过。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] ? ”

What	do	you	know	about	him	,	anyway	?	”
什么	做	你	知道	关于	他	,	反正	?	”

你对他了解多少呢?

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .

“	Nothing	much	.
”	没有什么	很多	.

没什么特别的。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

He	has	been	here	for	three	years	.
他	有	到过	这里	为了	三	年	.

他在这里已经三年了。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənts] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] .

He	came	from	a	merchant's	office	,	and	applied	for	a	clerkship	.
他	来了	从	一个	商人的	办公室	,	和	应用	为了	一个	文员	.

他之前在一家商行工作，应聘的是文员职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˌrekə'mendɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kiːn] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

He	was	well	recommended	,	and	was	always	keen	on	his	work	,	and	very	reliable	.
他	曾是	出色地	受到推崇的	,	和	曾是	总是	敏锐的	在	他的	工作	,	和	非常	可靠的	.

他备受好评，工作认真负责，非常可靠。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][æz; əz][maɪ] [raɪt] - [hænd][mæn][ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][klɜːrk] .

So	I	took	him	on	as	my	right	-	hand	man	and	confidential	clerk	.
所以	我	采取	他	在	作为	我的	正确的	-	手	男人	和	机密的	职员	.

于是我聘请他担任我的得力助手和机要助理。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ðer; ðər][æz; əz][maɪ] - [fə'mɪliər] . - ”

He	was	known	there	as	my	'	familiar	.	'	”
他	曾是	已知	那里	作为	我的	-	熟悉的	.	-	”

他在那里被称为我的“熟人”。

“ [ðæts] [ɔːl] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] .

“	That's	all	straightforward	.
”	那就是	全部	直截了当	.

“这很简单。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] ['eni] ['ækʃ(ə)n] ? ”

Have	you	taken	any	action	?	”
有	你	已采取	任何	行动	?	”

你采取了任何行动吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['pepərz] , [ænd; ənd]['poʊstɪd][hɪm; ɪm]
“ I have sent a full description of him to the papers , and posted him
“ 我 有 发送 一个 满的 描述 的 他 到 这 文件 , 和 发布 他
[æz; əz] - ['wɑ:ntɪd] . - ”
as ' wanted . ' ”
作为 - 通缉 . - ”

“我已经把他的详细描述发给了报社，并发布了通缉令。”

“ [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] , ” [sed] ['kɔlinz] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , “ [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv]
“ Oh , my God , ” said Collins , jumping up , “ when will you people learn the folly of
“ 哦 , 我的 上帝 , ” 说 柯林斯 , 跳 向上 , “ 什么时候 将要 你 人们 学习 这 蠢事 的
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

“哦，我的天哪，”柯林斯跳起来说，“你们这些人什么时候才能明白这样做的愚蠢之处呢？”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ?
You know what will happen ?
你 知道 什么 将要 发生 ?

你知道将会发生什么吗?

[fɜ:rst] , [ju:; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .
First , you put him at once on his guard .
第一的 , 你 放 他 在 一次 在 他的 警卫 .

首先，你要立刻让他提高警惕。

[ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['letərz] [frʌm; frəm]['təukjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:][ænd; ənd] ['lenɪn,græd] , [bɪ'saɪdz]
Then we shall have letters from Tokio and Leningrad , besides
然后 我们 将 有 信件 从 东京 和 列宁格勒 , 除了
['braɪtn] [ænd; ənd] ['bætəsi] ,
Brighton and Battersea ,
布莱顿 和 巴特西 ,

那么，除了布莱顿和巴特西之外，我们还会收到来自东京和列宁格勒的信件。

[frʌm; frəm] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
from people who have seen him and talked to him .
从 人们 WHO 有 已见 他 和 谈话 到 他 .

来自见过他、和他交谈过的人。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənz] , [ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [hi:; hi][ɪz] ['gɪlti] ,
You know that always happens , and if , by any chance , he is guilty ,
你 知道 那 总是 发生 , 和 如果 , 经过 任何 机会 , 他 是 有罪的 ,

你知道这种情况总是会发生，万一他真的有罪，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [wɑ:ʃt] [ə'ʃɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [temz] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] .
we shall have his body washed ashore by the Thames in about a month's time .
我们 将 有 他的 身体 洗过 岸上 经过 这 泰晤士河 在 关于 一个 月份 时间 .

大约一个月后，他的遗体将被冲到泰晤士河岸边。

[ɔ:r] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] , “ ['pɑ:səbli] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . ”
Or , ” he added grimly , “ possibly if he is innocent . ”
或者 , ” 他 额外 阴沉地 , “ 可能 如果 他 是 清白的 . ”

“或者，”他神情严肃地补充道，“如果他是无辜的，那就有可能。”

“ [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [prə'si:dʒər] .
“ Well , that's the official procedure .
“ 出色地 , 那就是 这 官方的 程序 .

“嗯，那是官方程序。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [goʊ][bɪ'haɪnd] [ðæt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .
I cannot go behind that , especially in a case like this .
我 不能 去 在后面 那 , 尤其 在 一个 案件 喜欢 这 .

我不能对此置评，尤其是在这种情况下。

" ['kɔlinz] [læft] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" **Collins laughed , and sat down .**
" 柯林斯 笑了 , 和 卫星 向下 .

柯林斯笑了笑，坐了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It may not be a bad thing , " he said .**
" 它 可能 不是 是 一个 坏的 事物 , " 他 说 .

"这或许不是一件坏事，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] . "
" **It may put the murderer into a false position of security . "**
" 它 可能 放 这 凶手 进入 一个 错误的 位置 的 安全 . "

"这可能会让凶手产生一种虚假的安全感。"

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðen] ? "
" **You don't think much of this , then ? "**
" 你 不 思考 很多 的 这 , 然后 ? "

"那你觉得这事儿没什么大不了的？"

" [aɪ] [rɪ'zɜːrv] ['dʒʌdʒmənt] ,
" **I reserve judgment ,**
" 我 预订 判断 ,

我保留意见。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['skaʊndrəlz] [ʌv; əv] [ðɪs]
but if you are right he was one of the cleverest scoundrels of this
但 如果 你 是 正确的 他 曾是 一 的 这 最聪明的 无赖 的 这
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

但如果你的说法正确，他就是这一代最狡猾的恶棍之一。

" [sin'klɛə] ['stɑːrtɪd] .
" **Sinclair started .**
" 辛克莱 开始 .

辛克莱尔开始了。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
The words were the same as in the letter he had received ,
这 字 是 这 相同的 作为 在 这 信 他 有 已收到 ,

信中的内容与他收到的信中的一模一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and which was burning in his pocket .
和 哪个 曾是 燃烧 在 他的 口袋 .

而那东西正燃烧着，就在他的口袋里。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ɪn] ['devənʃə] ? "
" **But you , what did you find in Devonshire ? "**
" 但 你 , 什么 做过 你 寻找 在 德文郡 ? "

"但是你呢，你在德文郡发现了什么？"

" [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] .
" **A charming house and a charming girl .**
" 一个 迷人 房子 和 一个 迷人 女孩 .

"一栋迷人的房子和一个迷人的女孩。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][dʒɑːb][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
It was a rotten job to have to break the news to her . "
它 曾是 一个 烂 工作 到 有 到 休息 这 消息 到 她 . "

把这个消息告诉她，真是件糟糕的事。

“ [ðen] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] ? ”

“	Then	why	on	earth	did	you	go	?	”
”	然后	为什么	在	地球	做过	你	去	?	”

“那你究竟为什么要走？”

“ [oʊ] , [aɪ] [lɜːrnt] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæməli] . ”

“	Oh	,	I	learnt	some	interesting	facts	about	the	family	.	”
”	哦	,	我	学会了	一些	有趣的	事实	关于	这	家庭	.	”

“哦，我了解到一些关于这个家庭的有趣事实。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][dɑːrk] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðər] ,

“	It's	a	dark	business	altogether	,
”	它是	一个	黑暗的	商业	共	,

“这完全是一门黑暗的生意。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [piːs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɑːlvd] .

and	the	worst	is	that	we	shall	have	no	peace	till	it	is	solved	.
和	这	最差	是	那	我们	将	有	不	和平	直到	它	是	已解决	.

最糟糕的是，这个问题不解决，我们就无法享有和平。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [stɑːf] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn]

I	have	had	our	staff	working	all	day	tracing	the	movements	of	well	-	known
我	有	有	我们的	职员	在职的	全部	天	追踪	这	移动	的	出色地	-	已知

['krɪmənəlz] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

criminals	who	are	at	large	,
罪犯	WHO	是	在	大的	,

我已安排工作人员一整天都在追踪在逃知名罪犯的行踪。

[ænd; ənd] ['eni] [huː] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['griːvəns] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] .

and	any	who	may	have	had	a	grievance	against	the	Home	Secretary	.
和	任何	WHO	可能	有	有	一个	不满	反对	这	家	秘书	.

以及任何可能对内政大臣怀有不满的人。

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['eni] ['luːnəˌtɪks] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]

Also	of	any	lunatics	who	are	at	large	,	and	,	as	you	know	,	there	are
还	的	任何	疯子	WHO	是	在	大的	,	和	,	作为	你	知道	,	那里	是

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

many	of	them	.
许多	的	他们	.

还有那些逍遥法外的疯子，而且，你知道，这样的疯子有很多。

” [ðeɪ] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

”	They	smoked	in	silence	for	a	while	.
”	他们	熏制	在	沉默	为了	一个	尽管	.

他们默默地抽了一会儿烟。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [kluː] [æt; ət][ɔːl] ?

“	Have	you	any	clue	at	all	?
”	有	你	任何	线索	在	全部	?

你一点头绪都没有吗?

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

Don't	tell	me	if	you	would	rather	not	,	but	I	fancied	you	were	holding	something
不	告诉	我	如果	你	会	相当	不是	,	但	我	幻想	你	是	保持	某物

[bæk] ?

back	?
后退	?

如果你不想说，就不用告诉我，但我感觉你好像有什么事瞒着我?

” [sed] [sin'klɛə] .

”	said	Sinclair	.
”	说	辛克莱	.

辛克莱尔说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	You	have	asked	me	,	and	I	will	tell	you	.
”	你	有	问	我	,	和	我	将要	告诉	你	.

“你问了，我就告诉你。”

[aɪ][hæv; həv] .

I	have	.
我	有	.

我有。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kən'faidid] [ɪn][juː; jʊ][ɪz] , [nɑːt][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

The	only	reason	I	have	not	confided	in	you	is	,	not	from	lack	of	confidence	,
这	仅有的	原因	我	有	不是	坦白	在	你	是	,	不是	从	缺少	的	信心	,

我没有向你倾诉的唯一原因，并非是因为缺乏自信，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]

but	because	I	was	afraid	of	just	such	action	as	you	have	taken	in	the
但	因为	我	曾是	害怕的	的	只是	这样的	行动	作为	你	有	已采取	在	这

[keɪs] [ʌv; əv] ['luːɪs] .

case	of	Lewis	.
案件	的	刘易斯	.

但我担心你会像对待路易斯那样采取行动。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][duː]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [baɪ][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

You	see	,	you	are	bound	to	do	certain	things	by	your	position	.
你	看	,	你	是	边界	到	做	肯定	事物	经过	你的	位置	.

你看，你的身份决定了你必须做某些事情。

[ɪf] [ðɪs] [di'veləps] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . ”

If	this	develops	I	will	tell	you	.	”
如果	这	发展	我	将要	告诉	你	.	”

如果事情有了进展，我会告诉你。

“ [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɪrɪŋ] .

“	Thanks	,	”	said	the	other	,	his	face	clearing	.
”	谢谢	,	”	说	这	其他	,	他的	脸	清理	.

“谢谢，”另一个人说道，脸上的笑容渐渐消散。

“ [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] ['kjʊriəs] [ɪn]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] - ['steɪtmənt] ? ” [sed] ['kɔlinz] , ['æftər][ə; eɪ]

“	Did	you	notice	anything	curious	in	Mrs	.	Simmons	'	statement	?	”	said	Collins	,	after	a
”	做过	你	注意	任何事物	好奇的	在	太太	.	西蒙斯	-	陈述	?	”	说	柯林斯	,	后	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] .

few	minutes	'	silence	.
很少	分钟	-	沉默	.

“你有没有注意到西蒙斯太太的陈述中有什么奇怪之处？”柯林斯沉默了几分钟后问道。

“ [ɪn] [wʌt] [pər'tɪkjələr] ? ”

“	In	what	particular	?	”
”	在	什么	特别的	?	”

“具体是指哪方面？”

“ [aɪ] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['noʊtɪs] .

“	I	commend	it	to	your	notice	.
”	我	表彰	它	到	你的	注意	.

我谨提请您注意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪmz][fɔːr; fər][sʌm; səm]

She	said	that	when	the	unknown	visitor	had	been	with	Sir	James	for	some
她	说	那	什么时候	这	未知	游客	有	到过	和	先生	詹姆斯	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她说，当那位不知名的访客和詹姆斯爵士待了一段时间后，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] .

she	heard	a	ring	from	the	library	.
她	听到	一个	戒指	从	这	图书馆	.

她听到图书馆那边传来铃声。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] , [sɜːr][dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [aʊt] .

When	she	went	upstairs	,	Sir	James	was	showing	the	visitor	out	.
什么时候	她	去	楼上	,	先生	詹姆斯	曾是	显示	这	游客	出去	.

她上楼时，詹姆斯爵士正在送客人出去。

[ɪf] [soʊ] , [huː] [ræŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] ? ”

If	so	,	who	rang	,	and	why	?	”
如果	所以	,	WHO	响铃	,	和	为什么	?	”

如果是，是谁打的电话？为什么？

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [hɪr] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]

“	Just	a	moment	,	I	have	the	statement	here	,	”	and	he	pulled	out	his
“	只是	一个	片刻	,	我	有	这	陈述	这里	,	”	和	他	拉	出去	他的

['pɑːkɪt] [bʊk] ,

pocket	book	,
口袋	书	,

“稍等片刻，我这里有声明，”说着，他掏出了钱包。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] .

and	took	out	a	folded	paper	.
和	采取	出去	一个	折叠	纸	.

然后拿出一张折叠的纸。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

“	Here	we	are	.
“	这里	我们	是	.

“我们到了。”

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

Yes	,	you	are	quite	right	,	I	did	not	notice	it	at	the	time	.
是的	,	你	是	相当	正确的	,	我	做过	不是	注意	它	在	这	时间	.

是的，你说得对，我当时没注意到。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['kjʊriəs] ? ”

You	think	that	curious	?	”
你	思考	那	好奇的	?	”

你觉得这很奇怪吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] —— [hʌʃ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	I	think	it	——	Hush	,	what	was	that	?	”
“	我	思考	它	——	嘘	,	什么	曾是	那	?	”

“我想是——嘘，那是什么？”

“ [wʌt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	What	?	”	said	the	other	.
“	什么	?	”	说	这	其他	.

“什么？”另一个人问道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['muːvɪŋ] . ”

“	I	could	have	sworn	I	heard	someone	moving	.	”
“	我	可以	有	宣誓	我	听到	某人	移动	.	”

“我发誓我听到有人在动。”

“ [jʊr; jər][mæn] , ['prɑːbəbli] .

“	Your	man	,	probably	.
“	你的	男人	,	大概	.

“很可能是你的男人。”

[aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] . ”

I	heard	nothing	.	”
我	听到	没有什么	.	”

我什么也没听到。

“ [maɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] .

“	My	man	does	not	live	in	.
”	我的	男人	做	不是	居住	在	.

“我的男人不住在。”

[dəunt] [muːv] .

Don't	move	.
不	移动	.

不要动。

” [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

”	He	got	to	his	feet	without	noise	,	and	went	to	his	desk	.
”	他	得到	到	他的	脚	没有	噪音	,	和	去	到	他的	桌子	.

他悄无声息地站起身，走到办公桌前。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Opening	a	drawer	he	took	out	an	automatic	pistol	,	and	went	to	the	door	.
开幕	一个	抽屉	他	采取	出去	一个	自动的	手枪	,	和	去	到	这	门	.

他打开抽屉，拿出一把自动手枪，然后走向门口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

With	a	swift	movement	he	flung	it	open	.
和	一个	迅速	移动	他	扔	它	打开	.

他动作迅速地将门打开。

[ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] .

Outside	was	darkness	.
外部	曾是	黑暗	.

外面一片漆黑。

['kɔlinz] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Collins	turned	on	the	light	and	looked	around	.
柯林斯	转向	在	这	光	和	看起来	大约	.

柯林斯打开灯，环顾四周。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Nothing	,	”	he	said	.
”	没有什么	,	”	他	说	.

“没什么，”他说。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ][ˌɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	Must	have	been	my	imagination	.
”	必须	有	到过	我的	想像力	.

“一定是我的错觉。”

[hə'loʊ] , [wɒts] [ðɪs] ?

Hullo	,	what's	this	?
你好	,	是什么	这	?

你好，这是什么?

” [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

”	He	stooped	down	and	picked	up	a	piece	of	paper	from	the	floor	.
”	他	弯腰	向下	和	挑选	向上	一个	片	的	纸	从	这	地面	.

他弯下腰，从地上捡起一张纸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [tɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [bʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː]

It	**was**	**a**	**sheet**	**torn**	**from**	**a**	**pocket**	**book**	**,**	**and**	**he**	**brought**	**it**	**into**
它	曾是	一个	床单	撕裂	从	一个	口袋	书	,	和	他	带来	它	进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	**room**	**,**
这	房间	,

那是一张从袖珍书中撕下来的纸，他把它带进了房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

错误的信件(The wrong letter)

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] .

closing	the	door	carefully	.
结束	这	门	小心	.

轻轻地关上门。

" [riːd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tremb(ə)l][ɪn]

"	Read	that	,	"	he	said	,	and	for	all	his	coolness	there	was	a	tremble	in
"	读	那	,	"	他	说	,	和	为了	全部	他的	凉爽	那里	曾是	一个	颤抖	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

"读读那个,"他说，尽管他表现得很冷静，但他的声音里却带着一丝颤抖。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] .

"	You	are	both	on	the	wrong	track	.
"	你	是	两个都	在	这	错误的	追踪	.

"你们俩都走错了方向。"

[pʊr] [fuːlz] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

Poor	fools	,	"	and	that	was	all	.
贫穷的	傻瓜	,	"	和	那	曾是	全部	.

"可怜的傻瓜,"仅此而已。

" [kʌm] , " [sed] ['kɔlinz] , [ɪn'saɪsɪvli] .

"	Come	,	"	said	Collins	,	incisively	.
"	来	,	"	说	柯林斯	,	尖锐地	.

"过来,"柯林斯厉声说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [flæt] .

"	We	must	search	the	flat	.
"	我们	必须	搜索	这	平坦的	.

我们必须搜查这套公寓。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

"	It	did	not	take	long	,	as	the	flat	was	not	a	large	one	.
"	它	做过	不是	拿	长的	,	作为	这	平坦的	曾是	不是	一个	大的	一	.

"因为公寓面积不大，所以很快就搬进去了。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eniwʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][fæst] .

There	was	not	a	trace	of	anyone	,	and	the	door	was	fast	.
那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	任何人	,	和	这	门	曾是	快速地	.

一个人影都没看到，门关得很快。

" [wel] , [wel] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['laɪvli] .

"	Well	,	well	,	things	are	getting	lively	.
"	出色地	,	出色地	,	事物	是	获得	热闹	.

"嗯，嗯，事情变得热闹起来了。"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌstəmər] .

We	have	to	deal	with	a	pretty	customer	.
我们	有	到	交易	和	一个	漂亮的	顾客	.

我们要接待一位漂亮的顾客。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

We	shall	have	to	look	out	for	ourselves	.
我们	将	有	到	看	出去	为了	我们自己	.

我们得照顾好自己。

" [sin'klɛə][wʌz; wəz] [waɪt] .
" **Sinclair** **was** **white** **.**
" 辛克莱 曾是 白色的 .

辛克莱是白人。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪski] .
He **got** **up** **and** **helped** **himself** **to** **a** **whiskey** **.**
他 得到 向上 和 帮助 他自己 到 一个 威士忌酒 .

他起身给自己倒了一杯威士忌。

['kɔlinz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [riːd]
Collins **picked** **up** **the** **statement** **of** **Mrs** **.** **Simmons** **from** **the** **floor** **,** **and** **read**
柯林斯 挑选 向上 这 陈述 的 太太 . 西蒙斯 从 这 地面 , 和 读
[ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [θruː] .
it **carefully** **through** **.**
它 小心 通过 .

柯林斯从地上捡起西蒙斯太太的声明，仔细地读了一遍。

[ðen] [hiː; hi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][sin'klɛə] .
Then **he** **folded** **it** **up** **and** **handed** **it** **back** **to** **Sinclair** **.**
然后 他 折叠 它 向上 和 递交 它 后退 到 辛克莱 .

然后他把它折好，递还给了辛克莱尔。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Was** **there** **anything** **else** **found** **on** **his** **person** **of** **interest** **?** **"** **he** **said** **.**
" 曾是 那里 任何事物 别的 成立 在 他的 人 的 兴趣 ? " 他 说 .

“在嫌疑人身上还发现了其他什么吗？”他问道。

" [jes] , " [sed] [sin'klɛə] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Sinclair** **,** **and** **took** **from** **his** **pocket** **a** **leather** **case** **.**
" 是的 , " 说 辛克莱 , 和 采取 从 他的 口袋 一个 皮革 案件 .

“是的，”辛克莱尔说着，从口袋里掏出一个皮套。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn] ['kæriz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]
" **The** **other** **things** **were** **just** **the** **ordinary** **things** **a** **man** **carries** **:** **they** **are** **at**
" 这 其他 事物 是 只是 这 普通的 事物 一个 男人 携带 : 他们 是 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the **house** **.**
这 房子 .

“其他东西都是一个普通人携带的普通物品：它们都在家里。”

[ðɪs] [aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
This **I** **brought** **with** **me** **.**
这 我 带来 和 我 .

这是我带来的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['miniətʃəz] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz] - [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .
It **contains** **miniatures** **of** **Sir** **James** **'** **wife** **and** **daughter** **.**
它 包含 微缩模型 的 先生 詹姆斯 - 妻子 和 女儿 .

里面有詹姆斯爵士的妻子和女儿的微型画像。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] ?
She **is** **a** **beautiful** **girl** **,** **you** **saw** **her** **to** **-** **day** **?**
她 是 一个 美丽的 女孩 , 你 锯 她 到 - 天 ?

她是个漂亮的女孩子，你今天看到她了吗?

" ['kɔlinz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [lɔːŋ] .
" **Collins** **looked** **at** **the** **miniature** **long** **.**
" 柯林斯 看起来 在 这 微型 长的 .

柯林斯长时间地盯着那个微型模型。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [mɪs] ['wɑːtsn] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [kəːlz] [ɪn'sɜːrkl] [hɜːr; hər]

It	showed	Miss	Watson	as	a	very	young	girl	,	with	quaint	curls	encircling	her
它	显示	错过	沃森	作为	一个	非常	年轻的	女孩	,	和	古雅	卷发	包围	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

照片中的沃森小姐还是个非常年轻的女孩，一头古朴的卷发环绕着她的脸庞。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ðer; ðər] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [breɪv] ['ɪnəsns] ,

but	from	the	eyes	there	looked	out	the	same	brave	innocence	,
但	从	这	眼睛	那里	看起来	出去	这	相同的	勇敢的	无辜	,

但从那双眼睛里，依然透着同样的勇敢纯真。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

and	there	was	the	wistful	curve	of	the	lips	which	he	had	seen	in	the
和	那里	曾是	这	怅惘	曲线	的	这	嘴唇	哪个	他	有	已见	在	这

[gɜːrl][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

girl	of	to	-	day	.
女孩	的	到	-	天	.

他看到了今天这位女孩嘴唇上那抹怅然若失的弧度。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .

He	turned	to	the	other	picture	,	and	gave	a	start	.
他	转向	到	这	其他	图片	,	和	给予	一个	开始	.

他转向另一幅画，吓了一跳。

[æn; ən] [ɪn'tent] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .

An	intent	look	came	into	his	face	,	and	he	looked	long	and	earnestly	.
一个	意图	看	来了	进入	他的	脸	,	和	他	看起来	长的	和	切实	.

他脸上露出专注的神情，认真地看了很久。

[sin'klɛə] [lʊkt] [ʌp] .

Sinclair	looked	up	.
辛克莱	看起来	向上	.

辛克莱尔抬起头。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

“	They	are	very	much	alike	,	aren't	they	?
“	他们	是	非常	很多	同样	,	不是	他们	?

“它们非常相似，不是吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ ['eniwʌn] [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

“	Anyone	would	know	them	for	mother	and	daughter	.
“	任何人	会	知道	他们	为了	母亲	和	女儿	.

“任何人都会认出她们是母女。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['foʊtoʊ] ['mɪnətʃər] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Do	you	know	,	when	I	saw	that	photo	miniature	I	almost	seemed	to	recognise	it	,
做	你	知道	,	什么时候	我	锯	那	照片	微型	我	几乎	似乎	到	认出	它	,

你知道吗，当我看到那张照片缩略图时，我几乎觉得认出了它。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] .

there	is	something	familiar	.
那里	是	某物	熟悉的	.

这感觉似曾相识。

" ['kɔlinz] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .
" Collins composed his face before he answered .
" 柯林斯 由 他的 脸 前 他 回答 .

柯林斯镇定了一下表情，然后回答道。

" [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] ['straɪkɪŋ] .
" The likeness is striking .
" 这 相似 是 引人注目 .

"相似度惊人。"

[its] ['veri] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
It's very strange , " he said .
它是 非常 奇怪的 , " 他 说 .

"这很奇怪，"他说。

" [streɪndʒ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Strange ? " said the other .
" 奇怪的 ? " 说 这 其他 .

"奇怪吗？"另一个人说道。

" [jes] , [streɪndʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] , [tuː] , [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , strange , because I , too , seem to recognise it .
" 是的 , 奇怪的 , 因为 我 , 也 , 似乎 到 认出 它 .

"是啊，真奇怪，因为我也好像认出了它。"

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [æt; ət][ðə; ði] [veɪl] [tuː; tə] - [deɪ] . "
I saw her portrait at the Vale to - day . "
我 锯 她 肖像 在 这 谷 到 - 天 . "

我今天在山谷看到了她的画像。

" [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fə'mɪliər] , " [sed] [sin'klɛə] .
" Perhaps that is why it looks familiar , " said Sinclair .
" 也许 那 是 为什么 它 看起来 熟悉的 , " 说 辛克莱 .

"或许这就是它看起来很眼熟的原因吧，"辛克莱尔说。

" [pər'hæps] , " [sed] ['kɔlinz] , ['kerləsli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" Perhaps , " said Collins , carelessly , but his eyes were still on the picture .
" 也许 , " 说 柯林斯 , 粗心大意 , 但 他的 眼睛 是 仍然 在 这 图片 .

"也许吧，"柯林斯漫不经心地说，但他的目光仍然停留在照片上。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] — [its] ['veri]
" You had better stay here for the night after what has happened — it's very
" 你 有 更好的 停留 这里 为了 这 夜晚 后 什么 有 发生 — 它是 非常
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

"发生了这样的事，你最好今晚留在这里——现在很晚了。"

[ænd; ənd] [its] [noʊ] [gʊd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] .
and it's no good playing the fool , " he said .
和 它是 不 好的 玩耍 这 傻子 , " 他 说 .

"装傻充愣也没用，"他说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .
" Do you know , I think I will .
" 做 你 知道 , 我 思考 我 将要 .

"你知道吗，我想我会的。"

[noʊ][wʌn][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
No one is sitting up for me . "
不 一 是 坐着 向上 为了 我 . "

没人为我挺身而出。

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .
I shan't be sorry to have you , ” and he laughed .
我 不会 是 对不起 到 有 你 , ” 和 他 笑了 .

“我不会后悔拥有你，”他笑着说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['liːvɪsən] [skwer] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi]
“ We can go to Leveson Square to - morrow , or rather to - day , ” he
“ 我们 能 去 到 莱维森 正方形 到 - 明天 , 或者 相当 到 - 天 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“我们明天，或者更确切地说今天，就可以去莱维森广场，”他说。

“ [lets] [tɜːrn][ɪn] .
“ Let's turn in .
“ 我们来吧 转动 在 .

“我们睡觉吧。”

[aɪ][kæn; kən] [rɪg] [juː; jʊ][aʊt] .
I can rig you out .
我 能 钻井平台 你 出去 .

我可以帮你摆脱困境。

” [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] [keɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
” He rose and turned to the door , slipping the leather case into his pocket .
” 他 玫瑰 和 转向 到 这 门 , 滑倒 这 皮革 案件 进入 他的 口袋 .

他站起身，转身走向门口，把皮套塞进口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [sin'klɛə][hæd; həd] [ək'septɪd] ['kɔlinz] - [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
It was not the first time that Sinclair had accepted Collins ' hospitality ,
它 曾是 不是 这 第一的 时间 那 辛克莱 有 公认 柯林斯 - 热情好客 ,

这并非辛克莱第一次接受柯林斯的款待。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] [hoʊst][hiː; hi] [meɪd] .
and he knew from experience what an excellent host he made .
和 他 知道 从 经验 什么 一个 出色的 主持人 他 制成 .

他从经验中知道自己是一位多么优秀的东道主。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[æt; ət] ['liːvɪsən] [skwer]
At Leveson Square
在 莱维森 正方形

在莱维森广场

[ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [drɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['liːvɪsən] [skwer] ,
The blinds were drawn at the house in Leveson Square ,
这 百叶窗 是 绘制 在 这 房子 在 莱维森 正方形 ,

莱维森广场那栋房子的百叶窗都拉上了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][blæŋk] ['wɪndoʊz] .
and a crowd was still gazing up at the blank windows .
和 一个 人群 曾是 仍然 凝视 向上 在 这 空白的 视窗 .

一群人仍然抬头望着空荡荡的窗户。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['gru:səm] [ɪn] [drɔ:n] [blaɪndz] ,

There	is	always	something	gruesome	in	drawn	blinds	,
那里	是	总是	某物	令人毛骨悚然	在	绘制	百叶窗	,

拉上的百叶窗总给人一种毛骨悚然的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [dɑ:rk] [di:dz] .

and	the	policeman	standing	at	the	door	added	to	the	air	of	mystery	and	dark	deeds	.
和	这	警察	常设	在	这	门	额外	到	这	空气	的	神秘	和	黑暗的	契约	.

门口站着的警察更增添了神秘和黑暗气息。

['kɔlinz] [ænd; ənd][sin'klɛə] , [rɪ'freʃt] [baɪ][æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] , [ə'raɪvd] [ɪn] ['kɔlinz] - [kɑ:r] .

Collins	and	Sinclair	,	refreshed	by	an	excellent	breakfast	,	arrived	in	Collins	'	car	.
柯林斯	和	辛克莱	,	焕然一新	经过	一个	出色的	早餐	,	到达的	在	柯林斯	-	车	.

柯林斯和辛克莱尔享用了一顿丰盛的早餐后精神焕发，乘坐柯林斯的汽车抵达。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd][fɜ:rst] .

They	had	been	to	the	Yard	first	.
他们	有	到过	到	这	院子	第一的	.

他们先去了院子。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [bɑ:m] [hæd; həd] [bɪn] [drɑ:pt] .

Within	,	the	appearance	of	the	house	was	as	though	a	bomb	had	been	dropped	.
之内	,	这	外貌	的	这	房子	曾是	作为	尽管	一个	炸弹	有	到过	掉落	.

屋内一片狼藉，仿佛被炸弹袭击过一般。

[ɔ:l][ðə; ði][oʊk] ['pænəlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz][paɪld][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [bʊks] .

All	the	oak	panelling	from	the	library	was	piled	in	the	hall	,	with	furniture	and	books	.
全部	这	橡木	镶板	从	这	图书馆	曾是	堆积	在	这	大厅	,	和	家具	和	书	.

图书馆里所有的橡木镶板都堆放在大厅里，旁边还有家具和书籍。

[ðə; ði]['laɪbreri] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['plæstər] .

The	library	door	was	open	,	and	the	floor	was	covered	with	plaster	.
这	图书馆	门	曾是	打开	,	和	这	地面	曾是	涵盖	和	石膏	.

图书馆的门开着，地板上铺满了石膏。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [meɪd] [smɔ:l] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [æt; ət] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ,

The	men	had	made	small	holes	in	the	ceiling	at	various	places	,
这	男人	有	制成	小的	孔	在	这	天花板	在	各种各样的	地方	,

这些人在天花板的不同地方打了一些小洞，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [flɔ:r] [ə'bʌv] .

as	well	as	having	examined	the	floor	above	.
作为	出色地	作为	拥有	检查	这	地面	多于	.

同时还检查了楼上的楼层。

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['θɜ:roʊ] .

The	search	had	been	very	thorough	.
这	搜索	有	到过	非常	彻底	.

搜查非常彻底。

[ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ʌp'sterz] [leɪ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['steɪtsmən] .

In	a	room	upstairs	lay	the	silent	figure	of	the	dead	statesman	.
在	一个	房间	楼上	躺	这	沉默的	数字	的	这	死的	政治家	.

楼上的房间里，静静地躺着这位已故政治家的身影。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	had	been	decided	that	the	body	should	remain	in	the	house	and	the
它	有	到过	决定	那	这	身体	应该	保持	在	这	房子	和	这

['dɑːktɚz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

doctor's	examination	had	taken	place	at	the	house	.
医生的	考试	有	已采取	地方	在	这	房子	.

经决定，遗体应留在屋内，医生也在家中进行了尸检。

[ə; eɪ] [hoʊm] ['ɑːfɪs] ['ekspɜːrt][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌsi] ['lɪt(ə)l]['dɑːktər] ,

A	Home	Office	expert	had	conducted	this	,	and	the	fussy	little	doctor	,
一个	家	办公室	专家	有	实施	这	,	和	这	挑剔的	小的	医生	,

内政部的一位专家进行了这项调查，而那位爱挑剔的小医生.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , [hæd; həd] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][tuː; tə] [ə'sɪst] .

who	had	been	summoned	at	the	first	,	had	wormed	his	way	in	to	assist	.
WHO	有	到过	被召唤	在	这	第一的	,	有	驱虫	他的	方式	在	到	协助	.

他最初被召集来帮忙，后来想方设法混了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

He	was	full	of	importance	.
他	曾是	满的	的	重要性	.

他自视甚高。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

They	met	the	doctors	in	the	dining	-	room	.
他们	遇见	这	医生	在	这	用餐	-	房间	.

他们在餐厅里与医生们见面。

“ [wel] ? ” [sed] [sin'klɛə] .

“	Well	?	”	said	Sinclair	.
“	出色地	?	”	说	辛克莱	.

“怎么样？”辛克莱尔问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] ? ”

“	Have	you	found	anything	?	”
“	有	你	成立	任何事物	?	”

你找到什么了吗?

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] , ” [sed] ['brɔtən] , [ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] ['dɑːktər] .

“	We	have	extracted	the	bullet	,	”	said	Broughton	,	the	Home	Office	doctor	.
“	我们	有	提取	这	子弹	,	”	说	布劳顿	,	这	家	办公室	医生	.

“我们已经取出了子弹，”内政部医生布劳顿说。

“ [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː][fɪts] [ðə; ði] ['empti] ['kɑːrtrɪdʒ] ,

“	As	might	have	been	expected	,	it	fits	the	empty	cartridge	,
“	作为	可能	有	到过	预期的	,	它	适合	这	空的	墨盒	,

正如预期的那样，它正好能装进空墨盒里。

[ænd; ənd][ɪz][ɪg'zæktli]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] . ”

and	is	exactly	similar	to	the	other	five	.	”
和	是	确切地	相似的	到	这	其他	五	.	”

与其他五个完全相同。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] ['kɔlinz] .

“	What	a	pity	,	”	said	Collins	.
“	什么	一个	遗憾	,	”	说	柯林斯	.

“真是太可惜了，”柯林斯说道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

The	doctor	looked	at	him	in	surprise	.
这	医生	看起来	在	他	在	惊喜	.

医生惊讶地看着他。

[sin'klɛə] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] .

Sinclair	gave	a	laugh	.
辛克莱	给予	一个	笑	.

辛克莱尔笑了。

“ ['nʌθɪŋ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['sætɪsfaɪz] ['kɔlinz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Nothing	straightforward	satisfies	Collins	,	”	he	said	.
“	没有什么	直截了当	满足	柯林斯	,	”	他	说	.

“柯林斯对任何简单直接的事情都无法满意，”他说。

“ [hiː; hi] [lʌvz] ['mɪstəri] .

“	He	loves	mystery	.
“	他	爱	神秘	.

他喜欢神秘事物。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] , [ɔːr][noʊ] ['bʊlɪt] [æt; ət][ɔːl]

He	would	have	liked	you	to	have	found	a	rifle	bullet	,	or	no	bullet	at	all
他	会	有	喜欢	你	到	有	成立	一个	步枪	子弹	,	或者	不	子弹	在	全部

. ”

: ”

. ”

他希望你找到一颗步枪子弹，或者干脆什么子弹都找不到。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪsts] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	There's	no	accounting	for	tastes	,	”	said	the	other	.
“	有	不	会计	为了	口味	,	”	说	这	其他	.

“萝卜青菜各有所爱，”另一个人说道。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ][faɪnd] [θɪŋz] ['fɪtɪŋ] [ɪn] . ”

“	For	my	part	I	am	glad	enough	when	I	find	things	fitting	in	.	”
“	为了	我的	部分	我	是	高兴的	足够的	什么时候	我	寻找	事物	配件	在	.	”

“就我而言，只要事情进展顺利，我就很开心了。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] ? ” [sed] ['kɔlinz] .

“	And	that's	all	?	”	said	Collins	.
“	和	那就是	全部	?	”	说	柯林斯	.

“就这些吗？”柯林斯说道。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] , [its] ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [its] [kwɪr] .

“	There's	one	thing	I	can't	make	out	,	it's	probably	nothing	,	but	it's	queer	.
“	有	一	事物	我	不能	制作	出去	,	它是	大概	没有什么	,	但	它是	酷儿	.

“有一件事我搞不清楚，可能没什么，但感觉很奇怪。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ]

I	have	had	a	very	extensive	experience	with	this	sort	of	thing	,	as	you
我	有	有	一个	非常	广泛的	经验	和	这	种类	的	事物	,	作为	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

正如你所知，我在这方面有着非常丰富的经验。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [breɪn] .

The	bullet	had	only	just	penetrated	the	brain	.
这	子弹	有	仅有的	只是	渗透	这	脑	.

子弹刚刚穿透大脑。

[naʊ] , [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['bʊlɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kælɪbər] , ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Now	,	a	revolver	bullet	of	that	calibre	,	fired	at	the	distance	it	was	,
现在	,	一个	左轮手枪	子弹	的	那	口径	,	被解雇	在	这	距离	它	曾是	,

现在，一颗口径相同的左轮手枪子弹，在那个距离发射出去，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [smæʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skʌl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wuːnd] .

should	have	smashed	the	back	of	the	skull	,	and	made	a	dreadful	wound	.
应该	有	粉碎	这	后退	的	这	颅骨	,	和	制成	一个	可怕	伤口	.

应该击碎后脑勺，造成可怕的伤口。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['hevi] ['ɑːrmi] [taɪp] .

It	is	the	heavy	Army	type	.
它	是	这	重的	军队	类型	.

这是重型军用型。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ʃiːps] [hed] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hjuːmən] [skʌl] ,

I	sent	a	policeman	for	a	sheep's	head	,	which	is	harder	than	the	human	skull	,
我	发送	一个	警察	为了	一个	羊的	头	,	哪个	是	更难	比	这	人类	颅骨	,

我派了一名警察去取羊头，羊头比人的头骨硬。

[ænd; ənd] ['faɪərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] .

and	fired	at	it	in	the	back	garden	.
和	被解雇	在	它	在	这	后退	花园	.

然后向后花园里的它开火。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mes] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['gruːsəm]

Look	at	the	mess	it	has	made	,	"	and	he	showed	them	the	gruesome
看	在	这	混乱	它	有	制成	,	"	和	他	显示	他们	这	令人毛骨悚然

[saɪt] .

sight	.
视线	.

“看看它造成的破坏！”说着，他把可怕的景象指给他们看。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [tuː; tə] [meɪk] ? " [sed] [sin'klɛə] .

“	Have	you	any	suggestion	to	make	?	"	said	Sinclair	.
“	有	你	任何	建议	到	制作	?	"	说	辛克莱	.

辛克莱尔问道：“你有什么建议吗？”

“ [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [hæf] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['dedn]

“	The	only	thing	I	can	think	of	is	that	a	half	charge	was	used	to	deaden
“	这	仅有的	事物	我	能	思考	的	是	那	一个	一半	收费	曾是	用过的	到	缓和

[ðə; ði] [nɔɪz] .

the	noise	.
这	噪音	.

“我唯一能想到的就是，使用了半个单位的电量来降低噪音。”

[bʌt; bət] [ðen] , [waɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [hæf] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [wʌn] ['kɑːrtrɪdʒ] ['oʊnli] ? "

But	then	,	why	put	a	half	charge	in	one	cartridge	only	?	"
但	然后	,	为什么	放	一个	一半	收费	在	一	墨盒	仅有的	?	"

但是，为什么只在一个弹匣里装半发子弹呢?

“ [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [sed] [sin'klɛə] .

“	I	give	it	up	,	"	said	Sinclair	.
“	我	给	它	向上	,	"	说	辛克莱	.

“我放弃了，”辛克莱尔说。

['kɔlinz] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] .

Collins	was	taking	little	notice	.
柯林斯	曾是	采取	小的	注意	.

柯林斯并没有太在意。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [muːd] .

He	was	in	a	furious	mood	.
他	曾是	在	一个	狂怒	情绪	.

他当时非常生气。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['diːteɪlz] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,

The	morning	papers	had	come	out	with	full	details	,	not	only	of	the	crime	,
这	早晨	文件	有	来	出去	和	满的	细节	,	不是	仅有的	的	这	犯罪	,

晨报刊登了全部细节，不仅是这起犯罪事件的细节，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [nuːz] ,

but	of	the	telephone	messages	and	the	letter	to	the	Central	News	,
但	的	这	电话	消息	和	这	信	到	这	中央	消息	,

[wɪtʃ] [meɪd] ['eksələnt] ['kɑːpi] ,

which	made	excellent	copy	,
哪个	制成	出色的	复制	,

但那些电话留言和写给《中央新闻报》的信件，却成了绝佳的稿件。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ˌɪndɪ'skriːt] .

but	was	in	the	highest	degree	indiscreet	.
但	曾是	在	这	最高	程度	轻率	.

但却极其轻率。

“ [huː] [ðə; ði]['devə)l][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ?

“	Who	the	devil	has	done	this	?
“	WHO	这	魔鬼	有	完毕	这	?

“究竟是谁干的？”

” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

”	he	had	said	in	the	car	.
”	他	有	说	在	这	车	.

“他在车里说过。”

[sin'klɛə][hæd; həd] ['heɪstɪli] [dɪs'kleɪmd] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Sinclair	had	hastily	disclaimed	all	knowledge	of	it	.
辛克莱	有	草草	已声明	全部	知识	的	它	.

辛克莱尔匆忙否认对此事知情。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['bɔɪs] , ” [sed] ['kɔlinz] .

“	Then	it	must	be	Boyce	,	”	said	Collins	.
“	然后	它	必须	是	博伊斯	,	”	说	柯林斯	.

“那一定是博伊斯，”柯林斯说。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [ðæt] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	He	is	the	only	other	that	knows	about	it	.
“	他	是	这	仅有的	其他	那	知道	关于	它	.

“他是唯一知道这件事的人。”

[ðə; ði] [fuːl] !

The	fool	!
这	傻子	!

傻瓜！

” ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [keɪm] [ɪn] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

”	Presently	the	man	himself	came	in	,	puffing	and	blowing	,	for	he	had
”	目前	这	男人	他自己	来了	在	,	抽气	和	吹	,	为了	他	有

[wɔːkt] .

walked	.
步行	.

“这时，那人自己走了进来，气喘吁吁，因为他是走进来的。”

['kɔlinz] ['tækld] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

Collins	tackled	him	at	once	.
柯林斯	已解决	他	在	一次	.

科林斯立刻扑向了他。

“ [aɪ] [seɪ] , ['bɔɪs] , [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [pres] [ɔːl] [ðoʊz] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] -
“ I say , Boyce , did you tell the Press all those details which have come out to -
” 我 说 , 博伊斯 , 做过 你 告诉 这 按 全部 那些 细节 哪个 有 来 出去 到 -
[deɪ] ?
day ?
天 ?

“我说，博伊斯，你今天向媒体透露的那些细节都是你告诉他们的吗？”

” ['bɔɪs] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
” Boyce looked uncomfortable .
” 博伊斯 看起来 不舒服 .

博伊斯看起来很不自在。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No , ” he said .
” 不 , ” 他 说 .

“不，”他说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ðə; ði] [pres] ['nʌθɪŋ] .
“ I have told the Press nothing .
” 我 有 讲述 这 按 没有什么 .

“我没有告诉媒体任何消息。”

[aɪ] ['oʊnli] [toʊld] [ðə; ði] [fækts] [tuː; tə] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [huː] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]
I only told the facts to one or two of the Cabinet who were asking me about
我 仅有的 讲述 这 事实 到 一 或者 二 的 这 内阁 WHO 是 问 我 关于
[θɪŋz] ['jestərdeɪ] . ”
things yesterday . ”
事物 昨天 . ”

昨天，内阁成员向我询问了一些事情，我只把事实告诉了其中一两位。

“ [ðen] [juːv] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] , ” [sed] ['kɔlinz] , ['blʌntli] .
“ Then you've put your foot into it properly , ” said Collins , bluntly .
” 然后 你已经 放 你的 脚 进入 它 适当地 , ” 说 柯林斯 , 直截了当地 .

“那你可真是踩到铁了，”柯林斯直言不讳地说。

['bɔɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['blʌstər] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [noʊz] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði]
Boyce began to bluster after the manner of a man who knows he is in the
博伊斯 开始 到 虚张声势 后 这 方式 的 一个 男人 WHO 知道 他 是 在 这
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

博伊斯开始像一个知道自己错了的人那样大放厥词。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [ðæt] ['eni] [hɑːrm] [ɪz] [dʌn] ,
“ I don't see that any harm is done ,
” 我 不 看 那 任何 伤害 是 完毕 ,

“我不认为这会造成任何伤害。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
and anyway it is a matter for my Department to decide .
和 反正 它 是 一个 事情 为了 我的 部门 到 决定 .

而且，这本来就是我们部门的决定。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['kɔlinz] . ”
I really don't see what it has to do with you , Collins . ”
我 真的 不 看 什么 它 有 到 做 和 你 , 柯林斯 . ”

我真不明白这跟你有什么关系，柯林斯。

“ [juːl] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃɔːrtli] .
“ You'll see , ” said the other , shortly .
” 你会 看 , ” 说 这 其他 , 不久 .

“你会看到的，”另一个人简短地说。

['bɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sʌlk] .

Boyce	was	offended	,	and	,	like	men	of	his	kind	,	began	to	sulk	.
博伊斯	曾是	被冒犯了	,	和	,	喜欢	男人	的	他的	种类	,	开始	到	闷闷不乐	.

博伊斯感到受到了冒犯，像他这类人一样，开始生闷气。

[hi:; hi] [ɪg'nɔ:rd] ['kɔlinz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [sin'klɛə] .

He	ignored	Collins	,	and	turned	to	Sinclair	.
他	忽略	柯林斯	,	和	转向	到	辛克莱	.

他没有理会柯林斯，而是转向了辛克莱。

“ ['eni] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] ?

“	Any	news	of	the	missing	man	?
”	任何	消息	的	这	丢失的	男人	?

“有失踪男子的消息吗？”

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [noʊ] ['foʊtoʊ] .

I	see	you	have	a	full	description	of	him	,	but	no	photo	.
我	看	你	有	一个	满的	描述	的	他	,	但	不	照片	.

我看到你对他的描述很详细，但是没有照片。

[ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] . ”

That's	a	pity	.	”
那就是	一个	遗憾	.	”

真可惜。

“ [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] [wʌn] , [sɜ:r] , ” [sed] [sin'klɛə] .

“	We	could	not	find	one	,	sir	,	”	said	Sinclair	.
”	我们	可以	不是	寻找	一	,	先生	,	”	说	辛克莱	.

“我们没找到，先生，”辛克莱尔说。

“ [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [du:] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['foʊtoʊ] ['teɪkən] . ”

“	He	seems	to	have	been	one	of	those	men	who	do	not	care	to	have	their
”	他	似乎	到	有	到过	一	的	那些	男人	WHO	做	不是	关心	到	有	他们的

photo	taken	.	”
照片	已采取	.	”

“他似乎是那种不喜欢拍照的人。”

“ [sə'spɪʃəs] , ['veri] , [ðæt] , ” [sed] ['bɔɪs] .

“	Suspicious	,	very	,	that	,	”	said	Boyce	.
”	可疑的	,	非常	,	那	,	”	说	博伊斯	.

“非常可疑，”博伊斯说道。

['kɔlinz] [læft] [kən'temptʃuəsli] .

Collins	laughed	contemptuously	.
柯林斯	笑了	轻蔑地	.

柯林斯轻蔑地笑了。

['bɔɪs] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['æŋgri] [lʊk] .

Boyce	shot	him	an	angry	look	.
博伊斯	射击	他	一个	生气的	看	.

博伊斯怒视了他一眼。

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [leɪ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hi:lz] [su:n] — [hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

“	We	must	lay	him	by	the	heels	soon	—	he	won't	be	able	to	get	out	of	the	country	,
”	我们	必须	躺	他	经过	这	高跟鞋	很快	—	他	惯于	是	有能力的	到	得到	出去	的	这	国家	,

“我们必须尽快把他打倒在地——他不可能逃出这个国家。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [wei] .

"	he	said	in	a	challenging	way	.
"	他	说	在	一个	具有挑战性的	方式	.

"他用挑衅的语气说道。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['eni] [mɔːr] [hɪr] , " [sed] ['kɔlinz] .

"	I	don't	think	we	can	do	any	more	here	,	"	said	Collins	.
"	我	不	思考	我们	能	做	任何	更多的	这里	,	"	说	柯林斯	.

"我认为我们在这里已经无能为力了,"柯林斯说。

" [juːv] [səːtʃt] [ɔːl] [ðiːz] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər] ['eni] ['dɑːkjuments] ? " [sed] [sin'klɛə] .

"	You've	searched	all	these	books	and	the	furniture	for	any	documents	?	"	said	Sinclair	.
"	你已经	搜索	全部	这些	图书	和	这	家具	为了	任何	文件	?	"	说	辛克莱	.

辛克莱尔问道："你把这些书和家具都翻遍了，就为了找找文件吗？"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ? " [sed] ['bɔɪs] .

"	What	do	you	expect	to	find	?	"	said	Boyce	.
"	什么	做	你	预计	到	寻找	?	"	说	博伊斯	.

"你期望找到什么？"博伊斯问道。

" [wʌn] ['nevər] [noʊz] , " [sed] [sin'klɛə] ['heɪstɪli] .

"	One	never	knows	,	"	said	Sinclair	hastily	.
"	一	绝不	知道	,	"	说	辛克莱	草草	.

"谁也说不准,"辛克莱尔匆匆说道。

[ðə; ði][mæn] [ə'drest] [sed] , " [jes] , [sɜːr] ,

The	man	addressed	said	,	"	Yes	,	sir	,
这	男人	已解决	说	,	"	是的	,	先生	,

被叫的男子回答说："是的，先生。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pepərz] [æz; əz][juː; jʊ][toʊld][juː 'es] ;

and	we	have	been	through	all	his	papers	as	you	told	us	;
和	我们	有	到过	通过	全部	他的	文件	作为	你	讲述	我们	;

我们已经按照您所说的，查阅了他所有的文件；

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

there	appears	to	be	nothing	of	importance	.
那里	出现	到	是	没有什么	的	重要性	.

似乎没有什么重要的事情发生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mə'θɑːdɪkl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] ['praɪvət] ['dɑːkjuments] [hɪr] .

He	was	very	methodical	,	and	did	not	appear	to	keep	any	private	documents	here	.
他	曾是	非常	有条不紊	,	和	做过	不是	出现	到	保持	任何	私人的	文件	这里	.

他做事很有条理，而且似乎没有在这里存放任何私人文件。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['devənʃə] . "

Perhaps	they	are	in	Devonshire	.	"
也许	他们	是	在	德文郡	.	"

也许他们在德文郡。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['bærənət] ,

"	We	are	trying	to	find	the	whereabouts	of	the	new	Baronet	,
"	我们	是	尝试	到	寻找	这	下落	的	这	新的	男爵	,

"我们正在努力寻找这位新晋男爵的下落，

[huː] [wʌz; wəz] [læst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪn] ['mɑːnti] ['vɪdioʊ] , " [sed] [sin'klɛə] .

who	was	last	heard	of	in	Monte	Video	,	"	said	Sinclair	.
WHO	曾是	最后的	听到	的	在	蒙特	视频	,	"	说	辛克莱	.

辛克莱尔说："他最后一次被人听到消息是在蒙特维多。"

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] ['bɔɪs] ;

"	I	see	you	are	,	"	said	Boyce	;
"	我	看	你	是	,	"	说	博伊斯	;

"我看得出来你是，"博伊斯说；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['relətɪvz] [tuː; tə][duː] .

"	but	I	should	have	thought	that	would	have	been	for	the	relatives	to	do	.
"	但	我	应该	有	想法	那	会	有	到过	为了	这	亲属	到	做	.

"但我认为那应该是亲戚们该做的。"

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] [hoʊm] ['ɑːfɪs] ['mætər] . "

It	does	not	seem	a	Home	Office	matter	.	"
它	做	不是	似乎	一个	家	办公室	事情	.	"

这似乎并非内政部的问题。

" [pər'hæps][nɑːt] , " [sed] [sin'klɛə] ; " [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] ['sekrəteri] ? "

"	Perhaps	not	,	"	said	Sinclair	;	"	but	as	he	was	Home	Secretary	?	"
"	也许	不是	,	"	说	辛克莱	;	"	但	作为	他	曾是	家	秘书	?	"

"或许不是，"辛克莱尔说，"但他当时是内政大臣啊？"

" [ɪg'zæktli] , [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] , [pər'hæps] , " [ænd; ənd] ['bɔɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	Exactly	,	as	an	act	of	courtesy	,	perhaps	,	"	and	Boyce	assumed	a	manner	of	importance	.
"	确切地	,	作为	一个	行为	的	礼貌	,	也许	,	"	和	博伊斯	假定	一个	方式	的	重要性	.

"没错，或许是出于礼貌吧，"博伊斯摆出一副高高在上的姿态。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] .

He	had	become	a	prominent	man	in	the	last	few	days	.
他	有	变得	一个	著名的	男人	在	这	最后的	很少	天	.

在过去的几天里，他已经成为了一位引人注目的人物。

[sin'klɛə] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Sinclair	breathed	a	sigh	of	relief	.
辛克莱	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

辛克莱尔松了一口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .

He	was	thinking	of	the	letter	which	he	had	no	intention	of	showing	to	anyone	else	.
他	曾是	思维	的	这	信	哪个	他	有	不	意图	的	显示	到	任何人	别的	.

他心里想着那封信，他根本没打算给任何人看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːn]['duːti] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

There	was	a	ring	at	the	door	,	and	the	policeman	on	duty	brought	in	a	telegram	.
那里	曾是	一个	戒指	在	这	门	,	和	这	警察	在	责任	带来	在	一个	电报	.

门铃响了，值班警察拿来了一份电报。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɔlinz] .

"	For	you	,	sir	,	"	he	said	,	handing	it	to	Collins	.
"	为了	你	,	先生	,	"	他	说	,	处理	它	到	柯林斯	.

"给您的，先生，"他一边说着，一边把信递给柯林斯。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] .

He	read	it	while	the	others	watched	.
他	读	它	尽管	这	其他的	观看	.

他当着其他人的面读了起来。

[nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [muːvd] .

Not	a	muscle	moved	.
不是	一个	肌肉	已搬	.

一动不动。

“ [noʊ] ['ænsər] , [θæŋks] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

“	No	answer	,	thanks	,	”	he	said	to	the	policeman	,	and	put	it	in	his	pocket	.
“	不	回答	,	谢谢	,	”	他	说	到	这	警察	,	和	放	它	在	他的	口袋	.

:

.

“没有答案，谢谢。”他对警察说，然后把手机放进口袋里。

“ ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? ” [sed] ['bɔɪs] , [ə'fɪʃəsli] .

“	Anything	important	?	”	said	Boyce	,	officiously	.
“	任何事物	重要的	?	”	说	博伊斯	,	专横地	.

“有什么重要的事吗？”博伊斯一本正经地问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Oh	,	no	,	”	said	the	other	.
“	哦	,	不	,	”	说	这	其他	.

“哦，不，”另一个人说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

He	turned	into	the	library	,	and	looked	round	.
他	转向	进入	这	图书馆	,	和	看起来	圆形的	.

他走进图书馆，环顾四周。

“ [wʌt] [ðə; ði]['devə)l][ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['telɪgræm] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ? ” [sed] ['bɔɪs] , ['ɪrɪtəbli] .

“	What	the	devil	is	he	doing	with	telegrams	sent	to	this	house	?	”	said	Boyce	,	irritably	.
“	什么	这	魔鬼	是	他	正在做	和	电报	发送	到	这	房子	?	”	说	博伊斯	,	易怒地	.

“他到底在对寄到这房子里的电报做什么？”博伊斯恼火地说。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [kɔːld] [fɔːr; fər][noʊ] ['ænsər] .

The	remark	called	for	no	answer	.
这	评论	称为	为了	不	回答	.

这句话无需回应。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [mɪs] ['wɑːtsn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

The	telegram	was	from	Miss	Watson	to	say	she	was	coming	to	Town	that	afternoon	,
这	电报	曾是	从	错过	沃森	到	说	她	曾是	未来	到	镇	那	下午	,

电报是沃森小姐发来的，说她当天下午会进城。

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [miːt] [hɜːr; hər] .

and	would	he	meet	her	.
和	会	他	见面	她	.

他会见到她吗?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] .

It	did	not	ask	for	an	answer	,	which	pleased	him	somehow	.
它	做过	不是	问	为了	一个	回答	,	哪个	高兴	他	不知何故	.

它没有要求回答，这让他感到有些高兴。

[hiː; hi] ['stroʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] :

He	strolled	out	of	the	room	,	and	said	:
他	漫步	出去	的	这	房间	,	和	说	:

他踱步走出房间，说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [spuːk] ['mɜːtʃənts] ['kænɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]

"	What	a	pity	some	of	our	spook	merchants	cannot	come	and	make	an
"	什么	一个	遗憾	一些	的	我们的	幽灵	商人	不能	来	和	制作	一个

[ˌɪnkæn'teɪʃn] [ɔːr] [biːt] [tɑːm] - [tɑːmz][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

incantation	or	beat	tom	-	toms	or	something	,
咒语	或者	打	汤姆	-	汤姆斯	或者	某物	,

“可惜我们的一些鬼怪商人不能来念咒语、敲鼓什么的。”

[ænd; ənd]['kɑːndʒər] [ʌp] [ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	conjure	up	the	scene	for	us	.
和	变戏法	向上	这	场景	为了	我们	.

并为我们描绘出当时的场景。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] . "

It	would	be	most	interesting	.	"
它	会	是	最多	有趣的	.	"

那一定很有意思。

" [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [mɪr] ['ɪntrəst] , " [sed] ['bɔɪs] , " [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

"	What	is	more	important	than	mere	interest	,	"	said	Boyce	,	"	is	to	bring	the
"	什么	是	更多的	重要的	比	仅仅	兴趣	,	"	说	博伊斯	,	"	是	到	带来	这

['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪs] . "

criminal	to	justice	.	"
刑事	到	正义	.	"

博伊斯说：“比单纯的利息更重要的是将罪犯绳之以法。”

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [bʌt; bət] [its] [soʊ] [dʌl] [wen] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] ['sɑːlvd] ,

"	Oh	,	I	suppose	so	,	but	it's	so	dull	when	the	problem	is	solved	,
"	哦	,	我	认为	所以	,	但	它是	所以	乏味的	什么时候	这	问题	是	已解决	,

“哦，我想也是，但是问题解决之后就太无聊了。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [bə'nɑːl] .

especially	if	it	turns	out	banal	.
尤其	如果	它	转弯	出去	平庸	.

尤其是如果结果平庸无奇的话。

[its] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] , [wen] [juː; jʊ][ɪk'spekt][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['endɪŋ] ,

It's	like	a	game	of	cricket	,	when	you	expect	an	exciting	ending	,
它是	喜欢	一个	游戏	的	蟋蟀	,	什么时候	你	预计	一个	激动人心	结束	,

这就像一场板球比赛，你期待着一个激动人心的结局。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ɔːl] [get] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] - . "

and	the	other	side	all	get	out	for	about	20	.	"
和	这	其他	边	全部	得到	出去	为了	关于	-	.	"

而另一方则全部被淘汰了大约20次。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][duː][nɑːt] [pleɪ] ['krɪkɪt] , " [sed] ['bɔɪs] , ['kɜːrtli] .

"	I	am	afraid	I	do	not	play	cricket	,	"	said	Boyce	,	curtly	.
"	我	是	害怕的	我	做	不是	玩	蟋蟀	,	"	说	博伊斯	,	简短地	.

“恐怕我不会打板球，”博伊斯简短地说。

['kɔlinz] [aɪd] [hɪm; ɪm] , " [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv]

Collins	eyed	him	,	"	No	,	you	wouldn't	,	"	he	said	,	and	made	an	enemy	of
柯林斯	眼睛	他	,	"	不	,	你	不会	,	"	他	说	,	和	制成	一个	敌人	的

[hɪm; ɪm][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

him	forthwith	.
他	立即	.

柯林斯打量了他一番，说道：“不，你不会的。”说完，他立刻就与柯林斯结下了仇。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Valuable	**Information**
有价值的	信息

有价值的信息

['kɔlinz] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [æt; ət] ['pædɪŋtən] .

Collins	**was**	**punctual**	**to**	**the**	**minute**	**at**	**Paddington**	**.**
柯林斯	曾是	准时	到	这	分钟	在	帕丁顿	.

科林斯在帕丁顿车站准时到达，分秒不差。

[hiː; hi][hæd; həd] [drest] [hɪm'self] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ðoʊ] [hiː; hi][felt] [kən'tempt] [fɔːr; fər]

He	**had**	**dressed**	**himself**	**up**	**for**	**the**	**occasion**	**,**	**though**	**he**	**felt**	**contempt**	**for**
他	有	穿着	他自己	向上	为了	这	场合	,	尽管	他	毛毡	鄙视	为了

[soʊ] ['duːɪŋ] .

so	**doing**	**.**
所以	正在做	.

他虽然对此感到不屑，但还是盛装打扮出席了这次活动。

[ðə; ði] [ɪk'spres] [frʌm; frəm] ['wɪltən] - [ɑːn] - [siː] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][taɪm] .

The	**express**	**from**	**Wilton**	**-**	**on**	**-**	**Sea**	**was**	**up**	**to**	**time**	**.**
这	表达	从	威尔顿	-	在	-	海	曾是	向上	到	时间	.

从威尔顿海滨开来的特快列车准时到达。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [kəm'pɑːrtmənt] ['meɪbəl] ['wɑːtsn] [dɪ'sendɪd] .

From	**a**	**first**	**-**	**class**	**compartment**	**Mabel**	**Watson**	**descended**	**.**
从	一个	第一的	-	班级	隔间	梅布尔	沃森	下降	.

梅布尔·沃森从头等车厢走了下来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][kɑːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ][veɪl] .

Her	**face**	**was**	**white**	**and**	**calm**	**,**	**but**	**she**	**wore**	**no**	**veil**	**.**
她	脸	曾是	白色的	和	冷静的	,	但	她	穿着	不	面纱	.

她面色苍白平静，但没有戴面纱。

['kɔlinz] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

Collins	**walked**	**towards**	**the**	**door**	**and**	**stopped**	**.**
柯林斯	步行	向	这	门	和	停止	.

柯林斯走向门口，停了下来。

['æftər][ðə; ði][gɜːrl] , [ə; eɪ][mæn] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

After	**the**	**girl**	**,**	**a**	**man**	**descended**	**from**	**the**	**carriage**	**.**
后	这	女孩	,	一个	男人	下降	从	这	运输	.

女孩之后，一名男子也从马车上下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [drest] [ɪn] [gʊd] [teɪst] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] ['lʊkɪŋ] [feɪs] ,

He	**was**	**tall**	**and**	**dressed**	**in**	**good**	**taste**	**,**	**but**	**had**	**a**	**weak**	**looking**	**face**	**,**
他	曾是	高的	和	穿着	在	好的	品尝	,	但	有	一个	虚弱的	寻找	脸	,

他身材高大，衣着考究，但面容略显虚弱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [laɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [strɔː] - ['kʌlərd] [her] .

with	**a**	**wandering**	**light**	**moustache**	**and**	**straw**	**-**	**coloured**	**hair**	**.**
和	一个	漫游	光	胡子	和	稻草	-	有色	头发	.

他留着稀疏的浅色胡须，头发是稻草色的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][koʊld] [bluː] .

His	**eyes**	**were**	**a**	**cold**	**blue**	**.**
他的	眼睛	是	一个	寒冷的	蓝色的	.

他的眼睛是冰冷的蓝色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [ðæt] ['wɪmɪn] - [reɪv] [ə'baʊt] .

He	was	the	sort	of	man	that	women	'	rave	about	.
他	曾是	这	种类	的	男人	那	女性	-	锐舞	关于	.

他是那种让女人为之疯狂的男人。

- ['kɔlinz] [tʊk] ['kerf(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [hæt] .

'	Collins	took	careful	stock	of	the	man	,	and	then	advanced	with	raised	hat	.
-	柯林斯	采取	小心	库存	的	这	男人	,	和	然后	先进的	和	提高	帽子	.

柯林斯仔细打量了这个人，然后举起帽子走了上去。

[ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

The	girl	gave	a	smile	of	recognition	,	and	shook	hands	.
这	女孩	给予	一个	微笑	的	认出	,	和	摇晃	双手	.

女孩露出了认出的微笑，并与他握手。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	very	good	of	you	to	come	and	meet	me	,	”	she	said	.
“	它	是	非常	好的	的	你	到	来	和	见面	我	,	”	她	说	.

“你能来见我真是太好了，”她说。

“ [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['erɪk]['sændərz] , ['mɪstər] . ['kɔlinz] .

“	This	is	Mr	.	Eric	Sanders	,	Mr	.	Collins	.
“	这	是	先生	.	埃里克	桑德斯	,	先生	.	柯林斯	.

“这位是埃里克·桑德斯先生，这位是柯林斯先生。”

” [ðə; ði] [men] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [nɑːt] [tuː] ['frendli] .

”	The	men	shook	hands	and	exchanged	a	look	not	too	friendly	.
”	这	男人	摇晃	双手	和	交换	一个	看	不是	也	友好的	.

两人握手，交换了一个不太友好的眼神。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæntɪpə'θetɪkəl] .

They	were	antipathetical	.
他们	是	反感的	.

他们充满敌意。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ][oʊld] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dʒɑːn] .

“	I	have	brought	my	old	nurse	with	me	,	and	John	.
“	我	有	带来	我的	老的	护士	和	我	,	和	约翰	.

“我把我的老护士和约翰都带来了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][æn; ən][hoʊ'tel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	shall	go	to	an	hotel	,	of	course	.
我	将	去	到	一个	酒店	,	的	课程	.

我当然会去酒店。

[aɪ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .

I	suppose	our	house	is	in	the	hands	of	the	police	,	”	and	she	shuddered	.
我	认为	我们的	房子	是	在	这	双手	的	这	警察	,	”	和	她	颤抖	.

“我想我们的房子现在在警察手里了，”她说着，浑身一颤。

“ [wiː; wi] [steɪd] [æt; ət] ['æˌkrɔɪdz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][let]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌn] [jɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	stayed	at	Ackroyd's	when	we	had	let	our	house	one	year	,	”	she	said	.
“	我们	入住	在	艾克罗伊德的	什么时候	我们	有	让	我们的	房子	一	年	,	”	她	说	.

“我们出租房子的那一年，就住在阿克罗伊德家，”她说。

“ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [kən'viːniənt] , ” [sed] ['kɔlinz] .

“	A	very	good	hotel	,	and	quite	convenient	,	”	said	Collins	.
“	一个	非常	好的	酒店	,	和	相当	方便的	,	”	说	柯林斯	.

“一家非常好的酒店，而且很方便，”柯林斯说。

“ [dʒɑːn] , [tel] [ðə; ði] ['potər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['tæksi] , [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	John	,	tell	the	porter	to	get	a	taxi	,	please	,	”	she	said	.
“	约翰	,	告诉	这	搬运工	到	得到	一个	出租车	,	请	,	”	她	说	.

“约翰，请让搬运工帮你叫辆出租车，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ][kɑːr] , ” [ˈkɔlinz] [ˌɪntərˈpoʊzd] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [kʌm]
“ I have brought my car , ” Collins interposed , “ and if you care to come
“ 我 有 带来 我的 车 , ” 柯林斯 插入 , “ 和 如果 你 关心 到 来
[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
with me ,
和 我 ,

“我把车带来了，”柯林斯插话道，“如果你愿意跟我一起去，

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [kæn; kən] [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌgɪdʒ] . ”
the servants can come on with the luggage . ”
这 仆人 能 来 在 和 这 行李 . ”

仆人们可以把行李搬过来。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [nɜːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .
“ That is very kind of you , but I will bring Nurse , if you don't mind .
“ 那 是 非常 种类 的 你 , 但 我 将要 带来 护士 , 如果 你 不 头脑 .

“您真是太好了，不过如果您不介意的话，我会带护士来。”

” [ˈsændərz][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [baɪ] , [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [rɪˈzentf(ə)l] .
” Sanders had been standing by , gloomy and resentful .
” 桑德斯 有 到过 常设 经过 , 阴沉 和 不满 .

桑德斯一直站在一旁，闷闷不乐，满心怨恨。

[ˈkɔlinz] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .
Collins led the way to the car .
柯林斯 引领 这 方式 到 这 车 .

柯林斯带头走向汽车。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ðen] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Will you come with me , then ? ” said he .
“ 将要 你 来 和 我 , 然后 ? ” 说 他 .

“那你愿意跟我一起去吗？”他问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ I should like to , ” she replied .
“ 我 应该 喜欢 到 , ” 她 回复 .

“我很乐意，”她回答道。

“ [ˈerɪk] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [nɜːrs] ?
“ Eric , will you take care of Nurse ?
“ 埃里克 , 将要 你 拿 关心 的 护士 ?

“埃里克，你能照顾好护士吗？”

” [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd][ˈsændərz] , [wɪð; wɪθ][nɑːt] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] ,
” She got into her seat , and Sanders , with not too good a grace ,
” 她 得到 进入 她 座位 , 和 桑德斯 , 和 不是 也 好的 一个 优雅 ,

她坐了下来，桑德斯则不太情愿地说道：

[helpt] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
helped the old nurse into the back seat .
帮助 这 老的 护士 进入 这 后退 座位 .

扶着老护士坐进了后座。

[ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] .
The drive was all too short .
这 驾驶 曾是 全部 也 短的 .

这段旅程太短暂了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [klaʊd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [juːθ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,
In spite of the terrible cloud hanging over her , her youth was strong ,
在 尽管如此 的 这 糟糕的 云 绞刑 超过 她 , 她 青年 曾是 强的 ,

尽管可怕的阴云笼罩着她，但她的青春依然旺盛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['devən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θɔ:ts]

and	she	felt	the	relief	of	getting	away	from	Devon	and	her	thoughts
和	她	毛毡	这	宽慰	的	获得	离开	从	德文郡	和	她	想法

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她感到如释重负，终于可以离开德文郡，摆脱那里的种种思绪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ti:] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ,

They	had	tea	in	a	private	sitting	room	,
他们	有	茶	在	一个	私人的	坐着	房间	,

他们在私人休息室里喝茶。

[ænd; ənd] ['kɔlinz] [leɪd] [hɪm'self] [aʊt] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ɔ:f] [ðə; ði]['trædʒədi] .

and	Collins	laid	himself	out	to	keep	her	mind	off	the	tragedy	.
和	柯林斯	铺设	他自己	出去	到	保持	她	头脑	离开	这	悲剧	.

柯林斯竭尽全力让她不去想那场悲剧。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θi:ətər] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	You	must	come	to	a	theatre	to	-	night	,	”	he	said	.
“	你	必须	来	到	一个	剧院	到	-	夜晚	,	”	他	说	.

“你今晚一定要来剧院，”他说。

“ [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] ['pɑ:səbli] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

“	Oh	,	I	couldn't	possibly	,	”	she	answered	.
“	哦	,	我	不能	可能	,	”	她	回答	.

“哦，我绝对不可能，”她回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [aɪ][dəunt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

“	If	I	may	say	so	,	I	don't	agree	with	you	.
“	如果	我	可能	说	所以	,	我	不	同意	和	你	.

恕我直言，我不同意你的观点。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

I	know	what	is	in	your	mind	.
我	知道	什么	是	在	你的	头脑	.

我知道你在想什么。

[ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ]

You	don't	think	it	would	be	right	after	what	has	happened	,	but	if	you	stay
你	不	思考	它	会	是	正确的	后	什么	有	发生	,	但	如果	你	停留

[ɪn] ,

in	,
在	,

发生这样的事之后，你可能不会觉得这样做是对的，但如果你待在家里，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [bru:d] ['oʊvər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] , ” [hi:; hi] ['ædɪd]

you	will	only	brood	over	things	and	make	yourself	miserable	,	and	,	”	he	added
你	将要	仅有的	幼虫	超过	事物	和	制作	你自己	悲惨的	,	和	,	”	他	额外

['ɜ:rnɪstli] ,

earnestly	,
切实	,

你只会胡思乱想，让自己痛苦不堪，而且，”他认真地补充道，“

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [wɪʃt] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [ðæt] .

“	I	am	sure	your	father	would	not	have	wished	you	to	do	that	.
“	我	是	当然	你的	父亲	会	不是	有	希望	你	到	做	那	.

“我相信你父亲不会希望你这样做。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] ,

I	am	not	asking	you	to	forget	him	,
我	是	不是	问	你	到	忘记	他	,

我不是要你忘记他，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɔːr'diːl] [tuː; tə][goʊ] [θruː] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kiːp]
but **you** **have** **had** **a** **bad** **ordeal** **to** **go** **through** **,** **and** **must** **keep**
但 你 有 有 一个 坏的 考验 到 去 通过 , 和 必须 保持
[jɔːr'self] ['goʊɪŋ] . ”
yourself **going** **.** **”**
你自己 去 . ”

但你经历了一场磨难，必须振作起来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['erɪk] ?
“ **What** **do** **you** **think** **,** **Eric** **?**
“ 什么 做 你 思考 , 埃里克 ?

“你觉得怎么样，埃里克？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['sændərz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .
” **she** **said** **,** **addressing** **Sanders** **,** **who** **had** **been** **silent** **during** **the** **meal** **.**
” 她 说 , 解决 桑德斯 , WHO 有 到过 沉默的 期间 这 一顿饭 .

她说着，转向了在用餐期间一直保持沉默的桑德斯。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [jɔːr'self] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
“ **Of** **course** **,** **you** **must** **please** **yourself** **,** **but** **I** **should** **hardly** **have** **thought** **it**
“ 的 课程 , 你 必须 请 你自己 , 但 我 应该 几乎 有 想法 它
[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
was **quite** **the** **thing** **,**
曾是 相当 这 事物 ,

“当然，你得自己高兴，但我真没想到这竟然是件好事。”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] .
There **was** **something** **in** **his** **tone** **which** **annoyed** **her** **.**
那里 曾是 某物 在 他的 语气 哪个 恼怒 她 .

他的语气中有些东西让她感到恼火。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Why** **not** **?** **”** **she** **said** **.**
“ 为什么 不是 ? ” 她 说 .

“为什么不呢？”她说道。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['flaʊndərɪŋ] .
“ **Well** **,** **”** **he** **said** **,** **floundering** **.**
“ 出色地 , ” 他 说 , 挣扎 .

“嗯，”他结结巴巴地说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ——
“ **I** **suppose** **it's** **a** **matter** **of** **taste** **,** **but** **in** **the** **circumstances** **——**
“ 我 认为 它是 一个 事情 的 品尝 , 但 在 这 情况 ——

“我想这只是个人口味的问题，但在这种情况下——

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɔlinz] .
” **She** **gave** **a** **toss** **of** **her** **head** **,** **and** **turned** **to** **Collins** **.**
” 她 给予 一个 折腾 的 她 头 , 和 转向 到 柯林斯 .

她甩了甩头，转向柯林斯。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [jes] , [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [jʊr; jər][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . ”
“ **Thank** **you** **;** **yes** **,** **I** **will** **accept** **your** **kind** **invitation** **.** **”**
“ 感谢 你 ; 是的 , 我 将要 接受 你的 种类 邀请 . ”

“谢谢您，我接受您的盛情邀请。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] , [tuː] , ” [sed] [hiː; hi] [pə'laɪtli] [tuː; tə] ['sændərz] .

“	I	hope	you	will	join	us	,	too	,	”	said	he	politely	to	Sanders	.
“	我	希望	你	将要	加入	我们	,	也	,	”	说	他	礼貌地	到	桑德斯	.

“我希望你也能加入我们，”他礼貌地对桑德斯说。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['veri] [mʌtʃ] . ”

For	a	moment	he	was	about	to	refuse	,	then	he	said	,	“	Thank	you	,	very	much	.	”
为了	一个	片刻	他	曾是	关于	到	拒绝	,	然后	他	说	,	“	感谢	你	,	非常	很多	.	”

他一度想要拒绝，但随后说道：“非常感谢。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [boːks] [fɔːr; fər] [fɔːr] .

“	Then	I	will	get	a	box	for	four	.
“	然后	我	将要	得到	一个	盒子	为了	四	.

“那我就要买一个四人份的盒子。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɜːrs] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [wel] . ”

Of	course	,	Nurse	will	come	as	well	.	”
的	课程	,	护士	将要	来	作为	出色地	.	”

当然，护士也会来。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

“	That	is	very	kind	of	you	.
“	那	是	非常	种类	的	你	.

“您真是太好了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

It	would	be	a	great	treat	for	her	.
它	会	是	一个	伟大的	对待	为了	她	.

这对她来说将是一份莫大的礼物。

['oʊnli] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bəuθ] [daɪn] [hɪr] [fɜːrst] .

Only	in	that	case	you	must	both	dine	here	first	.
仅有的	在	那	案件	你	必须	两个都	用餐	这里	第一的	.

只有在这种情况下，你们两人都必须先在这里用餐。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [fiːl] ['veri] ['gɪlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

You	know	I	feel	very	guilty	in	doing	this	,
你	知道	我	感觉	非常	有罪的	在	正在做	这	,

你知道我这样做感到很内疚，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['dɪnər] . ”

but	it	will	only	be	a	very	quiet	dinner	.	”
但	它	将要	仅有的	是	一个	非常	安静的	晚餐	.	”

但那只会是一顿非常安静的晚餐。

“ [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['kɔlinz] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [boːks] [fɔːr; fər] ['gɪlbərt] [ænd; ənd] ['sʌlɪvənz] .

“	I	quite	understand	,	”	said	Collins	,	“	and	I	will	get	a	box	for	Gilbert	and	Sullivan's	.
“	我	相当	理解	,	”	说	柯林斯	,	“	和	我	将要	得到	一个	盒子	为了	吉尔伯特	和	沙利文的	.

“我完全理解，”柯林斯说，“我会给吉尔伯特和沙利文买个盒子。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] ,

I	know	the	management	there	,	and	it	is	just	what	you	want	,
我	知道	这	管理	那里	,	和	它	是	只是	什么	你	想	,

我认识那里的管理层，那正是你想要的。

['sʌmθɪŋ] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː] [geɪ] .

something	soothing	and	not	too	gay	.
某物	舒缓	和	不是	也	同性恋	.

一些舒缓的、不太gay的东西。

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['liːvɪsən] [skwer] .

Now	,	I	know	you	will	want	to	go	to	Leveson	Square	.
现在	,	我	知道	你	将要	想	到	去	到	莱维森	正方形	.

我知道你们肯定想去莱维森广场。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər] .

I	will	go	and	see	that	everything	is	all	right	for	you	there	.
我	将要	去	和	看	那	一切	是	全部	正确的	为了	你	那里	.

我会去看看你那边一切是否安好。

[kʌm] [ɑːn] , [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] .

Come	on	,	in	about	half	an	hour's	time	.
来	在	,	在	关于	一半	一个	小时	时间	.

再过半小时左右就好了。

" [hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	He	saw	with	a	thrill	of	pleasure	the	look	of	gratitude	come	to	her
"	他	锯	和	一个	刺激	的	乐趣	这	看	的	感激	来	到	她

[ɪk'spresɪv] [aɪz] .

expressive	eyes	.
富有表现力的	眼睛	.

“他欣喜地看到她那双充满表现力的眼睛里闪过感激的神色。”

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [liːv] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['sændərz] .

After	he	had	taken	his	leave	,	she	turned	to	Sanders	.
后	他	有	已采取	他的	离开	,	她	转向	到	桑德斯	.

他离开后，她转向桑德斯。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['greɪʃəs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɔlinz] , [hiː; hi][ɪz][moʊst]

“	I	think	you	might	be	a	little	more	gracious	to	Mr	.	Collins	,	he	is	most
“	我	思考	你	可能	是	一个	小的	更多的	亲切	到	先生	.	柯林斯	,	他	是	最多

[kaɪnd] . ”

kind	.	”
种类	.	”

“我觉得你应该对柯林斯先生更客气一些，他非常和蔼可亲。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] , ” [hiː; hi] [sed]

“	You	seem	to	have	made	great	friends	with	him	at	short	notice	,	”	he	said
“	你	似乎	到	有	制成	伟大的	朋友们	和	他	在	短的	注意	,	”	他	说

, ['tʃɚːlɪʃ.li] .

,	churlishly	.
,	粗鲁地	.

“看来你在短时间内就和他成了好朋友，”他粗鲁地说。

[ʃiː; ʃi] ['braɪdld] [ʌp] .

She	bridled	up	.
她	勒住	向上	.

她勃然大怒。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] [tʃuːz] [maɪ] [frendz] . ”

“	And	if	I	have	,	I	suppose	I	can	choose	my	friends	.	”
“	和	如果	我	有	,	我	认为	我	能	选择	我的	朋友们	.	”

“如果我有选择的权利，我想我可以选择我的朋友。”

“ [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði][oʊld][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] . ”

“	And	forget	the	old	one	for	the	new	.	”
“	和	忘记	这	老的	一	为了	这	新的	.	”

“忘掉旧的，拥抱新的。”

“ [wʌt] ['nɑːnsens] .
“ What nonsense .
“ 什么 废话 .

“真是胡说八道。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] .
You are behaving like a spoilt child .
你 是 行为 喜欢 一个 被宠坏了 孩子 .

你的行为就像个被宠坏的孩子。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”
I have watched you all the time . ”
我 有 观看 你 全部 这 时间 . ”

我一直都在观察你。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] , ['eniweɪ] ?
“ What do you know of this fellow , anyway ?
“ 什么 做 你 知道 的 这 同伴 , 反正 ?

“你对这个人了解多少？”

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pə'liːsmən] .
He is only a sort of policeman .
他 是 仅有的 一个 种类 的 警察 .

他只不过是个普通的警察而已。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? ”
I suppose he didn't tell you that ? ”
我 认为 他 没有 告诉 你 那 ? ”

我想他应该没跟你说过吧?

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [hiː; hi][dɪd] ,
“ If it is any satisfaction to you , he did ,
“ 如果 它 是 任何 满意 到 你 , 他 做过 ,

“如果这能让你感到欣慰的话，他确实做到了。”

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːp] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mɪstər] . ['kɔlinz] ['eni] [mɔːr] .
and perhaps we had better stop discussing Mr . Collins any more .
和 也许 我们 有 更好的 停止 讨论 先生 . 柯林斯 任何 更多的 .

或许我们最好不要再讨论柯林斯先生了。

” [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['wɔndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
” He got up and wandered round the room .
” 他 得到 向上 和 漫步 圆形的 这 房间 .

他起身在房间里四处走动。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I suppose I had better go , ” he said .
“ 我 认为 我 有 更好的 去 , ” 他 说 .

“我想我最好走了，”他说。

[hɜːr; hər][lɪp] [kɜːrld] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
Her lip curled with contempt .
她 唇 卷曲 和 鄙视 .

她嘴角勾起一丝轻蔑的笑意。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [pliːz] [jɔːr'self] ,
“ You can please yourself ,
“ 你 能 请 你自己 ,

你可以自娱自乐，

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ]['oʊldɪst] [meɪl] [frend] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd]

but	I	should	hardly	have	thought	that	my	oldest	male	friend	would	have	deserted
但	我	应该	几乎	有	想法	那	我的	最老	男性	朋友	会	有	荒凉的

[ˌem 'i:][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] . ”

me	at	such	a	time	.	”
我	在	这样的	一个	时间	.	”

但我万万没想到，我最老的男性朋友会在这种时候抛弃我。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'i:] .

“	Forgive	me	.
”	原谅	我	.

“对不起。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .

I	will	say	no	more	.
我	将要	说	不	更多的	.

我不多说了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”

Of	course	I	will	stay	with	you	.	”
的	课程	我	将要	停留	和	你	.	”

我当然会留下来陪你。

“ [ɔ:l] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['li:vɪsən] [skwer] . ”

It	is	time	we	started	for	Leveson	Square	.	”
它	是	时间	我们	开始	为了	莱维森	正方形	.	”

我们该出发前往莱维森广场了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [bru:t] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	What	a	brute	I	have	been	,	”	he	said	.
”	什么	一个	蛮力	我	有	到过	,	”	他	说	.

“我真是个粗暴的人啊，”他说。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”

“	I	ought	to	have	thought	of	you	.	”
”	我	应该	到	有	想法	的	你	.	”

“我应该想到你的。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [fetʃ] [ə; eɪ]['tæksi] ? ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Would	you	fetch	a	taxi	?	”	she	said	.
”	会	你	拿来	一个	出租车	?	”	她	说	.

“你能帮我叫辆出租车吗？”她问道。

['kɔlinz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] .

Collins	was	at	the	door	when	they	drove	up	.
柯林斯	曾是	在	这	门	什么时候	他们	驾驶	向上	.

他们开车过来时，柯林斯正在门口。

[hi:; hi] [boʊd] ['slaɪtli] [tu:; tə]['meɪbəl] , [ɪn][ðə; ði] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [bʌt; bət][nɑ:t] [səb'sɜ:rviənt] ['mænər] [ʌv; əv]

He	bowed	slightly	to	Mabel	,	in	the	deferential	but	not	subservient	manner	of
他	鞠躬	轻微地	到	梅布尔	,	在	这	尊重	但	不是	顺从的	方式	的

[ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] .

a	courtier	.
一个	朝臣	.

他向梅布尔微微鞠躬，举止恭敬但不卑躬屈膝，像一位朝臣。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	**Everything**	**is**	**ready**	**for**	**you**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**.**
”	一切	是	准备好	为了	你	,	”	他	低声说道	.

“一切都为你准备好了，”他低声说道。

“ [aɪ] [brɔːt] [jʊr; jər][oʊld] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

“	**I**	**brought**	**your**	**old**	**nurse**	**with**	**me**	**.**
”	我	带来	你的	老的	护士	和	我	.

“我把你的老护士带来了。”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] .

I	**knew**	**you**	**would**	**like**	**to**	**have**	**her**	**here**	**.**
我	知道	你	会	喜欢	到	有	她	这里	.

我知道你会希望她来这里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

She	**is**	**waiting**	**in**	**the**	**bedroom**	**.**
她	是	等待	在	这	卧室	.

她正在卧室里等着。

” [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['θɔːtflnəs] .

”	**She**	**felt**	**a**	**sense**	**of**	**pleasure**	**at**	**the**	**thoughtfulness**	**.**
”	她	毛毡	一个	感觉	的	乐趣	在	这	深思熟虑	.

她为这份体贴感到高兴。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**will**	**go**	**up**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	将要	去	向上	,	”	她	说	.

“我要上去，”她说。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

The	**two**	**men**	**were**	**left**	**alone**	**in**	**the**	**hall**	**.**
这	二	男人	是	左边	独自的	在	这	大厅	.

大厅里只剩下这两个男人。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [pleɪs] [wel] , ” [sed] [ˈkɔlinz] , ['kerləsli] .

“	**I**	**suppose**	**you**	**know**	**this**	**place**	**well**	**,**	**”**	**said**	**Collins**	**,**	**carelessly**	**.**
”	我	认为	你	知道	这	地方	出色地	,	”	说	柯林斯	,	粗心大意	.

“我想你对这里很熟悉吧，”柯林斯漫不经心地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	**Of**	**course**	**.**
”	的	课程	.

“当然。

[aɪ][wʌz; wəz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪmz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['stɪfli] .

I	**was**	**private**	**secretary**	**to**	**Sir**	**James**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**,**	**stiffly**	**.**
我	曾是	私人的	秘书	到	先生	詹姆斯	,	”	说	这	其他	,	僵硬地	.

“我曾是詹姆斯爵士的私人秘书，”另一个人生硬地说。

[ˈkɔlinz] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

Collins	**lit**	**a**	**cigarette**	**,**	**and**	**offered**	**his**	**case**	**.**
柯林斯	点燃	一个	卷烟	,	和	提供	他的	案件	.

柯林斯点燃一支香烟，递上了他的箱子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [rɪˈfjuːz] .

The	**other**	**could**	**not**	**well**	**refuse**	**.**
这	其他	可以	不是	出色地	拒绝	.

另一个人很难拒绝。

“ [θæŋks] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Thanks**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	谢谢	,	”	说	他	.

“谢谢，”他说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['bɪznəs] , ” [sed] ['kɔlinz] .
“ **This is a wretched business , ” said Collins .**
“ 这 是 一个 可怜 商业 , ” 说 柯林斯 .

“这真是个糟糕的行业，”柯林斯说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [kraɪmz] [ɪn][jʊr; jər]
“ **It is very terrible , but of course you are used to these crimes in your**
” 它 是 非常 糟糕的 , 但 的 课程 你 是 用过的 到 这些 犯罪 在 你的
[prə'feʃ(ə)n] . ”
profession . ”
职业 . ”

“这非常可怕，但当然，在你的职业中，你已经习惯了这类犯罪。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][get] [juːst] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['krɪmənəlz] ,
“ **Yes , ” he said solemnly , “ and we get used to all kinds of criminals ,**
” 是的 , ” 他 说 庄严地 , “ 和 我们 得到 用过的 到 全部 种类 的 罪犯 ,

“是的，”他严肃地说，“我们已经习惯了各种各样的罪犯。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['laɪbreri] .
” **and he looked into the empty library .**
” 和 他 看起来 进入 这 空的 图书馆 .

他望着空荡荡的图书馆。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [dɪd][ðə; ði]['mɜːrdər] ? ” [sed] ['sændərz] .
“ **Have you any theory as to who did the murder ? ” said Sanders .**
” 有 你 任何 理论 作为 到 WHO 做过 这 谋杀 ? ” 说 桑德斯 .

桑德斯问道：“你对谁是凶手有什么想法吗？”

“ [aɪ] ['nevər] [ə'laʊ] [maɪ'self][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['θɪərɪz] , ” [sed] ['kɔlinz] .
“ **I never allow myself the luxury of theories , ” said Collins .**
” 我 绝不 允许 我 这 奢华 的 理论 , ” 说 柯林斯 .

“我从不让自己沉迷于理论，”柯林斯说。

“ [prɪg] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **Prig , ” said the other under his breath .**
” 伪君子 , ” 说 这 其他 在下面 他的 气息 .

“伪君子，”另一个人低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɪ'skeɪpt] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['kɔlinz] .
“ **It is strange how the murderer escaped , isn't it ? ” said Collins .**
” 它 是 奇怪的 如何 这 凶手 逃脱 , 不是 它 ? ” 说 柯林斯 .

“凶手是如何逃脱的，这很奇怪，不是吗？”柯林斯说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] ['eni] ['siːkrət] [dɔːz] , [ɔːr][træp] [dɔːz] ,
“ **I wonder if you ever heard tell of any secret doors , or trap doors ,**
” 我 想知道 如果 你 曾经 听到 告诉 的 任何 秘密 门 , 或者 陷阱 门 ,

“我想知道你是否听说过什么秘密通道或暗门？”

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ? ”
or anything of that sort ? ”
或者 任何事物 的 那 种类 ? ”

或者类似的事情?

“ [oʊ] , ['riːəli] , [ɑːr; ər][wiː; wi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ?
“ **Oh , really , are we back in the Middle Ages ?**
” 哦 , 真的 , 是 我们 后退 在 这 中间 年龄 ?

“哦，真的吗？我们回到中世纪了吗？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn] , ['lʌndən] [haʊs] .
This is a modern , London house .
这 是 一个 现代的 , 伦敦 房子 .

这是一栋现代化的伦敦住宅。

[bɪ'saɪdz] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [jʊr; jər][men][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['θɜːroʊ] [hʌnt] . ”

Besides	**,**	**by**	**the**	**look**	**of**	**things**	**your**	**men**	**have**	**had**	**a**	**pretty**	**thorough**	**hunt**	**.**	**”**
除了	,	经过	这	看	的	事物	你的	男人	有	有	一个	漂亮的	彻底	打猎	.	”

此外，从现场情况来看，你们的人已经进行了一次相当彻底的搜寻。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [sɜːr][dʒeɪmz][læst] ? ” [sed] ['kɔlinz] , ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [frʌm; frəm]

“	**When**	**did**	**you**	**see**	**Sir**	**James**	**last**	**?**	**”**	**said**	**Collins**	**,**	**lighting**	**another**	**cigarette**	**from**
”	什么时候	做过	你	看	先生	詹姆斯	最后的	?	”	说	柯林斯	,	灯光	其他	卷烟	从

[hɪz; ɪz][oʊld][wʌn] .

his	**old**	**one**	**.**
他的	老的	一	.

“你上次见到詹姆斯爵士是什么时候？”柯林斯说着，从他那支旧烟里又点燃了一支烟。

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . ”

“	**Oh**	**,**	**I**	**was**	**with**	**him**	**at**	**the**	**Home**	**Office**	**in**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**day**	**.**	**”**
“	哦	,	我	曾是	和	他	在	这	家	办公室	在	这	早晨	的	这	天	.	”

“哦，那天上午我和他一起在内政部。”

“ ['fænsi] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ə'laɪv] ,

“	**Fancy**	**,**	**and**	**you**	**little**	**thought**	**then**	**that**	**you**	**would**	**never**	**see**	**him**	**again**	**alive**	**,**
“	想要	,	和	你	小的	想法	然后	那	你	会	绝不	看	他	再次	活	,

“想想看，你当时怎么也没想到，你再也见不到活着的他了。”

” [sed] ['kɔlinz] ['mjuːziŋli] .

”	**said**	**Collins**	**musingly**	**.**
”	说	柯林斯	若有所思地	.

“柯林斯若有所思地说。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	**other**	**was**	**silent**	**.**
这	其他	曾是	沉默的	.

另一个人沉默不语。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['kɔlinz] , “ [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

“	**Do**	**you**	**know**	**,**	**”**	**continued**	**Collins**	**,**	**“**	**you**	**mentioned**	**the**	**Middle**	**Ages**	**.**
“	做	你	知道	,	”	持续	柯林斯	,	“	你	提及	这	中间	年龄	.

“你知道吗，”柯林斯继续说道，“你提到了中世纪。”

[haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [dɪ'tekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðen] .

How	**much**	**easier**	**detection**	**was**	**then**	**.**
如何	很多	更轻松	检测	曾是	然后	.

那时侦查起来容易得多。

[ɔːl] [juː; jʊ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [pə'reɪd] [sə'spekts; 'sʌspekts][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

All	**you**	**did**	**was**	**to**	**parade**	**suspects**	**in**	**front**	**of**	**the**	**departed**	**,**
全部	你	做过	曾是	到	游行	嫌疑人	在	正面	的	这	已离开	,

你所做的只不过是在死者面前游街示众嫌疑人而已。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [ə'raɪvd] [blʌd] [gʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	**when**	**the**	**right**	**man**	**arrived**	**blood**	**gushed**	**out**	**from**	**his**	**mouth**	**,**
和	什么时候	这	正确的	男人	到达的	血	滔滔不绝	出去	从	他的	嘴	,

当那个人出现时，鲜血从他口中喷涌而出。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] ['wɪnər] ['evri] [taɪm] . ”

and	**you**	**spotted**	**a**	**winner**	**every**	**time**	**.**	**”**
和	你	斑	一个	优胜者	每一个	时间	.	”

你每次都能发现赢家。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrəbli] ['mɔːrbɪd][maɪnd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] , ” [sed] ['sændərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	What	a	horribly	morbid	mind	you	must	have	,	”	said	Sanders	with	a
”	什么	一个	糟糕透了	病态的	头脑	你	必须	有	,	”	说	桑德斯	和	一个

['ʃʌdər] .

shudder	.
不寒而栗	.

“你这想法也太病态了吧，”桑德斯打了个寒颤说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [kraɪm] . ”

“	I	am	glad	I	am	not	mixed	up	with	crime	.	”
”	我	是	高兴的	我	是	不是	混合	向上	和	犯罪	.	”

“我很庆幸自己没有卷入犯罪活动。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['eni] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [kraɪm] , ['mɜːrdər] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .

“	I	have	not	any	great	sense	of	horror	of	crime	,	murder	least	of	all	.
”	我	有	不是	任何	伟大的	感觉	的	恐怖	的	犯罪	,	谋杀	至少	的	全部	.

“我对犯罪，尤其是谋杀，并没有太大的恐惧感。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

There	are	so	many	reasons	for	that	,	”	and	he	looked	straight	at	the	other
那里	是	所以	许多	原因	为了	那	,	”	和	他	看起来	直的	在	这	其他

[mæn] .

man	.
男人	.

“这其中有很多原因，”他直视着对方。

“ [mɪs] ['wɑːtsn] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [suːn] .

“	Miss	Watson	will	be	down	soon	.
”	错过	沃森	将要	是	向下	很快	.

“沃森小姐很快就会下来。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] .

I	hope	it	has	not	upset	her	too	much	.
我	希望	它	有	不是	沮丧的	她	也	很多	.

我希望这件事没有让她太难过。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] [frend] .

You	are	an	old	friend	.
你	是	一个	老的	朋友	.

你是一位老朋友。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] . ”

Wouldn't	you	like	to	go	up	and	see	.	”
不会	你	喜欢	到	去	向上	和	看	.	”

你难道不想上去看看吗?

“ [noʊ] , [θæŋks] .

“	No	,	thanks	.
”	不	,	谢谢	.

“不，谢谢。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] .

I	would	rather	not	.
我	会	相当	不是	.

我宁愿不这么做。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

But	I	will	knock	at	the	door	.
但	我	将要	敲	在	这	门	.

但我会去敲门。

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['kɔlinz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	went	up	the	stairs	,	and	Collins	followed	him	with	his	eyes	.
"	他	去	向上	这	楼梯	,	和	柯林斯	随后	他	和	他的	眼睛	.

他走上楼梯，柯林斯的目光追随着他。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [blʌd] [wʊd] [gʌʃ] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	wonder	if	that	blood	would	gush	out	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	想知道	如果	那	血	会	喷	出去	,	"	他	说	到	他自己	.

“不知道那血会不会喷涌而出，”他自言自语道。

[mɪs] ['wɑːtsn] [steɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Miss	Watson	stayed	in	London	until	the	inquest	was	over	.
错过	沃森	入住	在	伦敦	直到	这	死因调查	曾是	超过	.

沃森小姐一直留在伦敦，直到死因调查结束。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

This	was	hurried	forward	out	of	deference	to	the	position	of	the	deceased	.
这	曾是	慌忙	向前	出去	的	尊重	到	这	位置	的	这	死者	.

出于对逝者的尊重，此事被迅速推进。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

She	had	to	give	evidence	of	identification	.
她	有	到	给	证据	的	鉴别	.

她必须出示身份证明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [freʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

There	was	nothing	fresh	in	spite	of	the	efforts	of	those	engaged	on	the	case	.
那里	曾是	没有什么	新鲜的	在	尽管如此	的	这	努力	的	那些	已订婚的	在	这	案件	.

尽管参与此案的人员尽了最大努力，但仍然没有任何新的进展。

[trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ,

Tremendous	excitement	was	aroused	,
巨大的	激动	曾是	被唤醒	,

人们感到无比兴奋，

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] ,

not	only	because	of	the	fact	that	the	murdered	man	was	a	Cabinet	Minister	,
不是	仅有的	因为	的	这	事实	那	这	被谋杀	男人	曾是	一个	内阁	部长	,

不仅因为被害人是内阁部长，

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'zɑːr] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

but	on	account	of	the	bizarre	events	which	had	surrounded	the	mystery	.
但	在	帐户	的	这	怪异	活动	哪个	有	包围	这	神秘	.

但这是因为围绕这桩谜案发生的离奇事件。

[ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [hæd; həd] [feɪld] .

All	efforts	to	trace	the	ownership	of	the	revolver	had	failed	.
全部	努力	到	痕迹	这	所有权	的	这	左轮手枪	有	失败的	.

所有追查左轮手枪所有权的努力都失败了。

['luːɪsɪz] ['lændleɪdi][kʊd; kəd]['oʊnli] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Lewis's	landlady	could	only	state	that	she	thought	it	was	his	,	as	it	looked	like	it	.
刘易斯的	房东	可以	仅有的	状态	那	她	想法	它	曾是	他的	,	作为	它	看起来	喜欢	它	.

刘易斯的房东太太只能说她觉得那是他的，因为看起来很像。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɛbli] [ɪz][soʊ] ['kɑːmən] [ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] .

But	a	Webley	is	so	common	a	type	that	this	did	not	count	for	much	.
但	一个	韦布利	是	所以	常见的	一个	类型	那	这	做过	不是	数数	为了	很多	.

但韦布利步枪非常常见，所以这并没有造成太大影响。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [pæst]

The	number	was	an	old	one	,	and	the	weapon	had	probably	passed
这	数字	曾是	一个	老的	一	,	和	这	武器	有	大概	通过了

[θruː] ['meni] [hændz] .

through	many	hands	.
通过	许多	双手	.

这个号码很旧了，这件武器可能已经辗转多人之手。

[ðə; ði] [pə'liːs] [dɪd][nɑːt] [pres] [ðer; ðər] [keɪs] [ə'genst] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

The	police	did	not	press	their	case	against	any	particular	individual	,
这	警察	做过	不是	按	他们的	案件	反对	任何	特别的	个人	,

警方并未对任何特定个人提起诉讼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['juːʒuəl]['vɜːrdɪkt] [ə'genst] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɝːsənz] [ˌʌn'noʊn]

and	the	jury	returned	the	usual	verdict	against	some	person	or	persons	unknown
和	这	陪审团	返回	这	通常	判决	反对	一些	人	或者	人	未知

.

:
.

陪审团做出了针对某个身份不明的人的惯常判决。

['kɔlinz] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [mɪs] ['wɑːtsənz] [pɑːrt][æz; əz]

Collins	had	been	most	assiduous	in	his	attempts	to	make	Miss	Watson's	part	as
柯林斯	有	到过	最多	刻苦	在	他的	尝试	到	制作	错过	屈臣氏	部分	作为

[smɔːl] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

small	a	one	as	possible	,
小的	一个	一	作为	可能的	,

柯林斯竭尽全力地让沃森小姐的戏份尽可能少。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['spɪrɪts] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] [in'truːdiŋ] [hɪm'self] .

and	had	endeavoured	to	keep	her	spirits	up	,	without	intruding	himself	.
和	有	努力	到	保持	她	烈酒	向上	,	没有	入侵	他自己	.

他努力让她振作起来，但又不干涉她。

['sændərz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌlki] ,

Sanders	,	in	spite	of	all	his	efforts	,	was	still	sulky	,
桑德斯	,	在	尽管如此	的	全部	他的	努力	,	曾是	仍然	闷闷不乐的	,

尽管桑德斯百般努力，他仍然闷闷不乐。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvər][sɜːr][dʒeɪmz] - ['pepərz] , [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	plunged	into	the	work	of	going	over	Sir	James	'	papers	,	which	fell	to	his
和	暴跌	进入	这	工作	的	去	超过	先生	詹姆斯	-	文件	,	哪个	跌倒	到	他的

[lɑːt] .

lot	.
很多	.

于是他全身心投入到整理詹姆斯爵士的文件的工作中，这项工作落在了他的肩上。

[ðə; ði] [ɔːr'diːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

The	ordeal	was	over	,
这	考验	曾是	超过	,

磨难结束了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [huː] [hæd; həd] [kræmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt]

and	all	those	women	of	Society	who	had	crammed	themselves	into	the	court
和	全部	那些	女性	的	社会	WHO	有	拥挤	他们自己	进入	这	法庭

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][sɔːrt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ə'gen] .

were	trying	to	sort	themselves	out	again	.
是	尝试	到	种类	他们自己	出去	再次	.

那些挤进法庭的上流社会女性们又开始试图重新理顺自己的关系了。

[əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəli] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈluːnətɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈvɪlən]

Opinion	**was**	**about**	**equally**	**divided**	**between**	**Lewis**	**and**	**a**	**lunatic**	**as**	**the**	**villain**
观点	曾是	关于	同样地	分割	之间	刘易斯	和	一个	疯子	作为	这	恶棍

[ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] .

of	**the**	**piece**	**.**
的	这	片	.

对于路易斯和疯子哪个才是这部作品中的反派，人们的看法几乎各占一半。

[ˈkɔlinz] [sɔːt] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ˈwitnisiz] [hæd; həd] [gɔːn] .

Collins	**sought**	**the**	**back**	**room**	**where**	**the**	**witnesses**	**had**	**gone**	**.**
柯林斯	寻求	这	后退	房间	在哪里	这	证人	有	已消失	.

柯林斯找到了证人们去的后面的房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɜːrn] .

His	**face**	**was**	**stern**	**.**
他的	脸	曾是	船尾	.

他表情严肃。

[hiː; hi] [wɔːkt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsnɪfɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] .

He	**walked**	**directly**	**to**	**Mrs**	**.**	**Simmons**	**,**	**who**	**was**	**sniffing**	**in**	**a**	**corner**	**.**
他	步行	直接地	到	太太	.	西蒙斯	,	WHO	曾是	嗅闻	在	一个	角落	.

他径直走到西蒙斯太太面前，她正躲在角落里抽泣。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**would**	**like**	**to**	**have**	**a**	**word**	**with**	**you**	**,**	**if**	**I**	**may**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	会	喜欢	到	有	一个	单词	和	你	,	如果	我	可能	,	”	他	说	.

“如果可以的话，我想和你单独谈谈，”他说。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

“	**Certainly**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
“	当然	,	先生	,	”	她	回复	.

“当然可以，先生，”她回答道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] ?

“	**Would**	**you**	**kindly**	**come**	**into**	**the**	**next**	**room**	**,**	**there**	**are**	**too**	**many**	**people**	**here**	**?**
“	会	你	亲切地	来	进入	这	下一个	房间	,	那里	是	也	许多	人们	这里	?

“请您到隔壁房间来，这里人太多了。”

” [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

”	**She**	**rose**	**and**	**followed**	**him**	**without**	**a**	**word**	**.**
”	她	玫瑰	和	随后	他	没有	一个	单词	.

她起身，一言不发地跟在他身后。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [saɪd] [ruːm] [hiː; hi] [feɪst] [hɜːr; hər] .

In	**the**	**little**	**side**	**room**	**he**	**faced**	**her**	**.**
在	这	小的	边	房间	他	面对	她	.

在狭小的侧厅里，他面对着她。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˈevɪdəns] [ɑːn] [oʊθ] .

“	**Mrs**	**.**	**Simmons**	**,**	**you**	**gave**	**evidence**	**on**	**oath**	**.**
“	太太	.	西蒙斯	,	你	给予	证据	在	誓言	.

“西蒙斯夫人，你曾宣誓作证。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊθ] ? ”

You	**know**	**the**	**nature**	**of**	**an**	**oath**	**?**	**”**
你	知道	这	自然	的	一个	誓言	?	”

你知道誓言的本质吗?

“ [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**,**	**without**	**hesitation**	**.**
“	哦	,	是的	,	先生	,	”	她	回复	,	没有	犹豫	.

“哦，是的，先生，”她毫不犹豫地回答道。

“ [juː; jʊ] [swɔːr] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You	swore	to	tell	the	truth	,	didn't	you	?	”
”	你	发誓	到	告诉	这	真相	,	没有	你	?	”

“你发誓要说实话，对吧？”

“ [waɪ] , [jes] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	Why	,	yes	,	sir	,	of	course	.	”
”	为什么	,	是的	,	先生	,	的	课程	.	”

“是的，先生，当然。”

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
”	非常	好的	.

“非常好。

[ɪn][jʊr; jər] ['evɪdəns] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [huː] [kɔːld] [ɑːn]

In	your	evidence	you	said	that	you	did	not	know	who	the	man	was	who	called	on
在	你的	证据	你	说	那	你	做过	不是	知道	WHO	这	男人	曾是	WHO	称为	在

[sɜːr][dʒeɪmz] ?

Sir	James	?
先生	詹姆斯	?

你在证词中说你不知道拜访詹姆斯爵士的那个人是谁?

” [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][kən'troʊl] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [pæst] ['ræpɪdli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

”	With	all	her	control	,	a	look	of	relief	passed	rapidly	over	her	face	.
”	和	全部	她	控制	,	一个	看	的	宽慰	通过了	快速	超过	她	脸	.

“她强忍着内心的激动，脸上迅速闪过一丝如释重负的神情。”

“ [kwaɪt] [raɪt] , [sɜːr] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .

“	Quite	right	,	sir	,	I	had	no	idea	.
”	相当	正确的	,	先生	,	我	有	不	主意	.

“没错，先生，我完全不知道。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	could	not	see	him	.
我	可以	不是	看	他	.

我看不见他。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] . ”

It	might	have	been	you	,	sir	,	for	all	I	know	.	”
它	可能	有	到过	你	,	先生	,	为了	全部	我	知道	.	”

就我所知，那个人很可能就是你，先生。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

“	It	won't	do	,	Mrs	.	Simmons	.
”	它	惯于	做	,	太太	.	西蒙斯	.

“这不行，西蒙斯夫人。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [æskt] ['weðər] ['eniwʌn] [els] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [sɜːr][dʒeɪmz]['æftər] [ðæt] ,

You	were	asked	whether	anyone	else	had	come	to	see	Sir	James	after	that	,
你	是	问	无论	任何人	别的	有	来	到	看	先生	詹姆斯	后	那	,

有人问你，在那之后是否还有其他人来拜访过詹姆斯爵士。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] - [noʊ] .

and	you	said	'	No	.
和	你	说	-	不	.

你说“不”。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .

'	That	was	a	lie	.
-	那	曾是	一个	说谎	.

“那是谎言。”

" [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bə'luːn] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['sɪgəret] ,
" If one has seen a child's balloon touched with a lighted cigarette ,
" 如果 一 有 已见 一个 孩子的 气球 感动 和 一个 照明 卷烟 ,

"如果有人看到过用点燃的香烟碰过孩子的气球，

[ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [kəm'pliːt] .
the collapse of this woman was not more complete .
这 坍塌 的 这 女士 曾是 不是 更多的 完全的 .

这位女性的崩溃并不彻底。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp] .
She seemed to shrivel up .
她 似乎 到 萎缩 向上 .

她似乎一下子萎靡不振。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
She tried to speak ,
她 尝试 到 说话 ,

她试图开口说话，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd]['oʊpən][hɜːr; hər] [maʊθ] .
but all she could do was to lick her lips and open her mouth .
但 全部 她 可以 做 曾是 到 舔 她 嘴唇 和 打开 她 嘴 .

但她所能做的只是舔舔嘴唇，张开嘴。

['kɔlinz] ['weɪtɪd] .
Collins waited .
柯林斯 等待 .

柯林斯静静地等待着。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You had better tell me , " he said .
" 你 有 更好的 告诉 我 , " 他 说 .

"你最好告诉我，"他说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [noʊn] ['pʌblɪkli] , ['kudnt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs]
" If I had wanted to have this known publicly , couldn't I have had this
" 如果 我 有 通缉 到 有 这 已知 公开 , 不能 我 有 有 这
[aʊt] [ɪn] [kɔːrt] ?
out in court ?
出去 在 法庭 ?

"如果我想让公众知道这件事，难道我不能在法庭上公开吗？"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [huː] [kɔːld] ? "
Shall I tell you who called ? "
将 我 告诉 你 WHO 称为 ? "

要我告诉你是谁打的电话吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] ,
" Oh , no , no , sir , " she moaned ,
" 哦 , 不 , 不 , 先生 , " 她 呻吟 ,

"哦，不，不，先生，"她呻吟道。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] .
raising her hand as though she were threatened with a blow .
提高 她 手 作为 尽管 她 是 威胁 和 一个 吹 .

她举起手，仿佛受到了殴打的威胁。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] ['mɪstər] . ['erɪk] ['sændərz] [keɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][ɪn] ? "
" You know perfectly well that Mr . Eric Sanders came , and you let him in ? "
" 你 知道 完美 出色地 那 先生 . 埃里克 桑德斯 来了 , 和 你 让 他 在 ? "

"你明明知道埃里克·桑德斯先生来过，却还让他进来了？"

“ [oʊ] , [sɜːr] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ Oh , sir , how do you know ?
“ 哦 , 先生 , 如何 做 你 知道 ?

“哦，先生，您是怎么知道的？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][blæŋk] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
” she said , with a look of blank astonishment .
” 她 说 , 和 一个 看 的 空白的 惊讶 .

“她说着，脸上带着茫然惊讶的表情。”

“ [ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɪgˈzæktli] [wʌt] [dɪd] [ˈhæpən] .
“ The best thing for you is to tell me exactly what did happen .
“ 这 最好的 事物 为了 你 是 到 告诉 我 确切地 什么 做过 发生 .

“你最好告诉我到底发生了什么事。”

[pərˈhæps][aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
Perhaps I know more than you think .
也许 我 知道 更多的 比 你 思考 .

或许我知道的比你想象的要多。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [wei] .
” She looked at him in a frightened way .
” 她 看起来 在 他 在 一个 害怕 方式 .

她惊恐地看着他。

“ [oʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɜːrdər] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi]
“ Oh , sir , he had nothing to do with the murder , sir , I am sure he
“ 哦 , 先生 , 他 有 没有什么 到 做 和 这 谋杀 , 先生 , 我 是 当然 他
[ˈdɪdnt] . ”
didn't . ”
没有 . ”

“哦，先生，他跟谋杀案一点关系都没有，先生，我肯定他没有。”

“ [tel] [ˌem ˈiː][ɪgˈzæktli] [wʌt] [dɪd] [əˈkɜːr] , [ɔːr][mʌst; məst][aɪ][kɔːl][ðə; ði] [pəˈliːs] ?
“ Tell me exactly what did occur , or must I call the police ?
“ 告诉 我 确切地 什么 做过 发生 , 或者 必须 我 称呼 这 警察 ?

“请告诉我到底发生了什么事，还是我必须报警？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [geɪzɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [help]
“ What happened was this , sir , ” she said , gazing round her , as if for help
“ 什么 发生 曾是 这 , 先生 , ” 她 说 , 凝视 圆形的 她 , 作为 如果 为了 帮助
.
:
.

“事情是这样的，先生，”她说着，环顾四周，仿佛在寻求帮助。

“ [ˈæftər][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
“ After the visitor had gone , and I am sure I wish I knew who he was ,
“ 后 这 游客 有 已消失 , 和 我 是 当然 我 希望 我 知道 WHO 他 曾是 ,

“访客离开后，我真希望知道他是谁，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ɪn] [kɔːrt] .
I was in the dining - room , as I told in court .
我 曾是 在 这 用餐 - 房间 , 作为 我 讲述 在 法庭 .

正如我在法庭上所说，当时我在餐厅里。

“ ['mɪstər] . ['erɪk] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [nɑːk] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

“	Mr	.	Eric	came	in	without	so	much	as	a	knock	,	he	being	free	of	the	house
”	先生	. 埃里克	来了	在	没有	所以	很多	作为	一个	敲	,	他	存在	自由的	的	这	房子	

.

:

.

“埃里克先生连敲门都没敲就进来了，因为他当时不在家。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] - [aɪ][mʌst; məst] [siː] [sɜːr][dʒeɪmz] .

He	seemed	to	be	very	excited	,	and	he	says	'	I	must	see	Sir	James	.
他	似乎	到	是	非常	兴奋的	,	和	他	说道	-	我	必须	看	先生	詹姆斯	.

他似乎非常兴奋，他说：“我一定要见詹姆斯爵士。”

- [aɪ] [sez] , - [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

'	I	says	,	'	He	does	not	want	to	be	disturbed	.
-	我	说道	,	-	他	做	不是	想	到	是	不安	.

我说：“他不想被打扰。”

- [ðen] [hiː; hi] [sez] - [aɪl] [dʒʌst] [nɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] . - ”

'	Then	he	says	'	I'll	just	knock	at	his	door	and	ask	him	.	'	”
-	然后	他	说道	-	患病的	只是	敲	在	他的	门	和	问	他	.	-	”

“然后他说，‘我直接去敲他的门问问他。’”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

“	One	moment	,	Mrs	.	Simmons	.
”	一	片刻	,	太太	.	西蒙斯	.

“稍等片刻，西蒙斯夫人。”

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['æftər][sɜːr][dʒeɪmz][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['letər] ? ”

Was	this	after	Sir	James	had	sent	the	letter	?	”
曾是	这	后	先生	詹姆斯	有	发送	这	信	?	”

这是在詹姆斯爵士寄出那封信之后的事吗?

“ [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] . ”

“	Oh	,	yes	,	sir	,	after	he	had	come	in	.	”
”	哦	,	是的	,	先生	,	后	他	有	来	在	.	”

“哦，是的，先生，在他进来之后。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

“	You	are	quite	sure	of	that	?	”
”	你	是	相当	当然	的	那	?	”

你对此非常确定吗?

“ [kwaɪt] [ʃʊr] . ”

“	Quite	sure	.	”
”	相当	当然	.	”

“非常确定。”

“ [goʊ][ɑːn] . ”

“	Go	on	.	”
”	去	在	.	”

“继续。”

“ ['mɪstər] . ['erɪk] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

“	Mr	.	Eric	knocked	at	the	door	,	but	there	was	no	answer	.
”	先生	. 埃里克	敲门	在	这	门	,	但	那里	曾是	不	回答	.	

“埃里克先生敲了敲门，但无人应答。”

[ðen] [hiː; hi] [nɔks] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Then	he	knocks	again	,	but	there	wasn't	a	sound	.
然后	他	敲门声	再次	,	但	那里	不是	一个	声音	.

然后他又敲了敲门，但没有声音。

[soʊ][hiː; hi] [raɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] , [ænd; ənd][slɪps][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sez]

So	he	writes	something	on	a	card	,	and	slips	it	under	the	door	,	and	says
所以	他	写	某物	在	一个	卡片	,	和	滑倒	它	在下面	这	门	,	和	说道

,

,

,

于是他写了张卡片，从门缝塞了进去，说道：

- [sɜːr][dʒeɪmz] , [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪts] .

'	Sir	James	,	do	you	mind	reading	the	card	,	'	and	he	waits	.
-	先生	詹姆斯	,	做	你	头脑	阅读	这	卡片	,	-	和	他	等待	.

“詹姆斯爵士，您介意读一下这张卡片吗？”他等着。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌɪn'saɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['veri] ['sloʊli] ,

“	There	was	a	noise	inside	,	as	though	someone	was	a	moving	very	slowly	,
“	那里	曾是	一个	噪音	里面	,	作为	尽管	某人	曾是	一个	移动	非常	缓慢地	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ,

and	a	voice	said	,
和	一个	嗓音	说	,

里面传来一阵响动，好像有人在缓慢地移动，然后一个声音说道：

- [goʊ] [ə'weɪ] . -

'	go	away	.	'
-	去	离开	.	-

'离开。'

” ['kɔlinz] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] .

”	Collins	drew	in	a	quick	breath	.
”	柯林斯	画	在	一个	快的	气息	.

柯林斯倒吸了一口气。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”

“	You	are	quite	certain	about	that	?	”
“	你	是	相当	肯定	关于	那	?	”

你对此非常确定吗？

“ [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

“	Oh	,	yes	,	sir	,	I	was	standing	by	the	door	.
“	哦	,	是的	,	先生	,	我	曾是	常设	经过	这	门	.

“哦，是的，先生，我当时就站在门口。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [bloʊz] . ”

I	was	afraid	he	would	come	out	,	and	there	would	be	blows	.	”
我	曾是	害怕的	他	会	来	出去	,	和	那里	会	是	打击	.	”

我害怕他会出来，然后发生冲突。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [sɜːr] , ['mɪstər] . ['erɪk][ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪmz][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][set] - [tuː; tə]

“	Because	,	sir	,	Mr	.	Eric	and	Sir	James	had	had	a	terrible	set	-	to
“	因为	,	先生	,	先生	.	埃里克	和	先生	詹姆斯	有	有	一个	糟糕的	放	-	到

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] . ”

the	night	before	.	”
这	夜晚	前	.	”

“因为，先生，埃里克先生和詹姆斯爵士前一天晚上发生了一场激烈的争吵。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz] ? ”

“	Do	you	mean	they	came	to	blows	?	”
“	做	你	意思是	他们	来了	到	打击	?	”

你是说他们大打出手了吗？

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [ment] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
“ Oh , no , sir , I meant a figure of speech .
“ 哦 , 不 , 先生 , 我 意思是 一个 数字 的 演讲 .

“哦，不，先生，我指的是一种修辞手法。”

['oʊnli] [wɜːrdz] . ”
Only words . ”
仅有的 字 . ”

只是言语而已。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ? ”
“ What about ? ”
“ 什么 关于 ? ”

“那又怎样？”

“ [wel] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [mɪs] ['meɪbəl] . ”
“ Well , sir , it isn't my business , but I think it was over Miss Mabel . ”
“ 出色地 , 先生 , 它 不是 我的 商业 , 但 我 思考 它 曾是 超过 错过 梅布尔 . ”

“先生，这不关我的事，但我认为这件事和梅布尔小姐有关。”

“ [goʊ] [ɑːn] , ” [sed] ['kɔlinz] .
“ Go on , ” said Collins .
“ 去 在 , ” 说 柯林斯 .

“继续，”柯林斯说。

“ [ðen] ['mɪstər] . ['erɪk] [sez] , - [wəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? - ”
“ Then Mr . Eric says , ' Won't you see me for a minute ? ' ”
“ 然后 先生 . 埃里克 说道 , - 惯于 你 看 我 为了 一个 分钟 ? - ”

“然后埃里克先生说：‘你能不能见我一会儿？’”

“ [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] ['ænsər] ? ”
“ Was there any answer ? ”
“ 曾是 那里 任何 回答 ? ”

“有答案吗？”

“ ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] [groʊn] , [soʊ] [aɪ] [sez] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - [juːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
“ Only a horrible sort of groan , so I says to him , ' you'd better get out of this ,
“ 仅有的 一个 可怕 种类 的 呻吟 , 所以 我 说道 到 他 , - 你会 更好的 得到 出去 的 这 ,

“只有一声可怕的呻吟，所以我对他说，‘你最好离开这里，’”

[kwɪk] .
quick .
快的 .

快的。

[ðə; ði] ['mæstɚz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [ðer; ðər] .
The master's got a loaded revolver in there .
这 硕士学位 得到 一个 已加载 左轮手枪 在 那里 .

主人那里藏着一把上了膛的左轮手枪。

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . ”
' I don't know what made me say that , but I wanted to get rid of him . ”
- 我 不 知道 什么 制成 我 说 那 , 但 我 通缉 到 得到 摆脱 的 他 . ”

“我不知道自己当时为什么会说出那样的话，但我就是想摆脱他。”

“ [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ What did he say ? ”
“ 什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么？

“ [hiː; hi] [sez] , - [soʊ][hæv; həv][aɪ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .

“	**He**	**says**	**,**	**'**	**so**	**have**	**I**	**,**	**if**	**it**	**comes**	**to**	**that**	**.**
”	他	说道	,	-	所以	有	我	,	如果	它	来	到	那	.

他说：“如果真到了那一步，我也是。”

- [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .

'	**But**	**he**	**turned**	**and**	**went**	**out**	**without**	**another**	**word**	**.**
-	但	他	转向	和	去	出去	没有	其他	单词	.

但他转身一言不发地走了出去。

[oʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] . ”

Oh	**,**	**sir**	**,**	**I**	**hope**	**I**	**haven't**	**done**	**wrong**	**in**	**telling**	**you**	**.**	**”**
哦	,	先生	,	我	希望	我	还没有	完毕	错误的	在	讲述	你	.	”

哦，先生，我希望我告诉您这些没有错。

“ [dəunt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] [raɪt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [tel] [ˈeniwʌn]

“	**Don't**	**get**	**excited**	**,**	**you**	**have**	**done**	**quite**	**right**	**,**	**but**	**you**	**must**	**not**	**tell**	**anyone**
”	不	得到	兴奋的	,	你	有	完毕	相当	正确的	,	但	你	必须	不是	告诉	任何人

[els] , [maɪnd] [ðæt] . ”

else	**,**	**mind**	**that**	**.**	**”**
别的	,	头脑	那	.	”

“别激动，你做得很好，但千万不能告诉任何人，记住这一点。”

“ [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr]

“	**I**	**will**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**I**	**am**	**sure**	**that**	**he**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**it**	**,**	**sir**
”	我	将要	,	先生	,	和	我	是	当然	那	他	有	没有什么	到	做	和	它	,	先生

.

:
.

“我会的，先生。而且我确信这件事与他无关，先生。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

That's	**why**	**I**	**said**	**nothing**	**about**	**it**	**.**	**”**
那就是	为什么	我	说	没有什么	关于	它	.	”

这就是我为什么对此只字未提的原因。

“ [naʊ] , [wʌn] [mɔːr] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

“	**Now**	**,**	**one**	**more**	**question**	**,**	**and**	**I**	**have**	**done**	**.**
”	现在	,	一	更多的	问题	,	和	我	有	完毕	.

“现在，最后一个问题，我就问完了。”

[θɪŋk] [ˈkerfəli] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈænsər] .

Think	**carefully**	**before**	**you**	**answer**	**.**
思考	小心	前	你	回答	.

回答前请仔细思考。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːr] [dʒeɪmz] [huː] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ruːm] ?

Was	**it**	**Sir**	**James**	**who**	**answered**	**from**	**the**	**room**	**?**
曾是	它	先生	詹姆斯	WHO	回答	从	这	房间	?

是詹姆斯爵士从房间里回答的吗?

” [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [fled] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

”	**All**	**the**	**colour**	**fled**	**from**	**her**	**face**	**,**	**and**	**she**	**seemed**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**a**
”	全部	这	颜色	逃亡	从	她	脸	,	和	她	似乎	在	这	边缘	的	一个

[kəˈlæps] .

collapse	**.**
坍塌	.

“她脸色苍白，仿佛随时都会崩溃。”

“ [oʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

“	**Oh**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**
”	哦	,	先生	,	我	不	知道	.

“哦，先生，我不知道。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [sɪns] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ə'fer] .

I	have	thought	of	nothing	else	since	this	terrible	affair	.
我	有	想法	的	没有什么	别的	自从	这	糟糕的	事务	.

自从发生这件可怕的事情之后，我满脑子都是这件事。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	don't	believe	it	was	.
我	不	相信	它	曾是	.

我不认为那是真的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['mʌfld] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] ['mʌmblɪŋ] .

It	was	like	him	,	but	muffled	and	sort	of	mumbling	.
它	曾是	喜欢	他	,	但	闷音	和	种类	的	喃喃自语	.

那声音很像他，但很闷，像是在喃喃自语。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

"	She	was	shivering	now	,	and	on	the	verge	of	breaking	down	.
"	她	曾是	瑟瑟发抖	现在	,	和	在	这	边缘	的	打破	向下	.

她现在浑身发抖，几乎要崩溃了。

['kɔlinz] [druː] [ə; eɪ][flæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['stɑːpər] .

Collins	drew	a	flask	from	his	pocket	and	took	out	the	stopper	.
柯林斯	画	一个	烧瓶	从	他的	口袋	和	采取	出去	这	塞子	.

柯林斯从口袋里掏出一个烧瓶，拔出瓶塞。

" [drɪŋk] [ðɪs] .

"	Drink	this	.
"	喝	这	.

喝下这个。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

It	will	do	you	good	.
它	将要	做	你	好的	.

这对你有好处。

[aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [naʊ] . "

I	have	finished	now	.	"
我	有	完成的	现在	.	"

我讲完了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [drɪŋk] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	she	said	,	taking	a	deep	drink	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	她	说	,	采取	一个	深的	喝	.

“谢谢您，先生，”她说着，痛饮了一口。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [tel] ['eniwʌn] .

"	And	you	won't	tell	anyone	.
"	和	你	惯于	告诉	任何人	.

“你不会告诉任何人。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌæbsə'luːtli] ['saɪlənt] .

You	must	keep	absolutely	silent	.
你	必须	保持	绝对地	沉默的	.

你必须保持绝对安静。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [ən'les] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .

I	shall	not	tell	unless	I	find	it	necessary	.
我	将	不是	告诉	除非	我	寻找	它	必要的	.

除非必要，否则我不会说。

[naʊ] , [maɪnd] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

Now	,	mind	,	not	a	word	.
现在	,	头脑	,	不是	一个	单词	.

记住，一个字都别说。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['ɪnfɪnət] [hɑːrm] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

You	will	do	infinite	harm	if	you	do	.
你	将要	做	无限	伤害	如果	你	做	.

你这样做会造成无穷的伤害。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [drɪŋk] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['mɔːdlɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk]

"	The	effect	of	the	strong	drink	had	made	her	maudlin	,	and	she	sank
"	这	影响	的	这	强的	喝	有	制成	她	感伤	,	和	她	沉没

['wiːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

weeping	on	a	chair	.
哭泣	在	一个	椅子	.

“烈酒的作用让她变得伤感，她瘫坐在椅子上哭泣。”

“ [oʊ] , [wʌt] [wʊd] [mɪs] ['meɪbəl] [seɪ] ?

“	Oh	,	what	would	Miss	Mabel	say	?
"	哦	,	什么	会	错过	梅布尔	说	?

“哦，梅布尔小姐会怎么说呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['sɒbz] .

"	she	said	between	her	sobs	.
"	她	说	之间	她	啜泣	.

“她抽泣着说。”

['kɔlinz] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Collins	gave	one	look	at	her	,	and	then	left	the	room	.
柯林斯	给予	一	看	在	她	,	和	然后	左边	这	房间	.

柯林斯看了她一眼，然后离开了房间。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi]['wɑːntɪd] .

He	had	got	the	information	he	wanted	.
他	有	得到	这	信息	他	通缉	.

他已经获得了想要的信息。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

['entər] ['mɪstər] . -

Enter	Mr	.	Allery
进入	先生	.	-

阿勒里先生登场

['æftər][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [mɪs] ['wɑːtsn] [ɪn] ['lʌndən] .

After	the	inquest	there	was	nothing	to	keep	Miss	Watson	in	London	.
后	这	死因调查	那里	曾是	没有什么	到	保持	错过	沃森	在	伦敦	.

验尸结束后，沃森小姐再也没有理由留在伦敦了。

[ə; eɪ][sæd] [kɔːr'teʒ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['liːvɪsən] [skwer] ['æftər][dɑːrk] , [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]

A	sad	cortège	started	from	Leveson	Square	after	dark	,	for	,	in	the	circumstances
一个	伤心	送葬队伍	开始	从	莱维森	正方形	后	黑暗的	,	为了	,	在	这	情况

,

,

,

夜幕降临后，一支悲伤的送葬队伍从莱维森广场出发，因为在这种情况下.....

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] .

they	had	no	wish	for	public	display	.
他们	有	不	希望	为了	民众	展示	.

他们不希望公开展示自己。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['steɪtsmən] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə] ['devənʃə] [fɔ:r; fər]['beriəl] .

The	body	of	the	dead	statesman	was	being	taken	to	Devonshire	for	burial	.
这	身体	的	这	死的	政治家	曾是	存在	已采取	到	德文郡	为了	葬礼	.

这位已故政治家的遗体正被运往德文郡安葬。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ['kɔlinz][hæd; həd] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][bʌt; bət] [ˌʌnəb'tru:sɪv] [pɑ:rt] ,

In	all	the	arrangements	Collins	had	played	an	important	but	unobtrusive	part	,
在	全部	这	安排	柯林斯	有	玩	一个	重要的	但	不引人注目	部分	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

在所有这些安排中，柯林斯都扮演了重要但低调的角色，而现在，

[ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['plætfɔ:rm] ,

on	the	departure	platform	,
在	这	离开	平台	,

在出发站台上，

[hi:; hi][hæd; həd]['kwaɪətli] [si:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [əp'ri:ʃɪeɪts] .

he	had	quietly	seen	to	her	comfort	in	the	little	ways	a	woman	appreciates	.
他	有	悄悄	已见	到	她	舒适	在	这	小的	方式	一个	女士	感谢	.

他默默地用一些女人会喜欢的细微方式让她感到舒适。

['pepərz][wɜ:r; wər] ['redi] , [si:ts] [bʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rɪ'zɜ:rvd]

Papers	were	ready	,	seats	booked	at	the	dining	table	,	and	the	carriage	reserved
文件	是	准备好	,	座位	已预订	在	这	用餐	桌子	,	和	这	运输	预订的

[baɪ][ə; eɪ] [wel] - [tɪpt] [gɑ:rd] .

by	a	well	-	tipped	guard	.
经过	一个	出色地	-	倾斜	警卫	.

文件准备就绪，餐桌上的座位已预订，马车也由一位给了不少小费的侍从预订好了。

['erɪk] ['sændərz][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [ɑ:n] ,

Eric	Sanders	had	already	gone	on	,
埃里克	桑德斯	有	已经	已消失	在	,

埃里克·桑德斯已经继续前进了，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['pepərz] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

as	it	was	necessary	to	go	through	all	the	dead	man's	papers	,	and	,	as
作为	它	曾是	必要的	到	去	通过	全部	这	死的	男人的	文件	,	和	,	作为

['praɪvət] ['sekrəteri] ,

private	secretary	,
私人的	秘书	,

因为有必要查阅死者的所有文件，而且，作为私人秘书，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

he	was	assisting	the	police	in	this	matter	.
他	曾是	协助	这	警察	在	这	事情	.

他当时正在协助警方调查此事。

[æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd] ['lækrɪmoʊs] [ænt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ʌp][frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [ænd; ənd]

An	aged	and	lachrymose	aunt	had	turned	up	from	somewhere	,	and
一个	老年人	和	流泪的	阿姨	有	转向	向上	从	某处	,	和

[wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['ʃæpərɔn] .

was	acting	chaperon	.
曾是	表演	监护人	.

一位上了年纪、爱哭的姑妈不知从哪儿冒了出来，充当监护人。

[ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] [hæd; həd] [bɪn] ['religeitid] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ænt] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]['prɑ:pər] [pleɪs] .

The	old	nurse	had	been	relegated	to	what	the	aunt	called	her	proper	place	.
这	老的	护士	有	到过	降级	到	什么	这	阿姨	称为	她	恰当的	地方	.

老护士被安排到了姑妈口中她“应该待的地方”。

[ˈkɔlinz] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈkɜːrtəsi]

Collins	had	completely	won	the	heart	of	the	old	nurse	with	an	easy	courtesy
柯林斯	有	完全地	韩元	这	心	的	这	老的	护士	和	一个	简单的	礼貌

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈniːðər] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [nɔːr] [fəˌmɪliˈærəti] ,

which	is	neither	patronage	nor	familiarity	,
哪个	是	两者都不	赞助	也不	熟悉	,

柯林斯用一种既不居高临下也不过分亲昵的自然礼貌，彻底赢得了这位老护士的芳心。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [swɔːrn] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	she	had	sworn	by	him	ever	since	he	had	taken	them	to	the
和	她	有	宣誓	经过	他	曾经	自从	他	有	已采取	他们	到	这

[ˈθiːətər] .

theatre	.
剧院	.

自从他带他们去剧院后，她就一直对他忠心耿耿。

[ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tækt] , [leɪd] [hɪmˈself] [aʊt] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðə; ði] [oʊld]

On	that	occasion	he	had	,	with	great	tact	,	laid	himself	out	to	amuse	the	old
在	那	场合	他	有	,	和	伟大的	策略	,	铺设	他自己	出去	到	娱乐	这	老的

[ˈleɪdi] ,

lady	,
女士	,

那次，他非常机智地想方设法逗老太太开心。

[waɪl] [ˈmeɪbəl] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsʌlki] [ˈerɪk] , [wɪtʃ] [əkˈsentʃueɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːntræst] .

while	Mabel	was	left	to	her	sulky	Eric	,	which	accentuated	the	contrast	.
尽管	梅布尔	曾是	左边	到	她	闷闷不乐的埃里克		,	哪个	强调	这	对比	.

而梅布尔则被留给了闷闷不乐的埃里克，这更加凸显了两人之间的对比。

[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [oʊld]

Now	he	had	taken	as	much	care	in	seeing	to	the	comfort	of	the	two	old
现在	他	有	已采取	作为	很多	关心	在	看到	到	这	舒适	的	这	二	老的

[ˈsɜːrvənt] ([fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]) ,

servants	(	for	the	butler	was	going	back	with	them	)	,
仆人	(	为了	这	管家	曾是	去	后退	和	他们	)	,

现在，他也同样细心地照顾了两位老仆人的舒适（因为管家要和他们一起回去）。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈwɑːtsn] [hɜːrˈself] — [ə; eɪ] [fækt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [noʊt] [ænd; ənd]

as	with	Miss	Watson	herself	—	a	fact	she	was	quick	to	note	and
作为	和	错过	沃森	她自己	—	一个	事实	她	曾是	快的	到	笔记	和

[əˈpriːʃieɪt] .

appreciate	.
欣赏	.

就像沃森小姐本人一样——她很快就注意到了这一点，并对此表示赞赏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [stɑːrt] ,

They	were	standing	on	the	platform	,	waiting	for	the	train	to	start	,
他们	是	常设	在	这	平台	,	等待	为了	这	火车	到	开始	,

他们站在站台上，等着火车启动。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbəl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [hænd] .

and	Mabel	gave	him	her	hand	.
和	梅布尔	给予	他	她	手	.

梅布尔把手递给了他。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [moʊst] [ˈɔːfli] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	most	awfully	grateful	to	you	for	all	you	have	done	,	”	she	said	.
“	我	是	最多	非常	感激的	到	你	为了	全部	你	有	完毕	,	”	她	说	.

“我非常感谢您所做的一切，”她说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɑːt] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

“	I	don't	know	how	I	should	have	got	on	without	you	.
”	我	不	知道	如何	我	应该	有	得到	在	没有	你	.

“我不知道没有你我该怎么办。”

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [taɪm] ,

This	has	been	a	very	trying	time	,
这	有	到过	一个	非常	尝试	时间	,

这段时间非常难熬。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [wɜːrs] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈmænɪdʒmənt] .

but	it	would	have	been	far	worse	but	for	your	management	.
但	它	会	有	到过	远的	更糟	但	为了	你的	管理	.

但若非你们的管理，情况会更糟。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] .

”	He	was	pleased	at	the	compliment	.
”	他	曾是	高兴	在	这	赞扬	.

他很高兴得到赞扬。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] ,

“	It	has	been	a	real	pleasure	to	do	what	I	could	,	and	no	trouble	,
”	它	有	到过	一个	真实的	乐趣	到	做	什么	我	可以	,	和	不	麻烦	,

“能够尽我所能，我感到非常荣幸，而且没有任何麻烦。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [frʌm; frəm] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

for	I	have	had	to	be	in	the	thick	of	things	,	from	my	position	.
为了	我	有	有	到	是	在	这	厚的	的	事物	,	从	我的	位置	.

因为以我的职位，我必须身处事件中心。

” [ə; eɪ] [klaʊd] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] .

”	A	cloud	crossed	her	face	.
”	一个	云	交叉	她	脸	.

她脸上掠过一丝阴霾。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Yes	,	of	course	.
”	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] . ”

You	are	trying	to	find	the	criminal	.	”
你	是	尝试	到	寻找	这	刑事	.	”

你们正在努力寻找罪犯。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [fɜːrst] [tuː; tə] [faɪnd] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] . ”

“	I	am	trying	first	to	find	your	brother	.	”
”	我	是	尝试	第一的	到	寻找	你的	兄弟	.	”

“我首先要找到你哥哥。”

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [duː] .

“	Oh	,	I	hope	you	do	.
”	哦	,	我	希望	你	做	.

“哦，我希望你能做到。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [hɪr] . ”

It	would	be	so	comforting	at	this	time	if	he	were	here	.	”
它	会	是	所以	令人感到安慰	在	这	时间	如果	他	是	这里	.	”

如果他此时在这里，那该有多好啊。

“ [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [aɪ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] . ”

“	I	will	let	you	know	directly	I	hear	anything	.	”
”	我	将要	让	你	知道	直接地	我	听到	任何事物	.	”

“我一有消息就会立即通知你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

错误的信件(The wrong letter)
第5/9页

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	Oh	,	but	I	hope	you	will	do	more	than	that	.
“	哦	,	但	我	希望	你	将要	做	更多的	比	那	.

“哦，但我希望你能做得更多。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈsetld] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd]

You	must	come	and	see	us	when	we	are	more	settled	,	”	she	added
你	必须	来	和	看	我们	什么时候	我们	是	更多的	定居	,	”	她	额外

['wɪstfəli] .

wistfully	.
怅然地	.

“等我们生活安定下来，你一定要来看看我们，”她怅然地补充道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ]['mɪstər] . - , [ðə; ði]['siːniər]['pɑːrtnər][ʌv; əv] - & ['wɔtkinz] , [ðə; ði]

They	were	joined	by	Mr	.	Allery	,	the	senior	partner	of	Allery	&	Watkins	,	the
他们	是	加入	经过	先生	.	-	,	这	高级的	伙伴	的	-	&	沃特金斯	,	这

['fæməli]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .

family	lawyers	.
家庭	律师	.

他们与 Allery & Watkins 律师事务所的高级合伙人 Allery 先生（该律师事务所专门处理家庭法律事务）一同出席。

['kɔlinz][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] ,

Collins	and	he	had	seen	a	good	deal	of	each	other	during	these	few	days	,
柯林斯	和	他	有	已见	一个	好的	交易	的	每个	其他	期间	这些	很少	天	,

这几天，他和柯林斯见了不少面。

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	had	grown	to	like	each	other	.
和	有	生长	到	喜欢	每个	其他	.

他们渐渐喜欢上了彼此。

[hiː; hi] [tʊk] ['meɪbəlz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [wei] .

He	took	Mabel's	hand	in	a	fatherly	way	.
他	采取	梅布尔的	手	在	一个	父爱	方式	.

他像父亲一样握住了梅布尔的手。

“ [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][get] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][fret][ænd; ənd] ['wɜːri] .

“	Now	,	you	must	not	get	down	there	and	fret	and	worry	.
“	现在	,	你	必须	不是	得到	向下	那里	和	烦恼	和	担心	.

“现在，你千万不要下去后忧虑烦恼。”

[its] [ɔːl] ['terəbli] [sæd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði]

It's	all	terribly	sad	,	but	you	are	young	,	and	when	you	have	got	over	the
它是	全部	可怕	伤心	,	但	你	是	年轻的	,	和	什么时候	你	有	得到	超过	这

[fɜːrst] [griːf] ,

first	grief	,
第一的	悲伤	,

这一切都令人非常难过，但你还年轻，当你度过最初的悲痛之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raʊz] [jɔːr'self] [ʌp] .

you	must	rouse	yourself	up	.
你	必须	唤醒	你自己	向上	.

你必须振作起来。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [məʊpɪŋ] . ”

There's	nothing	worse	than	moping	.	”
有	没有什么	更糟	比	忧郁	.	”

最糟糕的莫过于闷闷不乐。

“ [ðen] [ðə; ði] [best] [weɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ,

“	Then	the	best	way	you	can	help	is	to	come	and	see	me	,
”	然后	这	最好的	方式	你	能	帮助	是	到	来	和	看	我	,

“那么，你能帮到我的最好办法就是来见我。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɪstər] . ['kɔlinz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

”	she	said	with	a	smile	,	“	and	bring	Mr	.	Collins	with	you	.
”	她	说	和	一个	微笑	,	“	和	带来	先生	.	柯林斯	和	你	.

她笑着说：“带上柯林斯先生一起来吧。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['gɔlfəz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['eksələnt] [lɪŋks] [nɪr] [ˌjuː 'es] . ”

You	are	both	golfers	,	and	there	are	several	excellent	links	near	us	.	”
你	是	两个都	高尔夫球手	,	和	那里	是	一些	出色的	链接	靠近	我们	.	”

你们俩都是高尔夫爱好者，而且我们附近有好几个很棒的球场。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	I	shall	be	delighted	,	”	said	the	lawyer	.
”	我	将	是	高兴极了	,	”	说	这	律师	.

“我将非常高兴，”律师说。

“ [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

“	I	need	a	change	.
”	我	需要	一个	改变	.

我需要改变。

['oʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kʌm] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [ɪn] [ə; eɪ]

Only	you	must	remind	me	,	or	I	shall	never	come	,	”	and	he	laughed	in	a
仅有的	你	必须	提醒	我	,	或者	我	将	绝不	来	,	”	和	他	笑了	在	一个

['dʒiːniəl] ,

genial	,
和蔼可亲	,

“你一定要提醒我，否则我永远不会来。”说完，他爽朗地笑了。

[fʊl] - ['blʌdɪd] [weɪ] .

full	-	blooded	way	.
满的	-	血腥	方式	.

全力以赴。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [oʊld] - [wɜːrld] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn] ['dɑːktɚz] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]

He	had	a	charming	,	old	-	world	courtesy	,	and	what	in	doctors	is	called	a
他	有	一个	迷人	,	老的	-	世界	礼貌	,	和	什么	在	医生	是	称为	一个

[gʊd] ['bedsaɪd] ['mænər] .

good	bedside	manner	.
好的	床头	方式	.

他举止优雅，彬彬有礼，很有老派绅士风度，而且医术精湛，待人亲切。

[ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

The	train	moved	off	,	leaving	the	two	men	standing	on	the	platform	.
这	火车	已搬	离开	,	离开	这	二	男人	常设	在	这	平台	.

火车开走了，留下两个男人站在站台上。

“ [pʊr] [gɜːrl] , ” [sed] - .

“	Poor	girl	,	”	said	Allery	.
”	贫穷的	女孩	,	”	说	-	.

“可怜的女孩，”艾勒里说。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

“	**I**	**have**	**known**	**her**	**since**	**she**	**was**	**a**	**baby**	**.**
”	我	有	已知	她	自从	她	曾是	一个	婴儿	.

“我从她还是婴儿的时候就认识她了。”

[its] [ə; eɪ][sæd] [bloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]

It's	**a**	**sad**	**blow**	**to**	**her**	**,**	**but**	**,**	**between**	**ourselves**	**,**	**it**	**may**	**be**	**a**	**good**	**thing**
它是	一个	伤心	吹	到	她	,	但	,	之间	我们自己	,	它	可能	是	一个	好的	事物

.

:

.

这对她来说是个沉重的打击，但就我们而言，这或许是件好事。

[sɜːr][dʒeɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['selfɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Sir	**James**	**was**	**a**	**fine**	**man**	**,**	**but**	**he**	**was**	**very**	**selfish**	**with**	**her**	**.**
先生	詹姆斯	曾是	一个	美好的	男人	,	但	他	曾是	非常	自私	和	她	.

詹姆斯爵士是个好人，但他对她非常自私。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ] ['noʊwer] .

She	**was**	**absolutely**	**tied**	**up**	**with**	**him**	**,**	**and**	**could**	**go**	**nowhere**	**.**
她	曾是	绝对地	系	向上	和	他	,	和	可以	去	无处	.

她被他束缚住了，哪儿也去不了。

[hiː; hi] [wɔːrnd] [ɔːf] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['suːtəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌn] .

He	**warned**	**off**	**all**	**possible**	**suitors**	**,**	**and**	**made**	**her**	**live**	**the**	**life**	**of**	**a**	**nun**	**.**
他	警告	离开	全部	可能的	求婚者	,	和	制成	她	居住	这	生活	的	一个	尼姑	.

”

”

”

他劝退了所有可能的追求者，让她过上了修女的生活。

“ [aɪ] ['gæðər] [ðæt] ['sændərz] ['ræðər] [bɪt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ðer; ðər] .

“	**I**	**gather**	**that**	**Sanders**	**rather**	**bit**	**his**	**fingers**	**there**	**.**
”	我	收集	那	桑德斯	相当	少量	他的	手指	那里	.

“我感觉桑德斯当时有点懊恼。”

” - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃruːdli] .

”	**Allery**	**looked**	**at**	**him**	**shrewdly**	**.**
”	-	看起来	在	他	精明地	.

“艾勒里精明地看了他一眼。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**You**	**haven't**	**taken**	**long**	**to**	**find**	**that**	**out**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	你	还没有	已采取	长的	到	寻找	那	出去	,	”	他	说	.

“你很快就发现了这一点，”他说。

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**believe**	**he**	**did**	**.**
”	是的	,	我	相信	他	做过	.

“是的，我相信他做到了。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eɪb(ə)l] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

He	**is**	**an**	**able**	**young**	**fellow**	**,**	**of**	**good**	**family**	**,**	**and**	**in**	**every**	**way**	**desirable**	**,**
他	是	一个	有能力的	年轻的	同伴	,	的	好的	家庭	,	和	在	每一个	方式	理想	,

他是一位才华横溢的年轻人，出身良好，各方面都很优秀。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [sɜːr][dʒeɪmz] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

but	**for**	**some**	**reason**	**Sir**	**James**	**would**	**not**	**hear**	**of**	**an**	**engagement**	**.**
但	为了	一些	原因	先生	詹姆斯	会	不是	听到	的	一个	订婚	.

但不知何故，詹姆斯爵士始终不愿接受这桩婚事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] ,

Of	**course**	**,**	**it**	**was**	**very**	**awkward**	**,**	**as**	**he**	**was**	**his**	**private**	**secretary**	**,**
的	课程	,	它	曾是	非常	尴尬的	,	作为	他	曾是	他的	私人的	秘书	,

当然，这非常尴尬，因为他是他的私人秘书。

[ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪmz][wʌz; wəz] [tuː] [fer] [ˈmaɪndɪd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

and	**Sir**	**James**	**was**	**too**	**fair**	**minded**	**a**	**man**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**for**
和	先生	詹姆斯	曾是	也	公平的	有思想	一个	男人	到	得到	摆脱	的	他	为了

[dəˈmestɪk] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːspekts] .

domestic	**reasons**	**which**	**would**	**have**	**ruined**	**his**	**prospects**	**.**
国内的	原因	哪个	会	有	毁坏	他的	前景	.

詹姆斯爵士为人公正，不会因为家庭原因而除掉他，那样会毁了他的前途。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] .

But	**it**	**couldn't**	**have**	**gone**	**on**	**.**
但	它	不能	有	已消失	在	.

但这不可能继续下去了。

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪf] [ˈmeɪbəl][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˈerɪk] [ʌp] .

He	**actually**	**talked**	**to**	**me**	**about**	**altering**	**his**	**will**	**if**	**Mabel**	**did**	**not**	**give**	**Eric**	**up**	**.**
他	实际上	谈话	到	我	关于	改变	他的	将要	如果	梅布尔	做过	不是	给	埃里克	向上	.

他甚至跟我谈过，如果梅布尔不肯放弃埃里克，他就要修改遗嘱。

” [ˈkɔlinz] [lʊkt] [ˈɪntrəstɪd] .

”	**Collins**	**looked**	**interested**	**.**
”	柯林斯	看起来	感兴趣的	.

柯林斯看起来很感兴趣。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] [ˈtɔːkɪŋ] [hɪr] .

“	**We**	**can't**	**stand**	**talking**	**here**	**.**
”	我们	不能	站立	说	这里	.

“我们没法在这里交谈。”

[let] [ˌem ˈiː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] [ɪn][maɪ][kɑːr] .

Let	**me**	**give**	**you**	**a**	**lift**	**in**	**my**	**car**	**.**
让	我	给	你	一个	举起	在	我的	车	.

我开车送你一程吧。

[wer] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] ? ”

Where	**can**	**I**	**take**	**you**	**?**	**”**
在哪里	能	我	拿	你	?	”

我可以带你去哪里?

“ [ðæts] [moʊst][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	**That's**	**most**	**kind**	**of**	**you**	**.**
”	那就是	最多	种类	的	你	.

“您真是太好了。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [treɪn] [goʊz] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][goʊ][tuː; tə][maɪ] [klʌb] .

I	**have**	**an**	**hour**	**before**	**my**	**train**	**goes**	**,**	**so**	**I**	**shall**	**just**	**go**	**to**	**my**	**club**	**.**
我	有	一个	小时	前	我的	火车	去	,	所以	我	将	只是	去	到	我的	俱乐部	.

离火车出发还有一个小时，所以我打算去俱乐部。

[juːd] [ˈbetər] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

You'd	**better**	**come**	**in**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
你会	更好的	来	在	为了	一个	很少	分钟	.

你最好进来待一会儿。

” [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ˈsmoʊkɪŋ] [ruːm] , [ˈæftər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tɔːk] ,

”	**In**	**the**	**club**	**smoking**	**room**	**,**	**after**	**a**	**general**	**talk**	**,**
”	在	这	俱乐部	吸烟	房间	,	后	一个	一般的	讲话	,

“在俱乐部吸烟室里，经过一番闲聊之后，

['kɔlinz] ['dʒentli] [led] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd]

Collins	gently	led	the	conversation	back	to	the	subject	about	which	he	wanted
柯林斯	轻轻地	引领	这	对话	后退	到	这	主题	关于	哪个	他	通缉

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

柯林斯巧妙地将话题引回到了他想要了解的话题上。

“ [ju:; jʊ] [nu:] [jʌŋ] ['wɑ:tsn] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

“	You	knew	young	Watson	,	I	suppose	?
“	你	知道	年轻的	沃森	,	我	认为	?

“我想你认识年轻的华生吧？”

” [ðə; ði] ['lɔjɚz] [feɪs] ['hɑrdnd] .

”	The	lawyer's	face	hardened	.
”	这	律师	脸	硬化	.

律师的脸色变得严肃起来。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] , “ [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] .

“	Yes	,	”	he	said	shortly	,	“	I	knew	him	.
“	是的	,	”	他	说	不久	,	“	我	知道	他	.

“是的，”他简短地说，“我认识他。”

[ə; eɪ] ['weɪstrəl] . ”

A	wastrel	.	”
一个	败家子	.	”

一个游手好闲之徒。

“ [aɪ] ['ræðər] ['gæðərd] , ” [sed] ['kɔlinz] , “ [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [waɪld] [ju:θ] ,

“	I	rather	gathered	,	”	said	Collins	,	“	that	he	was	just	a	somewhat	wild	youth	,
“	我	相当	聚集	,	”	说	柯林斯	,	“	那	他	曾是	只是	一个	有些	荒野	青年	,

“我倒觉得，”柯林斯说，“他只是个有点放荡不羁的年轻人。”

[hu:] [went] [ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] ['ɑ:ksfərd] . ”

who	went	the	pace	at	Oxford	.	”
WHO	去	这	步伐	在	牛津	.	”

在牛津大学一路高歌猛进的人。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [stɑ:p] [æt; ət] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	I	am	afraid	it	did	not	stop	at	that	,	”	said	the	other	,
“	我	是	害怕的	它	做过	不是	停止	在	那	,	”	说	这	其他	,

“恐怕事情并没有就此结束，”另一个人说道。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] .

and	closed	his	mouth	in	a	way	that	indicated	he	did	not	wish	to	continue	.
和	关闭	他的	嘴	在	一个	方式	那	表明的	他	做过	不是	希望	到	继续	.

他闭上嘴，表示不想继续下去。

['kɔlinz] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [æskt] [noʊ] [mɔ:r] .

Collins	saw	it	,	and	asked	no	more	.
柯林斯	锯	它	,	和	问	不	更多的	.

柯林斯看到了，便不再追问。

- , [haʊ'evər] , [ˌvɔlən'tiəd] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Allery	,	however	,	volunteered	one	bit	of	information	.
-	,	然而	,	自愿	一	少量	的	信息	.

然而，艾勒里主动透露了一条信息。

“ [sɜ:r] [dʒeɪmz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wɪl] .

“	Sir	James	made	a	curious	will	.
“	先生	詹姆斯	制成	一个	好奇的	将要	.

“詹姆斯爵士立了一份奇怪的遗嘱。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pruːvd] [suːn] , [ænd; ənd][soʊ][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['siːkrət] .

It	will	be	proved	soon	,	and	so	there	is	no	particular	secret	.
它	将要	是	已证实	很快	,	和	所以	那里	是	不	特别的	秘密	.

很快就会证明这一点，所以这并非什么秘密。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] ['devənʃə] ,

If	his	son	was	found	,	and	was	willing	to	settle	down	in	Devonshire	,
如果	他的	儿子	曾是	成立	,	和	曾是	愿意的	到	定居	向下	在	德文郡	,

如果能找到他的儿子，并且他的儿子愿意在德文郡定居，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hæf] [ʃer] ['æftər]['sɜːrt(ə)n] [smɔːl] ['legəsiz] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] .

he	was	to	have	a	half	share	after	certain	small	legacies	had	been	paid	.
他	曾是	到	有	一个	一半	分享	后	肯定	小的	遗产	有	到过	有薪酬的	.

在支付了一些小额遗产后，他将获得一半的份额。

[ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['meɪbəl] .

If	not	,	the	whole	was	to	go	to	Mabel	.
如果	不是	,	这	所有的	曾是	到	去	到	梅布尔	.

否则，一切都将归于梅布尔。

[ʃiː; ʃi] [gets] [hæf] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

She	gets	half	in	any	case	.
她	获得	一半	在	任何	案件	.

无论如何她都能分到一半。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

It	was	left	to	me	to	decide	whether	he	was	fulfilling	the	conditions	.
它	曾是	左边	到	我	到	决定	无论	他	曾是	满足	这	状况	.

由我来决定他是否符合条件。

['ðætəl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [tæsk] . ”

That'll	be	a	nice	task	.	”
那将	是	一个	好的	任务	.	”

那将是一项不错的任务。

“ [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] . ”

“	Supposing	we	can't	find	him	.	”
“	假如	我们	不能	寻找	他	.	”

“假设我们找不到他。”

“ [ðen] ['meɪbəl] [teɪks] [hɜːr; hər][hæf][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn]

“	Then	Mabel	takes	her	half	and	the	interest	on	the	other	,	which	remains	in
“	然后	梅布尔	需要	她	一半	和	这	兴趣	在	这	其他	,	哪个	遗迹	在

[trʌst] ,

trust	,
相信	,

“然后梅布尔拿走她应得的一半以及另一半的利息，剩下的部分仍然留在信托账户中。”

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

until	it	is	decided	that	he	is	dead	.
直到	它	是	决定	那	他	是	死的	.

直到最终确认他已死亡。

[ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [rests] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

The	discretion	rests	with	me	.	”
这	审慎	休息	和	我	.	”

最终决定权在我。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , ” [sed] ['kɔlinz] .

“	A	very	reasonable	arrangement	,	”	said	Collins	.
“	一个	非常	合理的	安排	,	”	说	柯林斯	.

“这是一个非常合理的安排，”柯林斯说。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]

A	Confession
一个	忏悔

忏悔

[sin'klɛə][ænd; ənd] ['bɔɪs] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [ruːm] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['kɔlinz] .

Sinclair	and	Boyce	were	sitting	in	the	former's	room	,	waiting	for	Collins	.
辛克莱	和	博伊斯	是	坐着	在	这	前任的	房间	,	等待	为了	柯林斯	.

辛克莱和博伊斯坐在辛克莱的房间里，等着柯林斯。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] ? ” [sed] ['bɔɪs] .

“	I	wonder	how	he	will	like	this	?	”	said	Boyce	.
“	我	想知道	如何	他	将要	喜欢	这	?	”	说	博伊斯	.

“我很好奇他会怎么想？”博伊斯说道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] .

“	Not	at	all	,	”	said	the	other	,	making	a	face	.
“	不是	在	全部	,	”	说	这	其他	,	制作	一个	脸	.

“一点也不，”另一个人做了个鬼脸说道。

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæt] [hiː; hi][dis'laiks][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

“	He	is	so	fond	of	a	problem	that	he	dislikes	a	simple	solution	to	anything	.
“	他	是	所以	喜爱	的	一个	问题	那	他	不喜欢	一个	简单的	解决方案	到	任何事物	.

“他非常喜欢解决问题，以至于不喜欢简单的解决方案。”

” [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

”	He	shuffled	uncomfortably	.
”	他	洗牌	不舒服地	.

他局促不安地挪动着脚步。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪm'self] .

He	did	not	altogether	like	it	,	himself	.
他	做过	不是	共	喜欢	它	,	他自己	.

他自己其实也不太喜欢这样。

['kɔlinz] ['entərd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Collins	entered	and	greeted	the	others	.
柯林斯	进入	和	问候	这	其他的	.

柯林斯走了进来，和其他人打了招呼。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	?	”	he	said	.
“	出色地	?	”	他	说	.

“怎么样？”他问道。

“ [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] .

“	I	got	your	message	.
“	我	得到	你的	信息	.

我收到你的信息了。

” ['bɔɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

”	Boyce	took	his	cigar	from	his	mouth	.
”	博伊斯	采取	他的	雪茄	从	他的	嘴	.

博伊斯从嘴里拿出雪茄。

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz] .

“	We	have	got	a	confession	of	the	murder	of	Sir	James	.
“	我们	有	得到	一个	忏悔	的	这	谋杀	的	先生	詹姆斯	.

“我们已经得到了詹姆斯爵士谋杀案的供述。”

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['kɔlinz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	If	he	expected	Collins	to	show	any	feeling	,	he	was	disappointed	.
"	如果	他	预期的	柯林斯	到	展示	任何	感觉	,	他	曾是	失望的	.

“如果他期待柯林斯表现出任何感情，那他恐怕要失望了。”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

“是谁?

" [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] .

"	he	said	,	quietly	seating	himself	.
"	他	说	,	悄悄	座位	他自己	.

他一边说着，一边静静地坐了下来。

" [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['dʒæksən] .

"	A	man	called	Jackson	.
"	一个	男人	称为	杰克逊	.

一个名叫杰克逊的男人。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [vaɪn] [striːt] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [leɪt] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt]

He	came	into	the	Vine	Street	police	station	late	last	night	and	said	he	wished
他	来了	进入	这	藤	街道	警察	车站	晚的	最后的	夜晚	和	说	他	希望

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər] . "

to	give	himself	up	for	the	murder	. "
到	给	他自己	向上	为了	这	谋杀	. "

他昨晚深夜来到藤街警察局，表示他想自首，承认自己犯了谋杀罪。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['kɔlinz] [kən'temptʃuəsli] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	Of	course	,	"	said	Collins	contemptuously	,	"	we	shall	have	plenty	of	them	. "
"	的	课程	,	"	说	柯林斯	轻蔑地	,	"	我们	将	有	很多	的	他们	. "

“当然，”柯林斯轻蔑地说，“我们会有很多的。”

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Wait	a	moment	.
"	等待	一个	片刻	.

“稍等。

[ðɪs] [mæn][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

This	man	is	well	known	to	the	police	.
这	男人	是	出色地	已知	到	这	警察	.

此人是警方熟知的人物。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [gɑːt]

He	has	been	in	an	asylum	for	years	,	but	unfortunately	his	people	got
他	有	到过	在	一个	庇护所	为了	年	,	但	很遗憾	他的	人们	得到

[hɪm; ɪm]['sɜːrtəˌfaɪd] [seɪn] ,

him	certified	sane	,
他	认证	理智	,

他已经在精神病院待了好几年了，但不幸的是，他的家人还是让他被认定为精神正常。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [aʊt] .

and	had	him	out	.
和	有	他	出去	.

然后把他赶了出去。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌhɑːmɪ'saɪdl] ['tendənsiz] .

He	had	homicidal	tendencies	.
他	有	杀人犯	倾向	.

他有杀人倾向。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['steɪtmənt] . ”

He	has	made	a	complete	statement	.	”
他	有	制成	一个	完全的	陈述	.	”

他已经发表了完整的声明。

“ [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['luːnətɪk] .

“	A	statement	from	a	lunatic	.
”	一个	陈述	从	一个	疯子	.

“一个疯子的言论。”

['riːəli] , ['bɔɪs] . ”

Really	,	Boyce	.	”
真的	,	博伊斯	.	”

真的吗，博伊斯?

“ [wel] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [ðen] , ” [sed] ['bɔɪs] , [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

“	Well	,	listen	to	this	,	then	,	”	said	Boyce	,	and	spread	a	document	out	on	the
“	出色地	,	听	到	这	,	然后	,	”	说	博伊斯	,	和	传播	一个	文档	出去	在	这

[desk] .

desk	.
桌子	.

“那么，听我说，”博伊斯说着，把一份文件摊在桌子上。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] :

He	began	to	read	:
他	开始	到	读	:

他开始朗读:

“ [aɪ] , [dʒɑːn] ['henri] ['dʒæksən] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði]

“	I	,	John	Henry	Jackson	,	being	of	sound	mind	,	and	having	been	warned	by	the
”	我	,	约翰	亨利	杰克逊	,	存在	的	声音	头脑	,	和	拥有	到过	警告	经过	这

[pə'liːs] ,

police	,
警察	,

“我，约翰·亨利·杰克逊，神智清醒，并已受到警方的警告，

[dɪ'kler] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

declare	the	following	statement	to	be	a	true	account	of	what	I	have	done	.
宣布	这	下列的	陈述	到	是	一个	真的	帐户	的	什么	我	有	完毕	.

声明以下陈述属实，反映了我所做的一切。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ——— , [aɪ] [kɪld] [ðæt] [dɔːg] , [sɜːr][dʒeɪmz] ['wɑːtsn] ,

On	the	afternoon	of	the	———	,	I	killed	that	dog	,	Sir	James	Watson	,
在	这	下午	的	这	———	,	我	被杀	那	狗	,	先生	詹姆斯	沃森	,

在———日的下午，我杀死了那条狗，詹姆斯·沃森爵士。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

because	he	is	not	fit	to	live	.
因为	他	是	不是	合身	到	居住	.

因为他已经不适合活下去了。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɔːr][ðə; ði] [ə'prest] ,

He	will	not	hear	the	cry	of	the	prisoner	or	the	oppressed	,
他	将要	不是	听到	这	哭	的	这	囚犯	或者	这	受压迫者	,

他不会听见囚犯和受压迫者的呼声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['hɑrdnd] [laɪk] ['feɪroʊ, 'fɛroʊ] .

but	his	heart	has	been	hardened	like	Pharoah	.
但	他的	心	有	到过	硬化	喜欢	法老	.

但他的心却像法老一样刚硬了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['liːvɪsən] [skweɾ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]

I	went	to	his	house	in	Leveson	Square	,	which	I	had	been	watching	for	an
我	去	到	他的	房子	在	莱维森	正方形	,	哪个	我	有	到过	观看	为了	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

我去了他在莱维森广场的家，我一直在观察那里的情况，伺机而动。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	he	opened	the	door	to	me	.
和	他	打开	这	门	到	我	.

他为我打开了门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][maɪ][hændz] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [ðen] .

He	was	delivered	into	my	hands	,	but	I	would	not	slay	him	then	.
他	曾是	发表	进入	我的	双手	,	但	我	会	不是	杀戮	他	然后	.

他被交到了我手中，但我当时并没有杀他。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [soʊ][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [nuːz] ['eɪdʒənsi] ,

I	knew	that	the	time	had	come	,	so	I	wrote	to	the	Central	News	Agency	,
我	知道	那	这	时间	有	来	,	所以	我	写道	到	这	中央	消息	机构	,

我知道时机已到，于是给中央通讯社写了信。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	whom	I	have	often	had	correspondence	,	and	told	them	of	his
和	谁	我	有	经常	有	一致	,	和	讲述	他们	的	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

我曾多次与他通信，并告知了他他的死讯。

[aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət]['skɑːtlənd] [jɑːrd][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [siːn] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

I	had	called	at	Scotland	Yard	some	days	before	and	seen	Superintendent
我	有	称为	在	苏格兰	院子	一些	天	前	和	已见	校长

[sin'klɛə] .

Sinclair	.
辛克莱	.

几天前我曾到访苏格兰场，并见到了辛克莱警司。

" ['bɔɪs] [pɔːzd] , [ænd; ənd][sin'klɛə] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

"	Boyce	paused	,	and	Sinclair	looked	up	with	a	start	.
"	博伊斯	暂停	,	和	辛克莱	看起来	向上	和	一个	开始	.

博伊斯停顿了一下，辛克莱尔猛地抬起头。

“ [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] , [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər]

“	While	he	was	not	looking	,	I	took	some	of	his	paper	,	and	a	letter
“	尽管	他	曾是	不是	寻找	,	我	采取	一些	的	他的	纸	,	和	一个	信

[hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] ,

he	had	signed	,
他	有	签名	,

“趁他不注意，我拿走了他的一些文件和一封他签名的信，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['mɜːrdər] .

and	so	I	wrote	on	the	paper	to	show	that	it	was	not	murder	.
和	所以	我	写道	在	这	纸	到	展示	那	它	曾是	不是	谋杀	.

因此，我在纸上写下了证明这不是谋杀的字眼。

[sɜːr][dʒeɪmz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd]['poʊstɪd][ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ðen] ,

Sir	James	came	out	and	posted	a	letter	,	and	I	nearly	killed	him	then	,
先生	詹姆斯	来了	出去	和	发布	一个	信	,	和	我	几乎	被杀	他	然后	,

詹姆斯爵士出来寄了一封信，我当时差点杀了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] , [soʊ][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃɑːt]

but	the	time	had	not	come	,	so	I	followed	him	into	the	house	,	and	shot
但	这	时间	有	不是	来	，所以	我	随后	他	进入	这	房子	，	和	射击	

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但时机未到，于是我跟着他进了屋，开枪打死了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	a	good	deed	and	I	do	not	mind	having	done	it	.
它	是	一个	好的	契据	和	我	做	不是	头脑	拥有	完毕	它	.

这是一件好事，我不介意自己做了这件事。

([saɪnd]) [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['dʒæksən] .

(	Signed	)	J	.	H	.	JACKSON	.
(	签名	)	J	.	H	.	杰克逊	.

（签名）JH JACKSON。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

“	Well	,	what	do	you	make	of	that	?
“	出色地	,	什么	做	你	制作	的	那	?

“那么，你对此有何看法？”

” [sin'klɛə][ænd; ənd] ['kɔlinz] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .

”	Sinclair	and	Collins	looked	up	,	and	their	eyes	met	.
”	辛克莱	和	柯林斯	看起来	向上	,	和	他们的	眼睛	遇见	.

辛克莱和柯林斯抬起头，目光相遇了。

“ ['æbsəluːt] ['rʌbɪʃ] , ” [sed] ['kɔlinz] , “ [ðə; ði][mæn][ɪz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ]['luːnətɪk] . ”

“	Absolute	rubbish	,	”	said	Collins	,	“	the	man	is	obviously	a	lunatic	.	”
“	绝对	垃圾	,	”	说	柯林斯	,	“	这	男人	是	明显地	一个	疯子	.	”

“简直胡说八道，”柯林斯说，“这个人显然是个疯子。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [sed] ['bɔɪs] [tuː; tə][sin'klɛə] .

“	What	about	the	reference	to	you	?	”	said	Boyce	to	Sinclair	.
“	什么	关于	这	参考	到	你	?	”	说	博伊斯	到	辛克莱	.

“那提到你的话呢？”博伊斯问辛克莱尔。

“ [aɪ][duː] [rɪ'membər] [ə; eɪ][waɪld][mæn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['griːvəns] .

“	I	do	remember	a	wild	man	coming	here	with	some	grievance	.
“	我	做	记住	一个	荒野	男人	未来	这里	和	一些	不满	.

“我记得有个野人带着一些不满来到这里。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ɪn][æt; ət][ɔːl] .

I	don't	know	how	he	got	in	at	all	.
我	不	知道	如何	他	得到	在	在	全部	.

我完全不知道他是怎么进来的。

['luːɪs] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['letər] [ʌv; əv]

Lewis	let	him	in	,	but	I	have	no	recollection	of	him	taking	any	letter	of
刘易斯	让	他	在	,	但	我	有	不	回忆	的	他	采取	任何	信	的

[maɪn] . ”

mine	.	”
矿	.	”

刘易斯让他进来了，但我完全不记得他拿走了我的任何一封信。

“ [stɪl] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] , ” [sed] ['bɔɪs] .

“	Still	,	he	may	have	done	,	”	said	Boyce	.
“	仍然	,	他	可能	有	完毕	,	”	说	博伊斯	.

“不过，他或许确实这么做了，”博伊斯说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Of	course	,	”	said	the	other	.
”	的	课程	,	”	说	这	其他	.

“当然，”另一个人说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [treɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] ['letərz] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

“	There	is	always	a	tray	full	of	type	-	written	letters	of	no	great	importance	,
”	那里	是	总是	一个	托盘	满的	的	类型	-	书面	信件	的	不	伟大的	重要性	,

waiting	to	go	out	.
等待	到	去	出去	.

“总有一托盘打印出来的、无关紧要的信件等着寄出去。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['redʒɪstərd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] .

They	would	not	be	registered	till	they	had	been	collected	and	one	might	have	gone	.
他们	会	不是	是	挂号的	直到	他们	有	到过	集	和	一	可能	有	已消失	.

只有收集完毕后才会进行登记，而那时可能已经有一件物品被送走了。

[its] ['pɑːsəb(ə)l] . ”

It's	possible	.	”
它是	可能的	.	”

有可能。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] .

“	The	whole	thing	is	preposterous	.
”	这	所有的	事物	是	荒谬	.

“整件事简直荒谬至极。”

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt] [sin'klɛə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ? ” [sed] ['kɔlinz] .

What	about	the	telephone	messages	that	Sinclair	and	I	had	?	”	said	Collins	.	:
什么	关于	这	电话	消息	那	辛克莱	和	我	有	?	”	说	柯林斯	.	.

“辛克莱和我之间的电话留言呢？”柯林斯问道。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔːl] ['ɑːfɪs] .

“	Oh	,	he	says	he	sent	them	from	a	Call	Office	.
”	哦	,	他	说道	他	发送	他们	从	一个	称呼	办公室	.

“哦，他说他从呼叫中心发送了这些消息。”

” ['kɔlinz] [læft] .

”	Collins	laughed	.
”	柯林斯	笑了	.

柯林斯笑了。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl][jʊr; jər] ['duːɪŋ] , ['bɔɪs] .

“	This	is	all	your	doing	,	Boyce	.
”	这	是	全部	你的	正在做	,	博伊斯	.

“这一切都是你做的，博伊斯。”

[aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

I	knew	how	it	would	be	.
我	知道	如何	它	会	是	.

我知道会是什么样子。

[juː; jʊ][let][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['pepərz] ,

You	let	the	whole	story	out	to	the	papers	,
你	让	这	所有的	故事	出去	到	这	文件	,

你把整个故事都告诉了报社。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['luːnətɪk][hæz; həz] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [tɪl] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvz]

and	this	lunatic	has	been	turning	it	over	in	his	mind	till	he	really	believes
和	这	疯子	有	到过	转弯	它	超过	在	他的	头脑	直到	他	真的	相信

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	has	done	it	.
他	有	完毕	它	.

这个疯子一直在心里反复琢磨这件事，直到他真的相信自己做到了。

[its] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [feɪz] .

It's	quite	a	common	phase	.
它是	相当	一个	常见的	阶段	.

这是一个很常见的阶段。

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mætər] . ”

I	wonder	you	take	the	trouble	to	go	into	the	matter	.	”
我	想知道	你	拿	这	麻烦	到	去	进入	这	事情	.	”

我很好奇你为什么会费心调查这件事。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	Wait	a	moment	.
”	等待	一个	片刻	.

“稍等。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [raɪt] [bʌt; bət] [jɔːr'self] .

You	always	think	no	one	can	be	right	but	yourself	.
你	总是	思考	不	一	能	是	正确的	但	你自己	.

你总是认为除了自己以外，没有人是对的。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ɔːl] .

You	have	not	heard	all	.
你	有	不是	听到	全部	.

你还没听到全部内容。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hæz; həz][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm] .

A	policeman	has	identified	him	.
一个	警察	有	已识别	他	.

一名警官已确认他的身份。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ['liːvɪsən] [skwer] .

He	saw	him	several	times	hanging	about	Leveson	Square	.
他	锯	他	一些	时代	绞刑	关于	莱维森	正方形	.

他曾多次看到他在莱维森广场附近闲逛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fɜːrðər] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hæŋz] [tə'geðər] .

And	he	has	been	further	examined	and	his	story	hangs	together	.
和	他	有	到过	更远	检查	和	他的	故事	悬挂	一起	.

经过进一步调查，他的说法前后一致。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ðə; ðɪ] [raɪt] [mæn] . ”

I	don't	think	there	is	any	doubt	that	we	have	got	the	right	man	.	”
我	不	思考	那里	是	任何	怀疑	那	我们	有	得到	这	正确的	男人	.	”

我认为毫无疑问，我们找到了合适的人选。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['hævnt] , ” [sed] ['kɔlinz] .

“	I	am	perfectly	sure	you	haven't	,	”	said	Collins	.
”	我	是	完美	当然	你	还没有	,	”	说	柯林斯	.

“我非常肯定你没有，”柯林斯说。

['bɔɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Boyce	turned	to	him	.
博伊斯	转向	到	他	.

博伊斯转向他。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Of	course	it	will	be	a	disappointment	to	you	.
”	的	课程	它	将要	是	一个	失望	到	你	.

“你当然会感到失望。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [fitʃər] .

I	know	you	always	like	something	out	of	the	way	,	with	mystery	and	special	features	.
我	知道	你	总是	喜欢	某物	出去	的	这	方式	,	和	神秘	和	特别的	特征	.

我知道你总是喜欢一些与众不同、充满神秘感和特色的东西。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sin'klɛə] ? ”

What	do	you	think	,	Sinclair	?	”
什么	做	你	思考	,	辛克莱	?	”

辛克莱，你怎么看?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

“	I	don't	know	,	sir	,	I	don't	know	what	to	say	.
”	我	不	知道	,	先生	,	我	不	知道	什么	到	说	.

“先生，我不知道，我不知道该说什么。”

[aɪ][dəunt] ['sʌmhaʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr][mæn] . ”

I	don't	somehow	think	he	is	our	man	.	”
我	不	不知何故	思考	他	是	我们的	男人	.	”

我总觉得他不是我们要找的人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] ; ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

“	I	am	quite	sure	he	is	;	he's	got	to	be	.
”	我	是	相当	当然	他	是	;	他是	得到	到	是	.

“我非常肯定他是；他肯定是。”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

You	understand	.
你	理解	.

你明白。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] ['lɔɪəl] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] , ” [sed] ['bɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

And	I	expect	loyal	support	from	my	Department	,	”	said	Boyce	,	with	decision	.
和	我	预计	忠诚	支持	从	我的	部门	,	”	说	博伊斯	,	和	决定	.

“我希望得到部门的忠诚支持，”博伊斯果断地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , ['bɔɪs] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [sed] ['kɔlinz] .

“	It	won't	do	,	Boyce	,	old	fellow	,	”	said	Collins	.
”	它	惯于	做	,	博伊斯	,	老的	同伴	,	”	说	柯林斯	.

“这行不通，博伊斯，老伙计，”柯林斯说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思? ”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	I'll	tell	you	.
”	患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ] ?

Have	you	ever	seen	the	Mikado	?
有	你	曾经	已见	这	御门	?

你见过《米卡多》吗?

[ɪf] [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
If so you may remember a song beginning ,
如果 所以 你 可能 记住 一个 歌曲 开始 ,

如果是这样，你或许会记得一首歌的开头是这样的：

- [æz; əz][sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] . - ”
' As some day it may happen that a victim must be found . ' ”
- 作为 一些 天 它 可能 发生 那 一个 受害者 必须 是 成立 . - ”

“因为总有一天，我们需要找到受害者。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['koʊldli] .
“ I am afraid I don't follow you , ” said the other coldly .
“ 我 是 害怕的 我 不 跟随 你 , ” 说 这 其他 冷冷地 .

“恐怕我听不懂你的意思，”另一个人冷冷地说。

“ [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [θriː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [blʌf] .
“ Between us three there is no need for bluff .
“ 之间 我们 三 那里 是 不 需要 为了 虚张声势 .

“我们三个之间不需要虚张声势。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['wɜːrid] [baɪ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] .
You are being worried by all kinds of people to solve the problem .
你 是 存在 担心 经过 全部 种类 的 人们 到 解决 这 问题 .

各方人士都希望解决这个问题，让你感到担忧。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət] [steɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [hæŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
You see that your professional reputation is at stake and that much hangs on it
你 看 那 你的 专业的 名声 是 在 赌注 和 那 很多 悬挂 在 它
.
:
.

你明白你的职业声誉岌岌可危，一切都取决于此。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ,
And you see here a good chance of finding a victim ,
和 你 看 这里 一个 好的 机会 的 寻找 一个 受害者 ,

你看，这里很有可能找到受害者。

[huː] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] ['eni] ['hɑːrdʃɪp] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
who will not suffer any hardship in any case ,
WHO 将要 不是 遭受 任何 困境 在 任何 案件 ,

无论如何都不会遭受任何困难，

[æz; əz][hiː; hi] ['ɑːbviəsli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .
as he obviously ought to be under lock and key .
作为 他 明显地 应该 到 是 在下面 锁 和 钥匙 .

他显然应该被严密关押。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - ['mɔːrɪsən] [keɪs] ['oʊvər] [ə'gen] ,
“ It is the Stenie Morrison case over again ,
“ 它 是 这 - 莫里森 案件 超过 再次 ,

“这简直是斯坦妮·莫里森案的重演。”

['oʊnli] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [traɪd] ,
only here you will not have to have an innocent man tried ,
仅有的 这里 你 将要 不是 有 到 有 一个 清白的 男人 尝试 ,

只有在这里，你才不必让无辜的人受审。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pliːd] .
because this man will not be able to plead .
因为 这 男人 将要 不是 是 有能力的 到 恳求 .

因为这个人将无法进行辩护。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [wɜːrk] [aʊt] ['faɪnli] .
It will all work out finely .
它 将要 全部 工作 出去 精细地 .

一切都会好起来的。

[ðɪs] [mæn] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['brɔːdmɔːr] , [wer] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] ,
This man will go to Broadmoor , where he will be quite happy ,
这 男人 将要 去 到 布罗德莫尔 , 在哪里 他 将要 是 相当 快乐的 ,

这个人将被送往布罗德莫尔精神病院，在那里他会很开心。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][smɑːrt] [kə'mɪʃənər] .
and there will be much praise for the smart Commissioner .
和 那里 将要 是 很多 称赞 为了 这 聪明的 专员 .

这位精明能干的专员将受到广泛赞扬。

" ['bɔɪs] [flʌʃt] ['skɑːrlət] .
" Boyce flushed scarlet .
" 博伊斯 酡 猩红 .

博伊斯脸涨得通红。

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [feɪk] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [nuː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪlti] ,
" You mean I should fake up a charge against a man I knew was not guilty ,
" 你 意思是 我 应该 伪造的 向上 一个 收费 反对 一个 男人 我 知道 曾是 不是 有罪的 ,

“你的意思是，我应该捏造罪名陷害一个我知道无罪的人吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['kɔlinz] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Collins shrugged his shoulders .
柯林斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

柯林斯耸了耸肩。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][sin'klɛə] .
" I have known it done , " he said , and turned to Sinclair .
" 我 有 已知 它 完毕 , " 他 说 , 和 转向 到 辛克莱 .

“我知道有人这么做过，”他说，然后转向辛克莱尔。

" [wel] , [hɪr] ['ɛndz][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['liːvɪsən] [skwer] .
" Well , here ends the wonderful mystery of Leveson Square .
" 出色地 , 这里 结束 这 精彩的 神秘 的 莱维森 正方形 .

“好了，莱维森广场的奇妙谜团就此结束了。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] .
There will be no difficulty in getting a case .
那里 将要 是 不 困难 在 获得 一个 案件 .

获得案件不会有任何问题。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
I have not been at the Bar for nothing .
我 有 不是 到过 在 这 酒吧 为了 没有什么 .

我可不是白白在律师协会待下去的。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [dɪ'fens] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['traɪəl] .
There will be no defence , because there will be no trial .
那里 将要 是 不 防御 , 因为 那里 将要 是 不 审判 .

由于不会进行审判，因此不会有任何辩护。

['pɜːrsənəli] , [aɪ][kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
Personally , I could drive a horse and cart through the whole thing .
亲自 , 我 可以 驾驶 一个 马 和 大车 通过 这 所有的 事物 .

就我个人而言，我可以驾着马车穿过整个地方。

[soʊ][kʊd; kəd][juː; jʊ] .
So **could** **you** **.**
所以 可以 你 .

你也可以。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbjuːtɪfli] [steɪdʒ] - [ˈmænɪdʒd] .
But **it** **will** **be** **beautifully** **stage** **-** **managed** **.**
但 它 将要 是 非常漂亮 阶段 - 管理 .

但这一切都会被精心安排。

〞 [ˈbɔɪs] [roʊz] [ɪn][ˈæŋgər] .
〞 **Boyce** **rose** **in** **anger** **.**
〞 博伊斯 玫瑰 在 愤怒 .

博伊斯愤怒地站了起来。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [friː] - [læns] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ]
“ **I** **suppose** **because** **you** **are** **a** **free** **-** **lance** **you** **think** **you** **can** **say** **what** **you**
“ 我 认为 因为 你 是 一个 自由的 - 槊 你 思考 你 能 说 什么 你
[laɪk] ,
like **,**
喜欢 ,

“我猜是因为你是自由职业者，所以你觉得你可以想说什么就说什么，

[ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɪn] [ˈræðər] [ˈdaʊtf(ə)l] [teɪst] .
unless **you** **are** **trying** **to** **make** **a** **joke** **in** **rather** **doubtful** **taste** **.**
除非 你 是 尝试 到 制作 一个 开玩笑 在 相当 疑 品尝 .

除非你想开一个品味相当低俗的玩笑。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˈeni] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
I **do** **not** **see** **that** **any** **useful** **purpose** **would** **be** **served** **by** **continuing** **this** **discussion** **,**
我 做 不是 看 那 任何 有用 目的 会 是 服务 经过 继续 这 讨论 ,

我认为继续这场讨论没有任何实际意义。

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] .
〞 **and** **he** **went** **out** **.**
〞 和 他 去 出去 .

然后他就出去了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
The **other** **two** **looked** **at** **each** **other** **.**
这 其他 二 看起来 在 每个 其他 .

另外两人互相看了一眼。

[ˈkɔlinz] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
Collins **burst** **out** **laughing** **.**
柯林斯 爆裂 出去 笑 .

柯林斯突然大笑起来。

“ [tʃɪr] [ʌp] , 〞 [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] [ˈbækɪŋ] [ðə; ði]
“ **Cheer** **up** **,** **〞** **he** **said** **,** **“** **you** **look** **as** **if** **you** **had** **just** **missed** **backing** **the**
“ 欢呼 向上 , 〞 他 说 , “ 你 看 作为 如果 你 有 只是 错过 后盾 这
[ˈwɪnər] . 〞
winner **.** **〞**
优胜者 . 〞

“振作起来，”他说，“你看上去好像刚好错过了押中赢家。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , 〞 [sed] [sinˈklɛə] [ˈgluːmɪli] .
“ **That's** **just** **what** **I** **have** **done** **,** **〞** **said** **Sinclair** **gloomily** **.**
“ 那就是 只是 什么 我 有 完毕 , 〞 说 辛克莱 阴郁地 .

“我就是这么做的，”辛克莱尔沮丧地说。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .

“	**It's**	**all**	**right**	**for**	**you**	**,**	**but**	**I**	**have**	**to**	**do**	**what**	**I**	**am**	**told**	**.**
”	它是	全部	正确的	为了	你	,	但	我	有	到	做	什么	我	是	讲述	.

“你这么做没问题，但我必须听从指挥。”

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] . ”

I	**know**	**this**	**is**	**all**	**wrong**	**.**	**”**
我	知道	这	是	全部	错误的	.	”

我知道这一切都是错的。

“ [duː][juː; jʊ] ?

“	**Do**	**you**	**?**
”	做	你	?

“你?

[soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] [ˈkɔlinz] [ˈkwaɪətli] .

So	**do**	**I**	**,**	**”**	**said**	**Collins**	**quietly**	**.**
所以	做	我	,	”	说	柯林斯	悄悄	.

“我也是，”柯林斯平静地说。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .

The	**other**	**looked**	**up**	**quickly**	**.**
这	其他	看起来	向上	迅速地	.

另一个人迅速抬起头。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] . ”

“	**You**	**are**	**very**	**certain**	**.**	**”**
”	你	是	非常	肯定	.	”

“你非常肯定。”

“ [ɪgˈzæktli] .

“	**Exactly**	**.**
”	确切地	.

“确切地。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] .

And	**so**	**are**	**you**	**.**
和	所以	是	你	.

你也是。

” [ðeɪ] [bəuθ][stɛərd][hɑːrd][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	**They**	**both**	**stared**	**hard**	**at**	**each**	**other**	**for**	**a**	**moment**	**.**
”	他们	两个都	凝视	难的	在	每个	其他	为了	一个	片刻	.

他们俩对视了一会儿。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ? ” [sed] [sinˈklɛə] .

“	**I**	**wonder**	**what**	**you**	**have**	**got**	**hold**	**of**	**?**	**”**	**said**	**Sinclair**	**.**
”	我	想知道	什么	你	有	得到	抓住	的	?	”	说	辛克莱	.

“我很好奇你弄到了什么？”辛克莱尔说道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] , ” [sed] [ˈkɔlinz] .

“	**That's**	**just**	**what**	**I**	**was**	**wondering**	**,**	**”**	**said**	**Collins**	**.**
”	那就是	只是	什么	我	曾是	好奇	,	”	说	柯林斯	.

“我正想知道这个呢，”柯林斯说。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] .

“	**There's**	**one**	**thing**	**.**
”	有	一	事物	.

“有一件事。”

[ðɪs] [wɪl] [pʊt][ðə; ði]['riːəl][mæn] [raɪt] [ɔːf] .

This	**will**	**put**	**the**	**real**	**man**	**right**	**off**	**.**
这	将要	放	这	真实的	男人	正确的	离开	.

这会让真正的男人彻底打消念头。

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] ['hiːz] [seɪf] [ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] ， ” [sed] [sin'klɛə] .

He	will	think	he's	safe	and	may	return	，	”	said	Sinclair	.
他	将要	思考	他是	安全的	和	可能	返回	，	”	说	辛克莱	.

辛克莱尔说：“他会认为自己很安全，可能会回来。”

“ [rɪ'tɜːrn] ?

“	Return	?
”	返回	?

“返回?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

What	do	you	mean	?	”
什么	做	你	意思是	?	”

你是什么意思？ ”

“ [oʊ] ， ['nʌθɪŋ] .

“	Oh	，	nothing	.
”	哦	，	没有什么	.

“哦，没什么。”

” [ə; eɪ][klɜːrk] ['entərd] , [ænd; ənd][leɪd][æn; ən] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['iːvnɪŋ] [ræg] ” [ɑːn][ðə; ði]

”	A	clerk	entered	,	and	laid	an	early	edition	of	the	“	Evening	Rag	”	on	the
”	一个	职员	进入	,	和	铺设	一个	早期的	版	的	这	“	晚上	抹布	”	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

一名店员走了进来，把一份早期版本的《晚报》放在桌子上。

[sin'klɛə] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Sinclair	picked	it	up	.
辛克莱	挑选	它	向上	.

辛克莱尔接手了。

“ [riːd] [ðæt] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Read	that	,	”	he	said	,	indignantly	.
”	读	那	,	”	他	说	,	愤慨地	.

“去读读那篇文章，”他愤愤不平地说。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] :

Across	the	page	was	printed	:
穿过	这	页	曾是	打印	:

页面上印着：

- ['mɜːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] , -

'	MURDER	OF	THE	HOME	SECRETARY	,	'
-	谋杀	的	这	家	秘书	,	-

《内政大臣遇刺案》

- [sə'spekt] [ə'restɪd] , -

'	SUSPECT	ARRESTED	,	'
-	怀疑	被捕	,	-

“嫌疑人已被逮捕。”

- [meɪks] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] .

'	MAKES	FULL	CONFESSION	.
-	制作	满的	忏悔	.

坦白一切。

- [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðæt] ['brɪliənt] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ef] . [diː] . ['bɔɪs] ,

'	There	followed	an	account	of	how	that	brilliant	Civil	Servant	,	F	.	D	.	Boyce	,
-	那里	随后	一个	帐户	的	如何	那	杰出的	民用	仆人	,	F	.	D	.	博伊斯	,

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

Commissioner	of	Police	,
专员	的	警察	,

接下来讲述了那位杰出的公务员，警察局长F·D·博伊斯，是如何.....

['æftər] [di'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] ,

after	devoting	his	nights	and	days	to	the	problem	,
后	奉献	他的	夜晚	和	天	到	这	问题	,

他日夜钻研这个问题之后，

[hæd; həd][æt; ət][læst][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt]['luːnətɪk] [huː]

had	at	last	effected	the	arrest	of	a	violent	lunatic	who
有	在	最后的	受影响	这	逮捕	的	一个	暴力	疯子	WHO

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæstərdli] [kraɪm] .

had	made	a	full	confession	of	the	dastardly	crime	.
有	制成	一个	满的	忏悔	的	这	卑鄙的	犯罪	.

最终逮捕了一名暴力疯子，该疯子已对这起令人发指的罪行供认不讳。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːrði] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][self] -

There	followed	a	paragraph	in	praise	of	their	worthy	official	,	and	in	self	-
那里	随后	一个	段落	在	称赞	的	他们的	值得	官方的	,	和	在	自己	-

[lɔː'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ['dʒen(ə)rəli] ,

laudation	of	the	Press	generally	,
赞美	的	这	按	一般来说	,

接下来的一段话赞扬了他们那位值得尊敬的官员，并对整个新闻界进行了自我吹捧。

[huːz] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪ'fektʃuəl] .

whose	co	-	operation	had	been	so	effectual	.
谁	合作	-	手术	有	到过	所以	有效的	.

他们的合作非常有效。

['kɔlinz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Collins	put	it	down	with	a	smile	.
柯林斯	放	它	向下	和	一个	微笑	.

科林斯笑着把它放下了。

“ [soʊ] [ðæts] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	So	that's	that	,	”	he	said	.
“	所以	那就是	那	,	”	他	说	.

“事情就是这样，”他说。

“ [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

“	I	wash	my	hands	of	the	case	.
“	我	洗	我的	双手	的	这	案件	.

“我对此案不予置评。”

” [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] ,

”	On	his	way	back	to	his	flat	he	stopped	at	a	Post	Office	,
”	在	他的	方式	后退	到	他的	平坦的	他	停止	在	一个	邮政	办公室	,

“他回公寓的路上，顺便去了趟邮局，

[ænd; ənd][sent] [ɔːf][ə; eɪ]['waɪər] .

and	sent	off	a	wire	.
和	发送	离开	一个	金属丝	.

然后发出了一份电报。

“ [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	Delighted	to	accept	your	kind	invitation	.
“	高兴极了	到	接受	你的	种类	邀请	.

非常荣幸接受您的盛情邀请。

[wɪl] [kʌm] [tə'mɑːroʊ] , ” [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] “ [mɪs] ['wɑːtsn] , [ðə; ði] [veɪl] , ['hoʊlˌbrʊk] .

Will	come	tomorrow	,	”	and	addressed	it	to	“	Miss	Watson	,	The	Vale	,	Holbrook	.
将要	来	明天	,	”	和	已解决	它	到	“	错过	沃森	,	这	谷	,	霍尔布鲁克	.

明天会到,”并写明收件人是“沃森小姐，霍尔布鲁克山谷”。

” ['tʃæptər] [eks] .

”	Chapter	X	.
”	章	X	.

“第十章

[ðə; ði] ['pɔːrtrət]

The	Portrait
这	肖像

肖像

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'weitid] ['kɔlinz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['wɪltən] - [ɑːn] - [siː] .

A	surprise	awaited	Collins	on	his	arrival	at	Wilton	-	on	-	Sea	.
一个	惊喜	等待中	柯林斯	在	他的	到达	在	威尔顿	-	在	-	海	.

科林斯抵达威尔顿海滨时，发现那里有一个意想不到的惊喜。

['erɪk] ['sændərz][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

Eric	Sanders	was	on	the	platform	,	and	came	forward	with	a	pleasant	smile	.
埃里克	桑德斯	曾是	在	这	平台	,	和	来了	向前	和	一个	令人愉快的	微笑	.

埃里克·桑德斯站在台上，面带微笑地走上前来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['biːɪŋ] .

He	was	a	changed	being	.
他	曾是	一个	已更改	存在	.

他判若两人。

[ðə; ði] ['sʌlki] ['petʃələns] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

The	sulky	petulance	was	gone	,
这	闷闷不乐的	性急	曾是	已消失	,

那副闷闷不乐的样子消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ker] [hæz; həz] [bɪn]

and	he	seemed	like	a	man	from	whom	a	load	of	care	has	been
和	他	似乎	喜欢	一个	男人	从	谁	一个	加载	的	关心	有	到过

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

他看起来像是一个卸下了千斤重担的人。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['frendli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪ'fjuːsɪv] .

His	manner	was	friendly	without	being	effusive	.
他的	方式	曾是	友好的	没有	存在	热情洋溢	.

他的态度友善而不热情。

['kɔlinz] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] .

Collins	surveyed	him	keenly	.
柯林斯	调查	他	敏锐地	.

柯林斯仔细地打量着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [juːst] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

He	was	too	used	to	studying	human	nature	not	to	notice	the	change	,
他	曾是	也	用过的	到	学习	人类	自然	不是	到	注意	这	改变	,

他太习惯于研究人性，不可能没有注意到这种变化。

[ænd; ənd] [tuː] ['klevər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	too	clever	to	show	that	he	saw	it	.
和	也	聪明的	到	展示	那	他	锯	它	.

但他太聪明了，不会表现出他看到了这一点。

[ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [veɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [triːz] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm]

They	drove	to	the	Vale	among	the	autumn	trees	and	over	the	hills	from
他们	驾驶	到	这	谷	之中	这	秋天	树木	和	超过	这	丘陵	从

[wens] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [vjuːz] [stretʃt] [aʊt] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .

whence	magnificent	views	stretched	out	beneath	them	.
何处	壮丽	浏览	拉伸	出去	下面	他们	.

他们驱车前往山谷，穿过秋色的树林，翻过山丘，从那里可以欣赏到壮丽的景色。

[ˈerɪk] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

Eric	opened	the	conversation	.
埃里克	打开	这	对话	.

埃里克率先开启了对话。

“ [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [smɑːrt] [bɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv] [sɜːr]

“	You	people	have	done	a	smart	bit	of	work	capturing	the	murderer	of	Sir
“	你	人们	有	完毕	一个	聪明的	少量	的	工作	捕捉	这	凶手	的	先生

[dʒeɪmz] [soʊ] [ˈkwɪkli] ,

James	so	quickly	,
詹姆斯	所以	迅速地	,

“你们干得漂亮，这么快就抓住了杀害詹姆斯爵士的凶手！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”

“	The	papers	were	full	of	it	this	morning	.	”
“	这	文件	是	满的	的	它	这	早晨	.	”

“今天早上报纸上全是这件事。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈkɔlinz] , [ˈdraɪli] .

“	Yes	,	”	said	Collins	,	dryly	.
“	是的	,	”	说	柯林斯	,	干巴巴地	.

“是的，”柯林斯冷冷地说。

“ [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] . ”

“	I	read	them	on	the	way	down	.	”
“	我	读	他们	在	这	方式	向下	.	”

“我是在下山的路上读的。”

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈrʌfiən] .

“	He	seems	to	be	a	desperate	ruffian	.
“	他	似乎	到	是	一个	绝望的	痞子	.

“他看起来像个走投无路的恶棍。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [kɔːt] . ”

I	didn't	quite	make	out	how	it	was	he	was	actually	caught	.	”
我	没有	相当	制作	出去	如何	它	曾是	他	曾是	实际上	捕捉	.	”

我没完全弄明白他究竟是怎么被抓的。

“ [hiː; hi] [ˈwɔznt] , ” [sed] [ˈkɔlinz] , “ [hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] . ”

“	He	wasn't	,	”	said	Collins	,	“	he	gave	himself	up	.	”
“	他	不是	,	”	说	柯林斯	,	“	他	给予	他自己	向上	.	”

“他不是被抓的，”柯林斯说，“他是自首的。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] .

“	Oh	,	I	see	.
“	哦	,	我	看	.

“我懂了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,
It **was** **not** **clear** **in** **the** **account** **,**
它 曾是 不是 清除 在 这 帐户 ,

报告中没有明确说明。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kɔlinz] ['daʊtfəli] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm]
" **he** **looked** **at** **Collins** **doubtfully** **wondering** **how** **far** **it** **was** **right** **to** **ask** **him**
" 他 看起来 在 柯林斯 怀疑地 好奇 如何 远的 它 曾是 正确的 到 问 他
['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] .
questions **without** **breach** **of** **etiquette** **.**
问题 没有 违反 的 礼仪 .

他怀疑地看着柯林斯，心想问他这些问题是否合适，才不会违反礼仪。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['kʌntri] , " [sed] ['kɔlinz] .
" **This** **is** **a** **wonderful** **piece** **of** **country** **,** **"** **said** **Collins** **.**
" 这 是 一个 精彩的 片 的 国家 , " 说 柯林斯 .

"这是一片美丽的土地，"柯林斯说道。

" [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [vjuːz] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli]
" **It's** **one** **of** **the** **finest** **views** **I** **know** **just** **before** **we** **go** **down** **again** **into** **the** **valley**
" 它是 一 的 这 最好的 浏览 我 知道 只是 前 我们 去 向下 再次 进入 这 谷
.
:
.

"这是我们再次下到山谷之前，我所知的最美的景色之一。"

[its] [laɪk] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)l] ['maʊntnz] . "
It's **like** **the** **view** **from** **the** **Delectable** **Mountains** **.** **"**
它是 喜欢 这 看法 从 这 美味的 山脉 . "

这就像从美味山脉上看到的景色一样。"

" [juːv] [riːd] [ðə; ði] - ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] - ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **You've** **read** **the** **'** **Pilgrim's** **Progress** **'** **?** **"** **said** **the** **other** **in** **surprise** **.**
" 你已经 读 这 - 朝圣者的 进步 - ? " 说 这 其他 在 惊喜 .

"你读过《天路历程》？"另一个人惊讶地问道。

['kɔlinz] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] .
Collins **gave** **a** **laugh** **.**
柯林斯 给予 一个 笑 .

柯林斯笑了。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [spend] [ɔːl][maɪ] [taɪm] [ɪn] [boʊnz] [ænd; ənd] [blʌd] , [ðoʊ] ['prɔːbləms][duː] ['ɪntrəst]
" **Oh** **,** **I** **don't** **spend** **all** **my** **time** **in** **bones** **and** **blood** **,** **though** **problems** **do** **interest**
" 哦 , 我 不 花费 全部 我的 时间 在 骨头 和 血 , 尽管 问题 做 兴趣
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

"哦，我虽然对问题很感兴趣，但我并不是所有时间都花在骨头和血肉上。"

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['kɔrtɪŋ] [ə; eɪ] [snʌb] ['erɪk] [sed] ,
" **At** **the** **risk** **of** **courting** **a** **snub** **Eric** **said** **,**
" 在 这 风险 的 求爱 一个 冷落 埃里克 说 ,

"冒着被冷落的风险，埃里克说道："

" [aɪ] [ɪk'spekt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [ðɪs] [wʌn] [ɪz]['oʊvər][soʊ] ['kwɪkli] ? "
" **I** **expect** **you** **are** **sorry** **this** **one** **is** **over** **so** **quickly** **?** **"**
" 我 预计 你 是 对不起 这 一 是 超过 所以 迅速地 ? "

"我想你一定很遗憾这次结束得这么快吧？"

" [oʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [mɔːr] , " [sed] [hiː; hi] ['laɪtli] .
" **Oh** **,** **there** **will** **be** **plenty** **more** **,** **"** **said** **he** **lightly** **.**
" 哦 , 那里 将要 是 很多 更多的 , " 说 他 轻轻 .

"哦，以后还有很多呢，"他轻描淡写地说。

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l]['meɪbəl][met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔːr][ænd; ənd]['griːtɪd]['kɔlinz]['wɔːrmli] —

On	their	arrival	Mabel	met	them	at	the	door	and	greeted	Collins	warmly	—
在	他们的	到达	梅布尔	遇见	他们	在	这	门	和	问候	柯林斯	热情地	—

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː]['wɔːrmli] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][tʌtʃ][ʌv; əv]['oʊvər][e'fjuːsivnis] ,

a	trifle	too	warmly	—	there	was	just	a	touch	of	over	effusiveness	,
一个	琐事	也	热情地	—	那里	曾是	只是	一个	触碰	的	超过	热情洋溢	,

他们到达时，梅布尔在门口迎接他们，并热情地和柯林斯打招呼——热情得有点过头了——略显过分热情。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kwɪk] [aɪ] ['noʊtɪst] .

which	his	quick	eye	noticed	.
哪个	他的	快的	眼睛	注意到	.

他眼尖，注意到了这一点。

“ [wɪə(r)][kwaɪt][ə; eɪ]['pɑːrti] , ” [ʃiː; ʃi][sed] .

“	We're	quite	a	party	,	”	she	said	.
“	是	相当	一个	派对	,	”	她	说	.

“我们这群人挺热闹的，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəli][tuː][bɪg][soʊ]['ʃɔːrtli]['æftər] —— ” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] : “ [waɪl][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]

“	It	is	really	too	big	so	shortly	after	——	”	she	hesitated	:	“	while	we	are	in
“	它	是	真的	也	大的	所以	不久	后	——	”	她	犹豫了一下	:	“	尽管	我们	是	在

['mɔːrnɪŋ] .

mourning	.
丧	.

“这么快就发生这么大的事，真的太过了，”她犹豫了一下，“我们还在哀悼。”

['mɪstər] . - [ɪz][hɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] .

Mr	.	Allery	is	here	,	with	his	wife	and	daughter	.
先生	.	-	是	这里	,	和	他的	妻子	和	女儿	.

阿勒里先生和他的妻子、女儿都在这里。

” [wen] [ðeɪ][sæt][daʊn][tuː; tə]['dɪnər][ðæt][naɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn'diːd][æn; ən]['ætməsfɪr][ʌv; əv]

”	When	they	sat	down	to	dinner	that	night	there	was	indeed	an	atmosphere	of
”	什么时候	他们	卫星	向下	到	晚餐	那	夜晚	那里	曾是	的确	一个	气氛	的

['kwaɪət][ɪn'dʒɔɪmənt][fɑːr][rɪ'muːvd][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrər][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][deɪz] .

quiet	enjoyment	far	removed	from	the	horror	of	the	past	days	.
安静的	享受	远的	已移除	从	这	恐怖	的	这	过去的	天	.

“那天晚上他们坐下来吃晚饭时，气氛确实很平静愉快，与前几天的恐怖景象截然不同。”

['mɪstər] . - [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ]['kɔlinz] .

Mr	.	Allery	had	had	a	word	with	Collins	.
先生	.	-	有	有	一个	单词	和	柯林斯	.

阿勒里先生和柯林斯谈过了。

“ [aɪ][keɪm][æz; əz][ə; eɪ]['duːti] .

“	I	came	as	a	duty	.
“	我	来了	作为	一个	责任	.

“我是奉命而来。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][mʌtʃ][ə'freɪd][ðæt][ðə; ði][pʊr]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʊd][moʊp] .

I	was	so	much	afraid	that	the	poor	little	girl	would	mope	.
我	曾是	所以	很多	害怕的	那	这	贫穷的	小的	女孩	会	忧郁	.

我非常害怕那个可怜的小女孩会闷闷不乐。

[its][noʊ]['ɜːrθli][gʊd]['kraɪɪŋ]['oʊvər][spɪlt][mɪlk] .

It's	no	earthly	good	crying	over	spilt	milk	.
它是	不	尘世的	好的	哭泣	超过	洒了	牛奶	.

为打翻的牛奶哭泣毫无用处。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][bɪ'fɔːr][hɜːr; hər] .

She	has	all	her	life	before	her	.
她	有	全部	她	生活	前	她	.

她的人生才刚刚开始。

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

Besides	**,**	**"**	**he**	**added**	**with**	**a**	**smile**	**,**
除了	,	"	他	额外	和	一个	微笑	,

此外，"他笑着补充道，

" [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][oʊld] [ænt] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][æn; ən][aɪ'diːəl] ['ʃæpərɔn] .

"	**I**	**think**	**her**	**old**	**aunt**	**is**	**far**	**from**	**an**	**ideal**	**chaperon**	**.**
"	我	思考	她	老的	阿姨	是	远的	从	一个	理想的	监护人	.

我认为她那位老姑妈远非理想的监护人。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ɔːl] [ə'keiʒənz] . "

My	**wife**	**is**	**used**	**to**	**all**	**occasions**	**.**	**"**
我的	妻子	是	用过的	到	全部	场合	.	"

我妻子对各种场合都习以为常了。

" [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**You**	**mean**	**?**	**"**
"	你	意思是	?	"

"你的意思是？ "

" [juːl] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

"	**You'll**	**see**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**lawyer**	**with**	**a**	**chuckle**	**,**
"	你会	看	,	我的	男生	,	"	说	这	老的	律师	和	一个	轻笑	,

"你会看到的，孩子，"老律师笑着说。

" [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['smuːðər] .

"	**The**	**course**	**of**	**true**	**love**	**is**	**running**	**smoother**	**.**
"	这	课程	的	真的	爱	是	跑步	更平滑	.

"真爱之路走得更顺畅。"

" [ðen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

"	**Then**	**the**	**ladies**	**had**	**come**	**in**	**.**
"	然后	这	女士们	有	来	在	.

"然后女士们进来了。"

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] ; - [hæd; həd][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [kʌld] [frʌm; frəm]

The	**dinner**	**was**	**a**	**merry**	**one**	**;**	**Allery**	**had**	**a**	**fund**	**of**	**humour**	**culled**	**from**
这	晚餐	曾是	一个	欢乐	一	;	-	有	一个	基金	的	幽默	已筛选	从

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

his	**long**	**experience**	**,**
他的	长的	经验	,

晚宴气氛愉快；艾勒里凭借多年的经验积累了丰富的幽默感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən]['eɪb(ə)l] [sə'pɔːrtər] [ɪn] ['kɔlinz] .

and	**he**	**found**	**an**	**able**	**supporter**	**in**	**Collins**	**.**
和	他	成立	一个	有能力的	支持者	在	柯林斯	.

他在柯林斯那里找到了得力的支持者。

['sændərz][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['hæpi] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

Sanders	**was**	**no**	**fool**	**,**	**and**	**now**	**that**	**he**	**was**	**absolutely**	**happy**	**he**	**took**	**his**
桑德斯	曾是	不	傻子	,	和	现在	那	他	曾是	绝对地	快乐的	他	采取	他的

[pɑːrt] .

part	**.**
部分	.

桑德斯可不是傻瓜，现在他非常高兴，于是他采取了自己的行动。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [mɪs] - [ɪn] , [bʌt; bət] ['kɔlinz] ['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə]

He	**had**	**taken**	**Miss**	**Allery**	**in**	**,**	**but**	**Collins**	**noted**	**that**	**he**	**was**	**sitting**	**next**	**to**
他	有	已采取	错过	-	在	,	但	柯林斯	著名的	那	他	曾是	坐着	下一个	到

['meɪbəl] .

Mabel	**.**
梅布尔	.

他收留了艾勒里小姐，但柯林斯注意到他正坐在梅布尔旁边。

['kɔlinz] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [ænt] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz] .

Collins	**had**	**taken**	**in**	**the**	**Aunt**	**,**	**who**	**was**	**only**	**a**	**cousin**	**of**	**Sir**	**James**	**.**
柯林斯	有	已采取	在	这	阿姨	,	WHO	曾是	仅有的	一个	表哥	的	先生	詹姆斯	.

柯林斯收留了这位姑妈，而这位姑妈只是詹姆斯爵士的表妹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]

He	**was**	**sitting**	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**windows**	**from**	**which**	**the**	**setting**	**sun**
他	曾是	坐着	和	他的	后退	到	这	视窗	从	哪个	这	环境	太阳

[stɪl] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

still	**shone**	**into**	**the**	**room**	**,**
仍然	闪耀	进入	这	房间	,

他背对着窗户坐着，夕阳的光芒依然透过窗户照进房间。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] ['ɜːrli] .

for	**they**	**had**	**dined**	**early**	**.**
为了	他们	有	用餐	早期的	.

因为他们很早就吃过晚饭了。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] - [pleɪs] ,

In	**front**	**of**	**him**	**was**	**a**	**great**	**fire**	**-**	**place**	**,**
在	正面	的	他	曾是	一个	伟大的	火	-	地方	,

他面前是一个巨大的壁炉，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz][ɪn] [kɔːrt] [dres] .

and	**over**	**the**	**mantel**	**was**	**a**	**large**	**portrait**	**of**	**Sir**	**James**	**in**	**court**	**dress**	**.**
和	超过	这	壁炉架	曾是	一个	大的	肖像	的	先生	詹姆斯	在	法庭	裙子	.

壁炉上方挂着詹姆斯爵士身着宫廷服饰的大幅画像。

“ ['fænsi] , ” ['sændərz][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	**Fancy**	**,**	**”**	**Sanders**	**was**	**saying**	**,**
“	想要	,	”	桑德斯	曾是	说	,

“真高级，”桑德斯说道。

“ [aɪ][faɪnd]['mɪstər] . ['kɔlinz] [s'pendz][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] - ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] . - ”

“	**I**	**find**	**Mr**	**.**	**Collins**	**spends**	**his**	**spare**	**time**	**reading**	**the**	**'**	**Pilgrim's**	**Progress**	**.**	**'**	**”**
“	我	寻找	先生	.	柯林斯	花费	他的	空闲的	时间	阅读	这	-	朝圣者的	进步	.	-	”

“我发现柯林斯先生的空闲时间都用来阅读《天路历程》。”

“ [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [teɪst] , [tuː] , ” [sed] - .

“	**And**	**very**	**good**	**taste**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Allery**	**.**
“	和	非常	好的	品尝	,	也	,	”	说	-	.

“而且味道也非常好，”艾勒里说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['evər] ['rɪt(ə)n] .

“	**It**	**contains**	**some**	**of**	**the**	**most**	**glorious**	**pieces**	**of**	**English**	**ever**	**written**	**.**
“	它	包含	一些	的	这	最多	辉煌	件	的	英语	曾经	书面	.

“它收录了一些有史以来最精彩的英文段落。”

“ [nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['raɪtɝz] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Not**	**one**	**of**	**our**	**modern**	**writers**	**can**	**touch**	**it**	**.**
“	不是	一	的	我们的	现代的	作家	能	触碰	它	.

“我们现代作家中没有一个能达到这种水平。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

”	**It**	**was**	**getting**	**dark**	**in**	**the**	**room**	**.**
”	它	曾是	获得	黑暗的	在	这	房间	.

房间里渐渐暗了下来。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [ænt] , “ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] , [maɪ] [dɪr] ? ”

“	**I**	**think**	**,**	**”**	**said**	**the**	**aunt**	**,**	**“**	**we**	**might**	**have**	**a**	**light**	**,**	**my**	**dear**	**?**	**”**
“	我	思考	,	”	说	这	阿姨	,	“	我们	可能	有	一个	光	,	我的	亲爱的	?	”

“我想，”姑妈说，“我们或许能点亮灯，亲爱的？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] ， ” [sed] ['meɪbəl] .

“	Certainly	,	”	said	Mabel	.
“	当然	,	”	说	梅布尔	.

“当然，”梅布尔说。

“ [dʒɑːn] , [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

“	John	,	turn	on	the	electric	light	.
“	约翰	,	转动	在	这	电的	光	.

“约翰，打开电灯。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][læst] [reɪ] , ['ɔːlmoʊst] [blʌd] - [red] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn]

”	At	that	moment	a	last	ray	,	almost	blood	-	red	,	came	from	the	dying	sun
”	在	那	片刻	一个	最后的	射线	,	几乎	血	-	红色的	,	来了	从	这	垂死	太阳

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

through	the	window	,
通过	这	窗户	,

“就在这时，最后一缕近乎血红色的光线从即将落山的太阳透过窗户射了进来。”

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] .

and	shone	full	on	the	portrait	over	the	fire	-	place	.
和	闪耀	满的	在	这	肖像	超过	这	火	-	地方	.

光芒完全照耀在壁炉上方的肖像画上。

['kɔlinz] [wʌz; wəz]['aɪdli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd]

Collins	was	idly	looking	at	it	,	when	his	face	suddenly	became	rigid	and
柯林斯	曾是	闲散地	寻找	在	它	,	什么时候	他的	脸	突然	成为	死板的	和

[fɪkst] .

fixed	.
固定的	.

柯林斯漫不经心地看着它，突然间，他的表情变得僵硬而呆滞。

[æn; ən] [ɪn'tent] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

An	intent	look	came	into	his	eyes	,	and	he	stared	hard	at	the	portrait	.
一个	意图	看	来了	进入	他的	眼睛	,	和	他	凝视	难的	在	这	肖像	.

他目光专注地盯着画像。

[ðen] [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [keɪm] [ɑːn] .

Then	the	brilliant	light	came	on	.
然后	这	杰出的	光	来了	在	.

然后，一道强光亮起。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] [ðæt] ['meɪbəl][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

At	that	moment	he	felt	rather	than	saw	that	Mabel	was	watching	him	.
在	那	片刻	他	毛毡	相当	比	锯	那	梅布尔	曾是	观看	他	.

那一刻，他感觉到梅布尔在看着他，而不是看到了他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red]

He	turned	to	her	and	she	looked	down	in	confusion	,	and	a	red
他	转向	到	她	和	她	看起来	向下	在	困惑	,	和	一个	红色的

[pə'veɪdid] [hɜːr; hər] [feɪs] .

pervaded	her	face	.
弥漫	她	脸	.

他转过身去看她，她困惑地低下头，脸上泛起了一抹红晕。

[ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .

They	both	recovered	and	their	eyes	met	.
他们	两个都	恢复	和	他们的	眼睛	遇见	.

两人都恢复了意识，目光相遇了。

[hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'iːzinis] [ɔːr] [dred] .

He	read	in	them	a	certain	uneasiness	or	dread	.
他	读	在	他们	一个	肯定	不安	或者	恐惧	.

他从他们的言语中读出了某种不安或恐惧。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðæts] ['betər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnset]

Instantly	**he**	**composed**	**his**	**features**	**and**	**said**	**,**	**“**	**That's**	**better**	**,**	**but**	**the**	**sunset**
即刻	他	由	他的	特征	和	说	,	”	那就是	更好的	,	但	这	日落

[wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”

was	**very**	**beautiful**	**.**	**”**
曾是	非常	美丽的	.	”

他立刻镇定下来，说道：“这样好多了，不过日落真的很美。”

“ [wiːv] [mɪst] [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] ['bʊlətɪn] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði]

“	**We've**	**missed**	**the**	**first**	**News**	**bulletin**	**,**	**”**	**said**	**Allery**	**,**	**“**	**but**	**we**	**must**	**get**	**the**
“	我们已经	错过	这	第一的	消息	公告	,	”	说	-	,	“	但	我们	必须	得到	这

['sekənd] .

second	**.**
第二	.

“我们错过了第一条新闻简报，”艾勒里说，“但我们必须收到第二条。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['waɪərləs] .

I	**always**	**feel**	**lost**	**in**	**the**	**country**	**when**	**there's**	**no**	**wireless**	**.**
我	总是	感觉	丢失的	在	这	国家	什么时候	有	不	无线的	.

在乡下没有无线网络的时候，我总是感觉很迷茫。

[mɪs] ['wɑːtsn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['splendɪd] [rɪ'siːvɪŋ] [set] .

Miss	**Watson**	**has**	**a**	**splendid**	**receiving**	**set**	**.**
错过	沃森	有	一个	灿烂	接收	放	.

沃森小姐拥有一套非常棒的接发设备。

” [waɪl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['kɔlinz] [lent] ['oʊvər][tuː; tə] - .

”	**While**	**conversation**	**was**	**general**	**Collins**	**leant**	**over**	**to**	**Allery**	**.**
”	尽管	对话	曾是	一般的	柯林斯	倾斜	超过	到	-	.

“谈话间，柯林斯俯身靠近艾勒里。

“ ['betər] [nɑːt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuːz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Better**	**not**	**say**	**too**	**much**	**about**	**the**	**news**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	更好的	不是	说	也	很多	关于	这	消息	,	”	他	说	.

“最好不要谈论太多新闻，”他说。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɜːrdər] , ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

“	**There**	**will**	**be**	**something**	**about**	**the**	**murder**	**,**	**certain**	**to**	**be**	**,**	**and**	**it**	**may**
“	那里	将要	是	某物	关于	这	谋杀	,	肯定	到	是	,	和	它	可能

[dɪ'stres] [hɜːr; hər] . ”

distress	**her**	**.**	**”**
痛苦	她	.	”

“肯定会有一些关于这起谋杀案的事情发生，这可能会让她感到痛苦。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

“	**Perhaps**	**you**	**are**	**right**	**,**	**but**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
“	也许	你	是	正确的	,	但	作为	一个	事情	的	事实	,

“或许你是对的，但事实上，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][mæn] .

she	**has**	**been**	**much**	**more**	**cheerful**	**since**	**she**	**heard**	**that**	**they**	**had**	**got**	**the**	**man**	**.**
她	有	到过	很多	更多的	快乐	自从	她	听到	那	他们	有	得到	这	男人	.

自从听说他们抓住了那个人之后，她的心情就好多了。

” [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [set][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld][oʊk] - [hɔːl][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['kæbɪnət] .

”	**The**	**receiving**	**set**	**was**	**in**	**the**	**old**	**oak**	**-**	**pannelled**	**hall**	**in**	**a**	**neat**	**cabinet**	**.**
”	这	接收	放	曾是	在	这	老的	橡木	-	镶板	大厅	在	一个	整洁的	内阁	.

“接收机放在老式橡木镶板大厅里一个整洁的柜子里。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fɔːr'gæðərd] [hɪr] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] .

The	**company**	**foregathered**	**here**	**at**	**ten**	**o'clock**	**for**	**the**	**news**	**.**
这	公司	聚集	这里	在	十	点钟	为了	这	消息	.

公司全体员工十点钟聚集在这里听取消息。

['erɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

Eric	**was**	**the**	**operator**	**.**
埃里克	曾是	这	操作员	.

埃里克是操作员。

['æftər][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrtiəθ] [tʃes] [muːv] [bɪ'twiːn] [tuː] ['skɑːtsmən] ,

After	**the**	**hundred**	**and**	**fortieth**	**chess**	**move**	**between**	**two**	**Scotsmen**	**,**
后	这	百	和	第四十	棋	移动	之间	二	苏格兰人	,

在两名苏格兰棋手对弈的第一百四十步之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['dɪzməl] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,

and	**the**	**usual**	**dismal**	**forecast**	**of**	**the**	**weather**	**,**
和	这	通常	惨淡	预报	的	这	天气	,

以及一如既往的糟糕天气预报。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒæksən] ,

an	**account**	**was**	**given**	**of**	**the**	**preliminary**	**examination**	**of**	**Jackson**	**,**
一个	帐户	曾是	给定	的	这	初步的	考试	的	杰克逊	,

报告描述了对杰克逊的初步审查情况。

[huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][baɪ] [hoʊm] ['ɑːfɪs] ['dɑːktɝz] .

who	**was**	**being**	**kept**	**under**	**observation**	**by**	**Home**	**Office**	**doctors**	**.**
WHO	曾是	存在	保留	在下面	观察	经过	家	办公室	医生	.

他一直受到内政部医生的观察。

[tuː] [fækts] [ɪ'mɜːrdʒd] ,

Two	**facts**	**emerged**	**,**
二	事实	出现	,

两个事实浮出水面，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [wei] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ,

that	**the**	**Home**	**Office**	**was**	**satisfied**	**in**	**a**	**guarded**	**way**	**that**	**he**	**was**	**the**	**man**	**,**
那	这	家	办公室	曾是	使满意	在	一个	守卫	方式	那	他	曾是	这	男人	,

内政部谨慎地表示，他们确信他就是那个人。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [wɜːrd] - [ə'ledʒd] , - [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [mæd] .

with	**plenty**	**of**	**the**	**cautious**	**word**	**'**	**alleged**	**,**	**'**	**and**	**that**	**he**	**was**	**hopelessly**	**mad**	**.**
和	很多	的	这	谨慎	单词	-	据称	,	-	和	那	他	曾是	绝望地	疯狂的	.

文中多次谨慎地使用了“据称”一词，并称他已经彻底疯了。

['kɔlinz] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

Collins	**smiled**	**as**	**he**	**listened**	**.**
柯林斯	微笑	作为	他	听着	.

柯林斯一边听一边微笑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] ['meɪbəlz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] .

He	**had**	**seated**	**himself**	**on**	**a**	**cushion**	**in**	**the**	**shadow**	**where**	**he**	**could**	**watch**	**Mabel's**	**expressive**	**face**	**.**
他	有	坐着	他自己	在	一个	软垫	在	这	阴影	在哪里	他	可以	手表	梅布尔的	富有表现力的	脸	.

他坐在阴凉处的垫子上，可以观察梅布尔富有表现力的脸。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

He	**saw**	**a**	**look**	**of**	**relief**	**,**	**and**	**something**	**more**	**,**	**a**	**puzzled**	**look**	**on**	**her**	**face**	**:**
他	锯	一个	看	的	宽慰	,	和	某物	更多的	,	一个	困惑	看	在	她	脸	.

他看到她脸上露出如释重负的表情，但更多的是，她脸上还有一丝困惑的表情。

['æftər][ðə; ði] [nuːz] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] ['brɔːdkaːstid] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər]

After	the	news	an	announcement	was	broadcasted	,	as	had	been	done	for
后	这	消息	一个	公告	曾是	广播	,	作为	有	到过	完毕	为了

[ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] ,

the	past	few	days	,
这	过去的	很少	天	,

消息公布后，广播公司像过去几天一样发布了公告。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] ['rɔnəld] , [naʊ] [sɜːr] ['rɔnəld]

asking	for	information	as	to	the	whereabouts	of	Ronald	,	now	Sir	Ronald
问	为了	信息	作为	到	这	下落	的	罗纳德	,	现在	先生	罗纳德

['wɑːtsn] ,

Watson	,
沃森	,

询问罗纳德（现为罗纳德·沃森爵士）的下落。

[læst] [hɜːrd] [ʌv; əv][æt; ət] ['mɑːnti] ['vɪdioʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

last	heard	of	at	Monte	Video	,	etc	.
最后的	听到	的	在	蒙特	视频	,	ETC	.

最后一次听到消息是在蒙特维多等地。

[æz; əz][ðə; ði] [laʊd] ['spiːkər] [ə'naʊnst] [ðɪs] , ['kɔlinz] [sɔː] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [pæs] [bɪ'twiːn] ['meɪbəl]

As	the	loud	speaker	announced	this	,	Collins	saw	a	swift	glance	pass	between	Mabel
作为	这	大声	扬声器	宣布	这	,	柯林斯	锯	一个	迅速	瞥一眼	经过	之间	梅布尔

[ænd; ənd] - .

and	Allery	.
和	-	.

当广播里宣布这个消息时，柯林斯看到梅布尔和艾勒里之间迅速交换了一个眼神。

[wen] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] ['bændz][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [blæst] ,

When	the	Savoy	bands	were	in	full	blast	,
什么时候	这	萨沃伊	乐队	是	在	满的	爆炸	,

当萨沃伊乐队全力演奏时，

['sændərz][ænd; ənd] - [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] .

Sanders	and	Allery	departed	to	finish	an	interrupted	game	of	billiards	.
桑德斯	和	-	已离开	到	结束	一个	中断	游戏	的	台球	.

桑德斯和艾勒里离开去继续打被打断的台球。

[ðə; ði] [fɔːr] ['leɪdiz] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [brɪdʒ] .

The	four	ladies	continued	a	game	of	bridge	.
这	四	女士们	持续	一个	游戏	的	桥	.

四位女士继续打桥牌。

['kɔlinz][hæd; həd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] ['niːðər] ['pɑːrti] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] .

Collins	had	joined	with	neither	party	,	but	watched	each	in	turn	.
柯林斯	有	加入	和	两者都不	派对	,	但	观看	每个	在	转动	.

柯林斯没有加入任何一方，而是轮流观察着双方。

[wen] ['meɪbəl][wʌz; wəz] “ ['dʌmi] ” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

When	Mabel	was	“	dummy	”	she	came	across	to	him	.
什么时候	梅布尔	曾是	“	假的	”	她	来了	穿过	到	他	.

当梅布尔还是个“傻子”的时候，她就出现在他面前。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	wish	you	were	not	out	of	things	like	this	,	”	she	said	,
“	我	希望	你	是	不是	出去	的	事物	喜欢	这	,	”	她	说	,

“我希望你不要错过这类事情，”她说。

“ [aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti][æz; əz] ['hoʊstəs] . ”

“	I	feel	I	am	not	doing	my	duty	as	hostess	.	”
“	我	感觉	我	是	不是	正在做	我的	责任	作为	女主人	.	”

“我觉得我没有尽到女主人的职责。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	Not	a	bit	of	it	,	”	he	replied	.
”	不是	一个	少量	的	它	,	”	他	回复	.

“一点儿也没有，”他回答说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [endˈʒɔɪɪŋ] [maɪˈself] . ”

“	I	am	enjoying	myself	.	”
”	我	是	享受	我	.	”

“我玩得很开心。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfiːlɪŋ] [mɔːr] [æt; ət] [rest] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [əˈfer] [hæz; həz] [bɪn]

“	I	suppose	you	are	feeling	more	at	rest	now	that	this	horrible	affair	has	been
”	我	认为	你	是	感觉	更多的	在	休息	现在	那	这	可怕	事务	有	到过

[klɪrd] [ʌp] ? ”

cleared	up	?	”
已清除	向上	?	”

“我想现在这件可怕的事情真相大白了，你感觉轻松多了吧？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɛndz][ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] — [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	Of	course	it	ends	the	matter	as	far	as	I	am	concerned	—	for	the
”	的	课程	它	结束	这	事情	作为	远的	作为	我	是	担心的	—	为了	这

[ˈprez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [sed] .

present	,	”	he	said	.
展示	,	”	他	说	.

“就我而言，这件事当然就此结束了——至少目前是这样，”他说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”

“	And	you	?	”
”	和	你	?	”

“你呢？ ”

“ [oʊ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	I	told	you	,	”	she	said	.
”	哦	,	我	讲述	你	,	”	她	说	.

“哦，我早就告诉过你了，”她说。

“ [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .

“	I	would	much	rather	it	turned	out	to	be	a	man	who	was	not	responsible	.
”	我	会	很多	相当	它	转向	出去	到	是	一个	男人	WHO	曾是	不是	负责任的	.

“我宁愿结果证明肇事者是一个无辜的男人。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ”

There	will	be	nothing	done	to	him	,	I	suppose	?	”
那里	将要	是	没有什么	完毕	到	他	,	我	认为	?	”

我想，应该不会有人对他采取任何行动吧？

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈbrɔːdmɔːr] [fɔːr; fər][laɪf] , [naʊ] .

“	He	will	be	confined	to	Broadmoor	for	life	,	now	.
”	他	将要	是	受限	到	布罗德莫尔	为了	生活	,	现在	.

“他现在将被终身监禁在布罗德莫尔精神病院。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	has	been	there	before	,	you	know	.
他	有	到过	那里	前	,	你	知道	.

他以前去过那里，你知道的。

[ðeɪ] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [əˈgen] . ”

They	won't	let	him	out	again	.	”
他们	惯于	让	他	出去	再次	.	”

他们不会再放他出去了。

“ [haʊ] [sæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [its] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [hæŋd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How sad , ” she said ; “ but it's better than a man being hanged , isn't it ? ”
“ 如何 伤心 , ” 她 说 ; “ 但 它是 更好的 比 一个 男人 存在 绞刑 , 不是 它 ? ”

“真令人难过，”她说，“但这总比把人绞死要好，不是吗？”

“ [ɪf] ['hiːz] ['gɪlti] , ” [sed] ['kɔlinz] .
“ If he's guilty , ” said Collins .
“ 如果 他是 有罪的 , ” 说 柯林斯 .

“如果他有罪的话，”柯林斯说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [keɪs] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?
“ Of course they will have to prove their case , won't they ?
“ 的 课程 他们 将要 有 到 证明 他们的 案件 , 惯于 他们 ?

“他们当然需要证明自己的说法，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [læf] .
He gave a scornful laugh .
他 给予 一个 轻蔑的 笑 .

他发出了一声轻蔑的笑声。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Oh , they will do that all right , ” he said .
“ 哦 , 他们 将要 做 那 全部 正确的 , ” 他 说 .

“哦，他们肯定会做到的，”他说。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] ?
“ Do you mean whether he is guilty or not ?
“ 做 你 意思是 无论 他 是 有罪的 或者 不是 ?

“你是问他是否有罪吗？”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] . ”
But that is too dreadful . ”
但 那 是 也 可怕 . ”

但这太可怕了。

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʌns] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ]
“ If a man once gets into the clutches of the Law it doesn't matter much
“ 如果 一个 男人 一次 获得 进入 这 离合器 的 这 法律 它 不 事情 很多
['weðər] ['hiːz] ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] .
whether he's guilty or not .
无论 他是 有罪的 或者 不是 .

“如果一个人落入了法律的掌控，那么他是否有罪就无关紧要了。”

['hiːz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [æz; əz][ə; eɪ][flai][ɪn][ə; eɪ]['spaɪdərz][net] . ”
He's about as much chance as a fly in a spider's net . ”
他是 关于 作为 很多 机会 作为 一个 飞 在 一个 蜘蛛的 网 . ”

他成功的几率就像苍蝇掉进蜘蛛网里一样渺茫。

“ [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] .
“ What an awful thing .
“ 什么 一个 可怕 事物 .

“真是太糟糕了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bærɪstər] [wʌns] [jɔːr'self] ? ”
But you were a barrister once yourself ? ”
但 你 是 一个 律师 一次 你自己 ? ”

但你以前也是个律师啊?

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] .

“	That's	why	I	say	that	,	”	he	answered	with	meaning	.
“	那就是	为什么	我	说	那	,	”	他	回答	和	意义	.

“所以我才这么说，”他意味深长地回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['mɔːrbɪd] . ”

“	But	we	must	not	keep	on	talking	about	this	,	it	will	make	you	morbid	.	”
“	但	我们	必须	不是	保持	在	说	关于	这	,	它	将要	制作	你	病态的	.	”

“但我们不能再谈论这件事了，这会让你变得病态。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ['meɪbəl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

“	Come	on	,	Mabel	,	we	are	waiting	for	you	,	”	came	from	the	table	.
“	来	在	,	梅布尔	,	我们	是	等待	为了	你	,	”	来了	从	这	桌子	.

“快点，梅布尔，我们都在等你呢。”桌边传来声音。

['kɔlinz] ['stroʊld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ə; eɪ] [braɪt] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

Collins	strolled	out	into	the	garden	where	a	bright	moon	was	shining	.
柯林斯	漫步	出去	进入	这	花园	在哪里	一个	明亮的	月亮	曾是	灼灼	.

柯林斯漫步走到花园里，那里一轮明月高悬。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[let] [θɪŋz] [slaɪd] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] ?

Let	things	slide	altogether	,	and	the	Law	take	its	course	?
让	事物	滑动	共	,	和	这	法律	拿	它是	课程	?

就此作罢，让法律自行裁决?

[ðæt] [wʌz; wəz] [best] ,

That	was	best	,
那	曾是	最好的	,

那是最好的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [striːk] [ʌv; əv]['vænəti][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['mɪstəri] [gəʊdid] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə]

but	a	curious	streak	of	vanity	and	desire	for	mystery	goaded	him	on	to
但	一个	好奇的	条纹	的	虚荣	和	欲望	为了	神秘	被激怒	他	在	到

[freʃ] ['riːsɜːrtʃ] .

fresh	research	.
新鲜的	研究	.

但一丝好奇的虚荣心和对神秘事物的渴望驱使他进行新的研究。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['prɔːbləms] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] [plɑːt] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːr; fər][sə'luːʃ(ə)n] .

There	were	other	problems	beside	the	main	plot	which	called	for	solution	.
那里	是	其他	问题	旁	这	主要的	阴谋	哪个	称为	为了	解决方案	.

除了主线剧情之外，还有其他一些问题需要解决。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['luːɪs] .

There	was	the	curious	disappearance	of	Lewis	.
那里	曾是	这	好奇的	消失	的	刘易斯	.

路易斯离奇失踪了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['erɪk] ['sændərz] ?

And	what	about	Eric	Sanders	?
和	什么	关于	埃里克	桑德斯	?

那么埃里克·桑德斯呢?

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [grʌdʒd] [æn; ən] ['iːzi] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔɪli] ['bɔɪs] .

Besides	he	grudged	an	easy	triumph	for	the	oily	Boyce	.
除了	他	心怀怨恨	一个	简单的	胜利	为了	这	油腻的	博伊斯	.

此外，他还嫉妒油滑的博伊斯轻易取得胜利。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌpˈset] [hɪz; ɪz] [ˈæp(ə)l] - [kɑːrt] .

He	would	like	to	upset	his	apple	-	cart	.
他	会	喜欢	到	沮丧的	他的	苹果	-	大车	.

他想自毁前程。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈæftər] [ˈlʌndən] .

The	scent	of	the	flowers	and	a	cool	breeze	were	delightful	after	London	.
这	香味	的	这	花朵	和	一个	凉爽的	微风	是	愉快	后	伦敦	.

在伦敦的喧嚣之后，花香和凉爽的微风令人心旷神怡。

[hiː; hi] [ˈwɔndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [nɑːkˈtɜːrn(ə)l] [kæt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndoʊ] .

He	wandered	round	the	house	like	a	nocturnal	cat	,	and	came	to	the	dining	-	room	window	.
他	漫步	圆形的	这	房子	喜欢	一个	夜	猫	,	和	来了	到	这	用餐	-	房间	窗户	.

他像一只夜猫子一样在房子里四处游荡，最后来到了餐厅的窗户边。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ded] .

He	stopped	dead	.
他	停止	死的	.

他突然停住了。

[jes] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [lʊk] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] .

Yes	;	he	would	have	another	look	,	while	the	others	were	busy	.
是的	;	他	会	有	其他	看	,	尽管	这	其他的	是	忙碌的	.

是的，他会在其他人忙的时候再看一眼。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] .

Returning	to	the	house	he	went	to	the	dining	-	room	and	turned	on	the	electric	light	.
返回	到	这	房子	他	去	到	这	用餐	-	房间	和	转向	在	这	电的	光	.

回到家后，他走进餐厅，打开了电灯。

[sɜːr] [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .

Sir	James	was	staring	down	at	him	from	over	the	mantelpiece	.
先生	詹姆斯	曾是	凝视	向下	在	他	从	超过	这	壁炉架	.

詹姆斯爵士从壁炉架上方俯视着他。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [geɪzɪŋ] [ˈkiːnli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] .

He	lit	a	cigarette	and	sat	on	the	edge	of	the	table	,	gazing	keenly	at	the	portrait	.
他	点燃	一个	卷烟	和	卫星	在	这	边缘	的	这	桌子	,	凝视	敏锐地	在	这	肖像	.

他点燃一支香烟，坐在桌边，目不转睛地盯着画像。

[hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] [ˈmoʊʃnləs] , [ɪn] [θɔːt] .

He	sat	there	motionless	,	in	thought	.
他	卫星	那里	静止不动	,	在	想法	.

他一动不动地坐在那里，陷入了沉思。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [kiːn] [sens] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] ,

He	had	an	unusually	keen	sense	and	he	felt	,	rather	than	saw	,
他	有	一个	异常地	敏锐的	感觉	和	他	毛毡	,	相当	比	锯	,

他拥有异常敏锐的感知力，他更多地是通过感觉而非视觉来感知事物。

[ðæt] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

that	someone	had	come	into	the	room	.
那	某人	有	来	进入	这	房间	.

有人进了房间。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .

He	made	no	sign	.
他	制成	不	符号	.

他没有做出任何反应。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [sed] , “ [its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['laɪknəs] , [ænd; ənd] ['klevərli] ['peɪntɪd] ,

A	quiet	voice	at	his	elbow	said	,	“	It's	a	very	good	likeness	,	and	cleverly	painted	,
一个	安静的	嗓音	在	他的	弯头	说	,	“	它是	一个	非常	好的	相似	,	和	巧妙地	绘	,

他身旁传来一个轻柔的声音：“这幅画非常像，而且画得很巧妙。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] .

”	He	turned	without	haste	.
”	他	转向	没有	匆忙	.

他不慌不忙地转过身。

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Allery	was	standing	beside	him	with	an	inscrutable	smile	on	his	face	.
-	曾是	常设	旁	他	和	一个	难以捉摸	微笑	在	他的	脸	.

阿莱里站在他旁边，脸上带着难以捉摸的微笑。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,

“	I	came	to	look	for	you	as	we	have	finished	,
”	我	来了	到	看	为了	你	作为	我们	有	完成的	,

“我们完事后，我来找你，”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtkæp] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] . ”

and	I	thought	you	might	like	a	nightcap	before	turning	in	.	”
和	我	想法	你	可能	喜欢	一个	睡前小酌	前	转弯	在	.	”

我想你睡前或许会想喝杯睡前酒。”

“ [θæŋks] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] ['kɔlinz] .

“	Thanks	,	I	will	come	along	,	”	said	Collins	.
”	谢谢	,	我	将要	来	沿着	,	”	说	柯林斯	.

“谢谢，我会一起去，”柯林斯说。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sɜːr][dʒeɪmz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .

“	I	never	saw	Sir	James	to	speak	to	.
”	我	绝不	锯	先生	詹姆斯	到	说话	到	.

“我从未见过詹姆斯爵士，所以没机会和他说话。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [feɪs] .

He	had	a	remarkable	face	.
他	有	一个	卓越	脸	.

他长相很特别。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

A	strange	mixture	of	hardness	and	sympathy	.
一个	奇怪的	混合物	的	硬度	和	同情	.

一种既冷酷又富有同情心的奇特混合体。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˌsɪmpə'θetɪk] . ”

The	mouth	is	hard	as	a	rock	,	but	the	eyes	are	sympathetic	.	”
这	嘴	是	难的	作为	一个	岩石	,	但	这	眼睛	是	交感神经	.	”

他的嘴唇坚硬如石，但眼神却充满同情。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	**You**	**are**	**a**	**student**	**of**	**these**	**things**	**,**	**of**	**course**	**,**	”	**said**	**the**	**lawyer**	**.**
”	你	是	一个	学生	的	这些	事物	,	的	课程	,	”	说	这	律师	.

“你当然是这方面的专家，”律师说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .

“	**But**	**you**	**are**	**quite**	**right**	**.**
”	但	你	是	相当	正确的	.

“但你说得完全正确。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ['ɔːlweɪz] [ruːld] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz] . ”

He	**was**	**a**	**contradiction**	**,**	**but**	**his**	**intellect**	**always**	**ruled**	**his**	**emotions**	**.**	**”**
他	曾是	一个	矛盾	,	但	他的	智力	总是	裁决	他的	情绪	.	”

他是个矛盾体，但他的理智始终凌驾于情感之上。

“ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? ”

“	**Was**	**his**	**son**	**anything**	**like**	**him**	**?**	**”**
”	曾是	他的	儿子	任何事物	喜欢	他	?	”

他的儿子和他有相似之处吗?

“ [ɪn] ['kærəktər] , [jes] ; [ɪn] [feɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

“	**In**	**character**	**,**	**yes**	**;**	**in**	**face**	**he**	**was**	**too**	**young**	**to**	**say**	**.**
”	在	特点	,	是的	;	在	脸	他	曾是	也	年轻的	到	说	.

“就性格而言，是的；就外貌而言，他太年轻了，无法判断。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'veləpt] .

He	**was**	**undeveloped**	**.**
他	曾是	未开发的	.

他发育不成熟。

” ['kɔlinz] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	**Collins**	**turned**	**out**	**the**	**light**	**and**	**they**	**went**	**to**	**join**	**the**	**others**	**.**
”	柯林斯	转向	出去	这	光	和	他们	去	到	加入	这	其他的	.

柯林斯关了灯，他们就去和其他人会合了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

An	**Apparition**
一个	幻影

幻影

[ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [pæst] ['aʊtwərdli] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] -

The	**next**	**three**	**days**	**passed**	**outwardly**	**in**	**the**	**usual**	**enjoyments**	**of**	**a**	**country**	**house**	**-**
这	下一个	三	天	通过了	向外	在	这	通常	享受	的	一个	国家	房子	-

['pɑːrti] .

party	**.**
派对	.

接下来的三天表面上是在乡村别墅聚会的寻常乐趣中度过的。

[ðeɪ] [gɑːlf] [ænd; ənd] ['moʊtərd] [ænd; ənd] [pleɪd] ['tenɪs] .

They	**golfed**	**and**	**motored**	**and**	**played**	**tennis**	**.**
他们	打高尔夫球	和	机动车	和	玩	网球	.

他们打高尔夫球、开汽车、打网球。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] .

Behind	**the**	**scenes**	**many**	**things**	**were**	**happening**	**.**
在后面	这	场景	许多	事物	是	发生	.

幕后发生了很多事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ðæt] ['erɪk] ['sændərz][ænd; ənd]['meɪbəl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

It	was	obvious	to	anyone	that	Eric	Sanders	and	Mabel	had	come	to
它	曾是	明显的	到	任何人	那	埃里克	桑德斯	和	梅布尔	有	来	到

[æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

an	understanding	,
一个	理解	,

任何人都能看出，埃里克·桑德斯和梅布尔已经达成了某种默契。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪn'geɪdʒmənt] [soʊ] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz][wʌz; wəz]

though	a	definite	engagement	so	soon	after	the	death	of	Sir	James	was
尽管	一个	定	订婚	所以	很快	后	这	死亡	的	先生	詹姆斯	曾是

[rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

repugnant	to	her	.
令人厌恶的	到	她	.

尽管詹姆斯爵士去世后不久就订婚让她感到反感。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn] [bɪ'hæf]

so	long	as	she	had	had	to	fight	a	battle	with	her	father	on	behalf
所以	长的	作为	她	有	有	到	斗争	一个	战斗	和	她	父亲	在	代表

[ʌv; əv] ['erɪk] ,

of	Eric	,
的	埃里克	,

只要她曾经为了埃里克与父亲抗争过，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pæʃənətli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

she	had	been	passionately	devoted	to	him	;
她	有	到过	热情地	奉献	到	他	;

她曾对他无比忠诚；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['siːst] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,

but	now	that	all	opposition	had	ceased	at	the	gates	of	the	vault	,
但	现在	那	全部	反对	有	停止	在	这	大门	的	这	金库	,

但现在金库大门前的所有抵抗都已停止，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['iːzi] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [ri'zentid] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [wɪð; wɪθ]

and	things	had	become	easy	,	she	almost	resented	the	air	of	ownership	with
和	事物	有	变得	简单的	,	她	几乎	怨恨	这	空气	的	所有权	和

[wɪtʃ] ['erɪk] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] .

which	Eric	treated	her	.
哪个	埃里克	治疗	她	.

事情变得如此轻松，她几乎对埃里克对待她的那种占有欲感到不满。

['wʊmən] - [laɪk] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['tʃiːpli] [wʌn] .

Woman	-	like	she	did	not	like	being	regarded	as	being	cheaply	won	.
女士	-	喜欢	她	做过	不是	喜欢	存在	认为	作为	存在	便宜	韩元	.

她像个女人一样，不喜欢被视为轻易得来的猎物。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɔlinz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['lʌvər]

She	turned	to	Collins	and	was	much	in	his	company	to	show	her	lover
她	转向	到	柯林斯	和	曾是	很多	在	他的	公司	到	展示	她	情人

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sə'saɪəti] .

that	he	had	not	a	monopoly	of	her	society	.
那	他	有	不是	一个	垄断	的	她	社会	.

她转向柯林斯，经常和他在一起，以此向她的情人表明，他的存在并不能垄断她的社交生活。

[hɪr] [wʌz; wəz] [graʊnd] ['redi] [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] .

Here	was	ground	ready	for	sowing	.
这里	曾是	地面	准备好	为了	播种	.

这里是一块适合播种的土地。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

He	had	gone	through	life	with	a	cynical	view	of	women	,
他	有	已消失	通过	生活	和	一个	愤世嫉俗	看法	的	女性	,

他一生都对女性抱有愤世嫉俗的看法，

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɔːrdɪd][saɪd][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər]

partly	because	he	had	come	in	contact	with	the	sordid	side	of	human	nature
部分	因为	他	有	来	在	接触	和	这	肮脏的	边	的	人类	自然

,

,

,

部分原因是他接触到了人性的阴暗面。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][led][ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf] .

and	partly	because	he	had	led	a	lonely	life	.
和	部分	因为	他	有	引领	一个	孤独	生活	.

部分原因是他过着孤独的生活。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meɪbəl][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn]

From	the	first	moment	that	he	had	seen	Mabel	his	interest	had	been
从	这	第一的	片刻	那	他	有	已见	梅布尔	他的	兴趣	有	到过

[ə'raʊzd] ,

aroused	,
被唤醒	,

从他第一眼见到梅布尔起，就对她产生了兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] .

and	that	interest	was	growing	to	something	more	intimate	.
和	那	兴趣	曾是	生长	到	某物	更多的	亲密的	.

而且这种兴趣逐渐发展成了更亲密的关系。

[ʃiː; ʃi] ['iːðər] [dɪd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [suːn] [ə'kjuːt] .

She	either	did	not	or	would	not	see	,	and	the	situation	was	soon	acute	.
她	任何一个	做过	不是	或者	会	不是	看	,	和	这	情况	曾是	很快	急性	.

她要么没看到，要么不愿看到，情况很快变得十分危急。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['veri] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

She	was	attracted	to	him	by	the	very	distaste	for	his	profession	,
她	曾是	吸引	到	他	经过	这	非常	厌恶	为了	他的	职业	,

她反而被他厌恶的职业所吸引。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn] ['kærəktər] .

for	she	had	inherited	much	of	her	father's	contradiction	in	character	.
为了	她	有	遗传	很多	的	她	父亲的	矛盾	在	特点	.

因为她继承了父亲性格中许多矛盾之处。

[hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'defɪnət] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

His	invitation	had	been	indefinite	,	and	with	all	the	party	he	was	very
他的	邀请	有	到过	不定	,	和	和	全部	这	派对	他	曾是	非常

['pɑːpjələr] .

popular	.
受欢迎的	.

他的邀请没有具体期限，而且在整个派对上他都非常受欢迎。

[hiː; hi] ['kerfəli] [ri'freind] [frʌm; frəm] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] ,

He	carefully	refrained	from	referring	to	the	subject	of	the	murder	,
他	小心	克制	从	指	到	这	主题	的	这	谋杀	,

他小心翼翼地避免提及谋杀案本身。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	tried	to	lead	the	conversation	away	from	it	.
和	尝试	到	带领	这	对话	离开	从	它	.

并试图将话题引开。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [eɪdʒ] - [lɔːŋ] ['bæt(ə)l] [bɪ'gæn] .

And	so	the	age	-	long	battle	began	.
和	所以	这	年龄	-	长的	战斗	开始	.

于是，旷日持久的战争开始了。

[æn; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃedər] [gɔːrdʒ] [ænd; ənd] [keivz] ,

An	excursion	had	been	arranged	to	the	Cheddar	Gorge	and	Caves	,
一个	短途旅行	有	到过	安排	到	这	切达干酪	峡谷	和	洞穴	,

我们安排了一次前往切达峡谷和洞穴的短途旅行。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] ['rɪvn] ['rɑːks] , [ˌʌnsər'pæst] [ɪn]

and	as	they	passed	down	that	wonderful	panorama	of	riven	rocks	,	unsurpassed	in
和	作为	他们	通过了	向下	那	精彩的	全景	的	裂隙	岩石	,	无与伦比	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

当他们沿着那壮丽的岩石裂缝全景向下走去时，这景象在英格兰是无与伦比的，

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [druː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

the	grandeur	of	the	scene	drew	them	together	.
这	宏伟	的	这	场景	画	他们	一起	.

壮丽的景色将他们吸引到了一起。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri] [ɪn] [ðer; ðər] ['neɪtʃɝz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪld] ['æspekt] [ʌv; əv]

Each	had	a	vein	of	savagery	in	their	natures	to	which	the	wild	aspect	of
每个	有	一个	静脉	的	野蛮	在	他们的	自然	到	哪个	这	荒野	方面	的

[ðə; ði] ['siːnəri] [ə'piːld] .

the	scenery	appealed	.
这	风景	上诉	.

他们每个人的天性中都有一丝野性，而这种野性之美恰恰吸引了他们。

['kɔlinz] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] , [ænd; ənd] ['meɪbəl] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Collins	was	driving	the	car	,	and	Mabel	had	taken	her	place	with	him	.
柯林斯	曾是	驾驶	这	车	,	和	梅布尔	有	已采取	她	地方	和	他	.

柯林斯在开车，梅布尔坐在他旁边。

“ [stɑːp] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Stop	a	moment	here	,	”	she	whispered	.
“	停止	一个	片刻	这里	,	”	她	低声说道	.

“在这里停一下，”她低声说道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

“	This	is	wonderful	.
“	这	是	精彩的	.

“这太棒了。”

” ['erɪk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [mə'roʊsli] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .

”	Eric	was	sitting	morosely	in	the	back	.
”	埃里克	曾是	坐着	忧郁地	在	这	后退	.

埃里克闷闷不乐地坐在后座上。

[fɑːr] [ʌp] ,

Far	up	,
远的	向上	,

很高的地方，

[ðə; ði] [triːz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [tɔɪ] [triːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	trees	growing	on	the	edge	of	the	precipice	looked	like	the	toy	trees	of	a
这	树木	生长	在	这	边缘	的	这	悬崖	看起来	喜欢	这	玩具	树木	的	一个

[ˌdʒæpə'niːz] ['gɑːrdn] ,

Japanese	garden	,
日本人	花园	,

悬崖边上生长的树木看起来像是日式花园里的玩具树。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['rɑːks] [fɔːrmd] ['kɑːslz] [ʌv; əv] ['feri] ['ledʒənd] .

and	the	fantastic	rocks	formed	castles	of	fairy	legend	.
和	这	极好的	岩石	形成	城堡	的	仙女	传奇	.

这些奇特的岩石构成了童话传说中的城堡。

[ðə; ði] ['twɪstɪd] [roʊd] [kɜːrvd] ['stiːpli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] .

The	twisted	road	curved	steeply	down	into	the	depths	.
这	扭曲	路	弯曲	陡峭地	向下	进入	这	深度	.

蜿蜒的道路陡峭地向下延伸至深渊。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [baɪ] ['muːnlaɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	would	like	to	come	here	by	moonlight	,	”	she	said	.
”	我	会	喜欢	到	来	这里	经过	月光	,	”	她	说	.

“我想在月光下来这里，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] . ”

“	It	would	be	wonderful	.	”
”	它	会	是	精彩的	.	”

“那太好了。”

“ [waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] [hɪr] , [ðen] ? ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Why	not	have	a	picnic	here	,	then	?	”	he	answered	.
”	为什么	不是	有	一个	野餐	这里	,	然后	?	”	他	回答	.

“那为什么不在这里野餐呢？”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [wɔːrm] [stɪl] . ”

“	It	is	quite	warm	still	.	”
”	它	是	相当	温暖的	仍然	.	”

“天气依然很暖和。”

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] .

“	We	will	,	”	she	said	gaily	.
”	我们	将要	,	”	她	说	兴高采烈地	.

“我们会的，”她兴高采烈地说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [get] ['restɪv] .

“	Come	on	,	or	the	others	will	get	restive	.
”	来	在	,	或者	这	其他的	将要	得到	不安分	.

“快点，不然其他人会不耐烦的。”

[maɪ] [ænt] [siːz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['rɑːks] — [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] .

My	aunt	sees	nothing	in	these	rocks	—	in	fact	,	she	is	rather	frightened	.
我的	阿姨	看到	没有什么	在	这些	岩石	—	在	事实	,	她	是	相当	害怕	.

我姑姑觉得这些石头没什么特别的——事实上，她还挺害怕的。

” [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [keivz] [noʊ] [les] ['wʌndərf(ə)l] .

”	They	descended	to	the	caves	no	less	wonderful	.
”	他们	下降	到	这	洞穴	不	较少的	精彩的	.

他们下到洞穴，发现那里同样令人叹为观止。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʊrɪsts] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['pɑːrti][baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

There	were	no	tourists	at	that	time	so	they	made	a	party	by	themselves	and
那里	是	不	游客	在	那	时间	所以	他们	制成	一个	派对	经过	他们自己	和

[went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaɪd] .

went	in	with	a	guide	.
去	在	和	一个	指导	.

当时没有游客，所以他们自己组队，请了一位导游进去参观。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] “ ['sɑːləmənz] ['temp(ə)l] ” [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'meɪzɪŋ] [s'tæləktaɪts] [lɪt] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

Far	in	the	depths	of	“	Solomon's	Temple	”	with	its	amazing	stalactites	lit	by	electric	light	,
远的	在	这	深度	的	“	所罗门的	寺庙	”	和	它是	惊人的	钟乳石	点燃	经过	电的	光	,

在“所罗门圣殿”深处，耸立着令人惊叹的钟乳石，在电灯的照射下熠熠生辉。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [keɪv] .

they	saw	the	entrance	of	a	dark	cave	.
他们	锯	这	入口	的	一个	黑暗的	洞穴	.

他们看到了一个黑暗洞穴的入口。

[ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] : “ [ðæt] [keɪv] [hæz; həz] [bɪn] [iks'plɔːd] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] [maɪlz] ,

The	guide	was	speaking	:	“	That	cave	has	been	explored	for	over	two	miles	,
这	指导	曾是	请讲	:	“	那	洞穴	有	到过	探索	为了	超过	二	英里	,

导游说道：“那个洞穴已经被探索了超过两英里，

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

but	is	not	open	to	the	public	.
但	是	不是	打开	到	这	民众	.

但不对公众开放。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] .

We	do	not	know	where	it	ends	.
我们	做	不是	知道	在哪里	它	结束	.

我们不知道它何时结束。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['eksits] ['sʌmwer] , [ɔːr][ðə; ði] [er] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [soʊ] [freʃ] . ”

There	must	be	exits	somewhere	,	or	the	air	would	not	keep	so	fresh	.	”
那里	必须	是	出口	某处	,	或者	这	空气	会	不是	保持	所以	新鲜的	.	”

肯定有出口，否则空气不会这么清新。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] , ” [sed] ['kɔlinz] .

“	What	a	place	for	a	criminal	to	hide	from	justice	,	”	said	Collins	.
“	什么	一个	地方	为了	一个	刑事	到	隐藏	从	正义	,	”	说	柯林斯	.

“对于罪犯来说，这简直是躲避法律制裁的绝佳场所，”柯林斯说道。

“ [ɪf] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] ['dɑːtmuə] [hɪr] ,

“	If	one	of	our	friends	could	make	his	way	from	Dartmoor	here	,
“	如果	一	的	我们的	朋友们	可以	制作	他的	方式	从	达特穆尔	这里	,

“如果我们的朋友能从达特穆尔来到这里，

[hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [fuːd] . ”

he	might	stay	for	months	with	an	accomplice	to	bring	him	food	.	”
他	可能	停留	为了	几个月	和	一个	同案犯	到	带来	他	食物	.	”

他可能会和同伙待上几个月，让同伙给他送食物。

“ ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ; “ [ðə; ði] [keivz] [ɑːr; ər] ['flʌdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

“	Only	in	the	summer	,	”	said	the	guide	;	“	the	caves	are	flooded	in	the	winter	.
“	仅有的	在	这	夏天	,	”	说	这	指导	;	“	这	洞穴	是	被淹	在	这	冬天	.

“只有夏天才有洞，”导游说，“冬天洞穴会被水淹没。”

" ['meɪbəl] [ʃivəd] .
" **Mabel** **shivered** **.**
" 梅布尔 瑟瑟发抖 .

梅布尔打了个寒颤。

" [haʊ] [koʊld][ænd; ənd][dæmp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **How** **cold** **and** **damp** **it** **would** **be** **,** **"** **she** **said** **,**
" 如何 寒冷的 和 潮湿 它 会 是 , " 她 说 ,

"那该有多冷多潮湿啊，"她说。

" [ænd; ənd]['fænsi][ə; eɪ][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn][frʌm; frəm]
" **and** **fancy** **a** **storm** **coming** **on** **and** **the** **water** **dashing** **down** **on** **one** **from**
" 和 想要 一个 风暴 未来 在 和 这 水 帅气 向下 在 一 从
[ə'bʌv] . "
above **.** **"**
多于 . "

"想象一下暴风雨来袭，洪水从天而降，猛烈地拍打着你。"

" ['riːəli] , ['meɪbəl] , " [sed] ['sændərz] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['veri] ['mɔːrbɪd] , [lets] [get] [aʊt] [ænd; ənd]
" **Really** **,** **Mabel** **,** **"** **said** **Sanders** **,** **"** **you** **are** **getting** **very** **morbid** **,** **let's** **get** **out** **and**
" 真的 , 梅布尔 , " 说 桑德斯 , " 你 是 获得 非常 病态的 , 我们来吧 得到 出去 和
[hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] .
have **some** **lunch** **.**
有 一些 午餐 .

"真的吗，梅布尔，"桑德斯说，"你越来越悲观了，我们出去吃点午饭吧。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" **She** **turned** **on** **him** **.**
" 她 转向 在 他 .

她翻脸不认人了。

" [haʊ] [ʌnroʊ'mæntɪk][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **How** **unromantic** **you** **are** **.**
" 如何 不浪漫的 你 是 .

你真是个不浪漫的人。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɑːnti] ['krɪstoʊz]
I **would** **like** **to** **buy** **this** **place** **,** **and** **turn** **it** **into** **a** **sort** **of** **Monte** **Christo's**
我 会 喜欢 到 买 这 地方 , 和 转动 它 进入 一个 种类 的 蒙特 克里斯托的
[keɪv] . "
cave **.** **"**
洞穴 . "

我想买下这个地方，把它改造成类似蒙特克里斯托洞穴那样的地方。

" [ænd; ənd][get] ['krɑːnɪk] ['ruːmətɪzəm] , " [sed] - , ['læfɪŋ] .
" **And** **get** **chronic** **rheumatism** **,** **"** **said** **Allery** **,** **laughing** **.**
" 和 得到 慢性的 风湿病 , " 说 - , 笑 .

"然后就会得慢性风湿病，"艾勒里笑着说。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Well** **,** **I** **must** **give** **way** **to** **the** **craving** **for** **lunch** **,** **"** **she** **said** **,**
" 出色地 , 我 必须 给 方式 到 这 渴望 为了 午餐 , " 她 说 ,

"好吧，我得先满足一下午饭的欲望了，"她说。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [aʊt] .
and **led** **the** **way** **out** **.**
和 引领 这 方式 出去 .

并带头离开。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['meɪbəlz][oʊld] [nɜːrs] [met][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

When	they	had	got	back	in	the	afternoon	,	Mabel's	old	nurse	met	them	with
什么时候	他们	有	得到	后退	在	这	下午	,	梅布尔的	老的	护士	遇见	他们	和

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] .

a	startling	announcement	.
一个	令人震惊	公告	.

下午他们回到家时，梅布尔的老护士向他们宣布了一个令人震惊的消息。

[oʊld][dʒɑːn] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɔsˌtreɪtid] [wɪð; wɪθ] ['terər]

Old	John	,	the	butler	,	had	seen	a	ghost	,	and	was	prostrated	with	terror
老的	约翰	,	这	管家	,	有	已见	一个	鬼	,	和	曾是	俯卧	和	恐怖

.

:
.

老管家约翰看到了鬼魂，吓得四肢瘫软。

“ ['nɑːnsens] , ” [sed] ['kɔlinz] , “ ['goʊsts] [dəunt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ,

“	Nonsense	,	”	said	Collins	,	“	ghosts	don't	come	in	the	day	time	,
“	废话	,	”	说	柯林斯	,	“	鬼魂	不	来	在	这	天	时间	,

“胡说，”柯林斯说，“鬼魂不会在白天出现。”

[its] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

it's	against	all	the	rules	of	the	game	.
它是	反对	全部	这	规则	的	这	游戏	.

这完全违反了游戏规则。

[lets] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

Let's	have	him	up	and	question	him	.
我们来吧	有	他	向上	和	问题	他	.

我们把他叫过来审问一下。

” ['meɪbəl][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [soʊ] ['laɪtli] .

”	Mabel	did	not	take	it	quite	so	lightly	.
”	梅布尔	做过	不是	拿	它	相当	所以	轻轻	.

“梅布尔并没有那么轻视这件事。”

“ [pʊr] [oʊld][mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['bruːdɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

“	Poor	old	man	,	”	she	said	,	“	he	has	been	brooding	on	my	father's	death	,
“	贫穷的	老的	男人	,	”	她	说	,	“	他	有	到过	沉思	在	我的	父亲的	死亡	,

“可怜的老人，”她说，“他一直沉浸在父亲去世的悲痛之中。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][hæz; həz][ɪ'mædʒɪnd] [θɪŋz] . ”

and	I	expect	he	has	imagined	things	.	”
和	我	预计	他	有	想象	事物	.	”

我怀疑他是在凭空想象。

“ ['betər] [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['selər] [kiː] , ” [sed] ['sændərz] .

“	Better	ask	for	the	cellar	key	,	”	said	Sanders	.
“	更好的	问	为了	这	地窖	钥匙	,	”	说	桑德斯	.

“最好去要一把地窖钥匙，”桑德斯说。

['meɪbəl] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['æŋgrəli] .

Mabel	turned	on	him	,	angrily	.
梅布尔	转向	在	他	,	愤怒地	.

梅布尔愤怒地转过身去，瞪着他。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

“	That's	a	mean	thing	to	say	.
“	那就是	一个	意思是	事物	到	说	.

“这么说太刻薄了。”

[dʒɑːn][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [naʊ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər]

John	has	been	with	us	now	for	twenty	-	five	years	and	I	have	never
约翰	有	到过	和	我们	现在	为了	二十	-	五	年	和	我	有	绝不

[noʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [drɪŋk] .

known	him	the	worse	for	drink	.
已知	他	这	更糟	为了	喝	.

约翰和我们在一起已经二十五年了，我从未见过他因为酗酒而变得不好。

" ['sændərz] ['heɪstɪli] [ə'pɑːləˌdʒaɪzd] .

"	Sanders	hastily	apologised	.
"	桑德斯	草草	道歉	.

桑德斯匆忙道歉。

- [ˌɪntə'viːnd] .

Allery	intervened	.
-	介入	.

过敏症介入了。

" [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	Perhaps	I	had	better	see	him	,	and	talk	to	him	.	"
"	也许	我	有	更好的	看	他	,	和	讲话	到	他	.	"

“或许我最好见见他，和他谈谈。”

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɔlinz] ,

"	If	I	may	suggest	it	,	"	said	Collins	,
"	如果	我	可能	建议	它	,	"	说	柯林斯	,

“如果我可以提个建议的话，”柯林斯说道，

" [waɪ] [nɑːt][dʒʌst][send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] , [ænd; ənd] [let][hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]

"	why	not	just	send	for	him	in	the	ordinary	way	,	and	let	him	tell	his	story
"	为什么	不是	只是	发送	为了	他	在	这	普通的	方式	,	和	让	他	告诉	他的	故事

?

?
?

“为什么不按常规方式把他请来，让他讲述自己的故事呢？”

[ðiːz] [oʊld]['fæməli] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .

These	old	family	servants	are	entitled	to	being	treated	to	respect	.
这些	老的	家庭	仆人	是	标题	到	存在	治疗	到	尊重	.

这些年长的家庭佣人理应受到尊重。

" ['meɪbəl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] .

"	Mabel	gave	him	a	grateful	look	.
"	梅布尔	给予	他	一个	感激的	看	.

梅布尔感激地看了他一眼。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , ['kɔlinz] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Without	waiting	for	an	answer	,	Collins	rang	the	bell	.
没有	等待	为了	一个	回答	,	柯林斯	响铃	这	钟	.

不等回答，柯林斯就按响了门铃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][dʒɑːn] [hɪm'self] .

It	was	answered	by	John	himself	.
它	曾是	回答	经过	约翰	他自己	.

这个问题是约翰本人回答的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [skerd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] .

He	was	looking	white	and	scared	,	but	made	no	remark	.
他	曾是	寻找	白色的	和	害怕的	,	但	制成	不	评论	.

他脸色苍白，神情惊恐，但一句话也没说。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['trɪviəl] ['ɔːrdər] , ['meɪbəl] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [weɪ] :

After	**giving**	**some**	**trivial**	**order**	**,**	**Mabel**	**said**	**in**	**a**	**casual**	**way**	**:**
后	给予	一些	琐碎的	命令	,	梅布尔	说	在	一个	随意的	方式	:

吩咐了几句无关紧要的小事后，梅布尔漫不经心地说：

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] , [dʒɑːn] .

“	**I**	**hear**	**you**	**have**	**had**	**an**	**unpleasant**	**experience**	**,**	**John**	**.**
”	我	听到	你	有	有	一个	令人不快的	经验	,	约翰	.

“约翰，我听说你遇到了不愉快的事情。”

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	**you**	**care**	**to**	**tell**	**us**	**about**	**it**	**?**
会	你	关心	到	告诉	我们	关于	它	?

您愿意跟我们说说这件事吗?

” [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['stɔːri] [æt; ət] [wʌns] .

”	**The**	**old**	**man**	**was**	**dying**	**to**	**do**	**so**	**,**	**and**	**plunged**	**into**	**his**	**story**	**at**	**once**	**.**
”	这	老的	男人	曾是	垂死	到	做	所以	,	和	暴跌	进入	他的	故事	在	一次	.

“老人迫不及待地想要讲述他的故事，于是立刻滔滔不绝地讲了起来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

错误的信件(The wrong letter)
第6/9页

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['meɪbəl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['saːri] [aɪ]

“	**Thank**	**you**	**,**	**Miss**	**Mabel**	**,**	**it**	**has**	**upset**	**me**	**somewhat**	**,**	**but**	**I**	**am**	**sorry**	**I**		
“	感谢	你	,	错过	梅布尔	,	它	有	沮丧的	我	有些	,	但	我	是	对不起	我		

['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

mentioned	**it**	**.**
提及	它	.

“谢谢你，梅布尔小姐，这件事让我有点难过，但我很抱歉我提起了这件事。”

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈweɪ] [aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ]

While	**you**	**were**	**away**	**I**	**had**	**occasion**	**to**	**go**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**to**	**fetch**	
尽管	你	是	离开	我	有	场合	到	去	进入	这	用餐	-	房间	到	拿来	

[sʌm; səm] ['sɪlvər] .

some	**silver**	**.**
一些	银	.

你不在的时候，我正好有机会去餐厅拿些银器。

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sɜːr][dʒeɪmz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] [æz; əz]

When	**I**	**opened**	**the**	**door**	**there**	**was**	**Sir**	**James**	**standing**	**on**	**the**	**hearth**	**-**	**rug**	**as**	
什么时候	我	打开	这	门	那里	曾是	先生	詹姆斯	常设	在	这	炉	-	小地毯	作为	

[pleɪn] [æz; əz] [laɪf] . ”

plain	**as**	**life**	**.**	**”**
清楚的	作为	生活	.	”

我打开门，只见詹姆斯爵士就站在壁炉地毯上，活灵活现。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [drest] ? ” [sed] ['kɔlinz] , ['kwɪkli] .

“	**How**	**was**	**he**	**dressed**	**?**	**”**	**said**	**Collins**	**,**	**quickly**	**.**
“	如何	曾是	他	穿着	?	”	说	柯林斯	,	迅速地	.

“他穿什么衣服？”柯林斯迅速问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kɔːrt] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɑːn] ,

“	**He**	**was**	**in**	**court**	**dress**	**,**	**with**	**a**	**sword**	**on**	**,**
“	他	曾是	在	法庭	裙子	,	和	一个	剑	在	,

他身着宫廷礼服，佩剑而行，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	**he**	**was**	**holding**	**his**	**hat**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	他	曾是	保持	他的	帽子	在	他的	手	.

他手里拿着帽子。

” ['sændərz] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

”	**Sanders**	**burst**	**out**	**laughing**	**.**
”	桑德斯	爆裂	出去	笑	.

桑德斯突然大笑起来。

“ [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [freɪm] [wʌz; wəz] ['empti] , ” [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn]

“	**Exactly**	**,**	**and**	**I**	**suppose**	**the**	**picture**	**frame**	**was**	**empty**	**,**	**”**	**he**	**looked**	**round**	**in**
“	确切地	,	和	我	认为	这	图片	框架	曾是	空的	,	”	他	看起来	圆形的	在

[sər'praɪz] .

surprise	**.**
惊喜	.

“没错，我猜相框里是空的，”他惊讶地环顾四周。

[noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [læft] .

No	**one**	**else**	**had**	**laughed**	**.**
不	一	别的	有	笑了	.

其他人都没有笑。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [lʊk] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**was**	**too**	**frightened**	**to**	**look**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	曾是	也	害怕	到	看	,	先生	,	”	他	说	.

“先生，我太害怕了，不敢看。”他说。

“ [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? ” [sed] ['kɔlinz] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [toʊn] .

“	**What**	**happened**	**then**	**?**	**”**	**said**	**Collins**	**in**	**a**	**soothing**	**tone**	**.**
”	什么	发生	然后	?	”	说	柯林斯	在	一个	舒缓	语气	.

“然后发生了什么？”柯林斯用舒缓的语气问道。

“ [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [feɪnt] .

“	**I**	**don't**	**quite**	**know**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**think**	**I**	**must**	**have**	**turned**	**faint**	**.**
”	我	不	相当	知道	,	先生	,	我	思考	我	必须	有	转向	头晕的	.

“先生，我也不太清楚，我想我一定是晕倒了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [hiː; hi]

I	**believe**	**he**	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**me**	**,**	**and**	**when**	**I**	**looked**	**again**	**he**
我	相信	他	转向	和	看起来	在	我	,	和	什么时候	我	看起来	再次	他

[wʌz; wəz] [gɔːn] . ”

was	**gone**	**.**	**”**
曾是	已消失	.	”

我相信他转过身来看我，当我再次看向他时，他已经不见了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ? ” [sed] ['kɔlinz] .

“	**But**	**why**	**were**	**you**	**so**	**frightened**	**?**	**”**	**said**	**Collins**	**.**
”	但	为什么	是	你	所以	害怕	?	”	说	柯林斯	.

“可是你为什么那么害怕呢？”柯林斯问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	**It**	**was**	**a**	**warning**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**of**	**that**	**.**
”	它	曾是	一个	警告	,	先生	,	我	是	当然	的	那	.

“先生，我确信这是一个警告。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʌp] .

He	**came**	**to**	**tell**	**me**	**my**	**time**	**is**	**up**	**.**
他	来了	到	告诉	我	我的	时间	是	向上	.

他来告诉我，我的时间到了。

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['sʌmtaɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [duː]

Well	**,**	**I**	**suppose**	**we**	**all**	**have**	**to**	**go**	**sometime**	**,**	**and**	**I**	**have**	**tried**	**to**	**do**
出色地	,	我	认为	我们	全部	有	到	去	有时	,	和	我	有	尝试	到	做

[maɪ] ['duːti] .

my	**duty**	**.**
我的	责任	.

我想我们终究都会离开人世，我已经尽力尽到自己的责任了。

” ['kɔlinz] [kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

”	**Collins**	**cast**	**a**	**quick**	**glance**	**round**	**the**	**room**	**.**
”	柯林斯	投掷	一个	快的	瞥一眼	圆形的	这	房间	.

柯林斯迅速环顾了一下房间。

['sændərz] [wʌz; wəz] ['fræŋkli] ['skeptɪk(ə)l] .

Sanders	**was**	**frankly**	**sceptical**	**.**
桑德斯	曾是	坦率地说	怀疑论者	.

桑德斯坦率地表示怀疑。

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [skerd] .

Mrs	**.**	**Allery**	**and**	**her**	**daughter**	**were**	**looking**	**scared**	**.**
太太	.	-	和	她	女儿	是	寻找	害怕的	.

艾勒里太太和她的女儿看起来很害怕。

[ðə; ði] [ænt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

The	Aunt	was	not	there	.
这	阿姨	曾是	不是	那里	.

姑妈不在家。

['meɪbəl][wʌz; wəz] [ded] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['nɪrli] [kloʊzd] ;

Mabel	was	dead	white	,	and	her	eyes	nearly	closed	;
梅布尔	曾是	死的	白色的	,	和	她	眼睛	几乎	关闭	;

梅布尔脸色惨白，双眼几乎闭上了；

[bʌt; bət] ['kɔlinz] [sɔː] [wʌn] [kwɪk] [lʊk] [pæs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] - ,

but	Collins	saw	one	quick	look	pass	between	her	and	Allery	,
但	柯林斯	锯	一	快的	看	经过	之间	她	和	-	,

但柯林斯看到她和艾勒里之间迅速交换了一个眼神。

[ðoʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] [wʌz; wəz][ɪn'skruːtəb(ə)l] .

though	the	face	of	the	old	lawyer	was	inscrutable	.
尽管	这	脸	的	这	老的	律师	曾是	难以捉摸	.

虽然那位老律师的表情难以捉摸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	a	silence	in	the	room	.
那里	曾是	一个	沉默	在	这	房间	.

房间里一片寂静。

['kɔlinz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

Collins	went	to	the	old	servant	with	a	quick	movement	and	took	his	hand	.
柯林斯	去	到	这	老的	仆人	和	一个	快的	移动	和	采取	他的	手	.

柯林斯动作迅速地走到老仆人面前，握住了他的手。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒɑːn] .

“	Now	listen	to	me	,	John	.
“	现在	听	到	我	,	约翰	.

“现在听我说，约翰。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] .

I	will	tell	you	exactly	what	happened	.
我	将要	告诉	你	确切地	什么	发生	.

我会把事情的来龙去脉都告诉你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [bruːd] ['oʊvər][jʊr; jər][oʊld] ['mæstɚz] [deθ] ,

You	have	been	allowing	yourself	to	brood	over	your	old	master's	death	,
你	有	到过	允许	你自己	到	幼虫	超过	你的	老的	硕士学位	死亡	,

你一直沉浸在对老主人去世的悲痛之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [nəːvs] .

and	it	has	got	on	your	nerves	.
和	它	有	得到	在	你的	神经	.

这让你很恼火。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

You	were	probably	thinking	of	him	because	the	house	was	quiet	,
你	是	大概	思维	的	他	因为	这	房子	曾是	安静的	,

你大概是因为家里很安静才想起他的吧。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

and	when	you	came	into	the	dining	-	room	,
和	什么时候	你	来了	进入	这	用餐	-	房间	,

当你走进餐厅时，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz] ,

the	sun	was	shining	right	on	to	the	portrait	of	Sir	James	,
这	太阳	曾是	灼灼	正确的	在	到	这	肖像	的	先生	詹姆斯	,

阳光正好照在詹姆斯爵士的画像上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] .

and	you	imagined	he	was	standing	on	the	rug	.
和	你	想象	他	曾是	常设	在	这	小地毯	.

于是你想象他正站在地毯上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] .

It	is	really	quite	a	common	thing	.
它	是	真的	相当	一个	常见的	事物	.

这其实是很常见的事情。

[its] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

It's	what	we	call	hallucination	.
它是	什么	我们	称呼	幻觉	.

这就是我们所说的幻觉。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːri] [juː; jʊ] .

You	must	not	let	it	worry	you	.
你	必须	不是	让	它	担心	你	.

你不必为此担忧。

[its] [nɑːt][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr]

It's	not	a	warning	or	anything	like	that	,	and	you	must	not	think	any	more
它是	不是	一个	警告	或者	任何事物	喜欢	那	,	和	你	必须	不是	思考	任何	更多的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

这并非警告或其他类似的东西，你无需再对此放在心上。

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .

"	He	spoke	with	such	conviction	that	the	old	man	was	greatly	relieved	.
"	他	辐	和	这样的	定罪	那	这	老的	男人	曾是	非常	松了口气	.

“他说话如此坚定，老人顿时如释重负。”

[bʌt; bət] ['kɔlinz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] .

But	Collins	had	gone	to	the	old	man	for	another	reason	.
但	柯林斯	有	已消失	到	这	老的	男人	为了	其他	原因	.

但柯林斯去找老人另有原因。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd] ['kɔlinz] [kʊd; kəd]

John	was	standing	with	his	back	to	a	looking	-	glass	,	and	Collins	could
约翰	曾是	常设	和	他的	后退	到	一个	寻找	-	玻璃	,	和	柯林斯	可以

[siː] [ðə; ði] [ruːm] .

see	the	room	.
看	这	房间	.

约翰背对着镜子站着，柯林斯可以看到房间里的景象。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ə'nɔɪəns] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['sændərz] ,

He	saw	two	things	,	a	look	of	intense	annoyance	on	the	face	of	Sanders	,
他	锯	二	事物	,	一个	看	的	激烈的	烦恼	在	这	脸	的	桑德斯	,

他看到了两件事，一是桑德斯脸上极度恼怒的表情，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['meɪbəlz] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

and	an	expression	on	Mabel's	face	in	which	gratitude	was	mixed	with	relief	.
和	一个	表达	在	梅布尔的	脸	在	哪个	感激	曾是	混合	和	宽慰	.

梅布尔脸上露出感激和如释重负的表情。

“ ['mɪstər] . ['kɔlinz] [ɪz] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Mr	.	Collins	is	right	,	”	she	said	.
"	先生	.	柯林斯	是	正确的	,	”	她	说	.

“柯林斯先生说得对，”她说。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	That	is	the	explanation	.
”	那	是	这	解释	.

这就是原因。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	there	is	nothing	else	in	it	.
我	是	当然	那里	是	没有什么	别的	在	它	.

我确信里面没有其他东西了。

[naʊ] [dəunt] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Now	don't	worry	any	more	about	it	.	”
现在	不	担心	任何	更多的	关于	它	.	”

现在你不用再为此担心了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['meɪbəl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] ,

“	Thank	you	,	sir	,	thank	you	,	Miss	Mabel	,	it	has	relieved	me	a	lot	,
“	感谢	你	,	先生	,	感谢	你	,	错过	梅布尔	,	它	有	松了口气	我	一个	很多	,

“谢谢您，先生，谢谢您，梅布尔小姐，这让我轻松多了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [aʊt] .

”	and	the	old	man	went	out	.
”	和	这	老的	男人	去	出去	.

于是老人出去了。

“ [wel] [dʌn] , ['kɔlinz] , ” [sed] - , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [ɪn] [kwɪk] [taɪm] .

“	Well	done	,	Collins	,	”	said	Allery	,	“	you	have	disposed	of	the	ghost	in	quick	time	.
”	出色地	完毕	,	柯林斯	,	”	说	-	,	“	你	有	处置	的	这	鬼	在	快的	时间	.

“干得好，柯林斯，”艾勒里说，“你很快就除掉了那个鬼魂。”

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wɪl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	the	old	fellow	will	forget	all	about	it	.
我	希望	这	老的	同伴	将要	忘记	全部	关于	它	.

我希望那位老人能把这件事忘得一干二净。

” ['kɔlinz] [læft] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪlvər] [bɑːks] ,

”	Collins	laughed	and	helped	himself	to	a	cigarette	from	a	silver	box	,
”	柯林斯	笑了	和	帮助	他自己	到	一个	卷烟	从	一个	银	盒子	,

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

but	he	watched	the	other	.
但	他	观看	这	其他	.

柯林斯笑着从一个银盒子里拿出一支香烟，但他却注视着另一个人。

- [druː] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['fɜːrtɪvli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

Allery	drew	a	handkerchief	from	his	pocket	,	and	furtively	wiped	his	forehead
-	画	一个	手帕	从	他的	口袋	,	和	偷偷摸摸	擦拭	他的	前额

.

:
.

阿莱里从口袋里掏出一块手帕，偷偷地擦了擦额头。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['drɪftɪd] [ɔːf] [tuː; tə] ['veriəs] ['ɪntrəsts] .

The	company	drifted	off	to	various	interests	.
这	公司	漂移	离开	到	各种各样的	兴趣	.

公司逐渐偏离了原有业务方向。

['sændərz][ænd; ənd]['meɪbəl] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Sanders	and	Mabel	found	themselves	alone	for	a	moment	.
桑德斯	和	梅布尔	成立	他们自己	独自的	为了	一个	片刻	.

桑德斯和梅布尔短暂地独处了一会儿。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	think	I	will	go	to	Town	to	-	morrow	,	if	you	don't	mind	,	”	he	said	.		
”	我	思考	我	将要	去	到	镇	到	-	明天	,	如果	你	不	头脑	,	”	他	说	.			

“如果你不介意的话，我想我明天会去镇上，”他说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][goʊ] ?

“	Why	should	you	go	?
”	为什么	应该	你	去	?

你为什么要去?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [wel] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [fʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ,

“	Well	,	I	seem	to	be	always	putting	my	foot	into	it	somehow	,
”	出色地	,	我	似乎	到	是	总是	推杆	我的	脚	进入	它	不知何故	,

“唉，我好像总是莫名其妙地惹出麻烦。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːntɪd] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['petʃələntli] .

and	I	don't	think	I	am	wanted	here	,	”	he	added	petulantly	.
和	我	不	思考	我	是	通缉	这里	,	”	他	额外	任性地	.

“我觉得这里不欢迎我，”他闷闷不乐地补充道。

[ʃiː; ʃi] ['stɪfnd] .

She	stiffened	.
她	僵硬	.

她身体僵住了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [jɔːr'self] .

“	You	must	please	yourself	.
”	你	必须	请	你自己	.

你必须取悦自己。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bɔːrɪŋ] [hɪr] ? ”

I	hope	you	don't	find	it	very	boring	here	?	”
我	希望	你	不	寻找	它	非常	无聊的	这里	?	”

希望你不会觉得这里很无聊吧?

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] , ['meɪbəl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

“	You	know	I	don't	,	Mabel	,	but	you	seem	to	have	changed	towards	me	.
”	你	知道	我	不	,	梅布尔	,	但	你	似乎	到	有	已更改	向	我	.

“你知道我并不这么认为，梅布尔，但你对我的态度似乎有所改变。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [snʌb] [ˌem 'iː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['kɔlinz] ,

You	are	always	trying	to	snub	me	in	front	of	Collins	,
你	是	总是	尝试	到	冷落	我	在	正面	的	柯林斯	,

你总是在柯林斯面前冷落我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

and	you	treat	me	almost	as	a	stranger	.
和	你	对待	我	几乎	作为	一个	陌生人	.

你几乎把我当陌生人一样对待。

[waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [ə'naʊns] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wer]

Why	can't	we	announce	our	engagement	,	and	then	we	should	know	where
为什么	不能	我们	宣布	我们的	订婚	,	和	然后	我们	应该	知道	在哪里

[wiː; wi][stænd] ?

we	stand	?
我们	站立	?

为什么我们不能宣布订婚呢？这样我们就能知道彼此的关系了。

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] .
" She flushed .
" 她 酡 .

她脸红了。

" ['riːəli] , ['erɪk] , [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] .
" Really , Eric , you sometimes behave like a spoilt child .
" 真的 , 埃里克 , 你 有时 表现 喜欢 一个 被宠坏了 孩子 .

"说真的，埃里克，你有时表现得像个被宠坏的孩子。"

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['riːz(ə)nz] .
You know my reasons .
你 知道 我的 原因 .

你知道我的理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] ['æftər][maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd] ,
It is too soon after my father's death , especially as he disapproved ,
它 是 也 很快 后 我的 父亲的 死亡 , 尤其 作为 他 不赞成 ,

父亲去世不久就这么做，实在太快了，尤其是他生前并不赞成。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [maɪ] ['brʌðər] [kʌmz] [bæk] . "
and I would like to wait till my brother comes back . "
和 我 会 喜欢 到 等待 直到 我的 兄弟 来 后退 . "

我想等到我哥哥回来。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ded] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" But he may be dead , and we may have to wait for years .
" 但 他 可能 是 死的 , 和 我们 可能 有 到 等待 为了 年 .

"但他可能已经去世了，我们可能要等上好几年。"

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ædvərtaɪzd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ,
He has been advertised enough for ,
他 有 到过 广告 足够的 为了 ,

他已经做了足够多的宣传了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and if a man will not come to take up a title and position ,
和 如果 一个 男人 将要 不是 来 到 拿 向上 一个 标题 和 位置 ,

如果一个人不愿接受头衔和职位，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] . "
there must be something wrong . "
那里 必须 是 某物 错误的 . "

肯定出问题了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æŋgrəli] .
" she said , angrily .
" 她 说 , 愤怒地 .

她生气地说。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] [dɪs'ɑːnərəbl] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ]
" Oh , I don't mean anything dishonourable , but something to prevent him coming
" 哦 , 我 不 意思是 任何事物 不光彩的 , 但 某物 到 防止 他 未来
.
:
.

"哦，我的意思不是什么不光彩的事，只是想阻止他来。"

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , ″ [hiː; hi] [sed] , ['leɪmli] .

He	may	be	out	of	touch	of	civilisation	,	″	he	said	,	lamely	.
他	可能	是	出去	的	触碰	的	文明	,	″	他	说	,	跛行	.

“他可能已经脱离文明社会了，”他无力地说。

“ ['veri] [wel] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['fɜːrðər] .

“	Very	well	,	″	she	said	,	“	then	I	will	go	further	.
″	非常	出色地	,	″	她	说	,	“	然后	我	将要	去	更远	.

“很好，”她说，“那我继续往前走。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['brʌðər] [kʌmz] [bæk] .

I	will	not	become	engaged	until	my	brother	comes	back	.
我	将要	不是	变得	已订婚的	直到	我的	兄弟	来	后退	.

在我哥哥回来之前，我不会订婚。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] . ″

I	am	certain	he	is	not	dead	.	″
我	是	肯定	他	是	不是	死的	.	″

我确信他没死。

“ [ðæt] [miːnz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ″

“	That	means	,	I	suppose	,	you	have	ceased	to	care	for	me	?	″
″	那	方法	,	我	认为	,	你	有	停止	到	关心	为了	我	?	″

“这么说，你已经不再关心我了？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	means	nothing	of	the	sort	and	you	know	it	.
″	它	方法	没有什么	的	这	种类	和	你	知道	它	.

“这根本不是那种意思，你自己也知道。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'genst] [maɪ] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] ? ″

If	I	did	not	care	for	you	,	should	I	have	stuck	to	you	against	my	father's	wishes	?	″
如果	我	做过	不是	关心	为了	你	,	应该	我	有	卡住	到	你	反对	我的	父亲的	愿望	?	″

如果我不喜欢你，我为什么要违背父亲的意愿留在你身边呢?

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði][mæn] [huː] [faindz][jʊr; jər] ['brʌðər] ?

“	Why	don't	you	say	that	you	will	marry	the	man	who	finds	your	brother	?
″	为什么	不	你	说	那	你	将要	结婚	这	男人	WHO	发现	你的	兄弟	?

你为什么不说你会嫁给找到你哥哥的人呢?

″ [hiː; hi] [sed] , ['bɪtərli] .

″	he	said	,	bitterly	.
″	他	说	,	苦涩地	.

他苦涩地说。

“ ['erɪk] , [juː; jʊ][goʊ] [tuː] [fɑːr] , ″ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] .

“	Eric	,	you	go	too	far	,	″	and	she	threw	up	her	head	.
″	埃里克	,	你	去	也	远的	,	″	和	她	扔	向上	她	头	.

“埃里克，你太过分了，”她抬起头。

“ [aɪ][goʊ] [tuː] [fɑːr] !

“	I	go	too	far	!
″	我	去	也	远的	!

“我做得太过分了！”

[wel] , ['meɪbəl] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ,

Well	,	Mabel	,	since	you	have	said	that	,
出色地	,	梅布尔	,	自从	你	有	说	那	,

好吧，梅布尔，既然你这么说了，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [ðæt] [wʊd] [ə'plai] .

I	will	tell	you	I	think	it	is	you	to	whom	that	would	apply	.
我	将要	告诉	你	我	思考	它	是	你	到	谁	那	会	申请	.

我觉得这句话应该适用于你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] - ['kæriɪŋ] [ɑːn] - — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [freɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['vʌlgər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feloʊ] ['kɔlinz] .

You	are	'	carrying	on	'	—	there	is	no	other	phrase	for	it	,	vulgar	as	it	is	—	with	that	fellow	Collins	.
你	是	-	携带	在	-	—	那里	是	不	其他	短语	为了	它	,	庸俗	作为	它	是	—	和	那	同伴	柯林斯	.

你和那个叫柯林斯的人“继续交往”——虽然这个词很粗俗，但除此之外没有别的词可以形容了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

You	are	always	with	him	,
你	是	总是	和	他	,

你一直陪伴着他，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [fɑːnd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	I	can	see	by	the	way	he	looks	at	you	that	he	is	getting	too	fond	of	you	.
和	我	能	看	经过	这	方式	他	看起来	在	你	那	他	是	获得	也	喜爱	的	你	.

从他看你的眼神里，我能看出他对你太有好感了。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] . ”

You	have	only	known	him	for	a	short	time	.	”
你	有	仅有的	已知	他	为了	一个	短的	时间	.	”

你认识他时间不长。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	That's	enough	,	”	she	interrupted	.
“	那就是	足够的	,	”	她	中断	.

“够了，”她打断道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəl] ['kwɑːrəl] .

“	You	had	better	say	no	more	or	we	shall	come	to	a	real	quarrel	.
“	你	有	更好的	说	不	更多的	或者	我们	将	来	到	一个	真实的	争吵	.

你最好闭嘴，否则我们就要吵起来了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['betər] [goʊ][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

I	think	you	better	go	as	you	have	suggested	,	and	you	can	think	things	over	.
我	思考	你	更好的	去	作为	你	有	建议	,	和	你	能	思考	事物	超过	.

我觉得你最好还是按你说的去做，这样你就可以好好考虑一下了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [ænt] [ɪz] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

I	am	going	to	see	how	my	aunt	is	,	”	and	she	went	out	without	another	word	.
我	是	去	到	看	如何	我的	阿姨	是	,	”	和	她	去	出去	没有	其他	单词	.

“我去看看我姑妈怎么样了，”说完，她一句话也没说就出去了。

“ [kɜːrs] [ðə; ði] ['feloʊ] , ” [sed] ['sændərz] .

“	Curse	the	fellow	,	”	said	Sanders	.
“	诅咒	这	同伴	,	”	说	桑德斯	.

“诅咒那家伙，”桑德斯说道。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [fɔɪstɪŋ] [hɪm'self] [hɪr] , [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [ɑːn] .

“	What	does	he	mean	by	foisting	himself	here	,	and	staying	on	.
“	什么	做	他	意思是	经过	强加	他自己	这里	,	和	入住	在	.

“他强行留在这里是什么意思？

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dæmnəbl] [pə'laɪt] ['mænərz] .

He's	trying	to	cut	me	out	with	his	damnable	polite	manners	.
他是	尝试	到	切	我	出去	和	他的	该死的	有礼貌的	礼仪	.

他那该死的客套话是想把我排除在外。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

And	she's	everything	in	the	world	to	me	.
和	她是	一切	在	这	世界	到	我	.

她对我来说就是全世界。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	Chapter	XII	.
"	章	十二	.

"第十二章。

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt]

What	Happened	in	the	Night
什么	发生	在	这	夜晚

夜里发生了什么

[ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [kæst] [ə; eɪ] [gluːm] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] .

The	incident	of	the	day	had	cast	a	gloom	over	the	party	.
这	事件	的	这	天	有	投掷	一个	愁云	超过	这	派对	.

当天发生的事件给聚会蒙上了一层阴影。

['meɪbəlz] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [bed] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɪk] ['hedeikiz] .

Mabel's	aunt	had	been	in	bed	all	the	day	,	with	one	of	her	sick	headaches	.
梅布尔的	阿姨	有	到过	在	床	全部	这	天	,	和	一	的	她	生病的	头痛	.

梅布尔的姑妈一整天都卧床不起，又犯了老毛病，头疼得厉害。

['kɔlinz] [wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [dʒɑːn] .

Collins	was	down	before	the	others	,	and	had	a	word	with	old	John	.
柯林斯	曾是	向下	前	这	其他的	,	和	有	一个	单词	和	老的	约翰	.

柯林斯比其他人先下来，和老约翰说了几句话。

[ðə; ðɪ] [oʊld] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	old	servant	was	devoted	to	him	.
这	老的	仆人	曾是	奉献	到	他	.

老仆人对他忠心耿耿。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [gɑːt] ['oʊvər] [jʊr; jər] [sker] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	hope	you	got	over	your	scare	,	"	said	he	.
"	我	希望	你	得到	超过	你的	吓	,	"	说	他	.

"希望你已经摆脱了惊吓，"他说。

" [oʊ] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

"	Oh	,	yes	,	thank	you	,	sir	,	but	it	frightened	me	at	the	time	.
"	哦	,	是的	,	感谢	你	,	先生	,	但	它	害怕	我	在	这	时间	.

"哦，是的，谢谢您，先生，但当时我被吓到了。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [raɪt] .

But	you	were	probably	right	.
但	你	是	大概	正确的	.

但你说的很可能是对的。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mæstər] [ə; eɪ] [lɑːt] ['leɪtli] . "

I	have	been	thinking	about	the	master	a	lot	lately	.	"
我	有	到过	思维	关于	这	掌握	一个	很多	最近	.	"

我最近一直在想念大师。

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [ə'krɔːs] ['keɪsɪz] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['kɔlinz] .

"	I	have	often	come	across	cases	like	that	,	"	said	Collins	.
"	我	有	经常	来	穿过	案例	喜欢	那	,	"	说	柯林斯	.

"我经常遇到这样的情况，"柯林斯说。

“ [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [kwaɪt] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] ? ”

“	Now	I	suppose	you	came	in	quite	quietly	,	without	making	any	noise	?	”
”	现在	我	认为	你	来了	在	相当	悄悄	,	没有	制作	任何	噪音	?	”

“我想你是悄悄进来的，没发出任何声音吧？”

“ [jes] , [sɜːr] , [æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['kɑːrpɪt] ['slɪpərz] ,

“	Yes	,	sir	,	as	the	family	were	out	I	was	wearing	carpet	slippers	,
”	是的	,	先生	,	作为	这	家庭	是	出去	我	曾是	穿着	地毯	拖鞋	,

“是的，先生，因为家人都不在，所以我穿着拖鞋。”

[æz; əz][aɪ] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə'dʒɑːr] .

as	I	suffer	with	my	feet	a	good	deal	,	and	the	door	was	only	ajar	.
作为	我	遭受	和	我的	脚	一个	好的	交易	,	和	这	门	曾是	仅有的	半开	.

我的脚很不好，而且门只是半开着。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

”	They	were	standing	in	the	dining	-	room	.
”	他们	是	常设	在	这	用餐	-	房间	.

他们当时站在餐厅里。

['kɔlinz] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] .

Collins	walked	to	the	fire	-	place	.
柯林斯	步行	到	这	火	-	地方	.

柯林斯走到壁炉旁。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] [sɜːr][dʒeɪmz] ['stændɪŋ] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	And	you	thought	you	saw	Sir	James	standing	here	,	”	he	said	,
”	和	你	想法	你	锯	先生	詹姆斯	常设	这里	,	”	他	说	,

“你以为你看到詹姆斯爵士站在这里了？”他说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

but	he	took	in	a	breath	.
但	他	采取	在	一个	气息	.

但他深吸了一口气。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

With	an	effort	he	controlled	his	voice	.
和	一个	努力	他	受控	他的	嗓音	.

他努力控制住自己的声音。

“ [dəunt] [let] [ˌem 'iː][stɑːp][jʊr; jər][wɜːrk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Don't	let	me	stop	your	work	,	”	he	said	.
”	不	让	我	停止	你的	工作	,	”	他	说	.

“别让我打断你的工作，”他说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

“	Thank	you	,	sir	,	”	said	the	other	,	hurrying	to	complete	his	preparations	.
”	感谢	你	,	先生	,	”	说	这	其他	,	匆忙	到	完全的	他的	准备工作	.

“谢谢您，先生。”另一个人说着，赶紧继续做他的准备工作。

['kɔlinz] [stuːpt] ['kwɪkli] .

Collins	stooped	quickly	.
柯林斯	弯腰	迅速地	.

柯林斯迅速弯下腰。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [fiːt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [θɪk] [rʌg] .

The	impression	of	two	feet	was	plainly	visible	on	the	thick	rug	.
这	印象	的	二	脚	曾是	显然	可见的	在	这	厚的	小地毯	.

厚厚的地毯上清晰可见两个脚印。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

No	one	had	been	in	the	room	since	the	morning	,
不	一	有	到过	在	这	房间	自从	这	早晨	,

从早上到现在，房间里一直没有人来过。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

as	they	had	all	been	out	for	lunch	.
作为	他们	有	全部	到过	出去	为了	午餐	.

因为他们都出去吃午饭了。

['heɪstɪli] ['kɔlinz] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rʌg] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

Hastily	Collins	walked	up	and	down	the	rug	two	or	three	times	,
草草	柯林斯	步行	向上	和	向下	这	小地毯	二	或者	三	时代	,

柯林斯匆匆地在地毯上来回走了两三趟，

['slaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɔːft] [paɪl] .

sliding	his	feet	over	the	soft	pile	.
滑动	他的	脚	超过	这	柔软的	桩	.

他的脚滑过柔软的绒毛。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

Then	he	glanced	up	at	the	portrait	.
然后	他	瞥了一眼	向上	在	这	肖像	.

然后他抬头看了一眼画像。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wonder	,	”	he	said	.
“	我	想知道	,	”	他	说	.

“我很好奇，”他说。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['drɪri] [pər'fɔːrməns] .

Dinner	was	a	dreary	performance	.
晚餐	曾是	一个	凄凉	表现	.

晚餐表演乏味至极。

['iːv(ə)n] ['kɔlinz] [wʌz; wəz] [pri'ɑːkjupaɪd] .

Even	Collins	was	preoccupied	.
甚至	柯林斯	曾是	心事重重	.

就连柯林斯也心事重重。

[ðə; ði] [fɜːrst] [nuːz] ['bʊlətɪn] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dʒæksən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] [baɪ] [ðə; ði]

The	first	news	bulletin	had	told	them	that	Jackson	had	been	declared	by	the
这	第一的	消息	公告	有	讲述	他们	那	杰克逊	有	到过	声明	经过	这

['dɑːktɚz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [pliːd] .

doctors	unfit	to	plead	.
医生	不合格	到	恳求	.

第一条新闻简报告诉他们，医生宣布杰克逊不适合出庭应诉。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kən'vɪkt]

It	remained	to	be	seen	whether	there	was	sufficient	evidence	to	convict
它	剩余	到	是	已见	无论	那里	曾是	充足的	证据	到	定罪

[hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] .

him	as	the	murderer	.
他	作为	这	凶手	.

是否有足够的证据认定他是凶手，还有待观察。

“ [haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] [ænt] ? ” [sed] - , [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

“	How	is	your	aunt	?	”	said	Allery	,	to	make	conversation	.
“	如何	是	你的	阿姨	?	”	说	-	,	到	制作	对话	.

“你姑妈好吗？”艾勒里为了找话题问道。

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [bæd] .

“	Oh	,	she	is	not	very	bad	.
“	哦	,	她	是	不是	非常	坏的	.

“哦，她其实没那么坏。”

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][æt; ət] ['ɪntərvlz] . ”

She	takes	to	her	bed	at	intervals	.	”
她	需要	到	她	床	在	间隔	.	”

她时不时会卧床休息。

“ ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [aɪ][hoʊp] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . - .

“	Nothing	serious	,	I	hope	?	”	said	Mrs	.	Allery	.
”	没有什么	严肃的	,	我	希望	?	”	说	太太	.	-	.

“希望没什么大碍吧？”艾勒里太太说。

“ ['oʊnli] [nəːvs] . ”

“	Only	nerves	.	”
”	仅有的	神经	.	”

“只是紧张而已。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [goʊst] , ” [sed] ['sændərz] .

“	What	a	blessing	she	did	not	hear	about	the	ghost	,	”	said	Sanders	.
”	什么	一个	祝福	她	做过	不是	听到	关于	这	鬼	,	”	说	桑德斯	.

桑德斯说：“她没听说过鬼魂的事，真是件幸事。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] , ” [sed] - .

“	I	think	the	less	said	about	that	the	better	,	”	said	Allery	.
”	我	思考	这	较少的	说	关于	那	这	更好的	,	”	说	-	.

“我觉得这件事还是少说为妙，”艾勒里说道。

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] , ” [sed] ['kɔlinz] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] .

“	I	quite	agree	,	”	said	Collins	with	meaning	.
”	我	相当	同意	,	”	说	柯林斯	和	意义	.

“我完全同意，”柯林斯意味深长地说。

“ [wʌns] [ðiːz] [θɪŋz] [get] [ə'baʊt] [ðeɪ] [get] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

“	Once	these	things	get	about	they	get	exaggerated	,
”	一次	这些	事物	得到	关于	他们	得到	夸张的	,

“一旦这些事情传开，就会被夸大其词。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['saikikəl] ['riːsɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [wɪtʃ]

and	you	will	have	the	psychical	research	people	offering	to	investigate	,	which
和	你	将要	有	这	心理	研究	人们	提供	到	调查	,	哪个

[wʊd] ['nevər] [duː] ,

would	never	do	,
会	绝不	做	,

然后就会有那些从事超自然研究的人主动提出要进行调查，但这根本不可能。

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] - .

”	and	as	he	said	this	he	glanced	at	Allery	.
”	和	作为	他	说	这	他	瞥了一眼	在	-	.

”说着，他瞥了艾勒里一眼。

“ [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪd] ,

“	No	,	”	said	he	without	a	flicker	of	the	eyelid	,
”	不	,	”	说	他	没有	一个	闪烁	的	这	眼皮	,

“不，”他眼皮都没眨一下，平静地说。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [ðɪs] [tuː; tə][get] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	we	don't	want	this	to	get	about	at	this	time	.	”
”	我们	不	想	这	到	得到	关于	在	这	时间	.	”

“我们不希望这件事在这个时候传开。”

“ ['kʌnɪŋ] [oʊld] ['rʌfiən] , ” [sed] ['kɔlinz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Cunning	old	ruffian	,	”	said	Collins	to	himself	.
”	狡猾	老的	痞子	,	”	说	柯林斯	到	他自己	.

“狡猾的老恶棍，”柯林斯自言自语道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] .

There	was	an	awkward	silence	.
那里	曾是	一个	尴尬的	沉默	.

一阵尴尬的沉默。

[dʒɑːn][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

John	had	come	into	the	room	.
约翰	有	来	进入	这	房间	.

约翰走进了房间。

['æftər] ['dɪnər] ['kɔlinz] [siːzd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

After	dinner	Collins	seized	an	opportunity	when	his	hostess	was	alone	for	a
后	晚餐	柯林斯	查获	一个	机会	什么时候	他的	女主人	曾是	独自的	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

晚饭后，柯林斯趁着女主人独自一人时，抓住了机会。

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	May	I	have	a	word	with	you	?
“	可能	我	有	一个	单词	和	你	?

我可以和你单独谈谈吗?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

['meɪbəl] [felt] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət] [breɪst] [hɜːr'self] .

Mabel	felt	almost	inclined	to	make	an	excuse	,	but	braced	herself	.
梅布尔	毛毡	几乎	倾斜	到	制作	一个	原谅	,	但	支撑	她自己	.

梅布尔几乎想找个借口，但她还是打消了这个念头。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Certainly	,	”	she	said	.
“	当然	,	”	她	说	.

“当然，”她说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] ['praɪvət] ? ”

“	Is	it	anything	private	?	”
“	是	它	任何事物	私人的	?	”

“有什么私人的事情吗？ ”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Not	at	all	,	”	he	said	,	with	a	smile	.
“	不是	在	全部	,	”	他	说	,	和	一个	微笑	.

“完全没有，”他笑着说。

“ ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	Only	that	I	shall	be	leaving	you	to	-	morrow	.
“	仅有的	那	我	将	是	离开	你	到	-	明天	.

“我只想说，明天我就要离开你们了。”

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri]

I	must	return	to	Town	,	and	I	wanted	to	thank	you	for	a	very
我	必须	返回	到	镇	,	和	我	通缉	到	感谢	你	为了	一个	非常

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪt] . ”

delightful	visit	.	”
愉快	访问	.	”

我必须返回镇上，非常感谢你们的热情款待。

“ [haʊ] [prə'voʊkɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ How provoking , ” she said .
” 如何 挑衅 , ” 她 说 .

“真够挑衅的，”她说。

“ ['mɪstər] . ['sændərz] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['goʊɪŋ] .
“ Mr . Sanders is also going .
” 先生 . 桑德斯 是 还 去 .

“桑德斯先生也要去。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪk] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [mʌtʃ] .
It is a break - up of the party , and I was enjoying it so much .
它 是 一个 休息 - 向上 的 这 派对 , 和 我 曾是 享受 它 所以 很多 .

这是派对的解散，但我当时非常享受。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['kɔlinz] ['noʊtɪd] [æn; ən] [ˌɪnsɪn'serəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rən] [tu:; tə]
” In spite of the words Collins noted an insincerity which was foreign to
” 在 尽管如此 的 这 字 柯林斯 著名的 一个 虚伪 哪个 曾是 外国的 到
[hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] .
her nature .
她 自然 .

尽管她说了那些话，柯林斯还是注意到她言不由衷，这与她的本性截然不同。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [get] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [wɜ:rk] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I must get back to my work , ” he said .
” 我 必须 得到 后退 到 我的 工作 , ” 他 说 .

“我必须回去工作了，”他说。

“ [nɑ:t] [ə'baʊt] — [maɪ] ['fɑ:ðər] ?
“ Not about — my father ?
” 不是 关于 — 我的 父亲 ?

“不是关于——我父亲的事吗？”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? ”
You have finished with that , haven't you ? ”
你 有 完成的 和 那 , 还没有 你 ? ”

你已经处理完这件事了，对吧？

“ [ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .
“ The matter has been taken out of my hands , ” he answered .
” 这 事情 有 到过 已采取 出去 的 我的 双手 , ” 他 回答 .

“这件事已经超出我的掌控范围了，”他回答道。

“ [wen] [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [pæst] ['oʊvər] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] [ə'gen] .
“ When all this has passed over , you must come and see us again .
” 什么时候 全部 这 有 通过了 超过 , 你 必须 来 和 看 我们 再次 .

“等这一切过去之后，你们一定要再来看我们。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] . ”
You have been very good and helpful . ”
你 有 到过 非常 好的 和 有帮助 . ”

你一直都非常好，帮了我很多忙。

“ [mɪs] ['wɑ:tsn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [pər'hæps] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə]
“ Miss Watson , you will forgive me saying a thing I have perhaps no right to
” 错过 沃森 , 你 将要 原谅 我 说 一个 事物 我 有 也许 不 正确的 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“沃森小姐，请原谅我说了一些我或许不该说的话。”

[bʌt; bət][aɪ]['ræðər]['fænsi]['mɪstər] . ['sændərz] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][maɪ]['prez(ə)ns] [hɪr] . ”

but	I	rather	fancy	Mr	.	Sanders	does	not	care	for	my	presence	here	.	”
但	我	相当	想要	先生	.	桑德斯	做	不是	关心	为了	我的	在场	这里	.	”

但我感觉桑德斯先生并不喜欢我在这里。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .

“	Surely	you	are	mistaken	.
”	一定	你	是	错误	.

“你肯定弄错了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt][laɪk][juː; jʊ] ?

Why	should	he	not	like	you	?
为什么	应该	他	不是	喜欢	你	?

他为什么会不喜欢你呢?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][gɑːt][ɑːn]['veri] [wel] [tə'geðər] . ”

I	thought	you	got	on	very	well	together	.	”
我	想法	你	得到	在	非常	出色地	一起	.	”

我觉得你们相处得很好。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , [mɪs] ['wɑːtsn] , [juː; jʊ] [noʊ] ['dɪfrəntli] .

“	It	won't	do	,	Miss	Watson	,	you	know	differently	.
”	它	惯于	做	,	错过	沃森	,	你	知道	不同	.

“沃森小姐，这样做行不通，您心里很清楚。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .

And	I	expect	you	can	guess	the	reason	.
和	我	预计	你	能	猜测	这	原因	.

我想你应该能猜到原因。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .

So	I	had	better	go	.
所以	我	有	更好的	去	.

所以我最好还是走了。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dis'aːrmd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

”	This	was	said	with	such	a	charm	of	manner	that	it	disarmed	her	from
”	这	曾是	说	和	这样的	一个	魅力	的	方式	那	它	解除武装	她	从

[ðə; ði] ['hɔːti] [toʊn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'suːmd] .

the	haughty	tone	she	would	have	assumed	.
这	傲慢	语气	她	会	有	假定	.

“他说话的语气如此迷人，让她原本要摆出的傲慢姿态瞬间消失殆尽。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['sɑːri] .

“	Well	,	I	am	very	sorry	.
”	出色地	,	我	是	非常	对不起	.

“非常抱歉。”

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [get][tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] . ”

But	perhaps	you	two	will	get	to	know	each	other	better	.	”
但	也许	你	二	将要	得到	到	知道	每个	其他	更好的	.	”

但或许你们两个会因此更加了解彼此。”

“ [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .

“	Perhaps	we	shall	,	”	he	muttered	under	his	breath	.
”	也许	我们	将	,	”	他	低声说道	在下面	他的	气息	.

“或许我们会的，”他低声咕哝道。

- ['entərd] .

Allery	entered	.
-	进入	.

艾莉进来了。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . - , ” [sed] ['meɪbəl] , “ [hɪəz] ['mɪstər] . ['kɔlinz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ Oh , Mr . Allery , ” said Mabel , “ here's Mr . Collins going off to - morrow .
“ 哦 , 先生 . - , ” 说 梅布尔 , “ 这里是 先生 . 柯林斯 去 离开 到 - 明天 .

“哦，艾勒里先生，”梅布尔说，“柯林斯先生明天就要走了。”

[ðɪs] [wɪl] [miːn] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] . ”
This will mean the break - up of our party . ”
这 将要 意思是 这 休息 - 向上 的 我们的 派对 . ”

这将意味着我们党的分裂。

“ [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː] , ['veri] [suːn] .
“ Well , I am afraid we shall have to go too , very soon .
“ 出色地 , 我 是 害怕的 我们 将 有 到 去 也 , 非常 很快 .

“恐怕我们也得走了，而且很快。”

[maɪ] ['bɪznəs] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
My business will not wait , you know . ”
我的 商业 将要 不是 等待 , 你 知道 . ”

我的生意等不了，你知道的。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]
“ Oh , you must not go , ” she said , with a look of terror coming into her
“ 哦 , 你 必须 不是 去 , ” 她 说 , 和 一个 看 的 恐怖 未来 进入 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“哦，你千万不能去，”她说，眼中闪过一丝恐惧。

- [læft] .
Allery laughed .
- 笑了 .

艾利里笑了。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I dare say we can manage another day or two , ” he said .
“ 我 敢 说 我们 能 管理 其他 天 或者 二 , ” 他 说 .

“我敢说我们还能再撑一两天，”他说。

[wen] ['sændərz] [hɜːrd] [ðæt] ['kɔlinz] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bəuθ] [rɪ'liːvd]
When Sanders heard that Collins was going the next day , he was both relieved
什么时候 桑德斯 听到 那 柯林斯 曾是 去 这 下一个 天 , 他 曾是 两个都 松了口气
[ænd; ənd] ['æŋgri] .
and angry .
和 生气的 .

当桑德斯听说柯林斯第二天就要走了时，他既感到如释重负，又感到愤怒。

“ [dʒʌst] [maɪ] [lʌk] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [kept] ['kwaɪət] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [gɔːn]
“ Just my luck , ” he thought , “ if I had kept quiet , I need not have gone
“ 只是 我的 运气 , ” 他 想法 , “ 如果 我 有 保留 安静的 , 我 需要 不是 有 已消失
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“真是倒霉，”他心想，“如果我保持沉默，我就不必亲自去了。”

” ['kɔlinz] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['restləsli] .
” Collins paced his room restlessly .
” 柯林斯 踱步 他的 房间 躁动不安 .

柯林斯焦躁地在房间里踱来踱去。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Things were taking shape in his mind .
事物 是 采取 形状 在 他的 头脑 .

他脑海中的想法逐渐成形。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['ɪntəlekt] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] ,

Something	was	going	on	which	his	keen	intellect	could	not	explain	,
某物	曾是	去	在	哪个	他的	敏锐的	智力	可以	不是	解释	,

有些事情发生，他敏锐的智慧也无法解释。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][waɪld][kən'dʒektʃər] .

but	which	gave	rise	to	wild	conjecture	.
但	哪个	给予	上升	到	荒野	推测	.

但这却引发了各种天马行空的猜测。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [drest] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [ɑːn] .

He	was	fully	dressed	,	but	had	a	pair	of	slippers	on	.
他	曾是	完全	穿着	,	但	有	一个	一对	的	拖鞋	在	.

他衣着整齐，但脚上却穿着拖鞋。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [naɪt] ['sʌmhaʊ] .

He	would	know	the	truth	that	night	somehow	.
他	会	知道	这	真相	那	夜晚	不知何故	.

那天晚上他总会以某种方式知道真相。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

The	wind	had	got	up	,	and	was	howling	round	the	old	house	,
这	风	有	得到	向上	,	和	曾是	嚎叫	圆形的	这	老的	房子	,

风刮了起来，在老房子周围呼啸而过。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmbɝz] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʃeɪk] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

making	the	timbers	creak	and	the	windows	shake	,	till	it	died	down	to	a
制作	这	木材	吱嘎声	和	这	视窗	摇	,	直到	它	死亡	向下	到	一个

['məʊnɪŋ] [saʊnd] .

moaning	sound	.
呻吟	声音	.

木梁发出吱嘎声，窗户摇晃，直到声音渐渐变成呜咽声。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [went] ['kerfəli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Several	times	he	went	carefully	on	to	the	landing	and	listened	.
一些	时代	他	去	小心	在	到	这	降落	和	听着	.

他几次小心翼翼地走到楼梯平台上，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [naɪt] [fɔːr; fər] ['goʊsts] [tuː; tə] [wɔːk] .

It	was	an	ideal	night	for	ghosts	to	walk	.
它	曾是	一个	理想的	夜晚	为了	鬼魂	到	走	.

这是一个鬼魂出没的理想夜晚。

[hiː; hi] [wʊd] [piːs] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [tə'geðər] .

He	would	piece	the	puzzle	together	.
他	会	片	这	谜	一起	.

他会把谜题拼凑起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒæksən] , [ðə; ði]['luːnətɪk] .

There	was	Jackson	,	the	lunatic	.
那里	曾是	杰克逊	,	这	疯子	.

还有那个疯子杰克逊。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['mɜːrdərər] ,

He	knew	he	was	not	the	murderer	,
他	知道	他	曾是	不是	这	凶手	,

他知道自己不是凶手。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

though	the	police	would	certainly	make	out	a	case	against	him	.
尽管	这	警察	会	当然	制作	出去	一个	案件	反对	他	.

尽管警方肯定会对他提起诉讼。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['luːɪs] ,
Then there was the strange disappearance of Lewis ,
然后 那里 曾是 这 奇怪的 消失 的 刘易斯 ,

然后，路易斯离奇失踪了。

[ɑːn] [wɪtʃ] [sin'klɛə][wʌz; wəz] ['beɪsɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [kəm'peld] ['saɪləns] .
on which Sinclair was basing a case until his official position compelled silence .
在 哪个 辛克莱 曾是 立足 一个 案件 直到 他的 官方的 位置 被迫 沉默 .

辛克莱尔一直以此为依据进行辩护，直到他的官方立场迫使他保持沉默。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] .
Then there was his own piece of evidence which was closing in .
然后 那里 曾是 他的 自己的 片 的 证据 哪个 曾是 结束 在 .

然后，他自己的证据也逐渐接近真相。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
There was something else .
那里 曾是 某物 别的 .

还有别的事情发生。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][sin'klɛə][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz] [flæt] ,
When he and Sinclair had discussed the matter in his flat ,
什么时候 他 和 辛克莱 有 讨论 这 事情 在 他的 平坦的 ,

他和辛克莱尔在他的公寓里讨论此事时，

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʊk] .
the latter had taken out the statement of Mrs . Simmons from his pocket book .
这 后者 有 已采取 出去 这 陈述 的 太太 . 西蒙斯 从 他的 口袋 书 .

后者从钱包里拿出了西蒙斯太太的声明。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] .
He had done more .
他 有 完毕 更多的 .

他做的远不止这些。

[ðer; ðər][hæd; həd] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] ['letər] .
There had slipped on the floor a letter .
那里 有 滑倒了 在 这 地面 一个 信 .

地上掉下来一封信。

['kɔlinz] - [kiːn] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] - [dʒeɪmz] ['wɑːtsn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] .
Collins ' keen eyes had seen the signature ' James Watson ' and the date .
柯林斯 - 敏锐的 眼睛 有 已见 这 签名 - 詹姆斯 沃森 - 和 这 日期 .

柯林斯敏锐的目光看到了签名“詹姆斯·沃森”和日期。

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Under pretence of reading the statement he had picked up the letter and rapidly read it .
在下面 虚伪 的 阅读 这 陈述 他 有 挑选 向上 这 信 和 快速 读 它 .

他假装在阅读声明，拿起信迅速读了一遍。

[soʊ][sin'klɛə][hæd; həd] [kept] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

So	Sinclair	had	kept	this	from	him	,	for	some	reason	.
所以	辛克莱	有	保留	这	从	他	,	为了	一些	原因	.

所以，辛克莱尔出于某种原因一直瞒着他这件事。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ?

What	was	he	afraid	of	?
什么	曾是	他	害怕的	的	?

他究竟在害怕什么?

[dɪd][hiː; hi] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɜːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [oʊn] ?

Did	he	know	more	about	the	murder	than	he	cared	to	own	?
做过	他	知道	更多的	关于	这	谋杀	比	他	关心	到	自己的	?

他是否对这起谋杀案了解得比他愿意承认的还要多?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði]

There	was	nothing	but	his	word	that	he	had	been	in	the	office	on	the
那里	曾是	没有什么	但	他的	单词	那	他	有	到过	在	这	办公室	在	这

['feɪtfl] [ˌæftər'nuːn] .

fateful	afternoon	.
命运的	下午	.

除了他口头上说事发当天下午他在办公室之外，没有任何其他证据。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːrk] [ɪf] [ðə; ði]['soʊbər][sin'klɛə] — [bʌt; bət][hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .

What	a	lark	if	the	sober	Sinclair	—	but	he	broke	off	suddenly	.
什么	一个	云雀	如果	这	清醒	辛克莱	—	但	他	打破	离开	突然	.

如果清醒的辛克莱尔——那该多有趣啊——但他突然中断了。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [hæd; həd] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	quick	ear	had	caught	something	that	sounded	in	the	house	in	spite	of	the
他的	快的	耳朵	有	捕捉	某物	那	听起来	在	这	房子	在	尽管如此	的	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

他敏锐的耳朵捕捉到了尽管风很大，房子里还是传来一些声音。

[ə; eɪ] ['stelθi] [step] .

a	stealthy	step	.
一个	隐秘的	步	.

悄悄地迈出一步。

[hiː; hi] [muːvd] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

He	moved	noiselessly	to	the	landing	.
他	已搬	无声	到	这	降落	.

他悄无声息地走到楼梯平台。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɑːljəm] ,

There	was	a	stirring	in	the	house	,	as	the	wind	increased	in	volume	,
那里	曾是	一个	搅拌	在	这	房子	,	作为	这	风	增加	在	体积	,

随着风势渐大，屋内传来一阵骚动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [saʊnd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] .

but	the	other	sound	was	quite	distinct	.
但	这	其他	声音	曾是	相当	清楚的	.

但另一种声音却非常独特。

['veri] ['kwaɪətli] ['kɔlinz] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Very	quietly	Collins	closed	the	door	,	and	went	to	the	window	.
非常	悄悄	柯林斯	关闭	这	门	,	和	去	到	这	窗户	.

柯林斯轻轻地关上门，走到窗边。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][oʊld] ['aɪvi] [keɪm] [raʊnd] , [bʌt; bət] ['kɔlinz] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] .

Outside	**,**	**the**	**old**	**ivy**	**came**	**round**	**,**	**but**	**Collins**	**preferred**	**the**	**safety**	**of**	**a**	**rope**	**.**
外部	,	这	老的	常春藤	来了	圆形的	,	但	柯林斯	首选	这	安全	的	一个	绳索	.

外面，老常春藤缠绕着我们，但柯林斯更喜欢绳索带来的安全感。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['iːzi] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Even	**this**	**would**	**have**	**been**	**no**	**easy**	**work**	**for**	**a**	**man**	**who**	**was**	**not**	**in**	**condition**	**.**
甚至	这	会	有	到过	不	简单的	工作	为了	一个	男人	WHO	曾是	不是	在	状况	.

即使对于一个身体状况不佳的人来说，这也不是一件容易的事。

[hiː; hi] [hʌŋ] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

He	**hung**	**for**	**one**	**moment**	**turning**	**round**	**in**	**the**	**air**	**as**	**the**	**wind**	**caught**	**him**	**.**
他	悬挂	为了	一	片刻	转弯	圆形的	在	这	空气	作为	这	风	捕捉	他	.

他被风吹得在空中转了一圈，悬停了片刻。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd]

Once	**on**	**the**	**ground**	**he**	**made**	**his**	**way**	**cautiously**	**round**	**the**	**house**	**till**	**he**	**arrived**
一次	在	这	地面	他	制成	他的	方式	谨慎地	圆形的	这	房子	直到	他	到达的

[æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] .

at	**the**	**dining**	**-**	**room**	**window**	**.**
在	这	用餐	-	房间	窗户	.

他落地后，小心翼翼地绕着房子走，直到来到餐厅的窗户前。

[hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] .

Here	**he**	**paused**	**.**
这里	他	暂停	.

他在这里停顿了一下。

[ə; eɪ][waɪld] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [reɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,

A	**wild**	**gust**	**of**	**wind**	**,**	**with**	**a**	**wisp**	**of**	**rain**	**in**	**it**	**,**	**caught**	**him**	**,**
一个	荒野	阵风	的	风	,	和	一个	烟雾	的	雨	在	它	,	捕捉	他	,

一阵狂风裹挟着雨丝，将他卷了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .

as	**he**	**stood**	**listening**	**.**
作为	他	站立	聆听	.

他站在那里听着。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] .

Not	**a**	**sound**	**was**	**heard**	**from**	**within**	**,**	**and**	**no**	**light**	**was**	**showing**	**.**
不是	一个	声音	曾是	听到	从	之内	,	和	不	光	曾是	显示	.

里面寂静无声，也没有灯光透出。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] ['æftər][ɔːl] ?

Was	**it**	**a**	**fool's**	**errand**	**after**	**all**	**?**
曾是	它	一个	傻瓜	差事	后	全部	?

难道这终究是一场徒劳无功的冒险?

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [ded] [stɪl] .

The	**whole**	**house**	**was**	**dead**	**still**	**.**
这	所有的	房子	曾是	死的	仍然	.

整栋房子里一片死寂。

['kɔlinz] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

Collins	**felt**	**his**	**way**	**round**	**the**	**corner**	**.**
柯林斯	毛毡	他的	方式	圆形的	这	角落	.

柯林斯摸索着绕过拐角。

[baɪ][ðə; ði][oʊld] , [oʊk] [dɔːr] [hiː; hi] [pɔːzd] .

By	**the**	**old**	**,**	**oak**	**door**	**he**	**paused**	**.**
经过	这	老的	,	橡木	门	他	暂停	.

他在那扇古老的橡木门前停了下来。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['goʊstli] ['reɪdiəns] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] ['eɪnʃənt]

All	was	dark	,	but	a	sort	of	ghostly	radiance	was	shining	on	an	ancient
全部	曾是	黑暗的	,	但	一个	种类	的	幽灵般的	辐射	曾是	灼灼	在	一个	古老的

[elm] .

elm	.
榆树	.

四周一片漆黑，但一棵古老的榆树上却散发着一种幽灵般的光芒。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔː] , [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪbld]

He	stepped	back	from	the	house	,	and	presently	saw	,	high	up	in	the	gabled
他	步	后退	从	这	房子	,	和	目前	锯	,	高的	向上	在	这	山墙

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

他从房子后面退了回来，随即看到，在高高的山墙屋顶上，

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃʌtər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['bædli] - ['fɪtɪŋ]

a	beam	of	light	was	shining	from	a	slit	in	a	shutter	or	a	badly	-	fitting
一个	光束	的	光	曾是	灼灼	从	一个	缝隙	在	一个	快门	或者	一个	糟糕	-	配件

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

一束光线从百叶窗的缝隙或不合适的窗帘中射出。

['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['sɜːrvənt] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] , [ɔːr] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['weðər] .

Probably	some	servant	who	could	not	sleep	,	or	was	frightened	at	the	weather	.
大概	一些	仆人	WHO	可以	不是	睡觉	,	或者	曾是	害怕	在	这	天气	.

可能是某个睡不着觉的仆人，或者是被天气吓到了。

[koʊld] [ænd; ənd] [wet] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

Cold	and	wet	he	returned	to	beneath	his	window	,
寒冷的	和	湿的	他	返回	到	下面	他的	窗户	,

他又冷又湿地回到了窗下。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['præktɪst] [skɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æθliːt] [hɔːld] [hɪm'self] [ʌp] .

and	with	the	practised	skill	of	an	athlete	hauled	himself	up	.
和	和	这	已实践	技能	的	一个	运动员	拖拽	他自己	向上	.

他以运动员般娴熟的技巧把自己拉了上去。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [θɔːt] .

He	stood	in	thought	.
他	站立	在	想法	.

他陷入了沉思。

[ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪtʃ]

Unless	he	had	made	a	mistake	things	were	happening	in	this	house	which
除非	他	有	制成	一个	错误	事物	是	发生	在	这	房子	哪个

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

除非他犯了错误，否则这所房子里发生的事情是这样的：

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ['ɪntrəstɪŋ] .

to	say	the	least	,	interesting	.
到	说	这	至少	,	有趣的	.

至少可以说，很有意思。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['bænɪstə] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .

He	opened	the	door	,	and	slid	down	the	bannisters	without	noise	.
他	打开	这	门	,	和	滑行	向下	这	栏杆	没有	噪音	.

他打开门，无声地顺着栏杆滑了下来。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Once	**in**	**the**	**hall**	**he**	**waited**	**,**	**holding**	**his**	**breath**	**.**
一次	在	这	大厅	他	等待	,	保持	他的	气息	.

进入大厅后，他屏住呼吸等待着。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] , [feɪnt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	**dining**	**-**	**room**	**door**	**was**	**open**	**,**	**and**	**,**	**faint**	**as**	**it**	**was**	**,**
这	用餐	-	房间	门	曾是	打开	,	和	,	头晕的	作为	它	曾是	,

餐厅的门开着，声音很微弱，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['briːðɪŋ] .

he	**caught**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**living**	**thing**	**breathing**	**.**
他	捕捉	这	声音	的	一个	活的	事物	呼吸	.

他听到了生物呼吸的声音。

[laɪk] [ə; eɪ][kæt][hiː; hi] [stoʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] ,

Like	**a**	**cat**	**he**	**stole**	**across**	**the**	**intervening**	**space**	**,**
喜欢	一个	猫	他	偷窃	穿过	这	介入	空间	,

他像猫一样悄悄地穿过了中间的空地。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

and	**carefully**	**put**	**his**	**hand**	**round**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**doorway**	**.**
和	小心	放	他的	手	圆形的	这	边缘	的	这	门口	.

他小心翼翼地把手放在门框边缘。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [krept] [tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

Inch	**by**	**inch**	**the**	**fingers**	**crept**	**till**	**they**	**touched**	**the**	**switch**	**.**
英寸	经过	英寸	这	手指	悄悄地爬	直到	他们	感动	这	转变	.

手指一点一点地挪动，直到碰到了开关。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

A	**flood**	**of**	**light**	**illuminated**	**the**	**room**	**,**	**and**	**showed**	**a**	**man**	**standing**	**on**	**the**
一个	洪水	的	光	照明	这	房间	,	和	显示	一个	男人	常设	在	这

[hɑːrθ] - [rʌg] , ['rɪdʒɪd] .

hearth	**-**	**rug**	**,**	**rigid**	**.**
炉	-	小地毯	,	死板的	.

一道强光照亮了房间，照亮了一个僵硬地站在壁炉地毯上的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['erɪk] ['sændərz] .

It	**was**	**Eric**	**Sanders**	**.**
它	曾是	埃里克	桑德斯	.

是埃里克·桑德斯。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

In	**his**	**hand**	**was**	**a**	**revolver**	**.**
在	他的	手	曾是	一个	左轮手枪	.

他手里拿着一把左轮手枪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [men] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

For	**a**	**moment**	**the**	**two**	**men**	**gazed**	**at**	**each**	**other**	**without**	**a**	**word**	**.**
为了	一个	片刻	这	二	男人	凝视	在	每个	其他	没有	一个	单词	.

两人沉默地对视了一会儿。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [heɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['sændərz] .

A	**look**	**of**	**hate**	**was**	**on**	**the**	**face**	**of**	**Sanders**	**.**
一个	看	的	恨	曾是	在	这	脸	的	桑德斯	.

桑德斯脸上露出了仇恨的表情。

“ [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

“	**So**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**it**	**was**	**you**	**.**
“	所以	,	”	他	说	,	“	它	曾是	你	.

“所以，”他说，“是你。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

I	thought	I	could	not	be	mistaken	.
我	想法	我	可以	不是	是	错误	.

我以为我不可能出错。

[juː; jʊ][faʊl] [bruːt] , [jʊə(r)] [nɑːt][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

You	foul	brute	,	you're	not	fit	to	live	,	”	and	he	raised	his	pistol	.
你	犯规	蛮力	,	你是	不是	合身	到	居住	,	”	和	他	提高	他的	手枪	.

“你这卑鄙的畜生，你不配活在这个世上！”说着，他举起了手枪。

“ [jʊə(r)] ['veri] [friː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʃuːtər] , ” [sed] ['kɔlinz] ['kuːlli] .

“	You're	very	free	with	your	shooter	,	”	said	Collins	coolly	.
“	你是	非常	自由的	和	你的	射击游戏	,	”	说	柯林斯	冷静地	.

“你和你的射手相处得很随意，”柯林斯冷静地说。

“ [meɪ] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ? ”

“	May	I	ask	for	an	explanation	?	”
“	可能	我	问	为了	一个	解释	?	”

请问能否解释一下?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] [maɪ] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

“	It	is	no	good	my	saying	anything	.
“	它	是	不	好的	我的	说	任何事物	.

我说什么都没用。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'naɪ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] . ”

Of	course	you	will	deny	everything	,	and	so	will	she	,	but	I	heard	.	”
的	课程	你	将要	否定	一切	,	和	所以	将要	她	,	但	我	听到	.	”

你当然会否认一切，她也会，但我确实听说了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	You	will	excuse	me	,	but	I	haven't	the	faintest	idea	what	on	earth	you	are
“	你	将要	原谅	我	,	但	我	还没有	这	最微弱	主意	什么	在	地球	你	是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

talking	about	.
说	关于	.

“恕我直言，我完全不知道你在说什么。”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn] .

”	His	face	was	stern	.
”	他的	脸	曾是	船尾	.

他脸色严肃。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

“	We	don't	want	to	rouse	the	whole	house	at	this	hour	.
“	我们	不	想	到	唤醒	这	所有的	房子	在	这	小时	.

“我们不想在这个时候惊动全家人。”

['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ?

Hadn't	you	better	tell	me	what	the	trouble	is	?
之前没有	你	更好的	告诉	我	什么	这	麻烦	是	?

你难道不应该告诉我到底出了什么问题吗?

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ? ”

In	the	first	place	,	what	are	you	doing	here	at	all	?	”
在	这	第一的	地方	,	什么	是	你	正在做	这里	在	全部	?	”

首先，你来这里究竟是为了什么?

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

“	You	know	perfectly	well	.
“	你	知道	完美	出色地	.

你很清楚。

[its] [noʊ] [gʊd] ['laɪɪŋ] .
It's no good lying .
它是 不 好的 说谎 .

撒谎没用。

[aɪ] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I heard everything and came down here to see you .
我 听到 一切 和 来了 向下 这里 到 看 你 .

我听到了所有的事情，所以过来看看你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ə'laɪv] .
You are not going out of this room alive .
你 是 不是 去 出去 的 这 房间 活 .

你不可能活着走出这个房间。

" ['kɔlinz] ['sloʊli] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" Collins slowly drew out his case , and lit a cigarette .
" 柯林斯 缓慢地 画 出去 他的 案件 , 和 点燃 一个 卷烟 .

柯林斯慢慢地掏出他的箱子，点燃了一支香烟。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['ækʃ(ə)n] [maɪt] [fɔːrs] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
He knew a hasty action might force the issue .
他 知道 一个 仓促 行动 可能 力量 这 问题 .

他知道仓促行事可能会迫使问题进一步恶化。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ?
" What did you hear ?
" 什么 做过 你 听到 ?

你听到了什么?

" [hiː; hi] [æskt] , ['kæʒuəli] .
" he asked , casually .
" 他 问 , 随意地 .

他漫不经心地问道。

" [oʊ] , [its] [noʊ] [gʊd] .
" Oh , it's no good .
" 哦 , 它是 不 好的 .

"哦，这可不行。"

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] , [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] .
I could not sleep , you know why .
我 可以 不是 睡觉 , 你 知道 为什么 .

我睡不着，你知道为什么吗?

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [ə; eɪ] ['wɪski] , [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [tʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,
Then I thought I would try a whiskey , which I never touch as a rule ,
然后 我 想法 我 会 尝试 一个 威士忌酒 , 哪个 我 绝不 触碰 作为 一个 规则 ,

然后我想试试威士忌，我通常从不碰威士忌。

[soʊ] [aɪ] [keɪm] [daʊn] .
so I came down .
所以 我 来了 向下 .

于是我就下来了。

[æz; əz] [aɪ] [pæst] ['meɪbəlz] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [aɪ] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ]
As I passed Mabel's bedroom , I heard talking
作为 我 通过了 梅布尔的 卧室 , 我 听到 说

我路过梅布尔的卧室时，听到有人在说话。

[ænd; ənd] — [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] ['lisnd] . "
and — I know I ought not to have done , but I listened . "
和 — 我 知道 我 应该 不是 到 有 完毕 , 但 我 听着 . "

我知道我不应该那样做，但我听从了。"

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntrəsts] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] [ˈkɔlinz] ,
“ If it interests you to know , ” said Collins ,
“ 如果 它 兴趣 你 到 知道 , ” 说 柯林斯 ,

“如果你有兴趣了解的话，”柯林斯说，

“ [aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [mɪs] ['wɑːtsənz] ['bedruːm; 'bedrʊm][ɪz] , [soʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
“ I do not even know where Miss Watson's bedroom is , so if I were you ,
“ 我 做 不是 甚至 知道 在哪里 错过 屈臣氏 卧室 是 , 所以 如果 我 是 你 ,

“我甚至不知道沃森小姐的卧室在哪里，所以如果我是你，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] .
I should hesitate to make any insinuations .
我 应该 犹豫 到 制作 任何 暗示 .

我应该慎重考虑，不宜妄加揣测。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrm] [toʊnz] .
” The other was shaken by his firm tones .
” 这 其他 曾是 摇晃 经过 他的 公司 音调 .

另一个人被他坚定的语气吓了一跳。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['meɪbəl] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [dɪr] .
“ But I tell you I heard a man's voice in there , and Mabel called him dear .
“ 但 我 告诉 你 我 听到 一个 男人的 嗓音 在 那里 , 和 梅布尔 称为 他 亲爱的 .

但我告诉你，我听到里面有一个男人的声音，梅布尔叫他亲爱的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] - [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ðer; ðər] . - ”
And then she said ' Go to the dining - room , I will join you there . ' ”
和 然后 她 说 - 去 到 这 用餐 - 房间 , 我 将要 加入 你 那里 . - ”

然后她说：“去餐厅吧，我一会儿就到。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [der] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [faʊl] [ˌækjuː'zeɪʃənz]
“ And you pretend to love this girl , and dare to make such foul accusations
” 和 你 假装 到 爱 这 女孩 , 和 敢 到 制作 这样的 犯规 指控
.
:
.

“你假装爱这个女孩，却胆敢做出如此卑劣的指控。”

[ɪf] [mɪs] ['wɑːtsn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪznəs] ,
If Miss Watson was talking to anyone , it is her own business ,
如果 错过 沃森 曾是 说 到 任何人 , 它 是 她 自己的 商业 ,

如果沃森小姐在和别人说话，那是她自己的事。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːz(ə)nz] .
and I am sure she has her own reasons .
和 我 是 当然 她 有 她 自己的 原因 .

我相信她有她自己的理由。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
You ought to be ashamed of yourself .
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 .

你应该感到羞耻。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,
As for my being here , if you want to know , I could not sleep ,
作为 为了 我的 存在 这里 , 如果 你 想 到 知道 , 我 可以 不是 睡觉 ,

至于我为什么会在这里，如果你想知道的话，我睡不着。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
and I heard someone moving about the house .
和 我 听到 某人 移动 关于 这 房子 .

我听到有人在房子里走动。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtər] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

I	am	an	investigator	as	you	know	,	and	apart	from	the	question	of
我	是	一个	研究者	作为	你	知道	,	和	除	从	这	问题	的

['bɜːrglər] ,

burglars	,
窃贼	,

如你所知，我是一名调查员，除了入室盗窃的问题之外，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ]

I	am	convinced	there	is	something	happening	in	this	house	which	requires	investigating
我	是	确信	那里	是	某物	发生	在	这	房子	哪个	需要	调查

.

:
.

我确信这所房子里发生了一些事情，需要调查清楚。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] [hɪr] .

So	I	came	down	and	found	you	here	.
所以	我	来了	向下	和	成立	你	这里	.

所以我下来就遇到了你。

" ['sændərz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] .

"	Sanders	looked	at	him	doubtfully	.
"	桑德斯	看起来	在	他	怀疑地	.

桑德斯怀疑地看着他。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['meɪbəl][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] . ”

“	But	I	tell	you	,	Mabel	was	talking	with	a	man	in	her	bedroom	.	”
"	但	我	告诉	你	,	梅布尔	曾是	说	和	一个	男人	在	她	卧室	.	"

但我告诉你，梅布尔当时正在卧室里和一个男人说话。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] .

“	You	make	me	sick	with	your	insinuations	.
"	你	制作	我	生病的	和	你的	暗示	.

“你的影射让我感到恶心。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ?

How	do	you	know	it	was	a	man	?
如何	做	你	知道	它	曾是	一个	男人	?

你怎么知道那是个男人?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmənz] .

A	woman	can	imitate	a	man's	voice	as	a	man	can	a	woman's	.
一个	女士	能	模拟	一个	男人的	嗓音	作为	一个	男人	能	一个	女性的	.

女人可以模仿男人的声音，就像男人可以模仿女人的声音一样。

" ['sændərz][wʌz; wəz][ɪn][pər'pleksəti] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [pʊt][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Sanders	was	in	perplexity	,	and	slowly	put	the	revolver	on	the	table	.
"	桑德斯	曾是	在	困惑	,	和	缓慢地	放	这	左轮手枪	在	这	桌子	.

桑德斯一脸困惑，慢慢地把左轮手枪放在桌子上。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] ['kɔlinz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Without	any	sudden	movement	Collins	picked	it	up	.
没有	任何	突然	移动	柯林斯	挑选	它	向上	.

柯林斯动作平稳地捡起了它。

“ [ɪz] [ðɪs] [jɔːrz] ?

“	Is	this	yours	?
"	是	这	你的	?

这是你的吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['kæʒuəli] .
" he asked casually .
" 他 问 随意地 .

他漫不经心地问道。

" [noʊ] , " [sed] ['sændərz] .
" No , " said Sanders .
" 不 , " 说 桑德斯 .

“不,”桑德斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪmz] .
" It belonged to Sir James .
" 它 属于 到 先生 詹姆斯 .

“它属于詹姆斯爵士。”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] . "
I found it here among his papers . "
我 成立 它 这里 之中 他的 文件 . "

我在他的遗物里找到的。

" [sɜːr][dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pistlz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɪn]
" Sir James was very fond of pistols , " said the other , " he had one in
" 先生 詹姆斯 曾是 非常 喜爱 的 手枪 , " 说 这 其他 , " 他 有 一 在
['lʌndən] , [tuː] . "
London , too . "
伦敦 , 也 . "

“詹姆斯爵士非常喜欢手枪,”另一个人说,“他在伦敦也有一把。”

" [jes] , " [sed] ['sændərz] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'tækt] . "
" Yes , " said Sanders , " he was always afraid of being attacked . "
" 是的 , " 说 桑德斯 , " 他 曾是 总是 害怕的 的 存在 遭到攻击 . "

“是的,”桑德斯说,“他一直害怕受到攻击。”

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][wʌn] , [tuː] , " [sed] ['kɔlinz] .
" I wonder you did not have one , too , " said Collins .
" 我 想知道 你 做过 不是 有 一 , 也 , " 说 柯林斯 .

“我很好奇你为什么没有一个,”柯林斯说。

" [aɪ][dɪd] , " [sed] ['sændərz][ænd; ənd] [stɑːpt] .
" I did , " said Sanders and stopped .
" 我 做过 , " 说 桑德斯 和 停止 .

“我做了,”桑德斯说着停了下来。

['kɔlinz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
Collins was quite at his ease .
柯林斯 曾是 相当 在 他的 舒适 .

柯林斯显得十分放松自在。

['sændərz] [fɪt] [ʌv; əv][waɪld] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .
Sander's fit of wild jealousy was passing away .
砂光机 合身 的 荒野 妒忌 曾是 通过 离开 .

桑德的强烈嫉妒之火渐渐消退了。

" [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Lost it ?
" 丢失的 它 ?

“弄丢了吗?”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

“ [jes] , [aɪ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['sændərz][ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .

“	Yes	,	I	got	rid	of	it	,	”	said	Sanders	in	some	confusion	.
”	是的	,	我	得到	摆脱	的	它	,	”	说	桑德斯	在	一些	困惑	.

“是的，我把它处理掉了，”桑德斯有些困惑地说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [hɪr] ;

“	But	we	must	not	stay	here	;
”	但	我们	必须	不是	停留	这里	;

但我们不能留在这里；

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ][aɪ] [hɜːrd] ,

if	you	tell	me	on	your	word	of	honour	it	was	not	you	I	heard	,
如果	你	告诉	我	在	你的	单词	的	荣誉	它	曾是	不是	你	我	听到	,

如果你以你的荣誉担保，告诉我我听到的不是你的声音，

[aɪ] [wɪl] [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][maɪ][wɜːrdz] . ”

I	will	apologize	for	my	words	.	”
我	将要	道歉	为了	我的	字	.	”

我会为我的话道歉。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [mɪs] ['wɑːtsn] [ðæt] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][ɪz] [duː] , [nɑːt][tuː; tə]

“	Certainly	I	will	,	but	it	is	to	Miss	Watson	that	an	apology	is	due	,	not	to
”	当然	我	将要	,	但	它	是	到	错过	沃森	那	一个	道歉	是	到期的	,	不是	到

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

“我当然会道歉，但应该道歉的是沃森小姐，而不是我。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kænɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

“	Of	course	I	cannot	mention	it	to	her	,	she	would	never	forgive	me	.
”	的	课程	我	不能	提到	它	到	她	,	她	会	绝不	原谅	我	.

“我当然不能跟她提起这件事，她永远不会原谅我的。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː][soʊ] .

And	I	hope	you	will	not	do	so	.
和	我	希望	你	将要	不是	做	所以	.

我希望你不会这样做。

” ['kɔlinz] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	Collins	looked	straight	at	him	.
”	柯林斯	看起来	直的	在	他	.

柯林斯直直地看着他。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [fɪts] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] — [ænd; ənd] , ”

“	I	should	advise	you	to	keep	these	fits	of	excitement	within	bounds	—	and	,	”
”	我	应该	建议	你	到	保持	这些	适合	的	激动	之内	界限	—	和	,	”

[hiː; hi] ['ædɪd] ['sloʊli] ,

he	added	slowly	,
他	额外	缓慢地	,

“我建议你控制住这种兴奋的情绪——而且，”他缓缓补充道，

“ [wen] [ðeɪ] [duː] [kʌm] [ɑːn] , [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] . ”

“	when	they	do	come	on	,	to	leave	your	revolver	behind	you	.	”
”	什么时候	他们	做	来	在	,	到	离开	你的	左轮手枪	在后面	你	.	”

“当他们出现时，把你的左轮手枪留在身后。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] ['sændərz] , ['tɜːrnɪŋ] [waɪt] .

“	What	do	you	mean	?	”	said	Sanders	,	turning	white	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	说	桑德斯	,	转弯	白色的	.

“你什么意思？”桑德斯说着，脸色变得苍白。

“ [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ɑːn][sɜːr][dʒeɪmz] ['wɑːtsn] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

“	When	you	called	on	Sir	James	Watson	and	asked	to	see	him	,
”	什么时候	你	称为	在	先生	詹姆斯	沃森	和	问	到	看	他	,

“当你拜访詹姆斯·沃森爵士并要求见他时，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪts] .

you	were	in	one	of	those	fits	.
你	是	在	一	的	那些	适合	.

你当时正处于那种情绪失控的状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] . ”

It	is	dangerous	.	”
它	是	危险的	.	”

这很危险。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [wen] [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər][kɑːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] ,

“	When	you	left	your	card	under	the	door	,
”	什么时候	你	左边	你的	卡片	在下面	这	门	,

“当你把名片放在门缝下的时候，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] ,

with	a	note	to	say	you	must	see	him	at	once	,
和	一个	笔记	到	说	你	必须	看	他	在	一次	,

附上一张纸条，上面写着你必须立刻去见他。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [deɪ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ]

I	don't	suppose	you	forget	the	day	,	”	and	he	looked	at	him	with	meaning
我	不	认为	你	忘记	这	天	,	”	和	他	看起来	在	他	和	意义

.

:

.

“我想你不会忘记那天吧？”他意味深长地看着他。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ] —— ? ”

“	Are	you	suggesting	that	I	——	?	”
”	是	你	建议	那	我	——	?	”

“你是说我——吗？ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['kɔlinz] , ['stɜːrnli] .

“	I	am	suggesting	nothing	,	”	said	Collins	,	sternly	.
”	我	是	建议	没有什么	,	”	说	柯林斯	,	严厉地	.

“我什么也没说，”柯林斯严肃地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['saɪtɪŋ] [fækts] . ”

“	I	am	citing	facts	.	”
”	我	是	引用	事实	.	”

“我只是在陈述事实。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrdər] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ə'rest] [ˌem 'iː] ,

“	If	you	think	I	had	any	hand	in	the	murder	,	you	had	better	arrest	me	,
”	如果	你	思考	我	有	任何	手	在	这	谋杀	,	你	有	更好的	逮捕	我	,

“如果你认为我参与了谋杀，最好逮捕我。”

” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['waɪldli] .

”	said	the	other	wildly	.
”	说	这	其他	疯狂地	.

“另一个人疯狂地说。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][goʊ] [ə'baʊt] [ə'restɪŋ] ['piːp(ə)l] .

“	I	am	not	a	policeman	,	and	do	not	go	about	arresting	people	.
”	我	是	不是	一个	警察	,	和	做	不是	去	关于	逮捕	人们	.

“我不是警察，也不会到处逮捕人。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [noʊ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

The	police	know	their	business	.
这	警察	知道	他们的	商业	.

警察很清楚自己的工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['frendli] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] ['tempər] .

I	am	merely	giving	you	a	friendly	warning	against	temper	.
我	是	仅仅	给予	你	一个	友好的	警告	反对	脾气	.

我只是善意地提醒你不要发脾气。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] .

And	now	I	think	I	will	go	to	bed	.
和	现在	我	思考	我	将要	去	到	床	.

现在我想我该睡觉了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

I	am	sure	someone	has	been	listening	to	our	conversation	.
我	是	当然	某人	有	到过	聆听	到	我们的	对话	.

我确信有人在偷听我们的谈话。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] .

And	if	you	don't	mind	,	I	think	I	will	take	this	.
和	如果	你	不	头脑	,	我	思考	我	将要	拿	这	.

如果你不介意的话，我想我会收下这个。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .

”	And	he	picked	up	the	revolver	.
”	和	他	挑选	向上	这	左轮手枪	.

他拿起了左轮手枪。

['sændərz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Sanders	watched	him	go	without	a	word	.
桑德斯	观看	他	去	没有	一个	单词	.

桑德斯看着他离开，一句话也没说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði][kɑːr][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

The	Car	in	the	Dark
这	车	在	这	黑暗的

黑暗中的汽车

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['kɔlinz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

In	spite	of	the	adventures	of	the	night	,	Collins	was	the	first	down	in	the
在	尽管如此	的	这	冒险	的	这	夜晚	,	柯林斯	曾是	这	第一的	向下	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

尽管经历了昨晚的冒险，柯林斯早上还是第一个下楼的。

[oʊld][dʒɑːn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Old	John	was	in	the	dining	-	room	.
老的	约翰	曾是	在	这	用餐	-	房间	.

老约翰当时在餐厅里。

“ [oʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['mɪstər] . ['erɪk] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Oh	,	sir	,	”	he	said	,	“	Mr	.	Eric	has	gone	off	early	this	morning	.
”	哦	,	先生	,	”	他	说	,	“	先生	.	埃里克	有	已消失	离开	早期的	这	早晨	.

“哦，先生，”他说，“埃里克先生今天早上很早就走了。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] [mɪs] ['meɪbəl] ,

He	has	left	a	note	for	Miss	Mabel	,
他	有	左边	一个	笔记	为了	错过	梅布尔	,

他给梅布尔小姐留了张纸条。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [left] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ,

and	he	left	something	for	me	as	he	always	does	,
和	他	左边	某物	为了	我	作为	他	总是	做	,

他像往常一样给我留了东西。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

with	a	note	to	say	he	had	to	go	back	to	London	,
和	一个	笔记	到	说	他	有	到	去	后退	到	伦敦	,

他附了一张纸条，说他必须返回伦敦。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['brekfəst] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] . ”

and	would	have	breakfast	on	the	train	.	”
和	会	有	早餐	在	这	火车	.	”

他们会在火车上吃早餐。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['kɔlinz] .

“	Oh	,	yes	,	”	said	Collins	.
”	哦	,	是的	,	”	说	柯林斯	.

“哦，是的，”柯林斯说。

“ [mɪs] ['wɑːtsn] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

“	Miss	Watson	told	me	he	was	going	to	-	day	,
”	错过	沃森	讲述	我	他	曾是	去	到	-	天	,

沃森小姐告诉我他今天要去，

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [soʊ] ['ɜːrli] . ”

but	I	did	not	think	he	was	going	so	early	.	”
但	我	做过	不是	思考	他	曾是	去	所以	早期的	.	”

但我没想到他会走得这么早。

“ [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?

“	May	I	say	a	word	to	you	,	sir	?
”	可能	我	说	一个	单词	到	你	,	先生	?

先生，我可以跟您说句话吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [læf] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

You	have	been	very	good	to	me	,	and	did	not	laugh	at	me	the	other	day	.
你	有	到过	非常	好的	到	我	,	和	做过	不是	笑	在	我	这	其他	天	.

你对我很好，那天也没有嘲笑我。

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ə'baʊt] — [wʌt] [aɪ] [sɔː] . ”

You	know	,	sir	,	about	—	what	I	saw	.	”
你	知道	,	先生	,	关于	—	什么	我	锯	.	”

先生，您知道我所看到的那些事。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] , ” [sed] ['kɔlinz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	What	you	thought	you	saw	,	”	said	Collins	,	with	a	smile	.
”	什么	你	想法	你	锯	,	”	说	柯林斯	,	和	一个	微笑	.

“你以为你看到了什么？”柯林斯笑着说。

“ [jes] , [sɜːr] , [wel] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [swer] [aɪ] [hɜːrd] ['piːp(ə)l]
“ Yes , sir , well I was awake last night and I can swear I heard people
“ 是的 , 先生 , 出色地 我 曾是 醒 最后的 夜晚 和 我 能 发誓 我 听到 人们
['tɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

“是的，先生，我昨晚没睡，我发誓我听到有人在说话。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] , [bʌt; bət] ['æftər] [wʌt] ['hæpənd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] . ”
I should have come down , but after what happened , I was afraid to . ”
我 应该 有 来 向下 , 但 后 什么 发生 , 我 曾是 害怕的 到 . ”

我本应该下来的，但发生那件事之后，我害怕了。

“ [ðæts] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['sændərz] .
“ That's quite all right , I was about myself , and so was Mr . Sanders .
“ 那就是 相当 全部 正确的 , 我 曾是 关于 我 , 和 所以 曾是 先生 . 桑德斯 .

“那完全没问题，我当时只关心我自己，桑德斯先生也是。”

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][stɔːrm] [wɪtʃ] [kept] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'weɪk] . ”
I expect it was the storm which kept us all awake . ”
我 预计 它 曾是 这 风暴 哪个 保留 我们 全部 醒 . ”

我想应该是那场暴风雨让我们都睡不着觉吧。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['empti] [ruːm] [ɪn][ðə; ðiː] ['ætiks] , [sɜːr] ,
“ But what were you doing in the empty room in the attics , sir ,
“ 但 什么 是 你 正在做 在 这 空的 房间 在 这 阁楼 , 先生 ,

“但是先生，您在阁楼的空房间里做什么呢？”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; biː][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə][æsk] ? ”
if I may be so bold as to ask ? ”
如果 我 可能 是 所以 大胆的 作为 到 问 ? ”

恕我冒昧问一下?

“ [ɪn][ðə; ðiː] ['ætiks] ? ” [sed] ['kɔlinz] ; [ðen] , ['kwɪkli] , “ [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wiː] [hɜːrd] [ə; eɪ]
“ In the attics ? ” said Collins ; then , quickly , “ Oh , yes , of course , we heard a
“ 在 这 阁楼 ? ” 说 柯林斯 ; 然后 , 迅速地 , “ 哦 , 是的 , 的 课程 , 我们 听到 一个
['wɪndoʊ] ['bæŋɪŋ] ,
window banging ,
窗户 砰砰作响 ,

“在阁楼里？”柯林斯说；然后又迅速补充道，“哦，是的，当然，我们听到窗户砰砰作响。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] .
and went to see .
和 去 到 看 .

然后去看了。

” [dʒɑːn] [lʊkt] ['skeptɪk(ə)l] .
” John looked sceptical .
” 约翰 看起来 怀疑论者 .

约翰一脸怀疑。

“ [bʌt; bət] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]
“ But forgive me , sir , it sounded as though there was a woman with
“ 但 原谅 我 , 先生 , 它 听起来 作为 尽管 那里 曾是 一个 女士 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“但是请原谅，先生，我刚才听起来好像您身边有一位女士。”

[ɔːr][ə; eɪ][mæn] [dis'gaizɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
or a man disguising his voice .
或者 一个 男人 伪装 他的 嗓音 .

或者是一个变声的人。

" ['kɔlinz] [derd] [nɑːt][æsk] ['fɜːrðər] .
" Collins dared not ask further .
" 柯林斯 敢于 不是 问 更远 .

柯林斯不敢再问下去了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , ['ʃʊrli] , " [hiː; hi] [sed] .
" You must have been mistaken , surely , " he said .
" 你 必须 有 到过 错误 , 一定 , " 他 说 .

“你一定是弄错了，”他说。

" [pər'hæps][soʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['daʊtfəli] .
" Perhaps so , sir , " he said , doubtfully .
" 也许 所以 , 先生 , " 他 说 , 怀疑地 .

“或许如此，先生，”他犹豫地说。

[ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] ['kɔlinz] .
The room with the light in it , thought Collins .
这 房间 和 这 光 在 它 , 想法 柯林斯 .

“那间有灯的房间，”柯林斯心想。

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .
This is getting interesting .
这 是 获得 有趣的 .

这越来越有意思了。

- [keɪm] [ɪn] .
Allery came in .
- 来了 在 .

艾丽里来了。

" [hə'loʊ] , ['kɔlinz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hullo , Collins , " he said .
" 你好 , 柯林斯 , " 他 说 .

“你好，柯林斯，”他说。

" [daʊn] [ɔːl'redi] .
" Down already .
" 向下 已经 .

“已经倒下了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][stɔːrm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [klɪrd] [ʌp] [naʊ] . "
What a night of storm , but it has cleared up now . "
什么 一个 夜晚 的 风暴 , 但 它 有 已清除 向上 现在 . "

昨晚暴雨很猛烈，不过现在已经放晴了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [klɪrd] [ʌp] [naʊ] , " [sed] ['kɔlinz] ,
" Yes , it has cleared up now , " said Collins ,
" 是的 , 它 有 已清除 向上 现在 , " 说 柯林斯 ,

“是的，现在已经放晴了，”柯林斯说。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
with such meaning in his voice that the other man looked at him with
和 这样的 意义 在 他的 嗓音 那 这 其他 男人 看起来 在 他 和
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

他语气中的深意让对方惊讶地看着他。

" ['sændərz][hæz; həz] [gɔːn] , " [sed] ['kɔlinz] .
" Sanders has gone , " said Collins .
" 桑德斯 有 已消失 , " 说 柯林斯 .

“桑德斯走了，”柯林斯说。

“ ['riːəli] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['ɜːrli] .

“	**Really**	,	**I**	**knew**	**he**	**was**	**going**	**to**	-	**day**	,	**but**	**he**	**is**	**very**	**early**	.
”	真的	,	我	知道	他	曾是	去	到	-	天	,	但	他	是	非常	早期的	.

“其实我知道他今天会来，但他来得真早。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːf] , [tuː] ? ”

You	**are**	**off**	**,**	**too**	**?**	**”**
你	是	离开	,	也	?	”

你也走了吗?

“ [jes] , [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**must**	**get**	**back**	**.**
”	是的	,	我	必须	得到	后退	.

“是的，我必须回去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dʒɑːli] [daʊn] [hɪr] , [bʌt; bət][nɑːt] ['bɪznəs] .

It	**is**	**very**	**jolly**	**down**	**here**	**,**	**but**	**not**	**business**	**.**
它	是	非常	快乐的	向下	这里	,	但	不是	商业	.

这里气氛很欢乐，但并不适合做生意。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ɪn] ['lʌndən] .

There	**are**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**I**	**must**	**see**	**to**	**in**	**London**	**.**
那里	是	一个	很多	的	事物	我	必须	看	到	在	伦敦	.

伦敦有很多我一定要去的地方。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['drɪftɪd] [ɪn] ['sloʊli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm]['meɪbəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

”	**The**	**others**	**drifted**	**in**	**slowly**	**,**	**but**	**a**	**message**	**came**	**from**	**Mabel**	**that**	**she**	**was**
”	这	其他的	漂移	在	缓慢地	,	但	一个	信息	来了	从	梅布尔	那	她	曾是

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] ,

not	**feeling**	**well**	**,**
不是	感觉	出色地	,

其他人陆续赶到，但梅布尔传来消息说她身体不舒服。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [daʊn] [tɪl] ['leɪtər] .

and	**would**	**not**	**be**	**down**	**till**	**later**	**.**
和	会	不是	是	向下	直到	之后	.

而且要过一段时间才会停运。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ɪn][ðə; ði] [er] .

There	**was**	**a**	**general**	**feeling**	**of**	**uneasiness**	**in**	**the**	**air**	**.**
那里	曾是	一个	一般的	感觉	的	不安	在	这	空气	.

空气中弥漫着一种不安的气氛。

['kɔlinz][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər][ten][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː]

Collins	**had**	**ordered**	**the**	**car**	**for**	**ten**	**o'clock**	**,**	**and**	**thought**	**he**	**would**	**not**	**see**
柯林斯	有	订购	这	车	为了	十	点钟	,	和	想法	他	会	不是	看

[hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] ,

his	**hostess**	**,**
他的	女主人	,

柯林斯预定了十点钟的车，他以为自己见不到女主人了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

but	**she**	**came**	**in**	**as**	**he**	**was**	**getting**	**ready**	**to**	**go**	**.**
但	她	来了	在	作为	他	曾是	获得	准备好	到	去	.

但她进来的时候，他正准备离开。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['ɔːfli] ['sɑːri] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	**I**	**am**	**most**	**awfully**	**sorry**	**I**	**could**	**not**	**be**	**down**	**this**	**morning**	**.**
”	我	是	最多	非常	对不起	我	可以	不是	是	向下	这	早晨	.

“非常抱歉，我今天早上没能到场。”

[preɪ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . ”
Pray forgive me . ”
祈祷 原谅 我 . ”

请原谅我。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] ['betər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I hope you are feeling better , ” he said .
“ 我 希望 你 是 感觉 更好的 , ” 他 说 .

“希望你感觉好些了，”他说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ɪl] , [ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] [blæk] [ʃoʊd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She was obviously ill , and lines of black showed round her eyes .
她 曾是 明显地 患病的 , 和 线条 的 黑色的 显示 圆形的 她 眼睛 .

她显然生病了，眼周出现了黑眼圈。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðɪs] ['vɪzɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [dʌl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I am afraid this visit has been very dull for you , ” she said .
“ 我 是 害怕的 这 访问 有 到过 非常 乏味的 为了 你 , ” 她 说 .

“恐怕这次访问对您来说非常无聊，”她说。

“ [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] , ” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
“ On the contrary , I have enjoyed it immensely , ” he hesitated .
“ 在 这 相反 , 我 有 享受 它 非常 , ” 他 犹豫了一下 .

“恰恰相反，我非常享受，”他犹豫了一下说道。

“ [mɪs] ['wɑːtsn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ] ,
“ Miss Watson , ” he said , “ I would not like to worry you ,
“ 错过 沃森 , ” 他 说 , “ 我 会 不是 喜欢 到 担心 你 ,

“沃森小姐，”他说，“我不想让您担心。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [səs'piʃənz] ['gæðər] [raʊnd] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz] [pər'hæps] [dɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] ——
but if it should happen that certain suspicions gather round someone who is perhaps dear to you ——
但 如果 它 应该 发生 那 肯定 怀疑 收集 圆形的 某人 WHO 是 也许 亲爱的 到 你 ——

但如果某些疑点围绕着你或许很亲近的人逐渐浮现呢?

” [hiː; hi] [gɑːt] [noʊ] ['fɜːrðər] .
” He got no further .
” 他 得到 不 更远 .

他没能继续前进。

[hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] ['æʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːld] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] .
Her face turned ashen , and she reeled as though about to faint .
她 脸 转向 铁青 , 和 她 卷曲 作为 尽管 关于 到 头晕的 .

她脸色变得惨白，踉跄了一下，好像快要晕倒了。

['kɔlinz] [kɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pʌlst] [hɪm; ɪm] .
Collins caught her , and held her , but she repulsed him .
柯林斯 捕捉 她 , 和 握住 她 , 但 她 反感 他 .

柯林斯抓住了她，抱住了她，但她却让他感到厌恶。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .
” she said in a hoarse whisper .
” 她 说 在 一个 嘶哑 耳语 .

她用沙哑的低语说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] .
“ I want to warn you .
“ 我 想 到 警告 你 .

我想警告你。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] — ['eni] ['ruːmər] [ə'baʊt] ['sændərz] —— ”
If you hear anything — any rumour about Sanders —— ”
如果 你 听到 任何事物 — 任何 谣言 关于 桑德斯 —— ”

如果你听到任何关于桑德斯的传闻——任何关于他的传闻——”

“ ['erɪk] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ Eric ? ” she said , in unmistakable astonishment .
“ 埃里克 ? ” 她 说 , 在 毋庸置疑 惊讶 .

“埃里克？”她问道，语气中充满了惊讶。

“ [wət'evər] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
“ Whatever should there be against him ?
“ 任何 应该 那里 是 反对 他 ?

“究竟有什么能反对他呢？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'liːf] [ðæn; ðən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][toʊn] , [wɪtʃ] ['kɔlinz][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə]['noʊtɪs] .
” There was more relief than indignation in her tone , which Collins was quick to notice .
” 那里 曾是 更多的 宽慰 比 愤慨 在 她 语气 , 哪个 柯林斯 曾是 快的 到 注意 .

“她的语气中更多的是如释重负，而不是愤慨，柯林斯很快就注意到了这一点。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'zɑːlv] .
He took a quick resolve .
他 采取 一个 快的 解决 .

他迅速做出了决定。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ I will tell you .
“ 我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['məːdəd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['poʊstɪd][ə; eɪ] ['letər] ,
On the day that your father was murdered , after he had posted a letter ,
在 这 天 那 你的 父亲 曾是 被谋杀 , 后 他 有 发布 一个 信 ,

你父亲遇害那天，在他寄出一封信之后，

['mɪstər] . ['sændərz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Mr . Sanders called to see him .
先生 . 桑德斯 称为 到 看 他 .

桑德斯先生打电话来看他。

” [naʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
” Now her eyes were wide open with horror .
” 现在 她 眼睛 是 宽的 打开 和 恐怖 .

“现在她惊恐地睁大了眼睛。”

“ [hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ] [noʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] , ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
“ He handed a note under the door , begging your father to see him . ”
“ 他 递交 一个 笔记 在下面 这 门 , 乞讨 你的 父亲 到 看 他 . ”

“他从门缝里塞了一张纸条，恳求你父亲见他一眼。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ?
“ But how do you know this ?
“ 但 如何 做 你 知道 这 ?

“但是你怎么知道的？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .
" she said breathlessly .
" 她 说 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地说。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [kɑːrd] .
He pulled out his pocket book without a word , and handed her the card .
他 拉 出去 他的 口袋 书 没有 一个 单词 , 和 递交 她 这 卡片 .

他一言不发地掏出钱包，把卡片递给了她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
She looked at it , turning it over in her hand , and gave it back to him .
她 看起来 在 它 , 转弯 它 超过 在 她 手 , 和 给予 它 后退 到 他 .

她看了看，把它拿在手里翻来覆去地看了看，然后还给了他。

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" I found this in the room at the first examination ,
" 我 成立 这 在 这 房间 在 这 第一的 考试 ,

"我在第一次考试的房间里发现了这个，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['æftərwərdz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] . "
and Mrs . Simmons afterwards told me the truth . "
和 太太 . 西蒙斯 然后 讲述 我 这 真相 . "

西蒙斯太太后来告诉了我真相。

" [dɪd] [hiː; hi] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] ?
" Did he see my father ?
" 做过 他 看 我的 父亲 ?

他见过我父亲吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] . "
" No ; he would not see him . "
" 不 ; 他 会 不是 看 他 . "

"不，他不会见他。"

" [ænd; ənd] — [hæv; həv] [juː; jʊ] [toʊld] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ? "
" And — have you told this to the police ? "
" 和 — 有 你 讲述 这 到 这 警察 ? "

"还有——你把这件事告诉警察了吗？"

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; " [aɪ] [wɜːrk] [ˌɪndɪ'pendəntli] .
" No , " replied he ; " I work independently .
" 不 , " 回复 他 ; " 我 工作 独立 .

"不，"他回答说，"我是独立工作的。"

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [toʊld] [ə; eɪ] [soʊl] .
I have not told a soul .
我 有 不是 讲述 一个 灵魂 .

我没告诉任何人。

" [terz] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Tears came into her eyes .
" 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .

她眼中噙满了泪水。

“ [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [juː; jʊ][soʊ]['bædli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

“	How	good	of	you	,	and	he	has	treated	you	so	badly	all	the	time	,
”	如何	好的	的	你	,	和	他	有	治疗	你	所以	糟糕	全部	这	时间	,

“你真好，他一直以来都对你那么不好。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	you	never	said	a	word	.
和	你	绝不	说	一个	单词	.

你一句话也没说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

Of	course	you	don't	really	suspect	him	,	but	you	might	have	given	him
的	课程	你	不	真的	怀疑	他	,	但	你	可能	有	给定	他

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] . ”

an	awful	time	.	”
一个	可怕	时间	.	”

你当然不会真的怀疑他，但你可能让他很难受。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

“	I	am	afraid	you	give	me	credit	for	too	much	generosity	.
”	我	是	害怕的	你	给	我	信用	为了	也	很多	慷慨	.

“恐怕您太高估我的慷慨了。”

[aɪ] ['nevər] [muːv] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] .

I	never	move	till	I	am	certain	.
我	绝不	移动	直到	我	是	肯定	.

不到万无一失，我从不行动。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ə'fekt] [maɪ] ['ætɪtuːd] . ”

In	any	case	I	would	not	have	let	his	behaviour	affect	my	attitude	.	”
在	任何	案件	我	会	不是	有	让	他的	行为	影响	我的	态度	.	”

无论如何，我都不会让他的行为影响我的态度。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] ,

“	Well	,	I	think	you	have	acted	like	a	sportsman	,	and	I	am	very	grateful	,
”	出色地	,	我	思考	你	有	行动	喜欢	一个	运动员	,	和	我	是	非常	感激的	,

“嗯，我认为你表现得很有体育精神，我非常感激。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .

”	and	she	gave	him	her	hand	.
”	和	她	给予	他	她	手	.

她把手递给了他。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	You	haven't	got	to	go	at	once	,	have	you	?
”	你	还没有	得到	到	去	在	一次	,	有	你	?

你不必马上走，对吧?

[duː] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] . ”

Do	stay	a	little	longer	.	”
做	停留	一个	小的	更长	.	”

请多待一会儿。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [ɔːf][baɪ] [ðɪs] [treɪn] . ”

“	This	is	very	good	of	you	,	”	he	said	,	“	but	I	must	get	off	by	this	train	.	”
”	这	是	非常	好的	的	你	,	”	他	说	,	“	但	我	必须	得到	离开	经过	这	火车	.	”

“你真是太好了，”他说，“但我必须乘这趟火车下车。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

“	I	am	sorry	,	”	she	said	,	and	went	out	.
”	我	是	对不起	,	”	她	说	,	和	去	出去	.

“对不起，”她说，然后走了出去。

[ˈkɔlinz] [stʊd] [ɪn] [θɔːt] .
Collins stood in thought .
柯林斯 站立 在 想法 .

柯林斯陷入沉思。

“ [waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][soʊ] [skerd] , [ænd; ənd] [ðen] [soʊ] [rɪˈliːvd] [wen] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈɛrɪks] [neɪm] ?
“ Why was she so scared , and then so relieved when I mentioned Eric's name ?
” 为什么 曾是 她 所以 害怕的 , 和 然后 所以 松了口气 什么时候 我 提及 埃里克的 姓名 ?

“为什么当我提到埃里克的名字时，她先是那么害怕，然后又那么如释重负？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] .
” This was getting interesting .
” 这 曾是 获得 有趣的 .

“这越来越有意思了。”

[hiː; hi] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][kɑːr] , [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː]
He went outside and ordered the car , telling the man he would want it
他 去 外部 和 订购 这 车 , 讲述 这 男人 他 会 想 它
[ɪˈmiːdiətli] .
immediately .
立即地 .

他走到外面，叫了辆车，告诉那人他要马上提车。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] - [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
When he returned Allery met him in the hall .
什么时候 他 返回 - 遇见 他 在 这 大厅 .

他回来时，艾勒里在大厅里迎接了他。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [æt; ət] [wʌns] .
He came forward at once .
他 来了 向前 在 一次 .

他立刻站了出来。

“ [ˈkɔlinz] , [ˈmeɪbəl][hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˈsændərz] .
“ Collins , Mabel has told me what you have done about Sanders .
” 柯林斯 , 梅布尔 有 讲述 我 什么 你 有 完毕 关于 桑德斯 .

“柯林斯，梅布尔已经告诉我你对桑德斯做了什么。”

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈækʃ(ə)n] .
Let me tell you it is a generous action .
让 我 告诉 你 它 是 一个 慷慨的 行动 .

让我告诉你，这是一种慷慨的行为。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] ,
Although I know the boy is as straight as a die ,
虽然 我 知道 这 男生 是 作为 直的 作为 一个 死 ,

虽然我知道这男孩为人正直，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˈhævək][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [klʌŋ]
you could have made havoc of his life , and something would have clung
你 可以 有 制成 混乱 的 他的 生活 , 和 某物 会 有 紧紧抓住
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

你本可以毁掉他的一生，但有些东西会一直伴随着他。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [hɪmˈself] . ”
even when he had cleared himself . ”
甚至 什么时候 他 有 已清除 他自己 . ”

即使他已经证明了自己的清白。

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't mention it .
“ 不 提到 它 .

“别提了。”

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['mɜːrdərər] .
I knew he was not the murderer .
我 知道 他 曾是 不是 这 凶手 .

我知道他不是凶手。

” - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” Allery looked at him .
” - 看起来 在 他 .

阿莱里看着他。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [baɪ]['æksɪdənt] .
“ You have done a very clever thing , ” he said , “ by accident .
“ 你 有 完毕 一个 非常 聪明的 事物 , ” 他 说 , “ 经过 事故 .

“你无意中做了一件非常聪明的事，”他说。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .
Oh , I have been keeping my eyes open .
哦 , 我 有 到过 保持 我的 眼睛 打开 .

哦，我一直睁大眼睛看着呢。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [juːst] [ðɪs] [ə'genst] ['sændərz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] ['meɪbəlz] ['sɪmpəθi]
If you had used this against Sanders you would have made all Mabel's sympathy
如果 你 有 用过的 这 反对 桑德斯 你 会 有 制成 全部 梅布尔的 同情
[tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
turn to him ,
转动 到 他 ,

如果你用这招对付桑德斯，梅布尔就会把所有的同情心都转移到他身上。

[ænd; ənd] [ə'genst] [juː; jʊ] .
and against you .
和 反对 你 .

而且与你作对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
It was like that with her father .
它 曾是 喜欢 那 和 她 父亲 .

她父亲也是如此。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] .
She would have turned on you with loathing .
她 会 有 转向 在 你 和 厌恶 .

她会恨你入骨。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi][ɪz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dʒenərəs] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] ['sændərz] ,
As it is she is struck with your generous conduct towards Sanders ,
作为 它 是 她 是 击 和 你的 慷慨的 执行 向 桑德斯 ,

她对你对待桑德斯的慷慨行为深表感动。

[ænd; ənd] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
and angry with him for his treatment of you . ”
和 生气的 和 他 为了 他的 治疗 的 你 . ”

我对他对待你的方式感到愤怒。”

“ ['nɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [sed] ['kɔlinz] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] [ə'baʊt] — [wʌt]
“ Nonsense , my dear fellow , ” said Collins , “ You are entirely wrong about — what
“ 废话 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 说 柯林斯 , “ 你 是 完全 错误的 关于 — 什么
[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] — [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
shall we say — the situation .
将 我们 说 — 这 情况 .

“胡说，我的朋友，”柯林斯说，“你对——我们该怎么说呢——情况完全错了。”

” - [geɪv] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” Allery gave a keen glance at him .
” - 给予 一个 敏锐的 瞥一眼 在 他 .

阿莱里锐利地看了他一眼。

“ [həmf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] ['wʌndər] . ”
“ Humph , ” he said , “ I wonder . ”
“ 哼 , ” 他 说 , “ 我 想知道 . ”

“哼，”他说，“我倒想知道。”

“ [ðə; ði][kɑːr][ɪz] ['weɪtɪŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ The car is waiting , sir , ” said John .
“ 这 车 是 等待 , 先生 , ” 说 约翰 .

“先生，车已经到了。”约翰说。

['kɔlinz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] ['wɪltən] - [ɑːn] - [siː] .
Collins took his leave , and was driven to Wilton - on - Sea .
柯林斯 采取 他的 离开 , 和 曾是 驱动 到 威尔顿 - 在 - 海 .

柯林斯告辞后，乘车前往威尔顿海滨。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [tɪp] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt]
At the station he dismissed the chauffeur with a liberal tip , and watched
在 这 车站 他 解雇 这 司机 和 一个 自由主义 提示 , 和 观看
[hɪm; ɪm] [draɪv] [ɔːf] .
him drive off .
他 驾驶 离开 .

在车站，他给了司机丰厚的小费，然后看着他开车离开。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrslz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz][bæg][tuː; tə][hɪz; ɪz] [flæt] [ɪn]
He then went to the parcels office and despatched his bag to his flat in
他 然后 去 到 这 包裹 办公室 和 已派送 他的 包 到 他的 平坦的 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

然后他去了包裹寄送处，把他的包裹寄到了他在伦敦的公寓。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk]
Having done this he set out for a long walk , with nothing but a stout stick
拥有 完毕 这 他 放 出去 为了 一个 长的 走 , 和 没有什么 但 一个 肥硕 戳
,
,
,

做好这一切后，他只带了一根结实的拐杖，便出发去远行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌksæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['nesəseriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and a rucksack with a few necessaries for the night .
和 一个 背包 和 一个 很少 必需品 为了 这 夜晚 .

还有一个背包，里面装着一些过夜必需品。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʊr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He had a long tour in front of him .
他 有 一个 长的 旅游 在 正面 的 他 .

他面前还有很长的巡演路要走。

[ə; eɪ] ['stedi] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɑːpt]

A	steady	rain	was	falling	through	the	thick	night	,	but	the	wind	had	dropped
一个	稳定的	雨	曾是	坠落	通过	这	厚的	夜晚	,	但	这	风	有	掉落

.

:

.

夜色浓重，雨一直下个不停，但风却停了。

[ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['ʃædoʊ] , [nɑːt] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] .

The	Vale	was	wrapped	in	shadow	,	not	a	light	was	showing	.
这	谷	曾是	包装	在	阴影	,	不是	一个	光	曾是	显示	.

山谷笼罩在阴影中，一丝光线也看不到。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ['kɔlinz] [wɑːtʃt] , ['getɪŋ] [wʌt] ['ʃeltər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

In	the	shrubbery	Collins	watched	,	getting	what	shelter	he	could	.
在	这	灌木	柯林斯	观看	,	获得	什么	庇护所	他	可以	.

柯林斯躲在灌木丛中，尽可能地寻找遮蔽处。

[ən'les] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [fɔːlt] , [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Unless	all	his	calculations	were	at	fault	,	here	was	the	crisis	of	the	situation	.
除非	全部	他的	计算	是	在	过错	,	这里	曾是	这	危机	的	这	情况	.

除非他的所有计算都有误，否则这就是危机所在。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .

He	was	in	front	of	the	main	door	,	and	here	it	was	that	something	would	take	place	.
他	曾是	在	正面	的	这	主要的	门	,	和	这里	它	曾是	那	某物	会	拿	地方	.

他站在大门前，这里即将发生一些事情。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [flæsk] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] .

The	time	passed	slowly	,	and	he	was	thankful	for	the	flask	he	had	brought	.
这	时间	通过了	缓慢地	,	和	他	曾是	感恩	为了	这	烧瓶	他	有	带来	.

时间过得很慢，他很庆幸自己带来了这个水壶。

[ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] .

Away	in	the	distance	a	clock	was	striking	.
离开	在	这	距离	一个	钟	曾是	引人注目	.

远处传来钟声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

It	was	only	nine	o'clock	.
它	曾是	仅有的	九	点钟	.

当时才九点钟。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] [broʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːr] .

Presently	a	familiar	sound	broke	on	his	ear	,	the	purring	of	a	car	.
目前	一个	熟悉的	声音	打破	在	他的	耳朵	,	这	呼噜声	的	一个	车	.

这时，他耳边响起一个熟悉的声音——汽车的引擎声。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [draɪv] [keɪm] [ə; eɪ] [gɔːnt] , ['fɔːrmləs] [mæs] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [laɪt] .

Along	the	drive	came	a	gaunt	,	formless	mass	showing	no	light	.
沿着	这	驾驶	来了	一个	瘦削	,	无形	大量的	显示	不	光	.

沿着车道走来，出现了一个瘦削、无形的物体，没有发出任何光芒。

[hiː; hi] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kiːnli] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

He	parted	the	bushes	and	looked	keenly	into	the	body	of	the	car	.
他	分手了	这	灌木丛	和	看起来	敏锐地	进入	这	身体	的	这	车	.

他拨开灌木丛，仔细地观察着车身内部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvər] , [huː] [wʌz; wəz] ['hevɪli] [ræpt] [ʌp] .

There	was	no	one	but	the	driver	,	who	was	heavily	wrapped	up	.
那里	曾是	不	一	但	这	司机	,	WHO	曾是	重度	包装	向上	.

车里只有司机一人，司机裹得严严实实的。

[ðə; ði][kɑːr] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][gɑːt] [daʊn] .

The	car	drew	up	at	the	door	,	and	the	driver	got	down	.
这	车	画	向上	在	这	门	,	和	这	司机	得到	向下	.

汽车停在门口，司机下了车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] ['kɔlinz] [keɪm] ['stelθɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	too	dark	to	see	further	,	and	Collins	came	stealthily	from	the
它	曾是	也	黑暗的	到	看	更远	,	和	柯林斯	来了	悄悄地	从	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

天色太暗，看不清远处，柯林斯蹑手蹑脚地从灌木丛中走了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

错误的信件(The wrong letter)

第7/9页

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .

and	turned	down	the	drive	.
和	转向	向下	这	驾驶	.

然后拐进了车道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] ,

He	was	stiff	from	his	waiting	,	but	broke	into	a	run	,
他	曾是	僵硬的	从	他的	等待	,	但	打破	进入	一个	跑步	,

他等得浑身僵硬，但随即跑了起来。

[ænd; ənd]['oʊnli] [pɔːzd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

and	only	paused	when	he	came	to	the	entrance	into	the	main	road	.
和	仅有的	暂停	什么时候	他	来了	到	这	入口	进入	这	主要的	路	.

直到走到通往主路的入口处才停了下来。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kerfəli] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	gate	was	open	,	but	he	carefully	shut	it	.
这	门	曾是	打开	,	但	他	小心	关闭	它	.

大门开着，但他小心翼翼地把它关上了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [laɪt] [ʌp] .

It	would	be	necessary	to	open	it	and	to	light	up	.
它	会	是	必要的	到	打开	它	和	到	光	向上	.

需要打开并点亮它。

[hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm'self] .

He	concealed	himself	.
他	暗	他自己	.

他藏了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kɑːr] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .

It	was	not	long	before	he	heard	the	car	coming	down	the	drive	.
它	曾是	不是	长的	前	他	听到	这	车	未来	向下	这	驾驶	.

没过多久，他就听到汽车驶入车道的声音。

['saɪləntli] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] ['redi] .

Silently	he	drew	from	his	pocket	an	automatic	pistol	and	stood	ready	.
默默	他	画	从	他的	口袋	一个	自动的	手枪	和	站立	准备好	.

他默默地从口袋里掏出一把自动手枪，摆好了架势。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

At	the	gate	the	car	came	to	a	stop	.
在	这	门	这	车	来了	到	一个	停止	.

汽车在大门前停了下来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [seɪ] , “ ['bɑːðər] , [ðə; ði] [geɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃʌt] .

He	heard	a	woman's	voice	say	,	“	Bother	,	the	gate	must	have	shut	.
他	听到	一个	女性的	嗓音	说	,	“	打扰	,	这	门	必须	有	关闭	.

他听到一个女人的声音说：“糟糕，大门一定是关上了。”

[dʒʌst]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

Just	open	it	,	will	you	?	”
只是	打开	它	,	将要	你	?	”

打开看看好吗?

“ [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , “ [hʌʃ] , [nɑːt][soʊ][laʊd] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ A man's voice replied , “ Hush , not so loud , ” and a figure got out of the
” 一个 男人的 嗓音 回复 , “ 嘘 , 不是 所以 大声 , ” 和 一个 数字 得到 出去 的 这
[kɑːr] ,
car ,
车 ,

“一个男人的声音回答道：‘嘘，小声点。’然后一个人影从车里走了出来。”

[ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] .
and went forward .
和 去 向前 .

然后继续前进。

[ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði]['draɪvər] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]
The gate swung back , and at the same moment the driver turned on the
这 门 摇摆 后退 , 和 在 这 相同的 片刻 这 司机 转向 在 这
['hedlaɪts] .
headlights .
前大灯 .

大门向后摆动，与此同时，司机打开了车头灯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪmd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [gɪv] [mʌtʃ] [laɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['flɪkər] [strʌk] [ðə; ði][mæn]
They were dimmed and did not give much light , but a flicker struck the man
他们 是 调暗 和 做过 不是 给 很多 光 , 但 一个 闪烁 击 这 男人
,
,
,

灯光昏暗，亮度不高，但一道闪光击中了那个人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
though he tried to dodge out of the way .
尽管 他 尝试 到 躲闪 出去 的 这 方式 .

尽管他试图躲开。

[ɪn] [ðæt] [briːf] ['moʊmənt] ['kɔlinz] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] .
In that brief moment Collins recognised him .
在 那 简短的 片刻 柯林斯 已确认 他 .

就在那短暂的一瞬间，柯林斯认出了他。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [swʌŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .
The next moment the car had swung out into the road .
这 下一个 片刻 这 车 有 摇摆 出去 进入 这 路 .

下一刻，汽车就猛地冲到了马路上。

“ - , [baɪ][ɔːl] [ðæts] ['hoʊli] , ” [sed] ['kɔlinz] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['meɪbəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Allery , by all that's holy , ” said Collins , “ and the other is Mabel , of course .
” - , 经过 全部 那就是 圣 , ” 说 柯林斯 , “ 和 这 其他 是 梅布尔 , 的 课程 .

“天哪，是艾莉，”柯林斯说，“另一个当然是梅布尔。”

” [ðen] [hiː; hi] [læft] .
” Then he laughed .
” 然后 他 笑了 .

然后他笑了。

“ [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ So that's it , is it ?
” 所以 那就是 它 , 是 它 ?

“就这样吧？”

” [hiː; hi][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [træmp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] .
” He set out on his long tramp to the nearest town .
” 他 放 出去 在 他的 长的 流浪汉 到 这 最近的 镇 .

他开始了前往最近城镇的漫长跋涉。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Chapter	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[bæk] [ɪn] ['lʌndən]

Back	**in**	**London**
后退	在	伦敦

回到伦敦

['bɔɪs] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

Boyce	**was**	**smoking**	**an**	**excellent**	**cigar**	**,**	**and**	**was**	**generally**	**pleased**	**with**
博伊斯	曾是	吸烟	一个	出色的	雪茄	,	和	曾是	一般来说	高兴	和

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

博伊斯抽着一支上好的雪茄，对自己的表现相当满意。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

He	**had**	**just**	**received**	**a**	**short**	**note**	**from**	**the**	**Prime**	**Minister**	**,**
他	有	只是	已收到	一个	短的	笔记	从	这	主要的	部长	,

他刚刚收到首相的一封简短的便条，

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːrk][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɜːrdərər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊm] ['sekrəteri]

thanking	**him**	**for**	**his**	**good**	**work**	**in**	**running**	**the**	**murderer**	**of**	**the**	**Home**	**Secretary**
谢谢	他	为了	他的	好的	工作	在	跑步	这	凶手	的	这	家	秘书

[tuː; tə] [ɜːrθ] ,

to	**earth**	**,**
到	地球	,

感谢他为将杀害内政大臣的凶手绳之以法所做的出色工作，

[ænd; ənd] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [oʊld]

and	**hinting**	**that**	**when**	**the**	**time**	**came**	**for**	**the**	**retirement**	**of**	**that**	**fine**	**old**
和	暗示	那	什么时候	这	时间	来了	为了	这	退休	的	那	美好的	老的

['soʊldʒər] ,

soldier	**,**
士兵	,

并暗示，当那位优秀的老兵退休的时候，

[sɜːr] ['tɔməs] ['hɔli] , [æz; əz] [tʃiːf] [kə'mɪʃənər] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ,

Sir	**Thomas**	**Hawley**	**,**	**as**	**Chief**	**Commissioner**	**for**	**London**	**,**
先生	托马斯	霍利	,	作为	首席	专员	为了	伦敦	,

托马斯·霍利爵士，时任伦敦首席专员

[ðə; ðɪ] [nuː] [hoʊm] ['sekrəteri] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'pɔɪnt] [soʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər]

the	**new**	**Home**	**Secretary**	**could**	**not**	**do**	**better**	**than**	**appoint**	**so**	**efficient**	**an**	**officer**
这	新的	家	秘书	可以	不是	做	更好的	比	委	所以	高效的	一个	官

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] .

as	**he**	**had**	**proved**	**himself**	**to**	**be**	**.**
作为	他	有	已证实	他自己	到	是	.

新任内政大臣任命这样一位能力出众的官员，可谓是再好不过了，因为他已经证明了自己的能力。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] ['riːdɪŋ] .

This	**was**	**good**	**reading**	**.**
这	曾是	好的	阅读	.

这本书很好读。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'laʊɪŋ] ['luːnəˌtɪks][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

He	had	feared	some	strong	words	about	his	allowing	lunatics	to	be	at
他	有	害怕	一些	强的	字	关于	他的	允许	疯子	到	是	在

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

他曾担心会有人严厉批评他放任疯子逍遥法外。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɜːr][dʒeɪmz][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

but	the	truth	was	that	Sir	James	had	never	been	popular	with	his
但	这	真相	曾是	那	先生	詹姆斯	有	绝不	到过	受欢迎的	和	他的

['kɑːliːgz] ,

colleagues	,
同事	,

但事实是，詹姆斯爵士从来都不受同事们的欢迎。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [rɪ'zɜːrvd] ,

as	he	was	considered	reserved	,
作为	他	曾是	经过考虑的	预订的	,

因为他性格内向，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [lent] [hɪm'self] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [sɔːft] [bɜːθs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nefjuːz] [ænd; ənd]

and	had	not	lent	himself	to	giving	soft	berths	to	the	nephews	and
和	有	不是	借出的	他自己	到	给予	柔软的	泊位	到	这	侄子们	和

[frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kæbɪnət] ['ministəz] .

friends	of	his	fellow	Cabinet	Ministers	.
朋友们	的	他的	同伴	内阁	部长们	.

他并没有对内阁同僚的侄子和朋友给予优待。

[hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [tuː; tə] ['riːʃʌfl] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

His	death	had	enabled	the	Premier	to	reshuffle	the	Ministry	,
他的	死亡	有	已启用	这	总理	到	改组	这	部	,

他的去世使得总理得以改组内阁。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['nefjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['maɪnər][poʊst] .

and	bring	in	an	impecunious	nephew	of	his	own	to	a	minor	post	.
和	带来	在	一个	贫困的	侄子	的	他的	自己的	到	一个	次要的	邮政	.

然后把自己一个家境贫寒的侄子提拔到一个不起眼的职位。

[soʊ] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

So	everyone	was	happy	.
所以	每个人	曾是	快乐的	.

所以大家都很高兴。

['bɔɪs] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][sin'klɛə] .

Boyce	rang	the	bell	and	sent	for	Sinclair	.
博伊斯	响铃	这	钟	和	发送	为了	辛克莱	.

博伊斯按响了门铃，派人去叫辛克莱尔。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːniəl] [muːd] .

The	latter	was	not	in	the	same	genial	mood	.
这	后者	曾是	不是	在	这	相同的	和蔼可亲	情绪	.

后者则没有那么愉悦的心情。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['glɔːri] [ʌv; əv] [bɔɪsɪz] ['traɪʌmf] [hæd; həd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] ,

None	of	the	reflected	glory	of	Boyce's	triumph	had	come	his	way	,
没有任何	的	这	反映	荣耀	的	博伊斯	胜利	有	来	他的	方式	,

博伊斯取得的胜利所带来的任何荣耀，他都没有沾到一丝一毫。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [huː'evər] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] ,

and	he	was	perfectly	convinced	that	whoever	was	guilty	of	the	murder	,
和	他	曾是	完美	确信	那	谁	曾是	有罪的	的	这	谋杀	,

['dʒæksən][wʌz; wəz][nɑːt] .

Jackson	was	not	.
杰克逊	曾是	不是	.

他完全确信，无论谁是凶手，杰克逊都不是凶手。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [sin'klɛə] , ” [sed] ['bɔɪs] .

“	Take	a	seat	,	Sinclair	,	”	said	Boyce	.
“	拿	一个	座位	,	辛克莱	,	”	说	博伊斯	.

“辛克莱，请坐。”博伊斯说道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'mɪr] ,

“	You	might	care	to	see	this	letter	from	the	Premier	,
“	你	可能	关心	到	看	这	信	从	这	总理	,

“您或许有兴趣看看省长这封信，

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv]

”	and	he	handed	it	over	with	an	air	of	indifference	which	did	not	deceive
”	和	他	递交	它	超过	和	一个	空气	的	漠不关心	哪个	做过	不是	欺骗

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

他面无表情地把东西递了过去，这种冷漠的态度并没有骗过对方。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] .

“	Very	good	,	sir	,	I	congratulate	you	,	”	he	said	,	simply	.
“	非常	好的	,	先生	,	我	祝贺	你	,	”	他	说	,	简单地	.

“很好，先生，我祝贺您。”他简单地说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [sin'klɛə] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [wɪtʃ] [dʒaɪlz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

“	And	now	,	Sinclair	,	I	want	to	read	you	the	indictment	which	Giles	,	of	the
“	和	现在	,	辛克莱	,	我	想	到	读	你	这	起诉书	哪个	吉尔斯	,	的	这

['pʌblɪk] ['prɑːsɪˌkjuːtɝz] ['ɑːfɪs] ,

Public	Prosecutor's	office	,
民众	检察官的	办公室	,

“现在，辛克莱尔，我想向你宣读吉尔斯（来自公共检察官办公室）提交的起诉书，

[hæz; həz] [drɔːn] [ʌp] .

has	drawn	up	.
有	绘制	向上	.

已拟定。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [dʌn] .

I	think	it	is	very	well	done	.
我	思考	它	是	非常	出色地	完毕	.

我觉得做得很好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [noʊts] .

Of	course	it	is	only	in	the	form	of	notes	.
的	课程	它	是	仅有的	在	这	形式	的	笔记	.

当然，它只是以纸币的形式存在。

[keɪs] [ə'genst] [dʒɑːn]['dʒæksən] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz] ['wɑːtsn] , ['biː'tiː] .

Case	against	John	Jackson	,	for	the	murder	of	Sir	James	Watson	,	Bt	.
案件	反对	约翰	杰克逊	,	为了	这	谋杀	的	先生	詹姆斯	沃森	,	丁基	.

约翰·杰克逊被控谋杀詹姆斯·沃森爵士，Bt.

([wʌn]) ['dʒæksən] [kən'fesiz] [ɪn] [θri:] ['seprət] ['steɪtmənts] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði]['mɜ:rdər]

(	1	)	Jackson	confesses	in	three	separate	statements	that	he	has	done	the	murder
(	1	)	杰克逊	坦白	在	三	分离	声明	那	他	有	完毕	这	谋杀

.

:

.

（1）杰克逊在三份不同的声明中承认自己犯下了谋杀罪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [kəˌrɑ:bə'reɪʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:] , [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd]

But	this	without	corroboration	is	of	little	value	,	since	he	has	been	declared
但	这	没有	证实	是	的	小的	价值	,	自从	他	有	到过	声明

[ɪn'seɪn] [baɪ]['medɪk(ə)l]['ekspɜ:rts] .

insane	by	Medical	Experts	.
疯狂的	经过	医疗的	专家	.

但由于医学专家已宣布他精神失常，因此在没有其他证据佐证的情况下，这种说法意义不大。

([ˌtu:'tu:]) [wi:; wi][hæv; həv] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [si:k] [kəˌrɑ:bə'reɪʃ(ə)n] .

(	2	)	We	have	,	therefore	,	to	seek	corroboration	.
(	2	)	我们	有	,	所以	,	到	寻找	证实	.

（2）因此，我们必须寻求佐证。

['dʒæksən] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['li:vɪsən] [skwer]

Jackson	states	that	he	was	several	times	hanging	about	the	house	in	Leveson	Square
杰克逊	各州	那	他	曾是	一些	时代	绞刑	关于	这	房子	在	莱维森	正方形

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃæns] .

waiting	for	his	chance	.
等待	为了	他的	机会	.

杰克逊表示，他曾多次在莱维森广场的房子附近徘徊，等待机会。

[ðɪs] [ɪz] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][pi:] . [si:] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][pi:] . [si:] . ['waɪtɪŋ] ,

This	is	confirmed	by	P	.	C	.	Jenkins	and	P	.	C	.	Whiting	,
这	是	确认的	经过	P	.	C	.	詹金斯	和	P	.	C	.	惠廷	,

警员詹金斯和警员惠廷证实了这一点。

[bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði][mæn][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

both	of	whom	have	identified	the	man	as	having	been	seen	in	the	vicinity	of
两个都	的	谁	有	已识别	这	男人	作为	拥有	到过	已见	在	这	附近	的

[ðə; ði] [skwer] .

the	Square	.
这	正方形	.

他们两人都确认该男子曾在广场附近出现过。

([θri:]) ['dʒæksən] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [sin'klɛə] [θri:] [deɪz] ['pri:viəs] [tu:; tə]

(	3	)	Jackson	states	that	he	called	on	Superintendent	Sinclair	three	days	previous	to
(	3	)	杰克逊	各州	那	他	称为	在	校长	辛克莱	三	天	以前的	到

[ðə; ði]['mɜ:rdər] ,

the	murder	,
这	谋杀	,

（3）杰克逊称，他在谋杀案发生前三天拜访了辛克莱警长，

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [stoʊl] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['lætər]

and	while	in	his	office	,	stole	writing	paper	,	and	a	letter	signed	by	the	latter
和	尽管	在	他的	办公室	,	偷窃	写作	纸	,	和	一个	信	签名	经过	这	后者

,

,

,

在他的办公室里，他偷走了信纸和一封他本人签名的信。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] ['peɪpər] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [nu:z] ['eɪdʒənsi] .

and	on	this	paper	wrote	to	the	Central	News	Agency	.
和	在	这	纸	写道	到	这	中央	消息	机构	.

并以这份文件致函中央通讯社。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [sin'klɛə] [kən'fəːmz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːl] [wʌz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [treɪs] ['eni]
Superintendent Sinclair confirms that such a call was made , but cannot trace any
校长 辛克莱 确认 那 这样的 一个 称呼 曾是 制成 , 但 不能 痕迹 任何
['mɪsɪŋ] ['letər] ,
missing letter ,
丢失的 信 ,

辛克莱警长证实确实打过这样的电话，但无法找到任何丢失的信件。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] .
though there might have been one .
尽管 那里 可能 有 到过 一 .

虽然可能确实存在过一个。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [sed] ['bɔɪs] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Is that so ? ” said Boyce , glancing at the other .
“ 是 那 所以 ? ” 说 博伊斯 , 瞥了一眼 在 这 其他 .

“真是这样吗？”博伊斯说着，瞥了对方一眼。

[sin'klɛə] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .
Sinclair made a face .
辛克莱 制成 一个 脸 .

辛克莱做了个鬼脸。

“ [wel] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [sed] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [mæn] ['kɔːlɪŋ] ,
“ Well , I certainly said I remembered the man calling ,
“ 出色地 , 我 当然 说 我 记得 这 男人 呼叫 ,

“嗯，我的确说过我记得那个人打过电话，

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mɪsɪŋ] ['letər] .
but I told them there was no missing letter .
但 我 讲述 他们 那里 曾是 不 丢失的 信 .

但我告诉他们根本没有丢失信件。

[wen] [ðə; ði] ['lɔɪər] [æskt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər]
When the lawyer asked whether it would have been possible for such a letter
什么时候 这 律师 问 无论 它 会 有 到过 可能的 为了 这样的 一个 信
[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ,
to have been taken ,
到 有 到过 已采取 ,

当律师问及是否有可能收到这样一封信时，

[aɪ] [sed] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] .
I said of course it was possible , but highly improbable .
我 说 的 课程 它 曾是 可能的 , 但 高度 不太可能 .

我说当然有可能，但可能性极小。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [twɪst] ['evɪdəns] , [bʌt; bət] [goʊ] [ɑːn] , [sɜːr] .
That's the way the lawyers twist evidence , but go on , sir .
那就是 这 方式 这 律师 捻 证据 , 但 去 在 , 先生 .

这就是律师们歪曲证据的方式，先生，请继续。

” ['bɔɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hə'retɪk(ə)l]
” Boyce looked as though he was about to rebuke him for this heretical
” 博伊斯 看起来 作为 尽管 他 曾是 关于 到 训斥 他 为了 这 异端
['sentɪmənt] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] .
sentiment , but continued .
情绪 , 但 持续 .

博伊斯看起来似乎要斥责他这种异端邪说，但他还是继续说道。

([fɔːr]) ['dʒæksən] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [sin'klɛə] [ænd; ənd] ['kɔlinz] [ɑːn] [ðə; ði] - [foʊn] ,
(4) Jackson states that he called Sinclair and Collins on the - phone ,
(4) 杰克逊 各州 那 他 称为 辛克莱 和 柯林斯 在 这 - 电话 ,

（4）杰克逊声称他打电话给辛克莱和柯林斯，

[ænd; ənd] [kəˌrɑːbəˈreɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [əbˈteɪnd] — [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [duː] [soʊ]

and	corroboration	can	be	obtained	—	he	had	the	opportunity	to	do	so
和	证实	能	是	获得	—	他	有	这	机会	到	做	所以

— [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)l] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ˈselər] ,

—	and	there	is	a	doubtful	identification	by	a	paper	seller	,
—	和	那里	是	一个	疑	鉴别	经过	一个	纸	卖方	,

而且可以获得佐证——他有机会这样做——但报刊销售商的鉴定结果值得怀疑。

[huː] [sez] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈtelɪfoʊn] [kɔːl] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ˌpɪkəˈdɪli] [ˈsɜːrkəs] ,

who	says	he	saw	him	leave	the	Public	Telephone	Call	Office	at	Piccadilly	Circus	,
WHO	说道	他	锯	他	离开	这	民众	电话	称呼	办公室	在	皮卡迪利	马戏团	,

据称他看到他从皮卡迪利广场的公用电话亭离开。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [neɪmd] .

at	the	time	named	.
在	这	时间	命名	.

在指定时间。

[ðɪs] [mæn] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈkærəktər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ɪf]

This	man	is	not	a	reliable	character	,	but	the	evidence	can	be	used	if
这	男人	是	不是	一个	可靠的	特点	,	但	这	证据	能	是	用过的	如果

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

这个人品行不可靠，但如有必要，可以使用证据。

([faɪv]) [rɪˈvɑːlvər] .

(	5	)	Revolver	.
(	5	)	左轮手枪	.

（5）左轮手枪。

[ˈdʒæksən] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [wɪtʃ]

Jackson	makes	a	rambling	statement	as	to	how	he	got	the	revolver	which
杰克逊	制作	一个	漫无边际	陈述	作为	到	如何	他	得到	这	左轮手枪	哪个

['kænɑːt] [biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn] ,

cannot	be	relied	upon	,
不能	是	依赖	之上	,

杰克逊就他如何得到那把左轮手枪发表了一番语无伦次的声明，这番话不可信。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [mæd] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] .

but	as	he	is	mad	this	does	not	count	for	much	.
但	作为	他	是	疯狂的	这	做	不是	数数	为了	很多	.

但他现在很生气，所以这些都无关紧要。

[sinˈklɛə] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] .

Sinclair	lifted	his	eyebrows	.
辛克莱	抬起	他的	眉毛	.

辛克莱尔挑了挑眉。

“ [ðæts] [ˈræðər] [əˈmjuːzɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	rather	amusing	,	”	he	said	.
“	那就是	相当	有趣	,	”	他	说	.

“这真挺有意思的，”他说。

“ [wer] [ðeɪ] [faɪnd] [kəˌrɑːbəˈreɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənts] ; [wer] [ðeɪ] [daʊnt] , [ðeɪ]

“	Where	they	find	corroboration	,	they	accept	his	statements	;	where	they	don't	,	they
“	在哪里	他们	寻找	证实	,	他们	接受	他的	声明	;	在哪里	他们	不	,	他们

[seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [mæd] .

say	he	is	mad	.
说	他	是	疯狂的	.

“凡是能找到佐证的地方，他们就接受他的说法；凡是找不到佐证的地方，他们就说他疯了。”

" ['bɔɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .
" Boyce looked at him severely .
" 博伊斯 看起来 在 他 严重 .

博伊斯严厉地看着他。

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['memoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" This is only a confidential memo , " he said , " for the information of the
" 这 是 仅有的 一个 机密的 备忘录 , " 他 说 , " 为了 这 信息 的 这
['ɑːfɪs] ['oʊnli] . "
office only . "
办公室 仅有的 . "

"这只是一份机密备忘录，"他说，"仅供办公室内部参考。"

" [aɪ] [siː] , " [sed] [sin'klɛə] , [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
" I see , " said Sinclair , with contempt .
" 我 看 , " 说 辛克莱 , 和 鄙视 .

"我明白了，"辛克莱轻蔑地说。

['bɔɪs] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] .
Boyce went on reading .
博伊斯 去 在 阅读 .

博伊斯继续读书。

([sɪks]) ['moʊtɪv] .
(6) Motive .
(6) 动机 .

（6）动机。

[ɔːl'ðoʊ] ['moʊtɪv] [ɪz][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,
Although motive is not essential in the case of a lunatic ,
虽然 动机 是 不是 基本的 在 这 案件 的 一个 疯子 ,

虽然对于精神病患者来说，动机并非必要条件，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['helpf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] ['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] .
it is helpful with a certain type of criminal's mental derangement .
它 是 有帮助 和 一个 肯定 类型 的 罪犯的 精神的 精神错乱 .

它对某些类型的精神错乱罪犯有帮助。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ðæt] ['dʒæksən][hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsɪd] ['griːvəns] [ə'genst] [ðə; ði] [leɪt]
There is abundant evidence that Jackson had a fancied grievance against the late
那里 是 丰富 证据 那 杰克逊 有 一个 幻想 不满 反对 这 晚的
[hoʊm] ['sekrəteri] ,
Home Secretary ,
家 秘书 ,

有大量证据表明，杰克逊对已故内政大臣怀有莫须有的怨恨。

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [daʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃənz] [fɔːr; fər] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'saɪləm][æt; ət]
who had turned down all his petitions for release from the asylum at
WHO 有 转向 向下 全部 他的 请愿书 为了 发布 从 这 庇护所 在
['brɔːdmɔːr] .
Broadmoor .
布罗德莫尔 .

他曾多次请求从布罗德莫尔精神病院获释，但都被拒绝了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [sent] ['θretnɪŋ] ['letərz] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪmz] .
He had also sent threatening letters to Sir James .
他 有 还 发送 威胁 信件 到 先生 詹姆斯 .

他还曾给詹姆斯爵士寄过恐吓信。

(['sɛvən]) [ðə; ði]['æktʃuəl] [kraɪm] .
(7) The Actual Crime .
(7) 这 实际的 犯罪 .

（7）实际犯罪。

['dʒæksən] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [sɜːr][dʒɛɪmz][ɪn] ,

Jackson	**states**	**that**	**he**	**followed**	**Sir**	**James**	**in**	**,**
杰克逊	各州	那	他	随后	先生	詹姆斯	在	,

杰克逊表示，他追随詹姆斯爵士的脚步，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlər] [bɑːks][ɪn][ðə; ði] [skwer] [tuː; tə][poʊst][ə; eɪ] ['letər] .

after	**he**	**had**	**been**	**to**	**the**	**Pillar**	**Box**	**in**	**the**	**Square**	**to**	**post**	**a**	**letter**	**.**
后	他	有	到过	到	这	支柱	盒子	在	这	正方形	到	邮政	一个	信	.

他去广场上的邮筒寄了一封信之后。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [dɪ'klerd] [ɑːn] [oʊθ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [bʌt; bət][ɑːn] ['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Mrs	**.**	**Simmons**	**declared**	**on**	**oath**	**that**	**he**	**did**	**not**	**,**	**but**	**on**	**further**	**examination**	**,**
太太	.	西蒙斯	声明	在	誓言	那	他	做过	不是	,	但	在	更远	考试	,

西蒙斯夫人宣誓否认，但经进一步询问，

[wen] [æskt] [tuː; tə] [swer] [ðæt] [noʊ][wʌn] [keɪm] [ɪn]['æftər] [ðæt] , [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] ,

when	**asked**	**to**	**swear**	**that**	**no**	**one**	**came**	**in**	**after**	**that**	**,**	**said**	**she**	**could**	**not**	**do**	**so**	**,**
什么时候	问	到	发誓	那	不	一	来了	在	后	那	,	说	她	可以	不是	做	所以	,

当被要求发誓之后没有人进来时，她说她无法做到。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [greɪt] [saɪnz] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	**showed**	**great**	**signs**	**of**	**confusion**	**.**
和	显示	伟大的	标志	的	困惑	.

并表现出极大的困惑。

[sin'klɛə] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Sinclair	**pricked**	**up**	**his**	**ears**	**.**
辛克莱	刺痛	向上	他的	耳朵	.

辛克莱竖起了耳朵。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**wonder**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	想知道	,	”	他	说	.

“我很好奇，”他说。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [sed] ['bɔɪs] .

“	**What's**	**that**	**?**	**”**	**said**	**Boyce**	**.**
“	是什么	那	?	”	说	博伊斯	.

“那是什么？”博伊斯问道。

“ [wel] , [sɜːr] , ['kɔlinz] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

“	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**Collins**	**always**	**said**	**that**	**she**	**was**	**not**	**telling**	**the**	**whole**	**truth**	**to**	**us**	**,**
“	出色地	,	先生	,	柯林斯	总是	说	那	她	曾是	不是	讲述	这	所有的	真相	到	我们	,

“先生，柯林斯总是说她没有对我们说出全部真相。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . ”

and	**that**	**she**	**was**	**hiding**	**something**	**.**	**”**
和	那	她	曾是	隐藏	某物	.	”

她似乎隐瞒了什么。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] ['bɔɪs] .

“	**There**	**you**	**are**	**,**	**”**	**said**	**Boyce**	**.**
“	那里	你	是	,	”	说	博伊斯	.

“你在这儿呢，”博伊斯说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

“	**Of**	**course**	**if**	**it**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**a**	**trial**	**,**	**and**	**of**	**life**	**and**	**death**	**,**
“	的	课程	如果	它	曾是	一个	事情	的	一个	审判	,	和	的	生活	和	死亡	,

“当然，如果事关审判，事关生死，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kən'fes] ;

we	**should**	**turn**	**the**	**old**	**woman**	**inside**	**out**	**,**	**and**	**she**	**would**	**probably**	**confess**	**;**
我们	应该	转动	这	老的	女士	里面	出去	,	和	她	会	大概	承认	;

我们应该把老妇人翻个底朝天，她或许就会坦白了；

[ðoʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ænd; ənd] [skriːn] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] ;

though	why	she	should	try	and	screen	him	,	is	more	than	I	can	tell	;
尽管	为什么	她	应该	尝试	和	屏幕	他	,	是	更多的	比	我	能	告诉	;

至于她为什么要筛选他，我就不得而知了；

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .

we	may	have	it	out	of	her	in	any	case	.
我们	可能	有	它	出去	的	她	在	任何	案件	.

无论如何，我们或许都能从她口中得到答案。

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] .

Well	,	that's	the	case	.
出色地	,	那就是	这	案件	.

确实如此。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

What	do	you	think	of	it	?	”
什么	做	你	思考	的	它	?	”

你觉得怎么样?

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˈeni] [ˈdʒʊri] [wʊd] [kənˈvɪkt] , ” [sed] [sinˈklɛə] [ˈdɔːgɪdli] .

“	I	don't	think	any	jury	would	convict	,	”	said	Sinclair	doggedly	.
“	我	不	思考	任何	陪审团	会	定罪	,	”	说	辛克莱	顽强地	.

“我认为任何陪审团都不会判他有罪，”辛克莱尔固执地说。

“ [ˈriːəli] , [sinˈklɛə] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈɑːbstɪnət] ; [aɪ] [səˈpoʊz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [hænd] [ɪn] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ðə; ði] [mæn] . ”

“	Really	,	Sinclair	,	you	are	very	obstinate	;	I	suppose	because	you	had	no	hand	in	catching	the	man	.	”
“	真的	,	辛克莱	,	你	是	非常	顽固	;	我	认为	因为	你	有	不	手	在	捕捉	这	男人	.	”

“辛克莱，你真是太固执了；我想是因为你没参与抓捕那个人吧。”

“ [aɪ] [siː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] , ” [sed] [sinˈklɛə] ,

“	I	see	in	all	the	accounts	,	”	said	Sinclair	,
“	我	看	在	全部	这	账户	,	”	说	辛克莱	,

辛克莱尔说：“我从所有报道中都看到了这一点。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [kɔːt] [ðə; ði] [mæn] ,

“	it	is	made	out	that	the	police	caught	the	man	,
“	它	是	制成	出去	那	这	警察	捕捉	这	男人	,

“据称警方抓住了这名男子，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈgɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] .

and	nothing	is	said	of	him	giving	himself	up	.
和	没有什么	是	说	的	他	给予	他自己	向上	.

但文中并未提及他自首一事。

” [ˈbɔɪs] [lʊkt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

”	Boyce	looked	uncomfortable	.
”	博伊斯	看起来	不舒服	.

博伊斯看起来很不自在。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [duː] [ˈeni] [hɑːrm] , [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [pəˈliːs] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	It	doesn't	do	any	harm	,	and	does	the	police	good	,	”	he	said	;
“	它	不	做	任何	伤害	,	和	做	这	警察	好的	,	”	他	说	;

“这不会造成任何伤害，反而对警察有好处，”他说；

“ [ænd; ənd] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [ˈendɪd] , [ˈleɪmli] .

“	and	in	any	case	I	am	sure	they	would	have	got	him	,	”	he	ended	,	lamely	.
“	和	在	任何	案件	我	是	当然	他们	会	有	得到	他	,	”	他	结束	,	跛行	.

“而且无论如何，我相信他们肯定会抓到他，”他无力地总结道。

[sin'klɛə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

Sinclair	**remained**	**silent**	**.**
辛克莱	剩余	沉默的	.

辛克莱保持沉默。

['bɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .

Boyce	**was**	**annoyed**	**.**
博伊斯	曾是	恼怒	.

博伊斯很恼火。

“ [hɪəz] [maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜːrd] , ” [sed] [hiː; hi] , ['ræðər] ['piːvɪʃli] .

“	**Here's**	**my**	**idea**	**of**	**what**	**occurred**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**rather**	**peevishly**	**.**
“	这里是	我的	主意	的	什么	发生	,	”	说	他	,	相当	恼怒地	.

“我的想法是这样的，”他有些恼火地说。

“ ['dʒæksən] [kʌmz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'saɪləm] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'suːm] , ['pɑːrʃəli] [kjʊr] .

“	**Jackson**	**comes**	**out**	**from**	**the**	**asylum**	**,**	**we**	**will**	**assume**	**,**	**partially**	**cured**	**.**
“	杰克逊	来	出去	从	这	庇护所	,	我们	将要	认为	,	部分	治愈	.

“我们假设杰克逊从精神病院出来后，已经部分康复了。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði][oʊld] ['mædnəs] [kʌmz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

He	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**,**	**and**	**gradually**	**the**	**old**	**madness**	**comes**	**over**	**him**	**.**
他	有	没有什么	到	做	,	和	逐步地	这	老的	疯狂	来	超过	他	.

他无所事事，渐渐地，旧日的疯狂再次袭来。

[hiː; hi] ['nɜːrsɪz] [hɪz; ɪz] ['griːvəns] [ə'genst] [sɜːr][dʒeɪmz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [əb'seʃn] .

He	**nurses**	**his**	**grievance**	**against**	**Sir**	**James**	**until**	**it**	**becomes**	**an**	**obsession**	**.**
他	护士	他的	不满	反对	先生	詹姆斯	直到	它	变成	一个	痴迷	.

他对詹姆斯爵士的怨恨与日俱增，最终演变成一种执念。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**comes**	**to**	**you**	**about**	**it**	**.**
他	来	到	你	关于	它	.

他会就此事来找你。

[ðen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpər][ɑːn][jʊr; jər] [desk] ,

Then	**he**	**sees**	**the**	**official**	**paper**	**on**	**your**	**desk**	**,**
然后	他	看到	这	官方的	纸	在	你的	桌子	,

然后他看到了你桌上的那份正式文件，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædˌmænz] ['kʌnɪŋ] [hiː; hi] [teɪks] [sʌm; səm] ['piːsɪz] .

and	**with**	**a**	**madman's**	**cunning**	**he**	**takes**	**some**	**pieces**	**.**
和	和	一个	疯子的	狡猾	他	需要	一些	件	.

他像疯子一样狡猾地取走了一些碎片。

“ [pər'hæps][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪmz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?

“	**Perhaps**	**he**	**thinks**	**he**	**will**	**write**	**to**	**Sir**	**James**	**on**	**it**	**,**	**who**	**can**	**say**	**?**
“	也许	他	思考	他	将要	写	到	先生	詹姆斯	在	它	,	WHO	能	说	?

“也许他认为他会就此事写信给詹姆斯爵士，谁知道呢？”

[hiː; hi] [hæŋz] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] , ['pɑːsəbli] ['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	**hangs**	**about**	**waiting**	**for**	**a**	**chance**	**,**	**possibly**	**only**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**.**
他	悬挂	关于	等待	为了	一个	机会	,	可能	仅有的	到	说话	到	他	.

他徘徊在附近，等待机会，或许只是为了和他说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , ['gʊdnəs] [noʊz] [wer] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][plæn]

He	**had**	**obtained**	**a**	**revolver**	**,**	**goodness**	**knows**	**where**	**,**	**and**	**then**	**the**	**plan**
他	有	获得	一个	左轮手枪	,	善良	知道	在哪里	,	和	然后	这	计划

[mə'tjuəz] .

matures	**.**
成熟	.

他不知从哪里弄到了一把左轮手枪，然后计划逐渐成形。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]['vænəti][ʌv; əv][ɪn'sænəti] ,

With	the	cunning	and	vanity	of	insanity	,
和	这	狡猾	和	虚荣	的	疯狂	,

带着疯狂的狡诈和虚荣，

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [nuːz] — [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['mædmən]

he	writes	to	the	Central	News	—	which	by	the	way	no	one	but	a	madman
他	写	到	这	中央	消息	—	哪个	经过	这	方式	不	一	但	一个	狂人

[wʊd] [duː] ,

would	do	,
会	做	,

他给《中央新闻报》写信——顺便说一句，除了疯子，没人会这么做。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɔlinz] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

and	calls	you	and	Collins	up	for	the	same	reason	.
和	呼叫	你	和	柯林斯	向上	为了	这	相同的	原因	.

他打电话给你和柯林斯也是出于同样的原因。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

Perhaps	he	was	watching	you	all	the	time	when	you	were	at	the	house	.
也许	他	曾是	观看	你	全部	这	时间	什么时候	你	是	在	这	房子	.

也许你待在家里的时候，他一直都在观察你。

“ [hiː; hi] [siːz] [sɜːr][dʒeɪmz] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [steɪts] ,

“	He	sees	Sir	James	come	out	with	a	letter	,	and	as	he	states	,
”	他	看到	先生	詹姆斯	来	出去	和	一个	信	,	和	作为	他	各州	,

“他看到詹姆斯爵士拿着一封信出来，正如他所说，

[hiː; hi] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ðen] , [bʌt; bət] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [duː][soʊ][ˌɪn'saɪd] .

he	nearly	killed	him	then	,	but	thinks	he	will	do	so	inside	.
他	几乎	被杀	他	然后	,	但	思考	他	将要	做	所以	里面	.

他当时差点杀了他，但他认为在室内他会杀了他。

“ [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [ʃuːts] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [is'keips] .

“	He	follows	him	in	,	and	shoots	him	and	escapes	.
”	他	跟随	他	在	,	和	芽	他	和	逃脱	.

“他尾随他进去，开枪打死了他，然后逃走了。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['kɔlinz] - [flæt] ,

“	He	is	watching	you	,	and	when	you	go	to	Collins	'	flat	,
”	他	是	观看	你	,	和	什么时候	你	去	到	柯林斯	-	平坦的	,

“他正在监视你，当你去柯林斯的公寓时，

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ænd; ənd] [liːvz] [ðæt] ['stuːpɪd] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]

he	follows	and	leaves	that	stupid	message	which	also	is	the	work	of	a
他	跟随	和	树叶	那	愚蠢的	信息	哪个	还	是	这	工作	的	一个

['mædmən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

madman	which	you	told	me	about	.
狂人	哪个	你	讲述	我	关于	.

他跟着我，留下了那条愚蠢的信息，那也是你跟我说过的那个疯子干的。

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪs] ?

How's	that	for	a	case	?
怎么样	那	为了	一个	案件	?

这算不算一个典型案例?

” [sin'klɛə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	Sinclair	remained	silent	for	a	minute	.
”	辛克莱	剩余	沉默的	为了	一个	分钟	.

辛克莱沉默了一会儿。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊns(ə)l][kʊd; kəd] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

“	A	good	counsel	could	smash	it	to	pieces	.
”	一个	好的	法律顾问	可以	粉碎	它	到	件	.

“一位优秀的律师可以把它彻底摧毁。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [tʊk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ruːm] ,

I	am	certain	that	he	never	took	anything	from	my	room	,
我	是	肯定	那	他	绝不	采取	任何事物	从	我的	房间	,

我确信他从未从我的房间里拿走任何东西。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wʌn] ['kænɑːt] [swer] [tuː; tə] .

but	of	course	it	is	one	of	those	things	one	cannot	swear	to	.
但	的	课程	它	是	一	的	那些	事物	一	不能	发誓	到	.

当然，有些事情是不能保证的。

[ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [sɜːr][dʒeɪmz][ɪn] , [waɪ] [dɪd][nɑːt]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [siː] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

If	he	followed	Sir	James	in	,	why	did	not	Mrs	.	Simmons	see	him	;	and	if	she
如果	他	随后	先生	詹姆斯	在	,	为什么	做过	不是	太太	.	西蒙斯	看	他	;	和	如果	她

[dɪd] ,

did	,
做过	,

如果他跟着詹姆斯爵士进来了，为什么西蒙斯夫人没有看见他？如果她看见了，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [skriːn] [hɪm; ɪm] ?

why	should	she	screen	him	?
为什么	应该	她	屏幕	他	?

她为什么要筛选他?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [hɪr] [noʊ] [ʃɑːt] ?

Why	did	she	hear	no	shot	?
为什么	做过	她	听到	不	射击	?

她为什么没听到枪声?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [reɪz] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ?

And	if	she	did	,	why	did	she	not	raise	the	alarm	?
和	如果	她	做过	,	为什么	做过	她	不是	增加	这	警报	?

如果她真的这么做了，为什么不发出警报?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][kloʊz][ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ?

How	did	he	get	out	again	,	and	close	and	lock	the	door	behind	him	?
如何	做过	他	得到	出去	再次	,	和	关闭	和	锁	这	门	在后面	他	?

他是如何再次出去，并把门关上锁上的?

[ðen] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [ɑːn][sɜːr][dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ?

Then	who	was	the	man	who	called	on	Sir	James	in	the	afternoon	?
然后	WHO	曾是	这	男人	WHO	称为	在	先生	詹姆斯	在	这	下午	?

那么，下午拜访詹姆斯爵士的那个人是谁呢?

['dʒæksən] [meɪks] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [mæn] ,

Jackson	makes	no	claim	to	be	that	man	,
杰克逊	制作	不	宣称	到	是	那	男人	,

杰克逊并未声称自己是那样的人，

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ?

probably	because	no	mention	was	made	of	it	in	the	papers	?
大概	因为	不	提到	曾是	制成	的	它	在	这	文件	?

或许是因为报纸上没有提及此事?

“ [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ['hæpənd] [ɪz][æz; əz] ['kɔlinz] [sə'dʒestɪd] .

“	What	I	think	happened	is	as	Collins	suggested	.
”	什么	我	思考	发生	是	作为	柯林斯	建议	.

“我认为发生的事情正如柯林斯所说的那样。”

[ðɪs] [mæn] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ænd; ənd][soʊ][gɑːt][ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt]

This	man	read	all	the	accounts	and	so	got	them	into	his	head	that	he	is	quite
这	男人	读	全部	这	账户	和	所以	得到	他们	进入	他的	头	那	他	是	相当

[ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][ˈmɜːrdər] .

certain	he	did	the	murder	.
肯定	他	做过	这	谋杀	.

这个人阅读了所有报道，并因此确信自己就是凶手。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [feɪz] .

It	is	not	an	uncommon	phase	.
它	是	不是	一个	罕见	阶段	.

这并非罕见的阶段。

” [ˈbɔɪs] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

”	Boyce	interrupted	.
”	博伊斯	中断	.

博伊斯打断了他们。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] .

“	I	have	no	patience	with	all	this	.
”	我	有	不	耐心	和	全部	这	.

“我对这一切毫无耐心。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdɪfəkəltɪz] .

Of	course	there	are	difficulties	.
的	课程	那里	是	困难	.

当然，困难也是存在的。

[huːˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɪn][maɪ]

Whoever	heard	of	a	case	where	there	were	not	,	but	the	evidence	in	my
谁	听到	的	一个	案件	在哪里	那里	是	不是	,	但	这	证据	在	我的

[əˈpɪnjən] [ɪz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] .

opinion	is	overwhelming	.
观点	是	压倒	.

谁听说过没有证据的案例？但依我之见，证据确凿无疑。

[ˈeniweɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsætɪsfaɪd] . ”

Anyway	,	I	am	satisfied	.	”
反正	,	我	是	使满意	.	”

总之，我很满意。

“ [ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] , [ðæt] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

“	Very	good	,	sir	,	if	you	are	convinced	,	that	is	sufficient	.
”	非常	好的	,	先生	,	如果	你	是	确信	,	那	是	充足的	.

“很好，先生，如果您确信这一点，那就足够了。”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːsɪkjuːtər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

What	does	the	Public	Prosecutor	think	of	it	?	”
什么	做	这	民众	检察官	思考	的	它	?	”

检察官对此有何看法?

“ [maɪ] [dɪr] [sinˈklɛə] ,

“	My	dear	Sinclair	,
”	我的	亲爱的	辛克莱	,

“我亲爱的辛克莱尔，

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːsɪkjuːtər]

have	you	been	so	long	in	the	service	as	not	to	know	that	the	Public	Prosecutor
有	你	到过	所以	长的	在	这	服务	作为	不是	到	知道	那	这	民众	检察官

[ɪz][nɑːt] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [əˈpɪnjənz] ,

is	not	concerned	with	opinions	,
是	不是	担心的	和	意见	,

你从政这么久，难道还不知道检察官并不关心个人意见吗?

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] . ”

but	to	make	out	a	case	on	the	evidence	. ”
但	到	制作	出去	一个	案件	在	这	证据	. ”

但要根据证据提出指控。”

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['endɪd] ? ”

“	And	so	you	think	that	the	case	is	ended	? ”
“	和	所以	你	思考	那	这	案件	是	结束	? ”

“所以你认为这案子就此结束了吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['bɔɪs] ['ʌŋktʃuəsli] , “ [ðæt] [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['brɔːdmɔːr] ,

“	I	think	, ”	said	Boyce	unctuously	, “	that	this	poor	fellow	will	go	back	to	Broadmoor	,
“	我	思考	, ”	说	博伊斯	假惺惺	, “	那	这	贫穷的	同伴	将要	去	后退	到	布罗德莫尔	,

“我想，”博伊斯谄媚地说，“这个可怜的家伙会回到布罗德莫尔精神病院。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːst] ,

from	which	he	ought	never	to	have	been	released	,
从	哪个	他	应该	绝不	到	有	到过	发布	,

他本不该被释放。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] [hæv; həv] [skɔːrd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] . ”

and	that	our	Department	will	have	scored	a	triumph	. ”
和	那	我们的	部门	将要	有	得分	一个	胜利	. ”

我们部门将取得一场胜利。”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

“	By	the	way	, ”	he	said	,	as	if	anxious	to	change	the	conversation	.
“	经过	这	方式	, ”	他	说	,	作为	如果	焦虑的	到	改变	这	对话	.

“对了，”他说道，似乎急于转移话题。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] ['kɔlinz] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd]

“	What	has	happened	to	our	friend	Collins	,	he	seems	to	have	disappeared
“	什么	有	发生	到	我们的	朋友	柯林斯	,	他	似乎	到	有	消失

? ”

?	”
?	”

“我们的朋友柯林斯怎么了？他好像失踪了？”

“ [oʊ] , ['hiːz] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] ['devənʃə] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪmz] - [pleɪs] . ”

“	Oh	,	he's	gone	down	to	Devonshire	to	Sir	James	'	place	. ”
“	哦	,	他是	已消失	向下	到	德文郡	到	先生	詹姆斯	-	地方	. ”

“哦，他去德文郡詹姆斯爵士那里了。”

“ [wʌt] , [ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ɑːn][sʌm; səm][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ?

“	What	,	is	he	still	on	some	wild	goose	chase	?
“	什么	,	是	他	仍然	在	一些	荒野	鹅	追赶	?

“什么？他还在白费力气吗？”

” [sin'klɛə] [smaɪld] .

”	Sinclair	smiled	.
”	辛克莱	微笑	.

辛克莱尔笑了。

“ [aɪ] ['ræðər] ['fænsi] [its] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃeɪs] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] ['lʌndən] .

“	I	rather	fancy	it's	a	different	sort	of	chase	from	what	I	saw	in	London	.
“	我	相当	想要	它是	一个	不同的	种类	的	追赶	从	什么	我	锯	在	伦敦	.

“我倒觉得这跟我在伦敦看到的追逐方式不太一样。”

['erɪk] ['sændərz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] . ”

Eric	Sanders	will	have	to	look	to	his	laurels	. ”
埃里克	桑德斯	将要	有	到	看	到	他的	月桂树	. ”

埃里克·桑德斯只能仰仗他过去的成就了。

“ [hoʊ] - [hoʊ] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Ho - ho , is that it ?
“ 何 - 何 , 是 那 它 ?

“嚯嚯，就这？”

['fænsi] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['kɔlinz] .
Fancy our friend Collins .
想要 我们的 朋友 柯林斯 .

瞧瞧我们的朋友柯林斯。

[hiː; hi] ['dʌznt] [fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['mærɪdʒ] ['belz] , ['sʌmhaʊ] .
He doesn't fit in with marriage bells , somehow .
他 不 合身 在 和 婚姻 铃铛 , 不知何故 .

他似乎与婚姻的氛围格格不入。

[aɪ][ɪk'spekt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] . ”
I expect if there's anything in it , he will give up amateur detective work . ”
我 预计 如果 有 任何事物 在 它 , 他 将要 给 向上 业余 侦探 工作 . ”

我估计如果真有什么蹊跷，他就会放弃业余侦探工作了。

“ ['mɪstər] . [sil'vestə(r)] ['kɔlinz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
“ Mr . Sylvester Collins to see you , sir , ” said the messenger .
“ 先生 . 西尔维斯特 柯林斯 到 看 你 , 先生 , ” 说 这 信使 .

“西尔维斯特·柯林斯先生来见您，先生，”信使说道。

“ [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] , ” [sed] ['bɔɪs] .
“ Show him in , ” said Boyce .
“ 展示 他 在 , ” 说 博伊斯 .

“让他进来，”博伊斯说道。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] — “ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli][stɑːrt]['ɑːrgjuːɪŋ] .
Then in a whisper — “ Not a word about this , he will only start arguing .
然后 在 一个 耳语 — “ 不是 一个 单词 关于 这 , 他 将要 仅有的 开始 争论 .

然后低声说道：“这件事你一个字都别说，他只会开始争辩。”

” ['kɔlinz] ['entərd] .
” Collins entered .
” 柯林斯 进入 .

柯林斯走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːtli] [drest] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,
He was neatly dressed as always ,
他 曾是 整齐地 穿着 作为 总是 ,

他一如既往地衣着整洁。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gɔːnt] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [sə'dʒestɪd] ['sliːpləs]
but he had a gaunt look and the lines on his face suggested sleepless
但 他 有 一个 瘦削 看 和 这 线条 在 他的 脸 建议 失眠
[naɪts] .
nights .
夜晚 .

但他面容憔悴，脸上的皱纹表明他经常失眠。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ? ” [sed] ['bɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [ˌdʒiːni'æləti][ʌv; əv]
“ Where have you sprung from ? ” said Boyce , with affected geniality of
“ 在哪里 有 你 弹簧 从 ? ” 说 博伊斯 , 和 做作的 温和 的
['mænər] .
manner .
方式 .

“你从哪里冒出来的？”博伊斯装出一副和蔼可亲的样子问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] [huːz] [kiːn]

He	was	not	anxious	to	go	over	the	whole	case	with	this	man	whose	keen
他	曾是	不是	焦虑的	到	去	超过	这	所有的	案件	和	这	男人	谁	敏锐的

['ɪntəlekt] [hiː; hi] [fɪrd] .

intellect	he	feared	.
智力	他	害怕	.

他并不想和这个他惧怕其敏锐才智的人详细讨论整个案情。

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst][ɪn] ['devənʃə] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] [ɑːn][ə; eɪ]

“	Oh	,	I	have	been	first	in	Devonshire	and	for	the	last	three	days	on	a
“	哦	,	我	有	到过	第一的	在	德文郡	和	为了	这	最后的	三	天	在	一个

['wɔːkɪŋ] [tʊr] . ”

walking	tour	.	”
步行	旅游	.	”

“哦，我今天去了德文郡，过去三天一直在参加徒步旅行。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bɔɪs] .

“	You	look	it	,	”	said	Boyce	.
“	你	看	它	,	”	说	博伊斯	.

“你看上去就是这样，”博伊斯说。

“ [aɪ] ['riːəli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [sin'klɛə] , [bʌt; bət] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [soʊ] [keɪm] [ɑːn] .

“	I	really	came	to	see	Sinclair	,	but	heard	he	was	with	you	,	so	came	on	.
“	我	真的	来了	到	看	辛克莱	,	但	听到	他	曾是	和	你	,	所以	来了	在	.

“我本来是来看辛克莱尔的，但听说他和你在一起，所以就来了。”

” ['bɔɪs] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

”	Boyce	looked	uncomfortable	.
”	博伊斯	看起来	不舒服	.

博伊斯看起来很不自在。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [tuː] ['ræðər] [biː; bi] [tə'geðər] ?

“	Would	you	two	rather	be	together	?
“	会	你	二	相当	是	一起	?

你们两个宁愿在一起吗?

[aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

I	have	finished	with	him	.	”
我	有	完成的	和	他	.	”

我已经和他断绝关系了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['setld] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz][tuː; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

“	I	suppose	you	have	just	settled	the	case	of	Sir	James	to	your	satisfaction	,
“	我	认为	你	有	只是	定居	这	案件	的	先生	詹姆斯	到	你的	满意	,

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

“我想你已经对詹姆斯爵士的案子感到满意了吧？ ”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

”	he	said	with	a	laugh	.
”	他	说	和	一个	笑	.

他笑着说。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kən'klʊʒənz] ,

“	Oh	,	I	know	you	do	not	agree	with	our	conclusions	,
“	哦	,	我	知道	你	做	不是	同意	和	我们的	结论	,

“哦，我知道你不同意我们的结论，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] . ”

but	I	would	much	rather	not	go	into	the	whole	matter	.	”
但	我	会	很多	相当	不是	去	进入	这	所有的	事情	.	”

但我宁愿不深入探讨整件事。

“ [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't wish to discuss it .
” 我 不 希望 到 讨论 它 .

“我不想讨论这件事。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['waɪzɪst] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]
I think you have come to the wisest decision you could under the
我 思考 你 有 来 到 这 最明智的 决定 你 可以 在下面 这
['sɜːrkəmstænsɪz] . ”
circumstances . ”
情况 . ”

我认为在目前情况下，你已经做出了最明智的决定。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sɑːr'kæstɪk] . ”
“ Now you are trying to be sarcastic . ”
” 现在 你 是 尝试 到 是 讽刺的 . ”

“你现在是在讽刺我。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
” 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] .
I had an idea of my own , but I don't think it is worth following up .
我 有 一个 主意 的 我的 自己的 , 但 我 不 思考 它 是 值得 下列的 向上 .

我原本有个想法，但我觉得不值得继续下去。

[aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [keɪs] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [weɪ] [θɪŋz]
I have finished with the case , and am quite satisfied with the way things
我 有 完成的 和 这 案件 , 和 是 相当 使满意 和 这 方式 事物
[hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] .
have turned out .
有 转向 出去 .

我已经处理完这个案子，对结果非常满意。

” [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” The other two looked at him in astonishment .
” 这 其他 二 看起来 在 他 在 惊讶 .

另外两人惊讶地看着他。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .
“ Well , you have changed your opinion .
” 出色地 , 你 有 已更改 你的 观点 .

“嗯，你改变主意了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , ” [sed] ['bɔɪs] , [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
I am very glad , ” said Boyce , with genuine satisfaction .
我 是 非常 高兴的 , ” 说 博伊斯 , 和 真的 满意 .

“我非常高兴，”博伊斯由衷地感到满意。

[sin'klɛə] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .
Sinclair looked bewildered .
辛克莱 看起来 困惑 .

辛克莱尔一脸茫然。

“ [soʊ][jʊr; jər] [kluː] [pruːvd] [ə; eɪ] [frɔːd] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
“ So your clue proved a fraud , did it ?
” 所以 你的 线索 已证实 一个 欺诈罪 , 做过 它 ?

“所以你的线索被证明是骗人的，是吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [liːd] [wer] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" It did not lead where I expected , " he answered .
" 它 做过 不是 带领 在哪里 我 预期的 , " 他 回答 .

“事情的发展并没有达到我预期的方向，”他回答说。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['bɔɪs] ; " [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ? "
" This is all Greek to me , " said Boyce ; " won't you tell us ? "
" 这 是 全部 希腊语 到 我 , " 说 博伊斯 ; " 惯于 你 告诉 我们 ? "

“这对我来说简直是天书，”博伊斯说，“您能给我们解释一下吗？”

" [noʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
it would only introduce the name of a man who has nothing to do with
它 会 仅有的 介绍 这 姓名 的 一个 男人 WHO 有 没有什么 到 做 和
[ðə; ði] ['mætər] . "
the matter . "
这 事情 . "

这样做只会引出一个与此事毫无关系的人的名字。

" [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [sed] [sin'klɛə] , [stɪl] ['pʌz(ə)ld] .
" You wanted to see me ? " said Sinclair , still puzzled .
" 你 通缉 到 看 我 ? " 说 辛克莱 , 仍然 困惑 .

“你想见我？”辛克莱尔仍然一脸疑惑地问道。

" ['eni] [taɪm] [wɪl] [duː] .
" Any time will do .
" 任何 时间 将要 做 .

“任何时间都可以。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['bɔɪs] , [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt]
By the way , Boyce , how long do you think it will be before your case is finished
经过 这 方式 , 博伊斯 , 如何 长的 做 你 思考 它 将要 是 前 你的 案件 是 完成的
?
?
?

对了，博伊斯，你觉得你的案子多久才能结案?

[aɪ] [miːn] , [ɔːl] ['setld] ? "
I mean , all settled ? "
我 意思是 , 全部 定居 ? "

我的意思是，都定下来了吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][nɑːt] [swɪft] . "
" I can't say , you know the course of the law is not swift . "
" 我 不能 说 , 你 知道 这 课程 的 这 法律 是 不是 迅速 . "

“我不能说，你知道法律程序并不迅速。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ? "
" Shall we say a month ? "
" 将 我们 说 一个 月 ? "

“我们暂且说一个月吧？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] ['i:zəli] ['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	I	should	think	that	will	easily	cover	it	.	”
”	我	应该	思考	那	将要	容易地	覆盖	它	.	”

“我想这应该足够了。”

“ [waɪ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] ?

“	Why	are	you	so	anxious	to	know	?
”	为什么	是	你	所以	焦虑的	到	知道	?

你为什么这么想知道?

” ['kɔlinz] [flikt] [ðə; ði] [æʃ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['ɪntu:] [æn; ən] [æʃ] [treɪ] .

”	Collins	flicked	the	ash	off	his	cigarette	into	an	ash	tray	.
”	柯林斯	轻弹	这	灰	离开	他的	卷烟	进入	一个	灰	托盘	.

柯林斯把烟灰弹到烟灰缸里。

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['oʊnli] [aɪ] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [wʌz; wəz] ,

“	Nothing	much	,	only	I	know	who	the	murderer	was	,
”	没有什么	很多	,	仅有的	我	知道	WHO	这	凶手	曾是	,

“没什么，只有我知道凶手是谁。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [mæn] [wʌz; wəz]

and	I	wanted	to	know	how	long	it	would	be	before	your	man	was
和	我	通缉	到	知道	如何	长的	它	会	是	前	你的	男人	曾是

[kən'vɪktɪd] .

convicted	.
已定罪	.

我想知道你的人多久会被定罪。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

”	The	other	two	gazed	at	him	in	utter	astonishment	.
”	这	其他	二	凝视	在	他	在	说出	惊讶	.

另外两人目瞪口呆地看着他。

“ [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] ['mə:dəd] [sɜ:r] [dʒeɪmz] [ænd; ənd]

“	Do	you	mean	to	say	that	you	think	you	know	who	murdered	Sir	James	and
”	做	你	意思是	到	说	那	你	思考	你	知道	WHO	被谋杀	先生	詹姆斯	和

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ?

you	are	not	going	to	tell	who	it	was	?
你	是	不是	去	到	告诉	WHO	它	曾是	?

“你的意思是说，你认为你知道是谁谋杀了詹姆斯爵士，但你不会说出凶手是谁吗？”

” [sed] ['bɔɪs] .

”	said	Boyce	.
”	说	博伊斯	.

博伊斯说道。

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] [æt; ət] [ɔ:l] .

“	I	never	had	any	doubt	in	my	own	mind	at	all	.
”	我	绝不	有	任何	怀疑	在	我的	自己的	头脑	在	全部	.

“我心里从来没有过一丝怀疑。”

[bʌt; bət] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] — [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

But	to	give	him	up	—	no	,	I	am	afraid	that	would	be	impossible	.
但	到	给	他	向上	—	不	,	我	是	害怕的	那	会	是	不可能的	.

但要放弃他——不，恐怕那是不可能的。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] . ”

You	see	,	he	doesn't	exist	.	”
你	看	,	他	不	存在	.	”

你看，他根本不存在。

“ ['dʌznt] [ɪg'zɪst] ?
“ Doesn't exist ?
“ 不 存在 ?

“不存在吗？”

[wʌt] ['nɑːnsens] .
What nonsense .
什么 废话 .

简直胡说八道。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][dʒoʊks][ɑːn][ˌjuː 'es] ? ” [sed] ['bɔɪs] , ['krɔːsli] ; [hiː; hi] [heitid]
Are you trying one of your jokes on us ? ” said Boyce , crossly ; he hated
是 你 尝试 一 的 你的 笑话 在 我们 ? ” 说 博伊斯 , 生气 ; 他 憎恨
['mistəriz] .
mysteries .
谜团 .

“你们又想跟我们开玩笑吗？”博伊斯生气地说；他最讨厌悬疑故事。

“ ['hiːz] [gɔːn] , ['dɪsə'pɪrd] , [væ'muːst] . ”
“ He's gone , disappeared , vamoosed . ”
“ 他是 已消失 , 消失 , 逃跑 . ”

“他走了，消失了，溜之大吉了。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] ['hiːz] [ded] ? ” [sed] ['bɔɪs] .
“ Do you mean he's dead ? ” said Boyce .
“ 做 你 意思是 他是 死的 ? ” 说 博伊斯 .

“你的意思是说他死了？”博伊斯问道。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [dɪd][hiː; hi]['evər][ɪg'zɪst] ? ”
“ The question is , did he ever exist ? ”
“ 这 问题 是 , 做过 他 曾经 存在 ? ”

问题是，他是否真的存在过?

“ [oʊ] , [aɪv] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] , ” [sed] ['bɔɪs] .
“ Oh , I've no patience with this sort of talk , ” said Boyce .
“ 哦 , 我已经 不 耐心 和 这 种类 的 讲话 , ” 说 博伊斯 .

“哦，我对这种言论毫无耐心，”博伊斯说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ɪf] [nɑːt] , [dəunt] [tɔːk] [ɪn]
“ If you know anything , for goodness sake say what it is ; if not , don't talk in
“ 如果 你 知道 任何事物 , 为了 善良 清酒 说 什么 它 是 ; 如果 不是 , 不 讲话 在
['ridlz] .
riddles .
谜语 .

“如果你知道什么，看在上帝的份上，请说出来；如果不知道，就不要说谜语。”

” [sin'klɛə][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['kiːnli] .
” Sinclair had been watching keenly .
” 辛克莱 有 到过 观看 敏锐地 .

辛克莱尔一直在密切关注着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] .
His face was grave .
他的 脸 曾是 严重 .

他脸色凝重。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes , I think I know what you mean , ” he said .
“ 是的 , 我 思考 我 知道 什么 你 意思是 , ” 他 说 .

“是的，我想我明白你的意思了，”他说。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] , [tuː] .
“ Oh , you , too .
“ 哦 , 你 , 也 .

“哦，你也一样。”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ? ”
What on earth are you getting at ? ”
什么 在 地球 是 你 获得 在 ? ”

你到底想说什么?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] ,
“ I shall be in a position to say in a few days ' time , to tell you more ,
“ 我 将 是 在 一个 位置 到 说 在 一个 很少 天 - 时间 , 到 告诉 你 更多的 ,

“过几天我就可以告诉你们更多情况了。”

” [sed] [sin'klɛə] .
” said Sinclair .
” 说 辛克莱 .

辛克莱尔说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [kən'faundidli] [mɪ'stɪriəs] , ” [sed] ['bɔɪs] .
“ I wish you two would not be so confoundedly mysterious , ” said Boyce .
“ 我 希望 你 二 会 不是 是 所以 要命 神秘 , ” 说 博伊斯 .

“我希望你们两个不要这么神秘莫测，”博伊斯说道。

“ [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [duː][soʊ] .
“ If you've got anything to tell me , do so .
“ 如果 你已经 得到 任何事物 到 告诉 我 , 做 所以 .

“如果你有什么要告诉我的，就说吧。”

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sin'klɛə] , [aɪ][ɪk'spekt] ['lɔɪəlti] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [reɪt] .
As for you , Sinclair , I expect loyalty from you at any rate .
作为 为了 你 , 辛克莱 , 我 预计 忠诚 从 你 在 任何 速度 .

至于你，辛克莱，我至少希望你忠诚于我。

” [sin'klɛə] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['stɪfnəs] .
” Sinclair replied with some stiffness .
” 辛克莱 回复 和 一些 刚性 .

辛克莱尔有些生硬地回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt]
“ I shall not take any action without consulting you , sir , and I may be quite
“ 我 将 不是 拿 任何 行动 没有 咨询 你 , 先生 , 和 我 可能 是 相当
[rɔːŋ] . ”
wrong . ”
错误的 . ”

“先生，未经您同意，我不会采取任何行动，而且我可能完全错了。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['bɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .
“ Very well , ” said Boyce , with a gesture of dismissal .
“ 非常 出色地 , ” 说 博伊斯 , 和 一个 手势 的 解雇 .

“很好，”博伊斯说着，摆出了一副不耐烦的姿态。

[ə'loʊn] [tə'geðər] ['kɔlinz] [ænd; ənd][sin'klɛə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɚz] [ruːm] .
Alone together Collins and Sinclair went to the latter's room .
独自的 一起 柯林斯 和 辛克莱 去 到 这 后者的 房间 .

柯林斯和辛克莱尔单独去了后者的房间。

“ [wʌt] [æn; ən] [æs] [ðæt] [mæn][ɪz] , ” [sed] ['kɔlinz] .
“ What an ass that man is , ” said Collins .
“ 什么 一个 屁股 那 男人 是 , ” 说 柯林斯 .

“那家伙真是个混蛋，”柯林斯说道。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] . ”

“	He	hasn't	the	brains	of	a	rabbit	.	”
”	他	还没有	这	大脑	的	一个	兔子	.	”

“他连兔子的脑子都没有。”

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [fuːl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	wonder	,	”	said	the	other	,	“	whether	he	is	quite	the	fool	you	think	him	.	”
”	我	想知道	,	”	说	这	其他	,	“	无论	他	是	相当	这	傻子	你	思考	他	.	”

“我很好奇，”另一个人说，“他是否真像你认为的那样是个傻瓜。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] ? ”

“	What	are	your	plans	?	”
”	什么	是	你的	计划	?	”

你有什么计划?

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['wɪltən] - [ɑːn] - [siː] ? ” [sed] [sin'klɛə] .

“	Do	you	know	a	place	called	Wilton	-	on	-	Sea	?	”	said	Sinclair	.
”	做	你	知道	一个	地方	称为	威尔顿	-	在	-	海	?	”	说	辛克莱	.

辛克莱尔问道：“你知道一个叫威尔顿海滨的地方吗？”

['kɔlinz] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Collins	looked	keenly	at	him	.
柯林斯	看起来	敏锐地	在	他	.

柯林斯仔细地打量着他。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	I	know	it	,	”	he	said	.
”	是的	,	我	知道	它	,	”	他	说	.

“是的，我知道，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [sed] [sin'klɛə] .

“	I	am	thinking	of	running	down	there	,	”	said	Sinclair	.
”	我	是	思维	的	跑步	向下	那里	,	”	说	辛克莱	.

辛克莱尔说：“我正考虑跑下去。”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ðer; ðər][fɔːr; fər] ? ”

“	What	on	earth	are	you	going	there	for	?	”
”	什么	在	地球	是	你	去	那里	为了	?	”

“你到底要去那里做什么？”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [er] ,

“	I	have	been	told	that	it	is	very	good	air	,
”	我	有	到过	讲述	那	它	是	非常	好的	空气	,

“有人告诉我那里的空气非常好，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [liːv] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	as	I	have	a	few	days	'	leave	,	I	thought	I	would	try	it	.
和	作为	我	有	一个	很少	天	-	离开	,	我	想法	我	会	尝试	它	.

因为我正好有几天假期，所以我想试试看。

” ['kɔlinz] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Collins	thought	for	a	moment	.
”	柯林斯	想法	为了	一个	片刻	.

柯林斯沉思了一会儿。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪmz] ['wɑːtsənz]

“	Well	,	you	probably	don't	know	,	but	it	is	quite	close	to	Sir	James	Watson's
”	出色地	,	你	大概	不	知道	,	但	它	是	相当	关闭	到	先生	詹姆斯	屈臣氏

[pleɪs] — [ɪn][fækt] ,

place	—	in	fact	,
地方	—	在	事实	,

“嗯，你可能不知道，但它离詹姆斯·沃森爵士的住处很近——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

it	**is**	**the**	**station**	**for**	**it**	**.**	**”**
它	是	这	车站	为了	它	.	”

这是它的停靠站。

“ ['riːəli] ? ” [sed] [sin'klɛə] .

“	**Really**	**?**	**”**	**said**	**Sinclair**	**.**
”	真的	?	”	说	辛克莱	.

“真的吗？”辛克莱尔说道。

“ [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ? ”

“	**Then**	**of**	**course**	**you**	**know**	**it**	**well**	**?**	**”**
”	然后	的	课程	你	知道	它	出色地	?	”

“那你当然很了解它吧？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['goʊɪŋ][ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][maɪ][kɑːr] .

“	**If**	**you**	**are**	**really**	**going**	**there**	**I**	**will**	**run**	**you**	**down**	**in**	**my**	**car**	**.**
“	如果	你	是	真的	去	那里	我	将要	跑步	你	向下	在	我的	车	.

“如果你真的要去那里，我会开车追你。”

[juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sɜːr][dʒeɪmz] - [pleɪs] .

You	**might**	**like**	**to**	**see**	**Sir**	**James**	**'**	**place**	**.**
你	可能	喜欢	到	看	先生	詹姆斯	-	地方	.

您或许会想去看看詹姆斯爵士的故居。

” [ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

”	**The**	**men**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**.**
”	这	男人	看起来	在	每个	其他	.

两人互相看了看。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌɪn'saɪd][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ðer; ðər] ,

“	**I**	**would**	**like**	**to**	**see**	**inside**	**your**	**head**	**,**	**and**	**find**	**out**	**what**	**there**	**is**	**there**	**,**
”	我	会	喜欢	到	看	里面	你的	头	,	和	寻找	出去	什么	那里	是	那里	,

我想看看你的脑子里在想什么，

” [sed] [sin'klɛə] .

”	**said**	**Sinclair**	**.**
”	说	辛克莱	.

辛克莱尔说道。

“ [juːv] ['sʌmθɪŋ] [kən'siːld] .

“	**You've**	**something**	**concealed**	**.**
”	你已经	某物	暗	.

“你肯定隐瞒了什么。”

” ['kɔlinz] [læft] .

”	**Collins**	**laughed**	**.**
”	柯林斯	笑了	.

柯林斯笑了。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

“	**That's**	**just**	**what**	**I**	**was**	**thinking**	**.**
”	那就是	只是	什么	我	曾是	思维	.

“我也是这么想的。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æftər] ?

What	**are**	**you**	**after**	**?**
什么	是	你	后	?

你想要什么？

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [iːtʃ] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

Well	**,**	**we**	**will**	**each**	**keep**	**his**	**own**	**counsel**	**.**
出色地	,	我们	将要	每个	保持	他的	自己的	法律顾问	.

好吧，我们各自保留自己的想法。

〃 ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

〃	Chapter	XV	.
〃	章	十五	.

“第十五章

[ðə; ði]['kraɪsɪs]

The	Crisis
这	危机

危机

[bɪ'jɑːnd] ['wɪltən] - [ɑːn] - [siː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ber] [hɪl] ['stændɪŋ] [gɔːnt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

Beyond	Wilton	-	on	-	Sea	,	there	is	a	bare	hill	standing	gaunt	above	the	surrounding
超过	威尔顿	-	在	-	海	,	那里	是	一个	裸	爬坡道	常设	瘦削	多于	这	周围

['kʌntri] .

country	.
国家	.

在威尔顿海滨小镇之外，有一座光秃秃的山丘孤零零地耸立在周围的乡村之上。

[ɑːn][ðə; ði] ['siːwərd] [saɪd][ðə; ði] [klɪf] [ɪz] [ʃɪr] ,

On	the	seaward	side	the	cliff	is	sheer	,
在	这	向海	边	这	悬崖	是	透明	,

临海一侧的悬崖非常陡峭。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɑːri] [pɪt] [meɪks] [fɔːr; fər]['deɪndʒər] .

and	to	the	West	a	sudden	drop	into	a	quarry	pit	makes	for	danger	.
和	到	这	西方	一个	突然	降低	进入	一个	采石场	坑	制作	为了	危险	.

西边突然下降到一个采石坑，非常危险。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [pæθ] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['semi] - ['ruːɪnd] [tʃɜːrtʃ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

On	the	East	a	very	steep	path	leads	to	a	semi	-	ruined	church	,	surrounded	by	a
在	这	东方	一个	非常	陡	小路	线索	到	一个	半	-	毁坏	教会	,	包围	经过	一个

[tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] ,

church	yard	,
教会	院子	,

东侧有一条非常陡峭的小路通往一座半毁的教堂，教堂周围环绕着墓地。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['taʊər] [wer] [wʌns] [stʊd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] .

and	some	little	distance	away	is	a	tower	where	once	stood	an	ancient	castle	.
和	一些	小的	距离	离开	是	一个	塔	在哪里	一次	站立	一个	古老的	城堡	.

不远处有一座塔楼，那里曾经矗立着一座古老的城堡。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ]['lændmɑːrk][fɔːr; fər] [maɪlz] .

The	church	forms	a	landmark	for	miles	.
这	教会	表格	一个	地标	为了	英里	.

这座教堂方圆数英里内都清晰可见。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['edɪfɪs] .

From	a	distance	it	appears	to	be	an	imposing	edifice	.
从	一个	距离	它	出现	到	是	一个	气势磅礴	大厦	.

从远处看，它像是一座雄伟的建筑。

[ɑːn] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['taɪni] ['tʃænsl] [wɪtʃ] [stɪl] [ri'teinz] [ə; eɪ] [ruːf] ,

On	near	approach	there	is	a	tiny	chancel	which	still	retains	a	roof	,
在	靠近	方法	那里	是	一个	微小的	圣坛	哪个	仍然	保留	一个	屋顶	,

靠近入口处有一个小小的圣坛，至今仍保留着屋顶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪv] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ruːf] .

and	a	nave	with	no	roof	.
和	一个	中殿	和	不	屋顶	.

以及一个没有屋顶的中殿。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [smɔːl] , [laɪk] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .

It	is	all	very	small	,	like	the	chapel	of	a	stronghold	in	days	gone	by	.
它	是	全部	非常	小的	,	喜欢	这	教堂	的	一个	据点	在	天	已消失	经过	.

一切都很小，就像过去堡垒里的教堂一样。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ʌv; əv] [miːn] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

At	the	base	of	the	hill	is	a	public	-	house	of	mean	appearance	,	and	also
在	这	根据	的	这	爬坡道	是	一个	民众	-	房子	的	意思是	外貌	,	和	还

[sʌm; səm] ['stræglɪŋ] ['haʊzɪz] .

some	straggling	houses	.
一些	零散的	房屋	.

山脚下有一家看起来很简陋的酒馆，还有一些零星散落的房屋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [sin'klɛə][ænd; ənd] ['kɔlinz][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðer; ðər] ['rezɪdəns] .

It	was	here	that	Sinclair	and	Collins	had	taken	up	their	residence	.
它	曾是	这里	那	辛克莱	和	柯林斯	有	已采取	向上	他们的	住宅	.

辛克莱和柯林斯就住在这里。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

For	three	days	they	had	been	glued	to	the	spot	.
为了	三	天	他们	有	到过	胶合	到	这	点	.

他们连续三天都待在原地。

[ə; eɪ]['fretf(ə)l] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə]

A	fretful	distrust	of	each	other	was	growing	up	,	which	they	tried	their	best	to
一个	烦躁	怀疑	的	每个	其他	曾是	生长	向上	,	哪个	他们	尝试	他们的	最好的	到

[haɪd] .

hide	.
隐藏	.

他们之间逐渐滋生出一种不安的不信任感，但他们竭力掩饰。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪmz] - [haʊs] .

There	had	been	no	talk	of	going	to	Sir	James	'	house	.
那里	有	到过	不	讲话	的	去	到	先生	詹姆斯	-	房子	.

之前并没有人提起过要去詹姆斯爵士家的事。

['kɔlinz] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ˌʌp'sterz] , ['riːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]

Collins	would	sit	in	the	little	sitting	room	upstairs	,	reading	,	with	one	eye	on	the
柯林斯	会	坐	在	这	小的	坐着	房间	楼上	,	阅读	,	和	一	眼睛	在	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

柯林斯会坐在楼上的小客厅里看书，同时用一只眼睛看着窗外。

[sin'klɛə][wʌz; wəz] [mɔːr] ['restləs] ; [hiː; hi] ['wɔndəd] [ˌaʊt'saɪd] ,

Sinclair	was	more	restless	;	he	wandered	outside	,
辛克莱	曾是	更多的	不安	;	他	漫步	外部	,

辛克莱尔更加焦躁不安，他走到外面去。

[praʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bʌt; bət] ['nevər] ['goʊɪŋ] [ʌp] .

prowling	round	the	base	of	the	hill	but	never	going	up	.
潜行	圆形的	这	根据	的	这	爬坡道	但	绝不	去	向上	.

在山脚下徘徊，但从不上山。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	appeared	to	be	drinking	more	than	was	good	for	him	,
他	出现	到	是	喝	更多的	比	曾是	好的	为了	他	,

他似乎喝得太多了，这对他的健康不利。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

and	evidently	suffering	from	the	strain	of	waiting	.
和	显然	痛苦	从	这	拉紧	的	等待	.

显然，他们正承受着等待的压力。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Each	was	sure	that	the	other	was	keeping	something	to	himself	,
每个	曾是	当然	那	这	其他	曾是	保持	某物	到	他自己	,

他们都确信对方有所隐瞒。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] .

but	whatever	it	was	it	had	drawn	them	to	this	spot	.
但	任何	它	曾是	它	有	绘制	他们	到	这	点	.

但无论是什么，都把他们吸引到了这里。

['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ] [greɪ] ['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['drɪz(ə)l]

Evening	was	coming	on	after	a	grey	autumn	afternoon	,	and	a	thin	drizzle
晚上	曾是	未来	在	后	一个	灰色的	秋天	下午	,	和	一个	薄的	细雨

[wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

was	falling	.
曾是	坠落	.

秋日午后阴沉沉的，夜幕降临，细雨蒙蒙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [hʌg] [hɪz; ɪz]['faɪər] ,

It	was	a	time	when	a	wise	man	hugs	his	fire	,
它	曾是	一个	时间	什么时候	一个	明智的	男人	拥抱	他的	火	,

那是一个智者拥抱炉火的时代。

[ænd; ənd][ɪz][glæd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [læmp] .

and	is	glad	to	draw	the	curtains	and	light	a	cheery	lamp	.
和	是	高兴的	到	画	这	窗帘	和	光	一个	欢快的	灯	.

她很高兴地拉上窗帘，点亮一盏明亮的灯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['ʌpər] [ruːm] [wer] ['kɔlinz] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [sfɪŋks] .

There	was	no	light	in	the	small	upper	room	where	Collins	sat	like	a	sphinx	.
那里	曾是	不	光	在	这	小的	上	房间	在哪里	柯林斯	卫星	喜欢	一个	狮身人面像	.

楼上的小房间里一片漆黑，柯林斯像个斯芬克斯一样坐在那里。

[sin'klɛə][wʌz; wəz] ['glaʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['slaɪtli] [greɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Sinclair	was	glowering	in	the	arm	-	chair	,	his	face	slightly	grey	,	and	a
辛克莱	曾是	忧郁	在	这	手臂	-	椅子	,	他的	脸	轻微地	灰色的	,	和	一个

['wɜːrid] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

worried	look	in	his	eyes	.
担心	看	在	他的	眼睛	.

辛克莱尔怒气冲冲地坐在扶手椅里，脸色有些灰白，眼神中充满了担忧。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] ,

The	hillside	was	getting	dark	,
这	山坡	曾是	获得	黑暗的	,

山坡渐渐暗了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [stʊd] [aʊt] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .

and	the	church	on	the	top	stood	out	black	against	the	western	sky	.
和	这	教会	在	这	顶部	站立	出去	黑色的	反对	这	西	天空	.

山顶上的教堂在西方的天空映衬下显得格外醒目，呈黑色。

[ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] .

A	straggling	group	of	people	were	coming	down	the	steep	path	.
一个	零散的	团体	的	人们	是	未来	向下	这	陡	小路	.

一群人三三两两地沿着陡峭的小路往下走。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['tʃænsl] , [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [drɔːn]

There	had	been	a	service	in	the	tiny	chancel	,	and	curiosity	had	drawn
那里	有	到过	一个	服务	在	这	微小的	圣坛	,	和	好奇心	有	绘制

['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ə'tend] .

visitors	to	attend	.
访客	到	出席	.

小小的圣坛里举行了一场礼拜仪式，吸引了不少游客前来参加。

[pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] ['pæθweɪ] .

Perhaps	**a**	**dozen**	**or**	**so**	**were**	**descending**	**the**	**steep**	**pathway**	**.**
也许	一个	打	或者	所以	是	下降	这	陡	路径	.

大概有十几个人正沿着陡峭的小路往下走。

['kɔlinz] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['kwɪkli] .

Collins	**gave**	**a**	**slight**	**movement**	**,**	**and**	**drew**	**in**	**his**	**breath**	**quickly**	**.**
柯林斯	给予	一个	轻微	移动	,	和	画	在	他的	气息	迅速地	.

柯林斯微微动了一下，然后迅速吸了一口气。

“ [æt; ət][læst] ！ ” [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] [ɪˌnvɑːlən'terəli] .

“	**At**	**last**	**!**	**”**	**he**	**said**	**,**	**almost**	**involuntarily**	**.**
“	在	最后的	！	”	他	说	,	几乎	不由自主	.

“终于！”他几乎是下意识地说。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mækɪntɑːʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] .

He	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**took**	**his**	**mackintosh**	**from**	**a**	**chair**	**.**
他	弹簧	到	他的	脚	,	和	采取	他的	雨衣	从	一个	椅子	.

他猛地站起身，从椅子上拿起雨衣。

[sin'klɛə][gɑːt][ʌp] , [tuː] .

Sinclair	**got**	**up**	**,**	**too**	**.**
辛克莱	得到	向上	,	也	.

辛克莱尔也起身了。

“ [wel] ？ ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Well**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	出色地	？	”	他	说	.

“怎么样？”他问道。

['kɔlinz] [læft] .

Collins	**laughed**	**.**
柯林斯	笑了	.

柯林斯笑了。

“ [kʌm] [ɑːn] [ðen] .

“	**Come**	**on**	**then**	**.**
“	来	在	然后	.

“那就来吧。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] .

I	**see**	**you**	**want**	**to**	**be**	**in**	**at**	**the**	**death**	**.**
我	看	你	想	到	是	在	在	这	死亡	.

我看得出来你想坚持到最后。

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][sin'klɛə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

”	**Without**	**a**	**word**	**Sinclair**	**put**	**on**	**his**	**coat**	**,**	**and**	**followed**	**.**
”	没有	一个	单词	辛克莱	放	在	他的	外套	,	和	随后	.

辛克莱一言不发地穿上外套，跟了上去。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [stiːp] [peθ] [wuːnd] ['ʌpwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪtʃ 'get] - [geɪt] .

At	**the**	**point**	**where**	**the**	**steep**	**path**	**wound**	**upwards**	**there**	**was**	**a**	**lych**	**-**	**gate**	**.**
在	这	观点	在哪里	这	陡	小路	伤口	向上	那里	曾是	一个	墓地	-	门	.

在陡峭的小路蜿蜒向上的地方，有一座墓门。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði][reɪn] [d'rɪpt] [ɔːf][ðə; ði][taɪld] [ruːf] .

Here	**in**	**the**	**shadow**	**they**	**waited**	**while**	**the**	**rain**	**dripped**	**off**	**the**	**tiled**	**roof**	**.**
这里	在	这	阴影	他们	等待	尽管	这	雨	滴落	离开	这	瓷砖	屋顶	.

他们躲在阴凉处，等待雨水从瓦片屋顶上滴落。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

The	people	had	passed	,	and	a	solitary	figure	was	approaching	in	the
这	人们	有	通过了	,	和	一个	孤	数字	曾是	接近	在	这

['gæðərɪŋ] [gluːm] .

gathering	gloom	.
采集	愁云	.

人群已经散去，一个孤独的身影在渐浓的暮色中走来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːf] , [wen] [sin'klɛə] [meɪd] [æn; ən] [ˌekskla'meɪʃn] , [ænd; ənd] [spræŋ]

He	was	scarcely	a	yard	off	,	when	Sinclair	made	an	exclamation	,	and	sprang
他	曾是	几乎	一个	院子	离开	,	什么时候	辛克莱	制成	一个	感叹	,	和	弹簧

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

他刚离目标不到一码，辛克莱尔就惊呼一声，向前跃去。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	laid	his	hand	on	the	other's	shoulder	and	looked	straight	in	his	face	.
他	铺设	他的	手	在	这	其他的	肩膀	和	看起来	直的	在	他的	脸	.

他把手放在对方的肩膀上，直视着他的脸。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['luːɪs] [æt; ət] [læst] !

“	Ah	,	”	he	said	,	“	Lewis	at	last	!
“	啊	,	”	他	说	,	“	刘易斯	在	最后的	!

“啊，”他说，“终于找到路易斯了！”

[aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒeɪmz] ['wɑːtsn] ,

I	arrest	you	for	the	murder	of	Sir	James	Watson	,
我	逮捕	你	为了	这	谋杀	的	先生	詹姆斯	沃森	,

我以谋杀詹姆斯·沃森爵士的罪名逮捕你。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

and	I	warn	you	—	but	of	course	you	know	all	about	that	.
和	我	警告	你	—	但	的	课程	你	知道	全部	关于	那	.

我警告你——当然，你对此心知肚明。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['proʊtest] [ɔːr] [rɪ'zentmənt] .

”	The	other	made	no	movement	of	protest	or	resentment	.
”	这	其他	制成	不	移动	的	反对	或者	怨恨	.

另一方则没有表现出任何抗议或不满的举动。

['kɔlinz] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['smaɪlɪŋ] ['blændli] .

Collins	came	forward	smiling	blandly	.
柯林斯	来了	向前	微笑	平淡地	.

柯林斯面无表情地走了过来。

“ ['stedi] , [sin'klɛə] , [dəunt] [let] [jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] [ziːl] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

“	Steady	,	Sinclair	,	don't	let	your	professional	zeal	run	away	with	you	.
“	稳定的	,	辛克莱	,	不	让	你的	专业的	热情	跑步	离开	和	你	.

“冷静点，辛克莱，别让你的职业热情冲昏了头脑。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkɪŋ] [jʊr; jər] [mæn] . ”

You	haven't	a	warrant	to	start	with	,	and	you	are	mistaking	your	man	.	”
你	还没有	一个	保证	到	开始	和	,	和	你	是	误会	你的	男人	.	”

你一开始就没有搜查令，而且你还认错人了。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [sin'klɛə] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

“	What	do	you	mean	?	”	said	Sinclair	,	turning	to	him	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	说	辛克莱	,	转弯	到	他	.

“你什么意思？”辛克莱尔转过身问他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkɪŋ] [jʊr; jər][mæn] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

“	You	are	mistaking	your	man	,	that	is	all	.
”	你	是	误会	你的	男人	,	那	是	全部	.

你认错人了，仅此而已。

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] .

Let	me	introduce	you	.
让	我	介绍	你	.

让我来介绍一下你们。

[ðɪs] [ɪz][sɜːr] ['rɔnəld] ['wɑːtsn] , ['bærənət] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sin'klɛə] .

This	is	Sir	Ronald	Watson	,	Baronet	,	Superintendent	Sinclair	.
这	是	先生	罗纳德	沃森	,	男爵	,	校长	辛克莱	.

这位是罗纳德·沃森爵士，男爵，辛克莱警局局长。

” [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ɑːn] [sɪn'klɛrz] [feɪs] ,

”	A	look	of	blank	astonishment	was	on	Sinclair's	face	,
”	一个	看	的	空白的	惊讶	曾是	在	辛克莱的	脸	,

辛克莱脸上露出茫然惊讶的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

and	he	looked	from	one	to	the	other	in	bewilderment	.
和	他	看起来	从	一	到	这	其他	在	困惑	.

他困惑地看着他们俩。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	on	earth	do	you	mean	?	”	he	said	.
”	什么	在	地球	做	你	意思是	?	”	他	说	.

“你到底是什么意思？”他问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɔlinz] , “ [hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [oʊ] [maɪn] ['enəmi] ?

The	other	man	turned	to	Collins	,	“	Hast	thou	found	me	,	oh	mine	enemy	?
这	其他	男人	转向	到	柯林斯	,	“	哈斯特	你	成立	我	,	哦	矿	敌人	?

另一个人转向柯林斯说：“我的敌人啊，你找到我了吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

”	he	said	,	with	a	smile	,	which	belied	his	words	.
”	他	说	,	和	一个	微笑	,	哪个	谎言	他的	字	.

“他笑着说，但这笑容与他的话截然相反。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] ['kɔlinz] ; “ [lets] [get] [ˌɪn'dɔːrz] , [its] ['biːstli] [aʊt] [hɪr] . ”

“	Come	on	,	”	said	Collins	;	“	let's	get	indoors	,	it's	beastly	out	here	.	”
”	来	在	,	”	说	柯林斯	;	“	我们来吧	得到	室内	,	它是	兽	出去	这里	.	”

“走吧，”柯林斯说，“咱们进屋吧，外面太冷了。”

“ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	So	be	it	,	”	said	the	other	.
”	所以	是	它	,	”	说	这	其他	.

“那就这样吧。”另一个人说道。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

They	crossed	the	road	where	the	mud	was	splashing	,	and	entered	the	house	.
他们	交叉	这	路	在哪里	这	泥	曾是	溅起水花	,	和	进入	这	房子	.

他们穿过溅满泥浆的马路，进了屋。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜːrnd] [tuː; tə][sin'klɛə] .

Once	in	the	room	,	the	stranger	turned	to	Sinclair	.
一次	在	这	房间	,	这	陌生人	转向	到	辛克莱	.

陌生人一进房间就转向辛克莱尔。

“ [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɔnəld] ['wɑːtsn] , [ðoʊ] [haʊ] ['mɪstər] . ['kɔlinz] [hæz; həz] [rʌn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪz]
“ Yes ; I am Ronald Watson , though how Mr . Collins has run me to earth is
” 是的 ; 我 是 罗纳德 沃森 , 尽管 如何 先生 . 柯林斯 有 跑步 我 到 地球 是
[ə; eɪ] ['mɪstəri] .
a mystery .
一个 神秘 .

“是的，我就是罗纳德·沃森，不过柯林斯先生是如何把我带到人间的，至今仍是个谜。”

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ən'les] [juː; jʊ] [nuː] [maɪ][aɪ'dentəti] ,
And what you are doing in the matter , unless you knew my identity ,
和 什么 你 是 正在做 在 这 事情 , 除非 你 知道 我的 身份 ,

除非你知道我的身份，否则你在这件事上所做的一切，

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] . ”
is more than I can say . ”
是 更多的 比 我 能 说 . ”

我无法用言语表达我的感受。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [sin'klɛə] ,
“ I don't understand it at all , ” said Sinclair ,
” 我 不 理解 它 在 全部 , ” 说 辛克莱 ,

“我完全不明白，”辛克莱尔说。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌlki] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] .
who was inclined to be sulky at the turn of affairs .
WHO 曾是 倾斜 到 是 闷闷不乐的 在 这 转动 的 事务 .

他对事态的发展感到闷闷不乐。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ”
“ It seems to me there will have to be a lot of explanation . ”
” 它 似乎 到 我 那里 将要 有 到 是 一个 很多 的 解释 . ”

“我觉得这需要好好解释一番。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
“ You shall have it .
” 你 将 有 它 .

“你将拥有它。”

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [gɔːn] [baɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] [kən'siːlmənt] .
The time has gone by for this concealment .
这 时间 有 已消失 经过 为了 这 隐蔽 .

这种隐瞒的时机已经过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
It was a mistake .
它 曾是 一个 错误 .

这是一个错误。

['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][maɪ] [pʊr]
Only let me tell you I had nothing to do with the murder of my poor
仅有的 让 我 告诉 你 我 有 没有什么 到 做 和 这 谋杀 的 我的 贫穷的
['fɑːðər] . ”
father . ”
父亲 . ”

我只想告诉你，我与我可怜的父亲的谋杀案毫无关系。

“ [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] ['kɔlinz] .
“ I can answer for that , ” said Collins .
” 我 能 回答 为了 那 , ” 说 柯林斯 .

“我可以回答这个问题，”柯林斯说。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [kən'tɪnju:d] ['kɔlinz] , “ [aɪ][hæv; həv][maɪ][kɑ:r] [hɪr] ,
“ Look here , ” continued Collins , “ I have my car here ,
“ 看 这里 , ” 持续 柯林斯 , “ 我 有 我的 车 这里 ,

“看这里，”柯林斯继续说道，“我的车在这里。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi] [rʌn] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl]
and I suggest that we run over to The Vale , and have a full
和 我 建议 那 我们 跑步 超过 到 这 谷 , 和 有 一个 满的
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ðer; ðər] . ”
explanation there . ”
解释 那里 . ”

我建议我们去山谷那边，在那里好好解释一下。”

“ [jes] ; [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] , ” [sed] ['wɑ:tsn] , [ɔ:r] ['lu:ɪs] .
“ Yes ; that will be the best thing , ” said Watson , or Lewis .
“ 是的 ; 那 将要 是 这 最好的 事物 , ” 说 沃森 , 或者 刘易斯 .

“是的，那将是最好的办法，”沃森（或路易斯）说道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [krɔ:st] [sɪn'klɛrz] [maɪnd] .
A sudden thought crossed Sinclair's mind .
一个 突然 想法 交叉 辛克莱的 头脑 .

辛克莱脑海中突然闪过一个念头。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ Oh , of course .
“ 哦 , 的 课程 .

“哦，当然。”

[ðæt] [wɪl] [du:] , ” [hi:; hi] [sed] .
That will do , ” he said .
那 将要 做 , ” 他 说 .

“这样就可以了，”他说。

['kɔlinz] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ki:nli] .
Collins was watching him keenly .
柯林斯 曾是 观看 他 敏锐地 .

柯林斯正密切地观察着他。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] ['set(ə)l] [ʌp] [hɪr] [ðen] , [waɪl] ['wɑ:tsn] [ænd; ənd][aɪ][get][ðə; ði][kɑ:r] ['redi] ?
“ Will you settle up here then , while Watson and I get the car ready ?
“ 将要 你 定居 向上 这里 然后 , 尽管 沃森 和 我 得到 这 车 准备好 ?

“那你就在这里结账吧，我和沃森去准备车子。”

” [sin'klɛə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'mɜ:r] , [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɔlinz] - ['kæptʃər] ,
” Sinclair was about to demur , but after all this was Collins ' capture ,
” 辛克莱 曾是 关于 到 异议 , 但 后 全部 这 曾是 柯林斯 - 捕获 ,

辛克莱尔正要反驳，但毕竟这是柯林斯的俘虏，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['veri] [wel] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and he could not very well insist on keeping the man with him ,
和 他 可以 不是 非常 出色地 坚持 在 保持 这 男人 和 他 ,

他总不能坚持要把这个人留在自己身边吧。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɔlinz] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['wɔ:rənt] .
and as Collins had said he had no warrant .
和 作为 柯林斯 有 说 他 有 不 保证 .

正如柯林斯所说，他没有搜查令。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [went] [aʊt] .
Without waiting for an answer , the other two went out .
没有 等待 为了 一个 回答 , 这 其他 二 去 出去 .

不等回答，另外两人也出去了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][sin'klɛə] , ['hævɪŋ]

In	a	few	minutes	the	humming	of	the	car	was	heard	,	and	Sinclair	,	having
在	一个	很少	分钟	这	哼唱	的	这	车	曾是	听到	,	和	辛克莱	,	拥有

[peɪd] [ðer; ðər] [bɪl] ,

paid	their	bill	,
有薪酬的	他们的	账单	,

几分钟后，汽车的嗡嗡声响起，辛克莱尔付清了账单。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

went	to	the	front	door	.
去	到	这	正面	门	.

走到前门。

[ðə; ði] [smɔːl] ['lʌgɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [pækt] ,

The	small	luggage	they	had	brought	was	always	ready	packed	,
这	小的	行李	他们	有	带来	曾是	总是	准备好	包装	,

他们带来的小件行李总是已经打包好了。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [hæd; həd] [felt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

for	each	had	felt	they	might	have	to	move	in	a	hurry	.
为了	每个	有	毛毡	他们	可能	有	到	移动	在	一个	匆忙	.

因为他们都觉得可能需要匆忙行动。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['kɔlinz] [ænd; ənd] ['wɑːtsn] [wɜːr; wər] [ɔː'redi] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

At	the	door	Collins	and	Watson	were	already	in	the	car	,
在	这	门	柯林斯	和	沃森	是	已经	在	这	车	,

柯林斯和沃森到达门口时，已经坐在车里了。

[ænd; ənd][sin'klɛə][gɑːt][ɪn][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] .

and	Sinclair	got	in	behind	with	none	too	good	a	grace	.
和	辛克莱	得到	在	在后面	和	没有任何	也	好的	一个	优雅	.

辛克莱尔跟在后面，但姿势不太好看。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

They	set	off	into	the	night	at	a	rapid	pace	.
他们	放	离开	进入	这	夜晚	在	一个	迅速的	步伐	.

他们迅速出发，消失在夜色中。

[oʊld][dʒɑːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔlinz] [gɑːt] [daʊn] ,

Old	John	came	to	the	door	in	answer	to	their	ring	,	and	Collins	got	down	,
老的	约翰	来了	到	这	门	在	回答	到	他们的	戒指	,	和	柯林斯	得到	向下	,

老约翰应门，柯林斯下了门。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

leaving	the	others	in	the	car	.
离开	这	其他的	在	这	车	.

把其他人留在车里。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] [hiː; hi] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mɪs] ['wɑːtsn] — [hiː; hi]

In	a	matter	-	of	-	fact	voice	he	asked	whether	he	could	see	Miss	Watson	—	he
在	一个	事情	-	的	-	事实	嗓音	他	问	无论	他	可以	看	错过	沃森	—	他

[wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] ,

would	not	come	in	,
会	不是	来	在	,

他用一种平淡的语气问他是否可以见沃森小姐——他不会进来。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

he	had	some	friends	in	the	car	.
他	有	一些	朋友们	在	这	车	.

他的车里还有几个朋友。

[dʒɑːn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] .

John	said	he	would	ask	her	to	come	.
约翰	说	他	会	问	她	到	来	.

约翰说他会邀请她过来。

[wət'evər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] .

Whatever	astonishment	he	felt	he	did	not	show	.
任何	惊讶	他	毛毡	他	做过	不是	展示	.

他内心的惊讶之情并未表现出来。

[wɔːrnd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mæstər] , ['meɪbəl] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] .

Warned	by	some	premonition	she	could	not	master	,	Mabel	came	at	once	.
警告	经过	一些	预感	她	可以	不是	掌握	,	梅布尔	来了	在	一次	.

梅布尔受到某种无法控制的预感警告，立刻赶了过来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [dres] .

She	had	just	been	going	up	to	dress	.
她	有	只是	到过	去	向上	到	裙子	.

她当时正准备上楼换衣服。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , ['mɪstər] . ['kɔlinz] ?

“	How	do	you	do	,	Mr	.	Collins	?
“	如何	做	你	做	,	先生	.	柯林斯	?

“您好，柯林斯先生？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [dʒɑːn] [telz] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wəʊnt] [kʌm] [ɪn] . ”

“	John	tells	me	you	won't	come	in	.	”
“	约翰	讲述	我	你	惯于	来	在	.	”

“约翰告诉我你不会进来。”

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɜːrst] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wanted	to	speak	to	you	first	,	”	he	said	.
“	我	通缉	到	说话	到	你	第一的	,	”	他	说	.

“我想先跟你谈谈，”他说。

“ [dəunt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [aɪ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['brʌðər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

“	Don't	be	alarmed	,	I	have	your	brother	here	with	me	.
“	不	是	惊慌	,	我	有	你的	兄弟	这里	和	我	.

“别担心，你哥哥和我在一起。”

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [frʌm; frəm] ['wɪltən] .

I	brought	him	over	from	Wilton	.
我	带来	他	超过	从	威尔顿	.

我从威尔顿把他带过来的。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [waɪt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	She	turned	white	and	caught	hold	of	the	post	of	the	door	.
”	她	转向	白色的	和	捕捉	抓住	的	这	邮政	的	这	门	.

她脸色煞白，一把抓住门柱。

“ [maɪ] ['brʌðər] ?

“	My	brother	?
“	我的	兄弟	?

“我哥哥？”

” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

”	she	stammered	.
”	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

“ [jes] ; [hiː; hi] [fiːlz] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər]

“	Yes	;	he	feels	,	and	I	agree	with	him	,	that	the	time	has	come	for
”	是的	;	他	感觉	,	和	我	同意	和	他	,	那	这	时间	有	来	为了

[ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

a	full	explanation	.
一个	满的	解释	.

“是的；他觉得，我也同意他的看法，现在是时候做出全面解释了。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈpraʊdli] .

”	She	lifted	her	head	proudly	.
”	她	抬起	她	头	自豪地	.

她骄傲地抬起头。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʃeɪmfl] [ɔːr] [ˌʌndərˈhænd] . ”

“	There	is	nothing	shameful	or	underhand	.	”
”	那里	是	没有什么	可耻	或者	暗中	.	”

“这其中没有任何可耻或不正当的成分。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [ˈkɔlinz] [ˈkwaɪətli] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [sinˈklɛə] [hɪr] ,

“	I	know	that	,	”	said	Collins	quietly	,	“	but	I	have	Superintendent	Sinclair	here	,
”	我	知道	那	,	”	说	柯林斯	悄悄	,	”	但	我	有	校长	辛克莱	这里	,

“我知道，”柯林斯平静地说，“但我这里有辛克莱尔督学。”

[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [frʌm; frəm] [ˈskɑːtlənd] [jɑːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr]

an	old	friend	of	mine	from	Scotland	Yard	,	and	he	would	like	to	hear
一个	老的	朋友	的	矿	从	苏格兰	院子	,	和	他	会	喜欢	到	听到

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . ”

the	whole	thing	.	”
这	所有的	事物	.	”

我的一位老朋友，以前在苏格兰场工作，他很想听听事情的来龙去脉。

“ [ˈskɑːtlənd] [jɑːrd] ?

“	Scotland	Yard	?
”	苏格兰	院子	?

“苏格兰场？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] —— ? ”

“	He	has	not	——	?	”
”	他	有	不是	——	?	”

“他没有——？”

“ [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] .

“	Arrested	him	.
”	被捕	他	.

“逮捕了他。”

[oʊ] , [noʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

Oh	,	no	,	there's	nothing	of	that	sort	.
哦	,	不	,	有	没有什么	的	那	种类	.

哦，不，没有那种事。

” [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .

”	A	figure	came	from	the	car	.
”	一个	数字	来了	从	这	车	.

“车里出来一个人影。”

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ['meɪbəl] , [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
“ It's all right , Mabel , don't be frightened .
” 它是 全部 正确的 , 梅布尔 , 不 是 害怕 .

“没事的，梅布尔，别害怕。”

[wiːv] [meɪd] [fuːlz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['siːkrəsi] ,
We've made fools of ourselves with all this secrecy ,
我们已经 制成 傻瓜 的 我们自己 和 全部 这 保密 ,

我们这些保密工作让我们自己成了傻瓜。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [naʊ] .
and we'll have all the cards on the table now .
和 出色地 有 全部 这 牌 在 这 桌子 现在 .

现在我们就可以把所有底牌都亮出来了。

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wet] .
Let's get out of this wet .
我们来吧 得到 出去 的 这 湿的 .

我们赶紧离开这湿漉漉的地方。

” [sin'klɛə] [əd'vænst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['meɪbəl] .
” Sinclair advanced and shook hands with Mabel .
” 辛克莱 先进的 和 摇晃 双手 和 梅布尔 .

辛克莱尔走上前去，和梅布尔握手。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkwest] ,
He had met her , of course , in London , at the time of the Inquest ,
他 有 遇见 她 , 的 课程 , 在 伦敦 , 在 这 时间 的 这 死因调查 ,

当然，他是在伦敦认识她的，当时正值验尸调查期间。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kleɪm] [ə'kweɪntəns] .
but could hardly claim acquaintance .
但 可以 几乎 宣称 熟人 .

但很难说彼此相识。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] - [ænd; ənd] ['erɪk] ['sændərz] .
In the hall they were met by Allery and Eric Sanders .
在 这 大厅 他们 是 遇见 经过 - 和 埃里克 桑德斯 .

他们在大厅里遇到了艾勒里和埃里克·桑德斯。

['kɔlinz] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sər'praɪz] .
Collins opened his eyes in surprise .
柯林斯 打开 他的 眼睛 在 惊喜 .

柯林斯惊讶地睁开了眼睛。

“ ['erɪk] , ” [sed] ['meɪbəl] .
“ Eric , ” said Mabel .
” 埃里克 , ” 说 梅布尔 .

“埃里克，”梅布尔说。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] .
“ This is my brother .
” 这 是 我的 兄弟 .

“这是我的兄弟。”

” [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
” The two men shook hands with a mutual look of interest .
” 这 二 男人 摇晃 双手 和 一个 相互的 看 的 兴趣 .

两人握手，彼此交换了一个感兴趣的眼神。

- [læft] ['aʊtraɪt] .
Allery laughed outright .
- 笑了 直接 .

艾勒里哈哈大笑起来。

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] [dɔːg] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	young	dog	,	”	he	said	.
“	你	年轻的	狗	,	”	他	说	.

“你这小崽子，”他说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['æftər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] .

“	How	did	you	come	to	be	caught	after	all	our	trouble	.
“	如何	做过	你	来	到	是	捕捉	后	全部	我们的	麻烦	.

“我们费了这么多周折，你怎么还是被抓住了？”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['kɔlinz] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ju: 'es] . . . .

I	was	afraid	Collins	would	be	one	too	much	for	us	.	.	.	.
我	曾是	害怕的	柯林斯	会	是	一	也	很多	为了	我们	.	.	.	.

我担心柯林斯对我们来说太难对付了……

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['klevərnəs] , ” [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kɔlinz] .

I	congratulate	you	on	your	cleverness	,	”	said	he	,	turning	to	Collins	.
我	祝贺	你	在	你的	聪明才智	,	”	说	他	,	转弯	到	柯林斯	.

“我祝贺你如此聪明，”他转向柯林斯说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [sin'klɛə] ['stɪfli] .

“	I	am	afraid	this	is	all	Greek	to	me	,	”	said	Sinclair	stiffly	.
“	我	是	害怕的	这	是	全部	希腊语	到	我	,	”	说	辛克莱	僵硬地	.

“恐怕我完全听不懂，”辛克莱尔生硬地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['trædʒədi] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['kɑːmɪk] ['ɑːprə] .

He	had	expected	Tragedy	,	and	found	Comic	Opera	.
他	有	预期的	悲剧	,	和	成立	漫画	歌剧	.

他原本期待的是悲剧，结果却看到了喜歌剧。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['evriθɪŋ] , ” [sed] - ; “ [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] [fɜːrst] .

“	You	shall	know	everything	,	”	said	Allery	;	“	but	come	to	dinner	first	.
“	你	将	知道	一切	,	”	说	-	;	“	但	来	到	晚餐	第一的	.

“你将了解一切，”艾勒里说；“但请先来吃晚饭。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	manage	it	?
能	你	管理	它	?

你能做到吗?

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['meɪbəl] .

”	he	said	to	Mabel	.
”	他	说	到	梅布尔	.

他对梅布尔说。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I'll	go	and	see	about	it	at	once	,	”	said	she	.
“	患病的	去	和	看	关于	它	在	一次	,	”	说	她	.

“我这就去看看，”她说。

“ [æz; əz] [ðiːz] [θriː] [pʊr] [men] [hæv; həv][noʊ] [dres] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]

“	As	these	three	poor	men	have	no	dress	clothes	with	them	,	we	will	have
“	作为	这些	三	贫穷的	男人	有	不	裙子	衣服	和	他们	,	我们	将要	有

[ə; eɪ] [skrætʃ] [miːl] ,

a	scratch	meal	,
一个	划痕	一顿饭	,

“因为这三个可怜的人没有正装，我们就给他们做顿简餐吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɔːk] .

and	then	a	round	talk	.
和	然后	一个	圆形的	讲话	.

然后进行自由讨论。

" [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪzn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	Her	spirits	seemed	to	have	risen	now	that	the	affair	was	over	.
"	她	烈酒	似乎	到	有	升起	现在	那	这	事务	曾是	超过	.

"现在事情结束了，她的心情似乎好多了。"

['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [miːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['geɪəti] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [fɔːrst] .

Dinner	was	a	merry	meal	,	even	if	the	gaiety	was	somewhat	forced	.
晚餐	曾是	一个	欢乐	一顿饭	,	甚至	如果	这	欢乐	曾是	有些	强制	.

晚餐气氛轻松愉快，尽管这种欢乐有些勉强。

[oʊld][dʒɑːn] [muːvd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Old	John	moved	round	with	a	look	of	blank	astonishment	on	his	face	.
老的	约翰	已搬	圆形的	和	一个	看	的	空白的	惊讶	在	他的	脸	.

老约翰一脸茫然地转过身来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd] [waɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːf] ['wɑːtsn]

His	eyes	were	round	and	wide	,	and	he	could	not	keep	them	off	Watson
他的	眼睛	是	圆形的	和	宽的	,	和	他	可以	不是	保持	他们	离开	沃森

.

:

.

他的眼睛又圆又大，目不转睛地盯着华生。

[ðə; ði] [ænt] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

The	aunt	had	sent	a	message	that	she	would	not	come	to	dinner	.
这	阿姨	有	发送	一个	信息	那	她	会	不是	来	到	晚餐	.

姑姑发来消息说她不会来吃晚饭了。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nəːvs] .

The	news	had	proved	too	much	for	her	nerves	.
这	消息	有	已证实	也	很多	为了	她	神经	.

这个消息让她神经崩溃。

[wen] [ðə; ði][pɔːrt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd][rɪ'taɪərd] , ['meɪbəl] [sed] ,

When	the	port	was	on	the	table	,	and	John	had	retired	,	Mabel	said	,
什么时候	这	港口	曾是	在	这	桌子	,	和	约翰	有	退休	,	梅布尔	说	,

当港口问题摆在桌面上，约翰也退出了谈判时，梅布尔说道：

" [ðɪs] [ruːm] [ɪz] ['veri] ['kʌmfi] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ]['ɪntuː] ['mætərz] [hɪr] .

"	This	room	is	very	comfy	,	and	I	think	we	might	go	into	matters	here	.
"	这	房间	是	非常	舒适的	,	和	我	思考	我们	可能	去	进入	事情	这里	.

"这间房间很舒服，我想我们可以在这里谈谈事情。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [smoʊk] . "

You	can	smoke	.	"
你	能	抽烟	.	"

你可以抽烟。

" [nɑːt] [tɪl] ['æftər] [ðɪs] ['eksələnt] [pɔːrt] , " [sed] ['kɔlinz] .

"	Not	till	after	this	excellent	port	,	"	said	Collins	.
"	不是	直到	后	这	出色的	港口	,	"	说	柯林斯	.

"在那座绝佳的港口之后再说吧，"柯林斯说道。

" ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [wʊd] [tɜːrn][ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] [ɪf] [wiː; wi] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔːrt] .

"	Our	ancestors	would	turn	in	their	graves	if	we	smoked	with	the	port	.
"	我们的	祖先	会	转动	在	他们的	坟墓	如果	我们	熏制	和	这	港口	.

"如果我们用波特酒抽烟，我们的祖先会在坟墓里翻身。"

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] , ['wɑːtsn] ? "

Isn't	that	so	,	Watson	?	"
不是	那	所以	,	沃森	?	"

是吗，华生？

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	That	was	the	custom	,	”	said	the	other	with	a	smile	.
”	那	曾是	这	风俗	,	”	说	这	其他	和	一个	微笑	.

“那是习俗，”另一个人笑着说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːtlənd][jɑːrd] - [hæk] - [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [mæn] [huː] [prɪ'zaɪdɪd]

There	was	no	trace	of	the	Scotland	Yard	-	hack	-	now	in	this	man	who	presided
那里	曾是	不	痕迹	的	这	苏格兰	院子	-	黑客	-	现在	在	这	男人	WHO	主持

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][wʌn][bɔːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

at	the	table	as	one	born	to	it	.
在	这	桌子	作为	一	出生	到	它	.

如今坐在餐桌旁的这个人，丝毫看不出苏格兰场“庸才”的影子，他就像天生就该坐在那里一样。

“ [wel] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][jʊr; jər]['stɔːri] , ” [sed] ['kɔlinz] ,

“	Well	,	before	we	have	your	story	,	”	said	Collins	,
”	出色地	,	前	我们	有	你的	故事	,	”	说	柯林斯	,

“嗯，在我们听你讲述你的故事之前，”柯林斯说道，

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][plɑːt] .

“	I	would	like	to	know	how	many	were	in	the	plot	.
”	我	会	喜欢	到	知道	如何	许多	是	在	这	阴谋	.

“我想知道地案中有多少人。”

[mɪs] ['wɑːtsn] [ænd; ənd][juː; jʊ] , - , [aɪ] [noʊ] .

Miss	Watson	and	you	,	Allery	,	I	know	.
错过	沃森	和	你	,	-	,	我	知道	.

沃森小姐，还有你，艾勒里，我都认识。

['eniwʌn] [els] ?

Anyone	else	?
任何人	别的	?

还有其他人吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [æt; ət]['sændərz] .

”	and	he	glanced	sharply	at	Sanders	.
”	和	他	瞥了一眼	尖锐地	在	桑德斯	.

他锐利地瞥了桑德斯一眼。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɪzərd] , ” [sed] - .

“	You	are	a	wizard	,	”	said	Allery	.
”	你	是	一个	巫师	,	”	说	-	.

“你真是个巫师，”艾勒里说道。

“ [noʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ˌjuː 'es] [tuː] .

“	No	,	there	were	only	us	two	.
”	不	,	那里	是	仅有的	我们	二	.

“不，当时只有我们两个人。”

['sændərz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Sanders	knew	nothing	about	it	.
桑德斯	知道	没有什么	关于	它	.

桑德斯对此一无所知。

” [sin'klɛə] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .

”	Sinclair	moved	uneasily	.
”	辛克莱	已搬	不安地	.

辛克莱尔不安地动了动。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['mædhaʊs] ?

Was	he	in	a	madhouse	?
曾是	他	在	一个	疯人院	?

他是不是被关进了疯人院?

- [plɑːt] - [ænd; ənd] - ['siːkrət] - !
' Plot ' and ' secret ' !
- 阴谋 - 和 - 秘密 - !

“阴谋”和“秘密”!

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] ,
These people were talking as though they were playing a game ,
这些 人们 是 说 作为 尽管 他们 是 玩耍 一个 游戏 ,

这些人说话就像在玩游戏一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .
and he had come on the track of a murderer .
和 他 有 来 在 这 追踪 的 一个 凶手 .

他追踪到了一名凶手。

“ [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['testɪli] .
“ Can we have the explanation of all this ? ” he said , testily .
“ 能 我们 有 这 解释 的 全部 这 ? ” 他 说 , 暴躁地 .

“这一切到底是怎么回事？”他不耐烦地问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [sin'klɛə] , ” [sed] ['wɑːtsn] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][wʌn][frʌm; frəm][ˌem 'iː]
“ Certainly , Sinclair , ” said Watson , “ and you are entitled to one from me
“ 当然 , 辛克莱 , ” 说 沃森 , “ 和 你 是 标题 到 一 从 我
, [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
, at any rate .
, 在 任何 速度 .

“当然，辛克莱，”沃森说，“无论如何，你都有权从我这里得到一份。”

[hɪr] [goʊz] .
Here goes .
这里 去 .

开始了。

” [ðə; ði] [meɪn] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɔːf] ,
” The main lights were turned off ,
” 这 主要的 灯 是 转向 离开 ,

主灯都关掉了，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] [ɪn] [ʃeɪdz] [θruː] [ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and only the electric bulbs in shades threw a soft light on the table .
和 仅有的 这 电的 灯泡 在 色调 扔 一个 柔软的 光 在 这 桌子 .

只有灯罩里的电灯泡在桌子上投射出柔和的光线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] ['wɑːtsn] [spoʊk] .
There was no sound in the room while Watson spoke .
那里 曾是 不 声音 在 这 房间 尽管 沃森 辐 .

沃森说话时，房间里一片寂静。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['tiːdiəs] [ðæn; ðən]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nærətɪv]
“ I will not be more tedious than possible , but I want to make the narrative
“ 我 将要 不是 是 更多的 乏味 比 可能的 , 但 我 想 到 制作 这 叙述
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

“我会尽量避免赘述，但我希望把事情的来龙去脉讲清楚。”

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] . ”
so I must go back . ”
所以 我 必须 去 后退 . ”

所以我必须回去了。

“ [aɪ] [niːd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][maɪ] ['liːvɪŋ] ['ɪŋgləns] .

“	I	need	not	go	into	the	reasons	for	my	leaving	England	.
〃	我	需要	不是	去	进入	这	原因	为了	我的	离开	英格兰	.

“我无需赘述我离开英国的原因。”

- [hɪr] , [aɪ] [noʊ] , [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] — [ɪn][fækt] , ['fɔrdʒd] [maɪ] ['fɑːðɝz] [neɪm] .

Allery	here	,	I	know	,	thought	I	had	done	something	criminal	—	in	fact	,	forged	my	father's	name	.
-	这里	,	我	知道	,	想法	我	有	完毕	某物	刑事	—	在	事实	,	锻造	我的	父亲的	姓名	.

我知道，艾勒里认为我犯了罪——实际上，我伪造了我父亲的名字。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['juːθfl] ['aʊtbreɪk] ,

But	I	think	I	have	convinced	him	that	it	was	only	a	youthful	outbreak	,
但	我	思考	我	有	确信	他	那	它	曾是	仅有的	一个	青春	暴发	,

但我认为我已经让他相信那只是年轻人的一次突发性行为。

[wɪtʃ] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [rɪ'gret] .

which	I	sincerely	regret	.
哪个	我	真挚地	后悔	.

对此我深感遗憾。

〃 - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['greɪvli] .

〃	Allery	nodded	,	gravely	.
〃	-	点头	,	严重地	.

艾勒里严肃地点了点头。

“ [aɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [steɪts] .

“	I	wandered	about	in	the	South	American	States	.
〃	我	漫步	关于	在	这	南	美国人	各州	.

“我游历了南美洲各国。”

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['eni] ['defɪnət] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

I	found	I	could	not	settle	down	to	any	definite	occupation	,
我	成立	我	可以	不是	定居	向下	到	任何	定	职业	,

我发现自己无法安定下来从事任何一份稳定的职业。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

and	after	a	time	I	got	mixed	up	with	a	pretty	little	revolution	.
和	后	一个	时间	我	得到	混合	向上	和	一个	漂亮的	小的	革命	.

过了一段时间，我卷入了一场小小的革命。

['pɑːrtli] [θruː] [praɪd] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪm'poʊzd] ,

Partly	through	pride	,	and	partly	because	I	was	not	carrying	out	the	conditions	my	father	imposed	,
部分	通过	自豪	,	和	部分	因为	我	曾是	不是	携带	出去	这	状况	我的	父亲	强加	,

一部分原因是出于骄傲，一部分原因是我没有遵守父亲提出的条件。

[aɪ] [stɑːpt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪər] [æt; ət] ['mɑːnti] ['vɪdioʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn] ['prɪzn] ,

I	stopped	communicating	with	the	lawyer	at	Monte	Video	,	and	then	I	was	in	prison	,
我	停止	沟通	和	这	律师	在	蒙特	视频	,	和	然后	我	曾是	在	监狱	,

我停止与蒙特维多律师联系，然后我就被关进了监狱。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [feɪld] .

and	nearly	executed	for	my	part	in	the	revolution	which	failed	.
和	几乎	执行	为了	我的	部分	在	这	革命	哪个	失败的	.

我差点因为参与那场失败的革命而被处决。

[wen] [aɪ][gɑːt][aʊt] , [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][plɑːts] ,
When I got out , I had had enough of plots ,
什么时候 我 得到 出去 , 我 有 有 足够的 的 图表 ,

我出狱后，已经受够了阴谋诡计。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'liːst] [ɑːn][maɪ] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and was only released on my agreeing to leave the country .
和 曾是 仅有的 发布 在 我的 同意 到 离开 这 国家 .

我同意离开这个国家后才被释放。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,
I knew a man who was a merchant ,
我 知道 一个 男人 WHO 曾是 一个 商人 ,

我认识一个商人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [freɪt]
and he gave me a job to come to England in charge of some freight
和 他 给予 我 一个 工作 到 来 到 英格兰 在 收费 的 一些 货运
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrm] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
for his firm which required some one to travel with it ,
为了 他的 公司 哪个 必需的 一些 一 到 旅行 和 它 ,

他给了我一份工作，让我去英国负责他公司的一些货物运输，这需要有人随行。

['lɑːrdʒli] ['bʊliən] .
largely bullion .
很大程度上 金条 .

主要为金条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][dʒɑːb] , [ðoʊ] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] ,
It was a responsible job , though an easy one ,
它 曾是 一个 负责任的 工作 , 尽管 一个 简单的 一 ,

这是一份责任重大但又轻松的工作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrm][aɪ][gɑːt][ə; eɪ]
and with a strong letter of recommendation from the firm I got a
和 和 一个 强的 信 的 推荐 从 这 公司 我 得到 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['ɑːfɪs] ,
position in the London office ,
位置 在 这 伦敦 办公室 ,

凭借公司提供的强有力的推荐信，我获得了伦敦办事处的一个职位。

[wer] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz]['juːsf(ə)l] .
where my knowledge of the other end was useful .
在哪里 我的 知识 的 这 其他 结尾 曾是 有用 .

我了解对方的情况，这派上了用场。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
I had intended to go to the old man , and tell him the whole thing ,
我 有 故意的 到 去 到 这 老的 男人 , 和 告诉 他 这 所有的 事物 ,

我原本打算去找那位老人，把事情的来龙去脉都告诉他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['seivəd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'leɪd] ['duːɪŋ] [soʊ] .
but it savoured too much of the prodigal son , and I delayed doing so .
但 它 细细品味 也 很多 的 这 浪子 儿子 , 和 我 延迟 正在做 所以 .

但它对浪子回头的故事太过津津乐道，所以我迟迟没有行动。

[aɪ] [suːn] [gɑːt] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɜːrk] ,
I soon got sick of the office work ,
我 很快 得到 生病的 的 这 办公室 工作 ,

我很快就厌倦了办公室工作。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][teɪst][fɔːr; fər][dɪ'tektɪv]['stɔːriz],

and	as	I	had	always	had	a	taste	for	detective	stories	,
和	作为	我	有	总是	有	一个	品尝	为了	侦探	故事	,

而我一直都很喜欢侦探故事，

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt][aɪ][wʊd][traɪ][ænd; ənd][get]['ɪntuː]['skɑːtlənd][jɑːrd].

I	got	the	idea	that	I	would	try	and	get	into	Scotland	Yard	.
我	得到	这	主意	那	我	会	尝试	和	得到	进入	苏格兰	院子	.

我当时萌生了一个想法，那就是想办法进入苏格兰场。

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðen][hoʊm]['sekrəteri], [ɔːr][aɪ][wʊd][nɑːt][hæv; həv]['rɪskt][ə; eɪ][tʃæns]

My	father	was	not	then	Home	Secretary	,	or	I	would	not	have	risked	a	chance
我的	父亲	曾是	不是	然后	家	秘书	,	或者	我	会	不是	有	冒险	一个	机会

['miːtɪŋ].

meeting	.
会议	.

我父亲当时还不是内政大臣，否则我不会冒着偶遇的风险。

[æz; əz][sin'klɛə][hɪr][noʊz][aɪ][gɑːt][ɪn][æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][gʊd]

As	Sinclair	here	knows	I	got	in	as	a	clerk	on	the	recommendation	of	my	good
作为	辛克莱	这里	知道	我	得到	在	作为	一个	职员	在	这	推荐	的	我的	好的

['mɜːtʃənts].

merchants	.
商人	.

正如辛克莱尔所知，我是通过我的好商人的推荐才得以成为职员的。

['oʊnli][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][nuː][wer][aɪ][hæd; həd][kʌm][frʌm; frəm], [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd]

Only	the	head	of	the	firm	knew	where	I	had	come	from	,	and	he	died
仅有的	这	头	的	这	公司	知道	在哪里	我	有	来	从	,	和	他	死亡

[suːn]['æftər],

soon	after	,
很快	后	,

只有公司老板知道我来自哪里，而他不久后就去世了。

[soʊ][maɪ][pæst][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n].

so	my	past	was	hidden	.
所以	我的	过去的	曾是	隐	.

所以我的过去被隐藏了起来。

“[aɪ][bɪ'liːv][aɪ][dis'tʃɑːdʒd][maɪ]['duːtiz][ˌsætɪs'fæktərəli], [ænd; ənd][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][biː; bi]

“	I	believe	I	discharged	my	duties	satisfactorily	,	and	was	promoted	to	be
“	我	相信	我	出院	我的	职责	令人满意地	,	和	曾是	推广	到	是

[raɪt] - [hænd][mæn][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tendənt][sin'klɛə].

right	-	hand	man	to	Superintendent	Sinclair	.
正确的	-	手	男人	到	校长	辛克莱	.

“我认为我圆满完成了我的职责，并被提拔为辛克莱尔警长的得力助手。

[aɪ][maɪt]['iːv(ə)n][hæv; həv][bɪ'kʌm][æn; ən][ɪn'spektər][ɪn][taɪm].

I	might	even	have	become	an	Inspector	in	time	.
我	可能	甚至	有	变得	一个	检查员	在	时间	.

我甚至有可能在某个时候成为一名督察。

“[ɔːl][ðɪs][taɪm][aɪ][hæd; həd][held][noʊ][kəˌmjuːnɪ'keɪʃn][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər][ɔːr]['sɪstər],

“	All	this	time	I	had	held	no	communication	with	my	father	or	sister	,
“	全部	这	时间	我	有	握住	不	沟通	和	我的	父亲	或者	姐姐	,

“这段时间我一直和父亲、姐姐没有任何联系，

[ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

though	I	couldn't	resist	the	temptation	of	coming	down	here	and	looking	at	the
尽管	我	不能	抵抗	这	诱惑	的	未来	向下	这里	和	寻找	在	这

[oʊld] [pleɪs] ,

old	place	,
老的	地方	,

虽然我忍不住想下来看看这座老房子，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm][bəuθ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .

and	saw	them	both	without	being	seen	.
和	锯	他们	两个都	没有	存在	已见	.

在不被人发现的情况下，我看到了他们两个。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [θri:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] .

This	was	only	three	weeks	before	the	death	of	my	father	.
这	曾是	仅有的	三	周	前	这	死亡	的	我的	父亲	.

这距离我父亲去世只有三周时间。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['stedid] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	He	paused	and	steadied	his	voice	.
"	他	暂停	和	稳定	他的	嗓音	.

他停顿了一下，稳住声音。

“ [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ɑ:n][maɪ] [nə:vs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [kʌm]

“	It	got	on	my	nerves	and	I	had	almost	made	up	my	mind	to	come
“	它	得到	在	我的	神经	和	我	有	几乎	制成	向上	我的	头脑	到	来

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .

and	tell	him	the	whole	story	.
和	告诉	他	这	所有的	故事	.

“这件事让我很恼火，我几乎已经决定要把整个事情都告诉他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

错误的信件(The wrong letter)

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'kɜːrəns] ,

On	the	very	day	of	the	terrible	occurrence	,
在	这	非常	天	的	这	糟糕的	发生	,

就在这起可怕事件发生的当天，

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] ,

I	had	made	up	my	mind	to	go	to	him	,	and	as	you	know	now	,
我	有	制成	向上	我的	头脑	到	去	到	他	,	和	作为	你	知道	现在	,

我当时已经下定决心要去找他，而且正如你现在所知，

[aɪ][hæd; həd]['spoʊkən] [ə'laʊd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I	had	spoken	aloud	on	the	subject	.
我	有	说	大声	在	这	主题	.

我曾就此话题公开讲话。

[aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət] ['wɔndəd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

I	went	out	with	the	intention	of	doing	so	,	but	wandered	round	in	a	state
我	去	出去	和	这	意图	的	正在做	所以	,	但	漫步	圆形的	在	一个	状态

[ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

of	uncertainty	,
的	不确定	,

我原本打算这么做，但却茫然地四处闲逛。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] .

and	then	returned	.
和	然后	返回	.

然后返回。

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ! ”

Would	to	God	I	had	gone	!	”
会	到	上帝	我	有	已消失	!	”

但愿我当时去了!

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] [sin'klɛə] .

“	Wait	a	moment	,	”	said	Sinclair	.
”	等待	一个	片刻	,	”	说	辛克莱	.

“等一下，”辛克莱尔说道。

“ [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [ɑːn][sɜːr][dʒeɪmz][ɑːn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ? ”

“	Then	you	were	not	the	man	who	called	on	Sir	James	on	that	afternoon	?	”
”	然后	你	是	不是	这	男人	WHO	称为	在	先生	詹姆斯	在	那	下午	?	”

“那么，那天下午拜访詹姆斯爵士的就不是你吧？”

“ [noʊ] ; [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['sædli] .

“	No	;	I	never	saw	him	again	,	”	he	answered	sadly	.
”	不	;	我	绝不	锯	他	再次	,	”	他	回答	令人遗憾的是	.

“不，我再也没见过他，”他悲伤地回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ʃɑːk] [aɪ][hæd; həd] [wen] [juː; jʊ][sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd]

“	You	can	imagine	the	awful	shock	I	had	when	you	sent	for	me	and
”	你	能	想象	这	可怕	震惊	我	有	什么时候	你	发送	为了	我	和

[toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] ,

told	me	of	the	telephone	message	,
讲述	我	的	这	电话	信息	,

“你可以想象，当你把我叫来告诉我电话留言时，我有多么震惊。”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] , [ə; eɪ][hoʊks] .

although	**I**	**hoped**	**it**	**was**	**,**	**as**	**you**	**thought**	**,**	**a**	**hoax**	**.**
虽然	我	希望	它	曾是	,	作为	你	想法	,	一个	骗局	.

虽然我希望它像你认为的那样，是个骗局。

[wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

When	**you**	**asked**	**me**	**to**	**go**	**into**	**the**	**house**	**,**
什么时候	你	问	我	到	去	进入	这	房子	,

当你让我进屋的时候，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌp'set] [aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs] .

I	**was**	**so**	**upset**	**I**	**felt**	**I**	**could**	**not**	**do**	**so**	**,**	**and**	**made**	**an**	**excuse**	**.**
我	曾是	所以	沮丧的	我	毛毡	我	可以	不是	做	所以	,	和	制成	一个	原谅	.

我当时非常沮丧，觉得我无法做到，于是找了个借口。

[aɪ] ['wɔndəd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ]

I	**wandered**	**out**	**in**	**a**	**terrible**	**state**	**of**	**anxiety**	**till**	**the**	**evening**	**papers**	**came**	**out**	**with**
我	漫步	出去	在	一个	糟糕的	状态	的	焦虑	直到	这	晚上	文件	来了	出去	和

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

an	**account**	**of**	**the**	**affair**	**.**
一个	帐户	的	这	事务	.

我焦虑不安地四处游荡，直到晚报刊登了对此事的报道。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

I	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**,**
我	没有	知道	什么	到	做	,

我不知道该怎么办，

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['meɪbəl][ænd; ənd] [dɪ'kler] [maɪ'self] .

but	**I**	**felt**	**I**	**must**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**Mabel**	**and**	**declare**	**myself**	**.**
但	我	毛毡	我	必须	得到	在	触碰	和	梅布尔	和	宣布	我	.

但我感觉我必须联系梅布尔，表明我的立场。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [hæf] [ɔːf] [maɪ] [hed] ,

I	**was**	**really**	**half**	**off**	**my**	**head**	**,**
我	曾是	真的	一半	离开	我的	头	,

我当时真的神志不清。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['setld] [ʌp][æt; ət][maɪ][oʊld] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] [left] ['lʌndən] .

and	**so**	**I**	**settled**	**up**	**at**	**my**	**old**	**lodgings**	**and**	**left**	**London**	**.**
和	所以	我	定居	向上	在	我的	老的	住宿	和	左边	伦敦	.

于是，我安顿好旧住处，离开了伦敦。

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

I	**did**	**not**	**go**	**back**	**to**	**the**	**office**	**,**
我	做过	不是	去	后退	到	这	办公室	,

我没有回办公室。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æz; əz] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk]

as	**already**	**I**	**had**	**the**	**idea**	**of**	**disappearing**	**as**	**Lewis**	**and**	**coming**	**back**
作为	已经	我	有	这	主意	的	消失	作为	刘易斯	和	未来	后退

[æz; əz][maɪ'self] .

as	**myself**	**.**
作为	我	.

我之前就想过以路易斯的身份消失，然后再以我自己的身份回来。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [praɪd] .

I	**suppose**	**it**	**was**	**pride**	**.**
我	认为	它	曾是	自豪	.

我想那是骄傲作祟吧。

[aɪ] [θɔːt] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn]

I	thought	somehow	it	would	not	look	very	well	that	I	had	been	a	clerk	in
我	想法	不知何故	它	会	不是	看	非常	出色地	那	我	有	到过	一个	职员	在

['skɑːtlənd] [jɑːrd] .

Scotland	Yard	.
苏格兰	院子	.

我当时觉得，如果我在苏格兰场当过文员，这看起来不太好。

[ðen] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [keɪm] [aʊt] ,

Then	next	morning	the	papers	came	out	,
然后	下一个	早晨	这	文件	来了	出去	,

第二天早上报纸就出来了，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] - ['wɑːntɪd] - [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] .

and	I	saw	to	my	horror	that	I	was	'	wanted	'	in	connection	with	the	crime	.
和	我	锯	到	我的	恐怖	那	我	曾是	-	通缉	-	在	联系	和	这	犯罪	.

令我震惊的是，我发现自己竟然因为与这起犯罪有关而被“通缉”。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

You	can	imagine	my	feelings	.
你	能	想象	我的	情怀	.

你可以想象我的感受。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][maɪ] ['ækʃnz] — [ðə; ði]

I	could	see	the	frightful	construction	that	would	be	placed	on	my	actions	—	the
我	可以	看	这	可怕	建造	那	会	是	放置	在	我的	行动	—	这

[moʊst] ['ɔːf(ə)l] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] ['eni] [mæn] .

most	awful	accusation	that	can	be	brought	against	any	man	.
最多	可怕	指控	那	能	是	带来	反对	任何	男人	.

我能预见到人们会如何可怕地解读我的行为——这是对任何男人所能提出的最可怕的指控。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] .

“	It	was	dreadful	.
“	它	曾是	可怕	.

“太可怕了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [klɪr] [maɪ'self] ,

Of	course	I	knew	I	could	clear	myself	,
的	课程	我	知道	我	可以	清除	我	,

我当然知道我可以证明自己的清白。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['næsti] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hæŋz] [raʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː]

but	there	would	be	that	nasty	suspicion	which	always	hangs	round	a	man	who
但	那里	会	是	那	可恶的	怀疑	哪个	总是	悬挂	圆形的	一个	男人	WHO

[hæz; həz] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [ðæt] ['dæmnəbl] ['seɪɪŋ] - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [smoʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪər]

has	been	accused	and	that	damnable	saying	'	there	is	no	smoke	without	a	fire
有	到过	被告	和	那	该死的	说	-	那里	是	不	抽烟	没有	一个	火

.

:

.

但被指控的人总是会受到那种令人厌恶的怀疑，而且还有那句该死的谚语“无风不起浪”。

- [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

'	I	had	arrived	the	night	before	,	and	not	wishing	to	go	to	the	house
-	我	有	到达的	这	夜晚	前	,	和	不是	祝	到	去	到	这	房子

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

“我前一天晚上就到了，不想马上进屋，

[aɪ][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [nɪr] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

I	had	spent	the	night	in	the	old	tower	near	the	chapel	,
我	有	花费	这	夜晚	在	这	老的	塔	靠近	这	教堂	,

我昨晚在教堂附近的老塔楼里过夜。

[wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][bɜːrdz] - ['nestɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] .

where	I	used	to	go	birds	-	nesting	when	I	was	a	youngster	.
在哪里	我	用过的	到	去	鸟类	-	嵌套	什么时候	我	曾是	一个	青少年	.

我小时候常去的地方，就是那里的鸟巢。

[aɪ] [keɪm] [ɑːn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [raʊzd] ['meɪbəl][ʌp] .

I	came	on	here	in	the	early	hours	of	the	morning	,	and	roused	Mabel	up	.
我	来了	在	这里	在	这	早期的	小时	的	这	早晨	,	和	唤醒	梅布尔	向上	.

我凌晨时分来到这里，把梅布尔叫醒了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [tɔːk] .

She	came	down	and	let	me	in	,	and	we	had	a	very	long	talk	.
她	来了	向下	和	让	我	在	,	和	我们	有	一个	非常	长的	讲话	.

她下来让我进去，我们进行了长时间的谈话。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

We	could	not	decide	what	to	do	.
我们	可以	不是	决定	什么	到	做	.

我们不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['dɪfɪkəlt]

It	seemed	difficult	for	me	to	get	out	of	the	country	,	and	equally	difficult
它	似乎	难的	为了	我	到	得到	出去	的	这	国家	,	和	同样地	难的

[tuː; tə] [steɪ] .

to	stay	.
到	停留	.

对我来说，离开这个国家似乎很难，留下来也同样困难。

“ ['meɪbəl][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋkwest] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə]

“	Mabel	had	to	go	up	to	the	inquest	,	and	there	was	no	one	to
“	梅布尔	有	到	去	向上	到	这	死因调查	,	和	那里	曾是	不	一	到

[əd'vaɪz] [juː 'es] .

advise	us	.
建议	我们	.

“梅布尔不得不去参加死因调查，但没有人可以给我们提供建议。”

[soʊ][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] - ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] .

So	we	decided	to	take	Allery	into	our	confidence	.
所以	我们	决定	到	拿	-	进入	我们的	信心	.

所以我们决定向艾莉坦诚相告。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

He	came	down	here	and	we	told	him	the	whole	story	.
他	来了	向下	这里	和	我们	讲述	他	这	所有的	故事	.

他来到这里，我们把整个事情经过告诉了他。

” [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] .

”	All	eyes	were	turned	on	the	old	lawyer	.
”	全部	眼睛	是	转向	在	这	老的	律师	.

所有人的目光都集中在了那位老律师身上。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	”	he	said	.
“	是的	,	”	他	说	.

“是的，”他说。

“ [ðeɪ] ['drægd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] .

“	They	dragged	me	into	it	,	and	I	had	to	give	advice	.
“	他们	拖拽	我	进入	它	,	和	我	有	到	给	建议	.

“他们把我拖了进来，我不得不给他们提建议。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	was	quite	convinced	that	our	young	friend	had	nothing	to	do	with	the
我	曾是	相当	确信	那	我们的	年轻的	朋友	有	没有什么	到	做	和	这

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

我非常确信我们这位年轻的朋友与这起犯罪无关。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .

There	was	nothing	criminal	in	his	remaining	in	hiding	.
那里	曾是	没有什么	刑事	在	他的	其余的	在	隐藏	.

他继续躲藏起来并不构成犯罪。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['mɑːnti] ['vɪdioʊ] ,

If	he	could	have	got	away	to	Monte	Video	,
如果	他	可以	有	得到	离开	到	蒙特	视频	,

如果他能逃到蒙特维多的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ænd; ənd]

he	could	have	come	back	from	there	in	the	ordinary	course	and
他	可以	有	来	后退	从	那里	在	这	普通的	课程	和

[ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

established	his	identity	.
已确立的	他的	身份	.

他本可以按正常程序从那里回来，并证明自己的身份。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

But	,	in	the	meantime	,
但	,	在	这	与此同时	,

但与此同时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][mæn] ,

he	had	better	wait	till	the	police	had	got	hold	of	the	real	man	,
他	有	更好的	等待	直到	这	警察	有	得到	抓住	的	这	真实的	男人	,

他最好等到警方抓到真凶之后再行动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	then	there	would	be	no	case	against	him	.
和	然后	那里	会	是	不	案件	反对	他	.

这样一来，就不会有人对他提起诉讼了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

It	was	hard	to	decide	what	to	do	,
它	曾是	难的	到	决定	什么	到	做	,

很难决定该怎么做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] . ”

but	the	publicity	was	what	we	all	wanted	to	avoid	.	”
但	这	宣传	曾是	什么	我们	全部	通缉	到	避免	.	”

但我们都想避免引起公众关注。

“ [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['wɑːtsn] , “ [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['ætɪk]['oʊvər]

“	We	arranged	,	”	continued	Watson	,	“	for	me	to	stay	in	the	old	attic	over
“	我们	安排	,	”	持续	沃森	,	“	为了	我	到	停留	在	这	老的	阁楼	超过

[ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] ;

the	hall	door	;
这	大厅	门	;

“我们安排，”沃森继续说道，“让我住在走廊门上方的旧阁楼里；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['siːkrət] ['tʃembər] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

there	are	no	secret	chambers	or	anything	of	that	sort	in	the	house	.
那里	是	不	秘密	房间	或者	任何事物	的	那	种类	在	这	房子	.

房子里没有任何密室之类的东西。

[aɪ][dʒʌst] [lɪvd] [æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] [waɪl] ['meɪbəl][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] .

I	just	lived	as	best	I	could	while	Mabel	was	in	London	.
我	只是	居住地	作为	最好的	我	可以	尽管	梅布尔	曾是	在	伦敦	.

梅布尔在伦敦的那段时间，我只能尽力好好生活。

[ðen] [juː; jʊ][ɔːl] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] .

Then	you	all	came	down	here	to	stay	.
然后	你	全部	来了	向下	这里	到	停留	.

然后你们都来到这里定居了。

[ðæt] [meɪd] ['mætərz] ['iziə] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [æz; əz]['meɪbəl][ænd; ənd] - [kʊd; kəd][bəuθ] [kʌm]

That	made	matters	easier	in	a	way	,	as	Mabel	and	Allery	could	both	come
那	制成	事情	更轻松	在	一个	方式	,	作为	梅布尔	和	-	可以	两个都	来

[ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

and	see	me	.
和	看	我	.

从某种程度上说，这让事情变得更容易了，因为梅布尔和艾莉都可以来看我。

[wiː; wi][hɪt][ɑːn][ðə; ði] ['ræðər] [əb'sɜːrd] [skiːm] [ʌv; əv][maɪ] ['dresɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [kɔːrt] [dres]

We	hit	on	the	rather	absurd	scheme	of	my	dressing	up	in	my	father's	court	dress
我们	打	在	这	相当	荒诞	方案	的	我的	敷料	向上	在	我的	父亲的	法庭	裙子

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪg][ænd; ənd] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

and	with	a	wig	and	false	moustache	.
和	和	一个	假发	和	错误的	胡子	.

我们想出了一个相当荒谬的主意：我穿上父亲的宫廷礼服，戴上假发和假胡子。

[wiː; wi] [θɔːt] , [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [aɪ][wɜːr; wər] [siːn] ,

We	thought	,	if	by	any	chance	I	were	seen	,
我们	想法	,	如果	经过	任何	机会	我	是	已见	,

我们当时想，万一我被人看到了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz] .

it	would	be	thought	to	be	the	ghost	of	Sir	James	.
它	会	是	想法	到	是	这	鬼	的	先生	詹姆斯	.

人们会认为那是詹姆斯爵士的鬼魂。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['lesər] ['iːv(ə)l] . ”

We	thought	that	would	be	the	lesser	evil	.	”
我们	想法	那	会	是	这	较少	邪恶的	.	”

我们认为这是两害相权取其轻的选择。

“ [soʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [oʊld][dʒɑːn] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ? ” [sed] ['sændərz] .

“	So	then	it	was	you	that	old	John	saw	in	this	room	?	”	said	Sanders	.
“	所以	然后	它	曾是	你	那	老的	约翰	锯	在	这	房间	?	”	说	桑德斯	.

“所以，老约翰在这房间里看到的就是你？”桑德斯说道。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fled] [laɪk]

“	Yes	,	and	I	would	have	taken	him	into	our	confidence	,	but	he	fled	like
“	是的	,	和	我	会	有	已采取	他	进入	我们的	信心	,	但	他	逃亡	喜欢

[ə; eɪ]['mædmən] .

a	madman	.
一个	狂人	.

“是的，我本来会信任他，但他却像疯了一样逃走了。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

I	don't	think	he	knew	where	he	was	.
我	不	思考	他	知道	在哪里	他	曾是	.

我觉得他不知道自己身在何处。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['rɪski] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

After	**that**	**we**	**thought**	**it**	**was**	**too**	**risky**	**for**	**me**	**to**	**remain**	**in**	**the**	**house**	**,**
后	那	我们	想法	它	曾是	也	风险	为了	我	到	保持	在	这	房子	,

之后我们觉得我继续待在家里风险太大了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['meɪbəlz] [ruːm] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] ['nɔɪzɪz] [ˌdaʊn'sterz]

and	**I**	**was**	**in**	**Mabel's**	**room**	**all**	**ready**	**to**	**go**	**,**	**when**	**we**	**heard**	**noises**	**downstairs**
和	我	曾是	在	梅布尔的	房间	全部	准备好	到	去	,	什么时候	我们	听到	噪音	楼下

,

,

,

我当时在梅布尔的房间里，一切准备就绪，这时我们听到楼下有动静。

[ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['kʌvər] [ə'gen] . ”

and	**sounds**	**of**	**talking**	**,**	**so**	**I**	**had**	**to**	**take**	**cover**	**again**	**.**	**”**
和	声音	的	说	,	所以	我	有	到	拿	覆盖	再次	.	”

还有人说话的声音，所以我不得不再次躲起来。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['meɪbəl] [ðæt] [naɪt] ?

“	**So**	**it**	**was**	**you**	**who**	**were**	**talking**	**to**	**Mabel**	**that**	**night**	**?**
“	所以	它	曾是	你	WHO	是	说	到	梅布尔	那	夜晚	?

“所以那天晚上和梅布尔说话的人是你吗？”

” [sed] ['sændərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riəlaizd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

”	**said**	**Sanders**	**before**	**he**	**realised**	**what**	**he**	**had**	**said**	**.**
”	说	桑德斯	前	他	意识到	什么	他	有	说	.

桑德斯说完这句话后才意识到自己说了什么。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] ['meɪbəl] , ['ʃɑːrpli] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**said**	**Mabel**	**,**	**sharply**	**.**
“	什么	做	你	意思是	?	”	说	梅布尔	,	尖锐地	.

“你什么意思？”梅布尔厉声问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

He	**was**	**crimson**	**with**	**shame**	**and**	**could**	**hardly**	**meet**	**her**	**eyes**	**.**
他	曾是	赤红	和	耻辱	和	可以	几乎	见面	她	眼睛	.

他羞愧得满脸通红，几乎不敢与她对视。

“ ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hɪr]

“	**Only**	**that**	**I**	**heard**	**someone**	**talking**	**in**	**your**	**room**	**with**	**you**	**,**	**and**	**came**	**down**	**here**
“	仅有的	那	我	听到	某人	说	在	你的	房间	和	你	,	和	来了	向下	这里

[ænd; ənd] — [met] ['kɔlinz] .

and	**—**	**met**	**Collins**	**.**
和	—	遇见	柯林斯	.

“我只是听到有人在你房间里和你说话，然后就下来了，然后——遇到了柯林斯。”

” ['meɪbəlz] [aɪz] ['glitəd] ['ɑːmɪnəsli] .

”	**Mabel's**	**eyes**	**glittered**	**ominously**	**.**
”	梅布尔的	眼睛	闪闪发光	不祥地	.

梅布尔的眼睛闪烁着不祥的光芒。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**think**	**you**	**had**	**better**	**explain**	**yourself**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	思考	你	有	更好的	解释	你自己	,	”	她	说	.

“我觉得你最好解释一下，”她说。

“ [oʊ] , [pliːz] , [dəunt][æsk][ˌem 'iː] .

“	**Oh**	**,**	**please**	**,**	**don't**	**ask**	**me**	**.**
“	哦	,	请	,	不	问	我	.

“哦，拜托，别问我。”

[wel] ， [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ， [aɪ] [əˈkjuːzd] [ˈmɪstər] . [ˈkɔlinz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

Well	,	if	you	must	know	,	I	accused	Mr	.	Collins	of	having	been	—	with	you
出色地	，如果	你	必须	知道	，	我	被告	先生	.	柯林斯	的	拥有	到过	—	和	你	

，

，

，

好吧，如果你非要知道的话，我指控柯林斯先生曾——和你在一起，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈhiːtɪd] [wɜːrdz][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	we	had	heated	words	over	it	.
和	我们	有	加热	字	超过	它	.

我们为此发生了激烈的争吵。

[ðer; ðər] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

There	,	that's	the	truth	,	and	you	must	think	what	you	will	of	me	,
那里	，	那就是	这	真相	，	和	你	必须	思考	什么	你	将要	的	我	，

这就是事实，你想怎么想都行。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .

”	and	he	moved	his	hands	in	a	gesture	of	despair	.
”	和	他	已搬	他的	双手	在	一个	手势	的	绝望	.

他绝望地挥动着双手。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkɔlinz] .

They	all	looked	at	Collins	.
他们	全部	看起来	在	柯林斯	.

他们都看着柯林斯。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈgɪvɪŋ]

“	I	would	rather	not	say	anything	about	the	matter	,	but	since	we	are	all	giving
”	我	会	相当	不是	说	任何事物	关于	这	事情	，	但	自从	我们	是	全部	给予

[ˌeksplə'neɪʃənz] ，

explanations	,
解释	，

“我本来不想对此事发表任何评论，但既然大家都在做出解释，

[aɪ] [faʊnd] [ˈsændərz] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [rɪˈvɑːlvər] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] .

I	found	Sanders	in	here	with	a	loaded	revolver	waiting	to	shoot	me	.
我	成立	桑德斯	在	这里	和	一个	已加载	左轮手枪	等待	到	射击	我	.

我发现桑德斯在这里，他带着一把上了膛的左轮手枪，正准备射杀我。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ，

I	was	able	to	prove	to	him	that	it	was	not	I	that	he	had	heard	,
我	曾是	有能力的	到	证明	到	他	那	它	曾是	不是	我	那	他	有	听到	，

我向他证明，他听到的声音并非来自我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [wɜːr; wər] [ˈgraʊndləs] [ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrði] .

and	that	his	suspicions	were	groundless	and	unworthy	.
和	那	他的	怀疑	是	无根据的	和	不配	.

他的怀疑毫无根据，毫无道理。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”

That	is	all	.	”
那	是	全部	.	”

就这些了。

“ [haʊ] [ˈhɔːrəb(ə)l] , ” [sed] [ˈmeɪbəl] , [ˈklentʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

“	How	horrible	,	”	said	Mabel	,	clenching	her	teeth	.
”	如何	可怕	，	”	说	梅布尔	，	紧握	她	牙齿	.

“太可怕了，”梅布尔咬牙切齿地说。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['sændərz] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] [ænd; ənd] ['kɔlinz] [hɪr] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

“	Oh	,	I	know	,	”	said	Sanders	,	“	I	was	a	brute	and	Collins	here	acted	like	a
”	哦	,	我	知道	,	”	说	桑德斯	,	“	我	曾是	一个	蛮力	和	柯林斯	这里	行动	喜欢	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

“哦，我知道，”桑德斯说，“我以前是个粗鲁的人，而柯林斯先生表现得像个绅士。”

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] . ”

I	had	better	go	.	”
我	有	更好的	去	.	”

我最好走了。

“ [pliːz] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ” [sed] ['meɪbəl] .

“	Please	stay	where	you	are	—	for	the	present	,	”	said	Mabel	.
“	请	停留	在哪里	你	是	—	为了	这	展示	,	”	说	梅布尔	.

“请暂时待在原地，”梅布尔说。

“ [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['æktɪd] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

“	Since	you	have	acted	like	this	I	will	also	say	something	.
“	自从	你	有	行动	喜欢	这	我	将要	还	说	某物	.

“既然你这样行事，我也要说几句。”

['mɪstər] . ['kɔlinz] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][sɜːr][dʒeɪmz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv]

Mr	.	Collins	knew	that	you	had	called	on	Sir	James	on	the	very	afternoon	of
先生	.	柯林斯	知道	那	你	有	称为	在	先生	詹姆斯	在	这	非常	下午	的

[ðə; ði] [kraɪm] ,

the	crime	,
这	犯罪	,

柯林斯先生知道，案发当天下午您曾拜访过詹姆斯爵士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

and	he	said	nothing	about	it	,	because	he	was	certain	that	you	were
和	他	说	没有什么	关于	它	,	因为	他	曾是	肯定	那	你	是

[nɑːt][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

not	the	criminal	,
不是	这	刑事	,

他对此只字未提，因为他确信你不是罪犯。

[ɔːr] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] .

or	connected	with	the	crime	.
或者	连接	和	这	犯罪	.

或与犯罪有关。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ruːɪnd] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .

He	could	have	ruined	you	if	he	had	liked	to	tell	what	he	knew	.
他	可以	有	毁坏	你	如果	他	有	喜欢	到	告诉	什么	他	知道	.

如果他愿意说出他所知道的一切，他可能会毁了你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [vaɪl] [səs'piʃənz] .

And	you	repay	him	with	vile	suspicions	.
和	你	偿还	他	和	卑鄙的	怀疑	.

你却以卑劣的猜疑回报他。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [end] .

Now	you	will	wait	to	hear	the	end	.
现在	你	将要	等待	到	听到	这	结尾	.

现在你们就等着听结局吧。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

”	There	was	an	awkward	silence	for	a	few	minutes	.
”	那里	曾是	一个	尴尬的	沉默	为了	一个	很少	分钟	.

一阵尴尬的沉默持续了几分钟。

[sin'klɛə] [lʊkt] [ˌʌn'æskt] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['kɔlinz] .

Sinclair	looked	unasked	questions	at	Collins	.
辛克莱	看起来	未经询问	问题	在	柯林斯	.

辛克莱尔用眼神向柯林斯打量着那些未被问及的问题。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [mɪs] ['wɑːtsn] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn]

“	I	am	sorry	Miss	Watson	has	mentioned	this	,	but	since	it	is	out	I	rely	on
”	我	是	对不起	错过	沃森	有	提及	这	,	但	自从	它	是	出去	我	依靠	在

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我很抱歉沃森小姐提到了这件事，但既然事情已经公开，我就只能依靠你了。”

['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'selvz] .

gentlemen	,	to	keep	it	to	yourselves	.
先生们	,	到	保持	它	到	你们自己	.

先生们，请保守秘密。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [wɪtʃ] ['sændərz][hæd; həd] [drɑːpt] .

I	picked	up	a	card	on	the	floor	of	the	library	which	Sanders	had	dropped	.
我	挑选	向上	一个	卡片	在	这	地面	的	这	图书馆	哪个	桑德斯	有	掉落	.

我在图书馆地板上捡起了一张卡片，那是桑德斯掉落的。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['vɪzɪt] . ”

Mrs	.	Simmons	knew	all	about	this	visit	.	”
太太	.	西蒙斯	知道	全部	关于	这	访问	.	”

西蒙斯夫人对这次来访了如指掌。

“ [oʊ] , [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [sin'klɛə] .

“	Oh	,	so	that's	it	,	is	it	?	”	said	Sinclair	.
”	哦	,	所以	那就是	它	,	是	它	?	”	说	辛克莱	.

“哦，原来是这样啊？”辛克莱尔说道。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] .

“	I	begin	to	see	.
”	我	开始	到	看	.

我开始明白了。

[ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['evɪdəns] .

That's	what	she	was	keeping	back	in	her	evidence	.
那就是	什么	她	曾是	保持	后退	在	她	证据	.

这就是她一直隐瞒的证据。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ʌp] [jʊr; jər] [sliːv] . ”

That's	what	you	had	up	your	sleeve	.	”
那就是	什么	你	有	向上	你的	袖子	.	”

这就是你留的后手。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

“	I	thought	it	would	not	be	fair	to	tell	you	this	at	the	time	,
”	我	想法	它	会	不是	是	公平的	到	告诉	你	这	在	这	时间	,

“我觉得当时告诉你这件事不太公平，”

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɪʃəli] .

as	you	would	be	bound	to	use	it	officially	.
作为	你	会	是	边界	到	使用	它	官方	.

因为你必须在正式场合使用它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][led][tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ;

If	it	had	led	to	anything	,	of	course	I	would	have	told	you	;
如果	它	有	引领	到	任何事物	,	的	课程	我	会	有	讲述	你	;

如果这件事最终有了结果，我当然会告诉你；

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] ['sændərz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
when I was satisfied in my own mind that Sanders had nothing to do with
什么时候 我 曾是 使满意 在 我的 自己的 头脑 那 桑德斯 有 没有什么 到 做 和
[ðə; ði] [kraɪm] .
the crime .
这 犯罪 .

当我确信桑德斯与这起犯罪无关时。

" ['sændərz] [skwɜːmd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
" Sanders squirmed with shame .
" 桑德斯 扭动着身子 和 耻辱 .

桑德斯羞愧地扭动着身子。

“ [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [noʊ] [wʌn] . ”
“ I decided to tell no one . ”
“ 我 决定 到 告诉 不 一 . ”

我决定不告诉任何人。

“ [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][toʊld] [mɪs] ['wɑːtsn] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” ['sændərz] [blə:tid] [aʊt] .
“ That's why you told Miss Watson , I suppose , ” Sanders blurted out .
“ 那就是 为什么 你 讲述 错过 沃森 , 我 认为 , ” 桑德斯 脱口而出 出去 .

“我想这就是你告诉沃森小姐的原因吧，”桑德斯脱口而出。

“ [juː; jʊ] [rɔːŋ] ['mɪstər] . ['kɔlinz] , [hiː; hi]['oʊnli][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][æt; ət] [krɔːs] -
“ You wrong Mr . Collins , he only told me when we had got at cross -
“ 你 错误的 先生 . 柯林斯 , 他 仅有的 讲述 我 什么时候 我们 有 得到 在 叉 -
['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

“柯林斯先生，你错了，他只是在我们意见不合的时候才告诉我的。”

[wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['sʌmwʌn] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [θɔːt]
When he told me there might be suspicion on someone dear to me I thought
什么时候 他 讲述 我 那里 可能 是 怀疑 在 某人 亲爱的 到 我 我 想法
[hiː; hi] [ment] ['rɔnəld] .
he meant Ronald .
他 意思是 罗纳德 .

当他告诉我可能有人怀疑我身边的某个人时，我以为他指的是罗纳德。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [juː; jʊ][moʊst] ['dʒenərəsli] [ɔːl] [θruː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['koʊldli] .
He treated you most generously all through , ” she said , coldly .
他 治疗 你 最多 慷慨地 全部 通过 , ” 她 说 , 冷冷地 .

“他一直都对你非常慷慨，”她冷冷地说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['rædər] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['stɔːri] , ” [sed] - , [tuː; tə] [pɔːr] [ɔɪl][ɑːn]
“ We are rather wandering from the main story , ” said Allery , to pour oil on
“ 我们 是 相当 漫游 从 这 主要的 故事 , ” 说 - , 到 倒 油 在
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

“我们有点偏离主线了，”艾勒里说道，这无疑是火上浇油。

“ [lets] [hɪr] [ðə; ði] [rest] , ['wɑːtsn] . ”
“ Let's hear the rest , Watson . ”
“ 我们来吧 听到 这 休息 , 沃森 . ”

“沃森，把剩下的话也说出来。”

“ [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .
“ There is little more to tell .
“ 那里 是 小的 更多的 到 告诉 .

“没什么好说的了。”

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

We	decided	that	I	must	get	out	of	the	house	,	and	I	thought	of	the	old
我们	决定	那	我	必须	得到	出去	的	这	房子	,	和	我	想法	的	这	老的

['taʊər] .

tower	.
塔	.

我们决定我必须离开这所房子，我想到了那座古老的塔楼。

- [hɪr] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊtər] [boʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['brɪstl] ,

Allery	here	had	arranged	for	a	motor	boat	to	take	me	to	Bristol	,
-	这里	有	安排	为了	一个	发动机	船	到	拿	我	到	布里斯托尔	,

阿莱里在这里安排了一艘摩托艇送我去布里斯托尔。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [træmp] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['riːəu] .

and	I	was	going	on	board	a	tramp	bound	for	Rio	.
和	我	曾是	去	在	木板	一个	流浪汉	边界	为了	里约热内卢	.

我当时正要登上开往里约热内卢的货车。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] .

I	was	going	to	answer	the	advertisement	from	there	and	return	.
我	曾是	去	到	回答	这	广告	从	那里	和	返回	.

我原本打算从那里回复广告，然后回来。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːf] , [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

To	-	morrow	I	should	have	been	off	,	but	our	friend	here	,	"	he	pointed	to
到	-	明天	我	应该	有	到过	离开	,	但	我们的	朋友	这里	,	"	他	尖	到

['kɔlinz] ,

Collins	,
柯林斯	,

我本来明天应该休息的，但是我们这位朋友，"他指着柯林斯说。

" [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv]

"	seems	to	have	been	one	too	much	for	us	,	and	came	in	the	nick	of
"	似乎	到	有	到过	一	也	很多	为了	我们	,	和	来了	在	这	缺口	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

"这似乎对我们来说有点太多了，幸好来得正是时候。"

" ['kɔlinz] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] .

"	Collins	gave	a	laugh	.
"	柯林斯	给予	一个	笑	.

柯林斯笑了。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

"	I	see	you	all	want	to	know	my	part	in	the	matter	.
"	我	看	你	全部	想	到	知道	我的	部分	在	这	事情	.

"我知道你们都想知道我在这件事中扮演的角色。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [noʊ] [greɪt] [skɪl] .

I	am	afraid	there	is	no	mystery	about	it	,	and	no	great	skill	.
我	是	害怕的	那里	是	不	神秘	关于	它	,	和	不	伟大的	技能	.

恐怕这其中没有什么奥秘，也没有什么高超的技巧。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

I	will	confess	that	when	I	found	the	visiting	card	on	the	floor	I	thought	it	was
我	将要	承认	那	什么时候	我	成立	这	访问	卡片	在	这	地面	我	想法	它	曾是

[ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [kluː] ,

a	possible	clue	,
一个	可能的	线索	,

我承认，当我在地板上发现那张名片时，我以为它可能是一条线索。

[ænd; ənd] [wɜːrθ] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] .

and	worth	following	up	.
和	值得	下列的	向上	.

值得跟进。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['sændərz][aɪ]['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

But	when	I	became	acquainted	with	Sanders	I	realised	that	it	was	a	mere	coincidence	.
但	什么时候	我	成为	熟人	和	桑德斯	我	意识到	那	它	曾是	一个	仅仅	巧合	.

但当我认识桑德斯之后，我意识到这纯属巧合。

" [hiː; hi] [boʊd] ['slaɪtli] [tuː; tə]['sændərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mɑːkəri] ,

"	He	bowed	slightly	to	Sanders	with	a	politeness	which	was	almost	a	mockery	,
"	他	鞠躬	轻微地	到	桑德斯	和	一个	礼貌	哪个	曾是	几乎	一个	嘲讽	,

他向桑德斯微微鞠躬，那礼貌近乎嘲弄。

[ænd; ənd]['sændərz] [lʊkt] ['heɪtrɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	Sanders	looked	hatred	at	him	.
和	桑德斯	看起来	仇恨	在	他	.

桑德斯用充满仇恨的眼神看着他。

['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]['kɔlinz][æz; əz] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

Every	word	was	putting	him	in	a	position	of	humiliation	and	Collins	as	the	hero	of	the	piece	,
每一个	单词	曾是	推杆	他	在	一个	位置	的	屈辱	和	柯林斯	作为	这	英雄	的	这	片	,

他的每一句话都让他感到羞辱，而柯林斯则成了故事中的英雄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	it	was	gall	to	him	.
和	它	曾是	癞	到	他	.

这对他来说简直是厚颜无耻。

['kɔlinz] [kən'tɪnjuːd] .

Collins	continued	.
柯林斯	持续	.

科林斯继续说道。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['luːɪs] .

“	The	first	thing	which	put	me	on	the	track	was	the	fact	that	no	news	had	been	heard	of	Lewis	.
“	这	第一的	事物	哪个	放	我	在	这	追踪	曾是	这	事实	那	不	消息	有	到过	听到	的	刘易斯	.

“让我开始关注此事的第一件事，就是一直没有听到刘易斯的消息。”

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

I	was	certain	that	he	had	nothing	to	do	with	the	crime	,	and	yet	he	had	disappeared	.
我	曾是	肯定	那	他	有	没有什么	到	做	和	这	犯罪	,	和	然而	他	有	消失	.

我确信他与这起犯罪无关，但他却消失了。

[hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] [wen] [æskt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['liːvɪsən] [skwer] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

His	confusion	when	asked	to	go	to	Leveson	Square	was	taken	to	be	a
他的	困惑	什么时候	问	到	去	到	莱维森	正方形	曾是	已采取	到	是	一个

[saɪn][ʌv; əv] [gɪlt] ,

sign	of	guilt	,
符号	的	有罪	,

当被要求前往莱维森广场时，他的困惑被认为是心虚的表现。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gɪlt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

but	if	there	was	no	guilt	there	must	be	another	explanation	.
但	如果	那里	曾是	不	有罪	那里	必须	是	其他	解释	.

但如果没有罪责，就一定有其他解释。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fled] ['ɪnstəntli] .

He	had	not	fled	instantly	.
他	有	不是	逃亡	即刻	.

他并没有立即逃跑。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [gɔːn] .

He	had	gone	back	to	his	lodgings	,	and	paid	his	bill	,	and	then	gone	.
他	有	已消失	后退	到	他的	住宿	,	和	有薪酬的	他的	账单	,	和	然后	已消失	.

他回到住处，付了账，然后就离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [aɪ]['ɑːrgjuːd] , [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] .

There	was	,	therefore	,	I	argued	,	another	reason	for	going	.
那里	曾是	,	所以	,	我	争论	,	其他	原因	为了	去	.

因此，我认为，还有另一个去的理由。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪmz] ,

It	must	be	connected	in	some	way	with	Sir	James	,
它	必须	是	连接	在	一些	方式	和	先生	詹姆斯	,

这肯定与詹姆斯爵士有某种联系。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

especially	when	he	had	said	that	he	was	going	there	on	that	afternoon	.
尤其	什么时候	他	有	说	那	他	曾是	去	那里	在	那	下午	.

尤其是他之前还说过他那天下午要去那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

There	was	a	hue	and	cry	out	for	him	,
那里	曾是	一个	色调	和	哭	出去	为了	他	,

人们大声呼喊着寻找他，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] .

and	he	had	not	come	forward	to	clear	himself	.
和	他	有	不是	来	向前	到	清除	他自己	.

他一直没有站出来澄清事实。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪr] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [pʌb'lɪsəti] .

Then	he	must	have	a	reason	beyond	the	mere	shrinking	from	publicity	.
然后	他	必须	有	一个	原因	超过	这	仅仅	收缩	从	宣传	.

那么他肯定有除了躲避公众视线之外的理由。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [frendz] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ,

“	Then	it	is	difficult	for	a	man	without	friends	,	as	he	appeared	to	be	,
“	然后	它	是	难的	为了	一个	男人	没有	朋友们	,	作为	他	出现	到	是	,

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn'taɪərli] ,

to	disappear	entirely	,
到	消失	完全	,

“那么，像他这样似乎没有朋友的人，很难彻底消失。”

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

as	he	seemed	to	have	done	.
作为	他	似乎	到	有	完毕	.

他似乎确实这么做了。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪmz] ,

“ If	it	was	anything	to	do	with	Sir	James	,
” 如果	它	曾是	任何事物	到	做	和	先生	詹姆斯	,

“如果这与詹姆斯爵士有关的话，

[ðer; ðər] [maɪt] [kənˈsiːvəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] .

there	might	conceivably	be	a	clue	at	this	house	.
那里	可能	或许	是	一个	线索	在	这	房子	.

或许这所房子里藏着线索。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðæt]

On	the	first	night	I	was	here	as	the	sun	was	setting	a	ray	shone	on	that
在	这	第一的	夜晚	我	曾是	这里	作为	这	太阳	曾是	环境	一个	射线	闪耀	在	那

[ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz] ,

portrait	of	Sir	James	,
肖像	的	先生	詹姆斯	,

我到这里的第一晚，夕阳西下时，一缕阳光照射在詹姆斯爵士的画像上。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˈluːɪs] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] . ”

and	I	saw	Lewis	looking	at	me	.	”
和	我	锯	刘易斯	寻找	在	我	.	”

我看到路易斯在看着我。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [ˈmeɪbəl] , [ˈstɑːrtld] .

“ What	do	you	mean	?	”	said	Mabel	,	startled	.
” 什么	做	你	意思是	?	”	说	梅布尔	,	惊慌	.

“你什么意思？”梅布尔吃惊地问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .

“ I	mean	the	likeness	was	unmistakable	.
” 我	意思是	这	相似	曾是	毋庸置疑	.

“我的意思是，相似度简直高得离谱。”

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][pɪˈkjuːliər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] , [noʊz][ænd; ənd] [ˈfɔːrhed] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt]

The	light	was	peculiar	,	and	the	eyes	,	nose	and	forehead	were	all	that
这	光	曾是	奇特	,	和	这	眼睛	,	鼻子	和	前额	是	全部	那

[ʃoʊd] [ʌp] ,

showed	up	,
显示	向上	,

光线很奇特，只能看到眼睛、鼻子和额头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] . ”

and	there	was	the	striking	family	likeness	.	”
和	那里	曾是	这	引人注目	家庭	相似	.	”

而且，他们一家人长得非常相像。”

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ʌnˈiːzi] .

“ I	saw	the	expression	on	your	face	,	”	said	Allery	,	“	and	it	made	me	uneasy	.
” 我	锯	这	表达	在	你的	脸	,	”	说	-	,	“	和	它	制成	我	不安	.

”

”

“我看到了你脸上的表情，”艾勒里说，“这让我感到不安。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [ˈmeɪbəl] ,

“ And	I	saw	the	look	that	passed	between	you	and	Miss	Mabel	,
” 和	我	锯	这	看	那	通过了	之间	你	和	错过	梅布尔	,

“我看到了你和梅布尔小姐之间交换的眼神，

” [sed] [ˈkɔlinz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈfɜːrmd] [maɪ] [səsˈpiʃənz] . ”

”	said	Collins	with	a	laugh	,	“	and	it	confirmed	my	suspicions	.	”
”	说	柯林斯	和	一个	笑	,	“	和	它	确认的	我的	怀疑	.	”

“柯林斯笑着说，这证实了我的怀疑。”

“ [ðen] [ðə; ði] [goʊst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	Then	the	ghost	,	of	course	,	was	as	clear	as	daylight	to	me	.
”	然后	这	鬼	,	的	课程	,	曾是	作为	清除	作为	日光	到	我	.

“那么，那个鬼魂对我来说当然就像白昼一样清晰可见。”

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] .

The	dress	was	a	good	idea	,	if	I	may	say	so	.
这	裙子	曾是	一个	好的	主意	,	如果	我	可能	说	所以	.

恕我直言，我觉得穿这条裙子是个好主意。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [ˈriːəl] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] .

I	found	the	marks	of	real	feet	on	the	hearth	-	rug	.
我	成立	这	标记	的	真实的	脚	在	这	炉	-	小地毯	.

我在壁炉地毯上发现了真实的脚印。

[wen] [aɪ] [went] [frʌm; frəm] [hɪr] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [bʌt; bət] [kept] [wɑːtʃ] .

When	I	went	from	here	I	did	not	go	back	to	London	,	but	kept	watch	.
什么时候	我	去	从	这里	我	做过	不是	去	后退	到	伦敦	,	但	保留	手表	.

我从这里离开时，没有返回伦敦，而是继续监视。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɑːtsn] ,

I	thought	I	had	got	you	,	”	he	said	turning	to	Watson	,
我	想法	我	有	得到	你	,	”	他	说	转弯	到	沃森	,

“我以为我抓到你了，”他转向沃森说道。

“ [wen] [ðə; ði][kɑːr] [left] [hɪr] [ˈsiːkrətli] [æt; ət] [naɪt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [ˈkʌnɪŋ] ,

“	when	the	car	left	here	secretly	at	night	;	but	you	were	too	cunning	,
”	什么时候	这	车	左边	这里	偷偷	在	夜晚	;	但	你	是	也	狡猾	,

“当那辆车夜里偷偷离开这里的时候；但你太狡猾了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] - [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmeɪbəl] .

there	was	only	Allery	and	Miss	Mabel	.
那里	曾是	仅有的	-	和	错过	梅布尔	.

只有艾莉和梅布尔小姐。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] , - ?

I	suppose	that	was	your	doing	,	Allery	?
我	认为	那	曾是	你的	正在做	,	-	?

我猜那是你干的，艾勒里？

” - [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .

”	Allery	burst	out	laughing	.
”	-	爆裂	出去	笑	.

“艾勒里突然大笑起来。”

“ [wiː; wi][dɪd][juː; jʊ][ðer; ðər] .

“	We	did	you	there	.
”	我们	做过	你	那里	.

“我们把你干掉了。”

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈeniwʌn] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]

We	had	no	idea	that	anyone	was	watching	,	of	course	,	but	we	had
我们	有	不	主意	那	任何人	曾是	观看	,	的	课程	,	但	我们	有

[tuː; tə] [teɪk] [priˈkɔːʃənz] ,

to	take	precautions	,
到	拿	防范措施	,

我们当然不知道有人在监视我们，但我们必须采取预防措施。

[soʊ]['meɪbəl] [fetʃt] [ðə; ði][kɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [ænd; ənd] ['wɑːtsn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

so	Mabel	fetched	the	car	from	the	garage	,	and	Watson	was	waiting	there	.
所以	梅布尔	已获取	这	车	从	这	车库	,	和	沃森	曾是	等待	那里	.

于是梅布尔从车库里把车开出来，沃森在那里等着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌg] ,

He	was	on	the	floor	of	the	car	,	covered	with	a	rug	,
他	曾是	在	这	地面	的	这	车	,	涵盖	和	一个	小地毯	,

他躺在汽车地板上，身上盖着一块地毯。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

and	I	came	out	of	the	front	door	and	joined	them	.
和	我	来了	出去	的	这	正面	门	和	加入	他们	.

于是我从前门出来，加入了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [keɪs] ['eni] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] .

It	was	in	case	any	servants	were	about	.
它	曾是	在	案件	任何	仆人	是	关于	.

这是以防万一有仆人在附近。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ə'nʌðər] [goʊst] ['epɪsoʊd] .

We	didn't	want	another	ghost	episode	.
我们	没有	想	其他	鬼	插曲	.

我们不想再看到鬼魂出场的剧情了。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [kluː] ? ”

But	how	did	you	pick	up	the	clue	?	”
但	如何	做过	你	挑选	向上	这	线索	?	”

但你是怎么发现这条线索的呢?

“ [aɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] .

“	I	hung	around	.
”	我	悬挂	大约	.

“我四处闲逛。”

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [wet] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

The	night	was	too	wet	to	follow	the	tracks	of	the	car	,
这	夜晚	曾是	也	湿的	到	跟随	这	轨道	的	这	车	,

夜里雨势太大，无法追踪汽车的车辙。

[bʌt; bət] [twaɪs] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['wɪltən] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

but	twice	I	saw	you	going	on	the	road	to	Wilton	in	the	evening	,
但	两次	我	锯	你	去	在	这	路	到	威尔顿	在	这	晚上	,

但我曾两次在傍晚看到你走在去威尔顿的路上，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	each	time	I	was	further	along	the	road	,
和	每个	时间	我	曾是	更远	沿着	这	路	,

而每次我沿着这条路走得更远一些，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] ,

and	on	the	second	occasion	was	able	to	follow	up	,
和	在	这	第二	场合	曾是	有能力的	到	跟随	向上	,

第二次就能够跟进了，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	saw	the	car	at	the	bottom	of	the	hill	.
和	锯	这	车	在	这	底部	的	这	爬坡道	.

然后看到那辆车停在山脚下。

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ['luːɪs] , [ɔːr][sɜːr] ['rɔnəld] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

I	was	certain	Lewis	,	or	Sir	Ronald	,	as	I	now	thought	it	was	,
我	曾是	肯定	刘易斯	,	或者	先生	罗纳德	,	作为	我	现在	想法	它	曾是	,

我当时确信那就是路易斯，或者，或者像我现在认为的那样，罗纳德爵士。

[wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʊd] ['sɪmpli] [gɪv] [ðə; ði]

was	hiding	in	the	neighbourhood	,	and	knew	a	search	would	simply	give	the
曾是	隐藏	在	这	邻里	,	和	知道	一个	搜索	会	简单地	给	这

[geɪm] [ə'weɪ] .

game	away	.
游戏	离开	.

他藏身于附近，知道搜查只会暴露他的行踪。

“ [soʊ] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

“	So	I	came	down	here	and	watched	,	and	finally	saw	you	coming	down	the
“	所以	我	来了	向下	这里	和	观看	,	和	最后	锯	你	未来	向下	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

“所以我下来到这里观看，最后看到你从山上下来。”

[aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sɜːrvɪs] ,

I	had	found	out	about	this	strange	service	,
我	有	成立	出去	关于	这	奇怪的	服务	,

我偶然发现了这项奇怪的服务。

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]

and	calculated	that	if	a	lonely	man	wanted	to	come	down	he	would	take	the
和	计算	那	如果	一个	孤独	男人	通缉	到	来	向下	他	会	拿	这

[tʃæns] [wen] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] . ”

chance	when	a	lot	of	others	were	coming	.	”
机会	什么时候	一个	很多	的	其他的	是	未来	.	”

他估计，如果一个孤独的男人想下来，他就会选择在很多人一起下来的时候冒险。”

“ ['veri] ['klevər] , ” [sed] - .

“	Very	clever	,	”	said	Allery	.
“	非常	聪明的	,	”	说	-	.

“非常聪明，”艾勒里说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

“	I	think	that	explains	all	there	is	to	explain	.
“	我	思考	那	解释	全部	那里	是	到	解释	.

“我想这就能解释所有需要解释的事情了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] , [sin'klɛə] ? ”

But	how	did	you	get	on	the	track	,	Sinclair	?	”
但	如何	做过	你	得到	在	这	追踪	,	辛克莱	?	”

辛克莱尔，你是怎么进入赛道的?

“ [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [səs'piʃənz] , [bʌt; bət] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [friː] - [læns] [laɪk] [juː; jʊ]

“	I	had	my	suspicions	,	but	pardon	me	,	I	am	not	a	free	-	lance	like	you
“	我	有	我的	怀疑	,	但	赦免	我	,	我	是	不是	一个	自由的	-	槊	喜欢	你

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

“我有所怀疑，但恕我直言，我不是像你一样的自由职业者。”

[bʌt; bət] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['siːkrɪts] . ”

but	an	official	,	and	you	must	allow	me	to	keep	my	secrets	.	”
但	一个	官方的	,	和	你	必须	允许	我	到	保持	我的	秘密	.	”

但我是一名官员，你必须允许我保守秘密。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['kɔlinz] , ['kerləsli] .

“	Of	course	,	”	said	Collins	,	carelessly	.
“	的	课程	,	”	说	柯林斯	,	粗心大意	.

“当然，”柯林斯漫不经心地说。

“ [wʌt] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] - , “ [ɪz] ,
“ What I don't understand , ” said Allery , “ is ,
” 什么 我 不 理解 , ” 说 - , ” 是 ,

“我不明白的是,”艾勒里说，“

[waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [kiːn] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] ? ”
why you were so keen on finding out the whole thing ? ”
为什么 你 是 所以 敏锐的 在 寻找 出去 这 所有的 事物 ? ”

你为什么这么想弄清楚整件事?

“ ['blækmeɪl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] ['sændərz] .
“ Blackmail , I should think , ” said Sanders .
” 勒索 , 我 应该 思考 , ” 说 桑德斯 .

“我认为这是敲诈勒索,”桑德斯说。

['meɪbəl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Mabel gave him a look of contempt , and the rest ignored him .
梅布尔 给予 他 一个 看 的 鄙视 , 和 这 休息 忽略 他 .

梅布尔轻蔑地看了他一眼，其他人则都无视他。

“ [aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] .
“ I really couldn't tell you .
” 我 真的 不能 告诉 你 .

“我真的无法告诉你。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ]['prɑːbləm] ['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]
I suppose a problem always fascinated me , and then I thought I might be
我 认为 一个 问题 总是 着迷 我 , 和 然后 我 想法 我 可能 是
[ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] ,
of some use ,
的 一些 使用 ,

我想，我总是对问题很感兴趣，然后我觉得我或许能帮上忙。

[pər'hæps] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]['meɪbəl] .
perhaps , ” and he glanced at Mabel .
也许 , ” 和 他 瞥了一眼 在 梅布尔 .

“或许吧,”他瞥了梅布尔一眼。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [klɪrd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] , ” [sed] - .
“ You have certainly cleared up the mystery , ” said Allery .
” 你 有 当然 已清除 向上 这 神秘 , ” 说 - .

“你确实解开了这个谜团,”艾勒里说道。

“ [jes] , ” [sed] [sin'klɛə] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ Yes , ” said Sinclair , “ but we are no nearer to the question of the
” 是的 , ” 说 辛克莱 , “ 但 我们 是 不 更近 到 这 问题 的 这
['mɜːrdər] . ”
murder . ”
谋杀 . ”

“是的,”辛克莱尔说，“但我们离谋杀案的真相仍然没有更近一步。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ðɪ][mæn] , ” [sed] ['meɪbəl][ɪn] [sər'praɪz] .
“ I thought they had got the man , ” said Mabel in surprise .
” 我 想法 他们 有 得到 这 男人 , ” 说 梅布尔 在 惊喜 .

“我以为他们已经抓到那个人了,”梅布尔惊讶地说。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [sed] [sin'klɛə] .
“ They think they have , ” said Sinclair .
” 他们 思考 他们 有 , ” 说 辛克莱 .

辛克莱尔说：“他们认为他们已经做到了。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌn'sɑːlvd] ['mistəriz] . ”

“	I	suppose	it	will	remain	one	of	those	unsolved	mysteries	.	”
”	我	认为	它	将要	保持	一	的	那些	未解之谜	谜团	.	”

“我想这会成为未解之谜之一。”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [sɜːr] ['rɔnəld] , ” [sed] [sin'klɛə] , ['staːtiŋ] [ʌp] , “ [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd]

“	By	the	way	,	Sir	Ronald	,	”	said	Sinclair	,	starting	up	,	“	can	I	have	a	word
”	经过	这	方式	,	先生	罗纳德	,	”	说	辛克莱	,	开始	向上	,	“	能	我	有	一个	单词

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

“对了，罗纳德爵士，”辛克莱突然开口说道，“我可以和您单独谈谈吗？ ”

[aɪ] [ʃænt] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? ”

I	shan't	keep	you	a	minute	?	”
我	不会	保持	你	一个	分钟	?	”

我不会耽误您一分钟吧?

“ [oʊ] , ['riːəli] , ['mɪstər] . [sin'klɛə] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ”

“	Oh	,	really	,	Mr	.	Sinclair	,	I	think	he	has	had	enough	for	this	evening	,	”
”	哦	,	真的	,	先生	.	辛克莱	,	我	思考	他	有	有	足够的	为了	这	晚上	,	”

[sed] ['meɪbəl] .

said	Mabel	.
说	梅布尔	.

“哦，真的吗，辛克莱先生，我想他今晚已经玩够了，”梅布尔说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['veri] ['ɜːrdʒənt] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I	am	afraid	the	matter	is	very	urgent	,	”	insisted	the	other	.
”	我	是	害怕的	这	事情	是	非常	紧迫的	,	”	坚持	这	其他	.

“恐怕这件事非常紧急，”另一个人坚持道。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ['ɪrɪteɪtɪd] - .

Something	in	his	manner	irritated	Allery	.
某物	在	他的	方式	受刺激	-	.

他的举止让艾勒里感到恼火。

“ ['mɪstər] . [sin'klɛə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [pliːz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gest]

“	Mr	.	Sinclair	,	”	he	said	,	“	you	must	remember	,	please	,	you	are	a	guest
”	先生	.	辛克莱	,	”	他	说	,	“	你	必须	记住	,	请	,	你	是	一个	客人

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“辛克莱先生，”他说，“请记住，您是这里的客人。”

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] [əˈfɪʃ(ə)l] ['duːti] .

and	not	on	official	duty	.
和	不是	在	官方的	责任	.

且并非在执行公务。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ?

Are	you	not	satisfied	with	the	explanation	you	have	heard	?
是	你	不是	使满意	和	这	解释	你	有	听到	?

你对听到的解释不满意吗?

” ['kɔlinz] [ˌɪntər'poʊzd] .

”	Collins	interposed	.
”	柯林斯	插入	.

柯林斯插话道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [oʊld][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ Don't you think you ought to tell old John and the servants that you have
“ 不 你 思考 你 应该 到 告诉 老的 约翰 和 这 仆人 那 你 有
[kʌm] [hoʊm] ?
come home ?
来 家 ?

“你不觉得应该告诉老约翰和仆人们你已经回家了吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['sɜːrvənt] ['gɑːsɪp] . ”
You know how servants gossip . ”
你 知道 如何 仆人 闲话 . ”

你知道仆人们都爱嚼舌根。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['wɑːtsn] , “ [aɪ][mʌst; məst][duː] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .
“ Of course , ” said Watson , “ I must do that at once .
“ 的 课程 , ” 说 沃森 , “ 我 必须 做 那 在 一次 .

“当然，”沃森说，“我必须马上去做。”

[dəunt] [dɪ'stɜːrb] [jɔːr'selvz] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['sɑːləm] [ə'naʊnsmənt] .
Don't disturb yourselves , we don't want any solemn announcement .
不 打扰 你们自己 , 我们 不 想 任何 庄严 公告 .

请勿打扰，我们不需要任何正式公告。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪn][æn; ən] [ɔːf] - [hænd] [wei] .
I will just go and tell him , in an off - hand way .
我 将要 只是 去 和 告诉 他 , 在 一个 离开 - 手 方式 .

我会漫不经心地告诉他。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] .
The old fellow will be very pleased .
这 老的 同伴 将要 是 非常 高兴 .

这位老人家会非常高兴的。

” [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
” He got up and went out .
” 他 得到 向上 和 去 出去 .

他起身走了出去。

[sin'klɛə] [bɪt] [hɪz; ɪz][lɪp] .
Sinclair bit his lip .
辛克莱 少量 他的 唇 .

辛克莱尔咬了咬嘴唇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .
There was a silence when he had gone out .
那里 曾是 一个 沉默 什么时候 他 有 已消失 出去 .

他出去后，现场一片寂静。

- [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Allery cleared his throat .
- 已清除 他的 喉 .

艾利清了清嗓子。

“ ['mɪstər] . [sin'klɛə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [brɪŋz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
“ Mr . Sinclair , ” he said , “ this brings about an awkward situation .
“ 先生 . 辛克莱 , ” 他 说 , “ 这 带来 关于 一个 尴尬的 情况 .

“辛克莱先生，”他说，“这会造成一种尴尬的局面。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ræðər] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .
We are rather in your hands .
我们 是 相当 在 你的 双手 .

我们很大程度上掌握在你们手中。

[jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['luːɪs] .

Your	department	is	searching	for	Lewis	.
你的	部门	是	搜索	为了	刘易斯	.

你们部门正在寻找刘易斯。

[juː; jʊ][hæv; həv] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] — [ˌʌnə'fɪʃəli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

You	have	—	if	I	may	say	so	—	unofficially	found	him	.
你	有	—	如果	我	可能	说	所以	—	非正式地	成立	他	.

恕我直言，你已经非正式地找到他了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	question	is	,	if	you	are	satisfied	that	he	has	nothing	to	do	with	the
这	问题	是	,	如果	你	是	使满意	那	他	有	没有什么	到	做	和	这

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

问题是，如果你确信他与这起犯罪无关，

[wɪl] [juː; jʊ] [kən'sent] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][plæn][ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ,

will	you	consent	for	us	to	carry	out	our	plan	and	let	him	go	,
将要	你	同意	为了	我们	到	携带	出去	我们的	计划	和	让	他	去	,

你是否同意我们执行计划，放他走?

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] . ”

as	we	had	arranged	.	”
作为	我们	有	安排	.	”

正如我们事先约定的那样。

“ [ðæt] ['pleɪsɪz] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

“	That	places	me	in	a	curious	position	.
“	那	地方	我	在	一个	好奇的	位置	.

“这让我处境很尴尬。”

[aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] [ɔːf] - [hænd] .

I	can't	give	an	answer	off	-	hand	.
我	不能	给	一个	回答	离开	-	手	.

我无法立即给出答案。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . ”

I	must	think	it	over	.	”
我	必须	思考	它	超过	.	”

我得好好考虑一下。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , ” [sed] ['kɔlinz] ['plezntli] .

“	Take	your	time	,	”	said	Collins	pleasantly	.
“	拿	你的	时间	,	”	说	柯林斯	愉快	.

“别着急，”柯林斯和蔼地说。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] ?

“	Have	a	whiskey	and	soda	?
“	有	一个	威士忌酒	和	苏打	?

“来杯威士忌苏打水怎么样？”

” [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] .

”	He	rose	from	the	table	and	went	to	the	sideboard	.
”	他	玫瑰	从	这	桌子	和	去	到	这	餐边柜	.

他从桌边站起来，走到餐具柜旁。

“ ['bɑːðər] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [hɪr] .

“	Bother	,	there's	none	here	.
“	打扰	,	有	没有任何	这里	.

“麻烦，这里没有。”

[mɪs] ['meɪbəl] , [meɪ] [aɪ][ækt][æz; əz] ['bʌtlər] [ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] ,

Miss	**Mabel**	**,**	**may**	**I**	**act**	**as**	**butler**	**and**	**fetch**	**some**	**,**
错过	梅布尔	,	可能	我	行为	作为	管家	和	拿来	一些	,

梅布尔小姐，我可以充当管家，去拿些东西吗?

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][send][fɔːr; fər][oʊld][dʒɑːn][dʒʌst] [naʊ] ? ″

we	**don't**	**want**	**to**	**send**	**for**	**old**	**John**	**just**	**now**	**?**	**″**
我们	不	想	到	发送	为了	老的	约翰	只是	现在	?	″

我们现在不想把老约翰叫过来吧?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	**Certainly**	**,**	**″**	**she**	**said**	**with**	**a**	**smile**	**.**
“	当然	,	″	她	说	和	一个	微笑	.

“当然，”她笑着说。

[hiː; hi] [went] [aʊt] .

He	**went**	**out**	**.**
他	去	出去	.

他出去了。

['sændərz] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [groʊs] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .

Sanders	**spoke**	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**his**	**gross**	**insinuation**	**.**
桑德斯	辐	为了	这	第一的	时间	自从	他的	总的	暗示	.

这是桑德斯自发表粗俗影射言论以来首次发声。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

“	**I**	**will**	**go**	**.**
“	我	将要	去	.

“我要走了。

['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] . ″

After	**what**	**has**	**happened**	**you**	**will**	**not**	**want**	**me**	**to**	**remain**	**.**	**″**
后	什么	有	发生	你	将要	不是	想	我	到	保持	.	″

发生了这样的事，你肯定不想让我留下来。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , ″ [sed] ['meɪbəl] ['stɪfli] .

“	**That**	**is**	**a**	**matter**	**for**	**you**	**to**	**decide**	**,**	**″**	**said**	**Mabel**	**stiffly**	**.**
“	那	是	一个	事情	为了	你	到	决定	,	″	说	梅布尔	僵硬地	.

“那是你自己决定的事，”梅布尔生硬地说。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] , ″ [sed] - ,

“	**Oh**	**,**	**that's**	**all**	**nonsense**	**,**	**″**	**said**	**Allery**	**,**
“	哦	,	那就是	全部	废话	,	″	说	-	,

“哦，那全是胡说八道，”艾勒里说道。

“ [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌp'set][juː; jʊ] .

“	**you**	**two**	**are**	**not**	**going**	**to**	**let**	**this**	**business**	**upset**	**you**	**.**
“	你	二	是	不是	去	到	让	这	商业	沮丧的	你	.

“你们两个不会让这件事影响到你们的心情。”

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [niːdz] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['sændərz] [wɪl] [gɪv] [ðæt] .

It	**only**	**needs**	**an**	**apology**	**,**	**and**	**I**	**am**	**sure**	**Sanders**	**will**	**give**	**that**	**.**
它	仅有的	需求	一个	道歉	,	和	我	是	当然	桑德斯	将要	给	那	.

只需要一句道歉，我相信桑德斯会道歉的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌp'set] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] .

He	**was**	**upset**	**,**	**and**	**perhaps**	**a**	**little**	**jealous**	**,**	**″**	**he**	**added**	**.**
他	曾是	沮丧的	,	和	也许	一个	小的	嫉妒的	,	″	他	额外	.

“他很生气，也许还有点嫉妒，”他补充道。

['sændərz] ['kʌlərd] .

Sanders	**coloured**	**.**
桑德斯	有色	.

桑德斯着色。

“ [jʊr; jər] [rɪ'mɑːrk] [ɪz] [ɪn] ['daʊtf(ə)l] [teɪst] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Your	remark	is	in	doubtful	taste	,	”	he	said	.
”	你的	评论	是	在	疑	品尝	,	”	他	说	.

“你的言论令人难以接受，”他说。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ə'pɑːlədʒi] [wʊd] [sɜːrv] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .

“	I	don't	think	any	apology	would	serve	in	a	case	like	this	.
”	我	不	思考	任何	道歉	会	服务	在	一个	案件	喜欢	这	.

“我认为在这种情况下，任何道歉都无济于事。”

” [hiː; hi] [roʊz] .

”	He	rose	.
”	他	玫瑰	.

他站了起来。

[sin'klɛə] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Sinclair	put	up	his	hand	.
辛克莱	放	向上	他的	手	.

辛克莱尔举起了手。

“ [stɑːp] , ” [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] , “ [aɪ] [meɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] .

“	Stop	,	”	he	said	firmly	,	“	I	may	want	you	.
”	停止	,	”	他	说	牢牢	,	“	我	可能	想	你	.

“住手，”他坚定地说，“我可能想要你。”

” ['sændərz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [red] [tuː; tə] [waɪt] .

”	Sanders	turned	from	red	to	white	.
”	桑德斯	转向	从	红色的	到	白色的	.

桑德斯的脸色由红转白。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	do	you	mean	?	”	he	said	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	他	说	.

“你什么意思？”他问道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['wɔːrənt] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [meɪk] ['eni] [ə'rest] .

“	I	have	no	warrant	,	and	cannot	make	any	arrest	.
”	我	有	不	保证	,	和	不能	制作	任何	逮捕	.

“我没有逮捕令，不能进行任何逮捕。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [haʊs] . ”

But	it	would	be	advisable	if	you	did	not	leave	this	house	.	”
但	它	会	是	建议	如果	你	做过	不是	离开	这	房子	.	”

但你最好不要离开这所房子。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [strɔː] , ” [sed] ['sændərz] , [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

“	This	is	about	the	last	straw	,	”	said	Sanders	,	and	sank	into	his	chair	.
”	这	是	关于	这	最后的	稻草	,	”	说	桑德斯	,	和	沉没	进入	他的	椅子	.

“这真是压垮骆驼的最后一根稻草了，”桑德斯说着，瘫坐在椅子上。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

Chapter	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [faʊnd]

The	Criminal	Found
这	刑事	成立

罪犯被发现

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [ðæt] ['wɪski] , ” [sed] - .

“	He's	a	long	time	getting	that	whiskey	,	”	said	Allery	.
”	他是	一个	长的	时间	获得	那	威士忌酒	,	”	说	-	.

“他花了很长时间才弄到那瓶威士忌，”艾勒里说。

“ [aɪ][ɪk'spekt] ['hiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] , ” [sed] ['meɪbəl] .

“	I	expect	he's	having	a	talk	with	John	and	my	brother	,	”	said	Mabel	.
“	我	预计	他是	拥有	一个	讲话	和	约翰	和	我的	兄弟	,	”	说	梅布尔	.

“我估计他正在和约翰以及我哥哥谈话，”梅布尔说。

[sin'klɛə] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Sinclair	sprang	forward	in	his	chair	.
辛克莱	弹簧	向前	在	他的	椅子	.

辛克莱尔猛地向前倾身。

“ [gʊd] [gɑːd] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [liːv] , [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

“	Good	God	,	”	he	shouted	,	and	without	waiting	for	leave	,	he	rang	the	bell	,
“	好的	上帝	,	”	他	喊叫	,	和	没有	等待	为了	离开	,	他	响铃	这	钟	,

“我的天哪！”他喊道，不等征得同意，就按响了门铃。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

keeping	his	hand	on	the	button	in	his	excitement	.
保持	他的	手	在	这	按钮	在	他的	激动	.

激动之下，他一直把手放在按钮上。

[ə; eɪ] [meɪd] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	maid	answered	the	door	.
一个	女佣	回答	这	门	.

女佣开了门。

“ [wer] [ɪz]['mɪstər] . ['kɔlinz] ? ” [sed] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] .

“	Where	is	Mr	.	Collins	?	”	said	he	at	once	.
“	在哪里	是	先生	.	柯林斯	?	”	说	他	在	一次	.

“柯林斯先生在哪里？”他立刻问道。

[ðə; ði] [meɪd] [lʊkt] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] .

The	maid	looked	her	surprise	.
这	女佣	看起来	她	惊喜	.

女仆露出了惊讶的表情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['spoʊkən][tuː; tə] [laɪk] [ðæt] .

She	was	not	used	to	being	spoken	to	like	that	.
她	曾是	不是	用过的	到	存在	说	到	喜欢	那	.

她不习惯别人这样跟她说话。

“ ['mɪstər] . ['kɔlinz] [ænd; ənd][sɜːr] ['rɔnəld] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] , [sɜːr] ,

“	Mr	.	Collins	and	Sir	Ronald	have	gone	out	for	a	run	in	his	car	,	sir	,
“	先生	.	柯林斯	和	先生	罗纳德	有	已消失	出去	为了	一个	跑步	在	他的	车	,	先生	,

“柯林斯先生和罗纳德爵士开着他的车出去兜风了，先生。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['stɪfli] .

”	she	replied	stiffly	.
”	她	回复	僵硬地	.

她生硬地回答道。

“ [sɜːr] ['rɔnəld] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . ”

“	Sir	Ronald	left	a	message	that	they	might	not	be	back	for	some	time	.	”
“	先生	罗纳德	左边	一个	信息	那	他们	可能	不是	是	后退	为了	一些	时间	.	”

“罗纳德爵士留下了一条信息，说他们可能一段时间内都不会回来。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] , ['meri] ? ” [sed] ['meɪbəl]['kwaɪətli] .

“	Why	didn't	you	come	and	tell	us	,	Mary	?	”	said	Mabel	quietly	.
“	为什么	没有	你	来	和	告诉	我们	,	玛丽	?	”	说	梅布尔	悄悄	.

“玛丽，你为什么不来告诉我们呢？”梅布尔轻声问道。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ri'zentid] [sɪn'klɛrz] [ˌɪntər'fɪrəns] .

She	also	resented	Sinclair's	interference	.
她	还	怨恨	辛克莱的	干涉	.

她也对辛克莱的干涉感到不满。

“ [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː]['leɪtər][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['bɪzi] ， [mɪs] ， ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt]
“ He said it would do later on as you were busy , Miss , ” and she looked
“ 他 说 它 会 做 之后 在 作为 你 是 忙碌的 ， 错过 ， ” 和 她 看起来
[sər'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .

“他说，小姐，您很忙，以后再说吧。”她看起来很惊讶。

- [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] ： —
Allery was quick to notice it , and said : —
- 曾是 快的 到 注意 它 ， 和 说 ： —

艾勒里很快注意到了这一点，并说道：——

“ [ɔːl] [raɪt] ， ['meri] ， [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ All right , Mary , thank you .
“ 全部 正确的 ， 玛丽 ， 感谢 你 .

“好的，玛丽，谢谢你。”

[ðæts] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .
That's quite all right .
那就是 相当 全部 正确的 .

那完全没问题。

” [ðə; ði] [meɪd] [went] [aʊt] .
” The maid went out .
” 这 女佣 去 出去 .

女佣出去了。

[sɪn'klɛrz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æʃi] .
Sinclair's face was ashy .
辛克莱的 脸 曾是 灰烬 .

辛克莱的脸色苍白。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He buried his face in his hands .
他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

他双手捂住了脸。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [mæn] ? ” [sed] - ['stɜːrnli] .
“ What's the matter , man ? ” said Allery sternly .
“ 是什么 这 事情 ， 男人 ？ ” 说 - 严厉地 .

“怎么了，伙计？”艾勒里严厉地问道。

“ ['mætər] ， ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ， ” [sed] [sin'klɛə] .
“ Matter , he's gone to his death , ” said Sinclair .
“ 事情 ， 他是 已消失 到 他的 死亡 ， ” 说 辛克莱 .

“事情就是这样，他已经去送死，”辛克莱尔说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [tens] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] .
For a moment there was a silence tense and vital .
为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 沉默 紧张 和 必不可少的 .

那一刻，现场一片紧张而至关重要的沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiːks] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
It seemed as though the horror of these weeks had come into the room in
它 似乎 作为 尽管 这 恐怖 的 这些 周 有 来 进入 这 房间 在
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːrm] .
a living form .
一个 活的 形式 .

仿佛这几周的恐怖经历以活生生的形式降临到房间里。

['paʊɚz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['gæðərd] [raʊnd] .

Powers	of	evil	gathered	round	.
权力	的	邪恶的	聚集	圆形的	.

邪恶势力聚集于此。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['diːpənd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] .

The	shadows	deepened	at	the	word	.
这	阴影	加深	在	这	单词	.

听到这句话，阴影更深了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌtər] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] .

There	was	utter	and	crushing	conviction	in	the	tones	.
那里	曾是	说出	和	压碎	定罪	在	这	音调	.

语气中充满了彻底而令人震撼的信念。

['meɪbəl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə]

Mabel	was	the	first	to	grasp	the	meaning	,	and	a	flush	mounted	to
梅布尔	曾是	这	第一的	到	抓牢	这	意义	,	和	一个	冲洗	安装	到

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

梅布尔第一个明白了其中的含义，脸上顿时泛起了红晕。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] , ['æftər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ?

“	Do	you	suggest	that	my	brother	,	after	all	you	have	heard	,	is	a	murderer	?
“	做	你	建议	那	我的	兄弟	,	后	全部	你	有	听到	,	是	一个	凶手	?

“你听了这么多，难道就认为我哥哥是杀人犯吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [vɔɪs] .

”	she	said	in	a	passionate	voice	.
”	她	说	在	一个	热情的	嗓音	.

“她激动地说。”

“ [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] [sin'klɛə] , “ [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] [hiː; hi]

“	No	,	not	for	a	moment	,	”	said	Sinclair	,	“	but	before	the	morning	comes	he
“	不	,	不是	为了	一个	片刻	,	”	说	辛克莱	,	“	但	前	这	早晨	来	他

[wɪl] [biː; bi] ['məːdəd] ,

will	be	murdered	,
将要	是	被谋杀	,

“不，一刻也不能，”辛克莱尔说，“但天亮之前他就会被谋杀。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['məːdəd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] . ”

as	his	father	was	murdered	,	and	by	the	same	hand	.	”
作为	他的	父亲	曾是	被谋杀	,	和	经过	这	相同的	手	.	”

因为他的父亲也被谋杀了，而且凶手也是同一个人。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] - , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] .

“	You	mean	?	”	said	Allery	,	leaning	forward	.
“	你	意思是	?	”	说	-	,	倾斜	向前	.

“你的意思是？”艾勒里说着，向前倾了倾身子。

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
“	确切地	.

“确切地。

['kɔlinz] , [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['skaʊndrəl] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . ”

Collins	,	the	cleverest	scoundrel	we	have	had	for	a	generation	.	”
柯林斯	,	这	最聪明的	恶棍	我们	有	有	为了	一个	一代	.	”

柯林斯，我们这一代人见过的最狡猾的恶棍。

“ ['mɪstər] . ['kɔlinz] , ” [sed] ['meɪbəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][peɪn][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .

“	Mr	.	Collins	,	”	said	Mabel	,	and	there	was	pain	in	the	voice	.
”	先生	.	柯林斯	,	”	说	梅布尔	,	和	那里	曾是	疼痛	在	这	嗓音	.

“柯林斯先生，”梅布尔说道，声音里带着痛苦。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] .

“	I	will	never	believe	that	.
”	我	将要	绝不	相信	那	.

我永远不会相信。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] .

You	must	be	mad	.
你	必须	是	疯狂的	.

你一定是疯了。

” - [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	Allery	rose	with	a	grim	look	on	his	face	.
”	-	玫瑰	和	一个	严峻	看	在	他的	脸	.

“艾勒里站起身来，脸上表情严肃。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] .

“	You	have	said	too	little	or	too	much	.
”	你	有	说	也	小的	或者	也	很多	.

“你说的太少，也太多了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

We	must	know	what	you	mean	.
我们	必须	知道	什么	你	意思是	.

我们必须知道你的意思。

” [ðə; ði] ['tempəreri] ['nʌmnəs] [pæst] [frʌm; frəm][sin'klɛə][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]

”	The	temporary	numbness	passed	from	Sinclair	and	he	was	the	man	of
”	这	暂时的	麻木	通过了	从	辛克莱	和	他	曾是	这	男人	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

“辛克莱尔的暂时麻木感消失了，他又恢复了行动力。”

“ [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

“	Yes	,	yes	,	of	course	,	everything	,	but	not	now	.
”	是的	,	是的	,	的	课程	,	一切	,	但	不是	现在	.

“是的，是的，当然，一切都好，但不是现在。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ækt][æt; ət][wʌns] .

We	must	act	at	once	.
我们	必须	行为	在	一次	.

我们必须立即采取行动。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə][maɪ][wɜːrd] .

You	must	trust	to	my	word	.
你	必须	相信	到	我的	单词	.

你必须相信我的话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ɔːl][jʊr; jər][help] .

I	shall	want	all	your	help	.
我	将	想	全部	你的	帮助	.

我需要你们的全力帮助。

[fɜːrst] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][kɑːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['draɪvər] ?

First	,	have	you	a	car	,	and	a	driver	?
第一的	,	有	你	一个	车	,	和	一个	司机	?

首先，你有车和司机吗?

" [hɪz; ɪz]['enərdʒi] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" His energy infected the others .
" 他的 活力 已感染 这 其他的 .

他的活力感染了其他人。

" [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr][kɑːr] , " [sed] ['meɪbəl] .
" There's our car , " said Mabel .
" 有 我们的 车 , " 说 梅布尔 .

"我们的车在那儿,"梅布尔说。

" [ðen] [get][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [sin'klɛə] [ə'brʌptli] .
" Then get it ready at once , " said Sinclair abruptly .
" 然后 得到 它 准备好 在 一次 , " 说 辛克莱 突然 .

"那就立刻准备起来,"辛克莱尔突然说道。

" [æsk] ['kwestʃənz] ['æftərwərdz] .
" Ask questions afterwards .
" 问 问题 然后 .

"事后再提问。"

" ['sændərz] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd]['æftər][hɪz; ɪz][læst] [rɪ'bʌf] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Sanders , who had not said a word after his last rebuff , sprang to his feet .
" 桑德斯 , WHO 有 不是 说 一个 单词 后 他的 最后的 回绝 , 弹簧 到 他的 脚 .

桑德斯在上次遭到拒绝后一直一言不发，这时他猛地站了起来。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll go and see to it . "
" 患病的 去 和 看 到 它 . "

"我会去看看。"

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [draɪv] ?
Can you drive ?
能 你 驾驶 ?

你会开车吗?

[noʊ] , [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [mʌst; məst][duː] [ðæt] .
No , the chauffeur must do that .
不 , 这 司机 必须 做 那 .

不，那必须由司机来做。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː] , [aɪ][mʌst; məst] ['telɪfoʊn] . "
I will go , no , no , that won't do , I must telephone . "
我 将要 去 , 不 , 不 , 那 惯于 做 , 我 必须 电话 . "

我得去，不，不行，那样不行，我必须打电话。"

" [aɪl] [goʊ] , " [sed] ['sændərz]['kwaɪətli] .
" I'll go , " said Sanders quietly .
" 患病的 去 , " 说 桑德斯 悄悄 .

"我去,"桑德斯平静地说。

" [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][goʊ] .
" If you'll tell me where to go .
" 如果 你会 告诉 我 在哪里 到 去 .

"如果你能告诉我该去哪里的话。"

" [sin'klɛə] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
" Sinclair looked doubtful .
" 辛克莱 看起来 疑 .

辛克莱尔面露疑惑。

“ [its] ['deɪndʒərəs] [jʊr; jər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

“	It's	dangerous	your	dealing	with	a	man	who	will	stick	at	nothing	.
”	它是	危险的	你的	处理	和	一个	男人	WHO	将要	戳	在	没有什么	.

“和一个什么都不坚持的人打交道很危险。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ? ”

Have	you	a	revolver	?	”
有	你	一个	左轮手枪	?	”

你有左轮手枪吗?

“ [jes] , ” [sed] ['sændərz] ['blʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔndʒəd] [ʌp] ,

“	Yes	,	”	said	Sanders	blushing	at	the	recollection	which	it	conjured	up	,
”	是的	,	”	说	桑德斯	脸红	在	这	回忆	哪个	它	召唤	向上	,

“是的,”桑德斯说道，想起这件事，他不禁脸红了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'wɜːrði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv]['meɪbəl] .

of	the	night	he	had	unworthy	suspicions	of	Mabel	.
的	这	夜晚	他	有	不配	怀疑	的	梅布尔	.

当晚，他对梅布尔产生了毫无根据的怀疑。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃuːt] ?

“	Can	you	shoot	?
”	能	你	射击	?

你会射击吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [ʃɑːt] . ”

You	are	dealing	with	a	crack	shot	.	”
你	是	处理	和	一个	裂缝	射击	.	”

你面对的是一位神枪手。

“ [aɪm] ['prɪti] ['juːsf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I'm	pretty	useful	,	”	said	the	other	.
”	我是	漂亮的	有用	,	”	说	这	其他	.

“我还挺有用的,”另一个人说。

“ [ðen] [goʊ] .

“	Then	go	.
”	然后	去	.

“那就走吧。”

” ['sændərz] [went] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

”	Sanders	went	without	a	word	.
”	桑德斯	去	没有	一个	单词	.

桑德斯一言不发地离开了。

“ [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	The	telephone	,	in	the	hall	isn't	it	?
”	这	电话	,	在	这	大厅	不是	它	?

“电话，在走廊里，对吧? ”

” [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

”	he	rushed	out	and	seized	the	instrument	.
”	他	匆忙	出去	和	查获	这	乐器	.

他冲出去，抢过了那件乐器。

“ [hə'loʊ] , [trʌŋks] .

“	Hullo	,	Trunks	.
”	你好	,	树干	.

“你好，Trunks。

['skɑːtlənd] [jɑːrd] [praɪ'ɔːrəti] [kɔːl] .

Scotland	Yard	priority	call	.
苏格兰	院子	优先事项	称呼	.

苏格兰场优先呼叫。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [sin'klɛə] , ″ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

Superintendent	**Sinclair**	**,**	**″**	**he**	**said**	**,**	**and**	**hung**	**up**	**the**	**receiver**	**.**
校长	辛克莱	,	″	他	说	,	和	悬挂	向上	这	接收者	.

“辛克莱警长，”他说，然后挂断了电话。

['sændərz] [keɪm] [ɪn] ['breθləs] .

Sanders	**came**	**in**	**breathless**	**.**
桑德斯	来了	在	喘不过气	.

桑德斯气喘吁吁地走了进来。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [stɑːrt] , ″ [hiː; hi] [sed] .

“	**We**	**can't**	**get**	**the**	**car**	**to**	**start**	**,**	**″**	**he**	**said**	**.**
“	我们	不能	得到	这	车	到	开始	,	″	他	说	.

“我们发动不了车，”他说。

“ [ɑː] , [aɪ] [fɪrd] [æz; əz] [mʌtʃ] , ['hiːz] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [sed] [sin'klɛə] .

“	**Ah**	**,**	**I**	**feared**	**as**	**much**	**,**	**he's**	**tampered**	**with**	**it**	**,**	**″**	**said**	**Sinclair**	**.**
“	啊	,	我	害怕	作为	很多	,	他是	篡改	和	它	,	″	说	辛克莱	.

“啊，我就怕是这样，他动了手脚，”辛克莱尔说。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , “ [hə'loʊ] [ðæt] [kɔːl] ['kʌmɪŋ] [θruː] ? —— ″

He	**seized**	**the**	**telephone**	**,**	**“**	**Hullo**	**that**	**call**	**coming**	**through**	**?**	**——**	**″**
他	查获	这	电话	,	“	你好	那	称呼	未来	通过	?	——	″

他一把抓起电话，“喂，有电话打进来吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['wɪltən] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] — ['ɜːrdʒənt] .

“	**All**	**right**	**;**	**give**	**me**	**the**	**police**	**station**	**at**	**Wilton**	**in**	**the**	**meantime**	**—**	**urgent**	**.**
“	全部	正确的	;	给	我	这	警察	车站	在	威尔顿	在	这	与此同时	—	紧迫的	.

“好的；与此同时，把威尔顿警察局给我——紧急。”

″ [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

″	**He**	**waited**	**a**	**moment**	**with**	**the**	**receiver**	**in**	**his**	**hand**	**.**
″	他	等待	一个	片刻	和	这	接收者	在	他的	手	.

他手里拿着听筒等了一会儿。

“ [hə'loʊ] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sin'klɛə] [hɪr] .

“	**Hullo**	**,**	**Superintendent**	**Sinclair**	**here**	**.**
“	你好	,	校长	辛克莱	这里	.

“你好，这里是辛克莱警长。

[ðæt] [juː; jʊ] , [maɪlz] ? — [gʊd] .

That	**you**	**,**	**Miles**	**?**	**—**	**good**	**.**
那	你	,	迈尔斯	?	—	好的	.

是你吗，迈尔斯？——很好。

[get] [ðə; ði] [best] [kɑːr] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] .

Get	**the**	**best**	**car**	**at**	**once**	**,**	**and**	**come**	**here**	**with**	**two**	**men**	**.**
得到	这	最好的	车	在	一次	,	和	来	这里	和	二	男人	.

立刻买辆最好的车，然后带两个人来这里。

[ɑːrmd] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

Armed	**,**	**you**	**understand**	**.**
武装	,	你	理解	.

武装起来，你明白的。

[aɪ] [teɪk] [fʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

I	**take**	**full**	**responsibility**	**.**
我	拿	满的	责任	.

我愿承担全部责任。

[mʌst; məst] [rɪŋ] [ɔːf] , [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɑːrd] .

Must	**ring**	**off**	**,**	**I'm**	**waiting**	**for**	**the**	**Yard**	**.**
必须	戒指	离开	,	我是	等待	为了	这	院子	.

我得挂断电话了，我在等院子里的人。

" [ðə; ði] [bel] ['tɪŋkəld] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [θruː] .

"	The	bell	tinkled	,	and	he	got	through	.
"	这	钟	叮叮当当	,	和	他	得到	通过	.

铃声响起，他通过了。

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] ['ræpɪd]['ɔːrdərz] .

He	issued	rapid	orders	.
他	发布	迅速的	订单	.

他迅速下达了命令。

[wen] [hiː; hi][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

When	he	put	up	the	receiver	,	he	turned	to	the	others	.
什么时候	他	放	向上	这	接收者	,	他	转向	到	这	其他的	.

他放下听筒后，转向其他人。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] .

"	There's	one	point	in	our	favour	.
"	有	一	观点	在	我们的	偏爱	.

"我们有一点优势。"

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['hiːz] [sə'spektɪd] .

He	doesn't	know	he's	suspected	.
他	不	知道	他是	怀疑	.

他不知道自己已被怀疑。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['evriwʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] .

He	has	always	regarded	everyone	as	a	fool	.
他	有	总是	认为	每个人	作为	一个	傻子	.

他一直把所有人都当傻瓜。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['klevər] [roʊg] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd] ['hiːl] [teɪk] [sʌm; səm]

But	he's	a	clever	rogue	if	ever	there	was	one	,	and	he'll	take	some
但	他是	一个	聪明的	流氓	如果	曾经	那里	曾是	一	,	和	地狱	拿	一些

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] . "

catching	.	"
捕捉	.	"

但他是个狡猾的恶棍，想抓住他可不容易。

" [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] , " [sed] ['meɪbəl] , " [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] . "

"	But	my	brother	,	"	said	Mabel	,	"	you	said	he	was	in	danger	.	"
"	但	我的	兄弟	,	"	说	梅布尔	,	"	你	说	他	曾是	在	危险	.	"

"可是我哥哥，"梅布尔说，"你说他有危险。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , [mɪs] ['wɑːtsn] .

"	I	am	so	sorry	,	Miss	Watson	.
"	我	是	所以	对不起	,	错过	沃森	.

"我非常抱歉，沃森小姐。"

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌp'set] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

I	was	so	upset	for	the	moment	.
我	曾是	所以	沮丧的	为了	这	片刻	.

我当时非常沮丧。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] .

There	is	no	immediate	danger	.
那里	是	不	即时	危险	.

目前没有直接危险。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz][wʌn] [tʃæns] [laɪz][wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [seɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

In	fact	,	his	one	chance	lies	with	keeping	your	brother	safe	,	for	the	moment	,
在	事实	,	他的	一	机会	谎言	和	保持	你的	兄弟	安全的	,	为了	这	片刻	,

事实上，他现在唯一的机会就是保护你弟弟的安全。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] .

but	his	life	is	in	danger	.
但	他的	生活	是	在	危险	.

但他的生命正处于危险之中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['liːvɪsən]

I	am	bound	to	tell	you	that	I	have	given	orders	for	the	house	in	Leveson
我	是	边界	到	告诉	你	那	我	有	给定	订单	为了	这	房子	在	莱维森

[skwer] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] ,

Square	to	be	watched	,
正方形	到	是	观看	,

我必须告诉你，我已经下令监视莱维森广场的那栋房子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] . ”

but	it	may	not	be	there	.	”
但	它	可能	不是	是	那里	.	”

但它可能并不在那里。

“ [wʌt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] ? ” [sed] - ; “ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . ”

“	What	may	not	be	there	?	”	said	Allery	;	“	we	are	all	in	the	dark	.	”
“	什么	可能	不是	是	那里	?	”	说	-	;	“	我们	是	全部	在	这	黑暗的	.	”

“可能不存在的东西是什么？”艾勒里说，“我们都一无所知。”

“ [aɪ] [noʊ] .

“	I	know	.
“	我	知道	.

“我知道。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm] [naʊ] .

I	will	explain	,	but	there's	no	time	now	.
我	将要	解释	,	但	有	不	时间	现在	.

我会解释，但现在没时间了。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [sper] [ðə; ði][kɑːr] .

“	As	far	as	I	know	he's	gone	to	London	and	he	will	not	spare	the	car	.
“	作为	远的	作为	我	知道	他是	已消失	到	伦敦	和	他	将要	不是	空闲的	这	车	.

据我所知，他已经去了伦敦，而且他不会放过这辆车。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][goʊ][də'rekt][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] .

He	may	not	go	direct	in	case	of	some	such	action	as	I	have	taken	.
他	可能	不是	去	直接的	在	案件	的	一些	这样的	行动	作为	我	有	已采取	.

如果我采取了这样的行动，他可能不会直接采取行动。

” ['sændərz] [keɪm] [ɪn] .

”	Sanders	came	in	.
”	桑德斯	来了	在	.

桑德斯进来了。

“ [ðə; ði][kɑːr] [wɪl] [goʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	car	will	go	now	,	”	he	said	.
“	这	车	将要	去	现在	,	”	他	说	.

“车子现在可以走了，”他说。

“ ['lʌkɪli] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [hæd; həd] [sper] [pɑːrts] , ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpləs] ,

“	Luckily	the	chauffeur	had	spare	parts	,	otherwise	it	would	have	been	hopeless	,
“	幸运的是	这	司机	有	空闲的	部分	,	否则	它	会	有	到过	绝望	,

“幸好司机带了备用零件，否则就没救了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	evidently	not	much	time	to	tamper	with	it	.
和	那里	曾是	显然	不是	很多	时间	到	篡改	和	它	.

显然没有太多时间去篡改它。

[aɪl] [get] [ɔːf] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [tuː; tə][goʊ] . ”

I'll	get	off	,	if	you	tell	me	where	to	go	.	”
患病的	得到	离开	,	如果	你	告诉	我	在哪里	到	去	.	”

如果你告诉我该往哪走，我就下车。

“ [oʊ] , [dəunt][goʊ] , ” [sed] [ˈmeɪbəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .

“	Oh	,	don't	go	,	”	said	Mabel	with	a	revulsion	of	feeling	.
”	哦	,	不	去	,	”	说	梅布尔	和	一个	厌恶	的	感觉	.

“哦，别走，”梅布尔带着厌恶的心情说道。

“ [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [pəˈliːs] [kæn; kən][duː][ɔːl] [ðæts] [ˈnesəseri] ? ”

“	Surely	the	police	can	do	all	that's	necessary	?	”
”	一定	这	警察	能	做	全部	那就是	必要的	?	”

“警方肯定能做到一切必要之事吧？”

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] , ” [sed] [ˈsændərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː][set] [skwer] .

“	I'm	going	,	”	said	Sanders	,	and	his	jaw	set	square	.
”	我是	去	,	”	说	桑德斯	,	和	他的	颚	放	正方形	.

“我要走了，”桑德斯说，下巴绷得笔直。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] .

There	was	a	long	account	to	settle	with	this	man	.
那里	曾是	一个	长的	帐户	到	定居	和	这	男人	.

和这个人之间还有一大笔账要算。

“ [goʊ][dəˈrekt][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

“	Go	direct	to	London	,	as	hard	as	you	can	.
”	去	直接的	到	伦敦	,	作为	难的	作为	你	能	.

“尽你所能直接前往伦敦。”

[dəunt][stɑːp][tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

Don't	stop	to	ask	questions	on	the	way	.
不	停止	到	问	问题	在	这	方式	.

途中不要停下来问问题。

[goʊ][tuː; tə] [ˈliːvɪsən] [skwer] ; [hɪr] , [teɪk] [maɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Go	to	Leveson	Square	;	here	,	take	my	card	with	you	,
去	到	莱维森	正方形	;	这里	,	拿	我的	卡片	和	你	,

去莱维森广场；给你，带上我的名片。

[ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði][men][ɑːn][ˈduːti][ðer; ðər] .

and	explain	to	the	men	on	duty	there	.
和	解释	到	这	男人	在	责任	那里	.

然后向值班人员解释。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pʊr]

If	you	don't	catch	them	on	the	road	,	and	I'm	afraid	you	have	a	poor
如果	你	不	抓住	他们	在	这	路	,	和	我是	害怕的	你	有	一个	贫穷的

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

如果你在路上抓不到他们，恐怕你的机会渺茫，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər][fɜːrst] .

he	will	have	got	there	first	.
他	将要	有	得到	那里	第一的	.

他会先到达那里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ækt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][get][hoʊld][ʌv; əv] [ˈwɑːtsn] ,

They	have	full	instructions	to	act	,	but	you	must	get	hold	of	Watson	,
他们	有	满的	指示	到	行为	,	但	你	必须	得到	抓住	的	沃森	,

他们已收到完整的行动指令，但你必须联系上沃森。

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

and	see	to	his	safety	if	you	can	.
和	看	到	他的	安全	如果	你	能	.

如果可以，请确保他的安全。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Good	luck	to	you	.
好的	运气	到	你	.

祝你好运。

['telɪfoʊn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Telephone	if	you	can	.
电话	如果	你	能	.

如果可以的话，请打电话。

[juːz][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][praɪ'ɔːrəti] .

Use	my	name	,	and	they	will	give	you	priority	.
使用	我的	姓名	,	和	他们	将要	给	你	优先事项	.

用我的名字，他们会优先考虑你。

" [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['meɪbəl][ɔːr] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] .

"	Without	even	looking	at	Mabel	or	saying	good	-	bye	,	he	went	out	.
"	没有	甚至	寻找	在	梅布尔	或者	说	好的	-	再见	,	他	去	出去	.

“他甚至没有看梅布尔一眼，也没有说再见，就出去了。”

“ [oʊ] , [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔlinz] !

“	Oh	,	my	brother	and	Mr	.	Collins	!
“	哦	,	我的	兄弟	和	先生	.	柯林斯	!

“哦，我的兄弟和柯林斯先生！”

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ; ['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['gæstli] [mis'teik] ! "

This	is	awful	;	surely	there	must	be	some	ghastly	mistake	!	"
这	是	可怕	;	一定	那里	必须	是	一些	阴森	错误	!	"

这太可怕了！肯定是哪里出了什么可怕的错误！

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] , " [sed] - , “ [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [sɪn'klɛrz]

“	You	must	be	brave	,	"	said	Allery	,	“	and	wait	for	Mr	.	Sinclair's
“	你	必须	是	勇敢的	,	"	说	-	,	“	和	等待	为了	先生	.	辛克莱的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

“你必须勇敢些，”艾勒里说，“等待辛克莱先生的解释。”

" [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	A	sound	was	heard	outside	as	the	car	shot	out	into	the	night	.
"	一个	声音	曾是	听到	外部	作为	这	车	射击	出去	进入	这	夜晚	.

“外面传来一声巨响，汽车飞驰而去，消失在夜色中。”

“ [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ][stɑːrt] , " [sed] [sin'klɛə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

“	Too	long	a	start	,	"	said	Sinclair	,	looking	at	his	watch	.
“	也	长的	一个	开始	,	"	说	辛克莱	,	寻找	在	他的	手表	.

“起跑时间太长了，”辛克莱尔看了看手表说道。

[dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

John	had	been	hovering	at	the	door	,	and	now	came	forward	.
约翰	有	到过	悬停	在	这	门	,	和	现在	来了	向前	.

约翰一直在门口徘徊，现在走了过来。

“ [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] , [mɪs] ? " [hiː; hi] [sed] .

“	Can	I	be	of	any	service	,	Miss	?	"	he	said	.
“	能	我	是	的	任何	服务	,	错过	?	"	他	说	.

“我能为您效劳吗，小姐？”他问道。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ No , thank you , John , ” said she ,
“ 不 , 感谢 你 , 约翰 , ” 说 她 ,

“不，应该是我谢谢你，约翰，”她说。

“ [ɪkˈsept] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsaɪlənt] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]
“ except you can tell the servants to keep absolutely silent about anything that is
“ 除了 你 能 告诉 这 仆人 到 保持 绝对地 沉默的 关于 任何事物 那 是
[ˈhæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

“但你可以吩咐仆人对发生的任何事情都绝对保密。”

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [noʊ] [ɪn] [taɪm] .
They will all know in time .
他们 将要 全部 知道 在 时间 .

他们总有一天都会知道的。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈlɔɪəlti] .
Meanwhile I depend on their loyalty .
同时 我 依赖 在 他们的 忠诚 .

与此同时，我则依赖于他们的忠诚。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [boʊd] .
” The old man bowed .
” 这 老的 男人 鞠躬 .

老人鞠了一躬。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][ðem; ðəm] , [mɪs] ; [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ][get][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] ?
“ I am sure you may depend on them , Miss ; but can I get you anything ?
“ 我 是 当然 你 可能 依赖 在 他们 , 错过 ; 但 能 我 得到 你 任何事物 ?
”
”
”

“小姐，我相信您可以信赖他们；但我能帮您拿些什么吗？”

“ [jes] , ” [sed] - , “ [sʌm; səm] [strɔːŋ] [blæk] [ˈkɔːfi] [wʊd] [duː][ˌjuː ˈes][ɔːl] [gʊd] .
“ Yes , ” said Allery , “ some strong black coffee would do us all good .
“ 是的 , ” 说 - , “ 一些 强的 黑色的 咖啡 会 做 我们 全部 好的 .

“是的，”艾勒里说，“来杯浓黑咖啡对我们大家都有好处。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
I can see we are going to have a night of it . ”
我 能 看 我们 是 去 到 有 一个 夜晚 的 它 . ”

看来今晚我们要玩得很开心了。

“ [ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ Very good , sir , ” said John .
“ 非常 好的 , 先生 , ” 说 约翰 .

“很好，先生，”约翰说。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
The sound of a car at the door was heard .
这 声音 的 一个 车 在 这 门 曾是 听到 .

听到汽车撞击门口的声音。

[sinˈklɛə] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] [ˈentərd] [ænd; ənd] [səˈluːtid] .
Sinclair opened it , and a policeman in plain clothes entered and saluted .
辛克莱 打开 它 , 和 一个 警察 在 清楚的 衣服 进入 和 敬礼 .

辛克莱尔打开门，一名便衣警察走了进来，敬了个礼。

“ [ðæts] [raɪt] , [maɪlz] .
“ That's right , Miles .
“ 那就是 正确的 , 迈尔斯 .

“没错，迈尔斯。”

['aʊər; ɑːr][mæn][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
Our man has gone to London , at least I think so .
我们的 男人 有 已消失 到 伦敦 , 在 至少 我 思考 所以 .

我们的人去了伦敦，至少我是这么认为的。

[ə; eɪ][kɑːr][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [ɪn] [pər'suːt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði][jɑːrd] .
A car has just gone in pursuit , and I have informed the Yard .
一个 车 有 只是 已消失 在 追逐 , 和 我 有 知情的 这 院子 .

一辆车刚刚追了上去，我已经通知了警局。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːt] [wɪl] [biː; bi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [pə'troʊld] .
The whole route will be watched and patrolled .
这 所有的 路线 将要 是 观看 和 巡逻 .

整条路线都将受到监视和巡逻。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['liːvɪsən] [skwer] .
They are also watching the house in Leveson Square .
他们 是 还 观看 这 房子 在 莱维森 正方形 .

他们还在监视莱维森广场的那栋房子。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][sɜːr] ['rɔnəld] ['wɑːtsn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He has taken Sir Ronald Watson with him .
他 有 已采取 先生 罗纳德 沃森 和 他 .

他带走了罗纳德·沃森爵士。

” [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .
” The Inspector opened his eyes wide .
” 这 检查员 打开 他的 眼睛 宽的 .

督察睁大了眼睛。

“ [jes] , ” [sed] [sin'klɛə] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [sɜːr] ['rɔnəld] ['wɑːtsn] ['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] .
“ Yes , ” said Sinclair , “ we have found Sir Ronald Watson only to - day .
“ 是的 , ” 说 辛克莱 , “ 我们 有 成立 先生 罗纳德 沃森 仅有的 到 - 天 .

“是的，”辛克莱尔说，“我们今天才找到罗纳德·沃森爵士。”

” [hiː; hi] ['ɪʃuːd] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] .
” He issued further instructions , with a description of the car , and its occupants .
” 他 发布 更远 指示 , 和 一个 描述 的 这 车 , 和 它是 居住者 .

“他进一步指示，并描述了车辆及其乘员情况。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['nʌmbər] , “ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['hiːz] ['ɔːltərd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”
He gave them the number , “ but , ” he said , “ he's altered that , if I know him . ”
他 给予 他们 这 数字 , “ 但 , ” 他 说 , “ 他是 已修改 那 , 如果 我 知道 他 . ”

他给了他们那个号码，“但是，”他说，“如果我了解他的话，他已经改过号码了。”

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , “ [wiːl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['tʃɪrfəli] .
“ Very good , sir , ” said the Inspector , “ we'll catch him , ” he added cheerfully .
“ 非常 好的 , 先生 , ” 说 这 检查员 , “ 出色地 抓住 他 , ” 他 额外 愉快地 .

“很好，先生，”督察说，“我们会抓住他的，”他兴高采烈地补充道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

It	was	not	often	such	a	chance	came	in	his	way	,
它	曾是	不是	经常	这样的	一个	机会	来了	在	他的	方式	,

这样的机会并不常出现在他的生活中。

[ænd; ənd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][prəˈmoʊʃ(ə)n] [ˈfloʊtɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	visions	of	promotion	floated	before	him	.
和	愿景	的	晋升	漂浮	前	他	.

升职的景象在他眼前浮现。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [sinˈklɛə] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

When	he	had	sent	them	off	,	Sinclair	came	back	to	the	others	.
什么时候	他	有	发送	他们	离开	,	辛克莱	来了	后退	到	这	其他的	.

送走他们之后，辛克莱尔回到了其他人身边。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Shall	we	come	into	the	dining	-	room	?	”	he	said	.
“	将	我们	来	进入	这	用餐	-	房间	?	”	他	说	.

“我们去餐厅吧？”他问道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [wer] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] , [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdɪrli]

“	I	must	remain	here	where	I	can	be	found	,	though	I	would	have	dearly
“	我	必须	保持	这里	在哪里	我	能	是	成立	,	尽管	我	会	有	亲爱的

[lʌvd] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

loved	the	chase	,
喜爱	这	追赶	,

“我必须留在这里，这样才能被人找到，尽管我非常渴望追逐。”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsædli] .

”	he	added	sadly	.
”	他	额外	令人遗憾的是	.

他悲伤地补充道。

“ [aɪ][dəunt][ɪkˈspekt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

“	I	don't	expect	in	the	least	they	will	catch	him	.
“	我	不	预计	在	这	至少	他们	将要	抓住	他	.

“我一点也不认为他们会抓住他。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][traɪ] [ˈevriθɪŋ] .

But	I	must	try	everything	.
但	我	必须	尝试	一切	.

但我必须尝试一切办法。

” [hiː; hi][sæŋk] [ˈwɪrəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːt] .

”	He	sank	wearily	into	a	seat	.
”	他	沉没	疲劳	进入	一个	座位	.

他疲惫地瘫坐在椅子上。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	a	day	,	”	he	said	.
“	什么	一个	天	,	”	他	说	.

“真是糟糕的一天，”他说。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈweɪtɪd] .

The	others	waited	.
这	其他的	等待	.

其他人则在等待。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][sæt] [ʌp] .

Presently	he	sat	up	.
目前	他	卫星	向上	.

他随即坐了起来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][wʌn] .

“	**Of**	**course**	**you**	**will**	**want**	**an**	**explanation**	**,**	**and**	**you**	**are**	**entitled**	**to**	**one**	**.**
”	的	课程	你	将要	想	一个	解释	,	和	你	是	标题	到	一	.

“你当然会想要一个解释，你也有权得到一个解释。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [pæs] [ðə; ðɪ] [taɪm] . ”

It	**will**	**help**	**pass**	**the**	**time**	**.**	**”**
它	将要	帮助	经过	这	时间	.	”

这有助于打发时间。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['taɪərd][wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] , ” [sed] ['meɪbəl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ]

“	**If**	**you**	**are**	**too**	**tired**	**we**	**can**	**wait**	**,**	**”**	**said**	**Mabel**	**,**	**but**	**she**	**was**	**on**	**the**
“	如果	你	是	也	疲劳的	我们	能	等待	,	”	说	梅布尔	,	但	她	曾是	在	这

[ræk] .

rack	**.**
架子	.

“如果你太累了，我们可以等，”梅布尔说，但她当时已经被绑在刑架上了。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

Her	**brother**	**,**	**the**	**man**	**who**	**had**	**been**	**her**	**lover**	**,**
她	兄弟	,	这	男人	WHO	有	到过	她	情人	,

她的哥哥，也就是她曾经的情人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [fɪld] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi]

and	**he**	**who**	**had**	**lately**	**filled**	**so**	**much**	**of**	**her**	**life**	**and**	**whom**	**she**
和	他	WHO	有	最近	已填	所以	很多	的	她	生活	和	谁	她

[hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [diːpər] ['fiːlɪŋ] ,

had	**grown**	**to**	**respect**	**even**	**if**	**there**	**was**	**no**	**deeper**	**feeling**	**,**
有	生长	到	尊重	甚至	如果	那里	曾是	不	更深	感觉	,

而他，这个最近占据了她生活大部分时间的人，即使没有更深层次的感情，她也开始尊重他。

[wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'vɑːlvd] .

were	**all**	**involved**	**.**
是	全部	涉及	.

所有人都参与其中。

[sin'klɛə] ['stɑːrtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪərd][mæn] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][hiː; hi] [wɔːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Sinclair	**started**	**like**	**a**	**tired**	**man**	**,**	**but**	**as**	**he**	**went**	**on**	**he**	**warmed**	**to**	**his**
辛克莱	开始	喜欢	一个	疲劳的	男人	,	但	作为	他	去	在	他	温暖	到	他的

[teɪl] .

tale	**.**
故事	.

辛克莱一开始显得很疲惫，但随着讲述的进行，他渐渐投入到故事中。

“ ['kɔlinz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['skaʊndrəl] , [bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] [sʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['wiknəsɪz] .

“	**Collins**	**was**	**a**	**deep**	**scoundrel**	**,**	**but**	**like**	**all**	**such**	**he**	**had**	**two**	**weaknesses**	**.**
”	柯林斯	曾是	一个	深的	恶棍	,	但	喜欢	全部	这样的	他	有	二	弱点	.

“柯林斯是个十足的恶棍，但像所有这样的恶棍一样，他也有两个弱点。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [θɪŋz] [ə'loʊn] , [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ] ['derɪŋ]

He	**was**	**so**	**vain**	**that**	**he**	**could**	**not**	**leave**	**things**	**alone**	**,**	**he**	**must**	**try**	**daring**
他	曾是	所以	徒劳	那	他	可以	不是	离开	事物	独自的	,	他	必须	尝试	大胆

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	**,**
实验	,

他虚荣心太强，做事闲不住，总要尝试大胆的实验。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɔːl][mæn'kaɪnd][æz; əz] [fuːlz] .

and	**he**	**regarded**	**all**	**mankind**	**as**	**fools**	**.**
和	他	认为	全部	人类	作为	傻瓜	.

他认为全人类都是傻瓜。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [mis'teik] .

That	was	where	he	made	his	great	mistake	.
那	曾是	在哪里	他	制成	他的	伟大的	错误	.

他就在那里犯下了一个大错误。

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [noʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

I	don't	expect	we	shall	ever	know	the	truth	,
我	不	预计	我们	将	曾经	知道	这	真相	,

我不认为我们终将知晓真相。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['teɪkən] [ə'laɪv] .

for	I	am	certain	he	will	never	be	taken	alive	.
为了	我	是	肯定	他	将要	绝不	是	已采取	活	.

因为我确信他绝不会被活捉。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɪz] [stɪl] [əb'skjʊr] , [ɪn][fækt] ,

“	A	great	amount	is	still	obscure	,	in	fact	,
“	一个	伟大的	数量	是	仍然	朦胧	,	在	事实	,

事实上，还有很多事情仍然不为人知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

it	was	only	this	evening	that	I	was	sure	I	was	right	.
它	曾是	仅有的	这	晚上	那	我	曾是	当然	我	曾是	正确的	.

直到今晚我才确信自己是对的。

['ʌðərwaɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['æktɪd] [bɪ'fɔːr] .

Otherwise	,	of	course	,	I	should	have	acted	before	.
否则	,	的	课程	,	我	应该	有	行动	前	.

否则，我当然应该早点采取行动。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [slɪp] ,

The	first	indication	I	had	was	a	very	slight	slip	,
这	第一的	指示	我	有	曾是	一个	非常	轻微	滑	,

我最初的迹象是轻微的滑倒。

[soʊ] [slaɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

so	slight	that	it	was	almost	instinct	that	made	me	notice	it	.
所以	轻微	那	它	曾是	几乎	本能	那	制成	我	注意	它	.

如此细微，几乎是出于本能才让我注意到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kaʊntɪŋ] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] - ['evɪdəns] [tuː; tə] ['bɔɪs] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

He	was	recounting	Mrs	.	Simmons	'	evidence	to	Boyce	and	myself	,
他	曾是	重新计算	太太	.	西蒙斯	-	证据	到	博伊斯	和	我	,

他当时正在向博伊斯和我复述西蒙斯太太的证词。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðæt] [sɜːr][dʒeɪmz][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['sliːpi] .

and	he	said	that	she	had	stated	that	Sir	James	had	complained	of	feeling	sleepy	.
和	他	说	那	她	有	声明	那	先生	詹姆斯	有	抱怨	的	感觉	困	.

他说，她曾表示詹姆斯爵士抱怨感到困倦。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] ,

Now	I	was	sure	that	she	had	said	nothing	of	the	sort	,
现在	我	曾是	当然	那	她	有	说	没有什么	的	这	种类	,

现在我确信她根本没说过那样的话。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]['æftər] ,

and	I	took	the	trouble	to	ask	her	after	,
和	我	采取	这	麻烦	到	问	她	后	,

于是我特意问了她之后的情况。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [sed] [soʊ] .

and	she	was	certain	he	had	never	said	so	.
和	她	曾是	肯定	他	有	绝不	说	所以	.

她确信他从未说过这样的话。

[ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wei] [ðɪs] [kept] [ɑ:n] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

In	a	curious	way	this	kept	on	recurring	to	my	mind	,	but	I	dismissed	it	.
在	一个	好奇的	方式	这	保留	在	再次发生的	到	我的	头脑	,	但	我	解雇	它	.

奇怪的是，这件事一直反复出现在我的脑海中，但我把它抛诸脑后了。

[maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ]['hædnt][ðə; ðɪ][rɪ'moʊtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .

Mind	you	,	I	hadn't	the	remotest	suspicion	at	the	time	.
头脑	你	,	我	之前没有	这	最远	怀疑	在	这	时间	.

说真的，当时我丝毫没有怀疑过。

[aɪ] ['mɪrli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['kjʊriəs] .

I	merely	thought	it	curious	.
我	仅仅	想法	它	好奇的	.

我只是觉得这很奇怪。

“ [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][sɜ:r][dʒeɪmz][ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][ðə; ðɪ]['mɜ:rdər]

“	Then	,	of	course	,	I	had	a	letter	from	Sir	James	the	day	after	the	murder
“	然后	,	的	课程	,	我	有	一个	信	从	先生	詹姆斯	这	天	后	这	谋杀

.

:
.

“当然，谋杀案发生的第二天，我就收到了詹姆斯爵士的来信。”

” [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tu:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

”	The	other	two	looked	at	him	in	surprise	.
”	这	其他	二	看起来	在	他	在	惊喜	.

另外两人惊讶地看着他。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	Oh	,	of	course	,	you	don't	know	about	that	.
“	哦	,	的	课程	,	你	不	知道	关于	那	.

“哦，当然，你不知道这件事。”

” [hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [prə'du:st] [ðə; ðɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

”	He	felt	in	his	pocket	and	produced	the	letter	,	which	he	read	to	them	.
”	他	毛毡	在	他的	口袋	和	生产	这	信	,	哪个	他	读	到	他们	.

他摸了摸口袋，掏出那封信，然后读给他们听。

“ [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]

“	Again	I	was	struck	with	the	fact	that	he	had	been	anxious	not	to	have
“	再次	我	曾是	击	和	这	事实	那	他	有	到过	焦虑的	不是	到	有

['kɔlinz] [toʊld] .

Collins	told	.
柯林斯	讲述	.

“我再次感到震惊的是，他一直很担心让柯林斯知道这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [stʌk] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ʌn'tɪl] [ri'kɔ:ld] , [ɪn][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['mænər] .

It	stuck	in	my	mind	,	until	recalled	,	in	a	vivid	manner	.
它	卡住	在	我的	头脑	,	直到	召回	,	在	一个	生动	方式	.

这件事一直清晰地印在我的脑海里，直到后来被人回忆起来。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [flæt] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

I	was	in	his	flat	,	and	we	were	discussing	the	evidence	of	Mrs	.
我	曾是	在	他的	平坦的	,	和	我们	是	讨论	这	证据	的	太太	.

['sɪmənz] ,

Simmons	,
西蒙斯	,

我当时在他公寓里，我们正在讨论西蒙斯太太的证词。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

when	he	suddenly	said	he	heard	a	noise	,	and	went	to	the	door	,
什么时候	他	突然	说	他	听到	一个	噪音	,	和	去	到	这	门	,

他突然说听到动静，然后走到门口。

[drə'mætɪkli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

dramatically	taking	his	pistol	with	him	.
戏剧性地	采取	他的	手枪	和	他	.

他戏剧性地带走了他的手枪。

“ [naʊ] , [maɪ] ['hɪrɪŋ] [ɪz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

“	Now	,	my	hearing	is	very	good	,	and	I	was	almost	certain	that	there	was
“	现在	,	我的	听力	是	非常	好的	,	和	我	曾是	几乎	肯定	那	那里	曾是

[noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

no	one	there	.
不	一	那里	.

“现在我的听力很好，我几乎可以肯定那里没有人。”

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skrɪbəld] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

Outside	the	door	he	found	a	piece	of	paper	with	a	scribbled	message	on	it
外部	这	门	他	成立	一个	片	的	纸	和	一个	潦草的	信息	在	它

.

:
.

他在门外发现一张纸条，上面潦草地写着一些信息。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .

You	know	what	that	was	because	it	has	been	in	the	papers	.
你	知道	什么	那	曾是	因为	它	有	到过	在	这	文件	.

你知道那是什么，因为报纸上都报道过了。

[wiː; wi] [səːtʃt] [ðə; ði] [flæt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

We	searched	the	flat	,	but	there	was	no	one	there	.
我们	搜索	这	平坦的	,	但	那里	曾是	不	一	那里	.

我们搜查了那间公寓，但里面没有人。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['evɪdəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

When	we	came	back	he	picked	up	the	evidence	from	the	floor	,	and	was
什么时候	我们	来了	后退	他	挑选	向上	这	证据	从	这	地面	,	和	曾是

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

reading	it	.
阅读	它	.

我们回来时，他捡起地上的证据，开始阅读。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	handed	it	back	to	me	,
他	递交	它	后退	到	我	,

他把东西递还给了我。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][sɜːr][dʒeɪmz][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːkjumənt] .

and	I	saw	that	the	letter	from	Sir	James	was	with	the	other	document	.
和	我	锯	那	这	信	从	先生	詹姆斯	曾是	和	这	其他	文档	.

我看到詹姆斯爵士的信和另一份文件放在一起。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['klevər] [ruːz] ,

I	could	see	then	that	he	had	got	hold	of	this	by	a	clever	ruse	,
我	可以	看	然后	那	他	有	得到	抓住	的	这	经过	一个	聪明的	诡计	,

我当时就看出，他是用巧妙的计谋才得到这件事的。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [trɪk] ,

but	I	did	not	think	it	was	anything	more	than	a	trick	,
但	我	做过	不是	思考	它	曾是	任何事物	更多的	比	一个	诡计	,

但我当时并没有想到这不过是个骗局。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .
though I did not like it .
尽管 我 做过 不是 喜欢 它 .

虽然我不喜欢它。

“ [ðæt] [naɪt] [aɪ] [steɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sliːp] .
“ That night I stayed at his flat , and had very little sleep .
” 那 夜晚 我 入住 在 他的 平坦的 , 和 有 非常 小的 睡觉 .

“那天晚上我住在他的公寓里，几乎没怎么睡。”

“ [aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [æt; ət] ['liːvɪsən] [skwer] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['meni] [taɪmz] ,
“ I went over the scene at Leveson Square as I had done many times ,
” 我 去 超过 这 场景 在 莱维森 正方形 作为 我 有 完毕 许多 时代 ,

“我像以前很多次那样，重新审视了莱维森广场的现场情况。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [riˈkɔːld] [ðæt] [ˈkɔlinz][hæd; həd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] ,
and then I recalled that Collins had asked me to telephone for a doctor ,
和 然后 我 召回 那 柯林斯 有 问 我 到 电话 为了 一个 医生 ,

然后我才想起柯林斯曾让我打电话找医生，

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
and remained at the door while I called the old woman .
和 剩余 在 这 门 尽管 我 称为 这 老的 女士 .

我打电话给老妇人时，他一直守在门口。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd] [spred] [mæts][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [əb'skjʊr]
When I came back he had spread mats on the floor in order not to obscure
什么时候 我 来了 后退 他 有 传播 垫子 在 这 地面 在 命令 不是 到 朦胧
['fʊtmɑːk] .
footmarks .
脚印 .

我回来的时候，他已经在地板上铺好了垫子，以免遮盖脚印。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [flɔːr] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [sets] [ʌv; əv] ['fʊtmɑːk] ,
He examined the floor himself , and said there were three sets of footmarks ,
他 检查 这 地面 他自己 , 和 说 那里 是 三 套 的 脚印 ,

他亲自检查了地板，并表示上面有三组脚印。

[sɜːr][dʒeɪmz] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['mænz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , -
Sir James ' and the unknown man's , and then he said with a laugh , '
先生 詹姆斯 - 和 这 未知 男人的 , 和 然后 他 说 和 一个 笑 , -
[ænd; ənd] [ðiːz] ,
and these ,
和 这些 ,

“詹姆斯爵士”和那个陌生人的，然后他笑着说，“还有这些，

[aɪ] [θɪŋk] , [ɑːr; ər] [maɪn] [wen] [aɪ] [stept] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [rʌg] ,
I think , are mine when I stepped to lay the rug ,
我 思考 , 是 矿 什么时候 我 步 到 躺 这 小地毯 ,

我想，当我走上前铺地毯时，它们就是我的了。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪtɪd] .
' and he took off his shoes , and they fitted .
- 和 他 采取 离开 他的 鞋 , 和 他们 适配 .

他脱下鞋子，鞋子很合脚。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'staʊndɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][help] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]
“ I was so astounded that I had to help myself to a whiskey and
” 我 曾是 所以 震惊 那 我 有 到 帮助 我 到 一个 威士忌酒 和
['soʊdə] ,
soda ,
苏打 ,

“我当时太震惊了，不得不给自己倒了一杯威士忌苏打水。”

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

in	order	not	to	show	my	feelings	,
在	命令	不是	到	展示	我的	情怀	,

为了不表现出我的感情，

[fɔːr; fər][ðə; ði][maːrks][hiː; hi] [faʊnd] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [wer] [ðə; ði] [rʌg] [hæd; həd] [bɪn] .

for	the	marks	he	found	were	under	where	the	rug	had	been	.
为了	这	标记	他	成立	是	在下面	在哪里	这	小地毯	有	到过	.

因为他发现的痕迹位于地毯原来所在的地方下面。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər]

Since	he	had	spread	it	from	the	doorway	,	it	must	have	been	over
自从	他	有	传播	它	从	这	门口	,	它	必须	有	到过	超过

[ðə; ði][maːrks] .

the	marks	.
这	标记	.

因为他是从门口把污渍抹开的，所以污渍肯定覆盖了那些痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [sər'praɪzɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

It	may	seem	surprising	,	but	in	the	events	which	followed	,
它	可能	似乎	奇怪	,	但	在	这	活动	哪个	随后	,

这或许令人惊讶，但在随后的事件中，

[ðɪs] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [fɔːrs] .

this	had	entirely	gone	out	of	my	mind	,	but	now	came	back	with	added	force	.
这	有	完全	已消失	出去	的	我的	头脑	,	但	现在	来了	后退	和	额外	力量	.

这件事我之前完全忘了，但现在却突然强烈地涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sed] [ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['nevər] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,

It	is	always	said	in	my	profession	that	we	must	never	eliminate	any	possibility	,
它	是	总是	说	在	我的	职业	那	我们	必须	绝不	排除	任何	可能性	,

[haʊ'evər] ['siːmɪŋli] [ɪm'prɑːbəbl] .

however	seemingly	improbable	.
然而	似乎	不太可能	.

我的行业里常说，我们绝不能排除任何可能性，无论这种可能性看起来多么渺茫。

“ [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

“	More	or	less	for	idle	speculation	,	I	began	to	think	,	as	I	could	not	sleep	.
“	更多的	或者较少的		为了	闲置的	推测	,	我	开始	到	思考	,	作为	我	可以	不是	睡觉	.

“我辗转反侧，难以入眠，于是开始胡思乱想。”

[fækts] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] .

Facts	came	crowding	in	.
事实	来了	拥挤	在	.

事实接踵而至。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [hæd; həd] [sə'prest] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sændərz][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

Mrs	.	Simmons	had	suppressed	the	fact	that	Sanders	had	come	in	the	afternoon
太太	.	西蒙斯	有	被抑制	这	事实	那	桑德斯	有	来	在	这	下午

,

,

,

西蒙斯太太隐瞒了桑德斯下午来过的事实。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

that	I	did	not	know	at	the	time	,
那	我	做过	不是	知道	在	这	时间	,

当时我并不知道。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][haɪd][ə; eɪ]['mɜːrdərər] .

but	I	was	sure	that	she	would	not	hide	a	murderer	.
但	我	曾是	当然	那	她	会	不是	隐藏	一个	凶手	.

但我确信她不会窝藏凶手。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] , [ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]

If	**that**	**were**	**so**	**,**	**then**	**,**	**as**	**we**	**found**	**there**	**was**	**no**	**possible**	**means**	**of**
如果	那	是	所以	,	然后	,	作为	我们	成立	那里	曾是	不	可能的	方法	的

['liːvɪŋ] [ðə; ðiˈ] [ruːm] ,

leaving	**the**	**room**	**,**
离开	这	房间	,

如果真是那样的话，那么，正如我们发现的那样，根本没有办法离开房间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

错误的信件(The wrong letter)
第9/9页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	she	had	seen	him	go	to	his	study	and	lock	the	door	,
和	她	有	已见	他	去	到	他的	学习	和	锁	这	门	,

她看到他走进书房，把门锁上了。

[ðə; ði]['mɜːrdər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ðen] .

the	murder	could	not	have	taken	place	then	.
这	谋杀	可以	不是	有	已采取	地方	然后	.

谋杀案不可能发生在那个时候。

[wʌt] [rɪ'meɪnd] ?

What	remained	?
什么	剩余	?

还剩下什么?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ['æftər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][juː 'es] .

It	must	have	taken	place	after	the	door	was	opened	by	us	.
它	必须	有	已采取	地方	后	这	门	曾是	打开	经过	我们	.

这事肯定发生在我们开门之后。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪmz][wʌz; wəz]

But	the	only	person	who	was	for	a	moment	alone	with	Sir	James	was
但	这	仅有的	人	WHO	曾是	为了	一个	片刻	独自的	和	先生	詹姆斯	曾是

['kɔlinz] .

Collins	.
柯林斯	.

但唯一能与詹姆斯爵士单独相处片刻的人只有柯林斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][əb'sɜːrd] .

But	the	thing	was	absurd	.
但	这	事物	曾是	荒诞	.

但这事太荒谬了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] .

We	should	have	heard	the	shot	.
我们	应该	有	听到	这	射击	.

我们应该听到枪声的。

[aɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .

I	dismissed	the	whole	thing	from	my	mind	.
我	解雇	这	所有的	事物	从	我的	头脑	.

我把这件事从脑海中彻底抹去了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

But	it	would	keep	coming	back	.
但	它	会	保持	未来	后退	.

但它会不断复发。

['kɔlinz][hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] ,

Collins	had	turned	up	at	my	office	at	the	very	moment	,
柯林斯	有	转向	向上	在	我的	办公室	在	这	非常	片刻	,

就在这时，柯林斯出现在了我的办公室。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] .

with	a	plausible	story	of	having	been	called	up	on	the	'	phone	.
和	一个	合情合理	故事	的	拥有	到过	称为	向上	在	这	-	电话	.

他编造了一个看似合理的理由，说自己是被电话叫来的。

[hiː; hi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [nuː] [maɪ]

He	would	,	of	course	,	have	been	able	to	get	official	paper	,	and	knew	my
他	会	,	的	课程	,	有	到过	有能力的	到	得到	官方的	纸	,	和	知道	我的

['sɪgnətʃər] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

signature	perfectly	well	.
签名	完美	出色地	.

他当然能够拿到官方文件，而且也完全认识我的签名。

['moʊtɪv] — [wel] ,

Motive	—	well	,
动机	—	出色地	,

动机——嗯，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['moʊtɪv] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] .

I	have	been	too	long	in	the	service	to	look	for	motive	till	I	have	a	case	.
我	有	到过	也	长的	在	这	服务	到	看	为了	动机	直到	我	有	一个	案件	.

我在部队待的时间太长了，在找到案件之前，我不会去探究作案动机。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['liːvɪsən] [skwer] ,

“	The	next	day	we	went	to	Leveson	Square	,
”	这	下一个	天	我们	去	到	莱维森	正方形	,

第二天我们去了莱维森广场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] ['dɑːktər] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd]['oʊnli] ['penətreɪtɪd] [ə; eɪ]

and	the	Home	Office	doctor	mentioned	that	the	bullet	had	only	penetrated	a
和	这	家	办公室	医生	提及	那	这	子弹	有	仅有的	渗透	一个

['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skʌl] .

little	way	into	the	skull	.
小的	方式	进入	这	颅骨	.

内政部医生提到，子弹只穿透了头骨一小段距离。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ɔːl] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['meɪbəl] .

“	Forgive	me	for	going	into	all	this	,	”	he	said	to	Mabel	.
”	原谅	我	为了	去	进入	全部	这	,	”	他	说	到	梅布尔	.

“请原谅我说了这么多，”他对梅布尔说。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breɪvli] .

“	Go	on	,	”	she	said	,	bravely	.
”	去	在	,	”	她	说	,	勇敢地	.

“继续，”她勇敢地说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] . ”

“	I	must	know	the	truth	.	”
”	我	必须	知道	这	真相	.	”

“我必须知道真相。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [ðen] ,

“	I	was	on	the	alert	,	then	,
”	我	曾是	在	这	警报	,	然后	,

“当时我保持着警惕。”

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['kɔlinz] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['griːvəns] [ə'genst] ['bɔɪs] [fɔːr; fər]

and	I	noticed	that	Collins	started	talking	about	his	grievance	against	Boyce	for
和	我	注意到	那	柯林斯	开始	说	关于	他的	不满	反对	博伊斯	为了

['letɪŋ] [ðə; ði] [pres] [hæv; həv] ['diːteɪlz] .

letting	the	Press	have	details	.
出租	这	按	有	细节	.

我注意到柯林斯开始谈论他对博伊斯的不满，因为博伊斯向媒体透露了细节。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [pɔɪnt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .

As	a	rule	,	he	would	have	picked	up	a	point	like	that	at	once	.
作为	一个	规则	,	他	会	有	挑选	向上	一个	观点	喜欢	那	在	一次	.

通常情况下，他会立刻注意到这样的问题。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][hæf] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər]
The **doctor** **had** **suggested** **a** **half** **charge** **as** **the** **explanation** **,** **but** **another**
这 医生 有 建议 一个 一半 收费 作为 这 解释 , 但 其他
[keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
came **to** **my** **mind** **.**
来了 到 我的 头脑 .

医生建议只收取一半的费用作为解释，但我想到了另一种解释。

[æn; ən] [er] ['pɪst(ə)l] [wʊd] [meɪk] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,
An **air** **pistol** **would** **make** **comparatively** **little** **noise** **,**
一个 空气 手枪 会 制作 比较 小的 噪音 ,

气枪发出的噪音相对较小。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
especially **if** **one** **shouted** **out** **something** **at** **the** **same** **time** **.**
尤其 如果 一 喊叫 出去 某物 在 这 相同的 时间 .

尤其是当有人同时喊出什么话的时候。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp]
The **whole** **appearance** **of** **Sir** **James** **was** **as** **though** **he** **was** **in** **a** **deep** **sleep**
这 所有的 外貌 的 先生 詹姆斯 曾是 作为 尽管 他 曾是 在 一个 深的 睡觉
.
:
.

詹姆斯爵士整个人看起来就像睡着了一样。

[hɪr] , [ə'gen] , [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [keɪm] [ɪn] .
Here **,** **again** **,** **my** **experience** **came** **in** **.**
这里 , 再次 , 我的 经验 来了 在 .

这时，我的经验又派上了用场。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ]['sɪmələr] [keɪs] [ɪn] ['ɪndiə] .
I **had** **known** **a** **similar** **case** **in** **India** **.**
我 有 已知 一个 相似的 案件 在 印度 .

我在印度也遇到过类似的案例。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ðə; ði]['mɜːrdər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp]
“ **The** **man** **who** **did** **the** **murder** **would** **have** **to** **be** **certain** **that** **he** **was** **asleep**
“ 这 男人 WHO 做过 这 谋杀 会 有 到 是 肯定 那 他 曾是 睡着了
,
,
,

“行凶者必须确信自己当时正在睡觉，

[ɔːr][ðə; ði][plɑːt] [wʊd] [feɪl] .
or **the** **plot** **would** **fail** **.**
或者 这 阴谋 会 失败 .

否则剧情就会失败。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] .
There **was** **only** **one** **way** **.**
那里 曾是 仅有的 一 方式 .

只有一条路。

['drʌgɪŋ] !
Drugging **!**
下药 !

下药！

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [waɪ] [nɑːt] ['pɔɪzn] , [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [niːd] ,
You **might** **say** **why** **not** **poison** **,** **but** **here** **was** **no** **need** **,**
你 可能 说 为什么 不是 毒 , 但 这里 曾是 不 需要 ,

你可能会问为什么不用毒药，但这里没有必要。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ['biːɪŋ] [faʊnd] .

and	always	the	risk	of	poison	being	found	.
和	总是	这	风险	的	毒	存在	成立	.

而且始终存在发现毒物的风险。

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [drɑːft] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

A	sleeping	draught	was	all	that	was	necessary	,
一个	睡眠	草稿	曾是	全部	那	曾是	必要的	,

只需要一瓶安眠药就够了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['kɔlinz] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [sɜːr] [dʒeɪmz]

and	then	I	remembered	that	Collins	had	slipped	out	the	remark	about	Sir	James
和	然后	我	记得	那	柯林斯	有	滑倒了	出去	这	评论	关于	先生	詹姆斯

['fiːlɪŋ] ['sliːpi] .

feeling	sleepy	.
感觉	困	.

然后我才想起柯林斯曾无意中提到詹姆斯爵士感到困倦。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['glæsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] ['wɪski] ,

There	were	two	glasses	which	had	contained	whiskey	,
那里	是	二	眼镜	哪个	有	包含	威士忌酒	,

有两个杯子，里面装过威士忌。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [drɑːft] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] .

into	which	a	sleeping	draught	could	easily	have	been	put	.
进入	哪个	一个	睡眠	草稿	可以	容易地	有	到过	放	.

其中很容易放入安眠药。

“ [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] .

“	Things	were	beginning	to	take	shape	.
”	事物	是	开始	到	拿	形状	.

事情开始逐渐成形。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [hæd; həd] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] ['luːɪs] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [aɪ] [suːn] [dɪs'mɪst]

I	must	confess	I	had	suspicions	of	Lewis	at	first	,	but	I	soon	dismissed
我	必须	承认	我	有	怀疑	的	刘易斯	在	第一的	,	但	我	很快	解雇

[ðæt] ,

that	,
那	,

我必须承认，起初我对路易斯有所怀疑，但我很快就打消了这种念头。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

and	kept	it	up	on	purpose	.
和	保留	它	向上	在	目的	.

并且是故意这么做的。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kɔːfi] .

”	He	paused	and	helped	himself	to	coffee	.
”	他	暂停	和	帮助	他自己	到	咖啡	.

他停顿了一下，给自己倒了杯咖啡。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv]

“	You	must	understand	,	”	he	continued	,	“	that	I	had	not	a	shred	of
”	你	必须	理解	,	”	他	持续	,	“	那	我	有	不是	一个	撕碎	的

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

“你必须明白，”他继续说道，“我没有任何证据。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][toʊld][maɪ] [səs'piʃənz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [læft] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]

If	I	had	told	my	suspicions	I	should	have	been	laughed	at	,	and	probably
如果	我	有	讲述	我的	怀疑	我	应该	有	到过	笑了	在	,	和	大概

[lɔːst][maɪ][dʒɑːb] .

lost	my	job	.
丢失的	我的	工作	.

如果我把我的怀疑说出来，我肯定会被人嘲笑，而且很可能会丢掉工作。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɔɪs] [ænd; ənd]['dʒæksən] .

Then	there	came	the	complication	of	Boyce	and	Jackson	.
然后	那里	来了	这	并发症	的	博伊斯	和	杰克逊	.

然后，博伊斯和杰克逊的出现使情况变得复杂起来。

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [set] [ɑːn] ['getɪŋ] [ðɪs] [mæn] [pruːvd] ['gɪlti] ,

I	saw	he	was	dead	set	on	getting	this	man	proved	guilty	,
我	锯	他	曾是	死的	放	在	获得	这	男人	已证实	有罪的	,

我看得出他铁了心要让这个人有罪。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get][ðə; ði]['riːəl][mæn] . ”

as	he	was	sure	we	should	never	get	the	real	man	.	”
作为	他	曾是	当然	我们	应该	绝不	得到	这	真实的	男人	.	”

因为他确信我们永远也抓不到真面目。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [kən'vɪktɪd] ? ”

“	Do	you	mean	to	say	he	was	going	to	get	an	innocent	man	convicted	?	”
“	做	你	意思是	到	说	他	曾是	去	到	得到	一个	清白的	男人	已定罪	?	”

[sed] ['meɪbəl] ,

said	Mabel	,
说	梅布尔	,

“你的意思是说他要让一个无辜的人被定罪吗？”梅布尔问道。

[ɪn] ['hɔːrər] .

in	horror	.
在	恐怖	.

惊恐万分。

“ [nɑːt] [kən'vɪktɪd] .

“	Not	convicted	.
“	不是	已定罪	.

“未被定罪。”

[hiː; hi] [wʊd] ['mɪrli] [biː; bi] [pʊt] [bæk] [ɪn][æn; ən]['saɪləm] ,

He	would	merely	be	put	back	in	an	asylum	,
他	会	仅仅	是	放	后退	在	一个	庇护所	,

他只会再次被送回精神病院。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [fɑːr] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pʌblɪk] [noʊ] ,

and	I	can	assure	you	it	happens	far	oftener	than	the	public	know	,
和	我	能	保证	你	它	发生	远的	更频繁	比	这	民众	知道	,

我可以向你保证，这种情况发生的频率远比公众所知的要高得多。

[ðæt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] ['sʌfər] .

that	an	innocent	man	has	to	suffer	.
那	一个	清白的	男人	有	到	遭受	.

一个无辜的人却要遭受这样的痛苦。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][pæst] ,

The	police	argue	that	they	have	got	hold	of	a	man	with	a	terrible	past	,
这	警察	争论	那	他们	有	得到	抓住	的	一个	男人	和	一个	糟糕的	过去的	,

警方辩称，他们抓获的是一名有着极其糟糕过往的男子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['æktʃuəl] ['kʌlprɪt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ə'weɪ] .

and	that	even	if	he	is	not	the	actual	culprit	he	deserves	to	be	put	away	.
和	那	甚至	如果	他	是	不是	这	实际的	罪魁祸首	他	值得	到	是	放	离开	.

即使他不是真正的罪犯，他也应该被关起来。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] [wer] ['mɜ:rdər][ɪz][ðə; ði] [kraɪm] ,

You	will	find	,	in	these	cases	where	murder	is	the	crime	,
你	将要	寻找	,	在	这些	案例	在哪里	谋杀	是	这	犯罪	,

你会发现，在这些以谋杀为犯罪的案件中，

[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sent] [tu:; tə]['pi:n(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d] [fɔ:r; fər] [laɪf] . ”

he	is	always	sent	to	penal	servitude	for	life	.	”
他	是	总是	发送	到	刑事	奴役	为了	生活	.	”

他总是被判处终身苦役。

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] , ” [sed] ['meɪbəl] , “ [aɪ] [θɔ:t] ['aʊər; ɑ:r]['dʒʌstɪs][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ɪn] ['ɪŋglənd] . ”

“	How	dreadful	,	”	said	Mabel	,	“	I	thought	our	justice	was	so	good	in	England	.	”
“	如何	可怕	,	”	说	梅布尔	,	“	我	想法	我们的	正义	曾是	所以	好的	在	英格兰	.	”

“太可怕了，”梅布尔说，“我还以为英国的司法制度很好呢。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [wʌt] ['mɪstər] . [sin'klɛə] [sez] [ɪz] [tru:] , ” [sed] - .

“	I	am	afraid	what	Mr	.	Sinclair	says	is	true	,	”	said	Allery	.
“	我	是	害怕的	什么	先生	.	辛克莱	说道	是	真的	,	”	说	-	.

“恐怕辛克莱先生说的是真的，”艾勒里说道。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['krɪmɪn(ə)l]['keɪsɪz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd]

“	I	have	never	been	mixed	up	with	criminal	cases	,	but	I	have	heard	a	good
“	我	有	绝不	到过	混合	向上	和	刑事	案例	,	但	我	有	听到	一个	好的

[di:l] .

deal	.
交易	.

“我从未卷入过刑事案件，但我听说过不少。

[pli:z] [goʊ][ɑ:n] . ”

Please	go	on	.	”
请	去	在	.	”

请继续。

“ [aɪ] [sɔ:] , ” [sed] [sin'klɛə] , “ [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] [klu:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ,

“	I	saw	,	”	said	Sinclair	,	“	that	the	real	clue	lay	in	the	letter	I	had	received	,
“	我	锯	,	”	说	辛克莱	,	“	那	这	真实的	线索	躺	在	这	信	我	有	已收到	,

辛克莱尔说：“我发现，真正的线索就在我收到的那封信里。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ðæt] ['kɔlinz][hæd; həd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ]

and	it	was	disquieting	that	Collins	had	read	it	according	to	my
和	它	曾是	令人不安的	那	柯林斯	有	读	它	根据	到	我的

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

supposition	.
假设	.

令我不安的是，据我推测，柯林斯读过这本书。

[ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [sɜ:r] ['rɔnəld] ['wɑ:tsn] .

The	key	to	the	situation	lay	in	finding	Sir	Ronald	Watson	.
这	钥匙	到	这	情况	躺	在	寻找	先生	罗纳德	沃森	.

解决问题的关键在于找到罗纳德·沃森爵士。

“ [aɪ] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kɔlinz] - ['mu:vmənts] , [ænd; ənd] [su:n] [lɜ:rnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] [hɪr] .

“	I	kept	in	touch	with	Collins	'	movements	,	and	soon	learnt	of	his	visits	here	.
“	我	保留	在	触碰	和	柯林斯	-	移动	,	和	很快	学会了	的	他的	访问	这里	.

“我一直关注着柯林斯的动向，很快就得知他来过这里。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [ˈɔːkwərdli]

I	thought	he	was	here	for	another	reason	,	”	and	he	glanced	awkwardly
我	想法	他	曾是	这里	为了	其他	原因	,	”	和	他	瞥了一眼	尴尬地

[æt; ət][ˈmeɪbəl] ,

at	Mabel	,
在	梅布尔	,

我以为他来这里另有目的，”说着，他尴尬地瞥了梅布尔一眼。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [led][ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]

“	but	the	mystery	he	made	of	it	,	led	me	to	think	he	might	have	a
”	但	这	神秘	他	制成	的	它	,	引领	我	到	思考	他	可能	有	一个

[ˈdʌb(ə)l] [ˈmoʊtɪv] .

double	motive	.
双倍的	动机	.

“但他把这件事搞得神秘兮兮的，让我觉得他可能另有所图。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [səˈspekt] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	did	not	in	the	least	suspect	the	truth	,
我	做过	不是	在	这	至少	怀疑	这	真相	,

我丝毫没有怀疑过真相。

[bʌt; bət] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [mæn][frʌm; frəm] [ðɪs] [end] , [ɪf] [juː; jʊ]

but	thought	he	was	trying	to	find	the	missing	man	from	this	end	,	if	you
但	想法	他	曾是	尝试	到	寻找	这	丢失的	男人	从	这	结尾	,	如果	你

[ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ?

understand	me	?
理解	我	?

但他认为他是在试图从这边找到失踪的人，你明白我的意思吗?

” - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

”	Allery	nodded	.
”	-	点头	.

艾勒里点了点头。

“ [ðæts] [ɔːl] [kwaɪt] [klɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	all	quite	clear	,	”	he	said	.
”	那就是	全部	相当	清除	,	”	他	说	.

“这都很清楚了，”他说。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][maɪ] [ˈɑːfɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .

“	He	turned	up	at	my	office	the	other	day	.
”	他	转向	向上	在	我的	办公室	这	其他	天	.

“前几天他突然出现在我的办公室。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

I	could	see	he	had	something	in	the	wind	.
我	可以	看	他	有	某物	在	这	风	.

我看得出他手里拿着什么东西。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [nɜːrv] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈfretɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Even	with	his	iron	nerve	the	delay	must	have	been	fretting	him	,
甚至	和	他的	铁	神经	这	延迟	必须	有	到过	烦躁	他	,

即使他意志坚定，这次延误也一定让他感到焦躁不安。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ðen]

for	there	was	always	the	possibility	that	we	should	get	the	man	,	and	then
为了	那里	曾是	总是	这	可能性	那	我们	应该	得到	这	男人	,	和	然后

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,

the	secret	,
这	秘密	,

因为我们始终有可能抓到那个人，然后就能揭开秘密。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʊd] [biː; bi] [aʊt] .

whatever	it	was	,	would	be	out	.
任何	它	曾是	,	会	是	出去	.

不管是什么，都会被淘汰。

“ [aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [blʌf] .

“	I	tried	a	bluff	.
”	我	尝试	一个	虚张声势	.

我试着虚张声势。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] ['wɪltən] - [ɑːn] - [siː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

I	asked	him	where	Wilton	-	on	-	Sea	was	,	and	said	I	wanted	to	go	there	.
我	问	他	在哪里	威尔顿	-	在	-	海	曾是	,	和	说	我	通缉	到	去	那里	.

我问他威尔顿海滨在哪里，并说我想去那里。

[ɔːl] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

All	I	knew	was	that	it	was	close	to	this	place	.
全部	我	知道	曾是	那	它	曾是	关闭	到	这	地方	.

我只知道它离这里很近。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [nuː] ,

He	would	not	let	me	go	alone	,	for	he	did	not	know	how	much	I	knew	,
他	会	不是	让	我	去	独自的	,	为了	他	做过	不是	知道	如何	很多	我	知道	,

他不让我独自离开，因为他不知道我知道多少。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] ,

and	so	we	came	down	,
和	所以	我们	来了	向下	,

于是我们就下来了。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['retʃɪd] [deɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pʊt] ['jɪrz] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [laɪf] .

and	watched	for	those	wretched	days	which	have	put	years	on	to	my	life	.
和	观看	为了	那些	可怜	天	哪个	有	放	年	在	到	我的	生活	.

我时刻提防着那些糟糕的日子，它们让我的寿命延长了好几年。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] [θroʊ] [dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	I	had	to	pretend	to	take	to	drink	to	throw	dust	in	his	eyes	.
”	我	有	到	假装	到	拿	到	喝	到	扔	灰尘	在	他的	眼睛	.

“我不得不假装喝水，把灰尘撒到他眼睛里。”

“ [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [sɜːr] ['rɔnəld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

“	When	he	found	Sir	Ronald	in	such	a	dramatic	fashion	,
”	什么时候	他	成立	先生	罗纳德	在	这样的	一个	戏剧性	时尚	,

“当他以如此戏剧性的方式发现罗纳德爵士时，

[aɪ] ['riəlaizd] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

I	realised	that	things	had	come	to	a	crisis	.
我	意识到	那	事物	有	来	到	一个	危机	.

我意识到事情已经到了危机时刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] , ['riːəl][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [er] .

There	was	danger	,	real	and	personal	,	in	the	air	.
那里	曾是	危险	,	真实的	和	个人的	,	在	这	空气	.

空气中弥漫着危险，既有真实的危险，也有针对个人的危险。

[wɪð; wɪθ] [su'priːm] [blʌf] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]

With	supreme	bluff	he	introduced	me	,	and	I	must	confess	he	took	me
和	最高	虚张声势	他	介绍	我	,	和	我	必须	承认	他	采取	我

[kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] .

completely	by	surprise	.
完全地	经过	惊喜	.

他用高超的虚张声势把我介绍给了别人，我必须承认，他完全出乎我的意料。

[wen] [aɪ] [sɔː] ['luːɪs] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][maɪ][aɪ'diːəz] ['krʌmpld] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]

When	I	saw	Lewis	coming	,	for	a	moment	all	my	ideas	crumpled	like	a	pack	of
什么时候	我	锯	刘易斯	未来	,	为了	一个	片刻	全部	我的	想法	皱巴巴的	喜欢	一个	盒	的

[kɑːrdz] ,

cards	,
牌	,

当我看到路易斯走过来时，我的所有想法都像纸牌屋一样瞬间崩溃了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] ;

and	I	thought	I	had	made	a	colossal	fool	of	myself	;
和	我	想法	我	有	制成	一个	庞大	傻子	的	我	;

我当时觉得自己真是出尽了洋相；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['riəlaizd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] .

but	when	I	realised	who	it	was	,	I	saw	the	whole	game	.
但	什么时候	我	意识到	WHO	它	曾是	,	我	锯	这	所有的	游戏	.

但当我意识到那是谁时，我才看清了整场比赛。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] , [nɔːr] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	would	not	let	him	out	of	his	sight	,	nor	allow	me	a	word	with	him	.
他	会	不是	让	他	出去	的	他的	视线	,	也不	允许	我	一个	单词	和	他	.

他寸步不离地守着他，也不让我和他说话。

“ [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][wʌn] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði]['dɑːkjumənt][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

“	He	saw	his	one	chance	was	to	get	the	document	out	of	him	before	I
“	他	锯	他的	一	机会	曾是	到	得到	这	文档	出去	的	他	前	我

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

had	a	chance	.
有	一个	机会	.

“他意识到自己唯一的机会就是在我有机会之前从他那里拿到文件。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][end] .

“	But	he	was	one	too	good	for	me	at	the	end	.
“	但	他	曾是	一	也	好的	为了	我	在	这	结尾	.

“但最终他还是比我强太多了。”

[wen] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][boʊlt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] .

When	he	slipped	out	I	never	thought	he	would	make	a	bolt	for	it	like	that	.
什么时候	他	滑倒了	出去	我	绝不	想法	他	会	制作	一个	螺栓	为了	它	喜欢	那	.

他溜出去的时候，我万万没想到他会跑得那么快。

” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	He	finished	his	story	,	and	looked	at	the	others	.
”	他	完成的	他的	故事	,	和	看起来	在	这	其他的	.

他讲完故事，看了看其他人。

- [wʌz; wəz]['skruːtɪˌnaɪzɪŋ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

Allery	was	scrutinising	the	end	of	his	cigar	.
-	曾是	仔细审查	这	结尾	的	他的	雪茄	.

艾勒里正仔细端详着雪茄的末端。

['meɪbəl][wʌz; wəz] ['diːpli] [dɪ'strest] .

Mabel	was	deeply	distressed	.
梅布尔	曾是	深	苦恼	.

梅布尔非常难过。

“ [juːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd] ['leɪtli] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] .

“	You've	been	working	pretty	hard	lately	,	I	suppose	,	”	said	the	former	.
“	你已经	到过	在职的	漂亮的	难的	最近	,	我	认为	,	”	说	这	以前的	.

“我想你最近一定很努力吧，”前者说道。

[sin'klɛə] ['stɑːrtɪd] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['prɪti] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] [sed] .

Sinclair	**started**	**:**	**“**	**I**	**am**	**always**	**pretty**	**hard**	**at**	**work**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
辛克莱	开始	:	“	我	是	总是	漂亮的	难的	在	工作	,	”	他	说	.

辛克莱尔说道：“我一直都很努力工作。”

“ [juːv] [bɪn] ['letɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [preɪ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , [aɪ][ɪk'spekt] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ?

“	**You've**	**been**	**letting**	**this**	**thing**	**prey**	**on**	**your**	**mind**	**,**	**I**	**expect**	**,**	**a**	**good**	**deal**	**?**
“	你已经	到过	出租	这	事物	猎物	在	你的	头脑	,	我	预计	,	一个	好的	交易	?

“我想，你一定让这件事一直困扰着你很久了吧？”

” [sin'klɛə] ['stɪfnd] .

”	**Sinclair**	**stiffened**	**.**
”	辛克莱	僵硬	.

辛克莱尔身体僵硬起来。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Do**	**you**	**mean**	**that**	**I**	**have**	**been**	**imagining**	**things**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	做	你	意思是	那	我	有	到过	想象	事物	?	”	他	说	.

“你的意思是说，我一直在胡思乱想吗？”他说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , ” [sed] - .

“	**It**	**is**	**a**	**most**	**entertaining**	**exhibition**	**of**	**deduction**	**,**	**”**	**said**	**Allery**	**.**
“	它	是	一个	最多	娱乐	展览	的	扣除	,	”	说	-	.

“这是一场非常精彩的推理表演，”艾勒里说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , ” [sed] [sin'klɛə] ,

“	**Of**	**course**	**,**	**I**	**have**	**not**	**had**	**time**	**to**	**tell**	**you**	**all**	**,**	**”**	**said**	**Sinclair**	**,**
“	的	课程	,	我	有	不是	有	时间	到	告诉	你	全部	,	”	说	辛克莱	,

“当然，我还没来得及把所有事情都告诉你们，”辛克莱尔说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevər] [kʌm] [aʊt] . ”

“	**and**	**it**	**may**	**never**	**come**	**out**	**.**	**”**
“	和	它	可能	绝不	来	出去	.	”

“而且它可能永远不会公开。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪ] , ” [sed] ['meɪbəl] .

“	**It**	**is**	**a**	**wicked**	**lie**	**,**	**”**	**said**	**Mabel**	**.**
“	它	是	一个	邪恶	说谎	,	”	说	梅布尔	.

“这是个弥天大谎，”梅布尔说。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**will**	**never**	**believe**	**it**	**.**
“	我	将要	绝不	相信	它	.

我永远不会相信。

” [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] .

”	**Her**	**eyes**	**were**	**blazing**	**.**
”	她	眼睛	是	炽烈	.

她双眼燃烧着火焰。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [mɪs] ['wɑːtsn] , ” ['stæməd] [sin'klɛə] .

“	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**Miss**	**Watson**	**,**	**”**	**stammered**	**Sinclair**	**.**
“	我	是	对不起	,	错过	沃森	,	”	结结巴巴	辛克莱	.

“对不起，沃森小姐，”辛克莱结结巴巴地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , ['mɪstər] . - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**lie**	**down**	**,**	**Mr**	**.**	**Allery**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
“	我	是	去	到	说谎	向下	,	先生	.	-	,	”	说	她	,

“我要躺下休息了，艾勒里先生，”她说。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪg'nɔːɪŋ] [sin'klɛə] .

and	**walked**	**from**	**the**	**room**	**ignoring**	**Sinclair**	**.**
和	步行	从	这	房间	忽略	辛克莱	.

然后径直走出了房间，没有理会辛克莱。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

Chapter	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [rɔːŋ] ['letər]

The	Wrong	Letter
这	错误的	信

错误的信件

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

In	the	stillness	of	the	night	the	sound	of	a	car	was	heard	.
在	这	寂静	的	这	夜晚	这	声音	的	一个	车	曾是	听到	.

夜色静谧中，传来汽车的鸣笛声。

[sin'klɛə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Sinclair	went	to	the	door	and	waited	.
辛克莱	去	到	这	门	和	等待	.

辛克莱尔走到门口，等着。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [ðə; ði][kɑːr] [ɪ'mɜːrdʒd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][rest][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Out	of	the	blackness	the	car	emerged	,	and	came	to	rest	at	the	door	.
出去	的	这	黑	这	车	出现	,	和	来了	到	休息	在	这	门	.

汽车从黑暗中驶出，停在了门口。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['ɪʃuːd] ['sændərz] .

From	the	inside	issued	Sanders	.
从	这	里面	发布	桑德斯	.

桑德斯从内部发声。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd][grɪm] .

His	face	was	set	and	grim	.
他的	脸	曾是	放	和	严峻	.

他面色凝重，神情严肃。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Without	a	word	he	walked	into	the	house	,	and	into	the	dining	-	room	.
没有	一个	单词	他	步行	进入	这	房子	,	和	进入	这	用餐	-	房间	.

他一言不发地走进屋子，进了餐厅。

- [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [ɪ'muːvəbl] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Allery	was	sitting	where	he	had	sat	immovable	all	the	evening	.
-	曾是	坐着	在哪里	他	有	卫星	不可移动的	全部	这	晚上	.

阿勒里整晚都一动不动地坐在那里。

['sændərz] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

Sanders	took	off	his	great	coat	,	and	took	out	his	revolver	and	tossed	it	on
桑德斯	采取	离开	他的	伟大的	外套	,	和	采取	出去	他的	左轮手枪	和	抛掷	它	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

桑德斯脱下大衣，掏出左轮手枪扔到桌子上。

“ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let	me	have	a	drink	,	”	he	said	.
“	让	我	有	一个	喝	,	”	他	说	.

“让我喝一杯，”他说。

“ [aɪm] [dʌn] [ʌp] . ”

“	I'm	done	up	.	”
“	我是	完毕	向上	.	”

“我完事了。”

“ [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [sin'klɛə] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
“ Tell us all about it , ” said Sinclair , pouring out a drink and handing it
” 告诉 我们 全部 关于 它 , ” 说 辛克莱 , 浇注 出去 一个 喝 和 处理 它
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“跟我们详细说说吧,”辛克莱尔说着，倒了一杯酒递给他。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['meɪbəl] ? ” [sed] ['sændərz][tuː; tə] - .
“ Where's Mabel ? ” said Sanders to Allery .
” 在哪里? 梅布尔 ? ” 说 桑德斯 到 - .

“梅布尔在哪儿？”桑德斯问艾勒里。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [də'rektli; daɪ'rektli][ðer; ðər]
“ She went to lie down , but said she wanted to be called directly there
” 她 去 到 说谎 向下 , 但 说 她 通缉 到 是 称为 直接地 那里
[wʌz; wəz] ['eni] [nuːz] .
was any news .
曾是 任何 消息 .

“她去躺下了，但她说如果有任何消息，她希望直接接到电话。”

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kɑːr] .
I sent for her when I heard the car .
我 发送 为了 她 什么时候 我 听到 这 车 .

听到汽车声后，我就叫她过来。

” ['meɪbəl] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['woʊfəli] [drɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] .
” Mabel came in looking woefully drawn and pale .
” 梅布尔 来了 在 寻找 可悲地 绘制 和 苍白 .

“梅布尔进来时面容憔悴，脸色苍白。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːstuːm] .
She was in négligé costume .
她 曾是 在 睡衣 戏服 .

她身穿睡衣。

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] .
“ Well ? ” she said in a dull voice .
” 出色地 ? ” 她 说 在 一个 乏味的 嗓音 .

“嗯？”她用平淡的声音说道。

“ [its] [ɔːl]['oʊvər] .
“ It's all over .
” 它是 全部 超过 .

一切都结束了。

[aɪ] [tʃeɪst] [ðə; ði][kɑːr] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
I chased the car , but we had no chance of catching it .
我 追逐 这 车 , 但 我们 有 不 机会 的 捕捉 它 .

我追了上去，但我们根本没有机会追上它。

[baɪ][ə; eɪ] [ʃɪr] [fluːk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['pækstən] ,
By a sheer fluke at the little village of Paxton ,
经过 一个 透明 吸虫 在 这 小的 村庄 的 帕克斯顿 ,

在帕克斯顿这个小村庄，纯属偶然，

[wiː; wi] [sɔː] [men] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [siːmd] [streɪndʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,
we saw men standing about which seemed strange at this hour ,
我们 锯 男人 常设 关于 哪个 似乎 奇怪的 在 这 小时 ,

我们看到一些男人站在那里，在这个时间点显得很奇怪。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][æsk] ['weðər] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	happened	to	ask	whether	anything	had	happened	.
和	发生	到	问	无论	任何事物	有	发生	.

然后顺便问了一下是不是发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ə; eɪ][kɑːr][hæd; həd] [smæʃt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bend] .

It	appeared	that	a	car	had	smashed	up	at	the	bend	.
它	出现	那	一个	车	有	粉碎	向上	在	这	弯曲	.

看起来有一辆车在弯道处发生了车祸。

[ə; eɪ][bæd] [smæʃ] . ”

A	bad	smash	.	”
一个	坏的	粉碎	.	”

一次糟糕的砸球。

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔlinz] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	And	Mr	.	Collins	?	”	said	the	girl	.
“	和	先生	.	柯林斯	?	”	说	这	女孩	.

“那柯林斯先生呢？”女孩问道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [jʊr; jər][fɜːrst] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] , ”

“	I	should	have	thought	your	first	thought	would	have	been	for	your	brother	,	”
“	我	应该	有	想法	你的	第一的	想法	会	有	到过	为了	你的	兄弟	,	”

[sed] ['sændərz] .

said	Sanders	.
说	桑德斯	.

桑德斯说：“我本以为你首先想到的会是你哥哥。”

“ [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [nuːz] , ” [sed] - , ['krɔːsli] .

“	Let's	have	the	news	,	”	said	Allery	,	crossly	.
“	我们来吧	有	这	消息	,	”	说	-	,	生气	.

“让我们公布消息吧，”艾勒里不耐烦地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['wɑːtsn] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd]['hɑːrdli] ['ɪndʒərd][æt; ət][ɔːl] .

“	I	am	thankful	to	say	that	Watson	is	safe	and	hardly	injured	at	all	.
“	我	是	感恩	到	说	那	沃森	是	安全的	和	几乎	受伤	在	全部	.

“我很欣慰地告诉大家，沃森平安无事，几乎没有受伤。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

I	saw	him	,
我	锯	他	,

我见过他，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	is	coming	on	as	soon	as	he	has	made	his	statement	to	the
和	他	是	未来	在	作为	很快	作为	他	有	制成	他的	陈述	到	这

[pə'liːs] .

Police	.
警察	.

他会在向警方做完笔录后立即赶来。

[jʊr; jər] [ɪn'spektər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] ['wɑːtsn] [bæk] . ”

Your	Inspector	came	along	,	and	he	is	bringing	Watson	back	.	”
你的	检查员	来了	沿着	,	和	他	是	带来	沃森	后退	.	”

你们的督察来了，他要把华生带回来。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ” [sed] - , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	And	the	other	,	”	said	Allery	,	almost	in	a	whisper	.
“	和	这	其他	,	”	说	-	,	几乎	在	一个	耳语	.

“还有另一个，”艾勒里几乎是低声说道。

“ [ded] ！ ” [sed] ['sændərz] ['sɑːləmli] .
“ Dead ! ” said Sanders solemnly .
“ 死的 ！ ” 说 桑德斯 庄严地 .

“死了！”桑德斯神情严肃地说。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sɒbz] .
The silence was broken by a woman's sobs .
这 沉默 曾是 破碎的 经过 一个 女性的 啜泣 .

寂静被女人的啜泣声打破。

['meɪbəl][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .
Mabel had thrown herself down on the sofa , and was weeping bitterly .
梅布尔 有 抛掷 她自己 向下 在 这 沙发 , 和 曾是 哭泣 苦涩地 .

梅布尔扑倒在沙发上，痛哭流涕。

['sændərz][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] - ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Sanders was going to her , but Allery motioned him back .
桑德斯 曾是 去 到 她 , 但 - 示意 他 后退 .

桑德斯正要走向她，但艾勒里示意他回来。

“ [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let her alone , ” he said .
“ 让 她 独自的 , ” 他 说 .

“别管她了，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ She has had an awful time of it . ”
“ 她 有 有 一个 可怕 时间 的 它 . ”

“她过得很艰难。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪn][bed] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ You will be better in bed , ” he said gently to her .
“ 你 将要 是 更好的 在 床 , ” 他 说 轻轻地 到 她 .

“你上床睡觉会好些的，”他温柔地对她说。

“ [let] [ˌem 'iː] [fetʃ] [jʊr; jər][oʊld] [nɜːrs] .
“ Let me fetch your old nurse .
“ 让 我 拿来 你的 老的 护士 .

“我去把你的老护士叫来。”

” [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
” The faithful old servant had been hovering about all the evening .
” 这 忠实 老的 仆人 有 到过 悬停 关于 全部 这 晚上 .

“那位忠诚的老仆人整个晚上都在附近徘徊。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər]
She came in and put her arm about the weeping girl , and led her
她 来了 在 和 放 她 手臂 关于 这 哭泣 女孩 , 和 引领 她
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
from the room .
从 这 房间 .

她走进来，搂着哭泣的女孩，把她领出了房间。

“ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] - , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
“ Here he is , ” said Allery , jumping to his feet ,
“ 这里 他 是 , ” 说 - , 跳 到 他的 脚 ,

“他来了！”艾勒里说着，跳了起来。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz] [hɜːrd] .
as the sound of a car was heard .
作为 这 声音 的 一个 车 曾是 听到 .

这时，传来汽车的声音。

['wɑːtsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .

Watson	**and**	**the**	**Inspector**	**came**	**in**	**,**	**the**	**former**	**looking**	**very**	**white**	**and**	**shaken**	**.**
沃森	和	这	检查员	来了	在	,	这	以前的	寻找	非常	白色的	和	摇晃	.

华生和督察走了进来，华生脸色苍白，神情惊恐。

" [ə; eɪ][bæd] [smæʃ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [tuː; tə][sin'klɛə] ,

"	**A**	**bad**	**smash**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Inspector**	**to**	**Sinclair**	**,**
"	一个	坏的	粉碎	,	先生	,	"	说	这	检查员	到	辛克莱	,

“先生，撞得挺惨的，”督察对辛克莱尔说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [peɪs] .

"	**they**	**must**	**have**	**been**	**going**	**at**	**a**	**cracking**	**pace**	**.**
"	他们	必须	有	到过	去	在	一个	裂纹	步伐	.

“他们当时的速度一定非常快。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm] ['witnisiz] . "

I	**have**	**a**	**full**	**statement**	**from**	**witnesses**	**.**	**"**
我	有	一个	满的	陈述	从	证人	.	"

我掌握了所有证人的完整证词。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪlz] , " [sed] [sin'klɛə] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**Miles**	**,**	**"**	**said**	**Sinclair**	**,**	**handing**	**him**	**a**	**drink**	**.**
"	感谢	你	,	迈尔斯	,	"	说	辛克莱	,	处理	他	一个	喝	.

“谢谢你，迈尔斯，”辛克莱尔说着，递给他一杯饮料。

" [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [drɔː]

"	**I**	**will**	**send**	**for**	**you**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**there**	**will**	**be**	**a**	**report**	**to**	**draw**
"	我	将要	发送	为了	你	到	-	明天	,	和	那里	将要	是	一个	报告	到	画

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

“我明天会派人来请你，我们需要拟定一份报告。”

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] .

The	**matter**	**is**	**more**	**serious**	**than**	**you**	**know**	**.**
这	事情	是	更多的	严肃的	比	你	知道	.

这件事比你想象的要严重得多。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] [ɪz] [best] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] . "

At	**present**	**a**	**discreet**	**silence**	**is**	**best**	**,**	**you**	**understand**	**.**	**"**
在	展示	一个	慎重	沉默	是	最好的	,	你	理解	.	"

目前最好保持低调的沉默，你明白吗?

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɔːlmoʊst] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

"	**Very**	**good**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**,**	**almost**	**giving**	**a**	**wink**	**,**	**and**	**withdrew**	**.**
"	非常	好的	,	先生	,	"	说	这	其他	,	几乎	给予	一个	眨眼	,	和	退出	.

“很好，先生，”另一个人说着，几乎眨了眨眼，然后退了出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	**was**	**an**	**awkward**	**silence**	**in**	**the**	**room**	**.**
那里	曾是	一个	尴尬的	沉默	在	这	房间	.

房间里一片尴尬的沉默。

" [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , " [sed] ['wɑːtsn] .

"	**Whatever**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**whole**	**business**	**,**	**"**	**said**	**Watson**	**.**
"	任何	是	这	意义	的	这	所有的	商业	,	"	说	沃森	.

“不管整件事的意义是什么，”沃森说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "

"	**I**	**am**	**all**	**in**	**the**	**dark**	**.**	**"**
"	我	是	全部	在	这	黑暗的	.	"

“我一无所知。”

“ [dɪd] ['kɔlinz] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ? ” [sed] [sin'klɛə] .

“	**Did**	**Collins**	**tell**	**you**	**nothing**	**on**	**the**	**way**	**?**	**”**	**said**	**Sinclair**	**.**
”	做过	柯林斯	告诉	你	没有什么	在	这	方式	?	”	说	辛克莱	.

辛克莱尔说：“柯林斯一路上什么都没告诉你吗？”

“ [noʊ] ,

“	**No**	**,**
”	不	,

“不，

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [tuː; tə]

he	**came**	**and**	**said**	**that**	**it**	**was**	**absolutely**	**necessary**	**for**	**us**	**to**	**get**	**to**
他	来了	和	说	那	它	曾是	绝对地	必要的	为了	我们	到	得到	到

['lʌndən] [æt; ət] [wʌns] .

London	**at**	**once**	**.**
伦敦	在	一次	.

他过来告诉我们，我们必须立刻赶到伦敦。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] ,

He	**said**	**the**	**honour**	**of**	**my**	**father's**	**name**	**was**	**involved**	**,**
他	说	这	荣誉	的	我的	父亲的	姓名	曾是	涉及	,

他说，这关系到我父亲的名誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'liːs] .

and	**that**	**the**	**matter**	**must**	**be**	**kept**	**secret**	**,**	**especially**	**from**	**the**	**police**	**.**
和	那	这	事情	必须	是	保留	秘密	,	尤其	从	这	警察	.

此事必须保密，尤其要对警方保密。

[hiː; hi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['siːkrət] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [pæst] [laɪf] .

He	**hinted**	**that**	**there**	**was**	**some**	**secret**	**connected**	**with**	**my**	**father's**	**past**	**life**	**.**
他	暗示	那	那里	曾是	一些	秘密	连接	和	我的	父亲的	过去的	生活	.

他暗示说，我父亲的前世隐藏着一些秘密。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [aɪ] [went] ['blaɪndli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . ”

He	**was**	**so**	**insistent**	**that**	**I**	**went**	**blindly**	**with**	**him**	**.**	**”**
他	曾是	所以	坚持	那	我	去	盲目地	和	他	.	”

他坚持不懈，我竟然盲目地跟着他去了。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] , ” [sed] [sin'klɛə] .

“	**You**	**have**	**had**	**a**	**lucky**	**escape**	**,**	**”**	**said**	**Sinclair**	**.**
”	你	有	有	一个	幸运的	逃脱	,	”	说	辛克莱	.

辛克莱尔说：“你真是侥幸逃脱。”

“ ['kɔlinz] , [ɪn] [maɪ] [vjuː] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”

“	**Collins**	**,**	**in**	**my**	**view**	**,**	**was**	**the**	**murderer**	**of**	**your**	**father**	**.**	**”**
”	柯林斯	,	在	我的	看法	,	曾是	这	凶手	的	你的	父亲	.	”

“依我之见，柯林斯就是杀害你父亲的凶手。”

“ [wʌt] ! ” [sed] ['wɑːtsn] , ['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .

“	**What**	**!**	**”**	**said**	**Watson**	**,**	**starting**	**forward**	**in**	**his**	**seat**	**.**
”	什么	!	”	说	沃森	,	开始	向前	在	他的	座位	.

“什么！”沃森说着，向前倾身坐了起来。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪr] [ɑːr; ər]['skeptɪk(ə)l] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**The**	**others**	**here**	**are**	**sceptical**	**,**	**they**	**cannot**	**believe**	**it**	**.**
”	这	其他的	这里	是	怀疑论者	,	他们	不能	相信	它	.

“这里的其他人都持怀疑态度，他们无法相信。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hæŋz] [ɑːn][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] .

It	all	hangs	on	a	document	which	your	father	said	he	had	hidden	.
它	全部	悬挂	在	一个	文档	哪个	你的	父亲	说	他	有	隐	.

这一切都取决于你父亲所说的他藏起来的那份文件。

[hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] .

He	wrote	and	told	me	.
他	写道	和	讲述	我	.

他写信告诉我了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɑːtsn] ,

"	He	took	the	letter	from	his	pocket	,	and	handed	it	to	Watson	,
"	他	采取	这	信	从	他的	口袋	,	和	递交	它	到	沃森	,

他从口袋里掏出信，递给了华生。

[huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] .

who	read	it	with	a	puzzled	air	.
WHO	读	它	和	一个	困惑	空气	.

他一脸困惑地读着。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

“	But	I	don't	understand	.
"	但	我	不	理解	.

但我还是不明白。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [wer] [hiː; hi][wʌns] [pʊt][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] . ”

He	says	he	hid	it	where	he	once	put	his	will	in	my	presence	.	”
他	说道	他	隐藏	它	在哪里	他	一次	放	他的	将要	在	我的	在场	.	”

他说他把遗嘱藏在了他曾经当着我的面放遗嘱的地方。

“ [ɪg'zæktli] . ”

“	Exactly	.	”
"	确切地	.	”

“确切地。”

“ [ðen] [waɪ] [dɪd] ['kɔlinz] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ? ”

“	Then	why	did	Collins	want	to	go	to	London	?	”
"	然后	为什么	做过	柯林斯	想	到	去	到	伦敦	?	”

“那么，柯林斯为什么要去伦敦呢？”

“ [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [sin'klɛə] .

“	To	get	it	,	I	suppose	,	”	said	Sinclair	.
"	到	得到	它	,	我	认为	,	”	说	辛克莱	.

“我想是为了得到它吧，”辛克莱尔说。

“ [bʌt; bət] [its] [nɑːt][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ; [its] [hɪr] , ” [sed] ['wɑːtsn] .

“	But	it's	not	there	at	all	;	it's	here	,	”	said	Watson	.
"	但	它是	不是	那里	在	全部	;	它是	这里	,	”	说	沃森	.

“但它根本不在那里；它就在这里，”沃森说。

[ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

In	breathless	silence	he	rose	and	walked	to	the	fireplace	.
在	喘不过气	沉默	他	玫瑰	和	步行	到	这	壁炉	.

他屏住呼吸，默默地起身，走到壁炉旁。

[riːtʃɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

Reaching	up	,	he	turned	the	portrait	of	Sir	James	from	the	wall	.
到达	向上	,	他	转向	这	肖像	的	先生	詹姆斯	从	这	墙	.

他伸手将詹姆斯爵士的画像从墙上转了下来。

[bɪ'haɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [oʊk] ['pænəlɪŋ] .

Behind	was	the	oak	panelling	.
在后面	曾是	这	橡木	镶板	.

后面是橡木护墙板。

['slaɪdɪŋ] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] [bæk] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [sʌm; səm] ['pepərz] ,

Sliding	**a**	**panel**	**back**	**he**	**put**	**his**	**hand**	**and**	**drew**	**out**	**some**	**papers**	**,**
滑动	一个	控制板	后退	他	放	他的	手	和	画	出去	一些	文件	,

他拉开一块面板，伸手从中抽出一些纸。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

and	**brought**	**them**	**to**	**the**	**light**	**.**
和	带来	他们	到	这	光	.

并将他们带到光明之中。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌsti] ['envələʊp] , [taɪd] [ænd; ənd] [siːld] .

One	**was**	**a**	**dusty**	**envelope**	**,**	**tied**	**and**	**sealed**	**.**
一	曾是	一个	尘土飞扬	信封	,	系	和	密封	.

其中一件是沾满灰尘的信封，已扎紧密封。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [nuː] .

The	**other**	**was**	**new**	**.**
这	其他	曾是	新的	.

另一个是新的。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst] , ['wɑːtsn] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n] :

Picking	**up**	**the**	**first**	**,**	**Watson**	**said**	**with**	**some**	**emotion**	**:**
挑选	向上	这	第一的	,	沃森	说	和	一些	情感	:

沃森拿起第一个球，有些激动地说：

“ [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [læst] ['ɪntərvjuː] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [saʊθ]

“ When	**we**	**had**	**our**	**last**	**interview**	**in**	**this**	**room**	**,**	**before**	**I**	**went**	**to**	**South**
“ 什么时候	我们	有	我们的	最后的	面试	在	这	房间	,	前	我	去	到	南

[ə'merɪkə] ,

America	**,**
美国	,

“在我去南美之前，我们最后一次在这个房间里进行面谈时，

[maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ['kʌtɪŋ] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] [aʊt] ,

my	**father**	**told**	**me**	**he**	**had**	**made**	**a**	**will**	**cutting**	**me**	**completely**	**out**	**,**
我的	父亲	讲述	我	他	有	制成	一个	将要	切割	我	完全地	出去	,

我父亲告诉我他立了遗嘱，把我完全排除在外。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .

and	**had**	**left**	**this**	**with**	**Mr**	**.**	**Allery**	**.**
和	有	左边	这	和	先生	.	-	.

然后把这个留给了艾勒里先生。

['iznt] [ðæt] [soʊ] ? ”

Isn't	**that**	**so**	**?**	**”**
不是	那	所以	?	”

难道不是吗?

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] , ” [sed] - .

“ That	**is**	**quite**	**correct**	**,**	**”**	**said**	**Allery**	**.**
“ 那	是	相当	正确的	,	”	说	-	.

“完全正确，”艾勒里说道。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] ,

“ I	**tried**	**to**	**persuade**	**him**	**not**	**to**	**do**	**so**	**,**
“ 我	尝试	到	说服	他	不是	到	做	所以	,

我曾试图劝阻他不要这样做，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [aɪ] [ðen] [hæd; həd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] ['eni]
in spite of the opinion I then had of you , but he would not make any
在 尽管如此 的 这 观点 我 然后 有 的 你 , 但 他 会 不是 制作 任何
[tʃeɪndʒ] . ”
change . ”
改变 . ”

尽管我当时对你抱有成见，但他却不愿做出任何改变。

“ [wel] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [hɪr] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðər] ['deɪtɪd]['æftər] [ðæt] .
“ Well , he told me here , he had made another dated after that .
“ 出色地 , 他 讲述 我 这里 , 他 有 制成 其他 日期 后 那 .

“嗯，他在这里告诉我，在那之后他又约会了一次。”

[hiː; hi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
He said , ' I am going to hide it here .
他 说 , - 我 是 去 到 隐藏 它 这里 .

他说：“我要把它藏在这里。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪsɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər]
No one knows of the existence of this place , and I am placing you on your
不 一 知道 的 这 存在 的 这 地方 , 和 我 是 放置 你 在 你的
['ɑːnər] .
honour .
荣誉 .

没有人知道这个地方的存在，我以你的荣誉担保。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ['hævɪŋ] [ri'diːmd] [jʊr; jər] ['kærəktər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns]
If you come back having redeemed your character , and with a clear conscience
如果 你 来 后退 拥有 已赎回 你的 特点 , 和 和 一个 清除 良心
,
,
,

如果你回来时已经洗清了自己的罪名，并且问心无愧，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [wɪl] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] .
I will bring out this will , if I am alive .
我 将要 带来 出去 这 将要 , 如果 我 是 活 .

如果我还活着，我一定会拿出这份遗嘱。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] .
If I am dead you can produce it , if you think you have made good .
如果 我 是 死的 你 能 生产 它 , 如果 你 思考 你 有 制成 好的 .

如果我已经死了，如果你认为自己已经功成名就，你可以拿出证据来。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd] ['kjʊriəs] [aɪ'diːəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
' He was a strange man and had curious ideas , but he was
- 他 曾是 一个 奇怪的 男人 和 有 好奇的 想法 , 但 他 曾是
[ˌæbsə'luːtli] [dʒʌst] . ”
absolutely just . ”
绝对地 只是 . ”

“他是个古怪的人，想法也很奇特，但他为人绝对公正。”

“ [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪl] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ] , ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] , ”
“ That accounts for the Will he made some little time ago , bringing you back , ”
“ 那 账户 为了 这 将要 他 制成 一些 小的 时间 前 , 带来 你 后退 , ”
[sed] - .
said Allery .
说 - .

“这就解释了他不久前立下的遗嘱，把你带回来的原因，”艾勒里说。

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] . ”

“	I	see	it	all	now	.	”
”	我	看	它	全部	现在	.	”

“我现在都明白了。”

“ [bʌt; bət][ðə; ðiː] [ˈʌðər] [ˈdɑːkjumənt] ? ” [sed] [sinˈklɛə] [ɪmˈpeɪʃntli] .

“	But	the	other	document	?	”	said	Sinclair	impatiently	.
”	但	这	其他	文档	?	”	说	辛克莱	不耐烦地	.

“但是另一份文件呢？”辛克莱不耐烦地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiː] [ˈlʌndən] [haʊs] .

“	Of	course	we	supposed	it	was	in	the	London	house	.
”	的	课程	我们	据称	它	曾是	在	这	伦敦	房子	.

“我们当然认为它就在伦敦的房子里。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ˈkɔlinz] , [ˈevɪdəntli] .

I	thought	he	would	have	it	with	him	,	and	so	did	Collins	,	evidently	.
我	想法	他	会	有	它	和	他	,	和	所以	做过	柯林斯	,	显然	.

我以为他会带着它，显然柯林斯也是这么想的。

” [ˈwɑːtsn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðiː] [ˈenvəloʊp] , [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ðiː] [siːl] .

”	Watson	picked	up	the	envelope	,	and	broke	the	seal	.
”	沃森	挑选	向上	这	信封	,	和	打破	这	海豹	.

沃森拿起信封，撕开了封口。

[wɪˈðɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ənˈfoʊldəd] , [ænd; ənd] [leɪd] [ɑːn][ðə; ðiː] [ˈteɪbl] .

Within	was	a	roll	of	paper	,	which	he	unfolded	,	and	laid	on	the	table	.
之内	曾是	一个	卷	的	纸	,	哪个	他	展开	,	和	铺设	在	这	桌子	.

里面有一卷纸，他将其展开，放在桌子上。

[ðə; ðiː] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] .

The	feeling	in	the	room	was	intense	.
这	感觉	在	这	房间	曾是	激烈的	.

房间里的气氛十分紧张。

[ðə; ðiː] [laɪt] [ʃoʊn] [fʊl] [ɑːn][ðə; ðiː] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [men] [lent] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][skæn][ðə; ðiː] [wɜːrdz] .

The	light	shone	full	on	the	writing	,	and	the	men	leant	forward	to	scan	the	words	.
这	光	闪耀	满的	在	这	写作	,	和	这	男人	倾斜	向前	到	扫描	这	字	.

灯光照在字迹上，男人们俯身向前，仔细阅读这些文字。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðiː] [ded] [mæn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈspiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [tuːm] [hɪz; ɪz] [ˈɔːf(ə)l] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

It	seemed	almost	as	though	the	dead	man	was	with	them	speaking	from	the	tomb	his	awful	accusation	.
它	似乎	几乎	作为	尽管	这	死的	男人	曾是	和	他们	请讲	从	这	墓	他的	可怕	指控	.

仿佛死者就在他们身边，从坟墓里发出可怕的控诉。

[ˈwɑːtsn] [riːd] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] .

Watson	read	in	a	firm	voice	.
沃森	读	在	一个	公司	嗓音	.

沃森用坚定的语气朗读道。

“ [tuː; tə][maɪ] [sʌn] . ”

“	To	my	son	.	”
”	到	我的	儿子	.	”

“献给我的儿子。”

“ [maɪ] ['dɪrɪst] [bɔɪ] ,
“ My dearest boy ,
“ 我的 亲爱的 男生 ,

我最亲爱的孩子，

“ [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [riːd] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][jʊr; jər] [saɪt] .
“ If you ever read this I will have passed for ever from your sight .
“ 如果 你 曾经 读 这 我 将要 有 通过了 为了 曾经 从 你的 视线 .

“如果你读到这段话，我将永远从你的视野中消失。”

[aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
I have longed for you for years ,
我 有 渴望 为了 你 为了 年 ,

我思念你多年了，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['bɪtərli] [rɪ'pentid] [ðə; ði]['heɪsti]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [droʊv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ][saɪd] ,
and have bitterly repented the hasty action which drove you from my side ,
和 有 苦涩地 悔改 这 仓促 行动 哪个 驾驶 你 从 我的 边 ,

我为当初鲁莽的举动把你赶出我的身边而感到无比懊悔。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ʌltɪmət] [gʊd] .
though at the time I thought I was acting for your ultimate good .
尽管 在 这 时间 我 想法 我 曾是 表演 为了 你的 最终的 好的 .

虽然当时我认为我所做的一切都是为了你好。

[aɪ] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [ə'laɪv] ,
I pray to God that you may be still alive ,
我 祈祷 到 上帝 那 你 可能 是 仍然 活 ,

我向上帝祈祷，愿你仍然活着。

[ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [hɪr] .
and may return to take your place here .
和 可能 返回 到 拿 你的 地方 这里 .

并且可能会回来取代你在这里的位置。

“ [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] .
“ I can write no more as to this as the time is short .
“ 我 能 写 不 更多的 作为 到 这 作为 这 时间 是 短的 .

“由于时间紧迫，我不能再就此事多说了。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['menəs] [hæŋz] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
A great menace hangs over me ,
一个 伟大的 威胁 悬挂 超过 我 ,

我感到巨大的威胁笼罩着我。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ][laɪf] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
and I feel that my life may be taken at any time .
和 我 感觉 那 我的 生活 可能 是 已采取 在 任何 时间 .

我感觉自己随时都可能被夺去生命。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [briːf] .
I will be brief .
我 将要 是 简短的 .

我会尽量简短。

“ [ɪn][maɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv] [hoʊm] ['sekrəteri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]
“ In my capacity of Home Secretary it was necessary for me to be
“ 在 我的 容量 的 家 秘书 它 曾是 必要的 为了 我 到 是
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [kraɪm] ,
acquainted with the most dreadful secrets of crime ,
熟人 和 这 最多 可怕 秘密 的 犯罪 ,

“作为内政大臣，我必须了解最可怕的犯罪秘密。”

[ænd; ənd]['krɪmənəlz] .
and **criminals** **.**
和 罪犯 .

以及罪犯。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bæflɪŋ] ['prɔ:bləms][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˌpɜ:rsə'nælətɪ]
" **Among** **the** **most** **baffling** **problems** **of** **modern** **times** **has** **been** **the** **personality**
" 之中 这 最多 莫名其妙 问题 的 现代的 时代 有 到过 这 性格
[ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər]['krɪmɪn(ə)l] ,
of **a** **master** **criminal** **,**
的 一个 掌握 刑事 ,

"现代最令人费解的问题之一就是犯罪大师的性格，

[ə; eɪ] ['blækmeɪlər] , ['fɔ:rdʒər][ænd; ənd] [roʊg] , [hu:z] [ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] ['kʌnɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'lu:did] [ðə; ði]
a **blackmailer** **,** **forger** **and** **rogue** **,** **whose** **diabolical** **cunning** **had** **eluded** **the**
一个 勒索者 , 锻工 和 流氓 , 谁 邪恶的 狡猾 有 躲避 这
[pə'li:s] [kəm'pli:tli] .
police **completely** **.**
警察 完全地 .

一个敲诈勒索者、伪造者和恶棍，他狡猾奸诈，警方却完全逃脱了追捕。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] ,
Even **his** **name** **and** **residence** **were** **entirely** **unknown** **,**
甚至 他的 姓名 和 住宅 是 完全 未知 ,

甚至连他的姓名和住址都完全无人知晓。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['ʌndər] ['sevrəl] ['eɪli:əsɪz][fɔ:r; fər] [b'lækmeɪlɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .
though **he** **had** **gone** **under** **several** **aliases** **for** **blackmailing** **purposes** **.**
尽管 他 有 已消失 在下面 一些 别名 为了 勒索 目的 .

虽然他曾使用过多个化名进行敲诈勒索。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] ['evri] ['ʃeɪdi] ['si:krət] [ɪn] [sə'saɪəti] . "
He **seemed** **to** **know** **every** **shady** **secret** **in** **Society** **.** **"**
他 似乎 到 知道 每一个 阴凉 秘密 在 社会 . "

他似乎对社会上所有见不得光的秘密都了如指掌。

" [web] [ɔ:r]['ætkɪnz] , " [sed] [sin'klɛə] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Webb** **or** **Atkins** **,** **"** **said** **Sinclair** **excitedly** **.**
" 韦伯 或者 阿特金斯 , " 说 辛克莱 兴奋地 .

"韦伯还是阿特金斯？"辛克莱兴奋地说。

" [ðə; ði][mæn][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] . "
" **The** **man** **we** **have** **been** **trying** **to** **find** **for** **years** **.** **"**
" 这 男人 我们 有 到过 尝试 到 寻找 为了 年 . "

"我们多年来一直在寻找的那个人。"

" [goʊ][ɑ:n] , " [sed] - .
" **Go** **on** **,** **"** **said** **Allery** **.**
" 去 在 , " 说 - .

"继续，"艾勒里说道。

" [sʌm; səm] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [sɪl'vestə(r)] ['kɔlinz] , [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtər]
" **Some** **few** **days** **ago** **I** **received** **a** **letter** **from** **Sylvester** **Collins** **,** **the** **Investigator**
" 一些 很少 天 前 我 已收到 一个 信 从 西尔维斯特 柯林斯 , 这 研究者
,
,
,

"几天前，我收到了调查员西尔维斯特·柯林斯的一封信，

[hu:] [wʌz; wəz] ['ækʧuəlɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] .
who **was** **actually** **trying** **to** **find** **this** **criminal** **.**
WHO 曾是 实际上 尝试 到 寻找 这 刑事 .

真正负责抓捕这名罪犯的人是谁？

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['loʊkeɪt] [ðɪs] [mæn] ,

Several	**of**	**the**	**highest**	**in**	**the**	**land**	**had**	**been**	**asking**	**me**	**to**	**locate**	**this**	**man**	**,**
一些	的	这	最高	在	这	土地	有	到过	问	我	到	定位	这	男人	,

国内几位位高权重的人都曾让我帮忙找到这个人。

[æz; əz][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪzəri] [baɪ][hɪm; ɪm] .

as	**their**	**lives**	**were**	**being**	**made**	**a**	**misery**	**by**	**him**	**.**
作为	他们的	生活	是	存在	制成	一个	苦难	经过	他	.

因为他让他们的生活变得痛苦不堪。

['kɔlinz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .

Collins	**promised**	**to**	**send**	**a**	**report**	**on**	**the**	**matter**	**.**
柯林斯	承诺	到	发送	一个	报告	在	这	事情	.

科林斯承诺会就此事提交一份报告。

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [si:md] [tu:; tə][goʊ] [raʊnd] ,

When	**I**	**opened**	**the**	**letter**	**he**	**sent**	**me**	**,**	**the**	**whole**	**world**	**seemed**	**to**	**go**	**round**	**,**
什么时候	我	打开	这	信	他	发送	我	,	这	所有的	世界	似乎	到	去	圆形的	,

当我打开他寄来的信时，感觉整个世界都开始旋转了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['mɪnɪts] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kə'lekt] [maɪ] [θɔ:ts] .

and	**for**	**minutes**	**I**	**could**	**not**	**collect**	**my**	**thoughts**	**.**
和	为了	分钟	我	可以	不是	收集	我的	想法	.

我好几分钟都无法整理思绪。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

Instead	**of**	**the**	**letter**	**I**	**had**	**expected**	**,**
反而	的	这	信	我	有	预期的	,

我原本以为会收到一封信，结果却不是这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['dɑ:kjumənt][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ——— [dɪ'mændɪŋ] ['ɪnstənt]

there	**was**	**a**	**typewritten**	**document**	**to**	**the**	**Duke**	**of**	**———**	**demanding**	**instant**
那里	曾是	一个	打字稿	文档	到	这	公爵	的	———	要求	立即的

['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][sʌm; səm] ,

payment	**of**	**a**	**very**	**large**	**sum**	**,**
支付	的	一个	非常	大的	和	,

有一份打字文件发给———公爵，要求立即支付一大笔款项。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][rɪ'fju:z(ə)l][ə; eɪ] [θret] [ðæt] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['dɑ:kjuments][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst]

and	**in**	**the**	**case**	**of**	**refusal**	**a**	**threat**	**that**	**incriminating**	**documents**	**of**	**the**	**worst**
和	在	这	案件	的	拒绝	一个	威胁	那	有罪证	文件	的	这	最差

['kærəktər] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

character	**would**	**be**	**sent**	**to**	**the**	**Duchess**	**.**
特点	会	是	发送	到	这	公爵夫人	.

如果遭到拒绝，则威胁要将性质最恶劣的罪证文件寄给公爵夫人。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] ['pɜ:rfɪktli] [pleɪn] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'dres] ,

“	**It**	**was**	**on**	**perfectly**	**plain**	**paper**	**,**	**with**	**no**	**address**	**,**
“	它	曾是	在	完美	清楚的	纸	,	和	不	地址	,

“信是用一张普通的纸写的，没有任何地址。”

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] ['kerf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɪn]

but	**giving**	**careful**	**instructions**	**as**	**to**	**how**	**the**	**money**	**was**	**to**	**be**	**paid**	**in**
但	给予	小心	指示	作为	到	如何	这	钱	曾是	到	是	有薪酬的	在

['pærɪs] .

Paris	**.**
巴黎	.

但详细说明了如何在巴黎支付这笔款项。

“ ['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ][dɪd][nɑ:t][græsp][ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ri:d] .

“	**Even**	**then**	**I**	**did**	**not**	**grasp**	**the**	**full**	**meaning**	**of**	**what**	**I**	**read**	**.**
“	甚至	然后	我	做过	不是	抓牢	这	满的	意义	的	什么	我	读	.

“即使在那时，我也没有完全理解我所读的内容的含义。”

[ðə; ði] [noʊt] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][hænd] ,

The	note	had	come	by	hand	,
这	笔记	有	来	经过	手	,

纸条是手写的。

[streɪt] [frʌm; frəm] ['kɔlinz] [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [baɪ][hænd]

straight	from	Collins	but	within	a	few	moments	I	received	a	letter	by	hand
直的	从	柯林斯	但	之内	一个	很少	时刻	我	已收到	一个	信	经过	手

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [duːk] ,

from	the	Duke	,
从	这	公爵	,

信件直接来自柯林斯，但几分钟后，我就收到了公爵亲笔写的信。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɔlinz] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] ,

containing	the	note	I	was	expecting	from	Collins	,	which	,	he	said	,
包含	这	笔记	我	曾是	期待	从	柯林斯	,	哪个	,	他	说	,

里面装着我期待从柯林斯那里收到的纸条，他说：

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['erər] .

had	evidently	been	sent	to	him	in	error	.
有	显然	到过	发送	到	他	在	错误	.

显然是误发给他的。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['oʊnli] [wʌn] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [ɪm'prɑːbəbl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .

There	could	be	only	one	explanation	,	however	improbable	it	appeared	.
那里	可以	是	仅有的	一	解释	,	然而	不太可能	它	出现	.

虽然这种解释看起来不太可能，但可能只有一种解释。

[ðə; ði] [tuː] ['letərz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

The	two	letters	had	come	from	the	same	person	.
这	二	信件	有	来	从	这	相同的	人	.

这两封信出自同一个人之手。

“ [aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd] [ɪn] [strɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [wʌt]

“	I	went	at	once	to	the	Duke	,	and	in	strict	confidence	told	him	of	what
“	我	去	在	一次	到	这	公爵	,	和	在	严格的	信心	讲述	他	的	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

“我立刻去见了公爵，并绝对保密地把发生的事情告诉了他。”

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [hoʊl] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] .

He	told	me	the	whole	dreadful	story	.
他	讲述	我	这	所有的	可怕	故事	.

他把整个可怕的故事都告诉了我。

“ [ðɪs] [mæn] [web] — ['dʒuːliən] [web] — [hæd; həd] [bɪn] ['dreɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kæsk] .

“	This	man	Webb	—	Julian	Webb	—	had	been	draining	him	like	a	cask	.
“	这	男人	韦伯	—	朱利安	韦伯	—	有	到过	排水	他	喜欢	一个	酒桶	.

“这个叫韦伯的人——朱利安·韦伯——一直在榨干他，就像榨干一个酒桶一样。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['ɪʃuːz] [wɜːr; wər]

“	Of	course	,	I	could	have	called	in	the	police	,	but	such	terrible	issues	were
“	的	课程	,	我	可以	有	称为	在	这	警察	,	但	这样的	糟糕的	问题	是

[æt; ət] [steɪk] ,

at	stake	,
在	赌注	,

“当然，我本可以报警，但事关重大，非常严重。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [prə'faʊnd] , [ðæt] [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːrs] .

and	the	scandal	would	have	been	so	profound	,	that	I	chose	the	other	course	.
和	这	丑闻	会	有	到过	所以	深刻的	,	那	我	选择	这	其他	课程	.

丑闻的影响会非常深远，所以我选择了另一种方式。

“ [aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [kɔːst] .

“	I	knew	the	risk	and	counted	the	cost	.
”	我	知道	这	风险	和	计数	这	成本	.

“我知道风险，也考虑过代价。”

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['kɔlinz] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	sent	for	Collins	,	and	faced	him	with	the	letter	,	and	the	situation	.
我	发送	为了	柯林斯	,	和	面对	他	和	这	信	,	和	这	情况	.

我把柯林斯叫来，当着他的面给他看了那封信和事情的来龙去脉。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [blʌf] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'naɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] .

He	tried	to	bluff	,	and	of	course	denied	the	whole	thing	.
他	尝试	到	虚张声势	,	和	的	课程	否认	这	所有的	事物	.

他试图虚张声势，当然，他否认了整件事。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] ,

I	told	him	quite	plainly	that	if	I	put	the	matter	into	the	hands	of	the	police	,
我	讲述	他	相当	显然	那	如果	我	放	这	事情	进入	这	双手	的	这	警察	,

我明确地告诉他，如果我把这件事交给警察处理，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [duː] ,

as	it	was	my	duty	to	do	,
作为	它	曾是	我的	责任	到	做	,

这是我应尽的职责。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

it	would	mean	disgrace	and	a	long	term	of	penal	servitude	for	him	;
它	会	意思是	耻辱	和	一个	长的	学期	的	刑事	奴役	为了	他	;

这将给他带来耻辱和长期的苦役；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] ,

but	that	I	was	willing	to	save	a	scandal	,
但	那	我	曾是	愿意的	到	节省	一个	丑闻	,

但我却愿意阻止一场丑闻，

[tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hændɪd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ]

to	let	him	leave	the	country	after	he	had	handed	over	the	incriminating
到	让	他	离开	这	国家	后	他	有	递交	超过	这	有罪证

['dɑːkjuments] .

documents	.
文件	.

在他交出罪证文件后，允许他离开该国。

[aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

I	informed	him	that	when	he	had	gone	I	should	place	the	whole	thing	in	the
我	知情的	他	那	什么时候	他	有	已消失	我	应该	地方	这	所有的	事物	在	这

[hændz] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] .

hands	of	Scotland	Yard	.
双手	的	苏格兰	院子	.

我告诉他，等他走了之后，我会把整件事交给苏格兰场处理。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

He	asked	me	for	a	week	to	consider	the	matter	,	and	make	his
他	问	我	为了	一个	星期	到	考虑	这	事情	,	和	制作	他的

[ə'reɪndʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

他要求我给他一周时间考虑此事并做出安排。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn] [taʊn] ,

“	He	is	coming	to	see	me	to	-	morrow	in	Town	,
”	他	是	未来	到	看	我	到	-	明天	在	镇	,

“他明天要来城里看我，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['dɑːkjuments][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	has	agreed	to	bring	the	documents	with	him	.
和	有	同意	到	带来	这	文件	和	他	.

他已同意携带文件前来。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [flaɪt] [wɪl] [nɑːt] [ə'piːl] ,

“	I	feel	that	,	to	such	a	man	,	the	disgrace	and	flight	will	not	appeal	,
”	我	感觉	那	,	到	这样的	一个	男人	,	这	耻辱	和	航班	将要	不是	上诉	,

“我觉得，对于这样的人来说，耻辱和逃亡不会有吸引力。”

[ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɪz] [naʊ] [ɪn] [greɪv] ['deɪndʒər] .

and	my	life	is	now	in	grave	danger	.
和	我的	生活	是	现在	在	严重	危险	.

我的生命现在处于严重危险之中。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] , [pər'hæps] ['sʌmwʌt] ['ræʃli] , [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv]

I	have	promised	,	perhaps	somewhat	rashly	,	not	to	reveal	anything	till	I	have
我	有	承诺	,	也许	有些	贸然	,	不是	到	揭示	任何事物	直到	我	有

[siːn] [hɪm; ɪm] ,

seen	him	,
已见	他	,

我已承诺，或许有些草率，在见到他之前不会透露任何信息。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [noʊ] [steps] ,

so	I	can	take	no	steps	,
所以	我	能	拿	不	步骤	,

所以我什么也做不了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [juː; jʊ]['oʊnli] [wɪl] [noʊ] ,

but	I	am	writing	this	and	hiding	it	where	you	only	will	know	,
但	我	是	写作	这	和	隐藏	它	在哪里	你	仅有的	将要	知道	,

但我写下这些文字，并把它藏在只有你知道的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

and	if	you	come	back	,	you	will	know	what	has	happened	to	your	father	.
和	如果	你	来	后退	,	你	将要	知道	什么	有	发生	到	你的	父亲	.

如果你回来，你就会知道你父亲发生了什么事。

“ [ɪf] [ɔːl][ɪz] [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪ'self] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [wen] [ðɪs] ['deɪndʒər][ɪz][pæst] .

“	If	all	is	well	,	I	shall	myself	destroy	this	when	this	danger	is	past	.
”	如果	全部	是	出色地	,	我	将	我	破坏	这	什么时候	这	危险	是	过去的	.

“如果一切顺利，等危险过去后，我将亲自摧毁它。”

“ [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] .

“	I	can	write	no	more	.
”	我	能	写	不	更多的	.

“我不能再写了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [riːd] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .

If	you	should	ever	read	this	you	will	know	how	to	act	.
如果	你	应该	曾经	读	这	你	将要	知道	如何	到	行为	.

如果你有幸读到这篇文章，你就会知道该如何应对了。

“ [gʊd] - [baɪ] [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['kaɪndli][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [huː] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['hɑːrʃli] ,

“	Good	-	bye	my	boy	,	and	think	kindly	of	your	father	,	who	treated	you	harshly	,
”	好的	-	再见	我的	男生	,	和	思考	亲切地	的	你的	父亲	,	WHO	治疗	你	严厉地	,

“孩子，再见了。要善待你的父亲，他曾对你很严厉。”

[bʌt; bət][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] .

but	has	always	loved	you	.
但	有	总是	喜爱	你	.

但他一直都爱你。

“ [lʊk] ['æftər]['meɪbəl] .
“ Look after Mabel .
” 看 后 梅布尔 .

“照顾好梅布尔。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mæri] ['erɪk] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
If I am dead it is my wish that she marry Eric , who is a good boy .
如果 我 是 死的 它 是 我的 希望 那 她 结婚 埃里克 , WHO 是 一个 好的 男生 .

如果我死了，我希望她能嫁给埃里克，他是个好男孩。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['selfɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
I have been very selfish in this matter .
我 有 到过 非常 自私 在 这 事情 .

我在这件事上非常自私。

[dʒeɪmz] ['wɑːtsn] .
JAMES WATSON .
詹姆斯 沃森 .

詹姆斯·华生。

” [wel] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] .
” Well , here it was at last .
” 出色地 , 这里 它 曾是 在 最后的 .

“好了，终于到了。”

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [rɪ'meɪnd] [lɔːst][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
Every one of the listeners remained lost in his own thoughts .
每一个 一 的 这 听众 剩余 丢失的 在 他的 自己的 想法 .

每个听众都沉浸在自己的思绪中。

['rɔnəld] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Ronald buried his face in his hands .
罗纳德 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

罗纳德双手捂住了脸。

- [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Allery broke the silence .
- 打破 这 沉默 .

艾利打破了沉默。

['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][sin'klɛə] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] .
Leaning across to Sinclair , he took his hand , and said , “ I apologise .
倾斜 穿过 到 辛克莱 , 他 采取 他的 手 , 和 说 , ” 我 道歉 .

他俯身靠近辛克莱，握住他的手，说道：“我道歉。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː]
You were right and we were wrong , but who would have suspected it
你 是 正确的 和 我们 是 错误的 , 但 WHO 会 有 怀疑 它
? ”
? ”
? ”

你是对的，我们错了，但谁又能想到呢?

“ [pliːz] [dəunt][ə'pɑːlədʒaɪz] , ['mɪstər] . - , ” [sed] [sin'klɛə] .
“ Please don't apologise , Mr . Allery , ” said Sinclair .
” 请 不 道歉 , 先生 . - , ” 说 辛克莱 .

“艾勒里先生，请不要道歉，”辛克莱尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
“ It was a terrible shock to me , and as I told you ,
” 它 曾是 一个 糟糕的 震惊 到 我 , 和 作为 我 讲述 你 ,

“这对我来说是个巨大的打击，正如我告诉你的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][læst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .

it	was	only	last	evening	that	I	could	make	up	my	mind	.
它	曾是	仅有的	最后的	晚上	那	我	可以	制作	向上	我的	头脑	.

直到昨晚我才下定决心。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪz] [klɪr] [naʊ] .

“	I	think	everything	is	clear	now	.
”	我	思考	一切	是	清除	现在	.

“我想现在一切都清楚了。”

['kɔlinz] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] .

Collins	had	no	intention	of	going	abroad	.
柯林斯	有	不	意图	的	去	国外	.

柯林斯原本没有出国的打算。

[hiː; hi][gɑːt] [raʊnd] [sɜːr][dʒeɪmz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiːk] [tuː; tə] [mə'tʃʊr] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][æz; əz]

He	got	round	Sir	James	to	give	him	that	week	to	mature	his	plans	for	as
他	得到	圆形的	先生	詹姆斯	到	给	他	那	星期	到	成熟	他的	计划	为了	作为

['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['klevər] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] [æz; əz][wʌz; wəz] ['evər] [plænd] .

cunning	and	clever	a	murder	as	was	ever	planned	.
狡猾	和	聪明的	一个	谋杀	作为	曾是	曾经	计划	.

他设法说服詹姆斯爵士给他一周时间来完善他的计划，策划一场前所未有的狡猾而巧妙的谋杀。

“ [ðə; ði]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [pri'kɔːʃənz] , [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ,

“	The	visit	in	the	afternoon	,	with	all	its	precautions	,	was	absolutely	necessary	,
”	这	访问	在	这	下午	,	和	全部	它是	防范措施	,	曾是	绝对地	必要的	,

“下午的这次访问，尽管采取了各种预防措施，却是绝对必要的。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drʌg] [hɪm; ɪm] ,

so	that	he	could	drug	him	,
所以	那	他	可以	药品	他	,

这样他就可以给他下药了。

[ðoʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə][aɪ]['kænɑːt]

though	how	he	managed	to	get	him	to	take	a	whiskey	and	soda	I	cannot
尽管	如何	他	管理	到	得到	他	到	拿	一个	威士忌酒	和	苏打	我	不能

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

我实在想不明白他是怎么让那人喝下威士忌苏打水的。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] , ['ʌðərwaɪz] [sɜːr][dʒeɪmz] [wʊd] [hæv; həv]

Probably	he	promised	to	agree	with	everything	,	otherwise	Sir	James	would	have
大概	他	承诺	到	同意	和	一切	,	否则	先生	詹姆斯	会	有

[ɪ'miːdiətli] [sent] [tuː; tə]['skɑːtlənd] [jɑːrd] .

immediately	sent	to	Scotland	Yard	.
立即地	发送	到	苏格兰	院子	.

他可能答应了一切，否则詹姆斯爵士会立即派人去苏格兰场。

[sɜːr][dʒeɪmz] - ['prɑːmɪs] [ðen] [held] [gʊd] , [ænd; ənd] ['kɔlinz] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

Sir	James	'	promise	then	held	good	,	and	Collins	would	say	he	would	bring	all	the
先生	詹姆斯	-	承诺	然后	握住	好的	,	和	柯林斯	会	说	他	会	带来	全部	这

['nesəseri] ['dɑːkjuments] .

necessary	documents	.
必要的	文件	.

詹姆斯爵士的承诺果然兑现了，柯林斯说他会带来所有必要的文件。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪmz] .

After	he	had	gone	,	some	misgiving	must	have	come	to	Sir	James	.
后	他	有	已消失	,	一些	疑虑	必须	有	来	到	先生	詹姆斯	.

他走后，詹姆斯爵士心中一定产生了一些疑虑。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['draʊzi] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Perhaps	he	was	feeling	drowsy	,	and	suspicion	of	evil	was	growing	in	his
也许	他	曾是	感觉	昏昏欲睡	,	和	怀疑	的	邪恶的	曾是	生长	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

或许他感到昏昏欲睡，心中却滋生了对邪恶的怀疑。

“ ['eniweɪ] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] ['letər] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] . ”

“	Anyway	he	wrote	that	letter	,	which	did	not	break	his	promise	,	as	you	see	.	”
“	反正	他	写道	那	信	,	哪个	做过	不是	休息	他的	承诺	,	作为	你	看	.	”

“总之，他写了那封信，正如你所看到的，他并没有违背诺言。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['mænz] ['derɪŋ] , ” [sed] - .

“	There	is	a	possibility	,	which	is	like	the	man's	daring	,	”	said	Allery	.
“	那里	是	一个	可能性	,	哪个	是	喜欢	这	男人的	大胆	,	”	说	-	.

“这有可能，这就像这个人的胆量一样，”艾勒里说。

“ ['kɔlinz] [meɪ] [hæv; həv] ['gæmbld] [ɑːn][sɜːr][dʒeɪmz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪski] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

“	Collins	may	have	gambled	on	Sir	James	taking	a	whiskey	after	he	had	gone	.
“	柯林斯	可能	有	赌博	在	先生	詹姆斯	采取	一个	威士忌酒	后	他	有	已消失	.

“柯林斯可能赌詹姆斯爵士会在他离开后喝一杯威士忌。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['teɪstləs] ['sliːpɪŋ] [drʌgz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [glæs] .

There	are	tasteless	sleeping	drugs	which	could	have	been	put	in	the	glass	.
那里	是	无味	睡眠	药物	哪个	可以	有	到过	放	在	这	玻璃	.

有些无味的安眠药可能被放进了杯子里。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn]['pɑːrʃ(ə)l] ['dɑːrknəs] . ”

You	remember	the	room	was	in	partial	darkness	.	”
你	记住	这	房间	曾是	在	部分的	黑暗	.	”

你记得当时房间里光线昏暗。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['meɪbəl] .

“	I	will	go	and	break	it	to	Mabel	.
“	我	将要	去	和	休息	它	到	梅布尔	.

“我会去告诉梅布尔这件事。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

She	must	know	the	truth	.
她	必须	知道	这	真相	.

她一定知道真相。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜːr; hər] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]['sændərz] .

It	is	better	that	I	should	tell	her	,	”	and	he	glanced	at	Sanders	.
它	是	更好的	那	我	应该	告诉	她	,	”	和	他	瞥了一眼	在	桑德斯	.

“我最好告诉她，”说着，他瞥了桑德斯一眼。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][hiː; hi] [went] [aʊt] .

Without	another	word	he	went	out	.
没有	其他	单词	他	去	出去	.

他一句话也没说，就出去了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ? ” [sed] ['rɔnəld] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

“	What	are	you	going	to	do	about	the	whole	thing	?	”	said	Ronald	,	turning	to
“	什么	是	你	去	到	做	关于	这	所有的	事物	?	”	说	罗纳德	,	转弯	到

[sin'klɛə] .

Sinclair	.
辛克莱	.

“你打算怎么处理这件事？”罗纳德转向辛克莱尔问道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][leɪ][ðə; ði]['mætər] [bɪ'fɔːr] ['bɔɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒæksən]

“	I	shall	have	to	lay	the	matter	before	Boyce	,	and	of	course	Jackson
”	我	将	有	到	躺	这	事情	前	博伊斯	,	和	的	课程	杰克逊

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪg'zɔnəˌreɪtɪd] ,

must	be	exonerated	,
必须	是	无罪释放	,

“我必须把这件事提交给博伊斯，当然，杰克逊必须被证明清白。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

but	I	hope	that	nothing	will	be	done	.
但	我	希望	那	没有什么	将要	是	完毕	.

但我希望什么都不会发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['skænd(ə)l] [wɪtʃ] [sɜːr][dʒeɪmz] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][haɪd] ,

It	would	rake	up	the	whole	scandal	which	Sir	James	gave	his	life	to	hide	,
它	会	耙	向上	这	所有的	丑闻	哪个	先生	詹姆斯	给予	他的	生活	到	隐藏	,

这将彻底揭开詹姆斯爵士毕生致力于掩盖的丑闻。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

and	the	man	is	beyond	the	reach	of	the	Law	.
和	这	男人	是	超过	这	抵达	的	这	法律	.

这个人已经逃脱了法律的制裁。

[aɪ] [siː] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [senˈseɪʃən(ə)l] [dɪsˈkloʊʒər] . ”

I	see	no	point	in	a	sensational	disclosure	.	”
我	看	不	观点	在	一个	轰动一时	披露	.	”

我认为没有必要进行耸人听闻的披露。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , ” [sed] ['wɑːtsn] .

“	I	am	glad	,	”	said	Watson	.
”	我	是	高兴的	,	”	说	沃森	.

“我很高兴，”沃森说。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

“	I	would	rather	have	it	so	.
”	我	会	相当	有	它	所以	.

我宁愿如此。

” ['meɪbəl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] - .

”	Mabel	came	into	the	room	with	Allery	.
”	梅布尔	来了	进入	这	房间	和	-	.

“梅布尔和艾莉一起进了房间。”

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hed] ['praʊdli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][draɪ] - [aɪd] , [ðoʊ] ['veri] [waɪt] .

She	held	her	head	proudly	,	and	was	dry	-	eyed	,	though	very	white	.
她	握住	她	头	自豪地	,	和	曾是	干燥	-	眼睛	,	尽管	非常	白色的	.

她骄傲地昂着头，虽然脸色苍白，但眼睛却很干涩。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə]['sændərz] .

She	walked	straight	to	Sanders	.
她	步行	直的	到	桑德斯	.

她径直走向桑德斯。

“ ['erɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Eric	,	”	she	said	.
”	埃里克	,	”	她	说	.

“埃里克，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['les(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [fər'get]
“ I have had a terrible lesson , and I do not suppose I shall ever forget
” 我 有 有 一个 糟糕的 课 , 和 我 做 不是 认为 我 将 曾经 忘记
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我吸取了一个惨痛的教训，我想我永远也不会忘记它。”

[aɪ][hæv; həv] [mɪs'dʒʌdʒd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .
I have misjudged you , and you were right in your opinion .
我 有 判断失误 你 , 和 你 是 正确的 在 你的 观点 .

我误解了你，你的看法是对的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] .
If you wish our engagement to be announced , I am willing .
如果 你 希望 我们的 订婚 到 是 宣布 , 我 是 愿意的 .

如果你希望公开我们的订婚消息，我愿意。

[ænd; ənd] [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['tempəreri] ['mædnəs] .
And please forgive me for my temporary madness .
和 请 原谅 我 为了 我的 暂时的 疯狂 .

请原谅我一时的疯狂。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
I give you my word it was nothing more .
我 给 你 我的 单词 它 曾是 没有什么 更多的 .

我向你保证，事情仅此而已。

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] .
I can never forgive myself .
我 能 绝不 原谅 我 .

我永远无法原谅自己。

” - [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] ['kwaɪətli] [roʊz] , [ænd; ənd] [slɪpt] [frʌm; frəm]
” Allery exchanged glances with the others , who quietly rose , and slipped from
” - 交换 眼神 和 这 其他的 , WHO 悄悄 玫瑰 , 和 滑倒了 从
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“艾勒里和其他人交换了一下眼神，其他人静静地站起身，艾勒里悄悄地离开了房间。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] [ɪn]
This transcription follows the text of the edition published by Grosset & Dunlap in
这 转录 跟随 这 文本 的 这 版 已发布 经过 格罗塞特 & 邓拉普 在
['ɔːgəst] ,
August ,
八月 ,

此文本转录依据的是格罗塞特和邓拉普出版社8月份出版的版本。

- ([baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]) .
1926 (by arrangement with E . P . Dutton & Company) .
- (经过 安排 和 E . P . 达顿 & 公司) .

1926 年（经与 EP Dutton & Company 协商）。

[haʊˈevər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌɔːltəˈreiʃəns][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kəˈrekt] [wʌt] [ɑːr; ər] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi]
the **following** **alterations** **have** **been** **made** **to** **correct** **what** **are** **believed** **to** **be**
这 下列的 变化 有 到过 制成 到 正确的 什么 是 相信 到 是
[ˌʌnæmˈbɪgjuəs] [ˈerərz] [ɪn][ðə; ði][tekst] :
unambiguous **errors** **in** **the** **text** **:**
明确的 错误 在 这 文本 :

为更正文本中明显存在的错误，已做出以下修改：

[faɪv] [ˌmɪsˈpleɪst] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n][maːrks][hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Five **misplaced** **quotation** **marks** **have** **been** **corrected** **.**
五 放错地方了 引述 标记 有 到过 已更正 .

已更正五个位置错误的引号。

[ðə; ði] [neɪm] “ [ˈsɪməndz] ” [hæz; həz] [bɪn] [kəˈrektɪd] [tuː; tə] “ [ˈsɪmənz] ” ([ˈtʃæptər] [aɪ]) .
The **name** **“** **Simmonds** **”** **has** **been** **corrected** **to** **“** **Simmons** **”** **(** **Chapter** **I** **)** **.**
这 姓名 “ 西蒙兹 ” 有 到过 已更正 到 “ 西蒙斯 ” (章 我) .

“Simmonds”这个名字已更正为“Simmons”（第一章）。

[ðə; ði][wɜːrd] “ [ˌɔːlˈsliːp] ” [hæz; həz] [bɪn] [kəˈrektɪd] [tuː; tə] “ [əˈsliːp] ” ([ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]) .
The **word** **“** **alseep** **”** **has** **been** **corrected** **to** **“** **asleep** **”** **(** **Chapter** **XVI** **)** **.**
这 单词 “ alseep ” 有 到过 已更正 到 “ 睡着了 ” (章 十六) .

“alseep”一词已更正为“asleep”（第十六章）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神